

Uma Terapia do Câncer  
Resultados de Cinquenta Casos

A Cura do Câncer Avançado pela Terapia da Dieta  
Um Resumo de Trinta anos de Experimentação Clínica

Max Gerson, M.D.

Veja este livro em *português*<sup>1</sup>

Veja o livro original em *inglês*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>**Livro:** “Uma Terapia do Câncer - A Cura do Câncer Avançado pela Terapia da Dieta”.

<sup>2</sup>**Livro:** “A Cancer Therapy - The Cure of Advanced Cancer by Diet Therapy”.

# Sumário

<b>0</b>	<b>Prefácio</b>	<b>1</b>
0.1	Primeira página . . . . .	1
0.1.1	Última página . . . . .	1
0.2	Garantia de cuidados de qualidade . . . . .	5
0.2.1	Lista de referências aprovada pelo Instituto Gerson . . . . .	6
0.2.2	Educação & Disseminação . . . . .	7
0.2.3	Gerson Healing Newsletter (6 edições por ano) . . . . .	7
0.2.4	Departamento dos Oradores . . . . .	7
0.2.5	Painel de Supervisão da Terapia Gerson . . . . .	8
0.2.6	Programas de apoio ao paciente . . . . .	8
0.3	Edição original . . . . .	10
0.4	Prefácio à Sexta Edição . . . . .	12
0.5	Agradecimentos . . . . .	17
0.6	Resumo original . . . . .	20
0.7	Introdução . . . . .	27
<b>I</b>	<b>Parte I</b>	<b>31</b>
<b>1</b>	<b>O “segredo” do meu tratamento</b>	<b>35</b>
<b>2</b>	<b>O Conceito de Totalidade</b>	<b>45</b>
<b>3</b>	<b>Orientações de Nutrição Geral</b>	<b>61</b>
3.1	Resumo . . . . .	75
<b>4</b>	<b>Regime Dietético no Câncer</b>	<b>81</b>
<b>5</b>	<b>A Teoria</b>	<b>85</b>
<b>6</b>	<b>Algumas Teorias Similares sobre o Câncer</b>	<b>101</b>
<b>7</b>	<b>O Regime Dietético de Paracelso</b>	<b>105</b>

7.1	Conclusão . . . . .	110
<b>8</b>	<b>Terapias de Diferentes Autores</b>	<b>113</b>
<b>9</b>	<b>Early Cancer Symptoms</b>	<b>121</b>
9.1	Prevention of Recurrence . . . . .	122
<b>10</b>	<b>Cancer and Liver</b>	<b>125</b>
10.1	A General Survey . . . . .	125
<b>11</b>	<b>Treatment of Liver Pathology</b>	<b>137</b>
<b>12</b>	<b>Liver Medication in Diseases</b>	<b>149</b>
12.1	Summary . . . . .	155
<b>13</b>	<b>Radiation, a Peril to Man</b>	<b>157</b>
13.1	A Cumulative Effect . . . . .	157
13.2	Estimate seen high . . . . .	164
<b>14</b>	<b>Mineral Metabolism in Diseases</b>	<b>167</b>
<b>15</b>	<b>Distribution of Enzymes in Organs</b>	<b>191</b>
15.1	Sulfide . . . . .	202
15.2	Conclusions . . . . .	206
<b>16</b>	<b>Mineral Accumulations in Thyroid</b>	<b>207</b>
<b>17</b>	<b>The Healing of Cancer</b>	<b>217</b>
<b>18</b>	<b>Role of Allergy in Cancer</b>	<b>243</b>
<b>19</b>	<b>Introduction to the Diet</b>	<b>249</b>
<b>20</b>	<b>Introduction to Nutrition</b>	<b>257</b>
20.1	Nutrition (deterioration) . . . . .	266
<b>21</b>	<b>The Saltless Diet</b>	<b>269</b>
21.1	How diet affects African . . . . .	278
<b>22</b>	<b>Salt in Cancer Diet</b>	<b>285</b>
22.1	Task of the saltless diet in cancer . . . . .	289
22.1.1	Indications for Saltless Diet . . . . .	289
<b>23</b>	<b>Insecticides</b>	<b>291</b>

<b>24 Content of Soil and Disease</b>	<b>301</b>
<b>25 Cancer Diet and its Preparation</b>	<b>327</b>
25.1 Forbidden . . . . .	328
25.2 Equipment . . . . .	329
25.3 Directions for Necessary Foods . . . . .	330
25.3.1 Juices . . . . .	331
25.4 Preparation of vegetables . . . . .	333
25.5 Absolutely Required . . . . .	334
25.6 Enemas . . . . .	335
<b>26 The Practice of the Therapy</b>	<b>339</b>
26.1 Enemas . . . . .	341
26.2 Summary for practice of therapy . . . . .	347
<b>27 Reactions - Flare Ups</b>	<b>351</b>
<b>28 Explanation of the Medication</b>	<b>355</b>
<b>29 Rehabilitation of Cancer Patient</b>	<b>369</b>
<b>30 Frequent Mistakes</b>	<b>375</b>
30.1 Check list of gerson therapy . . . . .	379
<b>31 Medication - Some Failures</b>	<b>383</b>
<b>32 Tables</b>	<b>389</b>
32.1 Protein, fat, carbohydrate and minerals in foods . . . . .	389
32.2 Sodium and potassium content . . . . .	396
32.3 Analysis of liver substance . . . . .	414
32.4 Daily schedule for a treatment . . . . .	423
32.4.1 Annotated hourly schedule . . . . .	430
<b>33 Combined Dietary Regime</b>	<b>439</b>
33.1 Necessary food . . . . .	439
33.2 Forbidden foods & substances . . . . .	441
33.3 Utensils . . . . .	443
33.4 Directions for necessary food . . . . .	444
33.5 Preparation of juices . . . . .	450
33.6 Preparation of vegetables . . . . .	453
33.7 Salads . . . . .	455

33.8 Special soup . . . . .	456
33.9 Potatoes . . . . .	457
33.10 Oatmeal . . . . .	458
33.11 Bread, flour, etc. . . . .	459
33.12 Sugar and sweetening . . . . .	460
33.13 Peppermint tea . . . . .	461
33.14 Sample menu . . . . .	461
<b>34 Aktualizations: Appendix I, II and III</b>	<b>477</b>
34.1 Healing mechanism - Charlotte Gerson . . . . .	477
34.2 Cure of cancer - Max Gerson . . . . .	494
34.2.1 Notes and references . . . . .	528
34.3 Discontinuing liver juice . . . . .	531

# Capítulo 0

## Prefácio

\*

Preface

\*\*\*

### 0.1 Primeira página

\*

Front-Page

Max Gerson, M.D.

A Cancer Therapy

Results of Fifty Cases and

The Cure of Advanced Cancer by Diet Therapy

A Summary of thirty years of clinical experimentation

Sixth Edition

\*\*\*

Max Gerson, Médico

Uma Terapia do Câncer

Resultados de Cinquenta Casos e

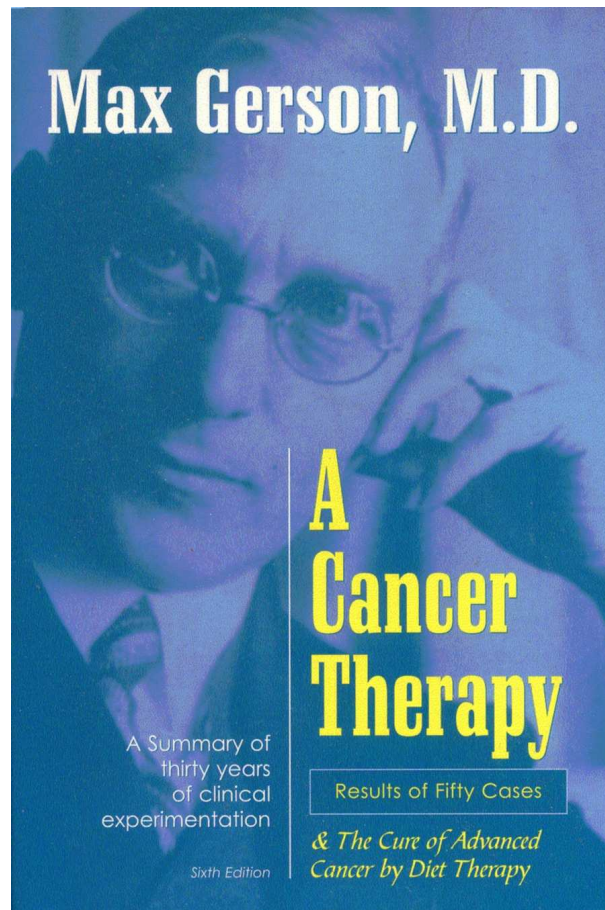
A Cura do Câncer Avançado pela Terapia da Dieta

Um Resumo de trinta anos de experimentação clínica

Sexta Edição

#### 0.1.1 Última página

\*



Back page

A Cancer Therapy

Results of Fifty Cases

\*\*\*

Uma Terapia do Câncer

Resultados de Cinquenta Casos

\*

“I see in Dr. Gerson one of the most eminent geniuses in the history of medicine.” - Albert Schweitzer, M.D.

\*\*\*

“Vejo o Dr. Gerson como um dos mais eminentes gênios na história da medicina” - Albert Schweitzer, médico.

\*

Max Gerson, M.D. was born October 18, 1881 in Wongrowitz, Germany. He attended the universities of Bresslau, Wuerzburg and Berlin, and graduated from the University of Freiburg. Dr. Gerson, who suffered from severe migraines, discovered that a change in diet prevented the onset of these crippling headaches.

\*\*\*

O médico Max Gerson nasceu em 18 de outubro de 1881, em Wongrowitz, Alemanha. Ele frequentou as universidades de Bresslau, Wuerzburg e Berlim e se formou na Universidade de Friburgo. O Dr. Gerson, que sofria de graves enxaquecas, descobriu que uma mudança na dieta impedia o acesso dessas dores de cabeça incapacitantes.

\*

His outlook on the nature and treatment of degenerative disease shifted dramatically when a patient of his whom had been following the Gerson “migraine diet” was cured not only of migraines, but of skin tuberculosis as well. Dr. Gerson published his findings on skin tuberculosis in a dozen of the world’s leading medical journals, establishing the Gerson Therapy as the first cure for this disease.

\*\*\*

Seu ponto de vista sobre a natureza e tratamento de doenças degenerativas mudou drasticamente quando um seu paciente que estava seguindo a “dieta da enxaqueca” Gerson foi curado não apenas das enxaquecas, mas também da tuberculose luposa. O Dr. Gerson publicou suas descobertas sobre tuberculose luposa em uma dúzia das mais reputadas revistas médicas do mundo, estabelecendo a Terapia Gerson como a primeira cura para essa doença.

\*

Through his work with tuberculosis. Dr. Gerson attracted the friendship of Albert Schweitzer, M.D. In 1931, after nine months on the therapy, Mrs. Helene Bresslau Schweitzer (1879-1957) was cured of lung tuberculosis. Dr. Schweitzer himself came to Dr. Gerson at age 75 depressed and weary with advanced adult onset diabetes. In a few weeks Dr. Schweitzer was completely off his heavy insulin dosage. He returned to Africa, invigorated and full of optimism. This great humanitarian worked past age 90 and was honored with the Nobel Peace Prize for his medical missionary work. Schweitzer followed Gerson’s progress over the years, seeing the dietary therapy successfully applied further to heart disease, kidney failure and cancer.

\*\*\*

Por meio do seu trabalho com a tuberculose, o Dr. Gerson conquistou a amizade do médico Albert Schweitzer. Em 1931, depois de nove meses em terapia, a Sr.<sup>a</sup> Helene Bresslau Schweitzer (1879-1957) foi curada de tuberculose pulmonar. O próprio Dr. Schweitzer abordou o Dr. Gerson aos 75 anos, deprimido e esgotado por um ataque de diabetes avançada. Ao fim de poucas semanas o Dr. Schweitzer se libertou totalmente de sua pesada dosagem de insulina. Regressou à África, revigorado e cheio de otimismo. Este grande filantropo trabalhou até depois dos 90 anos e foi honrado com o Prêmio Nobel da Paz pelo seu trabalho missionário em medicina. Schweitzer seguiu o progresso de Gerson ao longo dos anos, vendo a terapia da dieta aplicada com êxito também às doenças cardíacas, falha renal e câncer.

\*



Prior to World War II, Dr. Gerson and his family immigrated to the United States. In 1938 he passed his medical board exams and received his license to practice medicine in the state of New York. For twenty years, he treated hundreds of cancer patients who had been given up to die after all conventional treatments had failed. Although only a handful of peer-reviewed journals were receptive to the “radical” idea of using nutrition in the treatment and prevention of disease, Dr. Gerson continued publishing articles on his therapy in Europe. In 1958, based upon thirty years of experimentation, Dr. Gerson published his theory, treatment plan and case studies here in this medical monograph, *A Cancer Therapy: Results of 50 Cases*.

\*\*\*

O Dr. Gerson e sua família emigraram para os Estados Unidos antes da Segunda Guerra Mundial. Em 1938, ele passou nos exames de equivalência e recebeu a licença para praticar medicina no estado de Nova York. Por vinte anos, ele tratou centenas de pacientes cancerosos que tinham desistido de lutar pela sobrevivência depois que todos os tratamentos convencionais haviam falhado. Embora apenas uma mão-cheia de revistas dos seus pares estivesse receptiva à ideia “radical” de usar a nutrição no tratamento e prevenção da doença, o Dr. Gerson continuou a publicar artigos na Europa sobre a sua terapia. Em 1958, baseado em trinta anos de experimentação, o Dr. Gerson publicou sua teoria, plano de tratamento e estudos de caso aqui nesta monografia médica: Uma terapia do câncer: Resultados de cinquenta casos.

\*

Dr. Gerson, a pioneer in holistic health, was a man of vision. He was correct in his prediction that a toxic environment combined with a diet deficient in essential nutrients would lead to the escalation of cancer and many other degenerative diseases. Although ridiculed in his time, research findings now confirm that nutrition is a powerful and effective means of treating disease.

\*\*\*

O Dr. Gerson, um pioneiro em saúde holística, foi um homem visionário. Ele estava correto na sua predição de que um ambiente tóxico combinado a uma dieta deficiente em nutrientes essenciais levaria à escalada do câncer e muitas outras doenças degenerativas. Apesar de ridicularizado em sua época, as descobertas das pesquisas confirmam agora que a nutrição é um meio poderoso e efetivo de tratar doenças.

\*

Dr. Max Gerson died in 1959, eulogized by Dr. Albert Schweitzer, who wrote: “I see in him one of the most eminent geniuses in the history of medicine. Many of his basic ideas have been adopted without having his name connected with them. Yet, he has achieved more than seemed possible under adverse conditions. He leaves a legacy which commands attention and which will assure him his due place. Those whom he has cured will now attest to the truth of his ideas.”

\*\*\*

O Dr. Max Gerson faleceu em 1959, com o elogio fúnebre do Dr. Albert Schweitzer, que escreveu: “Vejo o Dr. Gerson como um dos mais eminentes gênios na história da medicina. Muitas de suas ideias fundamentais foram adotadas sem ter seu nome ligado a elas. Porém, ele alcançou mais do que parecia possível diante de condições adversas. Ele deixa um legado que chama a atenção e que lhe garantirá seu lugar apropriado. Aqueles a quem ele curou atestarão agora a verdade de suas ideias”.

\*

ISBN 0-9611526-2-1

\*\*\*

ISBN 0-9611526-2-1

## 0.2 Garantia de cuidados de qualidade

\*

### Ensuring Quality Care

The Gerson Institute is a non-profit organization, established in 1977. As a public benefit agency *we are dedicated to healing and preventing chronic and degenerative diseases based on the vision, philosophy and successful work of Max Gerson, M.D.* We pursue this mission by offering a range of programs and resources designed to provide current, accurate information to people who are interested in the Gerson Therapy.

\*\*\*

O Instituto Gerson é uma organização sem fins lucrativos, fundada em 1977. Como uma agência de benefício público estamos dedicados à cura e prevenção de doenças crônicas e degenerativas baseados na visão, filosofia e obra bem-sucedida de Max Gerson, doutor em medicina. Empreendemos esta missão oferecendo uma gama de programas e recursos concebidos para fornecer informações atualizadas e rigorosas às pessoas que estejam interessadas na Terapia Gerson.

\*

Having fulfilled this role for 25 years we have become rightfully known as the ‘starting place’ for all Gerson Therapy inquiries, from both patients and medical professionals alike. We take pride in this role and we are committed to protecting the “Gerson” trademark and the “Gerson Therapy” service mark, both of which became fully registered to the Gerson Institute in 2002.

\*\*\*

Tendo desempenhado esse papel por vinte e cinco anos, ficamos apropriadamente conhecidos como o “lugar inicial” para todas as investigações das Terapias Gerson, tanto de pacientes quanto de profissionais da saúde. Orgulhamo-nos deste papel e estamos empenhados em proteger a marca “Gerson” e a marca de serviço “Terapia Gerson”, tendo ambas ficado registradas integralmente pelo Instituto Gerson em 2002.

\*

While ownership of these marks provides us with clear legal protection, we at the Gerson Institute value them more as tools for ensuring quality care. We are fully aware of how daunting any health crisis can be and we recognize our responsibility in providing qualified endorsements for the prospective Gerson Therapy patient. In adherence to our legal obligations we will continue to make our resources increasingly useful to the public and we will be proactive in protecting the integrity and our ownership of the Gerson name.

\*\*\*

Conquanto a posse destas marcas nos proveja de clara proteção legal, nós, no Instituto Gerson, as valorizamos mais como ferramentas para garantir cuidados de qualidade. Estamos plenamente conscientes de quão amedrontadora pode ser qualquer crise de saúde e reconhecemos nossa responsabilidade em providenciar endossos qualificados para o potencial paciente da Terapia Gerson. Em consonância com nossas obrigações legais continuaremos a tornar nossos recursos cada vez mais úteis ao público e seremos proativos na proteção da integridade e posse do nome Gerson.

\*

As you learn more about the Gerson Therapy we encourage you to refer back to the Gerson Institute for advice and ongoing support. Here are some of the programs offered by us that might help you on your way:

\*\*\*

Conforme você for sabendo mais sobre a Terapia Gerson, o incentivamos a se reportar ao Instituto Gerson para conselho e apoio permanente. Aqui estão alguns dos programas que nós oferecemos que poderão ajudá-lo em seu processo:



### 0.2.1 Lista de referências aprovada pelo Instituto Gerson

\*

#### Gerson Institute Approved Referral List

This is perhaps the most utilized program offered by the Gerson Institute. Our referral list consists of many fully trained practitioners, clinics, support groups, companions and home set-up coordinators. If your Gerson Therapy hospital, physician or support group does not have our ‘seal of approval’, we do not endorse them!

\*\*\*

Este talvez seja o programa mais utilizado oferecido pelo Instituto Gerson. Nossa lista de referências consiste de muitos médicos, clínicas, grupos de apoio, acompanhantes e cuidados de saúde em domicílio, todos integralmente credenciados. Se o seu hospital ou médico da Terapia Gerson não possuir nosso “selo de aprovação”, nós não os endossamos!

## 0.2.2 Educação & Disseminação

\*

### Education & Outreach

Our Education & Outreach Program consists of a variety of workshops and seminars including the *Gerson Therapy Training Program for Licensed Professionals*. Launched in 1996 this training program involves a week of instruction and an internship at a licensed Gerson clinic. Graduates are eligible to join the Gerson Institute Approved Referral List and future clinics will only be licensed once key medical staff have completed this program. Other workshops offered by the Gerson Institute include onsite Gerson Therapy cooking classes, health maintenance and ‘how to’ seminars and our increasingly popular Caregiver Training Weekend, the educational pre-requisite for licensed Gerson companions and home set-up coordinators.

\*\*\*

Nosso Programa de Educação & Disseminação consiste de uma variedade de oficinas e seminários incluindo o Programa de Treinamento da Terapia Gerson para Profissionais Licenciados. Lançado em 1996, este programa de treinamento envolve uma semana de instrução e um internato em uma clínica Gerson credenciada. Os formandos são elegíveis para constar da Lista de Referências Aprovada pelo Instituto Gerson e clínicas futuras apenas serão credenciadas assim que o pessoal médico essencial tenha completado este programa. Outras oficinas oferecidas pelo Instituto Gerson incluem aulas de cozinha presenciais, manutenção de saúde e seminários sobre “como fazer” a Terapia Gerson, e nosso cada vez mais famoso Fim de Semana de Treinamento de Cuidadores em Domicílio, o pré-requisito educacional para cuidados de saúde em domicílio.

## 0.2.3 Gerson Healing Newsletter (6 edições por ano)

\*

### Gerson Healing Newsletter (6 issues a year)

Since 1984, the Gerson Healing Newsletter has been the link between the Gerson Institute and its patients and supporters. Each issue includes news from the Institute, an updated event calendar, reports on alternative and allopathic trends, recovered patient testimonials and articles written by Gerson experts including Charlotte Gerson.

\*\*\*

Desde 1984, a Gerson Healing Newsletter tem sido a conexão entre o Instituto Gerson e seus pacientes e apoiantes. Cada edição inclui notícias do Instituto, um calendário de eventos atualizado, relatórios sobre tendências alternativas e alopáticas, testemunhos de pacientes recuperados e artigos escritos por especialistas Gerson, incluindo Charlotte Gerson.

## 0.2.4 Departamento dos Oradores

\*

## Speakers Bureau

Contact us to schedule a speaker for your community organization, church or school. Seminars can be catered to your needs and we place an equal emphasis on disease prevention as we do upon treatment.

\*\*\*

Contate-nos para agendar um orador para sua organização comunitária, igreja ou escola. Os seminários podem ser supridos segundo as suas necessidades e colocamos igual ênfase na prevenção de doenças e no tratamento.

### 0.2.5 Painel de Supervisão da Terapia Gerson

\*

#### Gerson Therapy Oversight Panel

Although Max Gerson developed the Gerson Therapy over 50 years ago, we recognize that the world is ever changing. This panel of recognized Gerson Therapy experts ensures that Dr. Gerson's protocol reflects relevant changes without losing sight of his core principles. This panel discusses questions ranging from mind-body matters to dental procedures before submitting position statements to Gerson Institute members, patients and licensed care providers.

\*\*\*

Embora Max Gerson tenha desenvolvido a Terapia Gerson há mais de cinquenta anos, reconhecemos que o mundo está sempre em mudança. Este painel de especialistas da reconhecida Terapia Gerson garante que o protocolo do Dr. Gerson reflita mudanças relevantes sem perder de vista seus princípios fundamentais. Este painel discute assuntos que vão desde questões mente-corpo até procedimentos dentários antes de submeter declarações de posição aos membros, pacientes e cuidadores credenciados do Instituto Gerson.

### 0.2.6 Programas de apoio ao paciente

\*

#### Patient Support Programs

The Gerson Institute offers a comprehensive range of patient support resources. These include regular telephone support, a comprehensive web site, the Gerson Therapy Follow Up Program, Patient Support Network, Products Resources List, Recovered Patient Referral List and an At Home Gerson Therapy Packet for the many people who are successfully healing themselves from home.

\*\*\*

O Instituto Gerson oferece uma gama abrangente de recursos de apoio ao paciente. Estes incluem apoio telefônico, um website abrangente, o Programa de Acompanhamento da Terapia Gerson, a Rede de Apoio ao Paciente, a Lista de Recursos de Produtos, a Lista de Referência de Pacientes Recuperados e um Pacote da Terapia Gerson no Lar para as muitas pessoas que estão se curando com êxito em seus lares.

\*

Please contact our staff to find out more about any of these programs and resources. We look forward to hearing from you.

\*\*\*

Por favor, contate o nosso pessoal para saber mais sobre quaisquer destes programas e recursos. Esperamos notícias suas.

\*

Gerson Institute  
1572 Second Avenue  
San Diego, CA 92101  
1-888-4-GERSON  
(1-888-443-7766)  
619-685-5353  
e-mail: Mail@Gerson.org  
www.gerson.org

\*\*\*

Gerson Institute  
1572 Second Avenue  
San Diego, CA 92101  
1-888-4-GERSON  
(1-888-443-7766)  
619-685-5353  
e-mail: mail@gerson.org  
www.gerson.org

## 0.3 Edição original

\*

Original Edition

### **A Cancer Therapy**

Results of Fifty Cases

*and*

The Cure of Advanced Cancer

by Diet Therapy

\*\*\*

### **Uma Terapia do Câncer**

Resultados de Cinquenta Casos

*e*

A Cura do Câncer Avançado

pela Terapia da Dieta

\*

A Summary of 30 Years

of Clinical Experimentation

**Max Gerson, M.D.**

Gerson Institute

\*\*\*

Um Resumo de Trinta Anos

de Experimentação Clínica

**Max Gerson, Doutor em Medicina**

Instituto Gerson

\*

Originally published: New York: Whittier Books, [c 1958]

ISBN 0-88268-203-2 (pbk: alk. paper)

I. Cancer - Diet Therapy - Case Studies 1. Title

[DNLM: 1. Neoplasms-therapy. Not Acquired]

RC271.D52G47 1997

616.99' 406-DC21

DNLM / DLC

for Library of Congress

96-50956

CIP

\*\*\*

Originalmente publicada: New York: Whittier Books, [c 1958]

ISBN 0-88268-203-2 (pbk.: ALK papel)

I. Câncer - Terapia de Dieta - Estudos de Caso 1. Título

[DNLM: 1. Terapia de Neoplasias. Não Adquirido]

RC271.D52G47 1997

616,99 '406-DC21

DNLM / DLC

para Biblioteca do Congresso

96-50956

CIP

\*

Printed in the United States of America

\*\*\*

Impresso nos Estados Unidos da América

\*

The names *Gerson* and *Gerson Therapy* are worldwide trademarks, service marks, and/or registered trademarks or servicemarks of the Gerson Institute. All Rights Reserved. Used by permission.

\*\*\*



Os nomes Gerson e Terapia Gerson são marcas de âmbito mundial, marcas empresariais e/ou marcas registradas ou marcas empresariais do Instituto Gerson. Todos os direitos são reservados. Usadas sob permissão.

\*

The information contained in this book is for educational and scientific purposes only. Do not undertake any medical treatment or dietary changes without the advice and support of an appropriately licensed healthcare practitioner.

\*\*\*

As informações contidas neste livro são apenas para propósitos educacionais e científicos. Não empreenda qualquer tratamento médico ou mudanças na dieta sem o conselho e apoio de um profissional da saúde devidamente credenciado.

## 0.4 Prefácio à Sexta Edição

\*

Preface to the Sixth Edition

Max Gerson, M.D. had the wisdom, foresight, and courage to look beyond the prevailing medical views of his day. Out of 30 years of clinical experimentation, he arrived at some then-radical concepts:

\*\*\*

Max Gerson, doutor em medicina, tinha a sabedoria, visão e coragem para olhar além das perspectivas médicas prevalecentes na sua época. A partir de trinta anos de experimentação clínica, ele chegou a alguns conceitos radicais à época:

\*

- Diet has a considerable effect on almost all diseases
- The human body can heal itself given the appropriate nutrients
- Any effective treatment for degenerative disease must treat the whole person
- People with serious illnesses must help their body detoxify

\*\*\*

- A dieta tem efeito considerável em quase todas as doenças
- O corpo humano pode curar a si mesmo se receber os nutrientes adequados
- Qualquer tratamento efetivo para doenças degenerativas tem que tratar a pessoa completa
- Pessoas com doenças graves têm que ajudar seu corpo a se desintoxicar

\*

While these ideas sound sensible today, they were almost blasphemous in the 1940s and 1950s.

\*\*\*

Embora estas ideias pareçam sensatas hoje, nas décadas de 1940 e 1950 eram quase blasfemas.

\*

More than 40 years have passed since Max Gerson, M.D. died in March of 1959. At that time, most cancers were not considered curable by orthodox medicine, and the American Medical Association and American Cancer Society both flatly rejected the notion that diet could have any effect on either the prevention or treatment of cancer.

\*\*\*

Passaram mais de quarenta anos desde que Max Gerson faleceu, em março de 1959. Nessa época, a medicina ortodoxa não considerava a maioria dos cânceres como curável, e a American Medical Association e a American Cancer Society rejeitavam liminarmente a noção de que a dieta pudesse ter algum efeito quer na prevenção ou no tratamento do câncer.

\*

In spite of the fierce resistance to his ideas and methods, Max Gerson worked virtually alone to treat and heal many cancers considered to be terminal, as well as numerous other diseases. He worked to publish and share information as best he could about the methods he had developed. At the time of this printing in 1999, cancer survival rates remain virtually unchanged, and the number of new cancer diagnoses has continued to increase each year. Certain diseases (cancers of liver, lung, and pancreas, among others) are still virtual death sentences. New diagnoses of previously rare diseases are growing at an alarming rate. The “War on Cancer” declared by then-president Nixon in 1971 has, for most cancers, neither decreased the number of new diagnoses, nor improved survival for those already diagnosed.

\*\*\*

Apesar da feroz resistência às suas ideias e métodos, Max Gerson trabalhou virtualmente sozinho para tratar e curar muitos cânceres considerados terminais, assim como numerosas outras doenças. Ele trabalhou para publicar e partilhar informações o melhor que podia sobre os métodos que ele havia desenvolvido. Na época desta publicação, em 1999, os índices de sobrevivência ao câncer permanecem virtualmente inalterados, e o número de novos diagnósticos de câncer tem continuado a crescer a cada ano. Algumas doenças (cânceres do fígado, pulmões e pâncreas, entre outros) são sentenças de morte virtuais. Novos diagnósticos de doenças que antes eram raras estão crescendo num ritmo alarmante. A “Guerra ao Câncer”, declarada pelo então presidente Nixon, em 1971, para a maioria dos cânceres, nem sequer diminuiu o número de novos diagnósticos nem aumentou a sobrevivência aos já diagnosticados.

\*

For over 20 years, the Gerson Institute has worked to help patients recover from these otherwise “incurable” diseases, and to share knowledge of, and continue research and development of the safe, effective Gerson Therapy approach to healing cancer and other degenerative diseases. When we started in 1977, almost no one would listen to what we had to say. We were unable to treat patients in the United States because medical boards threatened the licenses of physicians who deviated from conventional treatment methods. Only the desperately ill and dying, “given up” by their doctors, sought our help. In spite of the difficulties, we succeeded in helping hundreds of patients recover from otherwise terminal diseases, teaching thousands more to take steps to improve health and prevent the development of disease.

\*\*\*

Por mais de vinte anos, o Instituto Gerson tem trabalhado para ajudar pacientes a se recuperarem dessas doenças “incuráveis”, partilhar o conhecimento sobre elas e continuar a pesquisa e desenvolvimento da segura e efetiva abordagem da Terapia Gerson à cura do câncer e outras doenças degenerativas. Quando começamos, em 1977, quase ninguém escutava o que tínhamos a dizer. Éramos incapazes de tratar pacientes nos Estados Unidos porque as juntas médicas ameaçavam caçar as licenças de médicos que se desviassem dos métodos convencionais de tratamento. Somente os que estavam desesperadamente doentes e às portas da morte, “desenganados” pelos seus médicos, procuravam a nossa ajuda. Apesar das dificuldades, tivemos êxito em ajudar centenas de pacientes a recuperar de doenças terminais, ensinando outros milhares a tomarem medidas para melhorar a saúde e prevenir o desenvolvimento da doença.

\*

Today, fortunately, much has changed. Many patients are now demanding (and receiving) from their insurance companies the option of pursuing holistic treatment. A growing number of states have established separate, independent licensing boards for practitioners using natural methods. Other states have passed laws requiring insurance companies to pay for alternative care, or specifically protecting practitioners using natural methods from reprisals by their medical boards. The National Institutes of Health has established an Office of Alternative Medicine, dedicated to research and validation of holistic methods of treatment. Independent medical researchers have documented and verified the biochemical basis for many important elements of the Gerson Therapy in more than 300 articles in the peer-reviewed medical literature.

\*\*\*

Hoje, felizmente, muito mudou. Muitos pacientes agora exigem (e obtêm) de suas companhias seguradoras a opção de procurarem tratamento holístico. Um número crescente de estados estabeleceu juntas de licenciamento independentes para médicos que usam métodos tradicionais. Outros estados decretaram leis exigindo às companhias seguradoras que pagassem por tratamentos alternativos, ou especificamente protegendo de represálias, por parte das suas juntas médicas, os terapeutas que façam uso de métodos naturais. Os Institutos Nacionais de Saúde fundaram um Gabinete para a Medicina Alternativa, dedicado à pesquisa e validação dos métodos holísticos de tratamento. Investigadores médicos independentes documentaram e verificaram a base bioquímica para muitos elementos importantes da Terapia Gerson em mais de trezentos artigos na literatura médica de resenhas dos seus pares.

\*

All of these factors have led to a dramatic increase in interest in Gerson Therapy treatment. Today, our staff handles as many as 300 inquiries a day from those seeking information on Gerson Therapy medical education programs, referrals to practitioners, treatment centers, halfway houses, and therapy assistants. Patients are seeking Gerson treatment as a first choice, rather than a last hope. For those interested in medical training, the Gerson Institute maintains certification programs for physicians, treatment centers, and home care assistants. We are actively working to establish certified treatment centers and medical practitioners worldwide. Contact us for current offerings.

\*\*\*

Todos esses fatores levaram a um aumento acentuado no interesse pelo tratamento da Terapia Gerson. Atualmente, nossa equipe trata até trezentos inquéritos por dia para quem busca informação sobre os programas de educação médica sobre a Terapia Gerson, referências a médicos, centros de tratamento, centros de reabilitação e assistentes terapêuticos. Os pacientes estão procurando o tratamento Gerson como primeira escolha, em vez de uma última esperança. Para os interessados em treinamento médico, o Instituto Gerson mantém programas de certificação para médicos, centros de tratamento e cuidados ao domicílio. Estamos trabalhando ativamente para estabelecer centros de tratamento médicos certificados no mundo inteiro. Contate-nos para saber das ofertas atuais.

\*

While there are many paths to wellness, the Gerson Therapy is, in our opinion, the most complete, all-encompassing approach for comprehensive healing. Our continuing research is designed to ensure that we maintain and improve our ability to heal and prevent diseases, enhance well-being and longevity, and help individuals operate at their peak potential for a long and satisfying life into the 21st century and beyond.

\*\*\*

Embora haja muitos caminhos para o bem-estar, a Terapia Gerson, em nossa opinião, é a abordagem mais completa e abrangente para uma cura integral. Nossa pesquisa contínua está projetada para garantir que preservemos e melhoremos nossa capacidade de curar e prevenir doenças, incrementar bem-estar e longevidade, e ajudar os indivíduos a operarem no seu ápice potencial para uma vida longa e satisfatória, século 21 adentro e mais além.

\*

Charlotte Gerson  
Founder, Gerson Institute  
June, 1999

\*\*\*

Charlotte Gerson  
Fundadora, Instituto Gerson  
Junho, 1999

\*

Dedicated to My Wife,  
Maregaret

\*\*\*

Dedicado à minha esposa,  
Maregaret

## 0.5 Agradecimentos

\*

### Acknowledgments

I FEEL INDEBTED to express my deep gratitude first to my daughter, Gertrude Selten, for her active cooperation as the manager of the Cancer Clinic and her untiring help in the further development of this new therapy.

\*\*\*

Sinto-me em dívida para expressar minha mais profunda gratidão, primeiro, a Gertrude Selten, minha filha, por sua ativa cooperação como gerente da Clínica do Câncer e seu incansável apoio no desenvolvimento contínuo desta nova terapia.

\*

Among the physicians, I wish to express my indebtedness to Dr. Joseph Ziegler, Roentgenologist, for his loyal help in preparing valuable X-ray pictures and objective explanations; Dr. Kurt Heinrich for his exact urological and cystoscopic findings; the late Dr. James V. Ricci for his precise gynecological reports and the late Dr. Jonas Borak for his enthusiastic intellectual stimulus; and Professor Dr. Werner Kollath, Germany, for his ideal manner of transforming problems into realistic biological material.

\*\*\*

Entre os médicos, desejo expressar minha dívida ao Dr. Joseph Ziegler, radiologista, por seu leal apoio na preparação de valiosas imagens de raio-X e explicações objetivas; ao Dr. Kurt Heinrich por suas descobertas urológicas e cistoscópicas exatas; ao falecido Dr. Ames V. Ricci, por seus precisos relatórios ginecológicos, e ao falecido Dr. Jonas Borak, pelo seu estímulo intelectual entusiasta; e ao Prof. Dr. Werner Kollath, da Alemanha, pelo seu jeito ideal de transformar problemas em matérias biológicas realistas.

\*

My eldest daughter, Johanna Oberlander, helped energetically in the translation and organization of this work. My youngest daughter, Lotte Straus, helped wherever she could with great interest and understanding encouragement. My secretary, Ema Harding, worked diligently with enduring perseverance in typing this manuscript.

\*\*\*

Minha filha mais velha, Johanna Oberlander, ajudou energeticamente na tradução e organização deste trabalho. Minha filha mais nova, Lotte Straus, ajudou no que pôde com grande interesse e incentivo compreensivo. Minha secretária, Ema Harding, trabalhou diligentemente com inesgotável perseverança datilografando este manuscrito.

\*

I wish to acknowledge with deep gratitude the cooperation and encouragement received from the Foundation for Cancer Treatment, Inc., a non-profit organization formed many years ago by grateful patients for the purpose of perpetuating the treatment as described in this book. To the following directors of the Foundation, I would like to express my special thanks: Professor Dr. Albert Schweitzer, Professor Henry Schaefer-Simmern, Mr. Carl Gropler, Rev. Dr. Erwin Seale, Professor Fulmer Mood, Mr. Louis J. Rosenthal and Mr. Arnold J. Oberlander.

\*\*\*

Desejo expressar minha profunda gratidão à cooperação e incentivo que obtive da Foundation for Cancer Treatment, Inc., uma organização sem fins lucrativos fundada há muitos anos por pacientes gratos com o propósito de perpetuar o tratamento descrito neste livro. Aos seguintes diretores da Fundação, gostaria de expressar meus agradecimentos especiais: Prof. Dr. Albert Schweitzer, Prof. Henry Schaefer-Simmern, Sr. Carl Gropler, Rev. Dr. Erwin Seale, Prof. Fulmer Mood, Sr. Louis J. Rosenthal e Sr. Arnold J. Oberlander.

\*

Without the aid and encouragement of my wife, Margaret, I could not have written this book. To her, I have dedicated this work.

\*\*\*

Sem a ajuda e incentivo da minha esposa, Margaret, eu não teria conseguido escrever este livro. A ela dediquei esta obra.

\*

*MAX GERSON, M.D.*

\*\*\*

*MAX GERSON, médico*

This publication is an exemplification of the work of Max Gerson, M.D., on his treatment of cancer as disclosed to the United States Senate in public hearings held July 1, 2 and 3, 1946. It is designed as a report on his continued work in cancer treatment, and will be filed with the United States Senate when it again resumes hearings on means of curing and preventing cancer. The title page of the U.S. Senate Committee report, containing 227 pages, follows:

Esta publicação é um exemplo da obra do médico Max Gerson, sobre o seu tratamento do câncer como exposto ao Senado dos Estados Unidos em audiências públicas mantidas nos dias 1, 2 e 3 de julho de 1946. Está projetada como um relatório sobre o seu contínuo trabalho no tratamento do câncer e será arquivado no Senado dos Estados Unidos quando de novo retomar as audiências quanto a meios de curar e prevenir o câncer. A página de título do relatório do Comitê do Senado dos Estados Unidos, contendo 227 páginas, diz:

\*

CANCER RESEARCH  
Hearings  
before a  
Subcommittee of the  
COMMITTEE ON FOREIGN RELATIONS  
UNITED STATES SENATE  
SEVENTY-NINTH CONGRESS  
Second Session  
on  
S. 1875

\*\*\*

PESQUISA DO CÂNCER  
Audiência  
diante de um  
Subcomitê do  
COMITÊ DAS RELAÇÕES EXTERIORES  
SENADO DOS ESTADOS UNIDOS  
79<sup>o</sup> CONGRESSO  
Segunda Sessão  
em  
S. 1875

A Bill to authorize and request the President to undertake to mobilize at some convenient place in the United States an adequate number of the World's Outstanding Experts, and coordinate and utilize their services in a Supreme Effort to Discover Means of Curing and Preventing Cancer.

Um Decreto para autorizar e requerer ao Presidente que mobilize em algum lugar conveniente dos Estados Unidos um número adequado dos Peritos Destacados Mundiais, e coordene e utilize seus serviços em um Esforço Supremo para Descobrir Meios de Curar e Prevenir o Câncer.



\*

July 1, 2 and 3, 1946

Printed for the use of the Committee on Foreign Relations

UNITED STATES

GOVERNMENT PRINTING OFFICE

WASHINGTON: 1946

\*\*\*

1, 2 e 3 de julho de 1946

Impresso para o uso do Comitê de Relações Externas

ESTADOS UNIDOS

GABINETE DE IMPRENSA DO GOVERNO

WASHINGTON: 1946

## 0.6 Resumo original

\*

Original Summary

### Contents PART I

CHAPTER	PAGE
Preface	
Introduction	3
1 The "Secret" of My Treatment	5
2 The Concept of Totality - Decisive in Cancer and other Degenerative Diseases	11
3 Directions for General Nutrition	21
4 Development of the Combined Dietary Regime in Cancer (Survey)	31
5 The Theory	35
6 A Few Similar Cancer Theories	45
7 Paracelsus' Dietary Regime	49
8 Different Authors' Cancer Therapies by Diet (Survey)	55
9 Early Cancer Symptoms	61
10 Cancer and Liver	63
11 Survey of Treatment of Liver Pathology by Several Authors	71
12 Development of Liver Medication in Chronic Degenerative Diseases	79

13 Scientists Term Radiation a Peril to Future of Man	85
14 Mineral Metabolism in Degenerative Diseases	89
15 Distribution of Enzymes in Organs	105
16 Mineral Accumulations in the Thyroid	113
17 The Healing of Cancer	119
18 Role of Allergy in the Healing Process of Cancer	135
19 Introduction to the Diet	139
20 Introduction to Nutrition and Diet	145
21 The Saltless Diet	153
22 Salt in Cancer Diet	163
23 Insecticides	167
24 The Significance of the Content of the Soil to Human Diseases	175
25 Cancer Diet and its Preparation	187
26 The Practice of the Therapy	193
27 Reactions - Flare Ups	201
28 Short Practical Explanation of the Medication	205
29 Rehabilitation of the Cancer Patient	213
30 Most Frequent Mistakes of Patients in the Application of the Treatment	215
Check List for Cancer Patients on the Gerson Therapy	217
31 Medication - Some Failures	219
32 Tables	223
Total Treatment of a Typical Case	235
Hourly Schedule of Typical Treatment	236
33 Combined Dietary Regime	237
Special Notes to Physician	248

\*\*\*

## Resumo PARTE I

CAPÍTULO	PÁGINA
Prefácio	
Introdução	3
1. O “segredo” do meu tratamento	5
2. O conceito de totalidade - decisivo no câncer e outras doenças degenerativas	11
3. Orientações de nutrição geral	21
4. Desenvolvimento do Regime Dietético Combinado no Câncer (pesquisa)	31

5. A teoria	35
6. Algumas teorias similares sobre o câncer	45
7. O Regime Dietético de Paracelso	49
8. Terapias dietéticas do câncer por diferentes autores (pesquisa)	55
9. Sintomas iniciais do câncer	61
10. Câncer e fígado	63
11. Pesquisa do tratamento de patologia do fígado por diversos autores	71
12. Desenvolvimento da medicação para o fígado em doenças degenerativas crônicas	79
13. Radiação térmica dos cientistas, um perigo para o futuro do homem	85
14. Metabolismo mineral em doenças degenerativas	89
15. Distribuição dos enzimas nos órgãos	105
16. Acumulações minerais na tiroide	113
17. A cura do câncer	119
18. O papel da alergia no processo de cura do câncer	135
19. Introdução à dieta	139
20. Introdução à nutrição e dieta	145
21. A dieta sem sal	153
22. O sal na dieta do câncer	163
23. Inseticidas	167
24. O significado do conteúdo do solo para as doenças humanas	175
25. A dieta do câncer e sua preparação	187
26. A prática da terapia	193
27. Reações - as erupções	201
28. Explicação breve e prática da medicação	205
29. Reabilitação do paciente de câncer	213
30. Erros mais frequentes dos pacientes na aplicação do tratamento	215
Lista de verificação para pacientes de câncer na terapia Gerson	217
31. Medicamentação: Algumas falhas	219
32. Tabelas	223
Tratamento completo de um caso típico	235
Cronograma horário de um tratamento típico	236
33. Regime Dietético Combinado	237
Notas especiais para os médicos	248

\*

## PART II

### CASE

No. DIAGNOSIS	PAGE
1 Exceptionally large tumor mass of the pituitary gland. Surrounding bones partly destroyed.	251
2 Schwannoma of the left cerebellar pontine angle.	255
3 Neurofibromata with rapid growth, many metastases of sarcoma type, also brain tumor with hemiparesis, left side.	
4 Spongioblastoma, left part thalamus.	266
5 Cerebellar pontine angle tumor.	272
6 Pituitary tumor.	277
7 Cervical and upper thoracic intramedullary glioma.	283
8 Cervical Cord angioma.	285
9 Chorionepithelioma, metastases in abdomen and lungs.	287
10 Chocolate cyst of left ovary, scirrhus carcinoma of right breast with regional lymph node involvement. Hyperparathyroidism, high blood pressure, angina pectoris.	290
11 Right testicle teratoma. (Embryonal Cell Carcinoma.) Regrowth in right groin. Metastases in periaortic glands and both lungs.	295
12 Spreading melanosarcoma.	299
13 Active melanosarcoma.	302
14 Recurrent melanosarcoma spreading over the body.	304
15 Active neurogenic fibrosarcoma with glands.	306
16 Retro-peritoneal lymphosarcoma.	309
17 Recurrent osteofibrosarcoma (Giant cell tumor of left mastoid process).	310
18 Retro-peritoneal lymphosarcoma active, Spreading to glands all around, also bilateral broncheal.	
313	
19 Lymphoblastoma or Hodgkin's Disease.	316
20 Lymphosarcoma, Spreading.	317
21 Lymphosarcoma, regrowing.	319
22 Lymphosarcoma, subtotal occlusion.	321
23 Myosarcoma, followed by osteomyelitis, subtrochantheric pathologic fracture of left subtrochantheric area.	325
24 Paget Bone Disease.	330
25 Tumor mass in aortic window.	332
26 Regrowth of malignant tumor of right parotis. Chronic osteoarthritis.	336
27 Adenocarcinoma of both Thyroid and Sigmoid.	337
28 Carcinoma of thyroid gland.	338
29 Carcinoma of right breast, Grade III.	339
30 Adenocarcinoma of right breast with diffuse axillary lymph node involvement and recurrence after radical mastectomy.	344
31 Anaplastic carcinoma of the right breast with axillary metastases and a regrowth in the cartilage of the fifth rib.	346

32	Recidives of breast carcinoma.	347
33	Paget's Disease, right breast.	348
34	Recurrent basal cell carcinoma.	349
35	Basal cell carcinoma with undiagnosed complications.	351
36	Basal cell carcinoma of right upper lip.	354
37	Recurrent basal cell epithelioma, sole, left foot.	355
38	Regrowth of left kidney sarcoma.	356
39	Prostate carcinoma with metastases in lumbar spine. Arteriosclerosis and high blood pressure.	358
40	Cancer of prostate, metastases in left sacroiliac joint.	362
41	Bronchiogenic carcinoma, total right pneumonectomy. Indication of active spreading cancer.	366
42	Bronchiogenic carcinoma, inoperable, suspicion of neoplasma pressing on spinal cord.	368
43	Left submaxillary gland tumor, metastases in right upper lung lobe.	372
44	Regrowth of adenocarcinoma of upper rectum with metastases in lower abdomen.	374
45	Adenocarcinoma of Sigmoid colon. Obstruction necessitating operation.	376
46	Cervix carcinoma with involvement of the vaginal vault, more induration to the left vaginal vault, quite nodular. Induration also in the recto-vaginal septum.	380
47	Cervix carcinoma, inoperable case.	381
48	Squamous cell carcinoma of left kidney, left ureter, recurrence in urine bladder.	382
49	Cancer of the urine bladder. Migraine headache.	385
50	Adenocarcinoma of uterus and metastases to urine bladder and vagina, with large mine fistula.	387
	Appendix I: Restoring the Healing Mechanism in other Chronic Diseases by Charlotte Gerson Straus	391
	Appendix II: Development of the Gerson Cancer Therapy - a Lecture by Dr Max Gerson	403
	Appendix III: Contemporary Concerns in Raw Liver Juice Therapy (March, 1990)	421
	NAME AND AUTHORS INDEX	423
	SUBJECT INDEX	427

\*\*\*

## PARTE II

### CASO

No. DIAGNÓSTICO	PÁGINA
1. Tumor exceccionalmente grande na glândula pituitária. Ossos circundantes parcialmente destruídos.	251
2. Schwannoma do ângulo ponto-cerebelar esquerdo.	255
3. Neurofibromatose de crescimento rápido, muitas metástases do tipo sarcoma, também tumor cerebral com hemiparesia, lado esquerdo.	

4. Espongioblastoma, tálamo do lado esquerdo.	266
5. Tumor do ângulo ponto-cerebelar.	272
6. Tumor da pituitária.	277
7. Glioma intramedular cervical e do tórax superior.	283
8. Angioma na Medula Cervical.	285
9. Corioepitelioma, metástases no abdômen e pulmões.	287
10. Cisto de chocolate no ovário esquerdo, carcinoma cirroso da mama direita com envolvimento regional de linfonodos. Hiperparatiroidismo, pressão alta, angina do peito.	290
11. Teratoma do testículo direito. (Carcinoma de Célula Embrionária.) Recrudescimento na virilha direita. Metástases nas glândulas periaórticas e ambos os pulmões.	295
12. Melanoma espalhado.	299
13. Melanoma ativo.	302
14. Melanoma recorrente espalhado pelo corpo.	304
15. Fibrossarcoma neurogênico ativo com linfonodos.	306
16. Linfoma retroperitoneal.	309
17. Osteossarcoma recorrente (tumor celular gigante do processo mastoide esquerdo)	310
18. Linfoma retroperitoneal ativo, espalhado pelas glândulas em redor, também bronquial bilateral.	313
19. Linfoma, ou Doença de Hodgkin.	316
20. Linfossarcoma espalhado.	317
21. Linfossarcoma em recidiva.	319
22. Linfossarcoma, oclusão subtotal.	321
23. Rabdomyossarcoma, seguido de osteomielite, fratura subtrocantérica patológica da área subtrocantérica esquerda.	325
24. Doença óssea de Paget.	330
25. Massa tumoral na janela aortopulmonar.	332
26. Recidiva de tumor maligno na parótida direita. Osteoartrite crônica.	336
27. Adenocarcinoma tanto da Tireoide quanto da Sigmoide.	337
28. Carcinoma da glândula tiroide.	338
29. Carcinoma da mama direita, Grau III.	339
30. Adenocarcinoma da mama direita com envolvimento de linfonodos axilares difusos e recidiva após mastectomia radical.	344
31. Carcinoma anaplásico da mama direita com metástases axilares e uma recidiva na cartilagem da quinta costela.	346
32. Recidivas de carcinoma da mama.	347
33. Doença de Paget, mama direita.	348
34. Carcinoma basocelular recorrente.	349
35. Carcinoma basocelular com complicações não diagnosticadas.	351
36. Carcinoma basocelular do lábio superior direito.	354

37. Epitelioma basocelular recorrente, sola do pé direito.	355
38. Recrudescimento de sarcoma no rim esquerdo.	356
39. Carcinoma da próstata com metástases na medula lombar. Arteriosclerose e pressão alta.	358
40. Câncer da próstata, metástases na articulação sacroilíaca esquerda.	362
41. Carcinoma broncogênico, pneumonectomia total direita. Indicação de câncer ativo espalhado.	366
42. Carcinoma broncogênico, inoperável, suspeita de neoplasma pressionando a medula espinal.	368
43. Tumor glandular do submaxilar esquerdo, metástases no lobo pulmonar superior esquerdo.	372
44. Recrudescimento de adenocarcinoma do reto superior com metástases no abdômen inferior.	374
45. Adenocarcinoma do cólon sigmoide. Obstrução precisando de intervenção cirúrgica.	376
46. Carcinoma cervical com envolvimento da parede vaginal, mais endureção para a parede vaginal esquerda, bastante nodular. Endureção também no septo retovaginal.	380
47. Carcinoma cervical, caso inoperável.	381
48. Carcinoma celular escamoso do rim esquerdo, uretra esquerda, recrudescimento na bexiga.	382
49. Câncer da bexiga. Enxaqueca.	385
50. Adenocarcinoma do útero e metástases na bexiga e vagina, com uma fístula grande.	387
Apêndice I: Restaurar o mecanismo da cura em outras doenças crônicas, por Charlotte Gerson Straus.	391
Apêndice II: Desenvolvimento da Terapia Gerson do Câncer - uma palestra pelo Dr. Max Gerson.	403
Apêndice III: Preocupações contemporâneas na Terapia do Suco de Fígado Cru (março de 1990)	421
ÍNDICE DE NOMES E AUTORES	423
ÍNDICE DE ASSUNTOS	427

## 0.7 Introdução

\*

### Introduction

THIS BOOK has been written to indicate that there is an effective treatment of cancer, even in advanced cases. For that reason it is necessary to acquaint the reader with observations and data in the cancer problem which are used in the accepted cancer treatments. The history of medicine has shown that many physicians adhere to their accustomed treatment with great tenacity, and often evidence very strong “allergic” reactions against everything that could possibly change their customary therapeutic methods.

\*\*\*

Este livro foi escrito para indicar que existe um tratamento efetivo contra o câncer, mesmo em casos avançados. Por essa razão, é necessário familiarizar o leitor com observações e dados no problema do câncer que são usados nos tratamentos contra o câncer aceitos. A história da medicina demonstrou que muitos médicos aderem ao seu tratamento habitual com grande tenacidade, e muitas vezes exibem reações fortemente “alérgicas” contra tudo que pudesse possivelmente mudar seus métodos terapêuticos costumeiros.

\*

It is very well known that great difficulties exist, and that many objections may be raised against publication of a cancer therapy which differs from the accepted methods. The time is ripe, however, to wipe out the deep pessimism which most physicians have about everything that assumes to be therapeutically effective in degenerative diseases and especially in cancer.

\*\*\*

É bem sabido que existem grandes dificuldades, e que muitas objeções podem ser levantadas contra a publicação de uma terapia do câncer que difere dos métodos aceitos. O tempo está maduro, no entanto, para varrer o profundo pessimismo que a maioria dos médicos tem quanto a tudo que assuma ser terapeuticamente efetivo em doenças degenerativas e especialmente no câncer.

\*

At this time, of course, it is not possible to replace a century-long pessimism with an overwhelming optimism. We all know that everything in biology is not as precise as in mathematics or physics. I fear that it will not be possible, at least in the near future, to repair all the damage that modern agriculture and civilization have brought to our lives. I believe it is essential that people unite, in the old conservative manner, for the humanitarian purpose of producing nutrition for their families and future generations as natural and unrefined as possible.

\*\*\*

Neste momento, evidentemente, não é possível substituir um pessimismo secular por um otimismo avassalador. Todos sabemos que em biologia nada é exato como em matemática ou física. Receio que não seja possível, pelo menos no futuro próximo, reparar todo o dano que a agricultura e civilização modernas trouxeram às nossas vidas. Acredito que seja essencial que as pessoas se unam, à velha maneira conservadora, para o propósito humanitário de produzir nutrição tão natural e não processada quanto possível para as suas famílias e gerações futuras.



\*

The coming years will make it more and more imperative that organically grown fruit and vegetables will be, and must be, used for protection against degenerative diseases, the prevention of cancer, and more so in the treatment of cancer.

\*\*\*

Os anos vindouros farão com que seja cada vez mais imperativo que frutas e legumes organicamente produzidos sejam - e têm que ser - usados para proteção contra doenças degenerativas, a prevenção do câncer, e ainda mais no tratamento contra o câncer.

\*

According to present government statistics, one out of every six persons in our population will die of cancer. It will not be long before the entire population will have to decide whether we will all die of cancer or whether we will have enough wisdom, courage, and will power to change fundamentally all our living and nutritional conditions. For "Cancer is a phenomenon coexistent with the living process . . ." <sup>1</sup>

\*\*\*

Segundo estatísticas governamentais atuais, uma em cada seis pessoas da nossa população morrerão de câncer. Não se passará muito tempo para que a população inteira tenha que decidir se morreremos todos de câncer ou se teremos suficiente sabedoria, coragem e força de vontade para fundamentalmente mudar todo o nosso modo de viver e condições nutricionais. Porque "o câncer é um fenômeno que coexiste com o processo da vida..." <sup>2</sup>

\*

We will again need real housewives, not eager to save kitchen time, but homemakers who will devote their lives to the benefit of all, especially the task of developing and maintaining a healthy family. Babies would no longer be fed by a formula but would have the natural mother's milk; they would grow up without being afflicted with a fatal disease such as leukemia, and without being mentally retarded, both conditions which are increasing rapidly at present.

\*\*\*

Precisaremos novamente de autênticas donas de casa, não ansiosas por pouparem tempo na cozinha, mas mantenedoras do lar que dedicarão suas vidas ao benefício de todos, especialmente a tarefa de desenvolver a manter uma família saudável. Os bebês não mais seriam alimentados por uma fórmula, mas teriam o leite natural da mãe; eles cresceriam sem serem afligidos por uma doença fatal como a leucemia, e sem serem mentalmente atrasados, ambas condições crescendo rapidamente na atualidade.

\*

---

<sup>1</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 598, 1954.

<sup>2</sup>1 Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer* [Bioquímica do Câncer], p. 598, de 1954.

For the future of coming generations, I think it is high time that we change our agriculture and food preservation methods. Otherwise, we will have to increase our institutions for mental patients yearly, and we will see the hospitals overcrowded with degenerative diseases even more rapidly and in greater numbers than the hospitals themselves can be enlarged. Seventy years ago, leukemia was unknown in the United States. Fifty years ago, lung cancer was so seldom observed in clinics and autopsies that every case was worthy of publication. But today - what a change for the worse. (*O quae mutatio rerum.*)

\*\*\*

Para o futuro das gerações vindouras, penso que está na hora que mudemos nossa agricultura e métodos de preservação alimentar. Caso contrário, teremos que aumentar todos os anos as nossas instituições para doentes mentais, e veremos os hospitais apinhados com doenças degenerativas ainda mais aceleradamente e em maiores números do que os próprios hospitais podem ser ampliados. Há setenta anos, a leucemia era desconhecida nos Estados Unidos. Há cinquenta anos, o câncer do pulmão era tão raramente observado em clínicas e autópsias que cada caso era digno de ser publicado. Mas hoje, que mudança para pior. (*O quae mutatio rerum.*)

\*

The practice of the treatment is a difficult task. The treatment in the hospital as well as in the home requires somebody's help all day long, particularly in advanced cases where a life is at stake and the patient is very weak. The family has to give up some of the social life and do this humanitarian work with deep devotion. The decline in our modern life is evident by this lack of devotion for the sick members of the family.

\*\*\*

A prática do tratamento é uma tarefa difícil. O tratamento, tanto no hospital quanto em casa, requer ajuda de alguém o dia inteiro, particularmente em casos avançados em que uma vida está em causa e o paciente esteja muito fraco. A família tem que abdicar de alguma da vida social e fazer este trabalho humanitário com devoção profunda. O declínio em nossa vida moderna é evidente por esta falta de devoção pelos membros doentes da família.

\*

This is a short outline of the contents of this book.

\*\*\*

Este é um esboço breve dos conteúdos deste livro.

\*

Facts and proofs of fifty cancer cases have been placed in the foreground, while theories and explanations have been shortened.

\*\*\*

Foram colocados no cenário fatos e provas de cinquenta casos de câncer, enquanto teorias e explicações foram abreviadas.



**Parte I**

**Parte I**



\*

Part I

\*\*\*



# Capítulo 1

## O “segredo” do meu tratamento

\*

The “Secret” of my Treatment

OF COURSE, there is none! The heading is used because I am asked frequently, often reproachfully, by physicians about it.

\*\*\*

Evidentemente, não existe nenhum! Uso este título porque médicos me fazem essa pergunta frequentemente, e muitas vezes de modo reprovador.

\*

The harmony in the metabolism of all internal organs and systems must be maintained; it reflects the eternal mystery of life, expressed in our health and continuance. “Each form of life is a biologic entity. Each has only one purpose: to grow and reproduce with the aid of the food to its disposal.”<sup>2</sup> The onset of metabolic disturbance constitutes the beginning of disease.

\*\*\*

A harmonia no metabolismo de todos os órgãos e sistemas internos tem que ser mantida; ela reflete o eterno mistério da vida, expresso em nossa saúde e continuidade. “Cada forma de vida é uma entidade biológica. Cada uma tem apenas um propósito: crescer e se reproduzir com a ajuda do alimento ao seu dispor.”<sup>3</sup> O começo do distúrbio metabólico constitui o início da doença.

\*

“The Eternal Life has been developed over millions of years”, Kollath said, “and it will continue to develop endlessly. Each of its parts is important. None is privileged, for the internal equilibrium may not be disturbed.”<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup>Quote of J. F. Wischhusen, Cleveland, Ohio.

<sup>3</sup>2 Citações de J. F. Wischhusen, Cleveland, Ohio.

<sup>4</sup>See Introduction to Dr. Werner Kollath’s book *Die Ordnung Unserer Nahrung*. Hippokrates Verlag, Stuttgart, Germany.



\*\*\*

“A Vida Eterna tem sido desenvolvida ao longo de milhões de anos”, disse Kollath, “e continuará a se desenvolver incessantemente. Cada uma de suas partes é importante. Nenhuma é privilegiada, porque o equilíbrio interno não pode ser perturbado.”<sup>5</sup>

\*

Following historical analysis, we see in Kollath’s presentation that it was mainly science and technology which have brought about the evil, a part of it is “oversimplification”.

\*\*\*

Seguindo a análise histórica, vemos na apresentação de Kollath que foram principalmente a ciência e a tecnologia que produziram o mal, uma parte disso é “simplificação excessiva”.

\*

“Symptomatic treatment is harmful wherever in nature it is applied to the soil, plants, animals or human beings, or in medicine.”

\*\*\*

“O tratamento de sintomas é prejudicial onde quer que na natureza seja aplicado ao solo, plantas, animais ou seres humanos, ou na medicina.”

\*

“Each part is important, but the whole in its infinitely fine order is more important.”<sup>6</sup>

\*\*\*

“Cada parte é importante, mas o todo em sua infinitamente perfeita ordem é mais importante.”<sup>7</sup>

\*

History shows that, from time to time, men are swayed too easily by new thoughts and theories and by new developments in technology and chemistry, which they use as their bases in medical practice.<sup>8</sup> This leads them too far away from nature. Therefore, it becomes necessary from time to time to bring medical doctrine back nearer to nature. (See Chapter 7 on Paracelsus.)

\*\*\*

---

<sup>5</sup>3 Veja Introdução ao livro do Dr. Werner Kollath *Die Ordnung Unserer Nahrung*. Hipócrates Verlag, Stuttgart, Alemanha.

<sup>6</sup>Ibid.

<sup>7</sup>4 Ibid.

<sup>8</sup>The Reverend Juenger, *Failure of Technology*.

A história demonstra que, de tempos em tempos, os homens são influenciados facilmente demais por novas ideias e teorias e por novos desenvolvimentos em tecnologia e química, os quais usam como suas bases na prática médica.<sup>9</sup> Isso os afasta demasiado da natureza. Portanto, torna-se necessário de tempos em tempos levar a doutrina médica de volta para mais perto da natureza. (Veja o Capítulo 7 sobre Paracelso.)

\*

Seeking an explanation for the negative attitude of the majority of physicians toward the idea of an effective cancer treatment, I have come to several conclusions. First, we are all trained to believe that cancer is an incurable disease. Secondly, several previous attempts to introduce a new cancer treatment, including theories and promises, have failed. The great fallacy lies in the manner in which dietary tests are proposed and made, that is, by the use of one special substance at a time, observing its effect on the body, followed by another substance, and so forth.

\*\*\*

Ao buscar uma explicação para a atitude negativa da maioria dos médicos relativamente à ideia de um tratamento efetivo contra o câncer, cheguei a diversas conclusões. Primeiro, todos somos treinados a acreditar que o câncer é uma doença incurável. Segundo, várias tentativas prévias em introduzir um novo tratamento contra o câncer, incluindo teorias e promessas, falharam. A grande falácia está na maneira em que os testes dietéticos são propostos e realizados, ou seja, pelo uso de uma substância especial de cada vez, observando seu efeito no corpo, seguido por outra substância, etc.

\*

A long time ago, I worked along the same lines. The result was a failure. Thereupon I started to use almost the same dietary regime developed through years of experience, which I had previously applied in my work in tuberculosis. (*Diättherapie der Lungentuberkulose*, 1934). To observe externally the reactions of the diet and its changes I chose skin tuberculosis, so-called lupus vulgaris. Later I used the same procedure in cancer patients by observing the reactions of the diet and its changes in involvements of the skin. These observations showed the treatment inadequate for malignancies of the intestinal tract; these need more intensive treatment. The medication for the tuberculosis treatment and that for cancer treatment were developed in a similar manner, but they are not the same.

\*\*\*

Há muito tempo, eu trabalhei pelas mesmas linhas. O resultado foi um fracasso. A partir daí, comecei a usar quase o mesmo regime dietético, desenvolvido ao longo de anos de experiência, que eu tinha previamente aplicado no meu trabalho na tuberculose (*Diättherapie der Lungentuberkulose*, 1934). Para observar externamente as reações à dieta e suas mudanças escolhi a tuberculose cutânea, a chamada lupus vulgaris. Mais tarde usei o mesmo procedimento em pacientes de câncer observando as reações à dieta e suas mudanças em envoltimentos da pele. Essas observações demonstraram que o tratamento era inadequado para enfermidades do trato intestinal; estas precisam de tratamento mais intensivo. As medicações para o tratamento da tuberculose e para o tratamento do câncer foram desenvolvidas de maneira similar, mas não são iguais.

---

<sup>9</sup>5 O reverendo Juenger, *Failure of Technology [Falha da Tecnologia]*.

\*

From the beginning, the fundamental idea was and still is the following: A normal body has the capacity to keep all cells functioning properly. It prevents any abnormal transformation and growth. Therefore, the natural task of a cancer therapy is to bring the body back to that normal physiology, or as near to it as is possible. The next task is to keep the physiology of the metabolism in that natural equilibrium.

\*\*\*

Desde o começo, a ideia fundamental era e ainda é a seguinte: um corpo normal tem a capacidade de manter todas as células funcionando adequadamente. Isso previne qualquer transformação e crescimento anormais. Portanto, a incumbência natural de uma terapia do câncer é levar o corpo de volta àquela fisiologia normal, ou o mais próximo dela possível. A tarefa seguinte é manter a fisiologia do metabolismo nesse equilíbrio natural.

\*

A normal body also has additional reserves to suppress and destroy malignancies. It does not act in that manner in cancer patients, where the cancer grew from the smallest cellular unit freely, without encountering any resistance. What forces can suppress such a development? My answer is that this can be accomplished by the oxidizing enzymes and the conditions which maintain their activity. The best known oxidizing enzymes are: arginase, catalase, xantine dehydrogenase, esterase, the urea oxidizing systems, cystine-desulfurase, cytochrome-c, cytochrome oxidase and amino acid oxidase and flavin. All these are lower in activity in both fetal liver and hepatoma than in normal or regenerating liver. Otto Warburg<sup>10</sup> was the first who found the metabolic deviations of malignant tissue from normal tissue and formulated it by the co-efficient

\*\*\*

Um corpo normal também tem reservas adicionais para suprimir e destruir enfermidades. Ele não atua dessa maneira em pacientes com câncer, nos quais o câncer cresceu livremente a partir da menor unidade celular, sem deparar com qualquer resistência. Que forças podem suprimir tal desenvolvimento? Minha resposta é que isso pode ser conseguido pelas enzimas oxidantes e as condições que mantenham sua atividade. As enzimas oxidantes mais conhecidas são: arginase, catalase, xantina desidrogenase, esterase, os sistemas de oxidação da ureia, cisteína desulfurase, citocromo-c, citocromo oxidase e aminoácido oxidase e flavina. Todas elas têm atividade mais reduzida tanto no fígado fetal e hepatoma do que no fígado normal ou em regeneração. Otto Warburg<sup>11</sup> foi o primeiro a descobrir os desvios metabólicos do tecido maligno a partir do tecido normal e formulou isso pelo coeficiente

\*

*anaerobic glycolysis*  
*cell respiration*

In normal tissue it is zero.

In embryonic tissue 0.1

In benign tumors 0.45 to 1.45

In malignant tissue up to 12.

---

<sup>10</sup>Otto Warburg, *The Metabolism of Tumors*, Constable & Co. Ltd London, 1930.

<sup>11</sup>6 Otto Warburg, *The Metabolism of Tumors [O Metabolismo dos Tumores]*, Constable & Co. Ltd Londres, 1930.

\*\*\*

glicólise anaeróbica  
respiração celular

Em tecido normal é zero.

Em tecido embrionário 0,1

Em tumores benignos 0,45 a 1,45

Em tecido maligno até 12

\*

On the contrary, alkaline phosphatases and the deaminases are higher in activity in fetal liver and hepatoma than in normal and regenerating liver. The very frequently expressed view is that fetal and neoplastic hepatic tissue show a similar oxidizing pattern to embryonic, more primitive, and less differentiated tissue.

\*\*\*

Ao contrário, as fosfatases alcalinas e as deaminases têm maior atividade no fígado fetal e hepatoma do que no fígado normal e regenerativo. A perspectiva muito frequentemente expressada é de que o tecido fetal e hepático neoplásico exibe um padrão oxidante semelhante ao tecido embrionário, mais primitivo e menos diferenciado.

\*

It is known that in primitive forms of life the energy of the cells is derived almost entirely from anaerobic conditions or through fermentation. In higher animals, the lower fermentative anaerobic systems are mixed with oxidation systems, whereby more and more molecular oxygen is utilized, transported from the respiration of the lungs. The malignancies in human beings continuously fall back deeper and deeper into fermentation. The major general part of the body becomes more poisoned and more reduced in its defense and healing power.

\*\*\*

É sabido que em formas de vida primitivas a energia das células deriva quase inteiramente de condições anaeróbicas ou por meio de fermentação. Em animais superiores, os sistemas anaeróbicos de baixa fermentação estão misturados com sistemas de oxidação, pelo que cada vez mais oxigênio molecular é utilizado, transportado da respiração para os pulmões. As enfermidades em seres humanos continuamente vão cair cada vez mais na fermentação. A parte principal do corpo torna-se mais contaminada e mais incapaz em suas defesas e poder de cura.

\*

The ideal task of cancer therapy is to restore the function of the oxidizing systems in the entire organism. This, of course, is difficult to accomplish. It involves the following: 1) detoxication of the whole body, 2) providing the essential mineral contents of the potassium group, 3) adding oxidizing enzymes continuously as long as they are not reactivated and built in the body (in the form of green leaf juice and fresh calf's liver juice<sup>12</sup>). This will create a near normal condition of the oxidizing system in the body, to which malignant cells with the fermentation system cannot adapt.

---

<sup>12</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

\*\*\*

A tarefa ideal da terapia do câncer é repor a função dos sistemas oxidantes no organismo inteiro. Isso, evidentemente, é difícil de alcançar. Tal envolve o seguinte: 1) desintoxicação do corpo todo, 2) prover os conteúdos minerais essenciais do grupo do potássio, 3) acrescentar continuamente enzimas de oxidação desde que não sejam reativados e incorporados ao organismo (na forma de suco de folhas verdes e suco de fígado de bezerro<sup>1</sup>). Isso criará uma condição quase normalizada do sistema oxidante no corpo, ao qual as células enfermas com o sistema de fermentação não se conseguem adaptar.

\*

Nutrition is generally an exogenous factor, but the intake of food, slightly toxic, below the level of a stimulant, brings about a disposition in the organism, which may be regarded as premorbid. "Diet, however, appeared to have no influence on liver tumors in rats produced by 2-acetylamino-fluorene. The manner in which diet produces procarcinogenic or anticarcinogenic effect is unknown. Chemical differences between mitochondria of normal liver and mouse liver hepatoma have been reported by Hogeboom and Schneider."

\*\*\*

Geralmente, a nutrição é um fator exógeno, mas a ingestão de alimento, ligeiramente tóxico, abaixo do nível de um estimulante, origina uma disposição no organismo, a qual pode ser encarada como pré-mórbida. "A dieta, porém, parecia não ter qualquer influência em tumores do fígado em ratos produzidos pelo 2-acetilaminofluoreno. É desconhecida a maneira como a dieta produz efeitos pro-cancerígenos ou anticancerígenos. As diferenças químicas entre mitocôndrias ou fígado normal e hepatoma no fígado de ratos foram reportadas por Hogeboom e Schneider."

\*

"Some interesting observations in regard to the influence of diet on the development of spontaneous hepatomas in inbred *C3H* mice were made by Tannenbaum and Silverstone. These investigators have shown that increase of fat in the diet from two per cent to 20 per cent increased the rate of hepatoma formation from 37 per cent to 53 per cent. Low riboflavin intake resulted in a decrease of hepatoma formation. This can be attributed to the reduced caloric intake, which has been shown to inhibit growth of hepatomas in this species. It has likewise been shown that, contrary to the experiences with induced hepatomas in rats, the spontaneous tumors in mice are not accelerated by a rice diet but on the contrary are accelerated by increased casein content. Methionine has likewise been shown to accelerate the development of these tumors in mice. The conclusion is drawn that the sulphur-containing amino acids, which are necessary for normal growth, are also necessary for growth and development of these neoplasms. Again a startling indication of the similarity between physiologic growth and neoplasia!"<sup>2</sup>

\*\*\*

"Tannenbaum e Silverstone fizeram algumas observações interessantes com respeito à influência da dieta no desenvolvimento de hepatomas em ratos inoculados com C3H. Estes investigadores demonstraram que o acréscimo entre 2% a 20% de gordura na dieta aumentava o índice de formação de

---

<sup>1</sup> Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

<sup>2</sup>Mitchell A. Spellberg, *Disease of the Liver*, Grune and Stratton, 1954, p. 186.

hepatomas de 37% a 53%. A baixa ingestão de riboflavina resultava numa diminuição de formação de hepatomas. Isso pode ser atribuído à ingestão reduzida de calorias, a qual se demonstrou inibir o crescimento de hepatomas nessa espécie. Igualmente, foi demonstrado que, contrariamente às experiências com hepatomas induzidos em ratos, os tumores espontâneos nesses roedores não são acelerados por uma dieta de arroz, mas, pelo contrário, são acelerados por conteúdo incrementado de caseína. Também foi demonstrado que a metionina acelera o desenvolvimento desses tumores nos ratos. Tira-se a conclusão de que os aminoácidos que contêm enxofre, os quais são necessários para o crescimento normal, também são necessários para o crescimento e desenvolvimento destas neoplasmas. Novamente, uma indicação surpreendente da semelhança entre crescimento fisiológico e neoplasia!”<sup>7</sup>

\*

Our modern civilization brings about a premorbid disposition in almost all human beings, differing only in degree. It may be regarded (in some of us) as a pre-neoplastic condition: According to government statistics, this applies to one out of six. The percentage has accelerated in the last 25 years; carcinomas and undefined cancers in mankind are increasing yearly.

\*\*\*

Nossa civilização moderna cria uma disposição pré-mórbida em quase todos os seres humanos, diferindo somente em grau. Isso pode ser encarado (em alguns de nós) como uma condição pré-neoplásica: de acordo com estatísticas governamentais, isso se aplica a uma em cada seis pessoas. A percentagem tem acelerado nos últimos vinte e cinco anos; todos os anos estão aumentando os carcinomas e cânceres indefinidos na humanidade.

\*

Before I was ready to demonstrate my tuberculosis results in the Medical Society of Berlin, H. Zondek asked me to discuss the diet and its effects with the best known nutritional biologist, Professor E. Abderhalden, University Halle a/S ... After a short discussion his advice was: “It is impossible to explore one or another substance alone. We need, as you did, a simple nutritional groundwork. On this basis you can work out the therapy by adding or subtracting one or another substance and observe the effect. Having such results I would not change anything. The same thing is true for medication. Most of it we cannot explain, the result is decisive.”

\*\*\*

Antes de eu estar pronto para demonstrar meus resultados sobre a tuberculose, na Sociedade Médica de Berlin, H. Zondek me pediu para discutir a dieta e seus efeitos com o mais afamado biólogo da nutrição, o Professor E. Abderhalden, da Universidade Halle a/S. Depois de uma breve discussão, seu conselho foi: “É impossível explorar uma ou outra substância isoladamente. Precisamos, como você fez, de uma base de trabalho nutricional simples. Nessa base, pode-se definir a terapia acrescentando ou subtraindo uma ou outra substância e observar o efeito. Tendo resultados assim, eu nada mudaria. A mesma coisa é verdadeira para a medicação. A maior parte disso não conseguimos explicar, o resultado é decisivo.”

\*

---

<sup>7</sup> Mitchell A. Spellberg, *Disease of the Liver [Doença do Fígado]*, Grune e Stratton, 1954, p. 186.

“Nutrition is primarily an exogenous factor, but a constantly changed unnatural nutrition brings about in our organism that internal premorbid disposition.”<sup>8</sup> I may add: It is a slowly progressive internal adaptation which the body performs, as *each daily poisonous irritation* level is most probably too low to cause a defensive reaction until a tumor can grow while the body is undefended and poisons continue to accumulate.<sup>9</sup>

\*\*\*

“A nutrição é principalmente um fator exógeno, mas uma nutrição modificada não natural cria em nosso organismo essa disposição pré-mórbida interna.”<sup>10</sup> Devo acrescentar: é uma lenta adaptação interna progressiva que o corpo realiza, dado que o nível de cada irritação contaminante diária é muito provavelmente demasiado baixa para causar uma reação defensiva até que um tumor possa crescer enquanto o corpo está sem defesa e os venenos continuam se acumulando.<sup>11</sup>

\*

After my second lecture at the International Cancer Congress in Germany in October, 1952, Professor Werner Kollath handed me his latest book *Die Ordnung Unserer Nahrung* (The Order of Our Nutrition, 1952) with the inscription: “With gratitude for your Doctrine: INCURABLE IS CURABLE.”

\*\*\*

Depois da minha segunda palestra no Congresso Internacional do Câncer, na Alemanha, em outubro de 1952, o Professor Werner Kollath me entregou seu livro mais recente, *Die Ordnung Unserer Nahrung* (*The Order of Our Nutrition [A Ordem da Nossa Nutrição]*, 1952) com a dedicatória: “Com gratidão pela sua doutrina: O INCURÁVEL É CURÁVEL.”

\*

The secret of my treatment is that the nutritional problem is not well enough understood in view of the knowledge and information on hand at present. Abderhalden’s and other scientists’ advice helped a great deal to solve the problem in clinical practice. I think the medication is a little more subject to medical argumentation. Both may be two other unsolved problems in medicine; our task is to acknowledge this and to present the favorable results of the treatment.

\*\*\*

O segredo do meu tratamento é que o problema nutricional não é suficientemente bem entendido em vista do conhecimento e informações disponíveis atualmente. O conselho de Abderhalden e outros cientistas ajudou grandemente a resolver o problema na prática clínica. Penso que a medicação está um pouco mais sujeita à argumentação médica. Ambos podem ser dois problemas não solucionados em medicina: nossa tarefa é reconhecer isso e apresentar os resultados favoráveis do tratamento.

\*

---

<sup>8</sup>Professor Siegmund, p. 277. *Ganzheits behandlung der Geschwulsterkrankungen*, 1953. Hippokrates Verlag.

<sup>9</sup>See Leonhard Wickenden’s *Our Daily Poison*, Devin-Adair Co., 1955.

<sup>10</sup>8 Professor Siegmund, p. 277. *Ganzheits behandlung der Geschwulsterkrankungen* de 1953. Hippokrates Verlag.

<sup>11</sup>9 Veja de Leonhard Wickenden *Our Daily Poison [Nosso Veneno Diário]*, Devin-Adair Co. de 1955.

In a normal body all is alive, especially the basic substances built by the minerals, they have ionized or activated potassium and minerals of the potassium group with positive electrical potentials.

\*\*\*

Num corpo normal tudo está vivo, especialmente as substâncias básicas construídas pelos minerais, elas têm potássio ionizado ou ativado e minerais do grupo do potássio com cargas elétricas positivas.

\*

In a sick body - mainly in cancer - potassium is *inactive*, sodium and minerals of the sodium group are ionized with negative potentials. On this basis all other abnormal processes develop as consequences. For healing purposes the body must be detoxified - activated with ionized minerals, natural food so that the essential organs can function again.

\*\*\*

Num corpo enfermo - principalmente com câncer - o potássio está inativo, o sódio e minerais do grupo do sódio estão ionizados com cargas negativas. Nesta base, todos os outros processos anormais se desenvolvem como consequência. Para propósitos de cura, o corpo tem que ser desintoxicado - ativado com minerais ionizados, alimento natural, para que os órgãos essenciais possam funcionar novamente.

\*

For healing the body brings about a kind of inflammation. That is a tremendous transformative reaction. This renders the body hypersensitive or allergic to a high degree against abnormal or strange substances (including bacilli, cancer cells, scars, etc.). Consequently the more malignant the cells are the more effective is the treatment. I think this is "the end effect or secret of the treatment." The school of von Bergmann did reveal some of the features of the allergic reaction.<sup>12</sup>

\*\*\*

Para se curar, o corpo cria um tipo de inflamação. Essa é uma reação transformativa tremenda. Isso deixa o corpo hipersensível ou alérgico num alto grau contra substâncias anormais ou estranhas (incluindo bacilos, células cancerígenas, escoriações, etc.). Consequentemente, quanto mais enfermas estão as células, mais efetivo é o tratamento. Penso que este é "o efeito final ou secreto do tratamento". A escola de von Bergmann revelou de fato algumas das características da reação alérgica.<sup>13</sup>

\*

A mechanical method and several types of stimulation could not accomplish such a purpose. The attempts of August Bier,<sup>14</sup> H. Lampert, Germany and O. Selawry, Buffalo<sup>15</sup> and others did not succeed in helping degenerative diseases or cancer.

---

<sup>12</sup>See chapter seventeen.

<sup>13</sup>10 Ver capítulo dezessete.

<sup>14</sup>*Hyperaemie als Heilmittel.*

<sup>15</sup>*Tumorbeeinflussung durch Hyperthermie und Hyperaemie.* Karl F. Haug Verlag, Ulm a.d. Donau, 1957.



\*\*\*

Um método mecânico e vários tipos de estimulação não conseguiriam alcançar tal propósito. As tentativas de August Bier,<sup>16</sup> H. Lampert, Germany e O. Selawry, Buffalo<sup>17</sup> e outros não tiveram êxito em ajudar com doenças degenerativas ou câncer.

---

<sup>16</sup>11 *Hyperaemie als Heilmittel.*

<sup>17</sup>12 *Tumorbeeinflussung durch Hyperthermie und Hyperaemie.* Karl F. Haug Verlag, Ulm ad Donau de 1957.

## Capítulo 2

# O Conceito de Totalidade - Decisivo no Câncer e Outras Doenças Degenerativas

\*

The Concept of Totality - Decisive in Cancer and Other Degenerative Diseases

CANCER is a chronic, degenerative disease, where almost all essential organs are involved in the more advanced cases: The entire metabolism with the intestinal tract and its adnexa, the liver and pancreas, the circulatory apparatus (the cellular exchange supporter), the kidneys and bile system (as main elimination organs), the reticulo-endothelial and lymphatic system (as defense apparatus), the central nervous system and especially the visceral nervous system for most metabolic and motoric purposes.

\*\*\*

O câncer é uma doença crônica, degenerativa, em que quase todos os órgãos essenciais ficam envolvidos nos casos mais avançados: o metabolismo inteiro com o trato intestinal e suas partes acessórias, o fígado e o pâncreas, o aparelho circulatório (o suporte da troca celular), os rins e sistema biliar (como principais órgãos excretores), o sistema reticulo-endotelial e linfático (como aparelho defensivo), o sistema nervoso central e especialmente o sistema nervoso visceral para a maioria dos fins metabólicos e motores.

\*

Dr. Nichols was probably one of the first in our time who recognized the “concept of totality” as applied to disease. He combined the following clinical appearances: Emotional, nutritional, poisons, infections, accidents and inheritance as underlying causes for diseases: “No wonder we are all sick ...and science is no longer science when it attempts to violate God’s natural law.”<sup>13</sup>

\*\*\*

O Dr. Nichols foi provavelmente um dos primeiros em nosso tempo a reconhecer o “conceito de totalidade” aplicado à doença. Ele combinou as seguintes manifestações clínicas: emocional, nutricional, venenos, infecções, acidentes e genética como causas subjacentes para as doenças. “Não admira que todos estejamos doentes ...e a ciência deixa de ser ciência quando tenta violar a lei natural de Deus.”<sup>14</sup>

---

<sup>13</sup>See *The Texas Bankers Record* for May, 1952, Lee Fdt., No. 58.

<sup>14</sup>13 Ver *The Texas Bankers Record [O Registro dos Banqueiros do Texas]* de maio de 1952, Lee Fdt., No. 58.

\*

He did not mention degenerative diseases in general, and did not approach the cancer problem in his article. However, his idea shows in many respects progress in the concept of acute and chronic diseases.

\*\*\*

Ele não mencionou doenças degenerativas em geral e não abordou o problema do câncer no seu artigo. No entanto, em muitos aspectos, sua ideia mostra progresso no conceito de doenças agudas e crônicas.

\*

Some cancer biologists are of the opinion that “cancer is a phenomenon co-existent with the living processes”, that “the cancer cell is not something living exclusively from the body”, and that the cancer cell is not a special “system isolated from the living organism.” They are united with and part of the whole *body*. There, all is arranged according to the fundamental rules of nature, where dynamic forces are combined and arranged *in harmony in a well functioning body*.

\*\*\*

Alguns biólogos do câncer são da opinião que “o câncer é um fenômeno coexistente com os processos da vida”, que “a célula cancerígena não é algo que viva exclusivamente fora do corpo”, e que as células cancerígenas não são um especial “sistema isolado do organismo vivo”. Elas estão unidas ao *corpo* inteiro e fazem parte dele. Aí, tudo está arranjado conforme as regras fundamentais da natureza, em que forças dinâmicas são combinadas e arranjadas *em harmonia num corpo que funciona bem*.

\*

The vitamins work together with the enzymes; therefore, they are called co-enzymes. The enzymes function only when the other conditions in the cell are normal and active. They are combined with reactivated hormones and united with the right mineral composition.

\*\*\*

As vitaminas trabalham em conjunto com as enzimas; portanto, elas são chamadas de coenzimas. As enzimas funcionam somente quando as outras condições na célula estão normais e ativas. Elas são combinadas com hormonas reativadas e unidas com a composição mineral adequada.

\*

It has been emphasized before that cancer develops in a body which more or less has lost the normal functions of the metabolism as a consequence of a chronic daily poisoning accumulated especially in the liver.<sup>15</sup> It is important to realize that in our body all the innermost processes work together, depend on each other, and will be deranged with each other in diseases. That is the reason why all of them together have to be attacked for healing purposes at the base and in combination. My clinical experiences revealed that this is the surest way to the success of a therapy. Most parts of the general metabolism can be found concentrated in the liver. The biological function of the liver itself, however, depends on the proper activity and correct cooperation of many other essential organs.

---

<sup>15</sup> *Our Daily Poison* by Leonard Wickenden, Devin-Adair Co., New York, 1955.

\*\*\*

Tem sido enfatizado antes que o câncer se desenvolve em um corpo que, em maior ou menor medida, perdeu as funções normais do metabolismo como consequência de um envenenamento crônico e diário acumulado especialmente no fígado.<sup>16</sup> É importante perceber que no nosso corpo todos os processos íntimos trabalham em conjunto, dependem uns dos outros, e nas doenças ficarão desarranjados pelos outros. É por essa razão que, para fins de cura, todos conjuntamente têm que ser atacados na base e de modo combinado. Minhas experiências clínicas revelaram que esse é o caminho mais seguro para o êxito de uma terapia. Pode-se encontrar a maioria dos elementos do metabolismo geral concentrados no fígado. A própria função biológica do fígado, todavia, depende da atividade adequada e cooperação correta de muitos outros órgãos essenciais.

\*

I found the ideas of totality more profoundly developed in the ancient work of Paracelsus, and many other physicians of long ago.

\*\*\*

Descobri as ideias de totalidade mais profundamente desenvolvidas na antiga obra de Paracelso e em muitos outros médicos de há muito tempo.

\*

It is not only in biology where the idea of totality is to be regarded as an entity of the natural processes; it is also the rule in art, in philosophy, in music, in physics, where the most learned scholars found the concept of totality alive in their fields of research and work. As a few samples, I would like to mention first Henry Drumond's philosophical work *Natural Law in the Spiritual World* (1883). The basis of it is expressed in his words: "The continuity of the physical world to the spiritual." This means the coherence of the physical inorganic powers as they are transferred basically into the organic world of plants and animals. In man, there are the electrical potentials outstanding in the life of the cells. They are especially accumulated in the nervous system, which is ultimately our "spiritual organ" capable of creating progress and great accomplishments.

\*\*\*

Não é somente na biologia que a ideia de totalidade deve ser encarada como uma entidade dos processos naturais; essa também é a regra na arte, na filosofia, na música, na física, onde os mais eruditos catedráticos descobriram o conceito da totalidade vivo em seus campos de pesquisa e trabalho. Como alguns poucos exemplos, gostaria de mencionar primeiro *Natural Law in the Spiritual World* [N. T. - A lei natural no mundo espiritual], a obra filosófica de Henry Drumond de 1883. A base dela está expressa em suas palavras: "A continuidade do mundo físico para o espiritual". Isto significa a coerência dos poderes inorgânicos físicos enquanto são transferidos basicamente para o mundo orgânico das plantas e animais. No homem, existem as cargas elétricas se projetando na vida das células. Elas estão especialmente acumuladas no sistema nervoso, o qual é em última instância o nosso "órgão espiritual" capaz de criar progresso e grandiosas realizações.

\*

---

<sup>16</sup>14 *Our Daily Poison* [Nossa Veneno Diário] por Leonard Wickenden, Devin-Adair Co., New York, 1955.

In physics, Albert Einstein's first great work was Relativity of Space and Time. At first the theory was considered fantastic. Later it was generally accepted. Einstein's advanced studies dealt with a transformation of light and the photoelectric effect. Finally, his "transformation theory" attempted to include gravity, magnetism, and electricity into one basic physical system, which he called the Unified Field View - *most difficult to prove*.

\*\*\*

Na física, a primeira grande obra de Albert Einstein foi Relatividade do tempo e do espaço. No começo, essa teoria foi considerada uma fantasia. Mais tarde, foi geralmente aceita. Os estudos avançados de Einstein lidavam com uma transformação da luz e o efeito fotoelétrico. Finalmente, sua "teoria da transformação" tentou incluir gravidade, magnetismo e eletricidade em um sistema físico básico, o qual ele chamou a Teoria do Campo Unificado - extremamente difícil de comprovar.

\*

In art, as an example of this concept, is the work of Schaefer-Simmern, who took the explanation of art out of the narrow limitations of the old rational principles and demonstrated that art is a "creative power," inherent in our brain functions, developing according to the body's growth, mental, emotional and intellectual maturity. Schaefer-Simmern said that "The creative potentialities in men and in women, in business and the professions, are always present as an entity," united with all other powers of the body, Schaefer-Simmern used art to "unfold the inherent artistic ability in the education of children," since it may become the decisive factor in the groundwork of a culture that rests on the creative nature of man.<sup>17</sup>

\*\*\*

Na arte, como um exemplo desse conceito, existe a obra de Schaefer-Simmern, o qual levou a explicação de arte para fora das limitações estreitas dos velhos princípios racionais e demonstrou que a arte é um "poder criativo", inerente em nossas funções cerebrais, se desenvolvendo conforme o crescimento corporal, mental, emocional e a maturidade intelectual. Schaefer-Simmern disse que "as potencialidades criativas nos homens e mulheres, nos negócios e profissões, sempre estão presentes como uma entidade", unida com todos os outros poderes do corpo. Schaefer-Simmern usou a arte para "desdobrar a inerente capacidade artística na educação das crianças", uma vez que ela pode se tornar o fator decisivo no fundamento de uma cultura que se apoia na natureza criadora do homem.<sup>18</sup>

\*

Norbert Wiener, Professor of Mathematics at M.I.T., writes: "There are fields of scientific work which have been explored from the different sides of pure mathematics, statistics, electrical engineering and neurophysiology, in which each single notion receives a separate name from each group, and in which important work has been triplicated or quadruplicated; while still other important work has been delayed by the unavailability in one field of results that may have already become classical in the next field."<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup>See Schaefer-Simmern's *The Unfolding of Artistic Activity*, 1950. University of California Press. Berkeley and Los Angeles.

<sup>18</sup>Ver de Schaefer-Simmern *The Unfolding of Artistic Activity [O desdobramento da Atividade Artística]*, 1950. University of California Press. Berkeley e Los Angeles.

<sup>19</sup>Norbert Wiener, *Cybernetics*, 1958, p. 8.

\*\*\*

Norbert Wiener, Professor de Matemática no M.I.T., escreve: “Existem campos do trabalho científico que têm sido explorados a partir das perspectivas diferentes da matemática pura, estatística, engenharia elétrica e neurofisiologia, nos quais cada noção específica recebe um nome separado em cada grupo, e nos quais um trabalho importante foi triplicado ou quadruplicado; enquanto que outro trabalho também importante tem sido adiado pela inacessibilidade num campo de resultados que já se tornaram clássicos no campo ao lado”.<sup>20</sup>

\*

Medical science has eliminated the totality of the natural biological rules in the human body, mostly by dividing research and practice into many specialities. Doing intensive, masterly specialized work, it was forgotten that every part is still only a piece of the entire body.

\*\*\*

A ciência médica eliminou a totalidade das regras biológicas naturais no corpo humano, principalmente ao dividir pesquisa e tratamento em muitas especialidades. Ao se fazer trabalho intenso e magistralmente especializado, foi esquecido que cada parte ainda é apenas uma peça do corpo inteiro.

\*

In all textbooks, we find that single biological processes have been studied and overestimated statements made about them. The symptoms of a disease have become the main problem for research, clinical work and therapy. The old methods which sought to combine all functional parts in a body into a biological entity, have been pushed aside almost involuntarily, in the clinic, and especially in institutions of physiology and pathology. Finally, that idea became very remote in our thinking and therapeutical work. The opinion of the best cancer specialists is, as Jessie Greenstein stated, “Emphasis must be laid on a *direct* study on the side of malignancy itself,”<sup>21</sup> despite the fact that his book is an excellent collection of physiological changes in the other organs, especially the liver. In my opinion, the application of the concept of totality can help us find the true cause of cancer; it could be best worked out in practical examples, not in animal experiments where every little symptom is observed singly (by itself).

\*\*\*

Em todos os textos de estudo, descobrimos que processos biológicos únicos foram estudados e declarações sobrestimadas foram feitas sobre eles. Os sintomas de uma doença tornaram-se o problema principal para a pesquisa, o trabalho clínico e a terapia. Os métodos antigos que procuravam combinar todas as partes funcionais de um corpo em uma entidade biológica foram postos de lado, quase involuntariamente, na clínica e, especialmente, em instituições de fisiologia e patologia. Finalmente, essa ideia tornou-se muito remota no nosso pensamento e trabalho terapêutico. A opinião do melhor especialista em câncer é, como afirmado por Jessie Greenstein, que “a ênfase deve ser colocada num estudo direto no lado da própria enfermidade”,<sup>22</sup> a despeito do fato de que seu livro é uma excelente coleção de mudanças fisiológicas nos outros órgãos, especialmente o fígado. Em minha opinião, a aplicação do conceito de totalidade pode ajudar-nos a descobrir a verdadeira causa do câncer; ela poderia ser mais bem entendida em exemplos práticos, não em experimentos com animais em que cada pequeno sintoma é observado destacadamente (por si só).

---

<sup>20</sup>16 Norbert Wiener, *Cybernetics [Cibernética]*, 1958, p. 8.

<sup>21</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 598, 1954.

<sup>22</sup>17 Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer [Bioquímica do Câncer]*, p. 598, de 1954.

\*

In the nutritional field, observations for centuries have shown that people who live according to natural methods in which plants, animals and human beings are only fragments of the eternal cycle of Nature do not get cancer. On the contrary, people who accept methods of modern nutrition on an increasing scale become involved in degenerative diseases, including cancer, in a relatively short time.

\*\*\*

No campo nutricional, observações de séculos demonstraram que as pessoas que vivem segundo métodos naturais, em que plantas, animais e seres humanos são somente fragmentos do ciclo eterno da Natureza, não apanham câncer. Pelo contrário, as pessoas que aceitam métodos de nutrição moderna em escala crescente deparam com doenças degenerativas, incluindo câncer, num período relativamente curto.

\*

In later medical history, the best known cancer-free people were the Hunzas, who live on the slopes of the Himalaya mountains and who use only food grown in their own country and fertilized with natural manure. Imported food is forbidden. Very similar is the story of the Ethiopians who also have natural agriculture and living habits which seems to prove that this type of agriculture keeps people free of cancer and most of the degenerative diseases.

\*\*\*

Na história mais recente da medicina, o povo mais conhecido por estar livre do câncer foram os hunzas, os quais vivem nas encostas das montanhas do Himalaia e que apenas usam alimentos produzidos no seu país e fertilizados com estrume orgânico. É proibida a importação de alimentos. É muito semelhante à história dos etíopes, os quais também têm agricultura natural e hábitos de vida que parecem comprovar que este tipo de agricultura mantém as pessoas livres de câncer e da maioria das doenças degenerativas.

\*

The damage that modern civilization brings into our lives begins with the soil, where artificial fertilization leads to the displacement of mineral contents and changes in the flora of microbes combined with the exodus of the earthworms. Consequently, frequent erosion of arable land takes place. These changes bring about, at the beginning, an irritation of the plants; later they cause their degeneration. Spraying with poisonous substances (insecticides) increases the poisons in the soil, and these poisons are transferred to plants and fruits.

\*\*\*

O dano que a civilização moderna traz às nossas vidas começa com o solo, no qual a fertilização artificial leva ao deslocamento dos conteúdos minerais e mudanças na flora de micróbios combinados ao êxodo das minhocas. Consequentemente, tem lugar a erosão frequente da terra arável. Estas alterações, no começo, criam uma irritação das plantas; posteriormente, causam sua degeneração. Regar com substâncias venenosas (inseticidas) aumenta os venenos no solo, e esses venenos são transferidos para plantas e frutas.

\*

We must conclude from these and many other observations that the soil and all that grows in it is not something distant from us but must be regarded as our external metabolism, which produces the basic substances for our internal metabolism. Therefore, the soil must be cared for properly and must not be depleted or poisoned; otherwise, these changes will result in serious degenerative diseases, rapidly increasing in animals and human beings. The soil needs activity - the natural cycle in growth and in rest - and natural fertilizer, as we have to give back that which is necessary to replenish the consumed substances. This is the best protection against erosion; it also maintains the soil's microbic flora, productivity and life. Food planted and grown in this way must be eaten partly as living substances and partly freshly prepared, for "life begets life". Very significant are reports about Eskimos who get degenerative diseases and cancer in those parts of their country where canned food and unnatural nutrition were introduced and accepted.

\*\*\*

Dessas e muitas outras observações, temos que concluir que o solo e tudo o que nele cresce não é algo distante de nós, mas deve ser encarado como o nosso metabolismo externo, o qual produz as substâncias básicas para o nosso metabolismo interno. Portanto, o solo tem que ser adequadamente cuidado e não deve ser erodido ou contaminado; caso contrário, essas alterações resultarão em graves doenças degenerativas, aumentando rapidamente em animais e seres humanos. O solo precisa de atividade - o ciclo natural no crescimento e repouso - e fertilizantes naturais, já que temos que devolver a ele aquilo que é necessário para reabastecer as substâncias consumidas. Essa é a melhor proteção contra a erosão; isso também preserva a flora microbiana do solo, a produtividade e a vida. O alimento plantado e cultivado desta forma deve ser comido em parte como substâncias vivas e em parte preparado fresco, porque "a vida gera vida". São muito significativas as narrativas sobre os esquimós que contraem doenças degenerativas e câncer naquelas regiões do seu país em que comida enlatada e nutrição não orgânica foram introduzidas e aceitas.

\*

Dr. Albert Schweitzer, who built a hospital in Lambarene, Central Africa, 40 years ago, reported in his letters of October, 1954, the following:

\*\*\*

O Dr. Albert Schweitzer, que há quarenta anos construiu um hospital em Lambarene, África Central, relatou o seguinte em suas cartas de outubro de 1954:

\*

"Many natives, especially those who are living in larger communities, do not live now the same way as formerly - they used to live almost exclusively on fruits and vegetables, bananas, cassava, ignam, taro, sweet potatoes and other fruits. They now live on condensed milk, canned butter, meat- and fish-preserves and bread." Dr. Schweitzer observed in 1954 the first operation on appendicitis on a native of this region. "...The date of the appearance of cancer and other diseases of civilization cannot be traced in our region with the same certainty as that of appendicitis, because the microscopic examinations have only been in existence here for a few years. ...It is obvious to connect the fact of increase of cancer also with increased use of salt by the natives. ... Curiously enough, we did not have any cancer cases in our hospitals before."



\*\*\*

“Muitos nativos, especialmente aqueles que vivem em comunidades maiores, não vivem agora do mesmo modo que antes - eles costumavam viver quase que exclusivamente de frutas e legumes, bananas, mandioca, inhame, taro, batata doce e outras frutas. Eles agora nutrem-se de leite condensado, manteiga pasteurizada, conservas de carne e peixe e pão.” O Dr. Schweitzer, em 1954, observou a primeira operação ao apêndice em um nativo desta região. “... A data do aparecimento do câncer e outras doenças da civilização não pode ser rastreada na nossa região com a mesma certeza quanto a da apendicite, porque os exames microscópicos só existem há poucos anos aqui ... É óbvio haver ligação entre o fato do aumento do câncer com o aumento do uso de sal pelos nativos ... Curiosamente, antes nunca tivemos casos de câncer nos nossos hospitais.”

\*

Dr. Salisbury reported, concerning the Navajo Indians, that he had, in 28 years, 35,000 Indian admissions in the hospital, with only 66 cases of cancer. The death rate among these Indians is one out of 1,000, while it is about one out of 500 among Indians who have accepted part of the nutrition of modern civilization.

\*\*\*

O Dr. Salisbury relatou, relativamente aos índios navajos, que em vinte e oito anos, e com a admissão de 35 mil índios ao hospital, teve apenas 66 casos de câncer. O índice de morte entre estes índios é de 1 em 1.000, enquanto que cerca 1 em 500 entre os índios aceitou parte da nutrição da civilização moderna.

\*

The Bantu population of South Africa has 20 per cent primary liver cancers. Their diet, of a very low standard, consists chiefly of cheap carbohydrates, maize and mealy meals. Seldom do they have fermented cow's milk. Meat is eaten only at ceremonies. Two physicians, Drs. Gilbert and Gilman, studied their nutrition habits in animal experiments and placed stress on the diet of the Bantus as a cause of cancer. The result was that in almost all animals the liver was affected and 20 per cent developed a cirrhosis of the liver later. When an extract of the liver of a Bantu man was painted on the back of mice, benign or malignant tumors developed.

\*\*\*

A população bantu da África do Sul tem 20% de cânceres do fígado primários. Sua dieta, de muito baixo padrão, consiste essencialmente de carboidratos baratos, milho e refeições de farináceos. Raramente eles têm leite de vaca fermentado. Comem carne somente em cerimônias. Dois médicos, os Drs. Gilbert e Gilman, estudaram seus hábitos de nutrição em experimentos com animais e colocaram ênfase na dieta dos bantus como uma causa de câncer. O resultado foi que em quase todos os animais o fígado foi afetado e 20% desenvolveram mais tarde uma cirrose do fígado. Quando um extrato do fígado de um homem bantu foi pintado no dorso de ratos, desenvolveram-se tumores benignos ou malignos.

\*

At the conclusion of this chapter, the reader may well ask: “What should I do with the idea of the concept of totality in understanding the cancer problem and treatment?” The answer is: the “premorbid damage” goes down to the basic vital processes by poisoning the entire metabolism as it was acknowledged in Germany at the International Congress for *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*.<sup>23</sup> Professor Siegmund, of the University of Muenster, explained that this poisoning occurs *now* as a general constitutional condition which is caused by modern civilization and which is not only a preneoplastic stage but also a premorbid general condition of the human body.<sup>24</sup>

\*\*\*

Na conclusão deste capítulo, o leitor bem pode perguntar: “O que eu deveria fazer com a ideia do conceito de totalidade para o entendimento do problema e tratamento do câncer?” A resposta é: o “dano pré-mórbido” atinge até os processos vitais básicos ao se envenenar o metabolismo inteiro, como foi reconhecido na Alemanha, no Congresso Internacional para *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*.<sup>25</sup> O Professor Siegmund, da Universidade de Muenster, explicou que este envenenamento ocorre como uma condição constitucional geral que é causada pela civilização moderna e que não somente é uma fase pré-neoplásica, mas também uma condição geral pré-mórbida do corpo humano.<sup>26</sup>

\*

Therefore, the treatment also has to penetrate deeply to correct all the *vital* processes. When the general metabolism is corrected, we can influence again retrospective functioning of all other organs, tissues, and cells through it. This means that there should be a treatment applied which will fulfill the task of totality in every respect, taking care of the functions of the whole body in all its different parts, thus restoring the harmony of all biological systems. The treatment which will fulfill this complex problem is described in detail later. Here it should merely be emphasized that the treatment has to fulfill two fundamental components. The first component is the detoxication of the *whole* body which has to be carried out over a long period of time, until all the tumors are absorbed and the essential organs of the body are so far restored that they can take over this important “cleaning function” by themselves. If that is not effected to the necessary degree, the entire body becomes the victim of a continuously increasing poisoning with dire consequences (coma hepaticum). Secondly, the entire intestinal tract has to be restored simultaneously; with the restoration of the intestinal tract, the most important secretory functions will be repaired, as well as its circulation and motility regulated by the visceral nervous system. In that way we can activate, together with other functions, defense, immunity and healing power in the body. Immunity does not mean here that the body is protected against a special bacterium; as in an infectious disease, it means that no abnormal cell can grow or develop in the body with normal metabolism. For that purpose, the degree of restoration of the liver plays a decisive role. We should not forget that a body detoxified constantly through the liver and the best nutrition can maintain an active metabolism with the help of the liver. Thus, the concept of totality will be obeyed in medicine as it is active in other living and non-living processes of nature. The same is true in the field of nutrition.

\*\*\*

---

<sup>23</sup>Professor W. Zabel, *Totality Treatment of Tumorous Diseases*, Hippokrates Verlag, 1953.

<sup>24</sup>Professor Siegmund, *op. cit.*, p. 277.

<sup>25</sup>18 Professor W. Zabel, *Totality Treatment of Tumorous Diseases [Tratamento Total de Doenças Tumerais]*, Hippokrates Verlag, 1953.

<sup>26</sup>19 Professor Siegmund, *op. cit.*, p. 277.

Portanto, o tratamento também tem que penetrar profundamente para corrigir todos os processos vitais. Quando o metabolismo geral é corrigido, podemos novamente influenciar o funcionamento retrospectivo de todos os outros órgãos, tecidos e células por meio dele. Isto significa que deveria haver um tratamento aplicado que irá cumprir a tarefa da totalidade em todos os aspectos, cuidando das funções do corpo inteiro em todas as suas diferentes partes, restaurando assim a harmonia de todos os sistemas biológicos. O tratamento que resolverá este problema complexo é descrito mais tarde em detalhes. Aqui deveria meramente ser enfatizado que o tratamento tem que satisfazer duas componentes fundamentais. A primeira componente é a desintoxicação do corpo inteiro, a qual tem que ser executada ao longo de um dilatado período de tempo, até que todos os tumores sejam absorvidos e os órgãos essenciais do corpo estejam tão restaurados que consigam assumir esta importante “função higienizadora” por eles mesmos. Se isso não for efetuado no grau necessário, o corpo inteiro torna-se a vítima de um crescente envenenamento contínuo de consequências terríveis (coma hepático). Segundo, o trato intestinal inteiro tem que ser restaurado em simultâneo; com a restauração do trato intestinal, as funções secretoras mais importantes serão reparadas, assim como sua circulação e motilidade serão reguladas pelo sistema nervoso visceral. Dessa maneira, junto com outras funções, podemos ativar a defesa, a imunidade e o poder curador no corpo. A imunidade, aqui, não significa que o corpo esteja protegido contra uma bactéria específica; assim como numa doença infecciosa, isso significa que nenhuma célula anormal pode crescer ou se desenvolver em um corpo com metabolismo normal. Para esse fim, o grau de restauração do fígado desempenha um papel decisivo. Não devemos esquecer que um corpo constantemente desintoxicado por meio do fígado e a melhor nutrição podem manter um metabolismo ativo com a ajuda do fígado. Assim, o conceito de totalidade será obedecido na medicina, como está ativo em outros processos viventes e não viventes da natureza. O mesmo é verdadeiro no campo da nutrição.

\*

According to a report at the third International Congress of Biochemistry, “A knowledge of the interrelationships among nutrients in a diet is essential for an understanding of their quantitative requirements for the animals. Utilization of one nutrient may be profoundly affected by the presence or absence of another. For instance, under certain circumstances the toxicity of zinc in rats may be corrected by copper, the presence of both molybdenum and zinc in any diet may result in significantly poorer growth than was caused by the addition of these elements separately (20). Selenium poisoning may be reduced by arsenic (7); molybdenum poisoning in cattle may be corrected by copper (12). Intravenously administered methionine prevented the toxicity of high doses of cobalt (21). There is less absorption of iron from the gastro-intestinal tract in rats deficient in copper than in rats supplied with copper (22).”

\*\*\*

Segundo um relatório no terceiro Congresso Internacional de Bioquímica, “um conhecimento das inter-relações entre nutrientes em uma dieta é essencial para um entendimento de suas necessidades quantitativas para os animais. A utilização de um nutriente pode ser profundamente afetada pela presença ou ausência de outro. Por exemplo, sob certas circunstâncias, a toxicidade do zinco em ratos pode ser corrigida com cobre, a presença tanto de molibdênio quanto de zinco em qualquer dieta pode resultar num crescimento significativamente mais pobre do que o causado pela adição desses elementos separadamente (20). O envenenamento por selênio pode ser reduzido pelo arsênico (7); o envenenamento por molibdênio em gado pode ser corrigido pelo cobre (12). A metionina administrada intravenosamente preveniu a toxicidade de doses elevadas de cobalto (21). Há menos absorção de ferro no trato gastrointestinal de ratos deficientes em cobre do que em ratos supridos com cobre (22)”.

\*

“These observations and many others reaffirm the finding that an abnormal condition of the animal may not reflect merely a low or a high level of dietary essential, but an excess or a shortage of one or more other nutrients which interfere with the normal metabolism of the essential dietary constituent.”

\*\*\*

“Estas observações e muitas outras reafirmam o achado de que uma condição anormal do animal pode não refletir meramente um nível alto ou baixo do essencial dietético, mas um excesso ou insuficiência de um ou mais nutrientes que interfiram com o metabolismo normal de constituintes dietéticos essenciais.”

\*

“One of the most striking examples of this kind concerns the assimilation and storage of copper in sheep (23). It was found in Australia that the addition of ferrous sulphide to the diet lowered the expected copper accumulation in the liver by 75 per cent. Zinc given in an amount of 100 mg. a day had an effect which was significant at the five per cent level, but when added in smaller amounts which would be available to sheep grazing normal pastures, it had no effect on copper retention.”

\*\*\*

“Um dos exemplos deste tipo mais impactantes diz respeito à assimilação e retenção de cobre nas ovelhas (23). Na Austrália foi descoberto que a adição de sulfato ferroso à dieta diminuía a acumulação de cobre esperada no fígado em 75%. O zinco administrado em uma quantidade de 100 mg por dia teve um efeito significativo ao nível de 5%, mas quando acrescentado em quantidades menores àquelas que estariam disponíveis nos pastos caprinos normais ele não teve qualquer efeito na retenção de cobre.”

\*

“Molybdenum given in the form of ammonium molybdate was found to have a severely limiting effect, but this effect was only observed when the diet also contained a sufficient quantity of inorganic sulphate. ...”

\*\*\*

“Descobriu-se que o molibdênio dado na forma de molibdato de amônio tinha um efeito gravemente limitante, mas esse efeito apenas foi observado quando a dieta também continha uma quantidade suficiente de sulfato inorgânico.”

\*

“The nature of the interrelationship of one microelement with another and with other food constituents is still imperfectly or not at all understood. It is my opinion that it is within the scope of the biochemists' and nutritionists' major duties to clear up the obscurity in this domain as soon as possible.”<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup>L. Seekles in *Proceedings of the Third International Congress of Biochemistry*, Brussels, 1955, p. 47.

\*\*\*

“A natureza da inter-relação de um microelemento com outro e com outros constituintes alimentares ainda é imperfeitamente ou até nada entendido. É minha opinião que é dentro do âmbito dos maiores deveres dos bioquímicos e nutricionistas esclarecerem a obscuridade neste domínio o mais cedo possível.”<sup>28</sup>

\*

These examples are chosen to illustrate the biological fact that not one factor alone or a combination of single factors is decisive, but what is decisive is how they influence the *whole body, mind and soul in their entirety*.

\*\*\*

Esses exemplos são escolhidos para ilustrar o fato biológico de que nenhum fator isoladamente ou uma combinação de fatores simples seja decisivo, mas o que é decisivo é como eles influenciam o corpo inteiro, mente e alma em sua integridade.

\*

To the great complexity of the biological functions of the body belongs also its *capacity of adaptation*. A healthy body can adapt itself to different types of nutrition. It reabsorbs the necessary minerals, vitamins and enzymes as we know from experiments to determine the time for the clinical appearance of one or another vitamin deficiency. A sick body has lost this capacity. The deficiencies cannot be restored as long as the essential organs are poisoned. That is true in cancer also, as demonstrated by clinical observations.

\*\*\*

À grande complexidade das funções biológicas do corpo pertence também sua *capacidade de adaptação*. Um corpo saudável pode se adaptar a diferentes tipos de nutrição. Ele reabsorve os necessários minerais, vitaminas e enzimas, como sabemos a partir de experiências para determinar o tempo para o aparecimento clínico de uma ou outra deficiência vitamínica. Um corpo doente perdeu sua capacidade. Isso também é verdadeiro no câncer, como demonstrado por observações clínicas.

\*

Cancer, the great killer, will be prevented and can be cured if we learn to understand the eternal laws of totality in nature and in our body. Both are combined and have to be united in an effective treatment for cancer; in that way we can learn to cure cancer in a higher proportion, even of advanced cases. The limitations of the totality of functions of the whole body, however, also come into action here. The totality of functions is lost if *one or another* vital organ is too far destroyed. I saw, in several patients, tumors in the abdomen absorbed, and in others, hundreds of nodules and nodes on the skin and some at the base of the brain eliminated, but the patients died of cirrhosis of the liver in a period of one to three and a half years afterwards.

---

<sup>28</sup>20 L. Seekles em *Proceedings of the Third International Congress of Biochemistry [Proceedings do III Congresso Internacional de Bioquímica]*, Bruxelas, 1955, p. 47.

\*\*\*

Câncer, o grande assassino, será prevenido e pode ser curado se aprendemos a entender as leis eternas da totalidade na natureza e em nosso corpo. Ambos estão combinados e têm que ser unificados num tratamento do câncer efetivo; dessa maneira podemos aprender a curar o câncer em uma proporção mais elevada, mesmo em casos avançados. As limitações da totalidade das funções do corpo inteiro, no entanto, também entram em ação aqui. A totalidade das funções fica perdida se *um ou outro* órgão vital estiver demasiado prejudicado. Em diversos pacientes, eu vi tumores no abdômen absorvidos, e, em outros, centenas de nódulos e tumores na pele e alguns na base do cérebro eliminados, mas os pacientes morriam de cirrose do fígado em um período de um a três anos e meio depois.

\*

The role of the liver in cancer, according to Ewing, is seen in the fact that there are about 85 per cent of primary hepatomas and 50 per cent of primary cholangiomas associated with cirrhosis of the liver. The majority of authors think these changes in the liver have arisen independently of, and probably before the growth of neoplasm, as changes are diffuse and far removed from the local tumor. Dr. Ewing states, furthermore, that there is a uniform gradual process between nodular hyperplasia of the liver, multiple adenomas, and multiple carcinomas. The usual progress from adenoma to carcinoma is abundantly supplied in literature. These observations were verified in experimental work with carcinogens which brought about an apparent progression from regenerative tissue of the liver to hyperplasia and finally to neoplasia. Rats fed butter-yellow with a rice diet showed cirrhosis of the liver in sixty days and benign cholangiomas and hepatomas in ninety days, and, in 150 days, carcinomas in nearly all rats, damaging especially the liver, producing high anaerobic glycolysis, alkaline phosphatase and other abnormalities. The protective effect of a diet, consisting of B vitamins and casein on formations of experimental hepatic carcinoma, may permit some comparison with the human disease. It was found, however, that all these results greatly vary with the type of animal and also whether tumors were grown as induced or appeared as spontaneous hepatomas, and vary even more so in human hepatomas. Therefore, it became impossible to find a decisive factor in the vast literature of the production of these malignancies, as physicians looked and are still looking for one specific factor only. The solution is that it is not a single factor but generally one of many factors or an accumulation of one poisoning for a long period of time as the experiments of Itchikawa and Yamagiva show. They needed about nine months first to damage the liver, kidneys, etc. - another proof of reactions in their totality. That a very strong poison can damage the liver in a few days and produce a hepatoma in ten days does not speak against it. This cannot be compared with the slowly progressive deterioration in our system caused by modern civilization.

\*\*\*

O papel do fígado no câncer, segundo Ewing, é visto no fato de que há cerca de 85% de hepatomas primários e 50% de colangiocarcinomas primários associados a cirrose do fígado. A maioria dos autores pensa que estas alterações no fígado surgiram independentemente do crescimento do neoplasma e provavelmente antes, já que as mudanças são difusas e bem afastadas do tumor local. O Dr. Ewing afirma, além disso, que há um processo gradual uniforme entre a hiperplasia nodular do fígado, múltiplos adenomas e múltiplos carcinomas. O progresso habitual de adenoma a carcinoma é abundantemente suprido na literatura. Essas observações foram verificadas num trabalho experimental com carcinógenos que levaram de uma aparente progressão de tecido regenerativo do fígado a hiperplasia e, finalmente, a neoplasia. Ratos alimentados uma dieta de arroz com “amarelo manteiga” [N.T.: Amarelo de metilo, usado como aditivo alimentar] exibiram cirrose do fígado em sessenta dias

e colangiocarcinomas e hepatomas benignos em noventa dias, e, em 150 dias, carcinomas em quase todos os ratos, danificando especialmente o fígado, produzindo elevada glicose anaeróbica, fosfatase alcalina e outras anormalidades. O efeito protetor de uma dieta, consistindo de vitaminas B e caseína em formações de carcinoma hepático experimental, pode permitir alguma comparação com a doença humana. Foi descoberto, contudo, que todos estes resultados variamente grandemente com o tipo de animal e também se os tumores foram induzidos ou apareceram como hepatomas espontâneos, e variam ainda mais nos hepatomas humanos. Portanto, tornou-se possível encontrar um fator decisivo na vasta literatura da produção destas enfermidades, à medida que os médicos procuravam, e ainda procuram, por um fator único específico. A solução é que não se trata de um único fator, mas geralmente um de muitos fatores ou uma acumulação de um envenenando por um longo período de tempo, como demonstrado pelos experimentos de Itchikawa e Yamagiva. Eles precisaram primeiro de cerca de nove meses para danificar o fígado, rins, etc. - outra prova de reações em sua totalidade. Que um veneno muito forte possa danificar o fígado em poucos dias e produzir um hepatoma em dez dias, não contraria isso. Tal não pode ser comparado com a deterioração lentamente progressiva em nosso sistema causada pela civilização moderna.

\*

From work in our clinic, we know that many diseases do not appear independent of each other, but more as nosological "entities". A few examples: (A) Sinus inflammation is frequently combined with chronic bronchitis or bronchiectasis, also with laryngitis, nephritis, and other distant infections. (B) Chronic cystitis is frequently united with appendicitis. Surely, cystitis is associated with a combination of disturbances in the digestive organs. (C) Gall-bladder diseases, mostly combined with liver alterations, appear together with myocardial changes and later cause cirrhosis of the liver. Consequently, where the defense of the body is essentially reduced there frequently are bacterial infections of one or several organs. These clinical findings bring us to the conclusion that several different types of pathological changes may occur as the consequence of a deep general cause in the body which we can subordinate under one leading idea, the law of totality or the loss or diminished degree of "healing power" in a more clinical sense. Despite our great progress in modern biochemistry, we cannot depart from the old Hippocratic doctrine of direct and objective clinical observation: to coordinate them under one clinical picture. In infectious diseases, there would not have been transmissions to neighboring or distant organs, in malignancies not metastases, if there were enough healing power present. Thus, the development of disease, its course and healing process, do not depend so much on the type of tissue or organ involved, but more on the general healing power of the entire organism, united or centralized in all its metabolic processes for the most part concentrated in the liver.

\*\*\*

A partir do trabalho em nossa clínica, sabemos que muitas doenças não surgem independentemente umas das outras, mas mais como "entidades" nosológicas. Alguns exemplos: (A) a sinusite está frequentemente ligada a bronquite crônica ou bronquiectasia, igualmente a laringite, nefrite e outras infecções distantes. (B) Cistite crônica está frequentemente unida com apendicite. Seguramente, a cistite está associada a uma combinação de distúrbios nos órgãos digestivos. (C) Doenças da bexiga, maioritariamente combinadas com alterações no fígado, aparecem junto com mudanças miocárdicas e mais tarde causam cirrose do fígado. Consequentemente, onde a defesa do corpo está essencialmente reduzida existem muitas vezes infecções bacterianas de um ou vários órgãos. Estas descobertas clínicas levam-nos à conclusão de que diversos tipos diferentes de mudanças patológicas podem ocorrer como a consequência de uma causa geral profunda no corpo que pode ser subordinada a uma ideia condutora, a lei da totalidade, ou a perda ou diminuição do nível de "poder curador" num sentido mais clínico. Apesar do nosso grande progresso na bioquímica moderna, não podemos nos afastar

da velha doutrina hipocrática da observação clínica direta e objetiva: coordená-las sob um único quadro clínico. Em doenças infecciosas, não haveria transmissões para órgãos distantes ou vizinhos, em enfermidades não haveria metástases, caso suficiente poder curador estivesse presente. Assim, o desenvolvimento da doença, seu curso e processo de cura, não dependem tanto do tipo de tecido ou órgão envolvido, mas mais do poder curador geral do organismo inteiro, unido ou centralizado em todos os seus processos metabólicos, em sua maioria concentrados no fígado.

\*

Contrary to this concept, our textbooks and journals have separated different diseases and even cancers as malignant tumors of the nose and paranasal sinuses, malignancies of the stomach or the kidney, cancer of the lungs, etc. There are, of course, differences in the type, development, complications, prognosis, etc., but the basic idea must be maintained that the defense and healing power is an essential part of the *whole* body and must be *restored*, whatever organ or organs may be involved or whatever cause the malignancy may have had. I repeat: In general, the recovery from a malignancy means the restoration of the whole body from a kind of degeneration. In some cases of external cancer - skin and breast - the local treatment may be sufficient, but the concept of totality is a superior and farther-reaching approach as the facts indicate in cases listed in this volume. (See part II)

\*\*\*

Contrário a este conceito, nossos textos de estudo e revistas separaram doenças diferentes e até mesmo cânceres como tumores malignos do nariz e sinusites paranasais, enfermidades do estômago ou rim, câncer dos pulmões, etc., mas a ideia básica tem que ser mantida de que a defesa e poder curador é parte essencial do corpo inteiro e tem que ser restaurado, qualquer que seja o órgão ou órgãos que possam estar envolvidos ou independente da causa que a enfermidade possa ter. Repito: em geral, a recuperação de uma enfermidade significa a restauração do corpo inteiro de um tipo de degeneração. Em alguns casos de cânceres externos - pele e mama - o tratamento local pode ser suficiente, mas o conceito de totalidade é uma abordagem superior e de maior alcance, como indicam os fatos em casos listados neste volume. (Ver a Parte II)





# Capítulo 3

## Orientações de Nutrição Geral

\*

### Directions for General Nutrition

IN FORMER times, nutrition was traditionally developed by the conditions of the particular country and historic events. It was controlled by religion or states, and materially adapted to the finances of families or individuals. The modifications in our culture and the progress in science and technique are altering our food constantly by its production in agriculture, by preservation and distribution, and also by adaptation to the improvements of living conditions. These problems<sup>1</sup> must be disregarded here, since I can give only the essential general directions.

\*\*\*

Em tempos passados, a nutrição era tradicionalmente desenvolvida pelas condições do país particular e eventos históricos. Era controlada pela religião ou os estados, e materialmente adaptada às finanças de famílias ou indivíduos. As modificações em nossa cultura e o progresso na ciência e técnica estão alterando constantemente a nossa comida e sua produção na agricultura, pela preservação e distribuição, e também pela adaptação às melhorias das condições de vida. Estes problemas<sup>21</sup> devem ser desconsiderados aqui, dado que somente posso dar as orientações gerais essenciais.

\*

To describe the fundamentals of a general nutrition for healthy people which guarantees an uninterrupted daily flux of energy, strength and reserves for work and other duties, is a responsible task and difficult to formulate in a comprehensive form without many tables, literature and explanations. The way in which the fundamentals are described here is derived from many long years of experience with people rejected from military service or denied life insurance.

\*\*\*

Descrever os fundamentos de uma nutrição geral para pessoas saudáveis que garanta diariamente um fluxo ininterrupto de energia, força e reservas para o trabalho e outros deveres, é uma tarefa responsável e difícil de formular de uma forma abrangente sem muitas tabelas, literatura e explicações. O modo como os fundamentos são descritos aqui é derivado de muitos e longos anos de experiência com pessoas rejeitadas pelo serviço militar ou a quem foram negados seguros de vida.

---

<sup>1</sup>See *History of Nutrition* by Alfred W. McCann, Science of Eating, Dresden, 1927 and *Die Geschichte Der Ernährung*, by Prof. Lichtenfelt, Berlin, 1913.

<sup>21</sup>Ver *History of Nutrition [História da Nutrição]* por Alfred W. McCann, Science of Eating [Ciência da Alimentação], Dresden, 1927 e *Die Geschichte Der Ernährung*, pelo Prof. Lichtenfelt, Berlin, 1913.

\*

They were made acceptable by following these directions. Thousands of patients were given this advice after their recovery from chronic sicknesses, and most of them included their families in this pattern of nutrition for many years. The results were satisfactory. The majority remained in good health, were acceptable for life insurance and other services and increased their strength and working power. My family and I, too, have followed these directions for more than thirty years.

\*\*\*

Elas foram tornadas aptas ao seguirem estas orientações. A milhares de pacientes foi dado este conselho depois de sua recuperação de doenças crônicas, e a maioria deles incluiu suas famílias neste padrão ou nutrição por muitos anos. Os resultados foram satisfatórios. A maioria permaneceu de boa saúde, ficaram elegíveis para seguros de vida e outros serviços, e aumentaram sua força e capacidade de trabalho. Minha família e eu, também, seguimos estas orientações por mais de trinta anos.

\*

This outline permits sufficient margin for personal living habits, family feasts and holidays, as one-quarter of all of the food should be to one's choice; the remainder should be taken for the purpose of protecting the functions of the highly essential organs - liver, kidneys, brain, heart, etc. - by storing reserves and avoiding an unnecessary burden on these vital organs. To save our body from extra work in the disposal of excessive food, especially fats which are difficult to digest, the destruction of poisons, etc., is a precaution that may prevent many kinds of early degeneration, premature old age, and all kinds of acute and chronic sickness in organs somewhat weaker in origin and development or previously damaged. That this outline is written to prevent sickness, not to cure it, must be stressed beforehand. The purpose of healing demands a much deeper dietetic encroachment and a medication directed to the pathology of the body's chemistry after a diagnosis is established.

\*\*\*

Este esboço permite suficiente margem para hábitos de vida pessoais, festas de família e férias, já que um quarto de toda a comida deveria ser da escolha de cada um; a restante deveria ser ingerida com o propósito de proteger as funções dos órgãos altamente essenciais - fígado, rins, cérebro, coração, etc. - armazenando reservas e evitando um peso desnecessário sobre esses órgãos vitais. Para poupar o nosso corpo de trabalho adicional na dejeção de comida excessiva, especialmente gorduras que sejam de difícil digestão, a destruição de venenos, etc., é uma precaução que pode prevenir muitos tipos de degeneração precoce, velhice prematura, e todos os tipos de doenças agudas ou crônicas em órgãos algo mais frágeis em origem e desenvolvimento ou previamente danificados. Devemos enfatizar antecipadamente que este esboço é para prevenir doenças, não curá-las. O propósito da cura exige uma invasão dietética muito mais profunda e uma medicação direcionada à patologia da química do corpo depois que um diagnóstico está estabelecido.

\*

The fundamentals will not be presented as an enumeration of carbohydrates, fats, proteins, vitamins, hormones and enzymes as they are described in physiology textbooks, together with the necessary amount of grams or calories. These old textbook arrangements meet only the needs of a metabolism based largely on the entire amount of elimination, taking into account only some less

essential requirements. As science is not yet developed to the point of knowing all the enzymes, vitamins and many biological functions of hormones and minerals, it is safer to use foods in the most natural form, combined and mixed by nature and raised, if possible, by an organic gardening process, thus obeying the laws of nature. This observation helped the human race for thousands of years before any science was developed. In this way we bring in all known vitamins and enzymes, both the discovered and the undiscovered ones, and especially the unknown, to quote Professor Kollath, "life stimulating substances", given best as fresh as possible and not damaged by refining or preserving processes, such as canned food. These contain all of the necessary substances in their proper quantity, mixture and composition, and are regulated by instinct, hunger, taste, smell, sight and other factors.

\*\*\*

Os fundamentos não serão apresentados como uma enumeração de carboidratos, gorduras, proteínas, vitaminas, hormônios e enzimas, como são descritos em textos de estudo de fisiologia, junto com a quantidade necessária de gramas ou calorias. Esses velhos arranjos nos textos de estudo apenas satisfazem as necessidades de um metabolismo baseado grandemente na quantidade total de eliminação, levando em conta somente algumas exigências menos essenciais. Como a ciência ainda não está desenvolvida ao ponto de conhecer todas as enzimas, vitaminas e muitas funções biológicas de hormonas e minerais, é mais seguro usar alimentos na forma mais natural, combinados e misturados por natureza, e produzidos, se possível, por um processo orgânico de cultivo, obedecendo assim às leis da natureza. Esta observação ajudou a raça humana por milhares de anos antes que qualquer ciência fosse desenvolvida. Desta maneira ingerimos todas as vitaminas e enzimas conhecidas, tanto as descobertas quanto as não descobertas, e especialmente as desconhecidas, para citar o Professor Kollath, "substâncias estimulantes da vida", o mais frescas possível e não danificadas por processos de refinamento ou de preservação, como a comida enlatada. Elas contêm todas as substâncias necessárias em sua quantidade, mistura e composição adequadas, e são reguladas pelo instinto, fome, paladar, cheiro, vista e outros fatores.

\*

Three-quarters of the food which should be consumed include the following:

\*\*\*

Três quartos do alimento que deveria ser consumido incluem o seguinte:

\*

All kinds of fruits, mostly fresh and some prepared in different ways; freshly prepared fruit juices (orange, grapefruit, grape, etc.); fruit salads; cold fruit soups; mashed bananas, raw grated apples, applesauce, etc.

\*\*\*

Todo tipo de frutas, principalmente frescas e algumas preparadas de diferentes maneiras; sucos de fruta acabados de fazer (laranja, toranja, uva, etc.); saladas de frutas; sopas frias de fruta, banana esmagada, maçãs cruas raladas, suco de maçã, etc.

\*

All vegetables freshly prepared, some stewed in their own juices and others either raw or finely grated, such as carrots, cauliflower or celery; vegetable salads, soups, etc.; some dried fruits and vegetables are permitted but not frozen ones.

\*\*\*

Todos os legumes preparados de fresco, alguns cozidos em seus próprios sucos e outros ou crus ou ralados finos, como cenoura, couve-flor ou aipo; saladas de legumes, sopas, etc.; alguns frutos secos e legumes são permitidos, mas não congelados.

\*

Potatoes are best when baked; the contents may be mashed with milk or soup; they should seldom be fried and preferably boiled in their jackets.

\*\*\*

As batatas são melhores cozidas; podem ser esmagadas com leite ou sopa; raramente deveriam ser fritas, e preferivelmente cozidas com casca.

\*

Salads of green leaves or mixed with tomatoes, fruits, vegetables, etc.

\*\*\*

Saladas de folhas verdes ou misturadas com tomate, frutas, legumes, etc.

\*

Bread may contain whole rye or whole wheat flour, or these may be mixed; it should be refined as little as possible. Oatmeal should be used freely. Buckwheat cakes and potato pancakes are optional, as are brown sugar, honey, maple sugar and maple candy.

\*\*\*

O pão pode conter farinha de centeio integral ou de trigo integral, ou estas podem ser misturadas; deveria ser o menos refinada possível. Mingau de aveia deveria ser usado frequentemente. Bolos de trigo-mouro e panquecas de batata são opcionais, assim como açúcar amarelo, mel, açúcar de bordo e doce de bordo.

\*

Milk and milk products, such as pot cheese and other kinds of cheese which are not greatly salted or spiced, buttermilk, yoghurt and butter. Cream and ice cream should be reduced to a *minimum* or restricted to holidays (ice cream is “poison” for children).

\*\*\*

Leite e produtos lácteos, como requeijão e outros tipos de queijo que não sejam muito salgados ou apimentados, leiteiro, iogurte e manteiga. Creme de leite e sorvete deveria ser reduzido ao mínimo ou restringido às férias (sorvete é um “veneno” para as crianças).

\*

The remaining one-fourth of the dietary regime, which allows for personal choice, may consist of meat, fish, eggs, nuts, candies, cakes, or whatever one likes best. Nicotine should be avoided; liquors, wine and beer should be reduced to a minimum in favor of fresh fruit juices; coffee and tea should be cut to a minimum with the exception of the following teas: peppermint, camomile, linden flower, orange flower, and a few others.

\*\*\*

A restante quarta parte do regime dietético, que permite escolha pessoal, pode consistir de carne, peixe, ovos, cereais, doces, bolos, ou qualquer coisa que se prefira. Nicotina deveria ser evitada; licores, vinho e cerveja deveriam ser reduzidos a um mínimo optando por sucos de fruta fresca; café e chá deveriam ser restringidos ao mínimo com exceção dos seguintes chás: hortelã-pimenta, camomila, tília, flor de laranjeira e alguns outros.

\*

Salt, bicarbonate of soda, smoked fish and sausage should be avoided as much as possible, as should sharp condiments such as pepper and ginger, but fresh garden herbs should be used - onions, parsley leaves, chives, celery and even some horseradish.

\*\*\*

Sal, bicarbonato de soda, peixe defumado e salsicha deveriam ser evitados o máximo possível, assim como os condimentos fortes, como pimenta e gengibre; mas ervas frescas do jardim deveriam ser usadas - cebola, salsa, cebolinho, aipo e até alguma raiz-forte.

\*

As for vegetables and fruits, they should, I repeat, be stewed in their own juices to avoid the loss of minerals easily dissolved in water during cooking. It seems that these valuable minerals are not so well absorbed when they are out of their colloidal state.

\*\*\*

Quanto a legumes e frutas, elas deveriam, repito, ser cozidas nos seus próprios sucos para evitar a perda de minerais facilmente solúveis na água durante o cozimento. Parece que estes valiosos minerais não são tão bem absorvidos quando estão fora do seu estado coloidal.

\*

All vegetables may be used. Especially recommended for their mineral content are carrots, peas, tomatoes, Swiss chard, spinach, string beans, Brussels sprouts, artichokes, beets cooked with apples, cauliflower with tomatoes, red cabbage with apples, raisins, etc.

\*\*\*

Todos os legumes podem ser usados. Especialmente recomendados pelo seu conteúdo mineral são cenoura, ervilha, tomate, acelga, espinafre, feijão de corda, couve de Bruxelas, alcachofra, beterraba cozinhada com maçã, couve-flor com tomate, repolho roxo com maçã, uva-passa, etc.

\*

The best way to prepare vegetables is to cook them slowly for one and one-half to two hours, without water. To prevent burning, place an asbestos mat under the saucepan. You may also use some stock of soup (see Diet: special soup) or else sliced tomatoes may be added to the vegetables. This also will improve the taste. Spinach water is too bitter for use; it generally is not liked and should be drained off. Onions, leeks and tomatoes have enough liquid of their own to keep them moist while cooking. (Beets should be cooked like potatoes, in their jackets and with water.) Wash and scrub vegetables thoroughly, but do not peel or scrape them. Saucepans must be tightly covered to prevent steam from escaping. Covers must be heavy or close fitting. Cooked vegetables may be kept in the refrigerator overnight. To warm them, heat slowly with a little soup or fresh tomato juice.

\*\*\*

A melhor maneira de preparar legumes é cozê-los lentamente entre uma, uma e meia e duas horas, sem água. Para impedir que se queimem, coloque um tapete de amianto debaixo da panela. Você também pode usar algum caldo de sopa (veja Dieta: sopa especial) ou então tomates fatiados podem ser acrescentados aos legumes. Isso também melhorará o sabor. A água dos espinafres é amarga demais para ser aproveitada; em geral não é apreciada e deveria ser escoada. Cebolas, alho-porro e tomates têm líquido suficiente em si mesmos para se manterem úmidos enquanto cozem. (Beterrabas deveriam ser cozidas como batatas, com a casca e em água.) Lave e esfregue bem os legumes, mas não os descasque nem rale. As panelas devem ficar bem tapadas para impedir o vapor de sair. As tampas devem ser pesadas ou estar bem encaixadas. Os legumes cozidos podem ser preservados na geladeira de um dia para o outro. Para aquecê-los, aqueça lentamente com um pouco de caldo ou suco de tomate fresco.

\*

An explanation for the importance of the absorption of these minerals was propounded by V. Bunge, who said that there must be more **K** or potassium in the organs in general than **Na** or sodium, and that a certain relationship between **K** and **Na** must be maintained.

\*\*\*

Uma explicação para a importância da absorção destes minerais foi apresentada por V. Bunge, que disse que tem que haver mais K, ou potássio, nos órgãos em geral do que Na, ou sódio, e que uma determinada relação entre K e Na tem que ser mantida.

\*

**K** has to be predominant chiefly within the cells (called, therefore, intracellular) while **Na** has to stay outside the cells in serum, lymph, connective tissue (therefore called extracellular). Later observations led to the opinion that the minerals do not react singly but in groups. As a consequence, Dr. Rudolph Keller established the doctrine of two mineral groups, the intracellular (potassium) or anodic group traveling to the anode, and the extracellular (sodium) or cathodic group traveling to the cathode under biological conditions. A further consequence was the discovery that hormones, vitamins and enzymes obey the same rule as the two mineral groups; this means that their function depends upon the prevalence of the **K**-group within the cells of the organs and tissues such as the liver, muscles, brain, heart, kidney cortex, etc., whereas the **Na**-group remains outside of them. The **Na**-group is stationed in fluids and tissues: serum, lymph, connective tissue, thyroid, bile ducts, etc. Here are also the cathodic or negative vitamins and enzymes, of which the main functions, metabolism and storage, are confined to this extracellular group.

\*\*\*

O **K** tem que ser predominante principalmente dentro das células (chamado, portanto, intracelular), enquanto que o **Na** tem que ficar fora das células em soro, linfa, tecido conjuntivo (chamado por isso extracelular). Observações posteriores levaram à opinião de que os minerais não reagem isoladamente mas agrupados. Como consequência, o Dr. Rudolph Keller estabeleceu a doutrina de dois grupos minerais, o intracelular (potássio) ou o grupo anódico viajando para o ânodo, e o extracelular (sódio) ou grupo catódico viajando para o cátodo sob condições biológicas. Uma consequência adicional foi a descoberta de que hormonas, vitaminas e enzimas obedecem à mesma regra que os dois grupos minerais; isso significa que sua função depende da prevalência do grupo-**K** dentro das células dos órgãos e tecidos como os do fígado, músculos, cérebro, coração, rins, córtex, etc., enquanto o grupo-**Na** permanece fora delas. O grupo-**Na** está instalado em fluidos e tecidos: soro, linfa, tecido conjuntivo, tiroide, dutos biliares, etc. Também aqui estão as vitaminas e enzimas negativas, das quais as principais funções, metabolismo e conservação estão confinados a este grupo extracelular.

\*

It is impossible to visualize a metabolism without the mentioning of hormones, vitamins and enzymes; their particular functions shall not be itemized. Generally hormones give individuality to tissues and cells; vitamins, or co-enzymes, help metabolic differentiation and vitality, and enzymes bring about, step by step, metabolic activity and specific digestive processes (general dehydrogenation and oxidation), prevent intermedial metabolites of which some are poisonous and may lead to cataract, stone formation or chronic inflammations. The normal metabolism depends upon the combined function of all of them, even if each of them possesses various ways and means of functioning.

\*\*\*

É impossível visualizar um metabolismo sem mencionar hormonas, vitaminas e enzimas; suas funções particulares não serão listadas. Em geral, hormonas dão individualidade aos tecidos e células; vitaminas, ou coenzimas, ajudam à diferenciação e vitalidade metabólica. E enzimas criam, passo a passo, atividade metabólica e processos digestivos específicos (desidrogenação e oxidação geral), previnem metabolitos intermediários dos quais alguns são venenosos e podem induzir cataratas, formação de pedras ou inflamações crônicas. O metabolismo normal depende da função combinada de todos eles, mesmo se cada um deles possui várias maneiras e meios de funcionamento.



\*

To the **K**-group belong about 60 per cent of body tissues and to the **Na**-group 30 per cent; 10 per cent are on the borderline. All of them are kept in their proper place, probably by means of their electrical potentials. During the day, some **Na** penetrates the potassium tissues, and this is followed by chloride and water, a process which brings on fatigue, a little heaviness or swelling. At night, it is reabsorbed and in the morning it is eliminated in urine, and the person feels refreshed.

\*\*\*

Ao grupo-**K** pertencem cerca de 60 por cento dos tecidos corporais, e ao grupo-**Na**, 30 por cento; 10 por cento estão no limiar. Todos são mantidos no seu lugar apropriado, provavelmente por meio dos seus potenciais elétricos. Durante o dia, algum **Na** penetra os tecidos de potássio, e isto é seguido de cloreto e água, um processo que leva à fadiga, um pouco de peso ou inchação. À noite, ele é reabsorvido e de manhã é eliminado pela urina, e a pessoa se sente renovada.

\*

**TABLE I - Mineral Content per Kilogram of the Whole Body of Different Ages<sup>22</sup>**

Whole Body	Extracellular				
	<b>Na</b>		<b>Cl</b>		Water
	Gm	mEq	Gm	mEq	%
Fetus, 3-4 months	---	---	2.7	76	93
Fetus, 5 "	2.58	112	2.5	70	91
Fetus, 6 "	2.16	94	2.5	70	87
Fetus, 7 "	2.14	93	2.6	73	86
Premature, 7 "	2.42	105	2.7	75	85
New-born	1.78	78	2.0	56	80
Adult	1.09	48	1.56	42	72

Whole Body	Intracellular				
	<b>K</b>		<b>P</b>		Fat
	Gm	mEq	Gm	mM	%
Fetus, 3-4 months	---	---	2.14	69	0.5
Fetus, 5 "	2.00	51	3.58	115	1.2
Fetus, 6 "	1.62	41	3.82	123	2.5
Fetus, 7 "	1.88	43	3.82	123	2.5
Premature, 7 "	1.71	44	3.82	123	3.0
New-born	1.90	49	3.40	174	12.0
Adult	2.65	68	11.60	374	18.0

\*\*\*

**TABELA I - Conteúdo Mineral em Cada Quilograma de Todo Corpo em Diferentes Idades<sup>23</sup>**

<sup>22</sup>A. Shohl, *Mineral Metabolism*, 1939, pp. 19-20.

<sup>23</sup>22 A. Shohl, *Mineral Metabolism [Metabolismo Mineral]*, 1939, pp. 19-20.

Todo Corpo	Extracelular				
	Na		Cl		Água
	Gm	mEq	Gm	mEq	%
Feto, 3-4 meses	---	---	2,7	76	93
Feto, 5 "	2,58	112	2,5	70	91
Feto, 6 "	2,16	94	2,5	70	87
Feto, 7 "	2,14	93	2,6	73	86
Prematuro, 7 "	2,42	105	2,7	75	85
Recém-nascido	1,78	78	2,0	56	80
Adulto	1,09	48	1,56	42	72

Todo Corpo	Intracelular				
	K		P		Gordura
	Gm	mEq	Gm	mM	%
Feto, 3-4 meses	---	---	2,14	69	0,5
Feto, 5 "	2,00	51	3,58	115	1,2
Feto, 6 "	1,62	41	3,82	123	2,5
Feto, 7 "	1,88	43	3,82	123	2,5
Prematuro, 7 "	1,71	44	3,82	123	3,0
Recém-nascido	1,90	49	3,40	174	12,0
Adulto	2,65	68	11,60	374	18,0

\*

These biological rules are vital for the *maintenance of health* inasmuch as a deficiency, defect or change means sickness. Almost all acute and chronic sicknesses begin with an invasion by **Na**, chloride and water of the anodic organs, causing the so-called edema produced by poisons, infections, trauma, etc. It seems to me, therefore, that some tables with short explanations are indispensable to mark how deeply the functions of the minerals are implanted in the animal's body.

\*\*\*

Estas regras biológicas são vitais para a *manutenção da saúde* na medida em que uma deficiência, defeito ou alteração significam doença. Quase todas as doenças agudas e crônicas começam com uma invasão pelo **Na**, cloreto e água dos órgãos anódicos, causando os assim chamados edemas produzidos por venenos, infecções, trauma, etc. Parece-me, portanto, que algumas tabelas com explicações curtas são indispensáveis para assinalar quão profundamente as funções dos minerais estão implantadas no corpo do animal.

\*

Table 1 represents the mineral groups in the development of the body from fetus to adult, proving that the fetus, taken as a whole, is first an animal prevalent in **Na**-group but later **Na**, chloride and water decrease from 112 milliequivalents **Na** to 48, while from the **K**-group, **K** increased from 51 meq. to 68; phosphorous increases from 69 to 374, etc. This relationship has to be maintained throughout our life because, as mentioned above, the function of the essential hormones, vitamins, and enzymes is adapted and based on that  $\frac{K}{Na}$  relationship or better, on the two groups of **K** and **Na**, the pH content, co-enzymes, etc.

\*\*\*

A Tabela I representa os grupos minerais no desenvolvimento do corpo desde o feto ao adulto, provando que o feto, tomado como um todo, é primeiro um animal prevalente no grupo-**Na** mas posteriormente o **Na**, o cloreto e a água diminuem de 112 miliequivalentes **Na** para 48; enquanto que no grupo-**K**, o **K** aumentou de 51 mEq. para 68; o fósforo aumenta de 69 para 374, etc. Esta relação tem que ser mantida ao longo da nossa vida porque, como mencionado antes, a função das hormonas, vitaminas e enzimas essenciais está adaptada e baseada nessa relação  $\frac{K}{Na}$ , ou melhor, nos dois grupos de **K** e **Na**, o conteúdo pH, coenzimas, etc.

\*

Table 2 indicates the great importance of the  $\frac{K}{Na}$  relationship in woman's milk compared with the milk of rats and cows:

\*\*\*

A Tabela 2 indica a grande importância da relação  $\frac{K}{Na}$  no leite da mulher comparado ao leite de ratos e vacas:

\*

TABLE II - Comparison of K/Na Ratio of Rat's, Cow's and Woman's Milks<sup>24</sup>

	Rat's Milk mEq./L	Cow's Milk mEq./L	Woman's Milk mEq./L
$\frac{K}{Na}$	$\frac{43}{33}=1.30$	$\frac{39.5}{26.5}=1.49$	$\frac{12.2}{5.0}=2.44$

TABLE III - Retention of Na and K in Daily Mineral Balance of Artificially Fed Infant<sup>25</sup>

	Intake		Excretion				Retention	
	mg.	meq.	Urine		Feces		mg.	meq.
			mg.	meq.	mg.	meq.		
From extracellular								
Sodium	422	18	300	13	78	3	43	2
Chloride	788	22	651	18	13	1	123	3
From intracellular								
Potassium	1182	30	785	20	104	3	293	7
Phosphorous	804	42	457	26	210	10	137	8

<sup>24</sup>Ibid., p. 78.

<sup>25</sup>Ibid., p. 827.

\*\*\*

TABELA II - Comparação da Razão **K/Na** no Leite de Rata, de Vaca e de Mulher<sup>26</sup>

	Leite de Rata mEq./L	Leite de Vaca mEq./L	Leite de Mulher mEq./L
$\frac{\mathbf{K}}{\mathbf{Na}}$	$\frac{43}{33}=1,30$	$\frac{39,5}{26,5}=1,49$	$\frac{12,2}{5,0}=2,44$

TABELA III - Retenção de **Na** e **K** no Equilíbrio Mineral Diário de Infantes Alimentados Artificialmente<sup>27</sup>

	Ingestão		Excreção				Retenção	
	mg.	meq.	Urina		Fezes		mg.	meq.
Do extracelular								
Sódio	422	18	300	13	78	3	43	2
Cloreto	788	22	651	18	13	1	123	3
Do intracelular								
Potássio	1182	30	785	20	104	3	293	7
Fósforo	804	42	457	26	210	10	137	8

\*

Tables 4 and 5<sup>28</sup> may prove that this relationship is reversed in sickness. While the tissues lost the power to retain the **K**-minerals and glycogen, these decreased (see Table 4) from 20.6 to 5.08, then sodium chloride and water invade the tissue cells from extracellular fluids, thus causing an increasing rise in the milk of **Na** from 18.02 to 42.87:

\*\*\*

As Tabelas 4 e 5<sup>29</sup> podem provar que esta relação fica revertida na doença. Enquanto os tecidos perderam o poder de reter os minerais-K e o glicogênio, estes diminuíram (ver Tabela 4) de 20,6 para 5,08, então o cloreto de sódio e a água invadem as células do tecido de fluidos extracelulares, causando assim um aumento crescente de Na no leite de 18,02 até 42,87:

\*

<sup>26</sup>23 Ibid., p. 78.

<sup>27</sup>24 Ibid., p. 827.

<sup>28</sup>E. P. Fischer, *Ophthalmologica*. 114:1, 1947.

<sup>29</sup>25 E. P. Fischer, *Ophthalmologica*. 114:1, 1947.

**TABLE IV**

	K-Group			
	<i>K_2O</i>	<i>P_2O_3</i>	<i>MgO</i>	<i>CaO</i>
Normal Milk	20.60	26.40	2.72	21.55
“Salzige Milch” Bofold and Stein (pathological)	10.96	15.63	2.16	11.70
Hashimoto	8.94	17.38	1.74	7.44
Udder Catarrh Schrodt	10.56	24.56	2.70	16.77
Tuberculous Cows Storch	10.87	7.10	1.27	4.34
a) Normal udder	12.64	22.22	2.10	
b) Tuberculous udder	5.08	8.76	0.79	

	Na-Group		
	<i>Na_2O</i>	<i>Cl</i>	<i>SO_3</i>
Normal Milk	13.02	15.58	3.66
“Salzige Milch” Bofold and Stein (pathological)	33.77	25.23	6.73
Hashimoto	36.54	33.63	1.34
Udder Catarrh Schrodt	24.92	24.52	1.56
Tuberculous Cows Storch	40.60	—	5.08
a) Normal udder	21.79	27.99	—
b) Tuberculous udder	42.37	44.64	—

**TABLE V<sup>25</sup>**

from intracellular	Normal Lens	Cataract Lens
<b>K</b>	5.1	0.6
<b>P</b>	2.0	1.1
from extracellular		
<b>Ca</b>	0.25	1.0
<b>Na</b>	5.5	12.0

<sup>25</sup> E. P. Fischer, *Ophthalmologica*. 114:1, 1947.

\*\*\*

TABELA IV

	Grupo-K			
	<i>K_2O</i>	<i>P_2O_3</i>	<i>MgO</i>	<i>CaO</i>
Leite Normal	20,60	26,40	2,72	21,55
“Leite Salgado”				
Bifásico e Sedimentado ??				
(patológico)	10,96	15,63	2,16	11,70
Hashimoto ???	8,94	17,38	1,74	7,44
Catarro de Úbere				
Schrodt ???	10,56	24,56	2,70	16,77
Vacas Tuberculosas				
Storch ???	10,87	7,10	1,27	4,34
a) Úbere normal	12,64	22,22	2,10	
b) Úbere tuberculoso	5,08	8,76	0,79	

	Na-Group		
	<i>Na_2O</i>	<i>Cl</i>	<i>SO_3</i>
Leite Normal	13,02	15,58	3,66
“Leite Salgado”			
Bifásico e Sedimentado ??			
(patológico)	33,77	25,23	6,73
Hashimoto ???	36,54	33,63	1,34
Catarro de Úbere			
Schrodt ???	24,92	24,52	1,56
Vacas Tuberculosas			
Storch	40,60	—	5,08
a) Úbere normal	21,79	27,99	—
b) Úbere tuberculoso	42,37	44,64	—

TABLE V<sup>25</sup>

	Lente Normal	Lente com Catarara
intracelular (olhos)		
<b>K</b>	5,1	0,6
<b>P</b>	2,0	1,1
extracelular (olhos)		
<b>Ca</b>	0,25	1,0
<b>Na</b>	5,5	12,0

<sup>25</sup> E. P. Fischer, *Ophthalmologica*. 114:1, 1947.

\*

The human body has a wonderful reserve power and many possibilities of adjustment, but the best defense apparatus is a 100 per cent functioning metabolism and reabsorption in the intestinal tract in combination with a healthy liver. People may conclude, needlessly, that it is not important to place so much emphasis on nutrition. This may be so under normal conditions and if these persons are not damaged through heredity, civilization, sickness, trauma or other accumulations (nicotine and other poisons).

\*\*\*

O corpo humano tem um maravilhoso poder de reserva e muitas possibilidades de ajustamento, mas o melhor mecanismo de defesa é um metabolismo e reabsorção no trato intestinal que funcionem a 100 por cento em combinação com um fígado saudável. As pessoas, desnecessariamente, podem concluir que não seja tão importante colocar tanta ênfase na nutrição. Pode ser assim debaixo de condições normais e se essas pessoas não estiverem prejudicadas pela hereditariedade, civilização, doença, trauma ou outras acumulações (nicotina e outros venenos).

\*

Civilization has partially taken away this natural bestowal. Experiments on test groups to produce different vitamin-deficiencies by omitting food containing these vitamins showed that one third can be made deficient in about four months and two thirds in six months; only five to six per cent resisted ten months of deficient feeding here in the United States. These nutritional experiments and others show that only a minority possesses a complete intact reabsorption apparatus and at the same time enough adjustment and reserve power for healthy and unhealthy periods in their lives.

\*\*\*

A civilização removeu em parte esta dádiva natural. Experimentos em grupos de teste para produzir diferentes deficiências vitamínicas evitando comida que contenha essas vitaminas demonstraram que um terço pode ficar ineficiente em cerca de quatro meses, e dois terços, em seis meses; somente cinco a seis por cento resistiram dez meses com alimentação deficiente aqui nos Estados Unidos. Estes experimentos nutricionais e outros mostram que apenas uma minoria possui um aparelho de reabsorção completo intacto e, ao mesmo tempo, suficiente ajuste e capacidade em reserva para períodos saudáveis e doentios de suas vidas.

\*

It is not necessary for healthy persons to care so much about enough or too many carbohydrates and proteins, and their caloric value should be ignored. However, one cannot ignore the absolutely necessary minerals, vitamins and enzymes in their most natural composition and in sufficient amounts for a relatively long term and remain unpunished. The minerals have to be in the tissues where they belong, as they are the carriers of the electrical potentials in the cells; and there they enable the hormones, vitamins and enzymes to function properly. This gives the body the best working power and reserves for a sound metabolism and life.

\*\*\*

Para pessoas saudáveis, não é necessário se preocuparem tanto sobre suficientes ou demasiados carboidratos e proteínas, e seu valor calórico deveria ser ignorado. No entanto, não se pode ignorar a absoluta necessidade de minerais, vitaminas e enzimas em sua composição mais natural e em quantidades suficientes por um prazo relativamente longo sem se ficar prejudicado. Os minerais precisam estar nos tecidos onde pertencem, já que eles são os transportadores dos potenciais elétricos nas células, e aí eles permitam que as hormonas, vitaminas e enzimas funcionem adequadamente. Isto dá ao corpo a melhor capacidade de trabalho e reservas para um metabolismo são e para a vida.

## 3.1 Resumo

\*

### Summary

The best advice is to use fresh vegetables and fruit organically grown as much as possible. Mothers should pay more attention to their children and their kitchen. One's own garden would be a great help in summertime.

\*\*\*

O melhor conselho é usar legumes frescos e frutas cultivadas organicamente o máximo possível. As mães deveriam prestar atenção aos seus filhos e à sua cozinha. O nosso próprio jardim seria uma excelente ajuda no verão.

\*

Valuable and practical information can be found in the following publications:

\*\*\*

Informações valiosas e práticas podem ser encontradas nas seguintes publicações:

\*

“Soil and Men.” *Yearbook of Agriculture*, 1938

“Food and Life.” *Yearbook of Agriculture*, 1939

*Organic Gardening*, J. I. Rodale, Hanover House, Garden City, N. Y., 1955

*Our Daily Poison*, Leonard Wickenden, The Devin-Adair Co., N. Y., 1955

*Our Plundered Planet*, Fairfield Osborn, Little Brown & Co., Boston, 1948

*The Living Soil*, E. B. Balfour, Faber & Faber Ltd., London, 1948

*Hunsa*, Ralph Bircher, Hans Huber, Bern, Switzerland, 1952

*Road to Survival*, William Vogt, Wm. Sloane Associates, N. Y., 1948

*Handbuch der Diaetetik*, Johannes Scala, Franz Deuticke, Wien, 1954



*Studies in Deficiency Diseases*, Robert McCarrison, M.D., Lee Foundation, Milwaukee 3, Wis., 1945

*Degeneration Regeneration*, Melvin E. Page, D.D.S., Page Foundation, St. Petersburg, Fla., 1951

*What Price Civilization?* Charles Eliot Perkins, Modern Science Press, Washington, D.C., 1946

*The Drama of Fluorine, Arch Enemy of Mankind*, Leo Spira, M.D., Lee Foundation, 1953

*Prolongation of Life*, Dr. Alexander A. Bogomolets, Duell Sloan & Pearce, Inc., N. Y., 1946

*Nutrition and Physical Degeneration*, Weston A. Price, Paul B. Hoeber, 1949

*Hunger Signs in Crops*, A Symposium. American Society of Agronomy

W. Kollath, *Zur Einheit der Heilkunde*. Hippokrates Verlag, Stuttgart. 1942

W. Kollath, *Die Ordnung Unserer Nahrung*, Hippokrates Verlag, Stuttgart, Zweite Auflage, 1950

G. v. Wendt, *Kost und Kultur*. Thieme, Leipzig 1936.

M. Bircher-Benner, *Ernaehrungskrankheiten*. Wendepunkt-Verlag. Zuerich und Leipzig. Fuenfte Auflage. 1943.

D. Lichti-v. Brasch und A. Kunz-Bircher, *Die Klinische Bedeutung der Frischkost*. Hippokrates Zeitschrift. 30.11. 1956

Duane W. Probst, M.D. "The Patient is a Unit of Practice", Part One, *Nature of Disease*. Charles C. Thomas, Springfield, III. 1938

*Handbook of Nutrition*. A Symposium. American Medical Association. 1943

*The Vitamins*. A Symposium. American Medical Association. 1939

*A Symposium on Respiratory Enzymes*. The University of Wisconsin Press. 1942

Edward Howell, *The Status of Food Enzymes in Digestion and Metabolism*. National Enzyme Company. 1946

Karl Myrbäck, *The Enzymes*. Academic Press Inc., New York. 1951

A. I. Oparin, *The Origin of Life on the Earth*. Academic Press Inc., New York 1957. See especially The work of Pasteur, p. 28, Conclusion, p. 487

Max Gerson, M.D., "Feeding the German Army," *New York State Journal of Medicine*. 1471. 41. 1941

\_\_\_\_\_. "Dietary Considerations in Malignant Neoplastic Disease," *Review of Gastroenterology*. Vol. 12, No. 6, pp. 419 to 425 Nov.-Dec. 1945

\_\_\_\_\_. "Effect of a Combined Dietary Regime on Patients with Malignant Tumors," *Experimental Medicine and Surgery*. New York, Vol. VII, Nov. 4, 1949

\_\_\_\_\_. "No Cancer in Normal Metabolism," *Medizinische Klinik*, Munich, Jan. 29, 1954, No. 5, pp. 175-179

\_\_\_\_\_. "Cancer, a Problem of Metabolism," *Medizinische Klinik*, Munich, June 25, 1954, No. 26

\_\_\_\_\_. "Cancer Research," Hearings before a Subcommittee of the United States Senate, S. 1875. July 1, 2, and 3, 1946

\*\*\*

"Soil and Men [Solo e Homens]." *Yearbook of Agriculture [Anuário da Agricultura]* de 1938

"Food and Life [Alimento e Vida]." *Yearbook of Agriculture [Anuário da Agricultura]* de 1939

*Organic Gardening [Jardinagem Orgânica]*, J.I. Rodale, Hanover House, Garden City, NY, 1955

*Our Daily Poison [Nosso Veneno Diário]*, Leonard Wickenden, The Devin-Adair Co., NY, 1955

*Our Plundered Planet [Nossa Planeta Pilhado]*, Fairfield Osborn, Little Brown & Co., Boston, 1948

*The Living Soil [O Solo Vivo]*, E.B. Balfour, Faber & Faber Ltd., Londres, 1948

*Hunsa*, Ralph Bircher, Hans Huber, Berna, Suíça, 1952

*Road to Survival [Rodovia da Sobrevivência]*, William Vogt, Wm. Sloane Associates, NY, 1948

*Handbuch der Diätetik*, Johannes Scala, Franz Deuticke, Wien, 1954

*Studies in Deficiency Diseases [Estudos em Doenças por Deficiência]*, Robert McCarrison, MD, Lee Foundation, Milwaukee 3, Wis, 1945.

*Degeneration Regeneration [Degeneração Regeneração]*, Melvin E. Páquina, DDS, Fundação páquina, St. Petersburg, na Flórida. De 1951

*What Price Civilization? [???]* Charles Eliot Perkins, Modern Science Press, Washington, D.C., 1946

*The Drama of Fluorine, Arch Enemy of Mankind [O Drama de Fluorido, Arquimigo da Humanidade]*, Leo Spira, M.D., Lee Foundation de 1953

*Prolongation of Life [Prolongamento da Vida]*, Dr. Alexander A. Bogomolets, Duell Sloan & Pearce, Inc., NY, 1946

*Nutrition and Physical Degeneration [Nutrição e Degeneração Física]*, Weston A. Price, Paul B. Hoeber de 1949

*Hunger Signs in Crops [Sinais de Fome nas Lavouras]*, Um Simpósio. Sociedade Americana de Agronomia

W. Kollath, *Zur Einheit der Heilkunde*. Hippokrates Verlag, Stuttgart. 1942

W. Kollath, *Die Ordnung Unserer Nahrung*, Hippokrates Verlag, Stuttgart, Zweite Auflage, 1950

G. v. Wendt, *Kost und Kultur*. Thieme, Leipzig 1936.

M. Bircher-Benner, *Ernaehrungskrankheiten*. Wendepunkt-Verlag. Zuerich und Leipzig. Fuenfte Auflage. 1943.

D. Lichti-v. Brasch und A. Kunz-Bircher, *Die Klinische Bedeutung der Frischkost*. Hipócrates Zeitschrift. 30.11. 1956

Duane W. Probst, M.D. "The Patient is a Unit of Practice [O Paciente é uma Unidade de Prática]", Part One, *Nature of Disease [Natureza da Doença]*. Charles C. Thomas, Springfield, III. 1938

*Handbook of Nutrition [Manual de Nutrição]*. Um Simpósio. American Medical Association. 1943

*The Vitamins [As Vitaminas]*. Um Simpósio. American Medical Association. 1939

*A Symposium on Respiratory Enzymes [Um Simpósio sobre Enzimas Respiratórias]*. A Universidade de Wisconsin Press. 1942

Edward Howell, *The Status of Food Enzymes in Digestion and Metabolism [O Status das Enzimas Alimentares na Digestão e Metabolismo]*. National Enzyme Company. 1946

Karl Myrbäck, *The Enzymes [As Enzimas]*. Academic Press Inc., Nova Iorque. 1951

A.I. Oparin, *The Origin of Life on the Earth [A Origem da Vida na Terra]*. Academic Press Inc., New York 1957. Ver especialmente o trabalho de Pasteur, p. 28, Conclusão, p. 487

Max Gerson, M.D., "Feeding the German Army [Alimentando o Exército Alemão]," *New York State Journal of Medicine*. 1471. 41. 1941

\_\_\_\_\_. "Dietary Considerations in Malignant Neoplastic Disease [Considerações Dietéticas em Doenças Neoplásicas Malignas]," *Review of Gastroenterology [Revisão de Gastroenterologia]*. Vol. 12, Nº 6, pp. 419-425 Nov.-Dez. 1945

\_\_\_\_\_. "Effect of a Combined Dietary Regime on Patients with Malignant Tumors [Efeito de um Regime Dietético Combinado em Pacientes com Tumores Malignos]," *Experimental Medicine and Surgery [Medicina Experimental e Cirurgia]*. Nova Iorque, Vol. VII, 04 de novembro de 1949

\_\_\_\_\_. "No Cancer in Normal Metabolism [Nenhum Câncer em Metabolismo Normal]," *Medizinische Klinik, Munique*, 29 de janeiro de 1954, No. 5, pp. 175-179

\_\_\_\_\_. "Cancer, a Problem of Metabolism [Câncer, um Problema de Metabolismo]," *Medizinische Klinik, Munique*, 25 de junho de 1954, No. 26

\_\_\_\_\_. "Cancer Research [Pesquisa do Câncer]," Audiências perante uma Subcomissão do Senado dos Estados Unidos, S. 1875. 1, 2 e 3 de julho, 1946



## Capítulo 4

# Desenvolvimento do Regime Dietético Combinado no Câncer (Pesquisa)

\*

Development of the Combined Dietary Regime in Cancer (Survey)

THE HISTORY of the development of the combined dietary regime in cancer follows briefly: After the dietetic treatment of lung tuberculosis was established (1927-1928) I treated, during 1928-29, my first three cancer cases all with favorable results. The dietary regime as it was used in tuberculosis consisted essentially of a saltless, properly prepared diet of fresh fruit and vegetables, predominantly raw, finely grated, and many freshly prepared juices, such as orange, grapefruit, and especially, apple and carrot juices. Frequent enemas were applied and Mineralogen (a composition of minerals) was administered. Later there was added daily: buttermilk, pot cheese, yoghurt and two raw egg yolks, stirred up in orange juice.

\*\*\*

Segue-se brevemente a história do desenvolvimento do regime dietético combinado no câncer: Depois que o tratamento dietético da tuberculose pulmonar foi estabelecido (1927-1928), durante 1928-29, tratei meus três primeiros casos de câncer todos com resultados favoráveis. O regime dietético, como foi usado na tuberculose, consistiu essencialmente de uma dieta sem sal de frutas frescas e legumes adequadamente preparados, predominantemente crus, finamente ralados, e muitos sucos preparados de fresco, como suco de laranja, toranja e, especialmente, sucos de maçã e cenoura. Foram aplicados frequentes enemas e foi administrado Mineralogen (um composto de minerais). Mais tarde, foi acrescentado diariamente: leiteinho, requeijão, iogurte e duas gemas de ovo cruas, diluídos em suco de laranja.

\*

My first cancer case was a carcinoma of the bile ducts with two small metastases of the liver. Jaundice and high fever were present. The next two cases were both stomach cancers with adhesions and metastases in the surrounding glands. In all three cases, surgery had been tried in vain and biopsies had been made. One of the cancer patients died of an accident by sliding in the mountains two years later. She was brought to a small mountain village hospital in Quedlinburg and operated on for a ruptured spleen. The organ did not show any bleeding. Professor Lange-Bremen, who had operated on her the first time for cancer came the next day, found the ruptured left kidney but could not save the patient. The autopsy proved that she was free of cancer.

\*\*\*

Meu primeiro caso de câncer foi um carcinoma dos dutos biliares com duas pequenas metástases no fígado. Icterícia e febre alta estavam presentes. Os dois casos seguintes eram ambos cânceres do estômago com adesões e metástases nas glândulas vizinhas. Em todos os três casos, tinha sido tentada cirurgia sem resultado e foram feitas biopsias. Uma das pacientes de câncer morreu num acidente ao cair de uma montanha dois anos depois. Ela foi levada a um hospital de uma pequena aldeia em Quedlinburg e operada por causa do baço perfurado. O órgão não exibia qualquer sangramento. O Professor Lange-Bremen, que a havia operado por câncer da primeira vez, veio no dia seguinte, descobriu o rim esquerdo perfurado mas não conseguiu salvar a paciente. A autópsia provou que ela estava livre do câncer.

\*

In Vienna during 1933-1934, six cancer cases were treated by me. All six were failures despite the fact that I had added the valuable liver injections. The kitchen of the Sanatorium was not adequately equipped for such a strict regime. All the other patients were treated for other diseases, without much regard to diet. It was difficult to overcome the objections on the part of the physicians, the nurses, the kitchen personnel and others.

\*\*\*

Em Viena, durante 1933-1934, tratei seis casos de câncer. Todos os seis fracassaram apesar do fato de eu ter acrescentado as valiosas injeções de fígado. A cozinha do sanatório não estava adequadamente preparada para um regime tão rigoroso. Todos os outros pacientes foram tratados para outras doenças, sem muita consideração pela dieta. Era difícil vencer as objeções por parte dos médicos, das enfermeiras, do pessoal da cozinha e outros.

\*

In Paris during 1935-1936, I saw three favorable results in seven cancer cases. There I applied the same dietary regime as in my first cases, but with the addition of liver injections and three to four glasses a day of green leaf juice.

\*\*\*

Em Paris, durante 1935-1936, vi três resultados favoráveis em sete casos de câncer. Ali apliquei o mesmo regime dietético que nos meus primeiros casos, mas com o acréscimo de injeções de fígado e três a quatro copos por dia de suco de folha verde.

\*

In New York I had to treat all my patients, including cancer cases, ambulant until 1943. Since 1938, after several setbacks, I have been able to develop a more successful therapy by adding other medications. At first I recognized that the B.M.R. was very low in a number of cancer patients; I interpreted this as a clinical symptom indicating a loss of iodine. Therefore I applied iodine-medication, first in organic form as thyroid, and later also in inorganic mineral, in lugol solution, half strength, starting with three drops three times daily; later, the dosage was increased to 6x3 drops in the first two to three weeks, and still later the dosage was decreased until the metabolism continued to stay at plus six to plus eight. I found this the best range for the healing power. Iodine is a decisive factor in the normal differentiation of cells, and can be used in order to counteract the decrease of cell differentiation as seen in the cancerous tissues. Iodine is also regarded as counteracting some adrenal hormones.

\*\*\*

Em Nova York tive que tratar todos os meus pacientes, incluindo casos de câncer, de modo ambulante até 1943. Desde 1938, depois de diversos reveses, tenho sido capaz de desenvolver uma terapia mais bem-sucedida acrescentando outras medicações. No início percebi que a Taxa Metabólica Basal estava muito baixa em uma série de pacientes com câncer; interpretei isto como um sintoma clínico indicativo de uma perda de iodo. Portanto, apliquei iodo medicinal, primeiro de forma orgânica como tireoide, e depois também em mineral inorgânico, numa solução de lugol, meio forte, começando com três gotas três vezes ao dia; mais tarde, a dosagem foi aumentada para 6x3 gotas nas primeiras duas a três semanas, e ainda depois a dosagem diminuiu até que o metabolismo permaneceu de mais seis a mais oito. Achei que esta é a melhor amplitude para o poder curador. O iodo é um fator decisivo na diferenciação normal das células, e pode ser usado de maneira a contrariar a diminuição da diferenciação celular como vista nos tecidos cancerígenos. O iodo também é considerado para contrariar algumas hormonas adrenais.

\*

The results can be further improved by adding niacin which dilates the capillaries (Zwiegebäck) and in that way is helpful in the exchange between serum and cells. Niacin is also necessary for the function of the oxidation system. These additional medications helped remarkably in checking the cancerous growth and aiding the surrounding tissues to regain their electrical potentials and resistance. Finally, it was observed in more advanced cases that potassium in special composition stimulates the visceral nervous system (Kraus-Zondek) and helps to restore the functions of the organs of the intestinal tract. At the same time it counteracts some adrenal hormones.

\*\*\*

Os resultados podem ser melhorados adicionando-se niacina, a qual dilata os vasos capilares (Zwiegebäck) e dessa maneira é útil na troca entre soro e células. A niacina também é necessária para a função do sistema de oxidação. Estas medicações adicionais ajudaram grandemente na verificação do crescimento cancerígeno e ajudando os tecidos vizinhos a recuperar seus potenciais elétricos e resistência. Finalmente, foi observado em casos mais avançados que potássio em composição especial estimula o sistema nervoso visceral (Kraus-Zondek) e ajuda a restaurar as funções dos órgãos do trato intestinal. Ao mesmo tempo, ele contraria algumas hormonas adrenais.

\*

The more I treated cancer cases the more the patients and their relatives recognized that something could be accomplished for those advanced cases who had been sent home. Gradually the number of so-called terminal cases among my patients increased to more than 90 per cent of the total, having come to me after the applied treatments had failed. As a result of having attracted such a large number of greatly advanced cases, I was urged to explore the cancer treatment in many directions and to improve it as far as possible. About 50 per cent of these cases could be improved and saved; this percentage could be higher if there were better cooperation from the family physician, the patient himself and less resistance from the family against such a strict regime - one which had to be carried out over a rather lengthy period. The initial percentage of improvement is higher, but often with a period of one to two months - a number of patients present clinical symptoms which indicate that the liver and/or other vital organs are too damaged to be sufficiently reactivated to maintain the healing process.



\*\*\*

Quanto mais eu tratava casos de câncer mais os pacientes e seus familiares reconheciam que algo podia ser alcançado para esses casos avançados que tinham sido mandados para casa. Gradualmente, o número dos assim chamados casos terminais entre os meus pacientes diminuiu para mais de 90 por cento do total, tendo chegado a mim depois que os tratamentos aplicados haviam falhado. Como resultado de ter atraído tão grande número de casos grandemente avançados, fui forçado a explorar o tratamento do câncer em muitas direções e melhorá-lo o máximo possível. Cerca de 50 por cento desses casos poderia melhorar e ser salvo; esta percentagem poderia ser mais elevada se houvesse melhor cooperação da parte do médico de família e do próprio paciente, e menos resistência da família contra um regime tão rigoroso - um que teria que decorrer por um período bastante longo. A percentagem inicial de melhora é elevada, mas muitas vezes, num período de um a dois meses, um número de pacientes apresentam sintomas clínicos que indicam que o fígado e/ou outros órgãos vitais estão demasiado danificados de modo a serem suficientemente reativados para manterem o processo de cura.

\*

A major portion of the day is needed to prepare this treatment; it is also more expensive than the normal three meals. Where affection and devotion in the family exist, all difficulties are disregarded for the sake of saving a life.

\*\*\*

Uma parte substancial do dia é necessária para preparar este tratamento; também é mais caro do que as três refeições normais. Onde exista afeição e devoção na família, todas as dificuldades são desconsideradas para se salvar uma vida.

# Capítulo 5

## A Teoria

\*

### The Theory

MY THEORY is not presented to give a general scientific explanation of the cancer problem, nor to compare it with the many existing theories and explanations. It is supposed to be a guide which helps physicians to apply the treatment properly. The theory was derived from clinical observations during which was recorded what was most characteristic of the disease and what seemed to be most decisive in the course of the treatment. In short, it is this: What is essential is not the growth itself or the visible symptoms; it is the damage of the whole metabolism, including the loss of defense, immunity and healing power. It cannot be explained with nor recognized by one or another cause alone.

\*\*\*

Não apresento a minha teoria para dar uma explicação científica genérica do problema do câncer, nem para compará-la com as muitas teorias e explicações existentes. Pretende ser um guia que ajude médicos a aplicar adequadamente o tratamento. A teoria derivou de observações clínicas durante as quais foi registrado o que era mais característico da doença e o que pareceu o mais decisivo no curso do tratamento. Em suma, é esta: o que é essencial não é o crescimento em si ou os sintomas visíveis, é o dano do metabolismo inteiro, incluindo a perda de defesa, imunidade e poder de cura. Isso não pode ser explicado nem reconhecido por uma ou outra causa isolada.

\*

In my opinion, cancer is not a problem of deficiencies in hormones, vitamins and enzymes. It is not a problem of allergies or infections with a virus or any other known or unknown microorganism. It is not a poisoning through some special intermedial metabolic substance or any other substance coming from an outside, so-called carcinogenic substance. All these can be partial causative agents in man, contributing elements, called secondary infections, etc. Cancer is not a single cellular problem; it is an accumulation of numerous damaging factors combined in deteriorating the whole metabolism, after the liver has been progressively impaired in its functions. Therefore, one has to separate two basic components in cancer: a general one and a local one. The general component is mostly a very slow, progressing, imperceptible symptom caused by poisoning of the liver and simultaneously an impairment of the whole intestinal tract, later producing appearances of vitally important consequences all over the body. The process in the pre-stage of cancer has not been proven clinically. That may be very difficult, even impossible, as liver damage is most probably a predisposition of many other

degenerative diseases. In cancer, one or the other liver function may be predominantly more damaged or combined with some other disturbance in another organ. However, we should keep an eye on the liver as the first experiments of Yamagiva and Itchikawa demonstrated that cancer developed, after the liver, the kidneys and lymph glands showed pathological changes. In the poisoning of the liver, clinical symptoms are not noticeable for a long period of time, even for many years.

\*\*\*

Em minha opinião, o câncer não é um problema de deficiências em hormonas, vitaminas e enzimas. Não é um problema de alergias e infecções com um vírus ou qualquer outro microrganismo conhecido ou desconhecido. Não é um envenenamento por meio de alguma substância metabólica intermédia ou qualquer outra substância oriunda de uma substância assim chamada carcinogênea externa. Todos esses podem ser agentes causadores parciais no homem, elementos contribuintes, chamados de infecções secundárias, etc. O câncer não é um problema celular único; é uma acumulação de numerosos fatores prejudiciais combinados na deterioração do metabolismo inteiro, depois que o fígado foi progressivamente prejudicado nas suas funções. Portanto, tem que se separar dois componentes básicos no câncer: um geral e um local. O componente geral é principalmente um sintoma muito lento, progressivo, imperceptível causado por envenenamento do fígado e, simultaneamente, um enfraquecimento de todo o trato intestinal, mais tarde produzindo o aparecimento de consequências vitalmente importantes por todo o corpo. O processo no pré-estágio do câncer não foi provado clinicamente. Isso pode ser muito difícil, até mesmo impossível, já que o dano no fígado é muito provavelmente uma predisposição para muitas outras doenças degenerativas. No câncer, uma ou outra das funções do fígado pode estar predominantemente mais danificada ou combinada com algum outro distúrbio em outro órgão. No entanto, deveríamos estar atentos ao fígado já que os primeiros experimentos de Yamagiva e Itchikawa demonstraram que o câncer se desenvolveu depois que o *fígado*, os rins e glândulas linfáticas exibiram alterações patológicas. No envenenamento do fígado, os sintomas clínicos não são perceptíveis por um longo período de tempo, até por muitos anos.

\*

“The liver is the largest single organ in the body and is surpassed by none in the multiplicity and importance of its various physiologic activities. Accordingly, the state of the liver and level of its functional efficiency are of great significance to the general bodily economy both in health and in disease.”<sup>26</sup> The liver weighs seven to ten pounds and has a functional capacity far in excess of ordinary needs. Before the functional reserves are used up, it is very difficult to detect a deterioration of liver function. The liver is a dynamic, active organ, and has manifold functions. Most of these are intimately associated and correlated with the activities of the other organs. It is impossible to test a liver by a single function, even by several, to find the degree of hepatic deterioration. That is the reason why the initial development of cancer remains hidden for such a long time; this interval may be called the “pre-cancerous or pre-symptomatic period.” If a person gets nervous, feels weaker, has less energy and loses weight during that time, no physician can make a specific diagnosis as a cancer test does not exist and there is no early specific symptom complex. Physician and patient have to wait until a tumor is far enough developed in one or another area of the body to show local symptoms or signs which can no longer be overlooked clinically. This is when we use all modern equipment such as X-ray examinations, bronchoscopy, cystoscopy, and Papanicolaou tests at every spot where we can reach the different organs. Such symptoms can be caused by smaller or larger destructions with secretions or bleedings from the lungs, stomach, intestinal tract, kidneys, bladder, uterus and other organs or metastatic glands. There may be a great variety of special signs from the brain, spinal cord, bones and other symptoms. Finally, in some cases, a diagnosis can be established only with the help of exploratory operations.

---

<sup>26</sup>W. A. D. Anderson, *Pathology*, 1948, p. 861.

\*\*\*

“O fígado é o maior órgão singular do corpo e nenhum o ultrapassa na multiplicidade e importância de suas diversas atividades fisiológicas. Correspondentemente, o estado do fígado e o nível de sua eficiência funcional são de grande significado para a economia corporal geral tanto na saúde quanto na doença”.<sup>27</sup> O fígado pesa de 3,5 a 5 quilos e tem uma capacidade funcional que excede de longe as necessidades ordinárias. Antes que as reservas funcionais se esgotem, é muito difícil detectar uma deterioração do funcionamento do fígado. O fígado é um órgão dinâmico e ativo e tem diversas funções. A maioria delas está intimamente associada e correlacionada com as atividades dos outros órgãos. É impossível testar um fígado por uma simples função, até mesmo por várias, para achar o grau de deterioração hepática. Essa é a razão por que o desenvolvimento inicial do câncer permanece oculto por tanto tempo. Este intervalo pode ser chamado o “período pré-canceroso ou pré-sintomático”. Se uma pessoa fica nervosa, se sente mais fraca, tem menos energia e perde peso durante esse tempo, nenhum médico pode fazer um diagnóstico específico já que não existe um teste para o câncer e não há nenhum complexo de sintomas específicos precoce. O médico e o paciente têm que aguardar até que um tumor esteja suficientemente desenvolvido em uma ou outra área do corpo para exibir sintomas ou sinais localizados que não mais possam ser negligenciados clinicamente. É aqui que utilizamos todo o equipamento moderno, como exames de raios X, broncoscopia, cistoscopia e testes Papanicolaou em todo lugar em que possamos alcançar os diferentes órgãos. Tais sintomas podem ser causados por destruições menores ou maiores com secreções ou sangramentos dos pulmões, estômago, trato intestinal, rins, bexiga, útero e outros órgãos ou glândulas metastáticas. Pode haver uma grande variedade de sinais especiais do cérebro, medula espinal, ossos e outros sintomas. Finalmente, em alguns casos, um diagnóstico pode ser estabelecido apenas com a ajuda de cirurgias exploratórias.

\*

The scientifically accepted method is that these symptoms alone will be treated locally wherever they appear. That is what we physicians learn and how we are trained in university clinics. All research work adheres mostly to these local symptoms. This is, in my opinion, the reason why decisive progress in cancer treatment has been impeded, especially in the last 50 years, during which modern medicine made remarkable progress in many other fields.

\*\*\*

O método cientificamente aceito é que estes sintomas por si só sejam tratados localizadamente onde quer que surjam. Isso é o que os médicos aprendem e como são treinados em clínicas universitárias. Todo o trabalho de pesquisa dedica-se principalmente a estes sintomas localizados. Em minha opinião, essa é a razão porque tem sido retardado um progresso decisivo no tratamento do câncer, especialmente nos últimos cinquenta anos, durante os quais a medicina moderna fez progressos notáveis em muitos outros campos.

\*

The local component is caused, in my opinion, by abnormal cells, immature cells, formerly damaged cells, transitional cells when they fall back or are forced to fall back into a type of embryonic life, because they are no longer supported sufficiently by the activated (ionized) minerals of the potassium group and a sufficient amount of reactivated oxidizing enzymes simultaneously united with the normal regulations of hormones, vitamins and the impulse of a normal functioning visceral nervous system. Finally the functions of subcutaneous, reticular lymph cell tissue and reticulo-endothelial system are diminished in function and defense power.

---

<sup>27</sup>26 W.A.D. Anderson, *Pathology [Patologia]*, 1948, p. 861.

\*\*\*

O componente local, em minha opinião, é causado por células anormais, células imaturas, células antes danificadas, células transicionais quando decaem ou são forçadas a cair de volta para um tipo de vida embrionária, porque não mais são suficientemente sustentadas pelos minerais ativados (ionizados) do grupo do potássio e uma quantidade suficiente de enzimas oxidantes reativadas simultaneamente, unidas com as regulações normais das hormonas, vitaminas e o impulso de um sistema nervoso visceral com um funcionamento normal. Finalmente, as funções do tecido celular linfático subcutâneo e reticular e o sistema reticulo-endotelial estão diminuídos em função e capacidade defensiva.

\*

As mentioned above, the general component is important, and it will be treated. It comprises mainly the deterioration of the essential organs of the digestive tract, chiefly the liver. There, the damage is done by a permanent daily poisoning brought about by our modern civilization. This starts with the soil which is denaturalized by artificial fertilizers and depletion, thus gradually reducing the top soil. In addition, the soil is poisoned by sprays with DDT and other poisons. As a consequence, our nutrition is damaged by a decrease in the important **K**-group content of fruit and vegetables grown on such poisoned soil. Furthermore, the food substances are damaged as they are refined, bottled, bleached, powdered, frozen, smoked, salted, canned, and colored with artificial coloring. Carrots are sold in cellophane bags after having been treated for better preservation. Other foods contain damaging preservatives; finally, cattle and chickens are fed or injected with stilbestrol to accumulate more weight and be quickly "ready for market."

\*\*\*

Como mencionado acima, o componente geral é importante, e será tratado. Ele abrange principalmente a deterioração dos órgãos essenciais do trato digestivo, predominantemente o fígado. Aí, o dano é feito por um envenenamento diário permanente criado pela nossa civilização moderna. Isto começa com o solo, o qual é desnaturalizado por fertilizantes naturais e erosão, reduzindo assim gradualmente o solo superficial. Adicionalmente, o solo é contaminado por sprays com DDT e outros venenos. Como consequência, nossa nutrição fica prejudicada por uma diminuição no importante conteúdo do grupo-**K** de frutas e legumes cultivados num tal terreno contaminado. Além disso, as substâncias alimentares ficam danificadas quando são refinadas, engarrafadas, branqueadas, transformadas em pó, congeladas, defumadas, salgadas, enlatadas e coloridas com corante artificial. As cenouras são vendidas em sacos de celofane depois de terem sido tratadas para uma melhor preservação. Outros alimentos contêm preservativos prejudiciais; finalmente, gado e galinhas são alimentados ou injetados com dietilestilbestrol para adquirirem maior peso e ficarem rapidamente "prontos para colocar no mercado".

\*

If we approach the cancer problem from a more practical viewpoint - the clinical side - based on the concept of totality, we learn two things: firstly, we have to live near nature,<sup>28</sup> according to our natural development. Secondly, science cannot help us to solve the deep, underlying cause of cancer.<sup>29</sup>

---

<sup>28</sup>See G. W. Beadle, *Science*, Jan. 4, 1957, Vol. 125, No. 3236.

<sup>29</sup>See Albert Szent-Gyorgyi, "Bioenergetics," *Science*, Nov. 2, 1956, Vol. 124, No. 3227.

\*\*\*

Se abordarmos o problema do câncer de um ponto de vista mais prático - o lado clínico - baseados no conceito de totalidade, aprendemos duas coisas: primeiro, temos que viver próximos à natureza,<sup>30</sup> conforme o nosso desenvolvimento natural. Segundo, a ciência não pode ajudar-nos a resolver a causa profunda e subjacente do câncer.<sup>31</sup>

\*

“The most basic property of the heart is that it is a muscle, and the chief property of muscle is that we do not understand it. The more we know about it, the less we understand and it looks as if we would soon know everything and understand nothing.” The situation is similar in most other biological processes and pathological conditions, such as the degenerative diseases (cancer). This suggests that some very basic information is missing. The story of myosin may illustrate this point. It seems as if we know too little about the “life promoting substances” *Lebensstoffe* - as W. Kollath has called them,<sup>32</sup> recognizing their enormous importance.

\*\*\*

“A propriedade mais básica do coração é ser um músculo, e a propriedade principal do músculo é que não a compreendemos. Quanto mais soubermos sobre ele, menos entendemos, e parece como se em breve fôssemos saber tudo e não entender nada.” A situação é semelhante em quase todos os outros processos biológicos e condições patológicas, tal como as doenças degenerativas (câncer). Isto sugere que estão faltando algumas informações muito básicas. A história da miosina pode ilustrar este ponto. Parece que entendemos pouquíssimo sobre as “substâncias promotoras da vida” (*Lebensstoffe*) - como W. Kollath as chamou,<sup>33</sup> reconhecendo sua enorme importância.

\*

Albert Schweitzer recognized the greatness of the “awe for life” or the need to have the deepest respect for everything that is alive (“*Die Ehrfurcht vorm Leben*”). The living being, whether large or small, plant or animal, is in every respect perfectly created or developed, in all its functions and in all its parts, best in its totality.

\*\*\*

Albert Schweitzer reconheceu a grandiosidade da “reverência pela vida” ou a necessidade de ter o mais profundo respeito por tudo o que é vivo (“*Die Ehrfurcht vorm Leben*”). O ser vivo, quer seja grande ou pequeno, planta ou animal, é em todos os aspectos criado ou desenvolvido com perfeição, em todas as suas funções e em todas as suas partes, quanto mais em sua totalidade.

\*

Everybody respects and needs science, research, and laboratory work, but their conclusions should not be overestimated. Particularly, the direction of therapeutic action should always be based on the idea of the body as an entity, which has to be supported and restored in its silent perfection.

---

<sup>30</sup>27 Ver G. W. Beadle, *Science* [Ciência], 04 de janeiro de 1957, Vol. 125, No. 3.236.

<sup>31</sup>28 Ver Albert Szent-Gyorgyi, “Bioenergetics [Bioenergética],” *Science* [Ciência], 2 de novembro de 1956, Vol. 124, No. 3227.

<sup>32</sup>See Kollath’s *Die Ordnung Unserer Nahrung*. Hippokrates-Verlag 1952, pp. 15-18.

<sup>33</sup>29 Ver de Kollath *Die Ordnung Unserer Nahrung*. Hippokrates-Verlag 1952, pp. 15-18.

\*\*\*

Todos respeitam e precisam da ciência, da pesquisa e do trabalho laboratorial, mas suas conclusões não deveriam ser sobrevalorizadas. Particularmente, a direção da ação terapêutica deveria sempre estar baseada na ideia do corpo como uma entidade, a qual tem que ser suportada e restaurada em sua perfeição silente.

\*

It is unnecessary to understand the whole life in its minute biological particles and effect - but it is necessary that, for the problem of therapy, the entire sick human organism be attacked in its totality, especially in degenerative diseases. It would be a great mistake to apply the therapy only as far as we understand the corresponding biological reactions or as far as they can be proven in animal experiments. In particular, in degenerative diseases and in cancer, we should not apply a symptomatic treatment or only one that we can fully understand; we need a treatment that will comprise the whole body as far as we know or can imagine it. These thoughts were well known by the physicians of Greece and Rome; the ancient physicians knew that there are no sicknesses but only sick human beings (see chapter on Paracelsus). The best pharmacologists realize how difficult it is to understand the actions of the pharmaca and often must use practical or clinical experience.

\*\*\*

É desnecessário entender a vida na totalidade e suas partículas mínimas e efeito - mas é necessário que, para o problema da terapia, o organismo humano doente por inteiro seja atacado em sua totalidade, especialmente nas doenças degenerativas. Seria um grande erro aplicar a terapia somente na medida em que entendamos as reações biológicas correspondentes ou na medida em que possam ser comprovadas em experimentos com cobaias animais. Em particular, nas doenças degenerativas e no câncer, não deveríamos aplicar um tratamento sintomático ou apenas um que possamos entender integralmente; precisamos de um tratamento que abranja o corpo inteiro na medida em que saibamos ou possamos imaginar. Estes pensamentos eram bem conhecidos dos físicos da Grécia e de Roma; os antigos físicos sabiam que não há doenças, mas somente seres humanos doentes (ver o capítulo sobre Paracelso). Os melhores farmacologistas percebem quão difícil é entender as ações dos fármacos, e frequentemente têm que fazer uso de experiência prática ou clínica.

\*

Modern technology has almost unlimited possibilities but it cannot transfer these accomplishments into the biology of the human being. In *The Failure of Technology*, Rev. Juenger views our modern civilization as disastrous, almost opposite to the view-point of Dr. Norbert Wiener, who hopes for far greater accomplishments.<sup>34</sup> He says, however, at the end of his book, "there is much which we must leave, whether we like it or not, to the un 'scientific' narrative method of the professional historian."

\*\*\*

A tecnologia moderna tem possibilidades quase ilimitadas, mas não consegue transferir estas realizações para a biologia do ser humano. Em *The Failure of Technology*, o Rev. Juenger vê nossa civilização moderna como desastrosa, quase de modo oposto ao ponto de vista do Dr. Norbert Wiener, o qual tem esperança de realizações bem mais grandiosas.<sup>35</sup> No entanto, no final desse livro, ele diz que "há muito que devemos deixar, quer gostemos ou não, para o método narrativo 'científico' do historiador profissional".

---

<sup>34</sup>Dr. Norbert Wiener, *Cybernetics*, edition 11, 1953.

<sup>35</sup>30 Dr. Norbert Wiener, *Cybernetics [Cibernética]*, edição 11, de 1953.

\*

This book does not propose to discuss other cancer theories, but I would like to mention the viewpoint of Jesse Greenstein.<sup>36</sup> Greenstein comes nearer to a general assumption that “cancer is a phenomenon coexistent with the living process, that will be present for some time to come” or, in other words, “cancer is not a system isolated from the living universe.” Despite all these general conceptions, he comes to a somewhat contrary-sounding conclusion for the research work - namely, “that emphasis must be laid on a direct study on the site of malignancy itself.” In the edition of 1947, he is very pessimistic about the future in saying that “cancer may only be prevented by preventing human beings.”<sup>37</sup> No wonder that such viewpoints, which are more or less generally accepted hinder physicians in seeing the cancer problem other than behind the wall of the symptoms - wrapped up in eternal darkness.

\*\*\*

Este livro não propõe discutir outras teorias sobre o câncer, mas eu gostaria de mencionar a perspectiva de Jesse Greenstein.<sup>38</sup> Ele chega mais perto de uma assunção geral de que “o câncer é um fenômeno coexistente com o processo vital, que estará presente por mais algum tempo”, ou, em outras palavras, “o câncer não é um sistema isolado do universo vivo”. Apesar de todos estes conceitos gerais, ele chega a uma conclusão algo na contramão para o trabalho de pesquisa - nomeadamente que “essa ênfase deve ser colocada sobre um estudo direto no local da própria enfermidade”. Na edição de 1947, ele é muito pessimista quanto ao futuro ao dizer que “o câncer apenas pode ser prevenido ao prevenir os seres humanos”.<sup>39</sup> Não admira que tais pontos de vista, os quais são mais ou menos geralmente aceitos, impeçam os médicos de verem o problema do câncer senão por trás da barreira dos sintomas - envolto em escuridão eterna.

\*

A few cancer experts start to explore every new method of investigation, then cling to the old scientific research studies. Alexander Haddow, reporting on findings at the Royal Cancer Hospital in London, finally concluded, after being unable to find any promising solution, “As in every other field, cancer research is not only dependent upon a long-range strategy - in this case centered upon patient investigation of the carcinogenic mechanism - but is also affected by chance, the accidental observation, or the unanticipated simplifying principle. Which is likely to be more decisive, it is impossible to tell, yet each is complementary to the other, and both are essential in the advancement of our knowledge of the cancer cell.”<sup>40</sup>

\*\*\*

Alguns especialistas do câncer começam a explorar todo novo método de investigação, depois se agarram aos velhos estudos de pesquisa científica. Alexander Haddow, relatando sobre descobertas no Royal Cancer Hospital em Londres, depois de ser incapaz de encontrar qualquer solução promissora, concluiu finalmente: “como em qualquer outro campo, a pesquisa do câncer é não somente dependente de uma estratégia de longo alcance - neste caso centrada na investigação paciente do mecanismo carcinogênico - mas ela também é afetada pela sorte, a observação acidental, ou o princípio

---

<sup>36</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, 1954, p. 589.

<sup>37</sup>See Greenstein, 1947 edition, p. 373.

<sup>38</sup>31 Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer [Bioquímica do Câncer]*, 1954, p. 589.

<sup>39</sup>32 Ver Greenstein, edição de 1947, p. 373.

<sup>40</sup>See survey article of Alexander Haddow, “The Biochemistry of Cancer, in the *Annual Review of Biochemistry*, Vol. 24, p. 689.



simplificador inesperado. É impossível dizer o que será provavelmente mais decisivo, porém, cada um é complementar ao outro, e ambos são essenciais no avanço do nosso conhecimento da célula cancerígena.”<sup>41</sup>

\*

Here, as elsewhere in the book the assumption is expressed that cancer is one of the degenerative diseases. This is difficult to prove and it is even more difficult to find out why one organism develops this degenerative disease and the other organism develops one or several different types of a so-called degeneration at the same time. In cancer patients, frequently, a combination of several degenerative diseases is observed. I found cancer frequently combined with chronic osteo-arthritis, high or low blood pressure, chronic sinus trouble, or other chronic infections although seldom with arteriosclerosis, except in older people, or associated with coronary disorders, diabetes and rarely with tuberculosis, asthma, skin diseases, gout, etc.

\*\*\*

Aqui, como em todo lado no livro, é expressa a assunção de que o câncer é uma das doenças degenerativas. É difícil provar isto, e ainda é mais difícil descobrir por que um organismo desenvolve esta doença degenerativa e o outro organismo desenvolve ao mesmo tempo um ou diversos tipos diferentes de uma assim chamada degeneração. Em pacientes de câncer, frequentemente, é observada uma combinação de várias doenças degenerativas. Encontrei o câncer frequentemente combinado com osteoartrite crônica, pressão alta ou baixa, sinusite crônica, ou outras infecções crônicas, embora raramente com arteriosclerose, exceto em pessoas mais idosas, ou associado a perturbações cardíacas, diabetes, e raramente com tuberculose, asma, doenças da pele, gota, etc.

\*

I think that the origin of the cancerous disease is more probable where the reactivation of the oxidizing enzymes, one of the finest developed functions in the liver, is impaired.<sup>42</sup>

\*\*\*

Penso que a origem da doença cancerígena é mais provável onde a reativação das enzimas oxidantes, uma das funções do fígado mais admiravelmente desenvolvida, está debilitada.<sup>43</sup>

\*

This may be the reason why individuals who have inherited a weaker liver-intestinal system get cancer in earlier years, of a more acute or malignant type, with severe allergic reactions, more edema, less tendency to protect the surrounding tissue by a lymphocytic wall or build scar formation later, with and without calcification.

\*\*\*

---

<sup>41</sup>33 Ver o artigo sumário de Alexander Haddow, “The Biochemistry of Cancer [A Bioquímica do Câncer]”, no *Annual Review of Biochemistry [Anuário de Revisão de Bioquímica]*, vol. 24, p. 689.

<sup>42</sup>See Rudolf Schoenheimer; *The Dynamic State of Body Constituents*, Harvard University Press, 1942.

<sup>43</sup>34 Ver Rudolf Schoenheimer; *The Dynamic State of Body Constituents [O Estado Dinâmico dos Constituintes do Corpo]*, Harvard University Press, 1942.

Essa pode ser a razão por que indivíduos que herdaram um sistema gastrointestinal mais frágil ficam com câncer em anos mais precoces, de um tipo mais agudo ou maligno, com graves reações alérgicas, mais edemas, menos tendência a proteger o tecido vizinho por uma barreira linfática ou a formar uma cicatriz posteriormente, com e sem calcificação.

\*

The experimental causation of cancer, first accomplished by Yamagiva and Itchikawa, through rubbing tar substance on the ears of rabbits for about nine months, is of importance insofar as they found that before the cancer started to appear, the liver was damaged and showed pathological changes, together with the kidneys, spleen and the lymphatic apparatus. The long period was required to poison the liver, before the damaged cells could perform the "mutation" into cancer.

\*\*\*

A indução experimental de câncer, realizada primeiro por Yamagiva e Itchikawa, esfregando substância de alcatrão nas orelhas de coelhos durante cerca de nove meses, é de importância na medida em que eles descobriram que antes que o câncer começasse a surgir, o fígado ficou danificado e exibiu alterações patológicas, junto com os rins, o baço e o aparelho linfático. O longo período foi necessário para envenenar o fígado, antes que as células danificadas efetuassem a "mutação" para o câncer.

\*

Another experiment proved that cancer is not a contagious disease. Later, we learned to transplant cancer under special conditions in animals. Leo Loeb was the first who succeeded in inoculating rat sarcoma of the thyroid gland to several generations of rats.<sup>44</sup>

\*\*\*

Outro experimento provou que o câncer não é uma doença contagiosa. Mais tarde, aprendemos a transplantar câncer para animais sob condições especiais. Leo Loeb foi o primeiro a ter êxito em inocular sarcoma de rato na glândula tireoide de várias gerações de ratos.<sup>45</sup>

\*

The question whether human beings can be immunized against cancer has to be answered negatively. There is no active nor passive immunization thinkable in a body where cancer is growing by itself as a part of its own organism. The type of cancer (mostly virus tumors) against which immunization succeeded do not exist at all in human beings.<sup>46</sup>

\*\*\*

A pergunta sobre se os seres humanos podem ser imunizados contra o câncer tem que ser respondida negativamente. Não existe qualquer imunização ativa ou passiva imaginável num corpo em que o câncer está crescendo por si mesmo como parte do seu próprio organismo. O tipo de câncer (principalmente tumores virais) contra o qual a imunização resultou não existe de maneira nenhuma nos seres humanos.<sup>47</sup>

---

<sup>44</sup>J.M. Research 28:15. 1901.

<sup>45</sup>35 J.M. Research 28:15. 1901.

<sup>46</sup>See K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, 1949, pp. 438-441

<sup>47</sup>36 Ver K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, 1949, pp. 438-441

\*

The first physician who tried to transplant cancer was most probably Dr. J. L. Alibert, a famous surgeon in Paris at the time of Napoleon. On October 17, 1808, Dr. Alibert performed an extraordinary operation at the Hospital of St. Louis in Paris. He took cancerous material from a female breast tumor, broke it into small particles and finally made an emulsion which he injected into himself and three of his students. A severe feverish inflammation appeared and lasted a few days; there was no other reaction. A few days later, Dr. Alibert repeated the same experiment on himself and a colleague - again no other results.

\*\*\*

O primeiro médico que tentou transplantar câncer, muito provavelmente, foi o Dr. J. L. Alibert, um famoso cirurgião de Paris na época de Napoleão. Em 17 de outubro de 1808, o Dr. Alibert executou uma extraordinária operação no Hospital de St. Louis, em Paris. Ele removeu material cancerígeno de um tumor de mama de uma mulher, dividiu-o em pequenas partículas e, finalmente, fez uma emulsão que injetou em si mesmo e três de seus estudantes. Surgiu uma grave inflamação febril que durou alguns dias; não houve mais nenhuma reação. Alguns dias depois, o Dr. Alibert repetiu o mesmo experimento em si mesmo e num colega - novamente sem outros resultados.

\*

We know that Napoleon, whose father died of cancer of the stomach, was very much interested in the cancer problem and assumed that he would die of the same disease, which he did. He discussed the subject very often with his physician Dr. Lucien Corvisart.

\*\*\*

Sabemos que Napoleão, cujo pai morreu de câncer no estômago, estava muitíssimo interessado no problema do câncer e assumia que iria morrer da mesma doença, o que aconteceu. Ele discutia muitas vezes esse assunto com o seu médico, o Dr. Lucien Corvisart.

\*

In recent years, Dr. E. Weiss of Chicago tried to inject a small amount of watery extract obtained from human cancerous tissue into cancer patients, once a week for six consecutive weeks. The result was an increase in appetite and a slight gain in weight for a short time only.

\*\*\*

Em anos recentes, o Dr. E. Weiss, de Chicago, tentou injetar em pacientes de câncer uma pequena quantidade de extrato aquoso obtido de um tecido humano canceroso, uma vez por semana durante seis semanas consecutivas. O resultado foi um aumento de apetite e um ligeiro ganho de peso somente durante um breve período.

\*

From these first experiments and from numerous later ones, we learned how difficult it is to make cancer transplantations effective in the same type of animal and how much more difficult it is to transplant it into other types.

\*\*\*

A partir desses primeiros experimentos e numerosos outros posteriormente, aprendemos quão difícil é tornar transplantes de câncer efetivos no mesmo tipo de animal, e quão mais difícil é transplantá-los para outros tipos.

\*

The question whether the *healthy* body has the power to prevent its “taking” (incorporation) was neglected for a long time, in the following respect; in general we know that the healthy body has the power to defend itself against invasion by foreign bodies or living bacteria, cocci, viruses, etc. by a defense reaction, or to destroy them after they have entered the body, by an inflammatory reaction as a means of healing.

\*\*\*

A questão sobre se o corpo *saudável* tem o poder de prevenir sua “absorção” (incorporação) foi negligenciada por um longo tempo, no que respeita ao seguinte: em geral, sabemos que o corpo saudável tem o poder de se defender contra a invasão por corpos estranhos ou bactérias vivas, cocos, vírus, etc. por uma reação defensiva, ou de destruí-los depois que entraram no corpo, por uma reação inflamatória como meio de cura.

\*

I repeat - a defense or healing reaction occurs in the *healthy* body when cancer tissue or extracts of cancer tissues are injected. However, the reaction was different in cancer patients. There, all different types of experiments had only a minimum or temporary effect, as the cancerous body had lost its defense and healing power.

\*\*\*

Repito - uma reação defensiva ou curadora ocorre no corpo *saudável* quando nele são injetados tecidos cancerígenos ou extratos de câncer. Todavia, a reação foi diferente em pacientes de câncer. Aí, todos os diferentes tipos de experimentos tiveram apenas um efeito mínimo ou temporário, já que o corpo canceroso tinha perdido seu poder defensivo e curador.

\*

Several outstanding authors, such as August Bier, Pirquet, and von Bergmann, thought the malignancies could be included in the problem of the inflammation, since the cancer body could no longer bring about a normal inflammatory healing reaction. In the beginning, Rudolf Virchow thought that the chronic inflammation was also a process of degeneration, while today the inflammatory process is recognized as a mesenchymal reaction, which may turn out to the advantage or disadvantage of the body.

\*\*\*

Vários autores notáveis, tal como August Bier, Pirquet e von Bergmann, acharam que as enfermidades podiam ser incluídas no problema da inflamação, dado que o corpo canceroso não mais podia criar uma reação de cura por inflamação normal. No início, Rudolf Virchow achou que a inflamação crônica também fosse um processo de degeneração, enquanto que hoje o processo inflamatório é reconhecido como uma reação mesenquimática, a qual pode ocorrer para benefício ou prejuízo do corpo.

\*

G. von Bergmann, head of the Medical University Clinic in Berlin and President of the Berlin Medical Association, was the first to examine at his clinic the functional chemical changes in cancerous tissue and cancer-bearing bodies in their reactions, but he did not dare to use these findings for therapeutical experiments. He explained in his book that there are differences in the various types of inflammatory metabolism which were studied in details at his hospital.<sup>48</sup> The cells in an inflammatory exudate have aerobic glycolysis even greater than the normal blood leukocytes, while the leukocytes in leukemia have only an anaerobic metabolism.<sup>49</sup>

\*\*\*

G. von Bergmann, diretor da Clínica Médica Universitária em Berlim e Presidente da Associação de Medicina de Berlim, foi o primeiro a examinar em sua clínica as alterações químicas funcionais em tecido cancerígeno e corpos cancerosos em suas reações, mas ele não se atreveu a usar estas descobertas para experimentos terapêuticos. Ele explicou em seu livro que existem diferenças nos vários tipos de metabolismo inflamatório que foram estudados detalhadamente no seu hospital.<sup>50</sup> As células em uma exsudação inflamatória têm glicólise aeróbica ainda maior do que os leucócitos normais, enquanto que os leucócitos na leucemia têm apenas um metabolismo anaeróbico.<sup>51</sup>

\*

Because of the importance of these findings for the new approach to the cancer problem, i.e., regarding it as a disturbance of the *total* metabolism and its essential functions, I should like to quote a passage from Dr. von Bergmann's book:

\*\*\*

Por causa da importância destes achados para a nova abordagem ao problema do câncer, ou seja, encará-lo como um distúrbio do metabolismo *total* e suas funções essenciais, eu gostaria de citar uma passagem do livro do Dr. Von Bergmann:

\*

“Even if a systematic therapeutic use of this idea is impossible at this time, a cancer metabolism starts where the body is no longer able to produce a healing inflammation. It is possible to show distinctly antithesis of the two metabolisms in their reactions. Experiments are made by Ruth Lohmann under supervision of Dr. Kempner which prove that slices of tissue, taken

---

<sup>48</sup>G. von Bergmann, *Funktionelle Pathologie*, pp. 173-174.

<sup>49</sup>See Peschel “Stoffwechsel leukemischer Leukocyten,” *Klin. Wo.*, 1930, No. 23, and Ruth Lohmann “Krebsstoffwechsel,” *Klin. Wo.*, N° 39.

<sup>50</sup>37 G. von Bergmann, *Funktionelle Patologia*, pp. 173-174.

<sup>51</sup>38 Ver Peschel “Stoffwechsel leukemischer Leukocyten”, *Klin. Wo.*, 1930, No. 23, e Ruth Lohmann “Krebsstoffwechsel”, *Klin. Wo.*, N° 39.

from malignant rat tumors or human cancer tissues, are killed fast in an inflammation exudate simply because the specific metabolism of the cancer cell cannot be maintained in those surroundings. The exact values for sugar, bicarbonate and the acid-degree measured by the pH figure show that no cancer cell can live there any longer. (See Table II, No. 1)”

\*\*\*

“Mesmo se um uso terapêutico sistemático desta ideia for impossível neste momento, um metabolismo do câncer começa onde o corpo já não é mais capaz de produzir uma inflamação curativa. É possível mostrar distintamente a antítese dos dois metabolismos em suas reações. Experimentos são feitos por Ruth Lohmann sob a supervisão do Dr. Kempner que provam que tiras de tecido, retirados dos tumores malignos de ratos ou tecidos cancerosos humanos, são rapidamente mortos em uma exsudação inflamatória simplesmente porque o metabolismo específico da célula cancerígena não pode ser mantido nessas proximidades. Os valores exatos de açúcar, bicarbonato e o grau de acidez medido pelo valor do pH demonstram que nenhuma célula cancerígena pode viver mais tempo ali. (Ver Tabela II, n. 1)”

\*

“Table 2 clearly shows the quick elimination of the cancer cells in inflammation fluid after a few hours, while they were perfectly able to live in serum. It means that where the inflammation metabolism begins, the cancer metabolism stops and the cancer cells have to die in the area of such a favorable inflammation metabolism with high oxidation power.”

\*\*\*

A Tabela 2 mostra claramente a rápida eliminação das células cancerígenas no fluido inflamatório após algumas horas, enquanto elas eram perfeitamente capazes de viver no soro. Isso significa que onde o metabolismo inflamatório começa, o metabolismo canceroso se detém e as células cancerígenas têm que morrer na área de tal metabolismo inflamatório favorável com elevado poder de oxidação.

\*

**TABLE II - Metabolism of sarcoma tissue after different periods of time in serum and inflammation fluid under aerobic conditions**

1	in serum		in inflammation fluid	
	<i>QO_?</i>	<i>QH??</i>	<i>QO_?</i>	<i>QH??</i>
0 hours	10.8	23.4	11.2	21.8
6 hours	10.2	21.8	6.9	13.3
10 hours	9.7	18.9	2.8	2.9
14 hours	9.6	17.5	0.0	0.0
2				
0 hours	11.3	17.6	12.0	21.1
12 hours	8.8	16.6	0.0	0.0

\*\*\*

**TABELA II - Metabolismo do tecido com sarcoma depois de diferentes períodos de tempo em soro e fluido inflamatório sob condições aeróbicas**

1	no soro		no fluido inflamatório	
	<i>QO_?</i>	<i>QH??</i>	<i>QO_?</i>	<i>QH??</i>
0 horas	10,8	23,4	11,2	21,8
6 horas	10,2	21,8	6,9	13,3
10 horas	9,7	18,9	2,8	2,9
14 horas	9,6	17,5	0,0	0,0
2				
0 horas	11,3	17,6	12,0	21,1
12 horas	8,8	16,6	0,0	0,0

\*

Fehleisen (1823), Coley (1892-1919) and others could not enforce a sufficient inflammatory reaction by inoculating infections or infectious material in cancer patients which would produce enough high fever for healing reaction. Drs. Alibert, Weiss, Durovic, (Krebiozen) and others did partially succeed in their long endeavors to produce a sufficient defense reaction in the body by inoculating cancerous tissue or extracts from cancer tissues, infectious materials, etc.

\*\*\*

Fehleisen (1823), Coley (1892-1919) e outros não conseguiram induzir uma reação inflamatória suficiente ao inocularem infecções ou material infeccioso em pacientes com câncer que produzissem suficiente febre alta para a reação curativa. Os Drs. Alibert, Weiss, Durovic (Krebiozen) e outros tiveram êxito parcial em suas prolongadas tentativas para produzir uma reação defensiva suficiente no corpo ao inocularem tecido canceroso ou extratos de tecidos de câncer, materiais infecciosos, etc.

\*

Thus, we begin to recognize the disease of cancer as a pathological degenerative variation of the total metabolism, similar to variations of other degenerative diseases.

\*\*\*

Assim, começamos a reconhecer a doença do câncer como uma variação degenerativa patológica do metabolismo total, semelhante a variações de outras doenças degenerativas.

\*

The therapeutical endeavors concentrate on three essential items:

\*\*\*

Os esforços terapêuticos concentram-se em três itens essenciais:

\*

1. A far-reaching and maintained detoxication.

2. A restoration of the whole enteral metabolism, including the liver, as far as possible.
3. The restoration of the whole parenteral metabolism necessary for inflammatory reactions and healing power.

\*\*\*

1. Uma desintoxicação profunda e constante.
2. Uma restauração do metabolismo enteral completo, incluindo o fígado, o mais possível.
3. A restauração do metabolismo parenteral completo necessário para as reações inflamatórias e o poder curativo.

\*

The treatment is effective only as long as the liver with the metabolism is restorable.

\*\*\*

O tratamento é efetivo somente desde que o fígado e o metabolismo sejam restauráveis.





# Capítulo 6

## Algumas Teorias Similares sobre o Câncer

\*

### A Few Similar Cancer Theories

THE INTERNATIONAL CONGRESS for Totality-Treatment in Malignant Diseases (in Berchtesgaden, Hippokrates Verlag, 1953. Stuttgart) revealed that many authors and particularly Professor Zabel, chairman, held to the statement that “before the growth starts, the function of the organism must have been abnormal. . . . This is a real blow to the conception that the tumor is a locally limited disease.”

\*\*\*

O Congresso Internacional para o Tratamento Integral em Doenças Malignas (em Berchtesgaden, Hippokrates Verlag, 1953, Stuttgart) revelou que muitos autores, e particularmente o Professor Zabel, presidente, se alinharam com a declaração de que “antes de o crescimento começar, a função do organismo tem que ter sido anormal. . . . Este é um autêntico golpe na concepção de que o tumor é uma doença localmente limitada”.

\*

Professor Lambert came to the following conclusions: “In the tissue culture the cancer cell will be damaged by a temperature of 39° C. and dies at 42° C.; the normal cell will be damaged by 43° C. and dies at 46-47° C. The findings of several authors show later aberrations - most probably caused by different methods.”<sup>39</sup> . . . “the next task of our work will be first the increase of our knowledge about the direct influence of temperature on the growth, and second, an intensive study about the connection of indirect influence of higher temperature on the reactions of the local and general bodily difference, especially on the reaction of the neighboring tissue of the tumor. The factors of the disposition and constitution should not be neglected.”<sup>40</sup>

\*\*\*

O Professor Lambert chegou às seguintes conclusões: “Na cultura de tecido a célula cancerígena será danificada por uma temperatura de 39° C e morre aos 42° C; a célula normal será danificada aos 43° C e morre aos 46-47° C. As descobertas de diversos autores mostram aberrações posteriores

---

<sup>39</sup>Professor Lambert, *Bodily Resistance and Malignant Growth*, Karl Haug Verlag, Ulm/Donau, 1957, p. 11.

<sup>40</sup>Ibid., p. 160.

- muito provavelmente causadas por diferentes métodos”.<sup>41</sup> ... “A próxima tarefa do nosso trabalho será, primeiro, o aumento do nosso conhecimento sobre a influência direta da temperatura no crescimento, e segundo, um estudo intensivo sobre a conexão da influência indireta da temperatura mais alta sobre as reações da diferença corporal local e geral, especialmente sobre a reação do tecido próximo ao tumor. Os fatores da disposição e constituição não deveriam ser negligenciados”.<sup>42</sup>

\*

Dr. Johannes Kuhl reported: “I started from the fundamentals of the cell metabolism, the oxidation and the glycolysis, the burning down and the spreading of the end products. I found in the ferments, vitamins, hormones and other vital substances only secondary means.”<sup>43</sup> Dr. Kuhl regarded the cancer cell end product, the lactic acid, as a stimulant of growth. He recognized “the constant majorities of oxidation at the development of the cell and its levels. That means the constant majority of glycolysis in the pathological regenerative growth.” He saw in addition, “the transition of the stronger glycolysis to major oxidation at the end of the normal regenerative growth.”

\*\*\*

O Dr. Johannes Kuhl reportou: “Comecei a partir dos fundamentos do metabolismo celular, a oxidação e a glicólise, a queimação e a disseminação dos produtos residuais. Nos fermentos, vitaminas, hormonas e outras substâncias vitais achei apenas meios secundários”.<sup>44</sup> O Dr. Kuhl considerava o resíduo final da célula cancerosa, o ácido lácteo, como um estimulante do crescimento. Ele reconheceu “as maiorias constantes da oxidação no desenvolvimento da célula e seus níveis. Isso significa a constante maioria da glicólise no crescimento regenerativo patológico”. Além disso, ele viu “a transição da glicólise mais forte para a oxidação maioritária no final do crescimento regenerativo normal”.

\*

Kuhl’s theory is built on von Euler’s finding that the total lacking of the cytochrome system in the cancer cell is significant for the carcinomatous enzyme system. That means that the cancer cell is a so-called cytochrome deficient cell. This is the reason why the cancer cell is not normally differentiated and could only develop a breathing fermenting system, otherwise it is a real body cell without mutation and without other structural changes. One of the leading cancer-biologists, Professor Little says: “Cancer develops in a body where there is a general breakdown of the whole body.” And in another statement, Little says: “The cancer problem will not be solved by specialists, rather by a practitioner.” This means by a physician who constantly observes the whole body and tries to help the entire system. The practitioner is not so much burdened with an immense literature on special cancer fields and is more open to reasonable argumentation.

\*\*\*

---

<sup>41</sup>39 Professor Lambert, *Bodily Resistance and Malignant Growth [A Resistência Corporal e Crescimento Maligno]*, Karl Haug Verlag, Ulm / Donau, 1957, p. 11.

<sup>42</sup>40 Ibid., P. 160.

<sup>43</sup>Dr. Johannes Kuhl, *Successful Medication and Dietary Regime in the Treatment of Benign and Malignant Growth*, p. 164.

<sup>44</sup>41 Dr. Johannes Kuhl, *Successful Medication and Dietary Regime in the Treatment of Benign and Malignant Growth [Medicação Bem Sucedida e Regime Dietético no Tratamento do Crescimento Benigno e Maligno]*, p. 164.

A teoria de Kuhl está construída em cima da descoberta de von Euler de que a total falta do sistema citocromo na célula cancerosa é a assim chamada célula deficiente em citocromo. É por essa razão que a célula cancerosa não é normalmente diferenciada e apenas poderia desenvolver um sistema de fermentação respiratória, caso contrário é uma autêntica célula corporal sem mutação e sem outras alterações estruturais. O Professor Little, um dos principais biólogos oncologistas, diz: “O câncer desenvolve-se em um corpo onde há uma falência generalizada do corpo todo”. E em outra declaração, Little diz: “O problema do câncer não será resolvido por especialistas, mas sim por um médico”. Isso quer dizer por um médico que constantemente observe o corpo inteiro e tente ajudar o sistema todo. O médico não está tão sobrecarregado com uma imensa literatura sobre campos específicos do câncer e está mais aberto à argumentação razoável.

\*

Professor Ernest Leupold has stated (translation): “all cells in the body, the normal and the tumor cells, stay biologically in contact and exchange reaction to the general metabolic processes which are fundamentally all the same for all cells, whether they produce normal cells or simple proliferations. *Tumors are, therefore, only systems of a general disease* which are different in their degree and temporary course from other proliferate producing metabolic processes.”<sup>45</sup> He also thinks that the general disease is present *before* the tumor appears as Professor Zabel assumes.

\*\*\*

O Professor Ernest Leupold declarou (tradução): “todas as células do corpo, as células normais e as tumorais, ficam biologicamente em contato e intercambiam reações com os processos metabólicos gerais que são fundamentalmente os mesmos para todas as células, quer produzam células normais ou simples proliferações. Os tumores, portanto, são apenas sistemas de uma doença geral os quais são diferentes em seu grau e curso temporário de outros processos metabólicos que produzem proliferação”.<sup>46</sup> Ele também acha que a doença geral está presente *antes* que o tumor apareça, como assumido pelo Professor Zabel.

\*

“We should not regard the tumor as a special type of disease. That cannot be proven by the fact that not only the ripe and unripe tumor cells can be influenced by the same conditions of the metabolism, but also many other segments are influenced at the same time and in the same way.” I observed the same clinical appearances in cancer patients who also improved or restored completely several chronic diseases in the organs during the treatment: such diseases as chronic arthritis, chronic sinusitis, chronic gall bladder disorders, arteriosclerosis, asthma, craurosis vulvae, eczemas, etc.

\*\*\*

“Não deveríamos encarar o tumor como um tipo especial de doença. Isso não pode ser provado pelo fato de que não somente as células tumorais maduras ou imaturas podem ser influenciadas pelas mesmas condições do metabolismo, mas também muitos outros segmentos são influenciados ao mesmo tempo e da mesma maneira”. Observei as mesmas evidências clínicas em pacientes oncológicos que também melhoraram ou se restauraram completamente de diversas doenças crônicas nos órgãos durante o tratamento: doenças tais como artrite crônica, sinusite crônica, distúrbios crônicos da bexiga, arteriosclerose, asma, craurose vulvar, eczemas, etc.

---

<sup>45</sup>Prof. Ernest Leupold, *The Significance of Blood Chemistry in Regard to Tumor Growth and Tumor Destruction*, Georg Thieme Verlag, Stuttgart, 1954, p. 202.

<sup>46</sup>42 Prof. Ernest Leupold, “*The Significance of Blood Chemistry in Regard to Tumor Growth and Tumor Destruction [O Significado da Química do Sangue em Relação ao Crescimento e Destruição de Tumor]*”, Georg Thieme Verlag, Stuttgart, 1954, p. 202.

\*

Some chronic or degenerative diseases, including cancer, have been neglected in the last 30 years. Cancer was considered incurable in the minds of physicians; therefore, it almost seemed not worthwhile to put intensive work into it. Internal physicians left cancer work to surgeons, biologists, and pathologists. These, however, were deeply interested in finding out what causes cancer and what it does in animals and human beings in the field of their competence, biological or chemical specialty.

\*\*\*

Algumas doenças crônicas ou degenerativas, incluindo o câncer, foram negligenciadas nos últimos trinta anos. O câncer foi considerado incurável nas mentes dos médicos, portanto, quase parecia que não valia a pena dedicar um trabalho intensivo a ele. Os médicos internos deixaram o trabalho oncológico para os cirurgiões, biólogos e patologistas. Estes, contudo, ficaram profundamente interessados em descobrir o que causa o câncer e o que ele faz em animais e seres humanos na área de sua competência, especialidade biológica ou química.

\*

Patients have reported that after unsuccessful operations and X-ray treatments that physicians gave them sedation only, thereby adding new poisons to the large amount which the disease is continuously producing.

\*\*\*

Pacientes relataram que após cirurgias sem êxito e tratamentos com raios-X os médicos apenas lhes deram sedação, acrescentado desse modo novos venenos à grande quantidade que a doença fica produzindo continuamente.

\*

When papers report that a surgeon recommends more operations for the purpose of preventing the loss of the patient to the non-physicians, we all should feel gravely concerned. Such aberrations from scientific behavior should be an incentive to apply any promising treatment, regardless of who worked it out or how difficult it may be. Where lives are at stake our surgeons and physicians should not recommend only surgery or non-surgery, but should consider all meritorious possibilities. Of course, this book describes many obstacles which have to be overcome in this modern civilization.

\*\*\*

Quando as teses reportam que um cirurgião recomenda mais operações para prevenir a perda do paciente para os que não são médicos, todos deveríamos ficar seriamente preocupados. Tais aberrações do comportamento científico deveriam ser um incentivo para aplicar qualquer tratamento promissor, independentemente de quem o concebeu ou de quão difícil possa ser. Quando estão vidas em jogo, nossos cirurgiões e médicos não deveriam recomendar apenas o uso ou não de cirurgia, mas deveriam considerar todas as possibilidades com mérito. Evidentemente, este livro descreve muitos obstáculos que têm que ser ultrapassados nesta civilização moderna.

# Capítulo 7

## O Regime Dietético de Paracelso

\*

### Paracelsus' Dietary Regime

IN HIS works, Paracelsus<sup>1</sup> (1490-1541) emphasizes that man is a microcosm in the macrocosm of the universe, depending on all the laws working therein. Both men and nature have a frequent and reciprocal influence upon one another which reaches into the smallest particles through water, earth, sun, season, movement of stars, food, soil, etc. Above all we must realize that there is nothing in heaven or on earth that does not also exist in man himself. We can say, therefore, that the system which governs the human being itself is "Great Nature." (Vol. I, p. 25) The body needs nutrition through which it is bound to nature. However, that which we have to give to the body as nutrition also contains toxins and damaging substances. In order to deal with the harmful things which we have to use to our disadvantage, the Lord gave us an alchemist (stomach) not to absorb the poisons that we eat together with the good nourishing food, but to separate it from the favorable substances.

\*\*\*

Em suas palavras, Paracelso<sup>1</sup> (1490-1541) enfatiza que o homem é um microcosmo no macrocosmo do universo, dependendo de todas as leis que funcionam nele. Tanto o homem quanto a natureza têm uma influência frequente e recíproca um no outro que alcança as menores partículas através da água, terra, sol, estação, movimento das estrelas, alimento, solo, etc. Acima de tudo temos que entender que nada existe no céu ou na terra que também não exista no próprio homem. Podemos dizer, portanto, que o sistema que governa o próprio ser humano é a "Grande Natureza" (Vol. 1, p. 25). O corpo precisa de nutrição pela qual está ligado à natureza. No entanto, aquilo que temos que dar ao corpo como nutrição também contém toxinas e substâncias danosas. De modo a lidar com as coisas prejudiciais que temos que usar para o nosso infortúnio, o Senhor nos deu um alquimista (o estômago) não para absorvermos os venenos que comamos junto com os alimentos que nutram beneficemente, mas para separá-los das substâncias favoráveis.

\*

The human being has to acquire knowledge of what to eat and drink, and what he has to weave and wear, because nature gave him the instinct of self-preservation. For the things that one does for the prolongation of one's life are ordained by Great Nature. If someone eats what is useful for his health and avoids other things that may shorten his life then he is a man of wisdom and self-control. All that we do should serve to prolong our life.

---

<sup>1</sup>Taken from the translation by Dr. B. Aschner, New York - Verlag von Gustav Fischer. Stuttgart, 1930.

<sup>1</sup>Extraído da tradução do Dr. B. Aschner, New York - Verlag von Gustav Fischer. Stuttgart de 1930.

\*\*\*

O ser humano tem que adquirir conhecimento quanto ao que comer e beber, e aquilo que tem que tecer e vestir, porque a natureza lhe deu o instinto da autopreservação. Porque as coisas que se fazem para o prolongamento da vida estão ordenadas pela Grande Natureza. Se alguém come o que é útil para a sua saúde e evita outras coisas que podem abreviar sua vida, então é um homem de sabedoria e autocontrole. Tudo o que fazemos deveria servir para prolongar a nossa vida.

\*

Many undiscovered qualities are hidden in our nutrition and they are able to counteract the damaging forces of the stars (such as sunburn). According to Paracelsus, some of the Great Nature's forces help produce animal urges and bad instincts in man which God-given reason and judgment can counteract and overcome. Food and drink can cause morbid conditions; he believes that nutrition aids the development of all characteristics: good or bad, gentle or cruel. Man in his character and disposition reacts to his food like the soil to fertilizer. As a garden can be improved with the right fertilizer so can man be helped with the right food. In the hand of the physician nutrition can be the highest and best remedy. (Arcanum) *Diet must be the basis of all medical therapy, yet diet should not be a treatment in itself.* But it will enable Great Nature to develop and fully unfold its own healing power. But even nutrition is subject to the influence of heaven and earth; therefore, the physician must study its combinations in order to apply them at the right time and break the power of the disease. (II, p. 699)<sup>1</sup>

\*\*\*

Muitas qualidades não reveladas estão ocultas em nossa nutrição e elas são capazes de contrariar as forças prejudiciais das estrelas (como a queimadura solar). Segundo Paracelso, algumas das forças da Grande Natureza ajudam a produzir ímpetos animais e maus instintos no homem cuja razão e discernimento dados por Deus podem contrariar e vencer. Comida e bebida podem causar condições mórbidas; ele acredita que a nutrição fomenta o desenvolvimento de todas as características boas ou más, brandas ou ruins. O homem, em seu caráter e disposição, reage ao seu alimento como o solo ao fertilizante. Do mesmo modo que um jardim pode ser melhorado com o fertilizante adequado, também o homem pode ser ajudado com o alimento certo. Nas mãos do médico, a nutrição pode ser o melhor e mais elevado remédio. (Remédio secreto) *A dieta tem que ser a base de toda terapia médica, todavia a dieta não deveria ser um tratamento em si.* Mas ela permitirá que a Grande Natureza desenvolva e plenamente gere seu próprio poder curativo. Mas até a nutrição está sujeita à influência do céu e da terra; portanto, o médico tem que estar suas combinações de maneira a aplicá-las no momento certo e quebrar o poder da doença. (II, p. 699)<sup>1</sup>

\*

Diet should also be prescribed differently for each sex, for it should not serve to accumulate blood and flesh. It should rather effect the elimination of the foodstuffs which have spoiled and poisoned blood and flesh. Therefore medication and special nutrition are necessary. In the treatment of a patient the physician must consider that the nutrition as well as the medication is in agreement with the patient's sex, this is not necessary in the case of a healthy person.

\*\*\*

A dieta também deveria ser prescrita diferentemente para cada sexo, porque não deveria servir para acumular sangue e carne. Deveria antes efetuar a eliminação dos resíduos alimentares que estragaram e envenenaram carne e sangue. Portanto, a medicação e nutrição especial são necessárias. No tratamento de um paciente, o médico tem que considerar que a nutrição, assim como a medicação, esteja de acordo com o sexo do paciente, isso não será necessário no caso de uma pessoa saudável.

\*

Paracelsus gives greatest consideration to diet in constitutional diseases which, in the widest sense, could also be called diseases of the metabolism (he calls them the tartaric acid or stone-forming diseases). Tartaric acids are contained in our food but they do not belong in human beings. These particles are tiny pieces of minerals, sand, clay or glue which in the human body turn into stone. The human stomach is not created with the ability to separate these substances. This separation is achieved by the “subtile stomachs” which are built into the mesenterium, liver, kidney, bladder and all other intestines. If their function ceases, various diseases will result in the organs concerned through the coagulation of these tartaric substances by the animal spirits of man (the sperma or “Spiritus des Salzes”). Therewith Paracelsus puts into this group of diseases the stone-forming ones, as well as the Phleboliths, vascular cramps, dental diseases, chronic digestive disturbances, stomach and intestinal ulcers, diseases of the liver and spleen, gout and arthritis, bronchiectasis and bronchitis, (not tuberculosis), for he separates it from this group, at least in its more serious forms) and finally brain diseases. At that early period Paracelsus had recognized that the endogen and exogen stimulants are very closely connected in constitutional diseases. He places the exogen stimulants exclusively into nutrition and with that he comes close to our modern thoughts in respect to a therapy of nutrition. We consume tartaric acid mainly in leguminous plants and grains, stalks and roots. Those transform into a tough sweet slime, while milk foods, meat and fish contain a clay-like mass, wine forms a tartar (winestone) and water a slimy stone.

\*\*\*

Paracelso atribui a maior consideração à dieta em doenças constitutivas, as quais, em sentido mais lato, também poderiam ser chamadas de doenças do metabolismo (ele chama-as de ácido tartárico ou doenças que formam pedras). Os ácidos tartáricos estão contidos na nossa comida mas não pertencem aos seres humanos. Estas partículas são minúsculos pedaços de minerais, areia, barro ou cola que no corpo humano se transformam em pedra. O estômago humano não foi criado com a capacidade de separar essas substâncias. Essa separação é conseguida pelos “estômagos sutis” que estão incorporados no mesentério, fígado, rins, bexiga e todas as outras vísceras. Se sua função cessar, isso resultará em várias doenças nos órgãos respectivos por meio da coagulação dessas substâncias tartáricas pelo espírito animal do homem (o esperma ou “Spiritus des Salzes”). A partir daí, Paracelso coloca neste grupo de doenças aquelas que formam pedras, assim como os flebolitos, câimbras vasculares, doenças dentárias, perturbações digestivas crônicas, úlceras estomacais e intestinais, doenças do fígado e do baço, gota e artrite, bronquiectasia e bronquite (não tuberculose, porque ele a separa deste grupo, pelo menos nas formas mais graves) e finalmente doenças cerebrais. Nessa época remota, Paracelso havia reconhecido que os estimulantes endógenos e exógenos estão intimamente associados em doenças constitucionais. Ele coloca os estimulantes exógenos exclusivamente na nutrição, e com isso ele se aproxima das nossas ideias modernas com respeito a uma terapia da nutrição. Nós consumimos ácido tartárico principalmente em plantas e grãos leguminosos, talos e raízes. Esses transformam-se em um muco rijo e doce, enquanto os alimentos lácteos, carne e peixe contêm uma massa parecida com barro, o vinho forma um tártaro (cálculo de vinho) e a água um cálculo lodoso.

\*



As prophylaxis against tartaric diseases, the physician must pay special attention to the preparation of the food. (I, p. 138) “The nutrition of man - food and drink - should be especially cleansed from tartar.” Furthermore, the specifically guilty tartars in the *different* regions should be ascertained and excluded from the food. For instance, the “Kehlheimer wine would cause the body a large amount of tartaric separation work but not the Neckar wine, therefore the Kehlheimer should be forbidden.”

\*\*\*

Como profilaxia contra doenças de tártaro, o médico deve prestar atenção especial à preparação dos alimentos. (I, p 138). “A nutrição do homem - comida e bebida - devem ser especialmente limpos de tártaro.” Além disso, os tártaros, especificamente culpados, nas *diferentes* regiões deve ser verificados e excluídos da comida. Por exemplo, o “vinho Kehlheimer faria com que o corpo de fizesse uma grande quantidade de trabalho de separação do tártaro, mas não o vinho Neckar, portanto, o Kehlheimer deve ser proibido.”

\*

From many observations I would like to mention one: “as far as I am concerned, I have never seen a country where there are so few tartaric diseases as in ‘Veltlin’ (a valley in the Italian Alps, south of Lake Como) where there are less than in Germany or Italy, France or the Occidentor, the European Orient. In this country, Veltlin, the inhabitants have neither podagra nor colicam, contracturam nor calculum. It is such a healthy country that even that which grows there is healthy, and not many better, healthier locations could be found in all my far travels.” (I, p. 600)

\*\*\*

Dentre muitas observações que eu gostaria de mencionar uma: “tanto quanto eu esteja informado, eu nunca vi um país onde há tão poucas doenças de tártaro como em ‘Veltlin’ (um vale nos Alpes Italianos, ao sul do Lago de Como) onde há menos do que na Alemanha ou na Itália, na França ou no Ocidente e no Oriente Europeu. Neste país, Veltlin, os habitantes não têm nem podagra nem cólica, contracturam nem cálculo. É um país tão saudável que até o que cresce lá é saudável, e não muitos locais melhores, e mais saudáveis, puderam ser encontrados em todas as minhas viagens distantes.” (I, p. 600)

\*

For the cure of some diseases Paracelsus suggests special dietary prescriptions. First for the bladder and kidney stones (I, p. 849) the following are forbidden: milk products, cheese, alkaline or lead-containing waters, rain water, sour sea slacks, sour wine, meat crabs and fish. Substances of rich mineral and purin content are intuitively forbidden to prevent phosphatic and uric acid stone formations. (When pains are present poppy seed (morphine) is recommended to render the bladder insensitive.) On the other hand, there are the following remedies (I, p. 152) which reduce and do not transmute or precipitate, for prevention of bladder and gall stones: “There is nothing so much to recommend as butter and olives.” Heartburn (II, p. 593) derives from wine, salty meat and venison. These should be avoided; as a remedy he suggests much milk, St. John’s bread, chalk (alkali!), “sealing earth” (magnesium?), armenic clay and ocean chalk. Then he prescribes daily vitamin doses through consumption of melon juice and fruit, continuous usage of which should prevent the formation of stones in the intestinal tract.

\*\*\*

Para a cura de algumas doenças, Paracelsus sugere prescrições dietéticas especiais. Em primeiro lugar, para as pedras na bexiga e nos rins (I, p. 849), os seguintes alimentos são proibidos: produtos lácteos, queijos, águas alcalinas ou contendo chumbo, a água da chuva, água azeda do mar morto, vinagre, carne de caranguejos e peixe. Substâncias ricas em minerais e contendo putrefações são intuitivamente proibidas para prevenir formação de pedras de ácido fosfático e ácido úrico. (Quando dores estão presentes, semente de papoila (morfina) é recomendado para tornar a bexiga insensível.) Por outro lado, existem os seguintes remédios (I, p. 152) que reduzem e não transmutam ou precipitam, para a prevenção das pedras na bexiga e na vesícula biliar: “Não há muito a recomendar como manteiga e azeitonas.” Ázia (II, p. 593) deriva de vinho, carne salgada e carne de veado. Estes devem ser evitados; como um remédio ele sugere muito leite, pão de São João, giz (alcalino!), “terra de vedação” (magnésio?), argila armênia e cretácio do mar. Em seguida, ele prescreve doses de vitaminas diárias através do consumo de suco de melão e de frutas, cujo uso contínuo deverá prevenir a formação de pedras no trato intestinal.

\*

In a consilium, (II, p. 472) Paracelsus recommends against Podagra and imminent stroke besides the medical cures of the watering places such as Pfeffers and Wildbad (Gastein) as the following: “when you are taking the baths you should be abstemious with food and drink, and with women you should have little or no intercourse.” “Fish is forbidden - but when fried it does the least damage; no tough, hard meat and nothing from the pig is permitted. As drink, an old, mild, clear red wine would serve best; beer should be taken only rarely and then it should not be consumed without nutmeg and fermented bread.” As prophylaxis, he recommends: (II, p. 487) “this is my advice how you can protect yourselves, namely, four things should you avoid - strong smelling wine - lascivious food - anger - women; and the more abstemious you shall live in these things the better.” For prevention against stroke of brain or spinal cord, dizziness and pleurisy, he advises that the following foods should be avoided as much as possible: spices, strong wine, herb wine, garlic, mustard, vinegar and fish, especially the fried foods. Abstention is good, but one must not suffer hunger or thirst and should stick to one’s daily habits at all hours. This is not a recommendation for fasting-cures.

\*\*\*

Em um concílio, (II, p 472) Paracelsus recomendou, contra a podagra e acidente vascular cerebral iminente, ao lado das curas médicas dos bauneários tais como Pfeffer e Wildbad (Gastein), o seguinte: “quando você está tomando os banhos você deve se abster de comida e bebida, e você deve ter pouca ou nenhuma relação sexual com as mulheres.” “O peixe é proibido - mas quando frito ele provoca o menos dano, nenhuma carne dura e nada do porco é permitido. Como bebida, um velho, suave e claro vinho tinto serve melhor; cerveja deve ser tomada apenas raramente, e ela não deve ser consumida sem noz-moscada e pão fermentado.” Como profilaxia, ele recomenda: (II, p 487). “Este é o meu conselho para você se proteger, nomeadamente, há quatro coisas que você deve evitar - vinho de cheiro forte - comida lasciva - raiva - mulheres; e quanto mais tu viveres se abstendo destas coisas, melhor.” Para a prevenção contra acidente vascular cerebral ou da medula espinhal, tonturas e pleurisia, ele informa que as seguintes comidas devem ser evitadas tanto quanto possível: especiarias, vinho forte, vinho de ervas, alho, mostarda, vinagre e peixes, especialmente as comidas fritas. Abstenção é bom, mas o indivíduo não deve sofrer fome ou sede, e deve manter os hábitos diários toda hora. Esta não é uma recomendação para curas com jejum.

\*

In a certain aetiological contrast to the tartaric diseases he puts the infectious diseases. In Paracelsus' time an attack of disease through infection by bacilli was not yet known; in his astrological kind of conception he traces the origin of infectious diseases back to the effect of the stars. These consume the patient through their fires, they cause the body to dry up and wither; therefore, the arcanum in these patients is moist food and consumption of large amounts of moisture. For the patient sick with the plague, he says (I, p. 729) that one should not give them any meat, eggs, fish and nothing fried. For drink, they should be given only soup of water or barley sauce with rose vinegar. The most useful drink is barley water (most of this is the original teaching of Hippocrates).

\*\*\*

Em um certo contraste etiológico às doenças de tártaro, ele coloca as doenças infecciosas. No tempo de Paracelso um ataque de doença através de infecção por bacilos ainda não era conhecida; em seu tipo de concepção astrológica ele traça a origem das doenças infecciosas até como efeito das estrelas. Estas consomem o paciente através de seu fogo, elas fazem o corpo secar e murchar; portanto, o arcanum nesses pacientes é comida húmida e consumo de grandes quantidades de humidade. Para o paciente doente com a peste, diz ele (I, p. 729) que não se deve dar-lhes qualquer tipo de carne, ovos, peixe e nada frito. Como bebida, se deve dar para eles apenas sopa de água ou de cevada com molho de vinagre de rosa. A bebida mais útil é a água da cevada (a maior parte disto está no ensinamento original de Hipócrates).

## 7.1 Conclusão

\*

### Conclusion

In themselves, the statements of Paracelsus about diet are not uniform but one can notice everywhere in them the thought that combines them; their chemical effect. Everywhere in his writings it can be perceived how he would like to dissect everything into the finest particles (atoms) and find an interpretation; it seems as if he would like a penetrating power to enable him to look into things microscopically. The layman only sees the surface; the physician must be able to visualize the inside and the hidden facts which combine to form the whole, regardless of whether it is a piece of wood or bone. Marvelous are his ideas about the chemical reactions and his passionate love for all chemical occurrences which he applied to the reactions of the body long before his time. Paracelsus seeks to develop everything from its origin. In that he always observes three things: the heaven, the earth and the microcosm; it is similar with healing. Man can only be comprehended through a macrocosm; not through himself alone. Only the knowledge about this harmony perfects the physician.

\*\*\*

Em si mesmas, as afirmações de Paracelso sobre dieta não são uniformes, mas pode-se notar em todos os lugares nelas o pensamento que as combinam; o seu efeito químico. Em todos os lugares nos seus escritos pode ser percebido como ele tenta dissecar tudo nas menores partículas (átomos) e encontrar uma interpretação; parece que ele gostaria de ter um poder penetração que lhe permita olhar para as coisas microscopicamente. O leigo vê apenas a superfície; o médico deve ser capaz de visualizar o interior e os fatos ocultos que se combinam para formar o conjunto, independentemente de se tratar de um pedaço de madeira ou de osso. Maravilhosas são as suas ideias sobre as reações

químicas e seu amor apaixonado para todas as ocorrências químicas que ele aplica às reações do corpo muito antes de seu tempo. Paracelso procura desenvolver tudo, desde a sua origem. Nisto ele sempre observa três coisas: o céu, a terra e o microcosmo; ele aborda de maneira semelhante a cura. O homem só pode ser compreendido através de um macrocosmo; não através si mesmo sozinho. Somente o conhecimento sobre essa harmonia aperfeiçoa o médico.

\*

This short condensation does not take a critical stand in the historical sense towards the statements of Paracelsus as measured against the knowledge of his time. It merely seeks to show how stimulating his writings are and the wealth of ideas which shines through everywhere, how intense his urge to find causal connections or at least to intimate them in his passionate way and bring them in accordance with the eternal laws in nature outside of the body and the same laws ruling inside the microcosm.

\*\*\*

Este curto resumo não toma uma posição crítica no sentido histórico na direção de medir as afirmações de Paracelso em relação ao conhecimento de seu tempo. Limitou-se a procurar mostrar como são estimulantes seus escritos e a riqueza de ideias que brilha em todos os lugares, como é intensa a sua urgência de encontrar conexões causais ou, pelo menos se aproximar delas de maneira apaixonada e trazê-las ao acordo com as leis eternas na natureza exterior ao corpo e as mesmas leis que regem o interior do microcosmos.



## Capítulo 8

# Terapias do Câncer através de Dietas de Diferentes Autores - Um Panorama

\*

Different Authors' Cancer Therapies by Diet - A Survey

K. H. BAUER wrote that “we must distinguish sharply between nutritional prophylaxis and cancer therapy by diet.”<sup>1</sup> Dr. Bauer takes a strictly negative attitude to the question of dietary therapy in cancer. For this reason, he lists the dietary regimes of a number of authors:

\*\*\*

K. H. BAUER escreveu que “nós devemos distinguir nitidamente entre a profilaxia nutricional e a terapia do câncer através da dieta.”<sup>43</sup> Dr. Bauer assume uma atitude estritamente negativa em relação a questão da terapia dietética no câncer. Por esta razão ele lista os regimes alimentares de numerosos autores:

\*

Bauer presents a summary of answers to questionnaires submitted to 34 physicians by the *Monatschrift fuer Krebsbekämpfung*.<sup>44</sup> With the exception of Professor Denk of Vienna, all the physicians showed a negative attitude to dietary therapy in their answers. Some looked upon diet more as a means of preventing “causes of cancer” than a means of treating cancer.

\*\*\*

Bauer apresenta um resumo das respostas aos questionários enviados a 34 médicos pela *Monatschrift fuer Krebsbekämpfung*.<sup>45</sup> Com exceção do Professor Denk de Viena, todos os médicos mostraram uma atitude negativa à terapia dietética em suas respostas. Alguns encararam a dieta mais como um meio de prevenir “causas de câncer” do que um meio de tratamento do câncer.

\*

---

<sup>1</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem* (The Cancer Problem), Springer Verlag, Berlin, 1949, p. 605.

<sup>43</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem* (The Cancer Problem [O Problema do Câncer]), Springer Verlag, Berlin, 1949, p. 605.

<sup>44</sup>*Monatschrift fuer Krebsbekämpfung*, Vol. 9, 1936, p. 257

<sup>45</sup>*Monatschrift fuer Krebsbekämpfung*, Vol. 9, 1936, p. 257

In his book, *Cancer and Diet*, Dr. Frederick L. Hoffman reached the conclusion that cancer is not local in its origin; treatment should, therefore, not be limited to the local lesions.

\*\*\*

Em seu livro, *Cancer and Diet [Câncer e Dieta]*, Dr. Frederick L. Hoffman chegou à conclusão de que o câncer não é local na sua origem; o tratamento deve, portanto, não ser limitado às lesões locais.

\*

“A deranged metabolism is the result of dietary and nutritional disorders manifesting themselves in various ways, not difficult of ascertainment by modern methods of exact scientific determination, chiefly gastric and blood analysis, or other precise methods of indicating blood disorders.”

\*\*\*

“Um metabolismo perturbado é o resultado de distúrbios alimentares e nutricionais manifestando-se de várias formas, isto não é de apuração difícil pelos modernos métodos exatos de determinação científica, principalmente a análise gástrica e de sangue, ou outros métodos precisos de indicar doenças do sangue.”

\*

“I am absolutely convinced that the underlying cause of cancer is to be found in an excessive intake of foods of a high organic or mineral content, or generally of an alkaline base instead of acid. . . . In brief, the teaching of modern-day nutritional science should be the urgency of moderation in all things - moderation in food intake, particularly as to highly-spiced foods, moderation in bodily fluids, including alcoholic beverages, coffee and tea, as well as moderation in the use of tobacco. Immoderation in any one particular direction favors the local development of malignant growths. . . . I consider my own duty discharged in presenting the facts as I have found them, which lead to the conclusion that overnutrition is common in the case of cancer patients to a remarkable and exceptional degree, and that overabundant food consumption unquestionably is the underlying cause of the root condition of cancer in modern life.”<sup>46</sup>

\*\*\*

“Eu estou absolutamente convencido de que a causa subjacente do câncer pode ser encontrada em uma ingestão excessiva de alimentos de alto teor orgânico ou mineral, ou geralmente de uma base alcalina em vez de ácida. . . . Em suma, o ensino da moderna ciência nutricional deve ser a urgência de moderação em todas as coisas - a moderação na ingestão de alimentos, particularmente dos alimentos altamente temperados, moderação em fluidos encorpados???, incluindo bebidas alcoólicas, café e chá, bem como a moderação no uso do tabaco. Falta de moderação em qualquer direção particular favorece o desenvolvimento local de tumores malignos. . . . Eu considero o meu próprio dever o de apresentar os fatos como eu os descobri, o que me levou à conclusão de que a supernutrição é comum no caso de pacientes com câncer em um grau notável e excepcional, e que o consumo abundante de alimentos, sem dúvida, é a causa subjacente e a raiz da doença do câncer na vida moderna.”<sup>47</sup>

<sup>46</sup>Frederick L. Hoffman, L.L.D., *Cancer and Diet*, Williams and Wilkins Co., Baltimore, 1937.

<sup>47</sup>Frederick L. Hoffman, LLD, *Cancer and Diet [Câncer e Dieta]*, Williams e Wilkins Co., Baltimore, 1937.

\*

In *Dietotherapy Clinical Application of Modern Nutrition*, carcinoma of the stomach is described as essentially a surgical problem. A post-operative diet is required only after subtotal or total gastrectomy. "Once the patient has survived the operation and the convalescence has followed, the diet is very liberal and practically *without restrictions*. Patients who have suffered partial resections of the stomach can manage practically the same diet as normal persons."<sup>48</sup>

\*\*\*

Em *Dietotherapy Clinical Application of Modern Nutrition [Aplicação Clínica da Dietoterapia da Nutrição Moderna]*, carcinoma do estômago está descrito como sendo essencialmente um problema cirúrgico. Uma dieta pós-operatória é necessário somente após a gastrectomia subtotal ou total. "Uma vez que o paciente sobreviveu a operação e a convalescença que se seguiu, a dieta é muito liberal e praticamente sem restrições. Os pacientes que sofreram ressecção??? parcial do estômago podem gerenciar praticamente a mesma dieta que pessoas normais."<sup>49</sup>

\*

Kurt Stern and Robert Willheim wrote, "In regard to the relation between food quantity and tumor growth, the prevailing majority of authors have expressed the opinion that food restriction is followed by a depression of neoplastic growth."<sup>50</sup>

\*\*\*

8\_7 Kurt Stern e Robert Willheim escreveu: "No que diz respeito à relação entre a quantidade de alimentos e crescimento do tumor, a maioria predominante dos autores expressaram a opinião de que a restrição alimentar é seguido por uma depressão de crescimento neoplásico."<sup>51</sup>

\*

Like F. L. Hoffman (1937), E. Friedberger (1926), A. Tannenbaum (1940-42), W. Caspar (1938) and others expressed the same opinion and advocate moderation in food. A real therapy is *nowhere to be found*, although some authors are not as pessimistic as others.

\*\*\*

8\_8 Como FL Hoffman (1937), E. Friedberger (1926), A. Tannenbaum (1940-1942), W. Caspar (1938) e outros manifestaram a mesma opinião e defender a moderação na alimentação. Uma verdadeira terapia é longe de ser encontrada, embora alguns autores não são tão pessimistas quanto os outros.

\*

---

<sup>48</sup>*Dietotherapy Clinical Application of Modern Nutrition*, edited by Michael G. Wohl, M.D., W. B. Saunders, Philadelphia, 1946, p. 573 and ff.

<sup>49</sup>*Dietotherapy Clinical Application of Modern Nutrition [Aplicação Clínica da Dietoterapia da Nutrição Moderna]*, editado por Michael G. Wohl, M.D., W.B. Saunders, Filadélfia, 1946, p. 573 e seguintes???

<sup>50</sup>Kurt Stern and Robert Willheim, *The Biochemistry of Malignant Tumors*, Reference Press, Brooklyn, 1943, p. 391.

<sup>51</sup>Kurt Stern e Robert Willheim, *a bioquímica de tumores malignos*, Referência Press, Brooklyn, 1943, p. 391.



The different dietary propositions made at the International Congress for Totality Treatments of Tumors in 1952 were not put into practice, although many of the propositions had the correct approach.

\*\*\*

8\_9 As proposições alimentares diferentes feitos no Congresso Internacional de Tratamentos totalidade dos tumores em 1952 não foram postas em prática, embora muitas das proposições teve a abordagem correta.

\*

It is not necessary here to pay attention to the many proposals for applying one or more vitamins, or enzymes or those mixed with minerals. It would be a primitive concept to propose that the administration of one or another enzyme, vitamin or mineral or their composition would change or counteract the enzymatic disturbance or intracellular nature.

\*\*\*

8\_10 Não é necessário aqui para pagar a atenção para as muitas propostas para a aplicação de uma ou mais vitaminas, ou enzimas ou aqueles misturada com minerais. Seria um conceito primitivo de propor que a administração de uma ou outra enzima, a vitamina ou mineral ou sua composição mudaria ou contrariar a perturbação enzimática ou a natureza intracelular.

\*

Nearly 100 years ago, Otto Voelker wrote: "The degree to which a disease is open to therapeutic attack is inversely related to the number of remedies that we possess."<sup>52</sup> Nowhere is this more true than in cancer, for which treatments have been advanced by the thousands. The older ones included: crab or crab soup, no doubt an early application of the mistaken theory that "like cures like"; purgation; yeast treatment; different dietary regimes; hyperemia and its opposite; bloodletting; salves - first black and later, if this proved ineffectual, red ones; caustic pastes; hot iron-burnings; pipe clay; blood-cleansing teas; silver and gold; mercury; copper; phosphorus; arsenic - externally and internally; narcotics; compressions; colds-long before the recent venture into chemotherapy; acids; alkalis; diaphoresis; vegetable products of all sorts, including violet leaves and toads; auto-vaccine (Blumen-thal); polysaccharide (Hatt); implanting of erysipelas streptococci, etc.

\*\*\*

8\_11 Quase 100 anos atrás, Otto Voelker escreveu: "O grau em que uma doença está aberto ao ataque terapêutico é inversamente proporcional ao número de remédios que possuímos."<sup>53</sup> nenhum lugar isso é mais verdadeiro do que o cancro, para as quais os tratamentos têm sido avançou aos milhares. Os mais velhos foram: caranguejo ou sopa de caranguejo, sem dúvida, uma aplicação antecipada da teoria equivocada de que "semelhante cura semelhante"; purgação; tratamento de levedura; diferentes regimes alimentares; hiperemia e seu oposto; sangria; salves - primeiro negro e, mais tarde, se tal se revelar, os vermelhos ineficazes; pastas cáustica; ferro-queimadas quentes; argila tubo; chás de limpeza de sangue; prata e ouro; mercúrio; cobre; fósforo; arsénio - externa e

---

<sup>52</sup>Quoted by William H. Woglom, *Approach to Tumor Chemotherapy*, 1947, p. 1.

<sup>53</sup>Citado por William H. Woglom, *Approach to Tumor Chemotherapy*, 1947, p. 1.

internamente; narcóticos; compressões; resfriados, muito antes da recente empreendimento em qui-mioterapia; ácidos; álcalis; sudorese; produtos vegetais de todos os tipos, incluindo folhas de violeta e sapos; auto-vacina (Blumen-Thal); polissacarídeo (Hatt); implantação de erisipela estreptococos, etc.

\*

The modern cancer reemedies include: surgery, X-ray treatment; radium; ionized minerals (gold, phosphorus, iodine, cobalt); combinations of vitamins; hormones; Revici's Iodoacetate; Krebiozin, and the newest proposal of "creation of cancer focci on the skin as cancer of one organ shields other organs to a considerable extent."<sup>54</sup>

\*\*\*

8.12 O câncer moderna reemedies incluem: cirurgia, tratamento de raios-X; rádio; minerais ionizados (ouro, fósforo, iodo, cobalto); combinações de vitaminas; hormonas; Iodoacetate de Revici; Krebiozin, e o mais recente proposta da "criação de focci câncer na pele como o câncer de um órgão protege outros órgãos para uma extensão considerável."<sup>55</sup>

\*

As cancer author William H. Woglom writes, "If we have no cure of cancer today, surely it is not from lack of trying."<sup>48</sup>

\*\*\*

8.13 Como autor câncer de William H. Woglom escreve: "Se não temos cura do câncer de hoje, certamente não é por falta de tentar." 48

\*

To present a historical survey of all the therapeutic attempts to influence the cancer growth, or at least to alleviate pain, would be extremely difficult. A complete survey may run into thousands of enumerations, as old popular cancer remedies, based on natural observations, may be found in almost all countries of the world. Even in modem scientific therapy, almost all attempts have failed, whether in the fields of bacteriology, immunology or biochemistry. In summarizing the relations between tumors and enzymes, Kurt Stern and Robert Willheim said that "of the therapeutical uses of enzymes in tumor pathology it would be an extremely primitive concept if administration of one enzyme or the other were to be proposed as an effective means of counteracting an enzymatic disturbance of necessarily intracellular nature. As a matter of fact, no instance is known in general pathology, with the exception of gross intestinal deficiencies of enzymes, in which an enzyme therapy has proven useful (pepsin and trypsin)."<sup>56</sup> Professor Leupold had some results by changing the "blood-chemismus - the cholesterin-sugar-phosphatic system."<sup>57</sup>

\*\*\*

---

<sup>54</sup>S. Peller, M.D. *Cancer in Man*, 1952, p. 488.

<sup>55</sup>S. Peller, *Câncer MD em Man*, 1952, p. 488.

<sup>56</sup>Kurt Stern and Robert Willheim, *The Biochemistry of Malignant Tumors*.

<sup>57</sup>Prof. Ernst Leupold, *The Significance of Blood Chemistry in Regard to Tumor Growth and Tumor Destruction*, Georg Thieme Verlag, Stuttgart, p. 14.

8\_14 Para apresentar uma pesquisa histórica de todas as tentativas terapêuticas para influenciar o crescimento do cancro, ou pelo menos para aliviar a dor, seria extremamente difícil. Uma pesquisa completa pode executar em milhares de enumerações, como velhos câncer remédios populares, com base em observações naturais, podem ser encontradas em quase todos os países do mundo. Mesmo em terapia científica modern, quase todas as tentativas falharam, quer nos campos de bacteriologia, imunologia ou bioquímica. Ao resumir as relações entre tumores e enzimas, Kurt Stern e Robert Willheim dito que “das utilizações terapêuticas de enzimas na patologia tumoral seria um conceito extremamente primitiva se a administração de uma enzima ou outro estavam a ser proposto como um meio eficaz de contrariando uma perturbação enzimática da natureza necessariamente intracelular. por uma questão de facto, nenhum exemplo conhecido na patologia geral, com a excepção de deficiências intestinais bruto de enzimas, em que uma terapia enzimática tem mostrado útil (pepsina e tripsina).”<sup>58</sup> Prof. Leupold tido alguns resultados, alterando o “sangue-chemismus - o sistema de colesterol-açúcar fosfatados.”<sup>59</sup>

\*

Peller brought up a theory for cancer cure in his book by saying, “cancer of one organ shields other organs to a considerable extent. A cured cancer leaves an increased resistance to the development of another primary tumor in some other part of the body. Although the nature of this resistance is unknown, its utilization for cancer control is possible. . . .The primary tumor is a local manifestation of a general disposition to cancer.”<sup>60</sup> Peller arrived at this notion from some observations in tuberculosis. It was concluded by several authors that tuberculosis of the skin (lupus) protects the other organs, especially the lungs, against the tuberculosis infection.

\*\*\*

8\_15 Peller trouxe até uma teoria para a cura do câncer em seu livro dizendo: “O câncer de um órgão protege outros órgãos para uma extensão considerável. Folhas Um câncer curado um aumento da resistência ao desenvolvimento de um outro tumor primário em alguma outra parte do corpo. embora a natureza dessa resistência é desconhecida, a sua utilização para o controle do câncer é possível. . . .o tumor primário é uma manifestação local de uma disposição geral para o câncer.”<sup>61</sup> Peller chegou a esta noção de algumas observações em tuberculose. Concluiu-se por vários autores que a tuberculose da pele (lupus) protege os outros órgãos, especialmente os pulmões, contra a infecção tuberculosa.

\*

A few words may be added to the above-mentioned contradictions in cancer treatment: scientists have skirted the nucleus of the problem throughout the centuries as described in the history of medicine. As soon as one of Nature’s secrets is uncovered, apprehension and skepticism appear.

\*\*\*

8\_16 Algumas palavras pode ser adicionado para as contradições acima mencionadas no tratamento do cancro: cientistas contornado o núcleo do problema ao longo dos séculos como descrito na história da medicina. Assim que um dos segredos da Natureza é descoberto, apreensão e cepticismo aparecer.

---

<sup>58</sup>Kurt Stern e Robert Willheim, a bioquímica de tumores malignos.

<sup>59</sup>Prof. Ernst Leupold, o significado do sangue Química em relação ao crescimento do tumor e destruição do tumor, Georg Thieme Verlag, Stuttgart, p. 14.

<sup>60</sup>S. Peller, M.D., *Cancer in Man*, 1952, International Universities Press, New York, p. 488.

<sup>61</sup>S. Peller, MD, o cancro no Homem, de 1952, International Universities Press, New York, p. 488.

\*

The history of medicine is filled with tragic errors which allowed such a long time to elapse between the time of discovery of a basic principle and the actual medical application of the discovery for the good of mankind. To quote from a recent paper by Hammet, "Nowhere today is this delay more unhappily evident than in the field of cancer research. The accumulated data of Rous, Shope, Coley, Bittner, Strong, Andervont, Green, Greene, Williams, Taylor, Furth, Twombly, Cowdry, Diller, Bawden, Pirie, Stanley, Wyckoff, Kunitz, and others indicate beyond peradventure the path for getting at something of practical benefit to the cancer patient of the future other than surgery and radium."<sup>62</sup>

\*\*\*

8\_17 A história da medicina está cheia de erros trágicos que permitiu um tempo tão longo que decorre entre o momento da descoberta de um princípio básico e a aplicação médica real da descoberta para o bem da humanidade. Para citar um artigo recente de Hammet, "Nowhere hoje é este atraso mais infeliz evidente do que no campo da pesquisa sobre o câncer. Os dados acumulados de Rous, Shope, Coley, Bittner, Strong, Andervont, Verde, Greene, Williams, Taylor, Furth, Twombly, Cowdry, Diller, Bawden, Pirie, Stanley, Wyckoff, Kunitz, e outros indicam além per-aventura o caminho para chegar em algo de benefício prático para o paciente com câncer do futuro, além da cirurgia e rádio."<sup>63</sup>

---

<sup>62</sup>*Science*, Vol. 103, No. 2685, 1946, p. 714.

<sup>63</sup>*Science*, Vol. 103, No. 2685, 1946, p. 714.



# Capítulo 9

## Early Cancer Symptoms

\*

### 9 Os sintomas do cancro precoce

IN THE beginning, there is a general weakness with loss of pep and energy and complaints of easy fatigue or exhaustion, as may be seen in many different diseases. Between such early symptoms and the later diagnosed cancer there may be a period of years, weeks, and days; or else the cancer presents itself at the first consultation. It is of practical importance to note that some of the beginning cancers of the stomach are not indicated by clinical symptoms, but found by chance because of operations for other reasons. I have seen a number of cancer patients who had been examined in excellent cancer prevention clinics only a few months earlier, in whom nothing pathological or suspicious had been found. The public appeal for prevention and the attempt at early detection seem to be practically unachievable.

\*\*\*

9\_1 no início, há uma fraqueza geral com perda de vitalidade e energia e queixas de fácil fadiga ou exaustão, como pode ser visto em muitas doenças diferentes. Entre esses sintomas iniciais e o câncer mais tarde diagnosticado, pode haver um período de anos, semanas e dias; ou então o câncer se apresenta na primeira consulta. É de importância prática notar que alguns dos cancros iniciais do estômago não são indicados por sintomas clínicos, mas encontrada por acaso por causa de operações por outros motivos. Eu vi um número de pacientes com câncer que tinham sido examinados em clínicas de prevenção do câncer excelentes apenas alguns meses antes, em quem nada patológico ou suspeito tinha sido encontrado. O apelo público para a prevenção e a tentativa de detecção precoce parecem ser praticamente inatingível.

\*

On the basis of the preceding explanation that cancer is a disease of the entire metabolism, concentrated essentially in the liver I do not believe that there will be a cancer-specific test for diagnosis. On the contrary, I have found similar, almost identical clinical symptoms in other degenerative diseases, such as tuberculosis, diabetes, arteriosclerosis, muscular dystrophy, liver cirrhosis and many others. Yet the metabolic disturbances in cancer cases, especially in more advanced cases, somehow seem to be different from metabolic disturbances in other degenerative diseases, although so far I do not have enough objective material to present them as sufficiently clear evidence.

\*\*\*

9.2 Com base na explicação anterior de que o câncer é uma doença de todo o metabolismo, concentrada essencialmente no fígado eu não acredito que haverá um teste específico para o cancro para o diagnóstico. Pelo contrário, descobri sintomas semelhantes, quase idênticos clínicos em outras doenças degenerativas, tais como tuberculose, diabetes, arteriosclerose, distrofia muscular, cirrose do fígado e muitos outros. No entanto, os distúrbios metabólicos em casos de câncer, especialmente em casos mais avançados, de alguma forma parece ser diferente de distúrbios metabólicos em outras doenças degenerativas, embora até agora eu não tenho materiais objetivo o suficiente para apresentá-los como evidência suficientemente clara.

\*

According to my experience it seems important that the physician informs the patient either right at the beginning, or immediately after the first noticeable improvement, of the seriousness of the disease. Patients must learn what they have to do for the restoration of their vital organs. The treatment is difficult and drawn-out, and proper understanding is necessary for patients to adjust to it and carry it out. The restoration of the teeth is an absolute requirement for the treatment, to prevent infection and toxic disturbances from defects of the teeth inflamed gums.

\*\*\*

9.3 Segundo a minha experiência, parece importante que o médico informa o paciente seja logo no início, ou imediatamente após a primeira melhora notável, da gravidade da doença. Os pacientes devem aprender o que eles têm de fazer para a restauração de seus órgãos vitais. O tratamento é difícil e prolongado, e compreensão adequada é necessário para os pacientes a se ajustar a ele e levá-lo para fora. A restauração dos dentes é uma exigência absoluta para o tratamento, a prevenção de infecções e distúrbios tóxicos de defeitos dos dentes inflamados gengivas inflamadas.

## 9.1 Prevention of Recurrence

\*

### 9.1 Prevenção da recorrência

After the restoration, I found that two components were necessary for prophylaxis: the maintenance of potassium and iodine in the body and the maintenance of the function of the liver and the *essential organs*. The potassium content in the serum can not be measured exactly but it is impossible to test it in the organs. The experience thus gained, however, enables us gradually to draw some conclusions, on the basis of which we can give the patients valuable directives for the future. For this reason, I repeat some of my findings as follows: Some patients maintain a lower potassium level in the serum for years; the majority even go a bit below the minimum, but continue to feel well and remain completely free of symptoms. When the potassium content goes 1.5 to 2 mg. below the minimum, and remains there for some time, patients must be warned to take up part of the medication and diet again to prevent a recurrence.

\*\*\*

9.1.1 Após a restauração, descobri que dois componentes eram necessários para a profilaxia: a manutenção de potássio e iodo no organismo e a manutenção da função do fígado e os órgãos essenciais. O teor de potássio no soro não podem ser medidos com rigor, mas que é impossível para

testá-lo nos órgãos. A experiência assim adquirida, no entanto, permite-nos gradualmente para tirar algumas conclusões, com base no qual podemos dar aos pacientes directivas valiosas para o futuro. Por esta razão, repetir algumas das minhas descobertas como se segue: Alguns pacientes mantêm um nível inferior de potássio no soro durante anos; a maioria até mesmo ir um pouco abaixo do mínimo, mas continuam a sentir-se bem e manter-se completamente livre de sintomas. Quando o teor de potássio vai de 1,5 a 2 mg. abaixo do mínimo, e permanece lá por algum tempo, os pacientes devem ser advertidos para assumir parte da medicação e dieta novamente para evitar a reincidência.





# Capítulo 10

## Cancer and Liver

\*

Câncer e fígado

\*\*\*

### 10.1 A General Survey

\*

Uma visão geral

“THE LIVER is the largest single organ in the body and is surpassed by none in the multiplicity and importance of its various physiologic activities. Accordingly, the state of the liver and the level of its functional efficiency are of great significance to the general bodily economy, both in health and in disease.”<sup>54</sup>

\*\*\*

10.1.1 “O fígado é o maior órgão único no corpo e é superado por ninguém na multiplicidade e importância de suas atividades fisiológicas valiosas. Assim, o estado do fígado e ao nível da sua eficiência funcional são de grande importância para o geral economia corporal, tanto na saúde e na doença.”<sup>55</sup>

\*

Physiologically, it may be stated: the liver can remain damaged for a long time because the deterioration of the liver cannot be detected before the great functional reserves have been consumed. In addition, the liver has great capacity to regenerate, therefore, a partial destruction may be restored if the deterioration is not extensive and rapid.

\*\*\*

---

<sup>54</sup>W. A. D. Anderson, *Pathology*. 1948, p 861.

<sup>55</sup>W. A. D. Anderson, *Patologia*. 1948, p 861.

10.1.2 Fisiologicamente, pode dizer-se: o fígado pode ficar danificado durante muito tempo, porque a deterioração do fígado não pode ser detectado antes de as grandes reservas funcionais foram consumidos. Além disso, o fígado tem grande capacidade de regeneração, por conseguinte, uma destruição parcial pode ser restaurada se a deterioração não é uma rápida e extensa.

\*

The liver has manifold functions, and most of them are closely associated with the function of other organs. One is forced, therefore, to take several functional tests to measure the functional degree of the liver. The constant upward and downward trend of this large dynamic organ makes it necessary to repeat the tests before a more positive statement can be formed. The importance of the liver will be best described by comparison with the chlorophyll contained in the cells of leaves - maintaining metabolism and the life of the plant.

\*\*\*

10.1.3 O fígado tem funções múltiplas, e a maioria deles estão intimamente associados com a função de outros órgãos. Um deles é forçado, por conseguinte, para levar vários testes funcionais para medir o grau funcional do fígado. A tendência ascendente e descendente constante deste grande órgão dinâmico faz com que seja necessário repetir os testes antes de uma declaração mais positiva pode ser formado. A importância do fígado vai ser melhor descrita por comparação com a clorofila contida nas células das folhas - manter o metabolismo e a vida da planta.

\*

When several authors examined the function of the liver of 50 patients with various types of cancer of the gastro-intestinal tract, they found a pronounced hepatic dysfunction.<sup>56</sup> After removal of the tumors, the liver recovered to a certain degree, for some time. Thus, the changes showed that the deterioration can be reversed. May I anticipate that the treatment described here does the same: *The absorption of the tumor mass and glands and the restoration of the function of the liver.*

\*\*\*

10.1.4 Quando vários autores examinaram a função do fígado de 50 doentes com vários tipos de cancro do tracto gastro-intestinal, eles encontraram uma disfunção hepática pronunciada.<sup>57</sup> Após a remoção dos tumores, o fígado recuperada até um certo grau, para alguns Tempo. Assim, as mudanças mostrou que a deterioração pode ser invertida. Posso antecipar que o tratamento aqui descrito é que a mesma: A absorção da massa tumoral e glândulas e a restauração da função do fígado.

\*

Jesse Greenstein stated that, "there seems to be little doubt that hepatic insufficiency is a concomitant phenomenon with cancer and, as the authors emphasize, such damaged livers impose an additional hazard to those normally accompanying operative procedures."<sup>58</sup>

---

<sup>56</sup>See Abels, Rekers, et al, Annal of Internal Medicine, 16, 221 (1942).

<sup>57</sup>Ver Abels, Rekers, et al, Annal de Medicina Interna, 16, 221 (1942).

<sup>58</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, 1954, p. 509.

\*\*\*

10.1\_5 Jesse Greenstein afirmou que “parece haver pouca dúvida de que a insuficiência hepática é um fenômeno concomitante com câncer e, como os autores enfatizam, fígados danificados impor um risco adicional para os procedimentos operatórios normalmente acompanham.”<sup>59</sup>

\*

In some biochemistry books on cancer, the liver deterioration in cancer is divided into three stages: The *first* stage represents the time of the development and the appearance of cancer. During that time the dysfunction of the liver is, as many authors assume, present but undetectable by means of tests or palpation. I believe, however, that the liver has lost **K** and **K**-group minerals so that the oxidizing enzymes can no longer be reoxidized in sufficient quantities to control all cell growth.

\*\*\*

10.1\_6 Em alguns livros de bioquímica sobre o cancro, a deterioração do fígado em câncer é dividido em três fases: A primeira fase representa o tempo do desenvolvimento e o aparecimento de câncer. Durante esse tempo, a disfunção do fígado, é, como muitos autores assumem, presente, mas não detectável por meio de ensaios ou palpação. Eu acredito que, no entanto, que o fígado perdeu minerais K e K -Grupo de modo que as enzimas oxidantes não podem mais ser reoxidado em quantidades suficientes para controlar todo o crescimento celular.

\*

During the second stage, the tumor grows and some metastases appear in glands. One can palpate an enlarged liver (hypertrophy) and find some edema in the organs. At that time, we assume that the activity of the cancer has increased while the defense and the healing power of the body has decreased correspondingly.

\*\*\*

10.1\_7 Durante a segunda fase, o tumor cresce e algumas metástases aparecem nas glândulas. Pode-se palpar um aumento do fígado (hipertrofia) e encontrar algum edema nos órgãos. Naquele tempo, assumimos que a atividade do câncer tem aumentado enquanto a defesa e o poder de cura do corpo diminuiu proporcionalmente.

\*

In the *third* stage, in which the cancer has gained supremacy, rapid poisoning and destruction of essential organs set in with later dissolution of these organs, including the liver which can no longer maintain its substance and functions.

\*\*\*

10.1\_8 Na terceira etapa, em que o câncer ganhou supremacia, envenenamento rápida e destruição de órgãos essenciais estabelecidos com posterior dissolução destes órgãos, incluindo o fígado, que já não pode manter a sua substância e funções.

---

<sup>59</sup>Jesse Greenstein, Bioquímica do Câncer, 1954, p. 509.

\*

In the first stage, the tumor protein would seem to be supported by normal food; in the second stage, most probably, the protein is supported to a greater or lesser degree by the muscle tissue. At this time there is considerable hyperlipemia present, which remains until the reserves of the body's lipids are consumed.

\*\*\*

10.1\_9 Na primeira fase, a proteína de tumor parece ser suportado por comida normal; na segunda fase, mais provavelmente, a proteína é suportado em maior ou menor grau pelo tecido muscular. Neste momento, há uma considerável hyperlipemia presente, que permanece até que as reservas de lipídios do corpo são consumidos.

\*

In the third terminal stage, there is an acute, rapid loss of muscle and liver substance, since very little defense or resistance is left. How the tumor produces such a condition is unknown. Jesse Greenstein assumes the production by the tumor of a circulating toxin, which accelerates the catabolism of the body tissues.<sup>60</sup> Rudolf Keller thinks that the progressive loss of potassium and the minerals of the potassium group lower the electrical potentials and the defense of the cytoplasm in muscle and liver cells. The stimulation of the visceral nervous system by the loss of potassium and the increase in tumor poisons also seems to be a contributing factor to this deleterious effect. A high percentage - about 90 per cent - of our patients are terminal cases. These patients cannot wait for treatment to be developed. This was the reason that forced me to bring my treatment to its highest efficacy in every respect.

\*\*\*

10.1\_10 Na terceira fase terminal, há uma rápida perda aguda, de músculo e fígado substância, uma vez que muito pouco ou defesa resistência é deixado. Como o tumor produz um tal condição é desconhecida. Jesse Greenstein assume a produção pelo tumor de uma toxina de circulação, o que acelera o catabolismo dos tecidos do corpo.<sup>61</sup> Rudolf Keller pensa que a perda progressiva de potássio e os sais minerais do grupo de potássio diminuir os potenciais eléctricos e a defesa do citoplasma nas células de músculo e fígado. A estimulação do sistema nervoso visceral pela perda de potássio e o aumento em venenos de tumor também parece ser um factor que contribui para este efeito deletério. Uma elevada percentagem - cerca de 90 por cento - dos nossos pacientes são casos terminais. Estes pacientes não podem esperar para o tratamento a ser desenvolvido. Este foi o motivo que me obrigou a trazer o meu tratamento para a sua maior eficácia em todos os aspectos.

\*

The first physician who drew attention to the combination of cancer and the liver or gallbladder system probably was Frerichs, in 1861. Later, many physicians agreed with him, such as Zenker, Fuetterer, Siegert, Karnot, Blond, etc. The existence of the relationship was denied by Krehl, Heller and others. The pathologists were also of different opinions: Aschoff and Backmeister decided that the disease of the liver and bile system were accidental findings. Lubarsch and others opposed this view.

---

<sup>60</sup>Ibid., p. 513.

<sup>61</sup>Ibid., P. 513.

\*\*\*

10.1\_11 O primeiro médico que chamou a atenção para a combinação de câncer e o sistema do fígado ou vesícula biliar provavelmente foi Frerichs , em 1861. Mais tarde, muitos médicos concordaram com ele, como Zenker, Fuetterer, Siegert, Karnot, Louro, etc. A existência da relação foi negada pelo Krehl, Heller e outros. Os patologistas também foram de opiniões diferentes: Aschoff e Backmeister decidiu que a doença do sistema fígado e biliar foram descobertas acidentais. Lubarsch e outros se opuseram a esta visão.

\*

Neither clinicians nor pathologists nor biologists were able to solve the problem *which was the first* or the causative factor. The great difficulty is that we cannot determine when the pathology of the liver or bile system starts.

\*\*\*

10.1\_12 Nem clínicos nem patologistas nem biólogos foram capazes de resolver o problema que foi o primeiro ou o factor causal. A grande dificuldade é que nós não podemos determinar quando a patologia do sistema hepática ou biliar começa.

\*

The newer labeled examination with  $C^{14}$  glycine by Norbert E. and D. M. Greenberg<sup>62</sup> proved that the liver and plasma of tumor-bearing animals have an increased protein metabolism.

\*\*\*

10.1\_13 O exame marcado mais recente com C 14 glicina por Norbert E. e DM Greenberg<sup>63</sup> provou que o fígado e plasma de animais portadores de tumor têm um metabolismo de proteínas aumentada.

\*

The same effect occurs also in pregnancy (measured by glycine  $C^{14}$  and  $P^{32}$  in livers of tumor-bearing animals) which reflects a quicker growth somewhere else in the body. This means that this condition is not specific for cancer and is not caused by specific toxins.

\*\*\*

10.1\_14 O mesmo efeito ocorre também durante a gravidez (medido por glicina C 14 e P 32 em fígados de animais portadores de tumor) que reflecte um crescimento mais rápido em algum outro lugar do corpo. Isto significa que esta condição não é específico para o cancro e não é causada por toxinas específicas.

\*

---

<sup>62</sup>Reported in *Cancer*, 4: 383, 1951.

<sup>63</sup>Relatado em *Câncer*, 4: 383, 1951.

It is important to recognize that, in our body, all the innermost metabolic processes work together, are dependent upon one another, and will be deranged with each other in diseases. S. Spiegelman said in an article as well as at the Third International Congress of Biochemistry in 1955: (p. 185) "For over 60 years there have existed in the micro-biological literature a series of observations subsumed under the title of 'enzymatic adaptation,' in which a particular compound apparently evokes a well-defined change in the enzyme patterns of cells, grown in its presence. The last decade has witnessed a renewed interest in these analogous findings. There, genetic and enzymological aspects have been reexamined with the aid of more rigorous techniques and methodology than those that were available to the earlier workers. These newer procedures made it possible to show in a number of cases that the phenomenon of enzymatic adaptation possessed the following important features: a) the changed enzymatic activity was not due to the selection of pre-existent mutant types but rather to an included enzymatic modification against a constant genetic background; b) the observed change in enzymatic activity could be ascribed to the appearance of active apoenzyme rather than to the accumulation of co-factors or intermediates, unique to the metabolism of the inducing substrate. . . . It was necessary, therefore, to revise statements as genes control potentiality of enzyme synthesis."

\*\*\*

10.1\_15 É importante reconhecer que, no nosso corpo, todos os processos metabólicos mais interiores trabalhar em conjunto, são dependentes uns dos outros, e irá ser perturbado uns com os outros em doenças. S. Spiegelman disse em um artigo, bem como no Terceiro Congresso Internacional de Bioquímica em 1955: (. P 185) "Há mais de 60 anos tem existido na literatura micro-biológica de uma série de observações reunidos sob o título de 'enzimática adaptação', em que um determinado composto, aparentemente, evoca uma mudança bem definida nos padrões de enzima de células, cultivadas na sua presença. A última década tem testemunhado um renovado interesse nestes resultados análogos. Há, aspectos genéticos e enzimológicas foram reexaminadas com o auxílio de técnicas mais rigorosas e metodologia do que aqueles que estavam disponíveis para os trabalhadores anteriores Estes procedimentos mais recentes, foi possível mostrar em uma série de casos que o fenómeno da adaptação enzimática possuía as seguintes características importantes: a) a atividade enzimática mudou foi não devido à selecção de pré-existentes tipos mutantes, mas sim a uma modificação enzimática incluídos contra um fundo genético constante; b) a mudança observada na actividade enzimica poderia ser atribuída ao appearance de apoenzima activa, em vez de para a acumulação de co-factores ou intermediários exclusivos, para o metabolismo do substrato indutor. . . . Era necessário, portanto, para revisar as declarações como os genes controlam a potencialidade da síntese da enzima".

\*

The problem of the liver was, and still is, partly misunderstood and partly neglected. The metabolism and its concentration in the liver should be put in the foreground, not the cancer as a symptom. There, the outcome of the cancer is determined as the clinical favorable results, failures and autopsies clearly demonstrate. There, the sentence will be passed - whether the tumors can be killed, dissolved, absorbed, eliminated and, finally, whether the body can be restored.

\*\*\*

10.1\_16 O problema do fígado era, e ainda é, em parte incompreendido e em parte negligenciada. O metabolismo e a sua concentração no fígado deve ser colocado em primeiro plano, não o câncer como um sintoma. Lá, o resultado do câncer é determinada como os clínicos resultados favoráveis, falhas e autópsias demonstram claramente. Lá, a sentença será passado - se os tumores podem ser mortos, dissolvido, absorvido, eliminado e, por fim, se o corpo pode ser restaurado.

\*

The progress of the disease depends upon the possibility of whether and to what extent the liver can be restored, of course, unless there are some complications and destructions in the vital organs.

\*\*\*

10.1\_17 O progresso da doença depende da possibilidade de se e em que medida o fígado pode ser restaurada, é claro, a menos que existam algumas complicações e destruições nos órgãos vitais.

\*

The treatment of the liver is generally more symptomatic, but not with the described treatment.

\*\*\*

10.1\_18 O tratamento do fígado é geralmente mais sintomática, mas não com o tratamento descrito.

\*

“It has become increasingly evident that liver cirrhosis is intimately associated with primary liver cancer, and that environmental factors play an important part in the pathogenesis of both diseases,” Berman stated. Kasper Blond said: “In the liver we have tried to show that cirrhosis of the liver is not a disease *sui generis*, but only a sign of a disorder of metabolism which causes a chain of events leading to many conditions which the medical generation of today considers to be diseases *sui generis*. The whole syndrome of metabolic disorders which we call oesophagitis, gastritis, duodenitis, gastric and duodenal ulcer, cholecystitis, cholangitis, pancreatitis, proctitis, and others are considered only stages of a dynamic process, starting with liver failure and portal hypertension, and resulting in cirrhosis of the liver tissue and in cancer. Cancer is a mutation of somatic tissues caused by chronic damage of the liver. The structural changes of the somatic tissues are the result, not the cause, of the metabolic disorders.”<sup>64</sup>

\*\*\*

10.1\_19 “Tornou-se cada vez mais evidente que a cirrose hepática está intimamente associado com câncer primário de fígado, e que fatores ambientais desempenham um papel importante na patogênese de ambas as doenças”, Berman afirmou. Kasper Blond disse: “No fígado, tentamos mostrar que a cirrose do fígado não é um generis doença sui, mas apenas um sinal de um distúrbio do metabolismo que faz com que uma cadeia de eventos que leva a muitas condições que a geração médica de hoje considera ser doenças sui. toda a síndrome de distúrbios metabólicos que chamamos esofagite, gastrite, duodenite, úlcera gástrica e duodenal, colecistite, colangite, pancreatite, proctite, e outros são considerados apenas fases de um processo dinâmico, começando com insuficiência hepática e hipertensão portal, e que resulta em cirrose do fígado e tecido no cancro. o cancro é uma mutação de tecidos somáticos causadas por danos crônicos do fígado. as alterações estruturais dos tecidos somáticos são o resultado, não a causa, das desordens metabólicas .”<sup>65</sup>

\*

---

<sup>64</sup>Kasper Blond, *The Liver and Cancer*, 1955, p. 136.

<sup>65</sup>Kasper Louro, *do fígado e do Câncer*, 1955, p. 136.



Blond has studied this problem since 1928 to explain cancer physiology and pathology through bile production, - absorption, secretion, and storage as a disorder of the cooperative organs. He came to the conclusion that we can solve most of the involved problems if we study the physiology of *man* as a *whole*, rather than cells, structures, or single organs. In that respect, he goes contrary to most cancer authors who emphasize “a direct study of the site of malignancy itself,” as, for example, Jesse Greenstein.<sup>66</sup>

\*\*\*

10.1\_20 Blond tem estudado este problema desde 1928 para explicar a fisiologia e patologia do cancro através da produção de bile, - absorção, secreção e armazenamento como uma desordem dos órgãos de cooperação. Ele chegou à conclusão de que podemos resolver a maioria dos problemas envolvidos se estudar a fisiologia do homem como um todo, em vez de células, estruturas ou órgãos individuais. A esse respeito, ele vai contra a maioria dos autores de câncer que enfatizam “um estudo direto do site da própria doença maligna”, como, por exemplo, Jesse Greenstein.<sup>67</sup>

\*

Blond did not try to develop a therapy on that basis but took his viewpoint from statistics and came to the conclusion that “98% of all cancers of the internal organs succumb not to the cancer but to the liver disorder.”<sup>68</sup> He does not even make any suggestion to help the liver in the fight to defend or maintain the body. Blond’s conception seems to be right and reasonable. His enumeration of the liver syndromes, however, seems to be too strongly pronounced. I find them much less accentuated even in the more advanced cases. Not all cancer cases have cirrhosis, although the majority show a “precirrhotic” stage of liver hypertrophy.

\*\*\*

10.1\_21 Blond não tentou desenvolver uma terapia com base nisso, mas teve seu ponto de vista a partir de estatísticas e chegou à conclusão de que “98% de todos os cânceros dos órgãos internos não sucumbir ao câncer, mas a doença do fígado.”<sup>69</sup> Ele faz nem mesmo fazer qualquer sugestão para ajudar o fígado na luta para defender ou manter o corpo. A concepção de Blond parece estar certo e razoável. A sua enumeração das síndromes de fígado, no entanto, parece estar muito fortemente pronunciado. Eu encontrá-los muito menos acentuada, mesmo nos casos mais avançados. Nem todos os casos de câncer têm cirrose, embora a maioria mostrar um palco “precirrhotic” da hipertrofia do fígado.

\*

Dr. George Medes reported to the meeting of the American Chemical Society in 1955 that changes in the chemistry of the living cells all over the body have been determined in rats when liver-cancer strikes. He suggested that the discovery will shed new light on the way cancer forms in the body and the way it may be prevented. Dr. Medes concentrated on the synthesis and utilization of fats by living and growing tissues under various dietary conditions. Acetic acid, which is known to be formed from both fats and carbohydrates, has been used to represent foods. Earlier, Dr. Medes

---

<sup>66</sup>Jesse Greenstein. *Biochemistry of Cancer*, p. 598.

<sup>67</sup>Jesse Greenstein. *Biochemistry of Cancer*, p. 598.

<sup>68</sup>Kasper Blond, *The Liver and Cancer*, p. 197.

<sup>69</sup>Kasper Blond, o fígado e câncer, p. 197.

found that, while all tissues could use both of these substances for the production of fats, there was a difference in normal tissue and tumors. The normal liver of the rat utilized acetic acid to synthesize and oxidize it to carbon dioxide and water at several times the rate at which the tumor did, whereas the reverse occurred with glucose in normal and tumor-bearing rats.

\*\*\*

10.1\_22 Dr. George Medes relatado para a reunião da American Chemical Society, em 1955, que alterações na composição química das células vivas em todo o corpo foram determinados em ratos, quando greves de fígado de câncer. Ele sugeriu que a descoberta vai lançar uma nova luz sobre as formas de câncer forma do corpo e da forma como pode ser prevenida. Dr. medos concentrada sobre a síntese e a utilização de gorduras, vivendo e crescendo tecidos sob várias condições dietéticas. O ácido acético, que é conhecido por ser formado a partir de ambas as gorduras e hidratos de carbono, foi usado para representar os alimentos. Anteriormente, o Dr. medos descobriu que, enquanto que todos os tecidos podem utilizar ambas as substâncias para a produção de gorduras, não havia uma diferença em tecido normal e tumores. O fígado normal do ácido acético de rato utilizado para sintetizar e oxidar em dióxido de carbono e água em várias vezes a taxa em que o tumor tinha, ao passo que o inverso ocorreu com glucose em ratos normais e portadores de tumor.

\*

In 1926, the Mayo Clinic reported the very low incidence in liver carcinoma of 0.083 per cent. That increased till 1949. The highest incidence was reported during 1948 to 1952. It is generally accepted that the rising incidence of primary carcinoma of the liver may be due to an increasing incidence of liver diseases and cirrhosis in general. These are regarded as causes of the neoplastic transformation. The latest statistics of the incidence of primary carcinoma of the liver show the predominance of this disease for certain racial groups and geographic areas.

\*\*\*

10.1\_23 Em 1926, a Clínica Mayo relataram a incidência muito baixa no carcinoma de fígado de 0,083 por cento. Que aumentou até 1949. A maior incidência foi relatado durante 1948 a 1952. É geralmente aceite que o aumento da incidência de carcinoma primário do fígado pode ser devido a um aumento da incidência de doenças do fígado e cirrose em geral. Estas são consideradas como causas da transformação neoplásica. As últimas estatísticas da incidência de carcinoma primário do fígado mostram a predominância desta doença para determinados grupos raciais e áreas geográficas.

\*

In general, primary carcinoma of the liver is much more common in colored races than in the white race, while malignancies in general are less frequent in colored people. The percentage of liver carcinoma to other carcinomas is one to two per cent in Europe and America while Chinese have 33 per cent; Javanese, 36.1 per cent; Filipinos, 22.2 per cent; Japanese, 7.5 per cent; and South Africans in the Gold Mines, 86.6 per cent. Ewing and other authors found that primary hepatomas and 50 per cent of primary cholangiomas are associated with cirrhosis. The Damocles sword of cirrhosis hangs over all cancer patients who have far advanced malignancies in their abdominal organs. We know that all these organs send their blood through the portal veins into the liver where tumor cells settle very frequently as soon as the liver, working as a filter, has lost its defense power.

\*\*\*

10.1\_24 No carcinoma geral, primário do fígado é muito mais comum em raças de cor do que na raça branca, enquanto neoplasias em geral, são menos frequentes em pessoas de cor. A porcentagem de carcinoma de fígado a outros carcinomas é de um a dois por cento na Europa e América, enquanto chineses têm 33 por cento; Javanês, 36,1 por cento; Filipinos, 22,2 por cento; Japonês, 7,5 por cento; e sul-africanos na Gold Mines, 86,6 por cento. Ewing e outros autores descobriram que os hepatomas primárias e 50 por cento de colangiomas primários estão associados com cirrose. O Damocles espada de cirrose paira sobre todos os pacientes com câncer que têm tumores malignos muito avançados em seus órgãos abdominais. Sabemos que todos esses órgãos enviar o seu sangue nas veias portal para o fígado onde as células tumorais se contentar com muita frequência, logo que o fígado, funcionando como um filtro, perdeu o seu poder de defesa.

\*

Teratomas of the liver are extremely rare. For liver function tests, see special textbooks. Abels, Rekers and others reported a high incidence of hepatic dysfunction in patients with cancer of the intestinal tract.

\*\*\*

10.1\_25 teratomas do fígado são extremamente raros. Para os testes de função hepática, ver livros especiais. Abels, Rekers e outros relataram uma alta incidência de disfunção hepática em pacientes com câncer do trato intestinal.

\*

In his book, Spellberg says that “Primary cancer of the liver occurs so much more frequently in the cirrhotic liver as compared with the normal liver that cirrhosis has been referred to as a precancerous lesion.”<sup>70</sup> And, he also says, “There is no dispute that an adequate diet is essential in the treatment of liver diseases.”<sup>71</sup>

\*\*\*

10.1\_26 Em seu livro, Spellberg diz que “o cancro primário do fígado ocorre muito mais frequentemente no fígado cirrótico em comparação com o fígado normal que a cirrose tem sido referido como uma lesão pré-cancerosa.”<sup>72</sup> E, ele também diz, “não há dúvida de que uma dieta adequada é essencial no tratamento de doenças do fígado.”<sup>73</sup>

\*

Several authors have observed that if the surgeon removes a tumor of one of the abdominal organs, the liver is the first organ which recovers. This observation shows that the poisoning from the tumor seems to be the underlying cause of the liver disease (in later stages).

\*\*\*

---

<sup>70</sup>Mitchell A. Spellberg, *Diseases of the Liver*, p. 427. Grune and Stratton, N.Y., 1954.

<sup>71</sup>Ibid., p. 129.

<sup>72</sup>Mitchell A. Spellberg, *doenças do fígado*, p. 427. Grune e Stratton, NY, 1954.

<sup>73</sup>Ibid., p. 129.

10.1\_27 Diversos autores observaram que, se o cirurgião remove um tumor de um dos órgãos abdominais, o fígado é o primeiro órgão que recupera. Esta observação mostra que o envenenamento do tumor parece ser a causa subjacente de doença do fígado (em fases posteriores).

\*

Experiments have revealed that in the second stage of cancer the sources for nitrogen will be taken, more or less, from the cancer-bearing body. During this condition the liver shows enlargement; the enlargement corresponds to the weight of the animal plus that of the tumor. Before death, however, the liver loses rapidly in size and weight, and the liver cells have to provide the body with its last reserves. Finally, it may be mentioned that liver perfusions have shown that in the liver cells many reductions of hormones and metabolic processes take place. The presence of androgens and activated vitamins and enzymes has proven that the liver can accomplish reoxidations and metabolic regenerations. Some authors think that most of the oxidizing enzymes are reactivated in the liver.

\*\*\*

10.1\_28 Experiências revelaram que, no segundo estágio do cancro serão tomadas as fontes de azoto, mais ou menos, a partir do corpo de suporte de cancro. Durante esta condição o fígado mostra o alargamento; o alargamento corresponde ao peso do animal que mais do tumor. Antes da morte, no entanto, o fígado perde rapidamente em tamanho e peso, e as células do fígado tem que proporcionar o corpo com os seus últimos reservas. Finalmente, pode ser mencionado que perfusões do fígado mostraram que nas células de fígado de muitas reduções de hormonas e os processos de metabolismo ter lugar. A presença de androgénios e vitaminas e enzimas activados provou que o fígado pode realizar reoxidations e regenerações metabólicas. Alguns autores pensam que a maior parte das enzimas oxidantes são reactivados no fígado.

\*

The functions of the liver cells are so vitally important for the body that they could be compared with the activity of the chlorophyll of the plants. The liver is regarded so unique biologically that recently it was called the “balance wheel of life.”

\*\*\*

10.1\_29 As funções das células do fígado são de importância vital para o corpo que pode ser comparada com a actividade da clorofila das plantas. O fígado é considerado biologicamente tão singular que, recentemente, foi chamado o “equilíbrio roda da vida.”



# Capítulo 11

## Survey of Treatment of Liver Pathology by Several Authors

\*

11 Levantamento de tratamento de doenças hepáticas Patologia por vários autores

\*\*\*

\*

DETWEILER WRITES regarding portal cirrhosis: “It is by no means uncommon for portal cirrhosis to exist unsuspected during life and only be found after death from accident, intercurrent infection, or other diseases. The early recognition of the disease, therefore, may be extremely difficult. Sometimes careful examination reveals loss of appetite, loss of weight, nausea, flatulence and occasional vomiting.”<sup>64</sup>

\*\*\*

11.1 Detweiler ESCREVE sobre cirrose portal: “É de nenhuma maneira incomum para cirrose portal de existir insuspeita durante a vida e só pode ser encontrada após a morte de um acidente, infecção intercorrente ou outras doenças O reconhecimento precoce da doença, portanto, pode ser extremamente difícil. Às vezes cuidadosa revela perda de apetite, perda de peso, náuseas, flatulência e vômitos ocasionais.”<sup>65</sup>

\*

In malignancy of the liver or in the intestinal tract, the symptoms are described: “The onset is very insidious and is manifested in weakness, loss of appetite, and failure in general health . . . there is usually progressive loss of weight and increasing secondary anemia (characteristic of any chronic or degenerative disease).”<sup>66</sup>

\*\*\*

---

<sup>64</sup>See *Textbook of Medicine*, Cecil, 1938, p. 791.

<sup>65</sup>Ver *Textbook of Medicine*, Cecil, 1938, p. 791.

<sup>66</sup>Op. cit., pl 800.

11.2 Em malignidade do fígado ou no tracto intestinal, os sintomas são descritos: “O início é muito insidiosa e manifesta-se em fraqueza, perda de apetite, e falha na saúde geral ...há perda de peso geralmente progressiva e aumentando anemia secundária (característica de qualquer crónica ou doença degenerativa).”<sup>67</sup>

\*

“Symptoms referable to the liver itself may be absent, but a sense of fullness and discomfort in the hepatic region is often noted. Jaundice, ascites and pain are absent in simple cases. Vague gastro-intestinal disturbances may occur.”<sup>68</sup>

\*\*\*

11.3 “sintomas relacionados ao fígado em si pode estar ausente, mas uma sensação de plenitude e desconforto na região hepática é frequentemente observado. Icterícia , ascite e dor estão ausentes em casos simples. Perturbações gastro-intestinal vagas podem ocorrer.”<sup>69</sup>

Three different systems closely connected with each other are in the liver:

11.4 Três sistemas diferentes estreitamente relacionadas umas com as outras são no fígado:

\*

1. The liver parenchyma,
2. the bile system and
3. the reticulo-endothelial system

\*\*\*

1. O parênquima hepático,
2. e o sistema biliar
3. o sistema retículo-endotelial

\*

---

<sup>67</sup>Op. cit., pl 800.

<sup>68</sup>Op. cit., “*Degenerative Diseases of the Liver*,” p. 803.

<sup>69</sup>Op. cit., “as doenças degenerativas do fígado”, p. 803.

“The liver performs various detoxication processes, but it is not known exactly where and how these take place.”<sup>70</sup> The same is true with reference to various enzyme systems, vitamins and minerals (copper, cobalt, manganese, iron, potassium, etc.). Enzymes and vitamins are combined, stored and reactivated mostly in the liver. Albumin is also formed in the liver, probably in the Kupffer cells, while globulin is formed in the lymphocytes, but is increased when the liver is impaired. The reason has not yet been found. The ratio of  $\frac{\text{albumin}}{\text{globulin}}$  is therefore lowered in the liver diseases and used for one of the tests.

\*\*\*

11.5 “O fígado desempenha vários processos de desintoxicação, mas não é conhecido com exactidão onde e como estes ocorrem.”<sup>71</sup> O mesmo é verdade com referência a vários sistemas de enzimas, vitaminas e minerais (cobre, cobalto, manganês, ferro, potássio, etc. ). as enzimas e vitaminas são combinados, armazenado e reactivada principalmente no fígado. a albumina é também formado no fígado, provavelmente nas células de Kupffer, enquanto globulina é formado nos linfócitos, mas é aumentada quando o fígado é diminuída. a razão tem ainda não foi encontrado. A razão entre [albumina / globulina] é, por conseguinte, reduzido nas doenças do fígado e utilizados para um dos testes.

\*

*Neoplasia:* About 1:200 malignant tumors arise primarily in the liver. Most malignancies are metastatic in origin and are derived from the intestinal organs.

\*\*\*

11.6 Neoplasia: cerca de 1: 200 tumores malignos surgem principalmente no fígado. A maior parte dos tumores malignos são metastático de origem e são derivados dos órgãos intestinais.

\*

### *Pathology-Liver*

\*\*\*

### 11.7 Patologia-Liver

\*

Fifty patients with various types of cancer of the general intestinal tract presented pronounced hepatic dysfunctions.<sup>72</sup> After removal of the tumors the liver recovered to a certain degree for some time, but the changes showed that the deterioration is reversible. May I anticipate here that the described treatment does the same: removal of the tumor-mass, glands, etc. and an overcoming of the dysfunction of the liver. According to Greenstein, “There seems to be little doubt that hepatic insufficiency is a concomitant phenomenon with cancer and, as the authors emphasize, such damaged livers impose an additional hazard to those normally accompanying operative procedures.”<sup>73</sup>

<sup>70</sup>Jensen, *Modern Concepts in Medicine*, C. V. Mosby Co., 1953, p. 174.

<sup>71</sup>Jensen, *conceitos modernos em Medicina*, CV Mosby Co., 1953, p. 174.

<sup>72</sup>See Abels, Rekers, et. al, *Annual of Internal Medicine*, 16:221, 1942.

<sup>73</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 509.



\*\*\*

11.8 Cinquenta pacientes com diversos tipos de cancro do tracto intestinal gerais apresentadas pronunciado disfunções hepáticas.<sup>74</sup> Após a remoção dos tumores do fígado recuperados a um certo grau por algum tempo, mas as alterações mostrou que a deterioração é reversível. Posso antecipar que o tratamento aqui descrito é que a mesma: a remoção do tumor em massa, glândulas, etc, e uma superação da disfunção do fígado. De acordo com Greenstein, “Parece haver pouca dúvida de que a insuficiência hepática é um fenômeno concomitante com câncer e, como os autores enfatizam, fígados danificados impor um risco addittional a esses procedimentos operatórios normalmente acompanham.”<sup>75</sup>

\*

During the *first stage* - development and appearance of the disease - the liver dysfunction is undetectable. During the *second stage* - tumor growth and some metastases in glands - one finds the liver mostly hypertrophic and, as we see in some cases, also hypertrophy or edema of other organs. In the *third stage* - an almost entire ruling (autonomy) of the cancer - with rapid poisoning, destruction and later dissolution of the organs, including liver, which can no longer maintain its substance and functions. In the *first stage* the tumor-protein would seem to be supported by the food - in the second stage most probably a part of the protein is supported by the muscle tissue and at that time there is considerable hyperlipemia present which stays there till the reserves of the body's lipids are consumed.

\*\*\*

11.9 Durante a primeira fase - desenvolvimento e aparecimento da doença - a disfunção hepática é indetectável. Durante a segunda fase - o crescimento do tumor e algumas metástases em glândulas - encontra-se no fígado principalmente hipertrófica e, como vemos em alguns casos, também hipertrofia ou edema de outros órgãos. No terceiro estágio - uma decisão quase toda (autonomia) do câncer - com intoxicação rápida, destruição e posterior dissolução dos órgãos, incluindo o fígado, que já não pode manter a sua substância e funções. Na primeira fase, o tumor-proteína parece ser suportado pela Food - na segunda fase mais provavelmente uma parte da proteína é suportada pelo tecido muscular e em que o tempo, há uma considerável hiperlipemia presente, que permanece lá até que as reservas de lípidos do organismo são consumidos.

\*

In the *third* (or terminal) stage there is an acute loss of muscle and liver substance and all resistance is lost. How the tumor produces such a condition is unknown. Greenstein assumes “the production by the tumor of a circulating toxin which accelerates the catabolism of the body tissues.”<sup>76</sup> Rudolf Keller thought that the progressive loss of **K**-and **K**-group minerals are responsible for it by losing the electrical potentials and defense of muscle cytoplasma. The stimulation of the visceral nervous system by the loss of **K** and the tumor poisons seems also to be contributing to this deleterious effect.

\*\*\*

---

<sup>74</sup>Ver Abels, Rekers, et. al, Anual de Medicina Interna, 16: 221, 1942.

<sup>75</sup>Jesse Greenstein, Bioquímica do Câncer, p. 509.

<sup>76</sup>Ibid., p. 513.

11\_10 Na terceira etapa (ou terminal) há uma perda aguda de músculo e fígado substância e toda a resistência é perdida. Como o tumor produz um tal condição é desconhecida. Greenstein assume “a produção pelo tumor de uma toxina circulante que acelera o catabolismo dos tecidos do corpo.”<sup>77</sup> Rudolf Keller pensou que a perda progressiva de minerais K -e K -group são responsáveis por ele por perder os potenciais elétricos e defesa dos cytoplasma muscular. A estimulação do sistema nervoso visceral pela perda de K e os venenos do tumor parece também estar a contribuir para o efeito deletério.

\*

The newer labeled examination with  $C^{14}$  glycine by Norberg and D. M. Greenberg proved that the liver and plasma of tumor-bearing animals have an increased protein metabolism.<sup>78</sup>

\*\*\*

11\_11 O exame marcado mais recente com C 14 glicina por Norberg e DM Greenberg provou que o fígado e plasma de animais portadores de tumor têm um metabolismo de proteínas aumentada.<sup>79</sup>

\*

The same effect also occurs in pregnancy (measured by glycine  $C^{14}$  and  $P^{32}$  as in the liver of tumor-bearing animals) reflecting a quicker growth somewhere else in the body. That means that this process is not specific for cancer and is not caused by specific toxins.

\*\*\*

11\_12 O mesmo efeito também ocorre durante a gravidez (medido por glicina C 14 e P 32 como no fígado de animais portadores de tumor), refletindo um crescimento mais rápido em algum outro lugar do corpo. Isto significa que este processo não é específico para o cancro e não é causada por toxinas específicas.

\*

The beneficial influence of large amounts of carbohydrates in the diet has been recognized. Besides the protective action of glycogen upon the liver cell, further benefit is derived from carbohydrate by virtue of its protein-sparing action. The protective value of carbohydrate appears to be twice that of protein when sufficient protein is already present in the diet to provide plenty and necessary amino acids for reparative purposes. An isocaloric amount of carbohydrate cannot be substituted for proteins without deterioration of the clinical and biochemical state. Fifty-eight grams may be spared by conversion to carbohydrate when 100 grams of protein are fed if the carbohydrate intake is enough to satisfy the immediate need for sugar. Nevertheless, the additional requirement of high “biologic value” protein in patients with liver disease are not known, the indications are that there is a great protein wastage. Anorexia, hypoproteinemia, and loss of weight are positive evidence of protein depletion. Uncompensated liver cell protein catabolism also implies rapid loss of enzyme proteins of all types. Protein repletion may help, therefore, in restoring the necessary enzymes. There is little risk of protein surfeit even if the patient consumes protein beyond satiety. This reassurance is welcome since there is some reluctance in some quarters to overload the insufficient liver. Dock has demonstrated that the liver differs from the kidney in the capacity to handle protein excess. The hepatic artery circulation can take up the increased demand for oxygen when the protein content of the diet is increased to 74 per cent.

---

<sup>77</sup>Ibid., p. 513.

<sup>78</sup>See report by Norberg and Greenberg, *Cancer*, 4:383, 1951.

<sup>79</sup>Ver relatório do Norberg e Greenberg, *Câncer*, 4: 383, 1951.

\*\*\*

11.13 do A influência benéfica de grandes quantidades de hidratos de carbono na dieta tem sido reconhecido. Além da ação protetora de glicogênio sobre a célula do fígado, outro benefício é derivado de hidrato de carbono em virtude da sua ação poupadores de proteína. O valor protector de hidratos de carbono parece ser duas vezes a da proteína quando a proteína suficiente já está presente na dieta para fornecer aminoácidos abundância e necessárias para fins de reparação. Uma quantidade isocalórica de hidrato de carbono não pode ser substituído por proteínas sem deterioração do estado clínico e bioquímico. Cinquenta e oito gramas pode ser poupado pela conversão de carboidratos quando 100 gramas de proteína são alimentados se a ingestão de carboidratos é suficiente para satisfazer a necessidade imediata de açúcar. No entanto, o requisito adicional de alta proteína “valor biológico” em pacientes com doença hepática não são conhecidos, as indicações são de que há um grande desperdício de proteína. Anorexia, hipoproteinemia, e perda de peso são a prova positiva da depleção da proteína. Descompensada catabolismo de proteínas de células do fígado também implica a rápida perda de proteínas enzimáticas de todos os tipos. repleção proteína pode ajudar, portanto, a restaurar as enzimas necessárias. Há pouco risco de excesso de proteína, mesmo que o paciente consome proteína para além de saciedade. Esta garantia é bem-vinda uma vez que há alguma relutância em alguns setores sobrecarregar o fígado insuficient. Doca demonstrou que o fígado difere do rim na capacidade de lidar com o excesso de proteínas. A circulação da artéria hepática pode levar até o aumento da demanda de oxigênio quando o teor de proteína da dieta é aumentada para 74 por cento.

\*

A dietary formula which patients accept even with marked anorexia consists of 350 to 500 grams of carbohydrate, 100 to 120 grams of protein, and 50 to 80 grams of fat. This composition of diet is recommended by Snell, Stare and Thorn, Patek, Patek and Post, Fleming and Snell; Ingelfinger and Holt follow this general formula with minor variations. Morrison prescribed a maximum protein regimen which comprises a daily diet of 2500 to 4000 calories with 200 to 300 grams of protein, 300 to 500 grams of carbohydrates and 50 to 100 grams of fat. Goodman and Garvin succeeded in administering a diet with a caloric value of 5000 calories derived from 150 to 250 grams of protein, 600 to 800 grams of carbohydrate and 150 to 200 grams of fat to 18 cases with acute hepatitis. Hourly feedings supplemented three regular meals. An almost “electric” response in the patients’ physical and mental appearance was noted. Diets planned in excess of these amounts are not likely to be consumed in their entirety. It is a better policy to offer a diet which is acceptable regularly and consistently. The major problem is not to prescribe a diet of a particular composition but to insure the ingestion of a maximal amount of nutritious food. Missing a meal is a serious handicap in serious liver trouble. It is best replaced promptly by an intravenous infusion of glucose, several authors think.

\*\*\*

11.14 Uma fórmula dietética que os pacientes aceitam mesmo com anorexia acentuada consiste de 350 a 500 gramas de carboidratos, 100 a 120 gramas de proteína, e 50 a 80 gramas de gordura. Esta composição da dieta é recomendado por Snell, Stare e Thorn, Patek, Patek e Post, Fleming e Snell; Ingelfinger e Holt seguir esta fórmula geral com pequenas variações. Morrison prescrito um regime de proteína máxima que compreende uma dieta diária de 2,500 a 4000 calorias com 200 a 300 gramas de proteína, 300 a 500 gramas de hidratos de carbono e 50 a 100 gramas de gordura. Goodman e Garvin conseguido a administração de uma dieta com um valor calórico de 5000 calorias derivado de 150 a 250 gramas de proteína, de 600 a 800 gramas de hidratos de carbono e de 150 a

200 gramas de gordura de 18 casos com hepatite aguda. alimentações por hora suplementado três refeições regulares. Uma resposta quase “elétrico” na aparência física e mental dos pacientes foi observado. Dietas planeado para além de estas quantidades não são susceptíveis de ser consumido na sua totalidade. É uma melhor política para oferecer uma dieta que é aceitável regular e consistente. O grande problema não é prescrever uma dieta de uma composição em particular, mas para garantir a ingestão de uma quantidade máxima de alimentos nutritivos. Faltando uma refeição é uma séria desvantagem em problemas do fígado grave. É melhor imediatamente substituída por uma infusão intravenosa de glicose, vários autores pensam.

\*

Every effort is made to make food attractive. Fat and meat add to palatability. For this reason Hoagland recently questioned the wisdom of restricting fat. It appears that patients actually have little difficulty in digesting fats in spite of theoretical considerations. The fact should not be lost from sight that the protective effects of choline and methionine can be reversed by excess fat supplements. Ample fat, however, improves the efficiency of utilization of carbohydrate and protein in the diet. The objectives of improved appetite and increased caloric intake are readily achieved by a liberalized menu. A self-selected fare is a step forward in this direction. The dietitian and physician are invariably guided by matters of available food stocks and principles of diet; the patient knows his personal likes and dislikes better than anyone else. A single unappetizing item in a meal may completely abolish a capricious appetite. Appearance or odor may decide a patient against taking food.

\*\*\*

11.15 Todo esforço é feito para o alimento atraente. Gordura e carne adicionar à palatabilidade. Por esta razão Hoagland recentemente questionou a sabedoria de restringir gordura. Parece que os pacientes têm na verdade pouca dificuldade em digerir gorduras, apesar de considerações teóricas. O fato não deve ser perdido de vista que os efeitos protetores de colina e metionina pode ser revertida por excesso de suplementos de gordura. gordura ampla, no entanto, melhora a eficiência de utilização de hidratos de carbono e proteína na dieta. Os objetivos da melhoria do apetite e aumento da ingestão calórica são facilmente alcançado por um menu liberalizado. A tarifa auto-selecionada é um passo em frente nesse sentido. A nutricionista e médico são invariavelmente guiados por questões de estoques de alimentos disponíveis e princípios da dieta; o paciente sabe seus gostos pessoais e não gosta melhor do que ninguém. Um item apetitosa única em uma refeição pode abolir completamente um apetite caprichoso. Aparência ou odor pode decidir um paciente contra a tomada de alimentos.

\*

Interest in the diet must not lag for a single meal; the anorectic patient is only too willing to skip the next feeding. Once a meal is consumed, there appears to be no difficulty in handling foodstuffs. Under constant goading, anorectic patients consume prodigious meals regularly, yet suffer no unusual distress. The dietary plan must be flexible enough, however, to permit variations depending on changes in the condition of the patient. For instance, with increasing ascites, cirrhotics find it difficult to swallow large meals. Small concentrated feeds are preferred. Regular-sized meals are resumed after paracentesis. In the average case of liver disease where food intake is a problem, the mid-day repast is usually the “best meal,” and the evening meal the worst. It is advisable therefore to offer a light supper supplemented by a generous snack later in the evening. Abdominal distention tends to increase in the latter part of the afternoon and subside after supper. This may influence daily variations in appetite.

\*\*\*

11\_16 Interesse na dieta não deve ficar para uma única refeição; o paciente anoréxico é muito disposto a ignorar a próxima alimentação. Uma vez que uma refeição é consumida, não parece haver qualquer dificuldade na manipulação de produtos alimentares. Sob goading constante, pacientes anoréxicos consomem refeições prodigiosas regularmente, ainda não sofrem angústia incomum. O plano alimentar deve ser suficientemente flexível, no entanto, a fim de permitir variações em função da evolução da condição do paciente. Por exemplo, com o aumento da ascite, cirróticos acham difícil de engolir grandes refeições. Rações concentradas pequenas são preferidas. Refeições de tamanho regular são retomadas após paracentese. No caso da média de doença do fígado, onde a ingestão de alimentos é um problema, a refeição do meio-dia é geralmente o “melhor refeição”, e o jantar o pior. É aconselhável, portanto, para oferecer uma ceia leve complementada por um lanche generoso no final da tarde. Distensão abdominal tende a aumentar na última parte da tarde e diminuir depois do jantar. Isto pode influenciar variações diárias do apetite.

\*

It is not a good policy to gorge the patient during one meal only to cope with a disinclination to eat several meals thereafter. Large helpings of fatty foods, although they temporarily improve the appetite, may only pay a limited dividend. Fats delay gastric emptying. Encroachment upon the next meal may prove a net loss in total daily caloric intake.

\*\*\*

11\_17 Não é uma boa política para devorar o paciente durante uma refeição apenas para lidar com uma indisposição para comer várias refeições depois. Grandes porções de alimentos gordurosos, apesar de melhorar temporariamente o apetite, só pode pagar um dividendo limitado. Gorduras retardar o esvaziamento gástrico. Intromissão na próxima refeição pode revelar-se uma perda líquida na ingestão calórica total diária.

\*

The protein, fat, and carbohydrate rations are discussed in detail below. The indications and contraindications for parenteral glucose, plasma, whole blood, purified human albumin, protein hydrolysates, synthetic amino acid mixtures and vitamins are reviewed. Diet, however, appeared to have no influence on liver tumors in rats produced by 2-acetylaminofluorene.<sup>80</sup> The manner in which diet produces its procarcinogenic or anticarcinogenic effect is unknown.<sup>81</sup> Chemical differences between mitochondria of normal liver and mouse liver hepatoma has been reported by Hogeboom and Schneider.

\*\*\*

11\_18 A proteína, gordura, hidratos de carbono e rações são discutidos em detalhe abaixo. As indicações e contra-indicações para parenteral de glicose, plasma, sangue total, albumina humana purificada, hidrolisados de proteína, misturas de aminoácidos sintéticos e vitaminas são revistos. Dieta, no entanto, não pareceu ter qualquer influência sobre os tumores do fígado em ratos produzidas por 2-acetilaminofluoreno.<sup>82</sup> A maneira pela qual dieta produz o seu efeito pró-carcinógeno ou anticarcinógeno é desconhecido.<sup>83</sup> Diferenças químicas entre mitocôndrias de hepatoma fígado e no fígado de murganho normal foi avaliado por Hogeboom e Schneider.

<sup>80</sup>S. S. Lichtman, M.D. *Diseases of the Liver, Gallbladder and Bile Ducts*, Lea & Febiger, Philadelphia, 1953.

<sup>81</sup>Ruth Lohmann, *Kli. Wo.*, 1931, Nr. 39.

<sup>82</sup>S. S. Lichtman, *Doenças MD do fígado, vesícula biliar e ductos biliares*, Lea & Febiger, Filadélfia, de 1953.

<sup>83</sup>Ruth Lohmann, *Kli. Wo.*, 1931, Nr. 39.

\*

Some interesting observations in regard to the influence of diet on the development of spontaneous hepatomas in inbred *CH\_3* mice were made by Tannenbaum and Silverstone. These investigators have shown that increase of fat in the diet from two per cent to 20 per cent increased the rate of hepatoma formation from 37 per cent to 53 per cent. Low riboflavin intake resulted in a decrease of hepatoma formation. This can be attributed to the lowered caloric intake, which has been shown to inhibit growth of hepatomas in this species. It has likewise been shown that, contrary to the experiences in the induced hepatomas in rats, the spontaneous tumors in mice are not accelerated by a rice diet but, on the contrary, are accelerated by increased casein content. Methionine has likewise been shown to accelerate the development of these tumors in mice. The conclusion is drawn that the sulphur-containing amino acids, which are necessary for normal growth, are also necessary for growth and development of these neoplasms. Again a startling indication of the similarity between physiological growth and neoplasia!

\*\*\*

11\_19 Algumas observações interessantes no que diz respeito à influência da dieta sobre o desenvolvimento de espontâneas hepatomas em CH 3 ratinhos consanguíneos foram feitas por Tannenbaum e Silverstone. Estes investigadores demonstraram que o aumento de gordura na dieta de dois por cento a 20 por cento aumentou a taxa de formação de hepatoma de 37 por cento a 53 por cento. Low riboflavina ingestão resultou em uma diminuição da formação de hepatoma. Isto pode ser atribuído à ingestão de calorias reduzido, o que foi mostrado para inibir o crescimento de hepatomas nesta espécie. Tem sido demonstrada também que, ao contrário das experiências nas hepatomas induzida em ratos, os tumores espontâneos em ratinhos não são acelerados por uma dieta de arroz, mas, pelo contrário, são acelerados por um aumento da caseína conteúdo. A metionina foi demonstrada também a acelerar o desenvolvimento desses tumores em ratinhos. A conclusão a tirar é que os aminoácidos contendo enxofre, que são necessários para o crescimento normal, são também necessários para o crescimento e desenvolvimento destas neoplasias. Mais uma vez uma indicação surpreendente da semelhança entre o crescimento fisiológico e neoplasia!

\*

Concerning lipotropic substances, Spellberg held that the object of the treatment is to remove the fat from the liver and to reinstitute the normal hepatic histology and physiology. With the tremendous amount of experimental work done on lipotropic agents, and their effectiveness in dietary fatty liver in animals, it is only natural that clinicians should turn to these substances in the treatment of fatty liver; however, the only type of fatty liver that choline (the most important of the lipotropic substances) can cure is the one due to choline deficiency. It is likely that at least some of the fatty livers in man are due to choline deficiency, but in the fatty livers of prolonged infection or those due to toxins, no deficiency of choline in the diet can be postulated, and therefore, no beneficial effect from choline can be expected.<sup>84</sup>

\*\*\*

11\_20 referente lipotrópicas substâncias, Spellberg considerou que o objectivo do tratamento consiste em remover a gordura do fígado e para reinstitua a histologia hepática normal e fisiologia. Com a enorme quantidade de trabalho experimental feito em agentes lipotropic, e sua eficácia no

---

<sup>84</sup>Mitchell A. Spellberg, *Diseases of the Liver*, p. 309.

fígado gordo alimentar em animais, é natural que os médicos devem recorrer a estas substâncias no tratamento do fígado gordo; No entanto, o único tipo de fígado gordo que colina (a mais importante das substâncias lipotrópicas) pode curar é aquele devido à deficiência de colina. É provável que pelo menos alguns dos fígados gordos no homem são devidas a deficiência de colina, mas nos fígados gordos de infecção prolongada ou aqueles devido a toxinas, nenhuma deficiência de colina na dieta pode ser postulado, e, portanto, nenhum efeito benéfico a partir de colina pode ser esperado.<sup>85</sup>

\*

With regard to diet, Spellberg has said that the diet should be high in proteins of good quality, such as meat and fish. A protein intake of 150 gm. a day should be aimed at. The bulk of the calories should be provided by carbohydrates and, therefore, this should be close to 350 gm. a day. The dietary fat should be kept to a minimum. Since a palatable natural diet high in protein cannot be devised fat free, at least 70 gm. of fat must be included. I cannot see how one can condone a high fat diet, especially in the case of fatty liver. What is the logic of supplying more of the substance that we are trying to remove from the liver? When some of this exogenous fat reaches the liver, it requires more lipotropic substances and makes the object of therapy more difficult. The diet should be low in salt if there is evidence of edema or ascites.<sup>86</sup>

\*\*\*

11.21 Com relação à dieta, Spellberg disse que a dieta deve ser rica em proteínas de boa qualidade, como carne e peixe. A ingestão de proteína de 150 gm. um dia deve ser destinado a. A maior parte das calorias deve ser fornecida por hidratos de carbono e, portanto, esta deve ser perto de 350 gm. um dia. A gordura da dieta devem ser mantidos a um mínimo. Desde a palatável alta dieta natural em proteínas não pode ser concebido sem gordura, pelo menos 70 gm. de gordura devem ser incluídos. Eu não consigo ver como alguém pode condone uma dieta rica em gordura, especialmente no caso do fígado gordo. Qual é a lógica do fornecimento de mais da substância que estamos tentando remover do fígado? Quando alguns destes gordura exógeno atinge o fígado, ele requer mais substâncias lipotrópicas e faz com que o objecto da terapia mais difícil. A dieta deve ser pobre em sal, se houver evidência de edema ou ascite.<sup>87</sup>

\*

“This is principally symptomatic but the diet is of great importance. It should consist entirely of milk and sugar or other carbohydrates. Animal proteins should be reduced to a minimum, as the liver has lost to a great extent, if not entirely, its detoxicating function. Intestinal antisepsis by means of bismuth, salol or calomel may be attempted but without much hope of success. The fluid intake must be maintained at two liters or more a day. The vomiting is best treated by giving fluids half hourly in small quantities but if persistent all foods by mouth should be stopped and intravenous, rectal or subcutaneous administration of glucose saline substituted.”<sup>88</sup>

\*\*\*

---

<sup>85</sup>Mitchell A. Spellberg, *doenças do fígado*, p. 309.

<sup>86</sup>Ibid.

<sup>87</sup>Ibid.

<sup>88</sup>Jonathan Cambell Meakins, *The Practice of Medicine*, C. V. Mosby Co., St. Louis, 1944, p. 731.

11\_22 “Isto é principalmente sintomático mas a dieta é de grande importância. Deve consistir inteiramente de leite e açúcar ou outros hidratos de carbono. As proteínas animais deve ser reduzida ao mínimo, como o fígado tenha perdido em grande parte, se não inteiramente, a sua função detoxicating. intestinal anti-sepsia por meio de bismuto , salol ou calomelano pode ser tentada, mas sem muita esperança de sucesso. A ingestão de líquidos deve ser mantida a dois litros ou mais por dia. O vômito é melhor tratada pela administração de líquidos a cada meia hora em pequenas quantidades mas se persistente todos os alimentos por via oral deve ser interrompido e administração intravenosa, rectal ou subcutânea de soro de glicose substituído.”<sup>89</sup>

---

<sup>89</sup>Jonathan Cambell Meakins, *The Practice of Medicine*, CV Mosby Co., St. Louis, 1944, p. 731.





# Capítulo 12

## Development of Liver Medication in Chronic Degenerative Diseases

\*

12 Desenvolvimento de Medicação do fígado em doenças crônico-degenerativas

\*\*\*

\*

THE CLASSICAL nutrition was developed under the influence of the discoveries of Justus v. Liebig (1803-1873) and continued by several authors up to the time of v. Noorden, who regarded human nutrition more or less as material for oxidation and restoration. Prior to v. Noorden, the task of the physician was mostly the organization of calories according to the needs of the patient, to give him strength and power to resist chronic degenerative diseases for a longer period of time. In contrast to this more superficial procedure, the modern physician has the task to adapt quality and quantity of nutrition to other factors such as deficiencies in minerals, vitamins and hormones, selection of special proteins, fats, etc. The quantity of food is considered in most cases or adapted to the changing needs of the patients.

\*\*\*

12.1 a nutrição CLÁSSICA foi desenvolvido sob a influência das descobertas de Justus v. Liebig (1803-1873) e continuou por vários autores, até o momento do v. Noorden, que considerava a nutrição humana, mais ou menos como material para a oxidação e restauração. Antes v. Noorden, a tarefa do médico foi principalmente a organização de calorias de acordo com as necessidades do paciente, para dar-lhe força e poder para resistir a doenças crônico-degenerativas por um longo período de tempo. Em contraste com este procedimento mais superficial, o médico moderna tem a tarefa de se adaptar a qualidade e quantidade de nutrição para outros factores tais como deficiências em minerais, vitaminas e hormonas, selecção de proteínas, gorduras especiais, etc. A quantidade de alimento é considerado em mais casos ou adaptados à evolução das necessidades dos pacientes.

\*

The nutrition of the healthy human being is no longer deemed basic for any dietary regime, as v. Liebig had regarded it. The modern concept of examining every item of the diet by itself before

selecting it for a special regime produced only failures in my experience. The majority of nutrients are regarded as “pharmakon” according to the doctrine of Hippocrates; this means a medication prescribed for a special purpose in a special dosage. The dietary regime, therefore, does not attempt to compose special nutritional principles of general value. It examines and tests the effect of a properly dosaged diet on the reaction and course of the disease.

\*\*\*

12.2 A alimentação do ser humano saudável já não é considerada fundamental para qualquer regime dietético, como v. Liebig havia sido considerado. O conceito moderno de examinar cada item da dieta por si só antes de selecioná-lo para um regime especial produzido apenas fracassos em minha experiência. A maioria dos nutrientes são considerados como “pharmakon” de acordo com a doutrina de Hipócrates; isso significa uma medicação prescrita para um propósito especial em um especial da dosagem. O regime dietético, portanto, não tenta compor princípios nutricionais especiais de valor em geral. Examina e testa o efeito de uma dieta adequada dosaged na reacção e curso da doença.

\*

The fact that the liver therapy brought about the restoration of new red blood corpuscles (reticulocytes) made it a medication. It seemed reasonable to assume that such a powerful substance, rich in activated enzymes, would also have similar strong pharmacological effects on other degenerative diseases.

\*\*\*

12.3 O fato de que a terapia do fígado provocada a restauração de novos glóbulos vermelhos do sangue (reticulócitos) fez uma medicação. Parece razoável supor que uma substância tão poderosa, rica em enzimas activados, também teria efeitos farmacológicos fortes semelhantes em outras doenças degenerativas.

\*

Our experiments showed that patients who followed a dietary regime, rich in potassium, saltless, poor in protein and fat, responded much more strongly and positively to different types and doses of liver medication. On that basis we reduced the protein content of the regime more and more and finally came to the conclusion that we should discontinue all animal proteins in the beginning, as far as possible. We studied the response to different doses of liver medication and found the damaging influence of animal proteins. We found that additional small protein nutrients reduced urine secretion and sodium elimination, even if the urine test showed normal kidney function. We also observed that the detoxication process was retarded and the disappearance of allergic harmful reactions delayed.

\*\*\*

12.4 Nossos experimentos mostraram que os pacientes que seguiram um regime alimentar, rica em potássio, sem sal, pobre em proteína e gordura, respondeu muito mais forte e positivamente a diferentes tipos e doses de medicação fígado. Com base nisso, reduziu o teor de proteína do regime cada vez mais e, finalmente, chegou à conclusão de que deve interromper todas as proteínas animais no início, na medida do possível. Estudou-se a resposta a diferentes doses de medicação do fígado e encontrado a influência prejudicial de proteínas animais. Descobrimos que pequenas nutrientes proteína adicional reduzida secreção de urina e eliminação de sódio, mesmo se o teste de urina mostrou função renal normal. Observamos também que o processo de desintoxicação foi retardado e o desaparecimento de reacções prejudiciais alérgicas atrasado.

\*

Finally, we felt that it may be possible to draw conclusions from the effects of the treatment on visible processes in skin cancers to analogous reactions in the internal organs of the body. Experiences with diabetic patients revealed that additional protein nutrients burden liver and kidneys and make increased doses of insulin necessary. The end products of the general protein metabolism which is urea nitrogen, and uric acid which is from the cell metabolism, could be eliminated in greater amounts the less animal proteins were administered. Frequent occurrences of spasms in the diaphragm, the intestinal tract and even in the heart vessels pointed to overstimulation of the visceral nervous system by additional animal proteins under the conditions degenerative diseases.

\*\*\*

12.5 Finalmente, sentimos que pode ser possível tirar conclusões a partir dos efeitos do tratamento sobre os processos visíveis em cancros da pele para reacções análogas nos órgãos internos do corpo. Experiências com pacientes diabéticos revelou que os nutrientes de proteína adicionais fardo fígado e os rins e fazer o aumento das doses de insulina necessária. Os produtos finais do metabolismo da proteína geral que é o azoto de ureia e ácido úrico, que é a partir do metabolismo da célula, podia ser eliminado em maiores quantidades as proteínas de animais foram administrados menos. ocorrências frequentes de espasmos no diafragma, o trato intestinal e até mesmo nos vasos do coração apontou para hiperestimulação do sistema nervoso visceral por proteínas animais adicionais nas condições doenças degenerativas.

\*

The nuclei of liver cells contain a greater amount of nucleic acids which have to be broken down to uric acid and purin bases. The favorable results obtained with a saltless diet and large doses of liver therapy in the form of raw liver, liver injections, and best with *liver juice*<sup>1</sup> exceeded by far the results seen by the application of the normal nutrition plus the usual liver therapy.

\*\*\*

12.6 Os núcleos de células do fígado contêm uma maior quantidade de ácidos nucleicos, que têm de ser discriminado de bases de ácido úrico e purin. Os resultados favoráveis obtidos com uma dieta sem sal e grandes doses de tratamento do fígado na forma de fígado cru, injeções de fígado, e melhor com suco de fígado 1 ultrapassou de longe os resultados observados pela aplicação da nutrição normal mais a terapia do fígado normal.

\*

Practical experience taught us that in malignancies it is advisable to apply immediately larger doses of *liver juice*<sup>1</sup> and injections with the crudest liver extract like Lilly No. 370 3cc. combined with vitamin *B*<sub>12</sub> 1cc equal 50 mcg. Vitamin *B*<sub>12</sub> seems to help the body make the correct use of amino acids, so that they will not be burned unnecessarily but used instead for constructive purposes. In cancer, it is one of the essential processes to restore the conditions under which foodstuffs can be used in the correct manner. In the last seven to ten years we treated a great number of patients, mostly difficult or terminal cases, with relatively favorable results.

---

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

\*\*\*

12.7 A experiência prática nos ensinou que em malignidades é aconselhável aplicar doses imediatamente maiores de suco de fígado<sup>2</sup> e injeções com o fígado mais crua extrair como Lilly n<sup>o</sup> 370 de 3 cc. combinado com a vitamina B 12 1cc igual a 50 mcg. A vitamina B 12 parece ajudar o corpo a fazer a correcta utilização de aminoácidos, de modo que não vai ser queimado desnecessariamente, mas em vez disso utilizado para fins construtivos. No cancro, é um dos processos essenciais para restabelecer as condições em que os géneros alimentícios podem ser utilizados na forma correcta. Nos últimos sete a dez anos nós tratamos um grande número de pacientes, na maioria dos casos difíceis ou terminal, com resultados relativamente favoráveis.

The application of the liver therapy increased the effect of the therapy to a considerable degree. Some indications where the therapy was found favorable may be mentioned here:

12.8 A aplicação da terapia de fígado aumentou o efeito da terapia a um grau considerável. Algumas indicações em que a terapia foi encontrado favorável, podem ser mencionados aqui:

\*

1. Intoxication during pregnancy.
2. Tuberculosis of the lungs and other organs.
3. Arthritis deformans in more advanced stages.
4. Mental diseases and bodily asthenias.
5. Spastic conditions, especially angina pectoris.
6. Malignancies.

\*\*\*

1. Intoxicação durante a gravidez.
2. A tuberculose dos pulmões e outros órgãos.
3. artrite deformante em estágios mais avançados.
4. doenças mentais e asthenias corporais.

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

5. condições espástica, pectoris especialmente angina.

6. Malignidades.

\*

It may be added that leukemias and myelomas need greater doses of liver juice<sup>1</sup> and vitamin B<sub>12</sub> too. In my opinion these two types do not really belong to the “cancers” (So called by Ewing) as their metabolisms are much “deeper” and more differently deranged than we see it in other cancer types.

\*\*\*

12\_9 Pode-se acrescentar que leucemias e mielomas precisa doses maiores de suco de fígado 1 e vitamina B 12 também. Na minha opinião estes dois tipos realmente não pertencem aos “cancros” (assim chamado por Ewing) como seus metabolismos são muito “mais profunda” e mais diferente desequilibrado do que vemos em outros tipos de câncer.

\*

In the case of all of these diseases, we have cause to assume that concomitant damage to the liver has occurred as a result of permanent intoxication or functional disorders of the neighboring organs (dropped stomach) or by *vagus-sympaticus* disturbances (in allergies). Casimir Funk pointed to the close connection between liver dysfunction, digestive disturbances and allergic diseases many years ago.

\*\*\*

12\_10 No caso de todas estas doenças, que têm motivos para supor que os danos concomitante para o fígado tenha ocorrido como resultado de intoxicação permanente ou distúrbios funcionais dos órgãos vizinhos (estômago caiu) ou por perturbações vago-sympaticus (em alergias). Casimir Funk apontou para a estreita ligação entre disfunção hepática, distúrbios digestivos e doenças alérgicas muitos anos atrás.

\*

In the beginning of the treatment some patients vomit a great amount of bile and suffer from a kind of toxic diarrhea. They become excited, frantic and want to discontinue the treatment. These strong reactions are actually indications of the beginning of improvement, with increased bile production, greater activity of the liver and elimination of toxins and poisons. After a period of one or two days, patients feel greatly relieved, show better circulation, complexion and color, and have more appetite. Then it was found out that detoxication can be accelerated by the increase of coffee enemas and additional castor oil treatments (castor oil by mouth and castor oil enemas), and these violent reactions no longer occurred. We see again the fundamental importance of the liver for recovery; but we should not forget that the function of the liver depends upon the regulation of the visceral nervous system. Therefore, the discontinuance of all sedatives and most intensive elimination of toxins and poisons are indispensable: that means liver and pancreas apparatus taken as a whole and the visceral nervous system must be able to function freely.

\*\*\*

12\_11 No início do tratamento, alguns doentes vomitam uma grande quantidade de bile e sofrem de um tipo de diarreia tóxica. Eles tornar-se animado, frenético e quer interromper o tratamento. Estas reacções fortes são realmente indicações de início de melhora, com o aumento da produção de bile, maior atividade do fígado e eliminação de toxinas e venenos. Após um período de um ou dois dias, os pacientes sentem muito aliviado, mostram uma melhor circulação, pele e cor, e têm mais apetite. Em seguida, descobriu-se que a desintoxicação pode ser acelerado pelo aumento da enemas de café e tratamentos de óleo de rícino adicional (óleo de rícino com a boca e óleo de rícino enemas), e essas reacções violentas não ocorreu. Vemos novamente a importância fundamental do fígado para a valorização; mas não devemos esquecer que a função do fígado depende da regulação do sistema nervoso visceral. Portanto, a interrupção de todos os sedativos e mais eliminação intensivo de toxinas e venenos são indispensáveis: o que significa aparelho de fígado e pâncreas tomado como um todo e do sistema nervoso visceral deve ser capaz de funcionar livremente.

\*

Liver can be taken as nourishment even by those allergic patients who are highly hypersensitive to animal proteins; as therapy, however, liver nutrition is not sufficient, but must be supported by a more specific liver therapy. Where stronger liver stimulation appears necessary, as in cases of serious intoxication and degenerative diseases, extensive liver injections and liver juice<sup>1</sup> therapy are necessary. The combination of liver therapy and diet was necessary in serious cases of osteoarthritis, asthma, angina pectoris and malignancies. The combination of a saltless diet, poor in fat and proteins, with the liver therapy, regularly lowers the blood sugar considerably, so that the diet increased the effect of the liver enzymes, increased the effect of insulin, and decreased the adrenalin effect to a great extent. According to Ernst Leupold, the lowering of the blood sugar level is of great significance in cancer patients, and the decrease of the adrenalin effect is regarded so important, that in the last decade even both adrenals were removed by operation, which is too radical and prevents the restoration.<sup>77</sup>

\*\*\*

12\_12 do fígado pode ser tomado como alimento, mesmo por aqueles pacientes alérgicos que são altamente hipersensibilidade às proteínas de origem animal; como terapia, no entanto, a nutrição do fígado não é suficiente, mas deve ser suportado por um tratamento do fígado mais específica. Que parece ser necessário estimulação fígado forte, como nos casos de intoxicação grave e doenças degenerativas, as injeções de fígado extensas e fígado terapia suco de 1 são necessárias. A combinação de terapia fígado e dieta foi necessária em casos graves de osteoartrite, asma, angina de peito e neoplasias. A combinação de uma dieta sem sal, pobre em gordura e proteínas, com o tratamento do fígado, diminui regularmente o açúcar no sangue consideravelmente, de modo que a dieta aumentou o efeito das enzimas hepáticas, aumentou o efeito da insulina, e diminuiu o efeito da adrenalina para uma grande alcance. De acordo com Ernst Leupold, o abaixamento do nível de açúcar no sangue é de grande importância em pacientes com cancro, e a diminuição do efeito da adrenalina é considerado tão importante, que na última década até ambas as adrenais foram removidas por operação, o que é muito radical e impede a restauração.<sup>78</sup>

\*

---

<sup>77</sup>Prof. Ernst Leupold, *Die Bedeutung des Blutchemismus zur Tumorbildung und Tummor Abbau* (Significance of Blood Chemistry - in Tumor Production and Tumor Absorption), Georg Thieme Verlag, Stuttgart, 1954.

<sup>78</sup>Prof. Ernst Leupold, *Die Bedeutung des Blutchemismus zur Tumorbildung und Tummor Abbau* (significado do sangue Química - em Produção de Tumor e Absorção Tumor), Georg Thieme Verlag, Stuttgart de 1954.

The conclusion of Dr. Edward H. Ray was that “the benefits of the adrenalectomy are so meager and of such short duration that further use of this procedure should be discouraged.”<sup>79</sup>

\*\*\*

12.13 A conclusão do Dr. Edward H. Ray era que “os benefícios da adrenalectomia são tão escassas e de tal forma breves que continuar a utilizar este procedimento deve ser desencorajado.”<sup>80</sup>

\*

“After oophorectomy the adrenal glands are the most significant source of estrogens. Seventy-nine patients with advanced metastatic breast carcinoma underwent bilateral oophorectomy and adrenalectomy as a combination treatment-prophylaxis technique. There was no objective improvement in 38.7 per cent of the patients and subjective improvement in 57.3 per cent. Indications for this type of surgical management include objective demonstration of disseminated metastases. Jaundice from extensive metastases has been considered the only contraindication as far as the location of the metastatic lesions is concerned.”<sup>81</sup>

\*\*\*

12.14 “Depois ooforectomia as glândulas supra-renais são a fonte mais significativa de estrogênios. Setenta e nove pacientes com carcinoma da mama metastático avançado foram submetidos a ooforectomia bilateral e adrenalectomia como uma técnica de combinação de tratamento de profilaxia. Não houve melhora objetiva em 38,7 por cento dos pacientes e melhora subjetiva em 57,3 por cento. as indicações para este tipo de tratamento cirúrgico incluem demonstração objetiva de metástases disseminadas. Icterícia de metástases extensas tem sido considerada a única contra-indicação quanto à localização das lesões metastáticas está em causa.”<sup>82</sup>

## 12.1 Summary

\*

### 12.1 Resumo

As a whole, the liver therapy may be looked upon as a kind of hormone-enzyme therapy, but in a very mild dosage and natural manner. It was found helpful in returning glycogen, **K**-group minerals and vitamins to the liver and other tissues and finally in preparing the conditions for the function of the oxidizing enzymes.

\*\*\*

12.1.1 Como um todo, a terapia do fígado pode ser encarado como um tipo de hormônio - enzima terapia, mas em uma dosagem muito leve e maneira natural. Verificou-se útil no retorno de glicogênio, minerais e vitaminas **K** -group para o fígado e outros tecidos e, finalmente, na preparação das condições para a função das enzimas oxidantes.

---

<sup>79</sup>“Endocrine Therapy of Prostatic Carcinoma”, from *The Journal of the AMA*, March 23, 1957, p. 1008.

<sup>80</sup>“Endocrine Therapy of prostática Carcinoma”, do *The Journal of the AMA*, 23 de março de 1957, p. 1008.

<sup>81</sup>Reported by Maurice Galante, M.D. and others, “Adrenalectomy for Metastatic Breast Carcinoma,” *The Journal of the AMA*, March 23, 1957, p. 1011.

<sup>82</sup>Relatado por Maurice Galante, MD e outros, “Adrenalectomia para carcinoma metastático da mama,” *The Journal of the AMA*, 23 de março de 1957, p. 1011.





# Capítulo 13

## Scientists Term Radiation a Peril to Future of Man

\*

13 cientistas Termo de Radiação um perigo de Future of Man

\*\*\*

### 13.1 A Cumulative Effect

\*

13,1 um efeito cumulativo

SHOCK AND surprise were expressed by the committee<sup>1</sup> on genetics in its finding that the American public was using up about one third of the safety limit in medical and dental X-rays. Its members called on the medical profession to reduce the use of X-rays to the lowest limit consistent with medical necessity.

\*\*\*

13.1.1 choque e surpresa foram expressas pela comissão<sup>2</sup> sobre genética em sua conclusão de que o público americano estava usando cerca de um terço do limite de segurança em raios-X médicos e odontológicos. Os seus membros chamada sobre a profissão médica para reduzir o uso de raios-X para o menor limite consistente com a necessidade médica.

\*

This committee also urged a national system of personal records whereby every American would know his total amount of exposure. The effect of radiation is cumulative, it is said, no matter how long the period over which it is experienced.

---

<sup>1</sup>Anthony Leviero, *New York Times*, June 13, 1956. Survey of a report held in the National Academy of Sciences, Washington, D.C. on the "Biological Effects of Atomic Radiation."

<sup>2</sup>Anthony Leviero, *New York Times*, 13 de junho de 1956. Levantamento de um relatório realizado na Academia Nacional de Ciências, Washington, DC sobre os "Efeitos Biológicos da Radiação Atômica".

\*\*\*

13.1\_2 Este comitê também pediu um sistema nacional de registros pessoais através do qual todos os americanos saberiam o montante total de exposição. O efeito da radiação é cumulativo, diz-se, não importa quanto tempo o período durante o qual ele é experiente.

\*

The six committees studied the radiation problem in the fields of genetics, pathology, meteorology, oceanography and fisheries, agriculture and food supplies, and disposal and dispersal of radioactive wastes. ...

\*\*\*

13.1\_3 As seis comissões estudaram o problema da radiação nas áreas de genética, patologia, meteorologia, oceanografia e pescas, agricultura e abastecimento alimentar, e eliminação e dispersão dos resíduos radioativos. ...

\*

Pathological effects: Dr. Shields Warren, Chairman-Recommendations will be made in the future. The committee concluded in agreement with geneticists that radiation, no matter how small the dose, shortens life in some degree. ...

\*\*\*

13.1\_4 efeitos patológicos: Dr. Shields Warren, presidente-Recomendações serão feitas no futuro. O comitê concluiu, de acordo com geneticistas que a radiação, não importa quão pequena a dose, encurta a vida em algum grau. ...

\*

Dr. Weaver's genetics committee recommended as a general population safety limit that exposure to radiation should be held down to 10 roentgens for the first 30 years of a person's life. A roentgen is a unit for measuring the harmful gamma ray from medical and dental X-ray equipment, nuclear weapons explosions and from natural causes like cosmic rays and natural radium.

\*\*\*

13.1\_5 Dr. comitê de genética do tecelão recomendado como um limite geral de segurança da população de que a exposição à radiação deve ser realizada até 10 roentgens para os primeiros 30 anos de vida de uma pessoa. A roentgen é uma unidade de medida do raio gama nociva do equipamento de raios-X médico e odontológico, explosões de armas nucleares e de causas naturais, como raios cósmicos e rádio natural.

\*

As a result of medical X-rays it is estimated that each person in this country receives on the average a total accumulated dose to the gonads or sex glands about three roentgens in 30 years. "Of course, some persons get none at all; others may get a good deal. . . ." Dr. Weaver declared it was "stupid genetically" to use X-ray for the fitting of shoes. He was referring to the X-ray devices that have become common in shoe stores and into which children often stare in awe, sometimes without regard to time at the shadows of the bones of their feet.

\*\*\*

13.1\_6 Como resultado de raios-X médico estima-se que cada pessoa recebe neste país, em média, uma dose total acumulado para as gónadas ou sexo glândulas cerca de três roentgens em 30 anos. "É claro que algumas pessoas obter nenhum em tudo;. Outros podem obter um bom negócio . . ." Dr. Weaver declarou que era "estúpido geneticamente", para usar raios-X para a montagem de sapatos. Ele estava se referindo aos aparelhos de raios-X que se tornaram comuns em lojas de calçados e na qual as crianças muitas vezes olham com espanto, às vezes sem conta o tempo nas sombras dos ossos de seus pés.

\*

Dr. Weaver also condemned obstetricians who make X-ray pictures of pregnant mothers to show them how "beautifully formed" is the skeleton of their baby without realizing the "hazards" of the dose of three or four roentgens that is being administered.

\*\*\*

13.1\_7 Dr. Weaver também condenou obstetras que fazem imagens de raios-X de mães grávidas, para mostrar-lhes como "bem formado" é o esqueleto de seu bebê sem perceber os "perigos" da dose de três ou quatro roentgens que está sendo administrado.

\*

In addition to six long summary reports of the committees, the scientists also issued "a report to the public" in the simplest language possible. Here the layman may read how radiation damage inevitably results from exposure, no matter how small the dose.

\*\*\*

13.1\_8 Além dos seis relatórios resumidos longo dos comités, os cientistas também emitiu "um relatório para o público" na linguagem mais simples possível. Aqui o leigo pode ler como os danos da radiação inevitavelmente resulta da exposição, não importa quão pequena a dose.

\*

Radiation causes mutation or harmful changes in the genes or germ cells of the reproductive organs. Damage manifests itself in shortening of the life span, reduces ability to produce children, and sometimes, but not often, produces deformed or freakish children.

\*\*\*

13.1\_9 radiação causa mutações ou alterações prejudiciais nos genes ou células germinativas dos órgãos reprodutivos. Danos se manifesta na redução do tempo de vida, reduz a capacidade de produzir filhos, e às vezes, mas não frequentemente, produz crianças deformadas ou excêntricas.

\*

Even if the mutations is in one gene, there is some harmful effect that mutation will go on through every generation until the line that bears it becomes extinct.

\*\*\*

13.1\_10 Mesmo se as mutações em um gene é, existe algum efeito prejudicial que a mutação irá continuar através de cada geração, até a linha que leva ele se extingue.

\*

The report explained how “every cell of a person’s body contains a great collection, passed down from the parents, the parents’ parents, and so on back, of diverse heredity units called genes.”

\*\*\*

13.1\_11 O relatório explicou como “todas as células do corpo de uma pessoa contém uma grande coleção, transmitida de os pais, os pais dos pais, e assim por diante para trás, de diversas unidades de hereditariedade chamados genes.”

\*

The layman’s report went on to explain:

\*\*\*

13.1\_12 O relatório do leigo passou a explicar:

\*

“From the point of view of the total and eventual damage to the entire population, every mutation causes roughly the same amount of harm. This is because mutant genes can only disappear when the inheritance line in which they are carried dies out. In cases of severe and obvious damage this may happen in the first generation; in other cases it may require hundreds of generations.”

\*\*\*

13.1\_13 “Do ponto de vista do dano total e eventual a toda a população, cada mutação causa aproximadamente a mesma quantidade de dano. Isso ocorre porque genes mutantes só pode desaparecer quando a linha de herança em que são transportados morre. Em casos de danos graves e óbvio isso pode acontecer na primeira geração; em outros casos, pode exigir centenas de gerações.”

\*

“Thus, for the general population, and in the long run, a little radiation to a lot of people is as harmful as a lot of radiation to a few, since the total number of mutant genes can be the same in the two cases.”

\*\*\*

13.1\_14 “Assim, para a população em geral, e no longo prazo, um pouco de radiação para um grande número de pessoas é tão prejudicial como uma grande quantidade de radiação para alguns, uma vez que o número total de genes mutantes pode ser o mesmo nos dois casos.”

\*

But damage to future generations due to radiation will be difficult to identify. The study of genetics damage has only just begun, with a report due on genetic effects observed in the populations of Hiroshima and Nagasaki, the Japanese cities destroyed by American atom bombs in World War II. ...

\*\*\*

13.1\_15 Mas danos às gerações futuras devido à radiação será difícil de identificar. O estudo dos danos genética está apenas começando, um relatório devido sobre os efeitos genéticos observados nas populações de Hiroshima e Nagasaki, as cidades japonesas destruídas por bombas atômicas americanas na Segunda Guerra Mundial. ...

\*

The committee said the radiologists “may well receive doses in the course of their occupation ranging from very slight to about 1,000 roentgens.”

\*\*\*

13.1\_16 O comitê disse que os radiologistas “pode muito bem receber doses no decurso da sua actividade profissional que vão desde muito pequenas até cerca de 1.000 roentgens.”

\*

In fixing a “reasonably safety” limit of 10 roentgens, the Weaver panel commented, “not harmless, mind you, but reasonable.” Of this safety limit, the panel said, “we are now using on the average some three or four roentgens for medical X-rays.”

\*\*\*

13.1\_17 na fixação de um “razoavelmente segurança” limite de 10 roentgens, o painel de Weaver, comentou: “Não inofensivo, você mente, mas razoável.” Deste limite de segurança, o painel disse, “agora estamos usando em média cerca de três ou quatro roentgens para raios-X médicos.”

\*

“This is roughly the same as the unavoidable dose received from background radiation,” the weaver panel added. “It is really very surprising and disturbing to realize that this figure is so large, and clearly it is prudent to examine this situation carefully. It is folly to incur any X-ray exposure to the gonads which can be avoided without impairing medical service or progress.”

\*\*\*

13.1\_18 “Este é aproximadamente o mesmo que a dose de radiação recebida inevitável fundo,” painel de tecelão adicionado. “É realmente muito surpreendente e perturbador perceber que este número é tão grande, e claramente é prudente examinar esta situação com cuidado. É loucura para assumir qualquer risco de raios-X para as gônadas que podem ser evitados sem prejudicar serviço médico ou progresso.”

\*

While there exists no way of measuring a dose of radiation sustained by sex organs, the Weaver committee said that unless shielding was used some part of every dental or medical X-ray reached these organs. They said a dental X-ray would deliver about 0.005 roentgen to the gonads, and a general fluoroscopic examination two or more roentgens.

\*\*\*

13.1\_19 Enquanto não existe nenhuma forma de medir a dose de radiação sustentada por órgãos sexuais, a comissão Weaver disse que a menos blindagem foi utilizada uma parte de cada raio-X odontológico ou médico chegou a esses órgãos. Eles disseram que um raio-X odontológico iria entregar cerca de 0,005 roentgen para as gônadas, e um exame fluoroscopia geral duas ou mais roentgens.

\*

In the last 10 years science has introduced into the cancer therapy isotopes; radioactive iodine, cobalt, phosphorus, strontium, as well as proteins and hormones. In the beginning there was a lot of optimism about the new methods, but a great disillusion soon followed. (End of report.)

\*\*\*

13.1\_20 Na última ciência 10 anos tem introduzido nos isótopos de terapia do câncer; iodo radiactivo, de cobalto, de fósforo, de estrôncio, bem como proteínas e hormonas. No início havia um monte de otimismo sobre os novos métodos, mas uma grande desilusão logo em seguida. (Fim do relatório.)

\*

My own experiences show that the majority of patients who had 40 to 80 deep X-ray treatments and, in addition, 16 to 40 Cobalt treatments could not recover at all. Some improved after a much longer period and others only partially.

\*\*\*

13.1\_21 minhas experiências mostram que a maioria dos pacientes que tinham 40 a 80 tratamentos de raios-X de profundidade e, além disso, 16 a 40 tratamentos de cobalto não conseguiu recuperar a todos. Alguns melhorou depois de um período muito mais longo e os outros apenas parcialmente.

The following appeared in an article on radiation in the *New York Times* on July 21, 1957:

13.1\_22 A seguir, apareceu em um artigo sobre radiação no *New York Times* de 21 de julho de 1957:

\*

SAFETY LIMIT IS SET

\*\*\*

LIMITE DE SEGURANÇA ESTÁ DEFINIDO

\*

As a safety limit, the National Academy of Sciences has recommended, that the average person receive not more than ten roentgens of man-made radiation to the reproductive organs from conception to the age of 30.

\*\*\*

13.1\_23 Como um limite de segurança, a Academia Nacional de Ciências recomendou, que a pessoa média receber não mais de dez roentgens de radiação feito pelo homem para os órgãos reprodutivos desde a concepção até a idade de 30.

\*

The roentgen is a unit of measurement of radiation dose.

\*\*\*

13.1\_24 O roentgen é uma unidade de medida da dose de radiação.

\*

The report also lends new support to the repeated warnings of atomic officials and scientists that man faces a far greater danger from medical use of radiation than he does from the radio-active fall-out from atomic testings.

\*\*\*

13.1\_25 O relatório também empresta novo suporte às repetidas advertências de funcionários atômicas e cientistas que o homem enfrenta um perigo muito maior do uso médico da radiação do que ele faz do rádio-ativa queda-out de testes atômicos.

\*



A similar warning came last month from Dr. Leroy E. Burney, Surgeon General of the United States Public Health Service, who said that in view of the increasing sources of radiation in the nuclear age, the time had come to reassess the safe levels of radiation from medical treatment.

\*\*\*

13.1\_26 Um aviso semelhante veio no mês passado de Dr. Leroy E. Burney, Surgeon General do Serviço de Saúde Pública dos Estados Unidos, que disse que, em vista das fontes crescentes de radiação na era nuclear, tinha chegado o momento de reavaliar o cofre níveis de radiação de tratamento médico.

\*

In recent years there has been an increasing awareness in the medical profession of the potential danger of radiation from X-ray treatments, and steps have been instituted to limit the radiation dose.

\*\*\*

13.1\_27 Nos últimos anos, tem havido uma crescente consciência na profissão médica do perigo potencial da radiação de tratamentos com raios-X, e passos foram instituídos para limitar a dose de radiação.

## 13.2 Estimate seen high

\*

### 13.2 Estimativa visto alta

The report states that the estimate is probably accurate to within a factor or two. In other words, the thirty-year dose to the gonads could be as low as two Roentgens and as high as eight Roentgens. The belief among some radiation experts is that, if anything, the estimate is on the high side.

\*\*\*

13.2\_1 O relatório afirma que a estimativa é provavelmente uma precisão de um fator ou dois. Em outras palavras, a dose de trinta anos para as gónadas pode ser tão baixa quanto dois roentgens e tão elevado como oito roentgens. A crença entre alguns especialistas em radiação é que, se alguma coisa, a estimativa é o lado alto.

\*

Because of the inevitable uncertainty of statistical analyses of limited data, scientists are recommending that a population sampling program be undertaken to determine more exactly how much X-ray radiation is received by the average person.

\*\*\*

13.2\_2 Devido à incerteza inevitável de análises estatísticas de dados limitados, os cientistas estão recomendando que um programa de amostragem da população no sentido de determinar mais exatamente o quanto de radiação de raios-X é recebido pela pessoa média.

\*

Such sampling program is to be recommended to the United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation by the International Commissions on Radiological Protection and Radiological Units and Measurements.

\*\*\*

13.2\_3 Tal programa de amostragem deve ser recomendado ao Comité Científico das Nações Unidas sobre os Efeitos da Radiação Atômica pelas Comissões Internacionais de Protecção Radiológica e Radiologia Unidades e Medidas.



# Capítulo 14

## Mineral Metabolism in Degenerative Diseases

\*

### 14 Metabolismo Mineral em Doenças Degenerativas

\*\*\*

\*

THE GENERAL approach to the treatment of patients with degenerative diseases should have as its purpose the overcoming of the biochemical abnormalities which are more or less responsible for the development of the disease. I am convinced that the problem of chronic diseases is not one of biochemistry, chemistry or the symptoms we observe in and on the body. Rather, it is produced by deeper-lying forces which cause “deficiency of energies”. Physicians observe biological symptoms and work only with them. The real acting forces behind the visible chemical changes are physical energies, expressed by Einstein as the “electro-magnetic field”. To a certain degree, this is closely connected with the electrical potentials which are lowered in cancer, according to almost all investigators (about 30) and also according to the observations of Dr. Rudolf Keller.

\*\*\*

14.1 Abordagem do geral para o tratamento de pacientes com doenças degenerativas deve ter como objetivo a superação das anormalidades bioquímicas que são mais ou menos responsáveis pelo desenvolvimento da doença. Estou convencido de que o problema das doenças crônicas não é um de bioquímica, química ou os sintomas que observamos no e sobre o corpo. Em vez disso, ele é produzido por forças-encontrando-se mais profundas que causam “deficiência de energias”. Os médicos observam sintomas biológicos e trabalhar apenas com eles. As forças que atuam reais por trás das mudanças químicas visíveis são energias físicas, expressas por Einstein como o “campo eletromagnético”. Até certo ponto, isso está intimamente ligado com os potenciais elétricos que são reduzidos em câncer, de acordo com quase todos os investigadores (cerca de 30) e também de acordo com as observações do Dr. Rudolf Keller.

\*

The above-mentioned biochemical symptoms are expressed in Hastings' "Terminology" as "intra-cellular" or "**K**-group minerals in essential organs" and the "extra-cellular" or "**Na**-group minerals in the fluids". Laboratory findings reveal that in chronic diseases, sodium and calcium, both negatively charged, invade the weaker positively charged organs; accordingly, **K** is lost from these organs, opening the door to further negative metabolic transformations. *Here the disease starts, but not the symptoms.*

\*\*\*

14.2 Os sintomas bioquímicos acima mencionados são expressos em Hastings' "Terminologia" como "intra-celular" ou "minerais K -group em órgãos essenciais" e os "extra-celulares" ou "minerais Na -group nos fluidos". Os achados laboratoriais revelam que em doenças crônicas, de sódio e de cálcio, tanto com carga negativa, invadem os órgãos carregados positivamente mais fracos; Por conseguinte, K é perdido a partir destes órgãos, abrindo as portas para transformações metabólicas mais negativos. Aqui a doença começa, mas não os sintomas.

\*

It is my opinion that **K** and **Na** also play an important role in the cancer problem. These two minerals are the leaders of the two electrically opposite groups. They are in close connection with the development and maintenance of the human body as well as with the origin and progress of the disease. The human organism is, in embryonic life and early infancy, a sodium-animal, due to the relative preponderance of Na throughout the entire organism, but, in adult life, a potassium-animal. The potassium predominance must be maintained throughout life. To a certain degree it gives the basis for important developments in both directions- normal and abnormal. In this respect, the amount of minerals is necessary but the degree of their ionization is equally important, particularly in cancer.

\*\*\*

14.3 É minha opinião que K e Na, também desempenham um papel importante no problema de câncer. Estes dois minerais são os líderes dos dois grupos eletricamente opostas. Eles estão em estreita ligação com o desenvolvimento e manutenção do corpo humano, bem como com a origem e evolução da doença. O organismo humano é, em vida embrionária e na primeira infância, um sal de sódio animal, devido à relativa preponderância de Na em todo o organismo, mas, na vida adulta, de potássio um animal. A predominância de potássio deve ser mantida durante toda a vida. Até certo ponto isso dá a base para desenvolvimentos importantes em ambos os normais direções- e anormal. A este respeito, a quantidade de minerais é necessária, mas o grau de ionização é igualmente importante, particularmente no cancro.

\*

We know now that what we have inherited is not a set of chemical substances, but a "pattern of dynamic energies", which directly distribute and ionize the minerals, hormones and enzymes, etc., for harmonic cooperation within living cells and tissues, where they belong and in which way they have to act and influence the growing tissue. Seen from this point of view, the chemical facts as they appear in the laboratory findings have the following line in our development: The unfertilized human egg cell is 1/10 mm in size, full of **K**-group or intracellular minerals (**K, P, Mg, Mn, Cu, Fe, Au**), electro-positive and has the corresponding enzymes, vitamins and protein-compounds, but the whole is inactive, waits and longs for animation. The sperm, which is 1/200 mm in size, contains the

**Na**-group minerals and is electro-negative (**Na, Cl, H<sub>2</sub>O, I, Br, Al** and the ionized part of **Ca**), together with the other group of enzymes and vitamins, but is active and brings on enlivenment. The fertilized egg becomes, through a process of discharging some compositions and absorbing a great deal of **Na** from the surrounding lymph fluid, distinctly negatively charged; a “**Na**-animal” is created and remains one throughout the entire pregnancy and up to six months, after birth (Frank Golland). The tables on pp. ??, ?? and ?? of Chapter 3 illustrate the different stages of development by taking the **Na/K** ratio as a guide.

\*\*\*

14.4 Sabemos agora que o que herdamos não é um conjunto de substâncias químicas, mas um “padrão de energias dinâmicas”, que distribuem diretamente e ionizam os minerais, hormônios e enzimas, etc., para a cooperação harmônica dentro de células vivas e tecidos, onde eles pertencem e de que forma eles têm de agir e influenciar o tecido em crescimento. Visto a partir deste ponto de vista, os fatos químicos como eles aparecem nos resultados laboratoriais têm a seguinte linha no nosso desenvolvimento: O óvulo humano não fecundado é 1/10 mm de tamanho, cheio de **K**-Grupo ou intracelulares minerais (**K, P, Mg, Mn, Cu, Fe, Au**), electro-positivo e tem as correspondentes enzimas, vitaminas e proteínas-compostos, mas o todo está inativo, espera e anseia por animação. O esperma, que é 1/200 mm de tamanho, contém minerais do **NA**-group e é electro-negativo (**Na, Cl, H<sub>2</sub>O, I, Br, Al** e a parte de **Ca** ionizado), em conjunto com outro grupo de enzimas e vitaminas, mas é ativa e traz avivamento. O ovo fertilizado torna-se, por meio de um processo de descarga e algumas composições de absorver uma grande quantidade de **Na** do fluido linfático circundante, distintamente carregado negativamente; um “**NA**-Animal” é criado e permanece um durante toda a gestação e até seis meses, após o nascimento (Frank Golland). As tabelas nas parágrafo 3.22, 3.26 e 3.28 do Capítulo 3 ilustram as diferentes fases de desenvolvimento, tomando a relação **Na / K** como um guia.

\*

In studying these figures, which are based on laboratory findings, one has to accept the strange fact that these **Na**-rich embryonal cells have, according to Speman, “organisator” power, which carry in themselves the dynamic patterns of the “preformed” future animal. The months of pregnancy and six months of extra-uterine life (Frank Golland) are only a “transitional stage” of a living being, which continues to pass over into normal life with an excess of **K**-group minerals in vital organs, until disease or old age makes it lose some of the **K**-minerals, together with the corresponding enzyme-functions, etc. Each cell carries in itself some potentialities of a normal living cell under normal internal and external environmental conditions, or else they fall back to their original embryonic state. R. R. Spencer and other investigators, with keen foresight, compare cancer cells not to the cells of old age but, rather, to embryonic ones. One important difference, however, is that cancer cells are not supplied with nerves and therefore lack nervous regulation. The experiments of Lohmann revealed that magnesium and manganese, both minerals of the **K**-group, inhibit the Pasteur effect there.

\*\*\*

14.5 Ao estudar estes números, que são baseados em resultados de laboratório, um tem de aceitar o estranho fato de que as células embrionárias estes de **Na** rico em ter, de acordo com Speman, “organisator” poder, que carregam em si mesmos os padrões dinâmicos da “pré-formado” animais futuro. Os meses de gravidez e seis meses de vida extra-uterina (Frank Golland) são apenas uma “fase de transição” de um ser vivo, que continua a passar para a vida normal com um excesso de minerais **K**-group em órgãos vitais, até que a doença ou velhice faz perder alguns dos -minerals

K, juntamente com a enzima de funções correspondentes, etc. Cada célula traz em si algumas potencialidades de uma célula vida normal sob condições ambientais internas e externas normais, ou então eles caem de volta ao seu estado embrionário inicial. RR Spencer e outros investigadores, com vontade prospectiva, compare as células cancerosas não para as células da velhice, mas, sim, para as embrionárias. Uma diferença importante, no entanto, é que as células cancerosas não são fornecidos com nervos e, portanto, carecem de regulação nervoso. As experiências revelaram que Lohmann de magnésio e de manganês, ambos os minerais da -group K, inibir o efeito Pasteur lá.

\*

In *The Biochemistry of Malignant Tumors*, the Pasteur effect is described as follows: “The increased conversion of methylglyoxal to lactic acid which thus may be induced by the activated enzyme was believed to be responsible for the accumulation of lactic acid in neoplasm, and the rapid disappearance of methylglyoxal was thought to interfere with the re-synthesis of this compound to hexose.”<sup>80</sup>

\*\*\*

14.6 na bioquímica de tumores malignos, o efeito Pasteur é descrito como se segue: “O aumento da conversão de metilglioxal foi Acredita-se que o ácido láctico, que, portanto, pode ser induzida pela enzima activado para ser responsável pela acumulação de ácido láctico em neoplasia, e o desaparecimento rápido de metilglioxal foi pensado para interferir com a re-síntese deste composto para hexose.”<sup>81</sup>

\*

Inasmuch as our mineral metabolism is dependent upon the food produced by the soil, I would like to refer to an introduction to this subject by Charles E. Kellogg. “The soil is the living matter at the surface, and of the mineral matter beneath the surface, and of the atmosphere above and the solid rock beneath - essentially all living matter depends upon it, directly or indirectly, is, in fact, a part of those very processes that produce the soil upon which life depends.”

\*\*\*

14.7 Na medida em que o nosso metabolismo mineral depende do alimento produzido pelo solo, gostaria de referir-se a uma introdução a este assunto por Charles E. Kellogg. “O solo é a matéria viva na superfície, e da matéria mineral sob a superfície, e da atmosfera de cima e a rocha sólida sob - essencialmente toda a matéria viva depende disso, directa ou indirectamente, é, de facto, uma parte desses mesmos processos que produzem o solo sobre o qual a vida depende.”

\*

“Plants and soils have grown up together, each partly a cause of the other - man has somewhat the same relationship to the soils. He may change them, either for better or for worse.”<sup>82</sup>

\*\*\*

---

<sup>80</sup>Kurt Stern and Robert Willheim, *The Biochemisrtry of Malignant Tumors*, p. 499.

<sup>81</sup>Kurt Stern e Robert Willheim, *The Biochemisrtry de tumores malignos*, p. 499.

<sup>82</sup>Charles E. Kellogg, *The Soils That Support Us*, The Macmillian Co., 1956.

14.8 “Plantas e solos têm crescido juntos, cada parte uma causa da outra - o homem tem um pouco a mesma relação com os solos Ele pode alterá-las, seja para melhor ou para pior.”<sup>83</sup>

\*

## HYPOKALEMIA

\*\*\*

### 14.9 HYPO K ALEMIA

The leading mineral of the negative group, potassium, plays an important role in clinical symptomatology, for example, in *The Journal of the AMA*, we find the following summary:<sup>84</sup> It is known that **K**-deficiency may occur when:

\*

14.10 A principal mineral do grupo negativo, potássio, desempenha um papel importante na sintomatologia clínica, por exemplo, no *The Journal of the AMA*, encontramos o seguinte resumo.<sup>85</sup> Sabe-se que **K** -deficiência pode ocorrer quando:

\*\*\*

\*

1. the food shows diminished content of this mineral.
2. in cases of vomiting, caused by many reasons, also by obstruction in cancer.
3. in leukemia, as leukocytes attract large amounts of **K**.
4. in excessive diureses.
5. adreno-cortical hormone favors re-absorption of Na and loss of **K**. If this hormone is over-active, the consequence is excessive loss of **K**.

\*\*\*

1. o alimentos mostra quantidade menor deste mineral.

---

<sup>83</sup>Charles E. Kellogg, *Os solos que o apoio dos EUA*, The Macmillan Co., 1956.

<sup>84</sup>See *The Journal of the American Medical Association*, 143, 1950. p. 432.

<sup>85</sup>See *The Journal of American Medical Association*, 143, 1950. p. 432.



2. em casos de vômitos, causada por muitas razões, também por uma obstrução no cancro.
3. no tratamento da leucemia, como leucócitos atrair grandes quantidades de K.
4. em diureses excessivas.
5. favores de hormônios supra-renal cortical re-absorção de Na e perda de K. Se este hormônio é sobre-ativo, a consequência é a perda excessiva de K.

## HYPERKALEMIA

### 14.11 HIPER K ALEMIA

\*

1. usually does not occur as a result of oral administration as long as the kidneys are intact.
2. in cancer, in advanced cases, one finds hyperKalemia not too rarely, caused by loss of **K** from tissues - *now* extracellular in the serum, on the way to *elimination*.
3. in some cases of renal insufficiency, also in depression, in dehydration and in some forms of nephritis.

\*\*\*

1. normalmente não ocorre como um resultado da administração por via oral, desde que os rins estão intactos.
2. no cancro, em casos avançados, encontra-se alemia K hiper não muito raramente, causada pela perda de K a partir de tecidos - agora extracelulares no soro, no caminho para a eliminação.
3. em alguns casos de insuficiência renal, também na depressão, em desidratação e em algumas formas de nefrite.

\*

Based on other articles and my own experience, I would like to give the following summary of hypoKalemia and hyperKalemia.

\*\*\*

14.12 Com base em outros artigos e minha própria experiência, eu gostaria de dar o seguinte resumo das alemlia hipo K e K alemlia hiper.

## HYPOKALEMIA

### 14.13 HYPO K ALEMIA

\*

1. diabetes - more during insulin therapy.
2. intravenous glucose and other injections, when free of **K**.
3. Cushing's syndrome,

Glaucoma

Paralysis agitans

Frequently in chronic arthritis, chronic sinusitis and other chronic diseases.

4. following administration of Cortisone (Adrenal cortex)
5. undernourished patient, also fasting
6. loss of **K** in vomiting, diarrhea, gastric suction.
7. familiar periodic paralysis.
8. cancer - mostly in medium or far advanced cases.

\*\*\*

1. diabetes - mais durante terapêutica com insulina.
2. glicose intravenosa e outras injeções, quando livre de K.
3. A síndrome de Cushing,

Glaucoma

paralisia agitante

Frequentemente em artrite crônica, sinusite crônica e outras doenças crônicas.

4. após a administração de cortisona (córtex adrenal)
5. paciente desnutrido, também jejum
6. perda de K em vômitos, diarreia, aspiração gástrica.
7. paralisia periódica familiar.
8. câncer - principalmente em casos avançados de médio ou distantes.

## HYPERKALEMIA

### 14.14 HIPER K ALEMIA

\*

1. loss of fluids-blood, in majority of cases dehydration.
2. epilepsy - most cases.
3. cancer patients more often in the period before they go over to the terminal stage (on the way to elimination).
4. never in cancer patients during restoration time.
5. Addison's disease.
6. anuria - uremia (inability of liver and kidneys to excrete excess potassium in solution - lost from essential organs)
7. acute and chronic asthma, and other degenerative allergies (also craurosis vulvae).

\*\*\*

1. perda de fluidos de sangue, na maioria dos casos a desidratação.
2. epilepsia - a maioria dos casos.
3. pacientes com câncer com mais frequência no período antes de passar para a fase terminal (no caminho para a eliminação).
4. Nunca em pacientes com câncer durante o tempo de restauração.
5. Doença de Addison.
6. anúria - uremia (incapacidade de fígado e rins para excretar o excesso de potássio em solução - perdeu de órgãos essenciais)
7. asma aguda e crônica, e outras alergias degenerativas (também craurosis vulvar).

\*

The content of potassium in the serum is, in many cases, misleading. The latest article of Burnell and Scribner also tends in this direction but starts to draw attention to the observation that “changes in the serum potassium concentration reflect changes in body need.”<sup>86</sup> My experiences are mostly limited to cancer cases. The curves of these patients over years are very difficult to evaluate. (Not one examination, but the curve decides). Single examinations can *not* be regarded as “an excellent guide to the potassium need of patients” - as the above-mentioned authors say. It does not give any definite indication of an increasing or decreasing amount of potassium present in the *tissues* of essential organs. There are only a few examinations made in serum and tissues at the same time. More coincident examinations of **K** made at the same time in serum and tissues and in different stages of the disease, are necessary for such decisions.

\*\*\*

14\_15 O conteúdo de potássio no soro é, em muitos casos, enganosa. O mais recente artigo de Burnell e Scribner também tende nessa direção, mas começa a chamar a atenção para a observação de que “as mudanças na concentração sérica de potássio refletir as mudanças na necessidade corpo.”<sup>87</sup> Minhas experiências são na sua maioria limitados a casos de câncer. As curvas de estes pacientes mais anos são bastante difíceis de avaliar. (Não é um exame, mas a curva decide). Exames individuais não pode ser considerado como “um excelente guia para a necessidade de potássio de pacientes” - como os autores acima mencionados dizer. Ele não dá qualquer indicação definitiva de uma quantidade crescente ou decrescente de potássio presente nos tecidos de órgãos essenciais. Existem apenas algumas provas realizadas no soro e tecidos ao mesmo tempo. Exames mais coincidentes de K feitas ao mesmo tempo no soro e tecidos e em diferentes estágios da doença, são necessárias para tais decisões.

---

<sup>86</sup>See *The Journal of the American Medical Association*, Vol. 164, No. 9, June 29, 1957, p. 959.

<sup>87</sup>See *The Journal of American Medical Association*, Vol. 164, No. 9, 29 de junho de 1957, p. 959.

\*

Potassium appears to play an indispensable and unique role in tissue protein synthesis, although the mechanism of its utilization is at present unknown. Potassium ions are indispensable in certain enzymatic reactions, and this may be a further reason for its urgent need. It appears that the heavy isotope  $K^{41}$  is definitely lower in tumors, as well as in tissues of tumor-bearing animals.<sup>88</sup>

\*\*\*

14.16 potássio parece desempenhar um papel indispensável e único na síntese da proteína do tecido, embora o mecanismo da sua utilização é actualmente desconhecido. Os iões de potássio são indispensáveis em certas reacções enzimáticas, e este pode ser mais uma razão para a sua necessidade urgente. Parece que o isótopo pesado K 41 é definitivamente menor em tumores, bem como em tecidos de animais portadores de tumor.<sup>89</sup>

\*

Muscles, brain and liver normally have a much higher potassium content than a sodium content. It can be accepted as a general rule that as long as potassium is normally in the majority, sodium is in the minority. A similar relationship exists between magnesium and calcium, so that where magnesium is increased, calcium is diminished.

\*\*\*

14.17 Músculos, cérebro e fígado, normalmente, um teor de potássio, muito maior do que um teor de sódio. Pode ser aceite como regra geral que, enquanto o potássio é normalmente na maioria, o sódio é a minoria. Existe uma relação semelhante entre o magnésio e o cálcio, de modo que, quando o magnésio é aumentada, o cálcio é diminuída.

\*

Kurt Stern and Robert Willheim wrote that “A tumor promoting property of potassium salts administered perorally or parenterally has been made very probable. The impeding action of calcium salts is much more problematic and the alleged antiplastic quality of magnesium must be regarded as wholly unfounded.”<sup>90</sup> In the older literature, controversial opinions were expressed regarding one of the most important mineral constituents of food, sodium chloride. Some authors suspected this salt as the most stimulating neoplastic growth agent and accordingly, recommended its restriction in the cancer diet.<sup>91</sup> Other clinical observations indicated that regimes extremely poor in salt, such as have been used for dietary treatment of tuberculosis,<sup>92</sup> exert a “rather unfavorable influence on human neoplasia.”<sup>93</sup>

\*\*\*

---

<sup>88</sup>See A. Lasnitzki and S. K. Brewer, *Cancer Research*, 2.494, 1942.

<sup>89</sup>Ver A. Lasnitzki e SK Brewer, *Cancer Research*, 2.494, 1.942.

<sup>90</sup>Kurt Stern and Robert Willheim, *The Biochemistry of Malignant Tumors*, p. 410.

<sup>91</sup>A. Lorand: *First International Cancer Congress*, Madrid, 2:48, 1933.

<sup>92</sup>Dr. Max Gerson, *Dietary Therapy of Lung Tuberculosis*, 1934.

<sup>93</sup>F. Blumenthal, *First International Cancer Congress*, Madrid 1:793, 1933, E. Hesse, *Deutsche Medizinische Wochenschrift*, 61:797, 1935.

14.18 Kurt Stern e Robert Willheim escreveu que “A propriedade promover tumor de sais de potássio administrados por via oral ou parenteral tem sido muito provável. A ação de impedimento de sais de cálcio é muito mais problemático e a alegada qualidade antiplastic de magnésio deve ser considerado como totalmente improcedente.”<sup>94</sup> na literatura mais antiga, opiniões controversas foram expressas em relação a um dos componentes minerais mais importantes de alimentos, de cloreto de sódio. Alguns autores suspeita este sal como agente de crescimento neoplásico mais estimulante e, conseqüentemente, recomendou a sua restrição na dieta câncer.<sup>95</sup> Outras observações clínicas indicam que regimes extremamente pobres em sal, como têm sido utilizados para o tratamento dietético da tuberculose,<sup>96</sup> exercem uma “influência bastante desfavorável na neoplasia humanos.”<sup>97</sup>

\*

The effects of sodium chloride on tumors were studied in a number of animal experiments which were not conclusive. Whether cancer was stimulated by alkalosis or was hindered by acid formation has been long disputed. Finally, Ragnar Berg strongly rejected the viewpoint that diets producing alkalosis could be responsible for cancer development.<sup>98</sup> In evaluating most of these studies, one finds that all these attempts to change the hydrogen ion concentration in blood and tissues by special dietary combinations encounter great difficulties, since every author used some other food for that purpose. Some of the authors used thymus, an organ rich in protein and nucleic acids, but very poor in minerals; others used kidneys, livers and extracts prepared from different organs. According to the clinical observation that the incidence of malignant tumors in the duodenum and small intestines are extremely rare, they used for their experiments these organs in animals bearing transplanted tumors and in others to prevent any growth.

\*\*\*

14.19 Os efeitos do cloreto de sódio sobre os tumores foram estudados num número de experiências com animais que não foram conclusivos. Se o câncer foi estimulada pela alcalose ou foi prejudicado por formação de ácido foi muito disputado. Finalmente, Ragnar Berg rejeitou fortemente o ponto de vista de que as dietas produzindo alcalose poderia ser responsável pelo desenvolvimento de câncer.<sup>99</sup> Ao avaliar a maioria desses estudos, verifica-se que todas estas tentativas de mudar a concentração de íons de hidrogênio no sangue e tecidos por combinações dietéticas especiais encontram grandes dificuldades, uma vez que cada autor usou alguma outra comida para o efeito. Alguns dos autores timo, um órgão rico em proteínas e ácidos nucléicos, mas muito pobre em minerais utilizados; outros usaram rins, fígados e extractos preparados a partir de diferentes órgãos. De acordo com a observação clínica de que a incidência de tumores malignos nos intestinos duodeno e pequenas são extremamente raros, se usaram para as suas experiências destes órgãos dos animais portadores de tumores transplantados e em outros para impedir qualquer crescimento.

\*

Blumenthal and Jacobs used a special extract of small intestines without much of a favorable result.<sup>100</sup> A slightly more favorable result was obtained by the feeding of the brain or extracts of this

<sup>94</sup>Kurt Stern e Robert Willheim, a bioquímica de tumores malignos, p. 410.

<sup>95</sup>A. Lorand: Primeiro Congresso Internacional de Câncer, Madrid, 2:48 de 1933.

<sup>96</sup>Dr. Max Gerson, dietética Terapia do Pulmão Tuberculose de 1934.

<sup>97</sup>F. Blumenthal, o Congresso First International Cancer, Madrid 1: 793, 1933, E. Hesse, Deutsche Medizinische Wochenschrift, 61: 797, 1935.

<sup>98</sup>See *Zeitschrift fuer Volksernaehrung*, 9:277, 1934.

<sup>99</sup>Ver *Zeitschrift fuer Volksernaehrung*, 9: 277, 1934.

<sup>100</sup>See *Zeitschrift fuer Krebsforschung*, W.545, 1933.

organ. These observations, made by A. H. Roffo, H. Vassiliades and C. Roussv during 1935-1937 are extremely interesting since the substance of these organs are rich in lipids which have generally been found to stimulate tumor growth. "The development of tar cancer in mice was found enhanced by the feeding of liver or pancreas to the animals,"<sup>101</sup> and the tumor-stimulating effect of liver feeding was confirmed in numerous studies of various tumor-bearing animals. An entirely different effect of liver feeding was observed by the production of liver tumors in rats by feeding butter yellow. This type of carcinogenesis could be prevented by a liver diet. It is interesting that feeding of liver could only prevent carcinogenic development of butter yellow, but it could not prevent the tumor production by benzpyrene or methylcholanthrene. The cause of these influences, which differ in various forms of neoplasms, was not given. Kurt Stern tentatively assumed that the effective unknown factors may be of an enzymatic nature and that vitamins and

\*\*\*

14.20 Blumenthal e Jacobs utilizado um extracto especial do intestino delgado sem grande parte um resultado favorável.<sup>102</sup> Um resultado ligeiramente mais favorável foi obtido pela alimentação do cérebro ou extractos de órgão. Essas observações, feitas por AH Roffo, H. Vassiliades e C. Roussv durante 1935-1937 são extremamente interessante, pois a substância desses órgãos são ricas em lipídios, que geralmente têm sido encontrados para estimular o crescimento do tumor. "O desenvolvimento de cancro em ratinhos de alcatrão foi encontrado reforçada pela alimentação do fígado ou do pâncreas para os animais,"<sup>103</sup> e o efeito de estimulação de tumor de alimentação fígado foi confirmada em numerosos estudos de vários animais portadores de tumor. Um efeito completamente diferente da alimentação fígado foi observado pela produção de tumores do fígado em ratos por alimentação amarelo manteiga. Este tipo de carcinogénese pode ser evitado por uma dieta de fígado. É interessante que a alimentação de fígado só poderia impedir o desenvolvimento cancerígeno de manteiga amarelo, mas não conseguiu impedir a produção de tumor por benzopireno ou metilcolantreno. A causa destas influências, que diferem entre si em diversas formas de neoplasias, não foi determinado. Kurt Stern provisoriamente presumir que os fatores desconhecidos eficazes podem ser de natureza enzimática e que as vitaminas e

\*

"these hypothetical agents may interfere with tumor development and tumor growth via metabolic mechanisms."

\*\*\*

14.21 "desses agentes hipotético pode interferir com o desenvolvimento do tumor e o crescimento do tumor através de mecanismos metabólicos."

\*

I have expressed a similar opinion in several articles, and in this book explained the use of fresh calfs liver juice<sup>1</sup> in cancer therapy. These controversial observations and descriptions are chosen to demonstrate how controversial the biological literature in cancer is. For each positive effect one can find a negative one. Generalizations in cancer are most difficult to formulate. In my opinion, the area wherein they may be possible will be in the biological field of electrical potentials, ionization of minerals and reactivation of enzymes.

---

<sup>101</sup>A. F. Watson, *American Journal of Cancer*, 19:389, 1933.

<sup>102</sup>Ver Zeitschrift fuer Krebsforschung, W.545 de 1933.

<sup>103</sup>AF Watson, *American Journal of Cancer*, 19: 389, 1933.

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

\*\*\*

14.22 I expressaram uma opinião similar em vários artigos, e neste livro explicou o uso de suco de calfs fígado fresco<sup>2</sup> na terapia do cancro. Estas observações controversas e descrições são escolhidos para demonstrar como controverso na literatura biológica no cancro é. Para cada efeito positivo pode-se encontrar uma negativa. Generalizações no cancro são mais difíceis de formular. Na minha opinião, a área em que eles podem ser possível será no campo biológico de potenciais eléctricos, ionização de minerais e reactivação de enzimas.

\*

Greenstein has stated that “In tumors in rats, mice or man, the catalytic systems involved in aerobic oxidations are considerably reduced as compared with normal tissues and, indeed, in each species, are reduced to nearly the same extent. A high rate of glycolysis, an increased water content, and a low activity of cytochrome are among the characteristics of practically all tumors in all species studied. Nearly all rapidly growing tumors in mice and rats produce identical systemic effects in the host animals, as shown by the marked reduction in liver catalase activity.”<sup>92</sup>

\*\*\*

14.23 Greenstein afirmou que “Nos tumores em ratos, ratinhos ou homem, os sistemas catalíticos envolvidos na oxidações aeróbicas são consideravelmente reduzidos, em comparação com os tecidos normais e, de fato, em cada espécie, são reduzidos a quase a mesma medida. Uma alta taxa de glicólise, um aumento do teor de água, e uma baixa actividade do citocromo estão entre as características de practicaily todos os tumores em todas as espécies estudadas. crescente Quase todos rapidamente os tumores em ratinhos e ratos produzir efeitos sistémicos idênticos nos animais hospedeiros, tal como demonstrado pela redução acentuada no fígado catalase actividade.”<sup>93</sup>

\*

Cancer is the most variable disease we have for which there are thousands of different names. The beginning can be most acute or very chronic, the course tedious or rapid, the complications innumerable, and it can be combined with many different deficiencies, with high or low blood pressure, with diabetes, arteriosclerosis and other diseases of old age. At the end, the intoxication increases and the liver deteriorates. Most of our life is built upon the activation and maintenance of the living processes. These are based on the mineral metabolism and function of the liver - which acts like chlorophyll in plants - accepting ions from the sun and transforming them as “life begets life.” What Nature does in that wonderful, subtle form by transformations and combinations with these ions we cannot imitate biologically. Therefore, it seems to me advisable not to *attack the cancer directly* with X-Rays, radium or cobalt and damage at the same time the other parts of the body and its healing power. The more the whole body is detoxified, replenished and activated, the more the cancer is doomed.

\*\*\*

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

<sup>92</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 589, 1954.

<sup>93</sup>Jesse Greenstein, *Bioquímica do Câncer*, p. 589, de 1954.



14\_24 Cancer é a doença mais variável que temos para o qual existem milhares de nomes diferentes. O início pode ser mais aguda ou crónica muito, o curso tedioso ou rápida, as complicações inumeráveis, e ele pode ser combinado com muitos diferentes deficiências, com pressão arterial alta ou baixa, com diabetes, arteriosclerose e outras doenças da velhice. No final, a embriaguez e aumenta o fígado deteriora. A maior parte da nossa vida é construída sobre a ativação e manutenção dos processos de vida. Estes baseiam-se no metabolismo dos minerais e da função do fígado - que actua como clorofila em plantas - aceitação de iões a partir do sol e transformando-os como “vida gera vida”. Que a natureza faz naquela maravilhosa forma, subtil por transformações e combinações com estes íons não podemos imitar biologicamente. Portanto, parece-me oportuno não atacar o câncer diretamente com raios X, rádio ou cobalto e danos ao mesmo tempo as outras partes do corpo e seu poder de cura. Quanto mais o corpo inteiro é desintoxicado, reabastecido e ativado, mais o câncer está condenada.

\*

The rare incidence of malignant tumors in countries where garlic is used in greater amounts (southern Italy, Greece, Montenegro, Yugoslavia) cannot be explained. I have seen two cancers of the breast disappear with the use of Fenugreek seeds tea in large amounts, combined with a saltless vegetarian diet. Two others were cured after the patients drank green leaf juice only for six to eight months.

\*\*\*

14\_25 A incidência rara de tumores malignos em países onde o alho é usado em maior quantidade (sul da Itália, Grécia, Montenegro, Jugoslávia) não pode ser explicado. Eu vi dois cancros da mama desaparecer com o uso de feno-grego sementes de chá em grandes quantidades, combinada com uma dieta vegetariana sem sal. Dois outros foram curados após os pacientes beberam suco de folha verde apenas para seis a oito meses.

\*

The transformation of the minerals in the body and bringing them in sufficient numbers into the organs, where they belong, is a very difficult and complex task. A special relationship exists between sodium, chloride, and amino acids, which seem to parallel the amount of edema in the body. On the other hand, potassium belongs to a group which is associated with phosphoric acids and carbohydrates and is able to combine with these colloids. It is, therefore, more reasonable to speak of the potassium group and the sodium group as Rudolf Keller does.

\*\*\*

14\_26 A transformação dos minerais no corpo e levando-os em números suficientes para os órgãos, a que pertencem, é uma tarefa muito difícil e complexa. Existe uma relação especial entre o sódio, cloreto, e aminoácidos, os quais parecem paralela a quantidade de edema no corpo. Por outro lado, potássio pertence a um grupo que está associado com os ácidos fosfóricos e os hidratos de carbono e é capaz de se combinar com estes colóides. É, por conseguinte, mais razoável para falar do grupo de potássio e o grupo de sódio como Rudolf Keller faz.

\*

The effect of the diet is that the potassium group is enriched in the essential organs and the abnormal sodium content in these organs reduced to a minimum and eliminated into the extracellular fluids, where they belong.

\*\*\*

14.27 O efeito da dieta é que o grupo de potássio é enriquecido nos órgãos essenciais e o teor de sódio anormal nestes órgãos reduzida a um mínimo e eliminada para os fluidos extracelulares, a que pertencem.

\*

The extracellular fluids which comprise the blood plasma, the tissue or interstitial fluid, lymph and fluid in serous cavities, amount to about 20 per cent of the body weight. The plasma water constitutes only about four and one-half per cent of the body weight. The fluids within the cells amount to 50 per cent of the weight of the body, or two and one-half times the extra-cellular fluids. The skeletal muscles contain about 50 per cent, the skin about 20 per cent, and the whole blood only about 10 per cent of the total body water. In general, the intracellular fluids have a high potassium content and a low concentration of sodium, whereas the extracellular fluids have large amounts of sodium and small amounts of potassium. The water content of various tissues in average percentage is taken from a table:<sup>94</sup>

\*\*\*

14.28 Os fluidos extracelulares que compreendem o plasma do sangue, o tecido ou fluido intersticial, fluido linfático e em cavidades serosas, quantidade até cerca de 20 por cento do peso do corpo. A água do plasma constitui apenas cerca de quatro e meio por cento do peso do corpo. Os fluidos no interior das células atingem 50 por cento do peso do corpo, ou duas e meia vezes os fluidos extra-celulares. Os músculos esqueléticos contêm cerca de 50 por cento, a pele cerca de 20 por cento, e todo o sangue apenas cerca de 10 por cento da água corporal total. Em geral, os fluidos intracelulares têm um alto teor de potássio e uma baixa concentração de sódio, enquanto que os fluidos extracelulares possuem grandes quantidades de sódio e pequenas quantidades de potássio. O teor de água de vários tecidos em percentagem média é tomada a partir de uma tabela.<sup>95</sup>

	Percent
Muscle (striated)	75
Skin	70
Connective tissues	60
Blood:	
Plasma	90
Cells	65
Kidney	80
Liver	70
Nerve matter:	
Gray matter	85
White matter	70

Por cento

Muscle (estriado) 75

Pele 70

<sup>94</sup>Best and Taylor, *The Physiological Basis of Medical Practice*, Williams and Wilkins Co., Baltimore, 1950, p. 19.

<sup>95</sup>Best e Taylor, a base fisiológica da prática médica, Williams e Wilkins Co., Baltimore, 1950, p. 19.

Tecidos conjuntivos 60

Sangue:

Plasma 90

células 65

Rim 80

Fígado 70

importa nervo:

Matéria cinzenta 85

substância branca 70

\*

The higher sodium chloride content in the urine of cancer patients during the first weeks of the saltless treatment proves that sodium chloride and water are retained in cancer patients. The majority of the patients did not show any type of definite edema on the skin. A few of them were even undernourished, seemingly dried out and emaciated, but still eliminated very large quantities of sodium chloride in their urine, especially at first. The retention was probably in the internal organs.

\*\*\*

14\_29 O maior teor de cloreto de sódio na urina de doentes com cancro durante as primeiras semanas do tratamento saltless prova que o cloreto de sódio e água são mantidos em pacientes com cancro. A maioria dos pacientes não apresentaram qualquer tipo de edema definitiva sobre a pele. Alguns deles foram ainda subnutridas, aparentemente seco e magro, mas ainda eliminado grandes quantidades de cloreto de sódio na urina, especialmente no início. A retenção foi provavelmente nos órgãos internos.

\*

If we contemplate the mineral metabolism as the basis for the construction of cells, we have to look into an invisible mineral circulation with a great storage power of the minerals of the potassium group and glycogen in the liver and equally for iodine and the minerals of the sodium group in the thyroid gland. If these mineral groups are partly displaced as we see in most acute as well as chronic diseases, we find simultaneously lower electrical potentials in the tissues and serum. Consequently, the storage power is smaller and the flow *from* the storage magazines is greater as the cells lose their normal attraction power with the lowered potentials. This smaller attraction power results in reduced storage of glycogen in liver and muscles and also in fewer minerals of the potassium group, while in the thyroid, the skin and other mainly negative tissues, the iodine and extracellular elements, show deficiencies or displacements.

\*\*\*

14\_30 Se se contempla o metabolismo mineral como a base para a construção de células, que tem que olhar para uma circulação mineral invisível com um grande poder de armazenamento dos minerais do grupo de potássio e de glicogénio no fígado e igualmente para o iodo e os minerais de o grupo de sódio na glândula tiróide. Se estes grupos minerais são parcialmente deslocados como vemos em mais

aguda, bem como doenças crônicas, encontramos potenciais elétricos simultaneamente mais baixas nos tecidos e soro. Consequentemente, o poder de armazenamento é menor e o fluxo das revistas de armazenamento é maior do que as células perdem o seu poder de atração normal com os potenciais rebaixados. Este menores de energia resultados atração em armazenamento reduzido de glicogênio no fígado e nos músculos e também em menor número de minerais do grupo de potássio, enquanto na tireóide, a pele e outros tecidos, principalmente negativos, o iodo e elementos extracelulares, mostram deficiências ou deslocamentos.

\*

The importance of potassium, iodine and blood sugar leads the physicians more and more to pursue these tests in almost all patients, as they give us valuable information not only about these mentioned substances but also about many other clinical processes. To have a better insight into the clinical processes of our patients, it is not sufficient to examine single substances, since we learn that a single substance does not travel alone from the blood to the tissue cells or inversely. To confirm this, one may stain a cell with many dyes; one single microscopic cell or part of it will not accept the stain of one dye only.

\*\*\*

14.31 A importância de potássio, iodo e açúcar no sangue leva os médicos mais e mais para prosseguir estes testes em quase todos os pacientes, pois eles nos dão informações valiosas não só sobre essas substâncias mencionadas, mas também sobre muitos outros processos clínicos. Para ter uma melhor visão sobre os processos clínicos de nossos pacientes, não é suficiente para analisar substâncias individuais, uma vez que nós aprendemos que uma única substância não viajar sozinho do sangue para as células do tecido ou inversamente. Para confirmar isto, uma pode manchar uma célula com muitos corantes; uma célula microscópica única ou parte dele não vai aceitar a mancha de apenas um corante.

\*

Behind the metabolism of minerals and matter there is a power of energy, an electrostatic and an electrodynamic one, and probably several other energies, which are the stimulating powers for all movements of matter. One should not think of matter in quantities or qualities only but also should take into account the quantities of energies which radiate from ionized minerals, and should stimulate and keep all important and vital functions of the cells active.

\*\*\*

14.32 Atrás do metabolismo de minerais e matéria não é uma potência de energia, uma eletrostática e outra electrodynamic, e provavelmente várias outras energias, que são os poderes estimulantes para todos os movimentos da matéria. Não se deve pensar da matéria em quantidades ou qualidades únicas, mas também deve levar em conta as quantidades de energias que irradiam a partir de minerais ionizados, e deve estimular e manter todas as funções importantes e vitais das células ativas.

As H. Kaunitz and B. Schober have shown, the electrical potentials of liver and muscles went down by 30 millivolt or more after they injected diphtheria toxin or other poisons into the blood stream of a rabbit. After a few minutes one could observe with a microscope that some poisons entered the parenchyma cells which were repelled beforehand by the same cells. After one-half hour a quantity of sodium appeared in the liver parenchyma. This experiment, made in 1936, clearly shows that

\*

14\_33 Como H. Kaunitz e B. Schober demonstraram, os potenciais eléctricos de fígado e músculos desceu até 30 milivolts ou mais depois de terem injectado difteria toxina ou outros venenos na corrente sanguínea de um coelho. Depois de alguns minutos, pode-se observar com um microscópio que alguns venenos entrou os parênquima células que foram repelidos antemão pelas mesmas células. Após uma hora e meia uma quantidade de sódio apareceu no parênquima hepático. Esta experiência, feito em 1936, que mostra claramente

\*\*\*

\*

1. intoxication is the first effect, which is followed by
2. loss of electrical potentials and
3. loss of potassium minerals.

\*\*\*

1. intoxicação é o primeiro efeito, que é seguido pela
2. perda de potenciais eléctricos e
3. perda de sais minerais de potássio.

\*

This test demonstrates also the central position of the liver in all these processes. For centuries it was assumed by good clinicians that changes in the liver were the beginning of almost all diseases. As the liver gradually loses a part of its electrostatic maintenance power for reserves, it cannot support the entire body normally any longer from its reserves of glycogen, many minerals, vitamins and enzymes, especially during the night, but can store them during the daytime. K. H. Bauer wrote: "A great progress in the problem of cancer development is the recognition that it belongs to the general biology. The cells involved are changed into a different life existence. The fact that all kinds of tumors can be present in all living organisms is the confirmation of those findings. ... Within all living beings the capacity exists to fall sick with cancer, which is a property of all tissues and organs."<sup>96</sup>

---

<sup>96</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, p. 671.

\*\*\*

14.34 Este teste demonstra também a posição central do fígado em todos estes processos. Durante séculos foi assumido por bons médicos que as mudanças no fígado eram o início de quase todas as doenças. Como o fígado perde gradualmente uma parte de seu poder de manutenção eletrostática para as reservas, não pode suportar todo o corpo normalmente mais tempo de suas reservas de glicogênio, muitos minerais, vitaminas e enzimas, especialmente durante a noite, mas pode armazená-los durante o dia. KH Bauer escreveu: “Um grande progresso no problema de desenvolvimento de câncer é o reconhecimento de que ele pertence à biologia geral As células envolvidas são transformados em uma existência de vida diferente O fato de que todos os tipos de tumores podem estar presentes em todos os organismos vivos.. é a confirmação dessas descobertas. ...Dentro de todos os seres vivos a capacidade existe para ficar doente com câncer, que é uma propriedade de todos os tecidos e órgãos.”<sup>97</sup>

\*

To bring the system to normal or near to normal for healing purposes, it needs animating energies besides the pure substances without which it is unable to act, cooperate and fulfill duties for metabolism and distribution. It is impossible to live without the energies which are moving all substances all over the body and are supporting all cells.

\*\*\*

14.35 Para alinhar o sistema ao normal ou próximo do normal para fins de cura, ele precisa de energias animadoras além das substâncias puras sem os quais é incapaz de agir, cooperar e cumprir os deveres para o metabolismo e distribuição. É impossível viver sem as energias que estão movendo todas as substâncias em todo o corpo e estão apoiando todas as células.

\*

The attempts of old and new medical authors to abandon the most specific methods or the symptomatic treatments and to rely upon and to stress the “conception of totality” have many advantages. Putting the positive center of the liver and the negative center of the thyroid more in the foreground is necessary for this therapy.

\*\*\*

14.36 As tentativas dos antigos e novos autores médicos a abandonar os métodos mais específicos ou os tratamentos sintomáticos e dependem de e para salientar a “concepção de totalidade” têm muitas vantagens. Colocando o centro positivo do fígado e do centro negativo da tiróide mais em primeiro plano é necessário para esta terapia.

\*

There are some particular details in the mineral metabolism which characterize the new treatment. First, there is the artificial niacin besides the important potassium. Niacin showed very good clinical results when administered in large doses, six to eight times 50 mg. a day (it is the so-called pellagra

---

<sup>97</sup>K. H. Bauer, Das Krebsproblem, p. 671.

preventive factor, also known as Vitamin B<sub>8</sub>). The theoretical explanation was given later by Dr. W. Beiglboeck, who proved in animal experiments that it is a "potential restorer" and raises the depleted liver stores of glycogen. W. O. Fenn also thinks that it restores the depleted potassium stores in the liver. Niacin is not only a vitamin, indispensable for the protein metabolism, but also is, as Elvehjem and others showed, an efficient restorer of cell energies in a great number of diseases from the common cold to cancer.

\*\*\*

14.37 Existem alguns detalhes particulares no metabolismo mineral que caracterizam o novo tratamento. Em primeiro lugar, há a niacina artificial além do potássio importante. Niacina mostrou muito bons resultados clínicos, quando administrados em grandes doses, de seis a oito vezes 50 mg. por dia (que é o chamado factor de prevenção da pelagra, também conhecido como vitamina B 8). A explicação teórica foi dada mais tarde pelo Dr. W. Beiglboeck, que provou em experiências com animais que é um "restaurador potencial" e levanta as lojas do fígado esgotados de glicogênio. WO Fenn também acha que ele restaura as lojas de potássio empobrecido no fígado. A niacina é não só uma vitamina, indispensável para o metabolismo de proteínas, mas também é, como Elvehjem e outros mostraram, um restaurador de eficiente de energias celulares em um grande número de doenças do resfriado comum ao câncer.

\*

Another characteristic feature of the treatment is the liberal use of iodine in the inorganic form of lugol-solution and the organic form of thyroid. Both are strong restorers of the electrical potentials and cell activity. The thyroid gland stores only 20 per cent of all the body's iodine content. The rest of the body's iodine is contained in the skeletal muscles, the liver and central nervous system, but it is also relatively highly concentrated in the pituitary gland and in the ovaries. The thyroid gland takes up about 80 times more iodine than does any other tissue. To help the body in the oxidation power, iodine must be radioactive ( $I^{130}$  and  $I^{131}$ ). The  $I^{131}$  isotope has the longest half life (eight days).

\*\*\*

14.38 Outra característica do tratamento é a utilização liberal de iodo na forma inorgânica de Lugol-solução e a forma da tireóide orgânica. Ambos são fortes restauradores dos potenciais elétricos e atividade das células. Glândula tireóide armazena apenas 20 por cento de todo o teor de iodo do corpo. O resto do iodo do corpo está contido nos músculos esqueléticos, o fígado e sistema nervoso central, mas também é relativamente altamente concentrada na glândula pituitária e nos ovários. A glândula tireóide leva-se cerca de 80 vezes mais iodo do que qualquer outro tecido. Para ajudar o corpo no poder de oxidação, deve ser iodo radioactivo (I 130 e I 131). O I 131 isótopo tem meia-vida mais longa (oito dias).

\*

In cancer patients we observe that the basal metabolism can be very high, up to 68 or down to minus 36. Corresponding is the iodine content of the blood serum above or below normal, and it can be very excessive in both directions, particularly in more advanced cases. With the therapy the high iodine content can be brought to normal or below normal in a relatively short time, from 10-20 days. That means that the body was losing great amounts of iodine at the beginning of the treatment and the therapy reversed this process. A very low iodine content may indicate that the body had already lost most of its iodine reserves and now absorbs iodine during the therapy in relatively great quantities. Not one examination, but the curve decides.

\*\*\*

14.39 Em pacientes com cancro observa-se que o metabolismo basal pode ser muito alta, até 68 ou até menos 36. Correspondente é o teor de iodo do soro do sangue acima ou abaixo do normal, e pode ser muito excessivo em ambos os sentidos, particularmente em casos mais avançados. Com a terapia com o elevado teor de iodo pode ser trazido ao normal ou abaixo do normal num tempo relativamente curto, de 10-20 dias. Isso significa que o organismo estava perdendo grandes quantidades de iodo no início do tratamento e a terapia inverteu este processo. Um teor de iodo muito baixo pode indicar que o corpo já tinha perdido a maior parte de suas reservas de iodo e agora absorve iodo durante a terapia em relativamente grandes quantidades. Nem um exame, mas a curva decide.

\*

It is generally accepted that the organic iodine of the blood serum is a more reliable index than the metabolic rate, as the latter is not controlled exclusively by the thyroid. Iodine seems to play an important role in tumors themselves. In mouse and rat tumors the iodine concentration was found to exceed that of liver and muscle.

\*\*\*

14.40 É geralmente aceite que o iodo orgânico do soro do sangue é um índice mais confiável do que a taxa metabólica, como o último não é controlada exclusivamente pela tireóide. Iodo parece desempenhar um papel importante em tumores si. Em tumores de ratinho e de rato a concentração de iodo foi encontrado para ser superior à de fígado e músculo.

\*

The iodine deposition in tumors is a debated question. It is reported *increased* by other authors, but only after the onset of regressive changes in the tumor.

\*\*\*

14.41 A deposição de iodo em tumores é uma questão debatida. É relatado aumentada por outros autores, mas só depois de o aparecimento de alterações regressivas no tumor.

\*

An interesting report by Greenstein states that  $I^{131}$  in the blood of normal and tumor bearing mice is the same, but the *decreased* capacity of tumor-mice in concentration of administered  $I^{131}$  "is probably related to some change in the physiology of the thyroid glands themselves."<sup>98</sup> It would be shortsighted, even incorrect, to observe one of the mineral substances alone, or a group of them. *Innumerable metabolisms continue to act simultaneously, and many abnormal steps have to be made until a symptom appears.* The clinical signs are then uncharacteristic, such as fatigue, weakness, easy exhaustion, more excitability - all these can be due to many different deficiencies or causes. To stimulate the body with one or another vitamin, or a group of them, or a mixture of them with minerals, may help for a short while. It is a difficult decision to determine where to stimulate and where only to replenish the organs. This is a difficult task because the organs may have developed some pathological alterations in the meantime. Alarm symptoms or special infections may be exceptions but these are limited to a short period and require symptomatic treatment.

---

<sup>98</sup>Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 202.



\*\*\*

14.42 Um relatório interessante por Greenstein afirma que I 131 no sangue de ratinhos portadores normais e tumorais é a mesma, mas a capacidade diminuída de tumor ratinhos na concentração de administrado I 131 “está provavelmente relacionada com algumas alterações na fisiologia da tiróide Prensa-se.”<sup>99</sup> seria míope, mesmo incorrecta, para observar uma das substâncias minerais por si só, ou um grupo deles. metabolismos Inúmeros continuar a actuar simultaneamente, e muitos passos anormais tem de ser feita até um sintoma aparece. a clínica sinais são então atípico, tais como fadiga, fraqueza, fácil exaustão, mais excitabilidade - tudo isso pode ser devido a muitas deficiências ou causas diferentes. Para estimular o corpo com uma ou outra vitamina, ou um grupo deles, ou uma mistura deles, com minerais, pode ajudar para um curto período de tempo. É uma decisão difícil determinar onde a estimular e onde apenas para repor os órgãos. Esta é uma tarefa difícil porque os órgãos podem ter desenvolvido algumas alterações patológicas no mesmo período. sintomas de alarme ou infecções especiais pode haver exceções, mas estas são limitadas a um curto período de tempo e requerem um tratamento sintomático.

\*

In most situations, especially in chronic and degenerative diseases, it is much safer and more favorable for the organism to be helped in its totality; this means the entire metabolism must be restored to normal or near-normal functions.

\*\*\*

14.43 Na maioria das situações, especialmente em doenças crônicas e degenerativas, é muito mais seguro e mais favorável para o organismo de ser ajudado em sua totalidade; isto significa que todo o metabolismo deve ser restaurada para funções normais ou quase normais.

\*

As far as the mineral metabolism is concerned, it seems to be the basis for the active development of a malignancy in a poisoned body. The mineral metabolism in itself is not enough to explain the number of factors involved in that biological situation. It seems to be the general basis on which many different deficiencies occur with serious consequences in the metabolic processes of protein, fats, and, to a lesser degree, in carbohydrates. Under such conditions the digestion and oxidation to the end products are progressively damaged. I will try to give an approximate picture about a conception of normal life and the deviation into cancer.

\*\*\*

14.44 Quanto ao metabolismo mineral está em causa, que parece ser a base para o desenvolvimento de uma malignidade activa num corpo envenenado. O metabolismo mineral em si não é suficiente para explicar o número de fatores envolvidos nessa situação biológica. Parece ser a base geral em que muitos diferentes deficiências ocorrer com consequências sérias nos processos metabólicos de proteínas, gorduras, e, em menor grau, em hidratos de carbono. Sob tais condições, a digestão e a oxidação para os produtos finais são progressivamente danificado. Vou tentar dar uma imagem aproximada sobre uma concepção de vida normal e o desvio em câncer.

---

<sup>99</sup>Jesse Greenstein, Bioquímica do Câncer, p. 202.

*Life means:*

Vida significa:

1. Maintenance of the normal metabolism, its regulations and productions for hormones, enzymes, co-enzymes, etc., absorption and elimination power.

1. A manutenção do metabolismo normal, seus regulamentos e produções para hormônios, enzimas, co-enzimas, etc., absorção e eliminação de energia.

2. Maintaining the prevalence of the potassium group in vital organs and **Na**-group mainly outside in the fluids and some tissues.

2. Manutenção da prevalência do grupo de potássio em órgãos vitais e **Na** -group principalmente fora nos fluidos e alguns tecidos.

3. Keeping the positive electrical potentials of the cells high as the basis for energy and function, simultaneously as a defense against invasion of the **Na**-group and the formation of edema.

3. Manter as potenciais elétricos positivos das células de alta como a base para a energia e função, ao mesmo tempo como uma defesa contra a invasão do -group Na e a formação de edema.

4. Maintenance of circulation, tension, tonus, storage capacity, reserves.

4. Manutenção da circulação, tensão, tônus, capacidade de armazenamento, reservas.

5. Reactivation power of vital substances, especially enzymes.

5. O poder Reativação de substâncias vitais, especialmente enzimas.

6. Defense and healing power.

6. Defesa e poder de cura.

*Cancer means:*

Cancer significa:

1. Slow intoxication and alteration of the whole body, especially the liver.

1. intoxicação lenta e alteração de todo o corpo, especialmente o fígado.

2. Invasion of the **Na**-group, loss of **K**-group, followed by tissue edema.

2. Invasão do -group Na, perda de **K** -group, seguido de edema do tecido.

3. Lower electrical potentials in vital organs, more edema, accumulation of poisons, loss of tension, tonus, reduced reactivation and oxidation power, dedifferentiation of some cells.

3. potenciais elétricos mais baixos em órgãos vitais, mais edema, acúmulo de venenos, perda de tensão, tônus, a reativação reduzida e poder de oxidação, desdiferenciação de algumas células.

4. Cancer starts - general poisoning increases, vital functions and energies decrease - cancer increases.

4. Cancer começa - envenenamento geral aumenta, as funções vitais e energias diminuir - câncer aumenta.

5. Further destruction of the metabolism and liver parenchym - cancer rules - is acting, spreading.

5. Além disso destruição dos parênquima do metabolismo e do fígado - regras de câncer - está agindo, espalhando.

6. Loss of last defense - hepatic coma - death.

6. Perda de última defesa - coma hepático - a morte.

\*

I would like to say a word about the problem of transmineralization in our body. I know how difficult it is for physicians to take a positive stand on that problem. Von Bergmann hoped that the time will come when we will learn to add the deficient substances therapeutically. I would like to formulate this hope differently, as I think the time will come when we will learn, according to the concept of totality, to add in the right composition, the substances which we find to be lacking. At the same time the other substances and poisons which we found to be antagonistic or counteracting

have to be eliminated. The problem of transmineralization is not yet recognized thoroughly enough to show all the therapeutic difficulties which have to be overcome to restore the disturbed harmony in the mineral metabolism, step by step. From my own clinical experiments I have learned that it is not only necessary to change the metabolism in one or another substance, but it is also necessary to change the intake of proteins, enzymes, vitamins, etc., simultaneously to activate all natural healing forces which we need for our therapy.

\*\*\*

14.45 eu gostaria de dizer uma palavra sobre o problema da transmineralization em nosso corpo. Eu sei como é difícil para os médicos a tomar uma posição positiva sobre esse problema. Von Bergmann esperava que o tempo virá quando vamos aprender a adicionar as substâncias deficientes terapêuticamente. Gostaria de formular esta esperança diferente, como eu acho que o tempo virá quando vamos aprender, de acordo com o conceito de totalidade, para adicionar na composição direita, as substâncias que encontramos a faltar. Ao mesmo tempo, as outras substâncias e venenos que achamos ser antagonista ou neutralizante tem que ser eliminado. O problema da transmineralization ainda não é reconhecido completamente suficiente para mostrar todas as dificuldades terapêuticas que têm de ser superadas para restaurar a harmonia perturbada no metabolismo mineral, passo a passo. De minhas próprias experiências clínicas Aprendi que não é necessário alterar o metabolismo em uma ou outra substância, mas também é necessário mudar a ingestão de proteínas, enzimas, vitaminas, etc., ao mesmo tempo para ativar todas as forças naturais de cura que precisamos para a nossa terapia.

# Capítulo 15

## Distribution of Enzymes in Organs

\*

Distribuição de enzimas de órgãos

\*\*\*

\*

MANY AUTHORS comment as K. H. Bauer says in his book: *The Cancer Problem* (page 116) translated, “one encounters again and again in the literature the conviction: the riddle of cancer can be solved by chemistry of enzymes . . .”<sup>96</sup> or by biochemistry as Dr. Radvin reported in the Senate Hearing 1957.

\*\*\*

15.1 Muitos autores comentam como KH Bauer diz em seu livro: O problema do câncer (página 116) traduzido, “alguém encontra uma e outra vez na literatura a convicção: o enigma de câncer pode ser resolvido pela química de enzimas . . .”<sup>97</sup> ou pela bioquímica como Dr. Radvin relatado na audiência do Senado 1957.

\*

I think it will not be this way. It should be pointed out: the conditions in the cells have to be basically and functionally changed first; the whole metabolism in each cell is pathologically transformed in its protein and fat digestion and exchange. That change transforms automatically the enzyme-metabolisms which are adjustments to the preceding pathologies.

\*\*\*

15.2 eu acho que não vai ser desta maneira. Deve-se salientar: as condições em que as células têm de ser, basicamente, e funcionalmente mudou em primeiro lugar; todo o metabolismo de cada célula é patologicamente transformado em sua digestão de proteínas e gordura e intercâmbio. Essa mudança automaticamente transforma a enzima metabolismos que são adaptações dos patologias anteriores.

---

<sup>96</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, p. 116.

<sup>97</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, p. 116.

\*

“Practically all reactions which occur in organisms can be attributed to the action of the enzymes.”<sup>98</sup> The enzymes have an “extremely specific action,” in order to make a reaction take place a certain resistance in the cell is to be overcome. That means: the molecules within the cells must be activated; a certain amount of activation energy has to be supplied by the body: for example - in the cells glycogen is broken down to carbon dioxide and water by a large number of enzymatic reactions. This is the most simple cell metabolic function and maintained for the longer period, while protein and fat metabolisms are in the same cells and at the same time quicker and farther reaching deranged.

\*\*\*

15.3 “Praticamente todas as reacções que ocorrem em organismos pode ser atribuído à acção das enzimas.”<sup>99</sup> As enzimas têm uma “acção extremamente específico”, a fim de fazer uma reacção ter lugar uma certa resistência na célula é para ser superada. Isso significa que: as moléculas no interior das células deve ser activado; uma certa quantidade de energia de activação tem de ser fornecida pelo organismo: por exemplo - no glicogénio células é decomposto em dióxido de carbono e água por um grande número de reacções enzimáticas. Esta é a função metabólica celular mais simples e mantida durante o período mais longo, enquanto que os metabolismos de proteínas e de gordura estão nas mesmas células e ao mesmo tempo mais rápido e mais abrangentes perturbado.

“Enzymes function as they are mostly organized in chain reactions - some are inextricably connected with the living organism, they can not be extracted, with intact activity, from cells or tissues.” Therefore two types of enzymes were in existence (discernable):

15.4 “Enzimas função como eles são muitas vezes organizados em reacções em cadeia - alguns estão intimamente ligados com o organismo vivo, que não pode ser extraída, com a actividade intacta, a partir de células ou tecidos.” Portanto dois tipos de enzimas existiam (discernível):

\*

1. Enzymes that can be secreted and extracted,
  
2. Enzymes which are inextricable (fixed in the cells).

\*\*\*

1. As enzimas que podem ser secretadas e extraídos,
  
2. Enzimas que são inextricável (fixos nas células).

---

<sup>98</sup>James B. Sumner and Karl Myrbäck, *The Enzymes*, Academic Press, 1950, p.1.

<sup>99</sup>James B. Sumner e Karl Myrbäck, as enzimas, Academic Press, 1950, p.1.

\*

Enzymes can be reactivated in the liver and have to be supplied to the cells.

\*\*\*

15\_5 As enzimas podem ser reativado no fígado e tem que ser fornecida às células.

\*

The consequences for the cancer therapy are, that for the restoration of enzymatic functions the content of the cells has to be restored. That is impossible in cancer cells - possible and necessary in the other cells.

\*\*\*

15\_6 As consequências para a terapia do cancro são, que, para o restabelecimento das funções enzimáticas o conteúdo das células tem que ser restaurada. Isso é impossível em células cancerosas - possível e necessário nas outras células.

\*

All investigators found that malignant tumors are characterized by a considerable electronegativity in the tissues and fluids. Starting from this premise, I looked over the accumulations of minerals in normal and abnormal tissues and their electropolarity. I found a center of high electronegativity in the thyroid, based upon the accumulation of an extracellular group. The classification in extracellular (negative) and intracellular (positive) substances is correct for *inorganic minerals* in electrical currents.<sup>100</sup> In biological experiments of living tissue, however, Hoeber discovered some striking deviations, confirmed by later authors, Matsuo, Wilbrand, and others.

\*\*\*

15\_7 Todos os investigadores descobriram que os tumores malignos caracterizam-se por uma electronegatividade considerável nos tecidos e fluidos. Partindo desta premissa, eu olhei as acumulações de minerais em tecidos normais e anormais e sua electropolarity. I encontrado um centro de electronegatividade elevada na tiróide, baseado na acumulação de um grupo extracelular. A classificação em substâncias extracelulares (negativo) e intracelulares (positivo) está correta para minerais inorgânicos em correntes elétricas.<sup>101</sup> Em experimentos biológicos de tecidos vivos, no entanto, Hoeber descoberto alguns desvios marcantes, confirmados por autores posteriores, Matsuo, Wilbrand, e outros.

\*

The following table consists of the classical lyophile groups from Hofmeister and Spiro in the order of Hoeber's findings: [Contrary to the findings in inorganic electrochemistry **K** (potassium) is negative, traveling to the anode (Waelsch 1934) while **Na. I. Br.** is electropositive, traveling to the cathode (Keller 1930). In this book and other literature the minerals are characterized as positive according to the organs where they are deposited in the majority.]

---

<sup>100</sup> *Handbook of Nutrition*, American Medical Association, 1943, p. 97, Table 2.

<sup>101</sup> *Handbook of Nutrition*, American Medical Association, 1943, p. 97, Tabela 2.

\*\*\*

15.8 A tabela a seguir consiste nos grupos liofilizado clássicos de Hofmeister e Spiro na ordem dos resultados de Hoeber: [Contrariamente às conclusões em eletroquímica inorgânico K (potássio) é negativo, viajando para o ânodo (Waelsch 1934) enquanto que o Na. I. Br. É electropositive, viajando para o cátodo (Keller 1930). Neste livro e outra literatura, os minerais são caracterizados como positiva de acordo com os órgãos onde são depositados na maioria.]

TABLE 1

Electropositive	Borderline	Electronegative
<b>Li, Na, Al, Fl</b>	<b>Ca.</b>	<b>Rb, Cs, K, NH<sub>3</sub></b>
<b>CNS, I, No<sub>3</sub> Br</b>	<b>Cl</b>	Acetate, <b>SO<sub>4</sub>, PO<sub>4</sub></b> , tartrate.

TABELA 1

eletropositivo incerto electronegative

Li, Na, Al, Fl Ca. Rb, Cs, K, NH<sub>3</sub>

\*

CNS, I, n<sup>o</sup> 3 Br Cl Acetato, SO<sub>4</sub>, PO<sub>4</sub>, tartarato.

\*\*\*

\*

This table shows the antagonism of the extracellular group - positivating, to the intracellular group - negativating (both according to Hoeber).

\*\*\*

15.9 Esta tabela mostra o antagonismo do grupo extracelular - positivating, ao grupo intracelular - negativating (ambos de acordo com Hoeber).

\*

As the first step, it was found that the minerals are deposited preponderantly either in the positive or negative sense in the organs of the body. As a consequence, one could differentiate the organs in prevalent positive or negative organs, as confirmed by measurements made by Kaunitz and Schober.

\*\*\*

15.10 Como primeiro passo, verificou-se que os minerais são depositados preponderantemente tanto no sentido positivo ou negativo nos órgãos do corpo. Como consequência, pode-se diferenciar os órgãos de órgãos positivas ou negativas prevalentes, como confirmado por medições feitas por Kaunitz e Schober.

\*

As a second step, it was revealed that many organic substances show a characteristic electric charge by being accumulated predominantly in more positive organs or in more negative fluids, connective tissue, thyroid, spleen, parietal cells, spermatozoas, growing malignancies.

\*\*\*

15\_11 Como um segundo passo, foi revelado que muitas substâncias orgânicas apresentam uma carga eléctrica característico por ser accumulated predominantemente em órgãos mais positivas ou negativas em fluidos mais, o tecido conjuntivo, da tiróide, baço , células parietais, espermatozóides, malignidades em crescimento.

\*

As a further step, I tried to study the distribution of enzymes in different organs; there it appears to be a characteristic classification of one kind of enzymes in these and another kind of enzymes in other organs.

\*\*\*

15\_12 Como mais um passo, eu tentava estudar a distribuição de enzimas em diferentes órgãos; Há que parece ser uma característica classificação de um tipo de enzimas em estes e outro tipo de enzimas em outros órgãos.

\*

For some years, H. S. Burr and his collaborators published many significant facts concerning the electropolarity of malignant growth. The first important discovery was the observation that a bioelectrical alteration was found to precede the tumor development, and the second, that all malignant tumors are electronegative! The late G. W. Crile, and his collaborators, M. Telkes and A. F. Rowland, found a decreased electric polarization and an increased electric conductivity in malignant tumors which may be caused, in my opinion, by the greater sodium content in the growing part of the tumor (Goodman and others). Several investigators found, without exception, malignant tumor tissue negative by 10-20 millivolts with unpolarizable electrodes, whereas by using redox electrodes greater potentials were found which amounted to 100 millivolts and more, as unpolarizable electrode measures the ions and metal electrodes the electrons.

\*\*\*

15\_13 Durante alguns anos, HS Burr e seus colaboradores publicaram muitos fatos significativos relativos à electropolarity de crescimento maligno. A primeira descoberta importante foi a observação de que uma alteração bioelétrica foi encontrado para preceder o desenvolvimento de tumores, e a segunda, que todos os tumores malignos são electronegativo! O falecido GW Crile, e seus colaboradores, M. Telkes e AF Rowland, encontrou uma polarização eléctrica diminuída e uma maior condutividade eléctrica em tumores malignos que podem ser causados, na minha opinião, pelo maior teor de sódio na parte crescente do tumor (Goodman e outros). Vários investigadores encontraram, sem exceção, tecido tumoral maligna negativo em 10-20 milivolts com eletrodos unpolarizable, enquanto usando eletrodos redox maiores potenciais foram encontrados que ascenderam a 100 milivolts e mais, como medidas de eléctrodos unpolarizable os íons e eletrodos de metal Os elétrons.



\*

As one indicator for electropolarity, there was found, for instance, the distribution between blood corpuscles (intracellular, the electronegative substances) and serum (extracellular, positive substances). As another factor, there could be used the accumulation in organs such as the liver, nerve, brain, muscle, cortex of kidney or the acinus of pancreas, all preponderantly positive organs storing mostly negative intracellular matter whereas the cutis of the skin, medulla of the kidney, colloid of the thyroid and thymus, stomach and distal intestinal mucosa, bile capillaries and the connective tissues attract positive from extracellular matter, repelling normally the other. I have selected an author who did not use the word electricity in his biochemical works and does not propagate any hypothesis. The following tables are examples taken from Jesse P. Greenstein's tables.<sup>102</sup>

\*\*\*

15\_14 Como um indicador para electropolarity, não foi encontrado, por exemplo, a distribuição entre os corpúsculos sanguíneos (intracelular, as substâncias electronegativas) e soro (extracelulares, substâncias positivos). Como um outro factor, que poderia ser utilizada a acumulação em órgãos tais como o fígado, nervos, cérebro, músculo, córtex do rim ou do ácino do pâncreas, todos os órgãos preponderantemente positivos armazenamento matéria intracelular principalmente negativa enquanto que a cútis da pele, medula de o rim, o colóide da tiróide e timo, estômago e na mucosa intestinal distal, capilares biliares e os tecidos conjuntivos atrair positiva a partir de matéria extracelular, repelindo normalmente o outro. Eu selecionei um autor que não usou a palavra eletricidade em seus trabalhos bioquímicos e não se propaga qualquer hipótese. As tabelas a seguir são exemplos retirados de tabelas de Jesse P. Greenstein.<sup>103</sup>

---

<sup>102</sup>Jesse Greenstein of the American Association for the Advancement of Science of August 4, 1944, p. 193.

<sup>103</sup>Jesse Greenstein da Associação Americana para o Avanço da Ciência, de 4 de Agosto de 1944, p. 193.

TABLE I

3 positive enzymes			
	Arginase	Catalase	Cytochrom-oxidase
Positive structures			
Liver	246	8.00	8
Muscle skel.	4	0.01	6
Brain	3	0.00	10
Negative structures			
Spleen	6	0.12	2
Skin	27	0.01	...
Thymus	2	0.00	...
Gastric mucosa	4	0.00	1
2 negative enzymes			
	Alk. Phosphatase	Depolymerase thymonuclease	
Positive structures			
Liver	4	14	
Muscle skel.	2	12	
Brain	12	4	
Negative structures			
Spleen	17	16	
Skin	5	10	
Thymus	2	3	
Gastric mucosa	17	6	

TABELA I

3 enzimas positivos

arginase catalase Cytochrom-oxidase

estruturas positivas

Fígado 246 8,00 8

skel muscular. 4 0,01 6

Cérebro 3 0.00 10

estruturas negativas

Baço 6 0,12 2

Pele 27 0,01 ...

Thymus 2 0.00 ...

mucosa gástrica 4 0.00 1

2 enzimas negativos

Alk. depolimerase

fosfatase thymonuclease

estruturas positivas

Fígado 4 14  
skel muscular. 2 12  
Cérebro 12 4  
estruturas negativas  
Baço 17 16  
Pele 5 10  
Thymus 2 3  
mucosa gástrica 17 6

\*

If one knows two factors he has indications for the third one: For example, if one knows the electropolarity of the organ, where the minerals travel in the electric current and can find where they are accumulated, he can separate or describe them in antagonistic groups. Or if one knows the electropolarity of an organ and finds a certain mineral or enzyme accumulated there, he can designate their electropolarity simultaneously with the antagonism of the two groups. One group of minerals has a specific electropolarity biologically, simultaneously it has another *enzyme-system* (third factor).

\*\*\*

15\_15 Se um conhece dois factores que tem indicações para o terceiro um: Por exemplo, se alguém conhece a electropolarity do órgão, onde os minerais viajar na corrente eléctrica e pode encontrar onde eles são acumulados, ele pode separar ou descrevê-los antagonista grupos. Ou, se se conhece o electropolarity de um órgão e encontra e determinado mineral ou enzima acumulado ali, ele pode designar sua electropolarity simultaneamente com o antagonismo dos dois grupos. Um grupo de minerais tem um electropolarity específica biologicamente, ao mesmo tempo que tem uma outra enzima-sistema (terceiro fator).

\*

One may learn from these figures that there is a distinct tendency of a certain type of enzyme to travel with the intracellular substances while the other type prefers the extracellular route. However, there are sufficient contradictory results to demonstrate that the electric factor alone is not a deciding factor, regulating all different kinds of exchanges in form of accumulation or repulsion.

\*\*\*

15\_16 Uma podem aprender a partir destas figuras que há uma clara tendência de um certo tipo de enzima a viajar com as substâncias intracelulares enquanto o outro tipo prefere a via extracelular. No entanto, há resultados contraditórios suficiente para demonstrar que o fator eléctrica só não é um fator decisivo, regulando todos os tipos diferentes de trocas em forma de acumulação ou repulsão.

\*

In Table III of the same volume there is more favorable evidence for the electrical viewpoint. For instance, the catalase in the normal adult liver is 6.8. In the regenerating liver, which is also very positive, it is also 6.8. In the fetal liver, which is always found to be more negative, it is 0.4 and in hepatoma it is 0.0. With alkaline phosphatase, however, the order is reversed. This biologically positive enzyme - alkaline phosphatase, is usually one to four, for normal adult liver, 27 for fetal liver and 542 for hepatoma.<sup>104</sup>

\*\*\*

15\_17 na tabela III do mesmo volume há evidências mais favorável para o ponto de vista elétrico. Por exemplo, a catalase no fígado adulto normal é de 6,8. No fígado em regeneração, que também é muito positivo, também é 6,8. No fígado fetal, que é sempre encontrado para ser mais negativo, é 0,4 e na hepatoma é 0.0. Com fosfatase alcalina, no entanto, a ordem é invertida. Esta enzima biologicamente positivo - fosfatase alcalina, é geralmente 1-4, para o fígado de adulto normal, 27 para o fígado fetal e 542 para o hepatoma.<sup>105</sup>

\*

The survey of Jesse P. Greenstein is not too unfavorable to the electrostatic theory. There the figures are again in the order of the more negative and more positive organs.<sup>106</sup> The malignant tumors behave always as negative structures. The example taken from this table is the cytochrome C (See Table 2, this chapter) which is found deficient in all malignant tissues like the identical minerals in the positive or negative organs; we may assume that it is moving about in the cells like the positive and negative minerals (See Table 1, this chapter). Such a *perfect* agreement between minerals and enzymes is probably the exception and not the rule.

\*\*\*

15\_18 O levantamento de Jesse P. Greenstein não é muito desfavorável à teoria eletrostática. Existem as figuras são de novo na ordem dos órgãos mais negativas e mais positivas.<sup>107</sup> Os tumores malignos sempre se comportam como estruturas negativas. O exemplo feita a partir desta tabela é o citocromo C (ver Tabela 2, adiante) que se encontra deficiente em todos os tecidos malignos, como os minerais idênticas nos órgãos positivos ou negativos; podemos assumir que ele está se movendo sobre nas células, como os minerais positivos e negativos (Ver Tabela 1, neste capítulo). Esse acordo perfeito entre minerais e enzimas é provavelmente a exceção e não a regra.

\*

## TABLE II - Cytochrome C

\*\*\*

## TABELA II - citocromo C

\*

---

<sup>104</sup> *Op. cit.*, p. 198.

<sup>105</sup> *Op. cit.*, p. 198.

<sup>106</sup> Jesse Greenstein, *Biochemistry of Cancer*, p. 265, Table LXXVII.

<sup>107</sup> Jesse Greenstein, *Bioquímica do Câncer*, p. 265, Tabela LXXVII.

Cytochrome C Activities of Rat Tissues (c)<sup>108</sup>

\*\*\*

Citocromo c Atividades de rato Tecidos (c)<sup>109</sup>

Positive Tissues

Heart	2.34
Kidney	1.36
Skel. muscle	0.68
Brain	0.35
Liver	0.24
Spleen	0.21
(usually more on the negative side)	

Negative Tissues

Embryo early	.01
Embryo late	.181
Tumor R 256	.02
Tumor R 39	.03
Tumor spontaneous	.01

Os tecidos positivos

Coração 2,34

Rim 1,36

Skel. músculo 0,68

Cérebro 0,35

Fígado 0,24

Baço 0,21

(Geralmente mais no lado negativo)

Os tecidos negativos

embrião .01

embrião tarde 0,181

Tumor R 256 .02

Tumor R 39 .03

tumor espontânea .01

\*

For a comparison, here is a survey of the potassium of the organs of a rabbit, according to the analyses of W. O. Fenn (see Table 3, this chapter) who analyzed the organs first chemically and compared what he discovered with their contents in radioactive potassium. This table shows that the proportion of the activity of the organs for newly injected potassium is not identical with their contents in another stage, and it is also not perfectly identical with other analyses of the same animal

<sup>108</sup>Quoted from *Symposium on Respiratory Enzymes*, Univ. of Wisconsin Press, 1949

<sup>109</sup>Citado do Simpósio sobre Doenças respiratórias Enzimas, Univ. of Wisconsin Press, 1949

in other stages or with the contents of other biologically negative or intracellular metals or organic compounds; but in all cases there is a close similarity of the distribution of many enzymes to the avidity for radioactive isotopes.

\*\*\*

15\_19 Para uma comparação, aqui está um levantamento do potássio dos órgãos de um coelho, de acordo com as análises de WO Fenn (ver Tabela 3, neste capítulo) que analisou os órgãos primeira quimicamente e comparou o que ele descobriu com seus conteúdos em radioativo potássio. Esta tabela mostra que a proporção de a actividade dos órgãos de potássio recém-injectado não é idêntico com o seu conteúdo em outra fase, e também não é perfeitamente idêntica com outras análises do mesmo animal em outras fases ou com o conteúdo de outro biologicamente metais negativos ou intracelulares ou compostos orgânicos; mas em todos os casos, há uma estreita semelhança da distribuição de muitas enzimas para a avides de isótopos radioativos.

**TABLE III - In positive organs**

	Potassium	Radio Isotope
Muscle	119.0	1.50
Testis	101.0	1.50
Liver	87.0	2.40
Intestine	90.0	1.90
Heart	89.0	5.60
Lung	89.0	2.10
Brain	87.0	0.14
Kidney	60.0	1.50
Nerve	50.0	0.20
Bone	25.6	0.22
Skin	27.0	0.60
Plasma	5.5	0.15

TABELA III - Em órgãos positivos

Potássio Radio Isotope

Músculo 119,0 1,50

testículo 101,0 1,50

Fígado 87,0 2.40

Intestino 90,0 1.90

Coração 89,0 5,60

Pulmão 89,0 2.10

Cérebro 87,0 0,14

Rim 60,0 1,50

Nervo 50,0 0.20

Osso 25,6 0,22

Pele 27,0 0,60

\*

\*\*\*

\*

In such tissues as the liver, lung, bone, and testis, the figures for intracellular matter alone do not give an accurate picture because these organs contain large amounts of the antagonistic groups. The bones, moreover, are a crystalline solid substance which contain large amounts out of proportion with the contents in protoplasmatic water-rich tissues. The high **K**-content of testis is also surprising.

\*\*\*

15\_20 Em tais tecidos como o fígado, pulmão, ossos e testículo, os valores relativos a matéria intracelular sozinhos não dão uma imagem precisa, porque estes órgãos contêm grandes quantidades de grupos antagônicos. Os ossos, além disso, é uma substância sólida cristalina que contêm grandes quantidades fora de proporção com o conteúdo em tecidos ricos em água protoplasmática. O - Conteúdo alta K de testículo também é surpreendente.

## 15.1 Sulfide

\*

### 15.1 Sulfureto

Now another example of a positive mineral traveling mostly to the negative organs.

\*\*\*

15.1.1 agora outro exemplo de um mineral positiva para viajar na maior parte dos órgãos negativos.

**TABLE IV**

In Positive Organs	
Liver	0.41
(bile system) neg	
Brain	0.08
Muscle	0.01
Red cells	0.01
Pancreas	0.47
(islands negative)	
In Negative Organs	
Kidney	0.30
(cortex positive, medulla negative)	
Spleen	0.18
Lungs	0.17
Thyroid	0.15
Stomach	0.24
Intestines	0.81
(muc. membrane negative; muscle, nerves positive)	

## QUADRO IV

Em órgãos positivos

Fígado 0,41

(Sistema biliar) neg

Cérebro 0,08

Músculo 0,01

Células vermelhas 0,01

pâncreas 0,47

(ilhas) negativos

Em órgãos negativos

Rim 0,30

(Córtex positiva, medula negativo)

Baço 0,18

Pulmões 0,17

Tiróide 0,15

Estômago 0,24

intestinos 0,81

(MUC membrana negativo.;

\*

músculo, nervos positivo)

\*\*\*

\*

The methods of determination of enzymes have not yet reached the accuracy of the modern determination of minerals. Even the figures for sulfide sulphur in the very accurate radioactive counter method give rather different results; for instance, in only four rats used in experiments by D. D. Dziewiakowski, twice the maximum was found in muscle and twice in skin, the minimum twice in liver, once in skin, once in hair.<sup>110</sup>

\*\*\*

15.1\_2 Os métodos de análise de enzimas ainda não atingiram a precisão da determinação moderna de minerais. Mesmo os números de enxofre do sulfureto no método contador radioativo muito preciso dar bastante diferentes resultados; por exemplo, em apenas quatro ratos usados nas experiências por DD Dziewiakowski, duas vezes o valor máximo foi encontrado no músculo e duas vezes na pele, o mínimo de duas vezes no fígado, uma vez na pele, uma vez no cabelo.<sup>111</sup>

<sup>110</sup>See *The Journal of Biological Chemistry*, 164:165, 1946.

<sup>111</sup>See *The Journal of Biological Chemistry*, 164: 165, 1946.



\*

The concentration of the enzymes is varied at different times in different animals and cannot be compared with inorganic analytical results as analyzed by present methods. With regard to the great difficulties in arriving at a correct approach to an enzyme distribution in comparison with the mineral distribution, there is still a remarkable possibility of indication in the antagonism. One has to keep in mind that enzymatic action is fundamentally influenced by chemical factors other than electropolarity: the comparison with electropolarity may in one or another case also be a help in controlling enzyme analyses.

\*\*\*

15.1.3 A concentração das enzimas é variada em momentos diferentes em diferentes animais e não podem ser comparados com os resultados analíticos inorgânicos tal como analisado por métodos presentes. No que diz respeito às grandes dificuldades para se chegar a uma abordagem correcta para uma distribuição de enzima em comparação com a distribuição mineral, ainda há a possibilidade de indicação notável no antagonismo. Um tem que ter em mente que a ação enzimática é fundamentalmente influenciada por outros que electropolarity fatores químicos: a comparação com electropolarity pode, em um ou outro caso, também ser uma ajuda no controle analisa enzima.

\*

The electric factor of the movement of ferments is only one of many in various organs.

\*\*\*

O factor 15.1.4 eléctrico do movimento dos fermentos é apenas um de muitos em vários órgãos.

\*

*Transaminase Activities*

\*\*\*

15.1.5 Transaminase Actividades

\*

Following are the values of  $Q_t$  in different rat tissues of glutamic acid and pyruvic acid.<sup>112</sup>

\*\*\*

15.1.6 Seguem-se os valores de  $Q_t$  em diferentes tecidos de rato de ácido glutâmico e ácido pirúvico.<sup>113</sup>

---

<sup>112</sup>Phillip P. Cohen, *Symposium on Respiratory Enzymes*, 1942, p. 219.

<sup>113</sup>Phillip P. Cohen, *Simpósio sobre enzimas respiratórias*, 1942, p. 219.

heart	7
Skel. muscle	13
brain	2
liver	46
kidney	3

coração 7

Skel. músculo 13

cérebro 2

fígado 46

\*

rim 3

\*\*\*

\*

M. G. Kritzmann reported questionable transaminase activity in malignant tissues and none in smooth muscle (chicken gizzard), lung, erythrocytes.<sup>114</sup> Also Euler, Gunther, and Forsmann, found low transamination values for malignancy.<sup>115</sup>

\*\*\*

15.1.7 MG Kritzmann relataram atividade transaminase questionável em tecidos malignos e nenhum no músculo liso (frango moela), pulmão, eritrócitos.<sup>116</sup> Também Euler, Gunther, e Forsmann, encontraram valores baixos de transaminação para malignidade.<sup>117</sup>

\*

If this theoretical approach is useful, and if the distribution of the *organic* substances is predominantly influenced by their electric charge, then we may hope to find out in which organ these extracellular and intracellular substances are stored. When we find in which organs to locate the reserve stores of (a) minerals, (b) organic substances, (c) the kind of electropolarity, then it will be possible to localize the different enzymes, too.

\*\*\*

15.1.8 Se esta abordagem teórica é útil, e se a distribuição das substâncias orgânicas é predominantemente influenciada pela sua carga elétrica, então podemos esperar para descobrir em qual órgão estas substâncias extracelulares e intracelulares são armazenados. Quando encontramos em que órgãos para localizar as lojas de reserva de (a) minerais, (b) as substâncias orgânicas, (c) o tipo de electropolarity, em seguida, será possível localizar as diferentes enzimas, também.

<sup>114</sup>See *Enzymologia*, 5:44, 1938.

<sup>115</sup>See *Zeitschrift fuer Krebsforschung*, 49:46, 1939.

<sup>116</sup>See *Enzymologia*, 5:44 de 1938.

<sup>117</sup>See *Zeitschrift fuer Krebsforschung*, 49:46 de 1939.

## 15.2 Conclusions

\*

### 15.2 conclusões

The most striking feature in this review of tables is that the liver parenchyma is the most positively charged organ containing very often most of the intracellular group, whereas the thyroid is the most negatively charged organ containing a marked accumulation of the extracellular group ( $\frac{60\text{Na}}{40\text{K}}$  in milliequivalents). It is remarkable that the enzymes are distributed according to these interpretations, in liver, muscle and heart on one side, and in thyroid, spleen and malignancies on the other side.

\*\*\*

15.2\_1 A característica mais marcante nesta avaliação de tabelas é que o parênquima do fígado é o órgão mais carregado positivamente, contendo muitas vezes a maioria do grupo intracelular, enquanto que a tiróide é o órgão mais carregada negativamente que contém uma acumulação acentuada do grupo extracelular ([ (60 na) / (40 K)] em miliequivalentes). É notável que as enzimas são distribuídas de acordo com estas interpretações, no fígado, músculo e coração de um lado, e na tiróide, baço e tumores malignos do outro lado.

# Capítulo 16

## Mineral Accumulations in the Thyroid

\*

O acúmulo de minerais na tireóide

\*\*\*

\*

IN CONNECTION with some problems of chronic diseases which respond to the administration of iodine but are not classified as iodine deficiencies, it seems advisable to learn whether minerals other than iodine in the so-called extracellular group (**Na**, **Br**, **Ars**, **F**, etc.) are disturbed in their metabolism and stored in the thyroid. As a fundamental first step, a determination of the **Na**-content of a normal thyroid gland and its relation to **K**, the leading mineral of the intracellular group, is assumed to be essential. If we know that **Na** is prevalent in any organ, and thus the proportion between **K** and **Na** in milliequivalents is smaller than one, we will also find in this organ the other minerals of the extracellular group **Cl**, **Ca**,  $H_2O$ , and others increased. If we find more **K** than **Na**, then, as H. Kaunitz, E. P. Fischer, and R. Keller have shown, there are also other minerals of the intracellular **K**-group accumulated in this organ. The analyses of lamb thyroids showed the following:

\*\*\*

16\_1 em conexão com alguns problemas de doenças crônicas que respondem à administração de iodo, mas não são classificados como deficiências de iodo, parece aconselhável para saber se outros que o iodo no grupo chamado extracelular (**Na**, **Br**, **Ars**, **F** minerais, etc.) são perturbadas no seu metabolismo e armazenado na tireóide. Como um primeiro passo fundamental, uma determinação do -Conteúdo **Na** de um normais da tireóide glândula e sua relação com a **K**, a principal mineral do grupo intracelular, é assumido como sendo essencial. Se se sabe que o **Na** é prevalente em qualquer órgão, e assim a proporção entre **K** e **Na** miliequivalentes é menor do que um, que também irá encontrar neste órgão os outros minerais do grupo extracelular **Cl**, **Ca**,  $H_2O$ , e outros aumentada. Se encontrar mais do que **K** **Na**, em seguida, como H. Kaunitz, EP Fischer, e R. têm mostrado Keller, existem também outros minerais do -group **K** intracelular acumulada neste órgão. As análises de thyroids cordeiro mostrou o seguinte:

TABLE I\*

	K	Na	K/Na
	mg %	mg %	in millimols
A	0.207	0.158	0.77
B	0.140	0.208	0.40
C	0.183	0.185	0.58
D	0.193	0.169	0.71

\* Examined in Laboratory of College of Physicians and Surgeons, New York.

Accumulations of minerals in the thyroid compared with submaxillaris glands from rats:

	Sex	No.	Wet wt. grams	Na%	K%	K/Na ration
A	M	4	5.135	0.136	0.318	1.38
B	F	3	1.815	0.121	0.308	1.50
C	F	4	2.621	0.121	0.334	1.63
D	F	4	1.805	0.097	0.316	1.92
E	M	4	2.500	0.121	0.343	1.67

TABELA I \*

K N / D K / Na

mg% mg% em milimoles

UMA 0,207 0,158 0,77

B 0,140 0,208 0,40

C 0,183 0,185 0,58

D 0,193 0,169 0,71

16\_2 \* Examinado no Laboratório da Faculdade de Médicos e Cirurgiões, New York.

16\_3 acúmulo de minerais na tireóide em comparação com glândulas submaxillaris de ratos:

Sexo Não. em peso molhado. N / D

gramas razão

UMA M 4 5.135 0,136 0,318 1,38

B F 3 1.815 0,121 0,308 1,50

C F 4 2.621 0,121 0,334 1,63

D F 4 1.805 0,097 0,316 1,92

\*

E M 4 2.500 0,121 0,343 1,67

\*\*\*

\*

This is only one example of the prevalence of **K**, the intracellular group, which is found in submaxillary glands and most of the other organs of adult animals: muscles, heart, liver, kidney cortex, adrenals, brain, erythrocytes, etc., which all together comprise about 60 per cent of the body. The content of the **Na**-group is prevalent in about 29 per cent of the body and 11 per cent are on the borderline.

\*\*\*

16\_4 Este é apenas um exemplo da prevalência de **K**, o grupo intracelular, que se encontra nas glândulas submaxillaris e a maioria dos outros órgãos de animais adultos: músculos, coração, fígado, rim, supra-renais córtex, cérebro, eritrócitos, etc., que no seu conjunto abrangem cerca de 60 por cento do corpo. O conteúdo do -group **Na** é prevalente em cerca de 29 por cento do corpo e 11 por cento estão na fronteira.

\*

The above-quoted investigators have demonstrated that the **K** or intracellular group is electro-negative in biological surroundings and the **Na** or extracellular group is biologically positive. The **K**-group, therefore, travels to the positive cells and the **Na**-group to the negative cells and fluids. This is the reason why we expect a surplus of electropositive **Na** in the thyroid after electronegativity has been found in this organ. On the other hand, a predominance of either **Na** or **K** in the molecular **K/Na** ratio gives us an excellent indication of what other minerals we may expect to find in an organ, such as the thyroid gland.

\*\*\*

16\_5 Os investigadores acima citados-demonstraram que o grupo **K** ou intracelular é electro-negativo num ambiente biológico e o grupo **Na** ou extracelular é biologicamente positivo. O -group **K**, portanto, viaja para as células positivas de **Na** e -GROUP para as células negativas e fluidos. Esta é a razão pela qual esperamos um excedente de **Na** electropositive na tireóide após electronegatividade foi encontrado neste órgão. Por outro lado, o predomínio de qualquer **Na** ou **K** na relação **K** molecular / **Na** nos dá uma excelente indicação de que outros minerais que podem esperar encontrar em um órgão, como a glândula tireóide.

\*

The thyroid has, contrary to most of the other organs more sodium than potassium mols in milliequivalents per cent. The sodium content is greater because of the main content in the **Na**-rich colloid, while the epithelium cells contain considerable amounts of **K** in the positive granula and have many **K**-rich erythrocytes. The negativity is centered in the colloid, a paradox which can only be explained by an electrolytic process; similar findings are found in a number of plant and animal tissues. D. Gicklhorn described (1925) that alkaline root cells of *Sinapsis alba* make the surrounding soil acid, and N. Henning found a similar situation produced by parietal cells of the stomach. Living cells are apparently able to send out electrical potentials toward the outside into the dead space of the thyroid follicle or the open space of the stomach.

\*\*\*

16.6 A tiróide tem, ao contrário da maioria dos outros órgãos mais sódio do que potássio moles em miliequivalentes por cento. O teor de sódio é maior por causa do conteúdo principal da Na ricos em colóide, enquanto que as células do epitélio contêm quantidades consideráveis de K no granula positiva e tem muitos ricos em eritrócitos K. A negatividade é centrado no colóide, um paradoxo que só pode ser explicado por um eletrolítico processo; resultados semelhantes são encontradas em vários tecidos de plantas e animais. D. Gicklhorn descrito (1925) que alcalinas células das raízes de *Sinapsis alba* fazer o ácido solo circundante, e N. Henning encontrada uma situação semelhante produzido por células parietais do estômago. As células vivas são aparentemente capaz de enviar potenciais elétricos para o exterior para o espaço morto do folículo tireóide ou o espaço aberto do estômago.

\*

The electrostatic hypothesis claims that in living protoplasm the electrical charge cannot be guessed according to the charge in distilled water in the inorganic laboratory. It has to be determined experimentally and cannot be classified according to the ionic rule in aqueous solution but is mostly dependent upon the lyophile (colloid with strong, weak, or lacking lyophile-solvable capacity) series of Hofmeister and Spiro (first published in 1895). This series includes the positive half of both acids and alkalis, represented by lithium and sodium, calcium, iodine as one group, and the electronegative half of the series, characterized by potassium, phosphate, citrate, sulphate as the other group. These two groups in plants and animals were known, by biochemists, more than one hundred years ago. The two antagonistic groups have also been called extracellular and intracellular, a misleading designation. The thyroid is an electronegative center or cathode of the body, very small, and therefore with a small amperage, but with a high voltage in the colloid. Table I of this chapter shows that the **Na** is deposited and accumulated in the thyroid. Therefore, we have to consider that the so-called extracellular **Na** must, in this instance, be intracellular. It should be emphasized that the whole positive half of the lyophile series (**CNS, I, Br, Na, Ca, Cl, As, F, Al**) is accumulated in the thyroid. It is found electronegative as a redox potential in the colloid, its main mass, by DeRobertis and Gonzales (1946) and by all earlier investigators. The thiocyanate (CNS) was always found biologically more positive than the iodine. The clinical significance is that thiocyanates and other compounds of similar constitution plus thiouracil (not yet examined), sulfa drugs, and salicylates have a tendency to replace iodine. Therefore, iodine appears to be a very mobile and vulnerable substance in the thyroid as demonstrated by its easy replaceability (in biology).

\*\*\*

16.7 A hipótese eletrostática afirma que, vivendo protoplasma a carga elétrica não pode ser adivinhada de acordo com a carga em água destilada no laboratório inorgânico. Tem que ser determinada experimentalmente e não podem ser classificados de acordo com a regra iônica em solução aquosa, mas é principalmente dependente do liofilizado (colóide com forte, fraco, ou com falta de capacidade liofilizado-solucionáveis) série de Hofmeister e Spiro (publicado pela primeira vez em 1895). Esta série inclui a metade positiva de ambos os ácidos e álcalis, representado por lítio e de sódio, cálcio, iodo, tal como um grupo, e a metade electronegativa das séries, caracterizado por potássio, fosfato, citrato, sulfato, como o outro grupo. Estes dois grupos de plantas e animais eram conhecidos, por bioquímicos, mais de cem anos atrás. Os dois grupos antagônicos também têm sido chamados extracelular e intracelular, uma designação enganosa. A tireóide é um centro electronegativo ou cátodo do corpo, muito pequeno e, portanto, com uma pequena corrente, mas com uma tensão elevada no colóide. Tabela I deste capítulo mostra que o Na é depositado e acumulado na tiróide. Portanto, temos que considerar que o chamado extracelular Na deve, neste caso, ser intracelular. Deve sublinhar-se que toda a metade positiva da série liofilizado (SNC, I, Br, Na, Ca, Cl, A, F, Al) é acumulado na tiróide. Pode ser encontrada electronegativo como um potencial redox no colóide, a

sua massa principal, por DeRobertis e Gonzales (1946) e por todos os investigadores anteriores. O tiocianato (CNS) foi sempre biologicamente mais positiva do que o iodo. O significado clínico é que tiocianatos e outros compostos de constituição semelhante, mais thiouracil (ainda não examinadas), medicamentos de sulfa, e salicilatos têm uma tendência para substituir iodo. Portanto, iodo parece ser uma substância muito móvel e vulnerável na tiróide como demonstrado pela sua substitutividade fácil (em biologia).

\*

The second element in the positive half of the lyophile series is the iodine. There is no doubt that the iodine is attracted with particular force by the normal thyroid, but less so in hypo- as well as hyperthyroidism. In both, the iodine content is decreased in the thyroid, in hyperthyroidism even up to 1/10th of the normal. The difference is that *blood* iodine is markedly elevated in most cases of hyperthyroidism while it is decreased in hypothyroidism. Another element, which is very near to the positive head of the series is ionized calcium. Calcium was always found greatly accumulated in the thyroid by biochemic essay and by microchemical incineration. According to the textbook on biochemistry by Oppenheimer, Aron and Gralka, nearly 40 mgm. per cent was present in 100 grams which means rather more in mols than the normal thyroid stores **I plus Na**. Then follows bromine, which Tanino has found in thyroids of corpses of hospital patients to be accumulated in twentyfold amount of iodine, if the patients had received bromides during their disease. The bromine content of the thyroid is a maximum in comparison to other organs with one exception: the wall of the aorta. The loss of iodine and its various effects on the entire nervous system should be seriously considered whenever bromide therapy is used clinically.

\*\*\*

16\_8 O segundo elemento da metade positiva da série liofilizado é o iodo. Não há dúvida de que o iodo é atraído com força especial pela tireóide normal, mas nem tanto em hipo, bem como hipertireoidismo. Em ambos, o teor de iodo é diminuída na tiróide, no hipertireoidismo até um máximo de 1 / 10th do normal. A diferença é que o iodo sangue é marcadamente elevados na maioria dos casos de hipertireoidismo, enquanto que é reduzida em hipotireoidismo. Um outro elemento, que é muito próximo da cabeça positiva da série é ionizado cálcio. Cálcio foi sempre muito acumulada na tireóide pelo ensaio biochemic e por incineração microquímica. De acordo com o livro sobre a bioquímica por Oppenheimer, Aron e Gralka, cerca de 40 mg. por cento estava presente em 100 gramas, o que significa um pouco mais em moles do que as lojas da tireóide normais I plus Na. Depois segue-se o bromo, que Tanino tem encontrado na tireóide de cadáveres de pacientes hospitalares a serem acumulados no montante twentyfold de iodo, se os pacientes tinham recebido brometos durante a sua doença. O teor de bromo da tiróide é um máximo em comparação com outros órgãos, com uma exceção: a parede da aorta. A perda de iodo e os seus diversos efeitos sobre o sistema nervoso inteiro deve ser considerada seriamente, sempre que a terapia brometo é utilizado clinicamente.

\*

There remain fluorine and arsenic, which have their maximum accumulation in the thyroid on account of their biological electropositivity. This maximum refers to the protoplasmic organ or parenchymal cells, not to the solid crystallized structures such as hairs, bones and nails. The bones, for example, have a thousand times more calcium than the thyroid, but among 34 other kinds of protoplasmic structures, *calcium* is found at its maximum in the *thyroid* and activated or ionized there.



\*\*\*

16\_9 Restam flúor e arsênico , que tem a sua acumulação máxima na tireóide devido à sua electro-positivity biológica. Este máximo refere-se aos órgãos ou protoplasmáticas parênquima células, não para as estruturas cristalizadas sólidos, tais como cabelos, ossos e unhas. Os ossos, por exemplo, tem mil vezes mais cálcio do que a tireóide, mas entre 34 outros tipos de estruturas protoplasmáticas, o cálcio é encontrado no seu máximo na tireóide e ativado ou ionizado lá.

\*

According to the analyses of the alkali metals, found deposited in the thyroid, we may conclude that the thyroid as a whole is relatively electronegative and that the colloid in its follicles (60 per cent in normal thyroid) has a rather high negative voltage. The contents of the other elements or radicals, according to the above-quoted earlier publications, confirm this thesis or, at least, do not contradict it.

\*\*\*

16\_10 De acordo com as análises dos metais alcalinos, encontrada depositada na tiróide, pode-se concluir que a tiróide como um todo é relativamente electronegativo e que o colóide nos seus folículos (60 por cento em tiróide normal) tem uma relativamente elevada tensão negativa. O conteúdo dos outros elementos ou radicais, de acordo com as publicações anteriores acima citados, confirmam esta tese ou, pelo menos, não contradizem.

\*

If the thyroid is the strongest electronegative center of the body, according to others and our own findings, we have to discuss some consequences for the clinic. The other organs which seem to come very near to the great negativity of the thyroid are the bile capillaries and the pancreas “Langerhans” islands.

\*\*\*

16\_11 Se a tireóide é o mais forte centro electronegative do corpo, de acordo com os outros e as nossas próprias conclusões, temos que discutir algumas consequências para a clínica. Os outros órgãos que parecem vir muito perto da grande negatividade da tireóide são os capilares biliares e do pâncreas ilhas “de Langerhans”.

\*

The liver proper is supposed to be the chief positive center of the organism in relation to electrostatic theory. Not on account of the electronegativity of the bile capillaries, but from merely practical experience, I have given bile preparations for many years to weak or cachectic patients with chronic debilitating diseases. Later, I may try to apply the bile medication to this theory as it produced in the majority of the cases a beneficial effect, whatever the reason for it was. In cancer there may be a gradual loss because of less ability to be reabsorbed.

\*\*\*

16.12 O fígado adequado é suposto ser o centro positivo chefe do organismo em relação à teoria eletrostática. Não por conta da eletronegatividade dos capilares biliares, mas a partir da experiência meramente prática, tenho dado preparações biliares para muitos anos para pacientes fracos ou caquéticos com doenças debilitantes crônicas. Mais tarde, pode tentar aplicar o medicamento biliar com esta teoria, uma vez que produzida na maioria dos casos, um efeito benéfico, seja qual for a razão para isso era. No cancro, pode haver uma perda gradual devido a uma menor capacidade de ser reabsorvido.

\*

The other organs which are also predominantly negatively charged - the spleen, the skin and the connective tissue - contain proportionately more iodine, sodium, bromine, etc., and the other members of the lyophile series are important for therapeutics in this respect. The next neighbor to iodine in the lyophile series is bromine, which is only 10 or 15 millivolts less biologically positive than iodine.

\*\*\*

16.13 Os outros órgãos, que são também predominantemente de carga negativa - do baço, da pele e do tecido conjuntivo - contêm proporcionalmente mais iodo, sódio, bromo, etc, e os outros membros da série liofilizado são importantes para a terapêutica a este respeito. O vizinho ao iodo na série liofilizado é bromo, que é de apenas 10 ou 15 milivolts biologicamente menos positivo do que o iodo.

\*

What happens, for example, to the thyroid, if bromides are administered? F. Tanino tried to answer this question. He analyzed the thyroids of corpses of hospital patients (time and dosage are not reported) after the administration of bromides. Most of the old people were quite emaciated, had lost the iodine of the thyroid for the greater part and had accumulated bromide instead. I list here a few figures of Table II of Tanino which gives the results of thyroids, moist glands, with medium colloid content.

\*\*\*

16.14 O que acontece, por exemplo, para a tiróide, se brometos são administrados? F. Tanino tentou responder a esta pergunta. Ele analisou os thyroids de cadáveres de pacientes hospitalares (tempo e dose não são relatados) após a administração de brometos. A maioria das pessoas idosas foram bastante magro, tinha perdido o iodo da tireóide durante a maior parte e tinha acumulado brometo de vez. I listar aqui alguns números da Tabela II do Tanino que dá os resultados de tireóide, glândulas húmidas, com conteúdo colóide médio.

**TABLE II**

Sex	Age	Disease	mg% Br	mg% I	Br/I (normally 1/45)
Female	22	Tuberculosis	18.4	2.6	7.0
Male	77	Myocardia	53.4	3.9	13.8
Male	58	Pneumonia	23.7	1.4	16.6
Male	42	Nephrosclorosis	39.3	1.4	27.3

TABELA II

Sexo	Idade	Doença	mg% Br	mg% I	Br / I
(Normalmente 1/45)					
Fêmea	22	Tuberculose	18,4	2,6	7
Masculino	77	miocárdio	53,4	3,9	13,8
Masculino	58	Pneumonia	23,7	1,4	16,6

\*

Masculino 42 Nephrosclorosis 39,3 1,4 27,3

\*\*\*

\*

In thyroid, bromine is normally 1 mgm. per cent or a little more (Labat). The normal thyroid contains in moist glands 0.03 to 0.06 per cent iodine.<sup>107</sup>

\*\*\*

16\_15 Em tiróide, bromo é normalmente de 1 mg. por cento ou um pouco mais (Labat). A tireóide normal contém em glândulas húmidas 0,03 a 0,06 por cento de iodo.<sup>108</sup>

\*

The figures show a tremendous loss of iodine, in some cases reduced to a minimum from an average of 45 mgm. per cent to 1.4 mgm. per cent. These significant clinical findings, important for clinical bromine therapy, are generally overlooked. As for an explanation, it may be stated that the mass action law of Goldberg and Waage (1852) has a strong effect in the exchange of bromine for iodine. The normal blood serum has the relation of 1/1000 of bromine to iodine, about one mgm. and not grams like iodine. As early as 1913, Labat had discovered that normal animals accumulate the largest store of bromine in the thyroid.

\*\*\*

16\_16 As figuras mostram uma tremenda perda de iodo, em alguns casos, reduzida ao mínimo, de uma média de 45 mg. por cento para 1,4 mg. por cento. Estes achados clínicos significativos, importantes para a terapia de bromo clínica, são geralmente ignorados. Quanto a uma explicação, pode-se afirmar que a lei de acção de massas de Goldberg e Waage (1852) tem um forte efeito na troca de bromo para o iodo. O soro sanguíneo normal tem a relação de 1/1000 de bromo a iodo, cerca de um mg. e não como grammas de iodo. Já em 1913, Labat tinha descoberto que os animais normais acumulam a maior loja de bromo na tireóide.

<sup>107</sup>Sollmann, *Pharmacology*, p. 973.

<sup>108</sup>Sollmann, *Farmacologia*, p. 973.

The study of Tanino's figures, which show in all other cases the same tendencies more or less, raises some new problems. If we remember that bromine medication may produce a characteristic eczema and almost the same rash is observed by other neighbors of the lyophile series, we ask ourselves whether the skin affliction, called bromine or thiocyanate eczema,<sup>109</sup> may not be partly a result of iodine deficiency. Or we may consider whether the somnolence or rather an iodine deficiency is present. As a matter of fact the other neighbors in the Hofmeister-Spiro series produce a similar tendency to sleep. After we had found that the thyroid is a store of **Na, Br, I**, and other minerals of the electropositive and lyophile series which travel in the biological milieu to the cathode, we were interested in the examinations of A. E. Rappaport, who examined many body organs in their alkalinity or acidity expressed in pH. He examined the corpses of hospital patients 30 hours after their death and still found strong differences in acidity. The highest alkalinity in the thyroid was usually one and a half units of pH higher than the brain (equivalent to 78 millivolts). We have to remember that the brain is one of the counterparts of the thyroid chemically as well as electrically and that it has recorded the minimum in iodine and other substances of the positive half of the lyophile series while the thyroid has the maximum content. The cerebrum, so strongly influenced by traces of iodine, has only a minimum of iodine in its own substance (Von Fellenberg).

\*\*\*

16.17 O estudo dos números da Tanino, que mostram em todos os outros casos, as mesmas tendências mais ou menos, levanta alguns problemas novos. Se nos lembrarmos que a medicação de bromo pode produzir um eczema característica e quase o mesmo erupção é observado por outros vizinhos da série liofilizado, nós nos perguntar se a aflição de pele, chamado de bromo ou eczema tiocianato,<sup>110</sup> não pode ser, em parte, resultado da deficiência de iodo. Ou podemos considerar se a sonolência ou melhor, uma deficiência de iodo está presente. Por uma questão de fato, os outros vizinhos da série Hofmeister-Spiro produzir uma tendência semelhante para dormir. Depois que descobriu que a tireóide é uma loja de Na, Br, I, e outros minerais da electropositive e liofilizado série que viajam no meio biológico para o cátodo, estávamos interessados nos exames de AE Rappaport, que examinou muitos corpo órgãos na sua alcalinidade ou acidez expressa em pH. Ele examinou os cadáveres de pacientes do hospital 30 horas após a sua morte e ainda encontrou fortes diferenças de acidez. A maior alcalinidade na tiróide foi unidades geralmente um e um meio de pH mais elevado do que no cérebro (equivalente a 78 milivolts). Temos que nos lembrar que o cérebro é um dos homólogos da tiróide quimicamente, bem como electricamente e que tem gravadas no mínimo em iodo e outras substâncias da metade positiva da série liofilizado enquanto que a tiróide tenha o teor máximo. O cérebro, assim fortemente influenciada por traços de iodo, tem apenas um mínimo de iodo na sua própria substância (Von Fellenberg).

The pH of thyroid and brain is, according to Rappaport:

Thyroid	Brain
8.4	7.2
7.9	6.5
8.3	7.1
7.7	7.0
8.5	7.5
7.8	7.3
7.9	7.2

---

<sup>109</sup> *Op. cit.*, p. 987.

<sup>110</sup> *Op. cit.*, p. 987.

16.18 O pH da tireóide e cérebro é, de acordo com Rappaport:

Tiróide Cérebro

8.4 7.2

7.9 6.5

8.3 7.1

7.7 7

8,5 7,5

7.8 7.3

\*

7.9 7.2

\*\*\*

\*

In this table, four pneumonia patients had 7.2 in the thyroid and 5.9 in the brain.

\*\*\*

16\_19 Nesta tabela, quatro pacientes com pneumonia tinha 7,2 na tireóide e 5,9 no cérebro.

\*

*Conclusion:* The striking alkalinity of the thyroid gland is proved in this way.

\*\*\*

16\_20 Conclusão: A alcalinidade marcante da glândula tiróide é provado desta forma.

\*

Each cell has its own metabolism and special function but all cells depend upon and are supported by the whole metabolism. For its proper intake and output each cell needs the eliminating and digestive power of the general metabolism. Everything is equally important for single and total life processes.

\*\*\*

16\_21 Cada célula tem seu próprio metabolismo e função especial, mas todas as células dependem e são apoiados por todo o metabolismo. Por sua ingestão adequada e saída de cada célula precisa do poder eliminar e digestivo do metabolismo geral. Tudo é igualmente importante para processos de vida individuais e totais.

# Capítulo 17

## The Healing of Cancer

\*

A Cura do Câncer

\*\*\*

\*

AS EXPLAINED previously, cancer is not a specific illness but a general, chronic, degenerative disease. To a certain extent, it may be due to the inheritance of a predisposing factor such as a weak liver but more frequently it is caused by outside influences which have come about by our way of life. A noted cancer biologist, Professor Little, expressed this thought as follows:

\*\*\*

17\_1 Como explicado anteriormente, o câncer não é uma doença específica, mas, uma doença crônica, degenerativa geral. Em certa medida, isso pode ser devido à herança de um fator predisponente, como um fígado fraco, mas mais frequentemente é causado por influências externas que surgiram por nosso modo de vida. Um biólogo do câncer observado, Professor Little, expressou esse pensamento da seguinte forma:

\*

“Cancer develops where there is a general breakdown of the whole body.”

\*\*\*

17\_2 “câncer se desenvolve quando há uma avaria geral de todo o corpo.”

\*

Most scientists reject this and similar theories and continue to adhere to the conservative doctrine that cancer is a localized disease, at least in the beginning. They consider it a specific syndrome,<sup>109</sup>

---

<sup>109</sup>See *Cancer Alerts. A Reference and Source Book for Physicians*. Abstracts prepared by the New York Academy of Medicine, 1957.

despite the fact that they do not know the underlying cause. Later when it spreads over the body, it is called a generalized disease, but it is only secondary. Accordingly, the recognized treatments are *local* treatments - surgery, X-ray, radium, or chemical treatments by application of mustard gas, ionized phosphorus, iodine, cobalt,<sup>110</sup> copper, or the administration of sex hormones. The chemical and hormone treatments are supplementary treatments only. Contrary to the opinions of the majority of the scientists, a number of pathologists feel that they can no longer maintain the doctrine of a local development of cancer. They, therefore, turn to a more general theory. To give a few examples of these new approaches, let us cite Professor Siegmund (translated):<sup>111</sup>

\*\*\*

17.3 A maioria dos cientistas rejeitam isso e teorias semelhantes e continuar a aderir à doutrina conservadora que o câncer é uma doença localizada, pelo menos no início. Eles consideram uma síndrome específica,<sup>112</sup> apesar do fato de que eles não sabem a causa subjacente. Mais tarde, quando ele se espalha por todo o corpo, é chamado de uma doença generalizada, mas é apenas secundário. Assim, os tratamentos reconhecidos são tratamentos locais - a cirurgia, raio-X, rádio, ou tratamentos químicos através da aplicação de gás mostarda, fósforo ionizado, iodo, cobalto,<sup>113</sup> de cobre, ou a administração de hormônios sexuais. Os tratamentos químicos e hormonais são apenas os tratamentos complementares. Contrariamente às opiniões da maioria dos cientistas, uma série de patologistas sentir que eles não podem mais manter a doutrina de um desenvolvimento local de câncer. Eles, portanto, recorrer a uma teoria mais geral. Para dar alguns exemplos dessas novas abordagens, vamos citar Professor Siegmund (traduzido):<sup>114</sup>

\*

“The theory of cancer is a question of the defense of the mesenchym (connective tissue) especially a defense work of the whole organism against damages penetrated from outside or developed from inside. In the end, the therapy is a so-called parenteral digestion. Nutrition is originally an external factor but the organism acquires a disposition growing into premorbidity through constant intake of denaturalized food.”

\*\*\*

17.4 “A teoria do cancro é uma questão da defesa do mesênquima (tecido conjuntivo), especialmente um trabalho de defesa de todo o organismo contra danos penetrado a partir do exterior ou desenvolvidas a partir de dentro. No final, a terapia é uma assim chamada digestão parentérica. a nutrição é originalmente um fator externo, mas o organismo adquire uma disposição crescente para premorbidity através da ingestão constante de alimentos desnaturalizado.”

\*

Professor Pischinger places the activation of the mesenchym more precisely into the foreground:<sup>115</sup>

---

<sup>110</sup>See JAMA, Vol. 165, No. 3, May 18, 1957.

<sup>111</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*. 1953, pp. 212, 272.

<sup>112</sup>See *Alertas do Câncer. A Referência e Livro Fonte para médicos. Os resumos elaborados pela New York Academy of Medicine de 1957.*

<sup>113</sup>Ver JAMA, Vol. 165, No. 3, 18 de maio de 1957.

<sup>114</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*. 1953, pp. 212, 272.

<sup>115</sup>*Op. cit.*, 1953, pp. 106, 117.

\*\*\*

17\_5 Professor Pischinger coloca a activação do mesênquima mais precisamente em primeiro plano:<sup>116</sup>

\*

“The mesenchym consists mostly of connective tissue cells which are distributed all over the body, especially between all organs and tissues. It contains some different types of cells. This tissue was long ignored until a few scientists discovered the importance of this so-called ‘filling tissue’, now characterized more precisely as the ‘reticular system’, containing the mesenchymal defense and parenteral digestive apparatus. From the pathology we learn that allmost every tumor is surrounded by such tissue, and the same tissue also embraces all new cancer establishments. This connective tissue is almost inactive and paralyzed in cancer, incapable of helping or protecting the body any longer in defense or healing.”

\*\*\*

17\_6 “O mesênquima consiste na maior parte de células de tecido conjuntivo que são distribuídos por todo o corpo, especialmente entre todos os órgãos e tecidos. Ele contém alguns tipos diferentes de células. Este tecido foi longa ignorada até alguns cientistas descobriram a importância desta assim chamada ‘enchimento de tecido’, agora caracterizado mais precisamente como o ‘sistema reticular”, contendo a defesa mesenquimais e aparelho digestivo parenteral. a partir da patologia aprendemos que allmost cada tumor é cercado por tal tecido, e mesmo tecido também abrange todos os estabelecimentos novos de câncer. Este tecido conjuntivo é quase inativa e paralisado no cancro, incapazes de ajudar ou proteger o corpo por mais tempo na defesa ou cura.”

\*

A number of scientists have tried various methods to stimulate the reticular system as well as the reticulo-endothelial system, which seem to control and regulate the growth of cells. Failure of these systems may cause the uncontrolled growth, which is a characteristic part of cancer.

\*\*\*

17\_7 Uma série de cientistas tentaram vários métodos para estimular o sistema reticular, bem como o sistema retículo-endotelial, o que parece controlar e regular o crescimento das células. A falha destes sistemas pode causar o crescimento descontrolado, que é uma parte característica do cancro.

\*

I have found that this important system cannot function sufficiently and satisfactorily because the entire body is poisoned and has lost part of the ionized minerals of the **K**-group and simultaneously some of the electrical potentials, etc. Many scientists regard these systems as part of the healing apparatus.<sup>117</sup>

---

<sup>116</sup>Op. cit. , 1953, pp. 106, 117.

<sup>117</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen* (Totality Treatment of Tumor Diseases) edited by Prof. Werner Zabel. Stuttgart, 1953.



\*\*\*

17.8 Eu descobri que esse importante sistema não pode funcionar de forma suficiente e satisfatória, porque o corpo inteiro é envenenado e perdeu parte dos minerais ionizados do -group K e, simultaneamente, alguns dos potenciais elétricos, etc. Muitos cientistas consideram estes sistemas como parte de o aparelho de cura.<sup>118</sup>

\*

Professor G. von Bergmann described this method of cancer development by writing (translated):

\*\*\*

17.9 Professor G. von Bergmann descreveu este método de desenvolvimento de cancro por escrito (traduzido):

\*

“Cancer metabolism takes place once the body is no longer capable of producing an active ‘inflammation metabolism’ ... the cancerous organism is anergic in respect to inflammation.”<sup>119</sup>

\*\*\*

17.10 “metabolismo do câncer ocorre uma vez que o corpo já não é capaz de produzir um ‘metabolismo inflamação’ ativa ...o organismo canceroso é anérgicas no que se refere à inflamação.”<sup>120</sup>

\*

The experiments of his assistants, Ruth Lohmann and Peschel demonstrated, as reflected in the following tables, that cancer cells can be killed in fluid from a normal inflammation metabolism, not in blood serum. This indicates the fact a normal body can kill cancer by producing an inflammation.

\*\*\*

17.11 As experiências de seus assistentes, Ruth Lohmann e Peschel demonstrado, como refletido nas tabelas a seguir, que as células cancerosas podem ser mortos no fluido de um metabolismo inflamação normal, não em soro sanguíneo. Isto indica que o facto de um corpo normal pode matar cancro através da produção de uma inflamação.

TABLE I<sup>115</sup>

I	Out of Serum		Out of Inflammation Fluid	
	<i>QO_2</i>	<i>H - Q - O_2</i>	<i>QO_2</i>	<i>H - Q - O_2</i>
0 hours	10,8	23,4	11,2	21,8
6 hours	10,2	21,8	6,9	13,3
10 hours	9,7	18,9	2,8	2,9
14 hours	9,6	17,5	0,0	0,0
II	<i>QO_2</i>	<i>H - Q - O_2</i>	<i>QO_2</i>	<i>H - Q - O_2</i>
0 hours	11,3	17,6	12,0	21,1
12 hours	8,8	16,6	0,0	0,0

<sup>115</sup> *Op. cit.*, p. 174.

<sup>118</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen* (Totalidade Tratamento de doenças tumorais) editado pelo Prof. Werner Zabel. Stuttgart de 1953.

<sup>119</sup>See von *Bergmann's Functionelle Pathologie*, Julius Springer, Berlin, 1932, p. 173.

<sup>120</sup>See von *Functionelle Patologia de Bergmann*, Julius Springer, Berlin, 1932, p. 173.

\*

TABLE II<sup>116</sup>

\*\*\*

TABELA II<sup>117</sup>

	Normal Serum	Inflammation Fluid
Oxygen pressure	117 mm Hg	6 mm Hg
Sugar content	100 mg %	6 mg %
Lactic acid content	10 mg %	125 mg %
Bicarbonate content	$25 \cdot 10^{-3}$ molar	$8,9 \cdot 10^{-3}$ molar
pH	7,48	6,29

115 QUADRO I

Fora de Soro Fora do fluido Inflamação

Eu QO 2 H-Q-O 2 QO 2 H-Q-O 2

0 horas 10,8 23,4 11,2 21,8

6 horas 10,2 21,8 6,9 13,3

10 horas 9,7 18,9 2,8 2,9

14 horas 9,6 17,5 0,0 0,0

II QO 2 H-Q-O 2 QO 2 H-Q-O 2

0 horas 11,3 17,6 12,0 21,1

12 horas 8,8 16,6 0,0 0,0

115 Op. cit., p. 174.

soro normal Fluid inflamação

pressão de oxigênio 117 milímetros de Hg 6mmHg

teor de açúcar 100 mg% 6 mg%

teor de ácido láctico 10 mg% 125 mg%

O teor em bicarbonato  $25 \cdot 10^{-3}$  molar  $8,9 \cdot 10^{-3}$  molar

\*

pH 7,48 6,29

\*\*\*

<sup>116</sup>Op. cit., p. 171.

<sup>117</sup>Op. cit., p. 171.

\*

The papers of Friedrich Kaufman on non-bacterial inflammation revealed that these inflammations are followed by mesenchymal inflammatory reactions of genuine nature, with capillary activity, cell activation and loss of white blood cells. In the same animals, changes in the liver were found at the same time, on the epithelial parenchym, in connection with the liver cells themselves as well as by inflammatory reactions on the mesenchymal tissue.

\*\*\*

17\_12 Os papéis de Friedrich Kaufman sobre a inflamação não bacteriana revelou que estas inflamações são seguidas por reacções inflamatórias mesenquimais de uma verdadeira natureza, com actividade capilar, a activação de células e perda de células brancas do sangue. Nos mesmos animais, as mudanças no fígado foram encontrados, ao mesmo tempo, no parênquima epithelial, em ligação com as células do fígado em si, bem como por meio de reacções inflamatórias no tecido mesenquimal.

\*

A few of my own experiments with cantharidin plasters have confirmed the fact that cancer patients could not produce an inflammatory reaction after irritation by cantharidin chemical. The only exception was a case of beginning skin carcinoma, which produced about a third of the normal reaction; but the blister fluid could no longer kill cancer cells. After several months or longer of detoxication, diet and medication, patients showing favorable response were able to produce a normal inflammation metabolism, capable of killing cancer cells. In this country, I was not in a position where I could carry out enough experiments to constitute a scientific proof of the fact that general detoxication and restoration of the metabolism are basic parts of the healing of cancer.

\*\*\*

17\_13 Alguns dos meus próprios experimentos com cantharidin emplastos confirmaram o fato de que pacientes com câncer não poderia produzir uma reacção inflamatória após a irritação, cantharidin química. A única excepção era um caso de início carcinoma da pele, o que produziu cerca de um terço da reacção normal; mas o líquido da bolha já não podia matar células cancerosas. Depois de vários meses ou mais de desintoxicação, dieta e medicação, os pacientes apresentaram resposta favorável foram capazes de produzir um metabolismo inflamação normal, capaz de matar as células cancerosas. Neste país, eu não estava em uma posição onde eu poderia realizar experiências suficientes para constituir uma prova científica do fato de que desintoxicação geral e restauração do metabolismo são partes fundamentais da cura do câncer.

\*

G. von Bergmann widens the conception of inflammation as an allergic reaction by writing: "The sicknesses which are in our doctrine of diseases separated according to the different organs have common biological reactions with cellular procedures surpassing the defense of the reticulo-endothelial apparatus. Included in the allergic reacting organs are: the diseases of the stomach as well as the colon, the great glandular parenchymatous organs of the liver, pancreas, meninges, endocard, pericard, synovia of the joints - finally the muscles, not the least being the heart muscle, in particular the vessels, the arterioles, venules as well as the capillaries - all of them reacting with invisible biological structural changes of the cells and tissues and in the 'humoral condition'."<sup>118</sup>

---

<sup>118</sup> *Op. cit.*, p. 166.

\*\*\*

17\_14 G. von Bergmann amplia a concepção de inflamação como uma reação alérgica por escrito: “As doenças que estão na nossa doutrina de doenças separadas de acordo com os diferentes órgãos têm reações biológicas comuns com procedimentos celulares ultrapassando a defesa do aparelho retículo-endotelial Incluído no órgãos reagem alérgicas são: as doenças do estômago, bem como o cólon, os grandes órgãos parenquimatosos glandulares do fígado, pâncreas, meninges , endocard , Pericard , sinóvia das articulações - finalmente, os músculos, não menos sendo o músculo cardíaco, em particular, os navios, as arteríolas, vénulas, bem como os capilares -. todas elas reagem com alterações estruturais invisíveis biológicos das células e dos tecidos e na ‘condição de origem humoral’.”<sup>119</sup>

\*

The theory of the functional part of the diseases von Bergmann calls “pathology of the function”, which can lead in both directions either to the advantage or disadvantage of the organism.

\*\*\*

17\_15 A teoria da parte funcional das doenças von Bergmann chama de “patologia da função”, que pode levar em ambos os sentidos, quer para a vantagem ou desvantagem do organismo.

\*

Now we come to the core of the problem as to whether we can influence these biological or allergic reactions, and how far and in what manner one can direct them.

\*\*\*

17\_16 Agora chegamos ao cerne do problema de saber se podemos influenciar essas reações biológicas ou alérgicas, e em que medida e de que maneira se pode dirigi-los.

\*

The cancerous body presents in general an “anergic reaction” as far as the cancer mass and its metabolic poisons are concerned. Therefore, in more advanced cases, light infections may be fatal. All attempts to stimulate the system by virulent skin infections or combinations of their toxins to an allergic response against the cancer consistently failed.

\*\*\*

17\_17 O corpo canceroso apresenta, em geral, uma “reação anérgicas” na medida em que a massa de câncer e seus venenos metabólicos estão em causa. Portanto, em casos mais avançados, infecções leves pode ser fatal. Todas as tentativas para estimular o sistema por infecções da pele virulentas ou combinações de suas toxinas para uma resposta alérgica contra o cancro consistentemente falhou.

\*

---

<sup>119</sup>Op. cit., p. 166.

Later the unspecific allergic reactions became clinically more important symptoms regarding the progress of the doctrine of the inflammation. First von Pirquet and later Schick studied the internal inflammatory conditions more intensely.

\*\*\*

17\_18 Mais tarde, as reacções alérgicas inespecíficos tornou-se sintomas clinicamente mais importantes sobre o progresso da doutrina da inflamação. Primeiro von Pirquet e depois Schick estudou as condições inflamatórias internas mais intensamente.

\*

It was found that the *cantharidin blister fluid* can be used as a measurement indicating the degree of inflammatory preparedness (called allergy) of the total body, its variability during the course of the infections and other noninfectious diseases, and, I would like to add, for the confirmation of the healing in chronic diseases and cancer although not enough experiments have been carried out to date.

\*\*\*

17\_19 Verificou-se que o fluido cantaridina blister pode ser usado como uma medição que indica o grau de preparação inflamatório (denominada alergia) do total do corpo, a sua variabilidade durante o curso das infecções e outras doenças não infecciosas, e, gostaria de adicionar , para a confirmação da cura em doenças crônicas e câncer, embora experimentos não o suficiente têm sido realizados até à data.

\*

The decisive step forward came when the Berlin pathologist, Professor Roessle, published his experiments. He showed that guinea pigs reacted with different types of white blood cells disappearing from the irritating capillaries by the same stimulus but *after* different kinds of previous treatments were applied to the animals in using injections of various protein solutions. On such a basis, more and more authors came to the conclusion that the body and *its present state* of inflammatory preparedness decide the degree and type of inflammatory-reaction, not the degree or type of the applied stimulus. Likewise, Virchow's cellular pathology is no longer valid in this respect, but the predominant functions of the cells and their changes are effective.

\*\*\*

17\_20 O passo decisivo veio quando o patologista Berlin, Professor Roessle, publicou seus experimentos. Ele mostrou que as cobaias feito reagir com diferentes tipos de glóbulos brancos desaparecimento dos capilares irritantes por o mesmo estímulo mas depois de diferentes tipos de tratamentos anteriores foram aplicadas para os animais no usando injeções de várias soluções de proteína. Partindo desta base, mais e mais autores chegaram à conclusão de que o corpo e seu estado actual de preparação inflamatória decidir o grau e tipo de inflamatória-reação, e não o grau ou tipo de estímulo aplicado. Da mesma forma, patologia celular de Virchow já não é válida, a este respeito, mas as funções predominantes das células e suas mudanças são eficazes.

\*

The same discovery was made in the field of tuberculosis by K. E. Ranke when he stated that not the virulence nor the amount of tuberculosis bacilli determine whether there will be an exudative or productive type of lung tuberculosis, but rather the character of the reaction of the organism against the stimulus is decisive. The reciprocal effect between reagens and reactor can be so great that any common virulent streptococcus stock, for example, can be changed to a weaker type such as streptococcus viridans which occurs in sepsis lenta (older observations).

\*\*\*

17\_21 A mesma descoberta foi feita no domínio da tuberculose por KE Ranke quando indicou que não a virulência, nem a quantidade de bacilos de tuberculose determinar se vai haver um tipo de produção de tuberculose pulmonar exsudativa ou, mas sim o carácter da reacção do organismo contra o estímulo é decisiva. O efeito recíproco entre reagente de e reaktor pode ser tão grande que qualquer virulenta comum streptococcus estoque, por exemplo, pode ser alterado para um tipo mais fraco como o Streptococcus viridans que ocorre na sepsis lenta (observações mais velhos).

\*

To see the advantages of the allergic inflammation we have to look into the anatomical and biological findings of this function. This subject is described at length in my tuberculosis book,<sup>120</sup> which also includes an explanation of the Arthus phenomenon in limiting the spot and saving the body.

\*\*\*

17\_22 Para ver as vantagens da inflamação alérgica, temos de olhar para os resultados anatómicos, biológicos desta função. Este assunto é descrito em detalhes no meu livro tuberculose,<sup>121</sup> que também inclui uma explicação do fenómeno Arthus em limitar o local e salvando o corpo.

\*

We learn from pathological and experimental findings that in cancer there is no sufficient blockade around the tumor. The way is free for new settlements to spread and thus poison the body and keep it under its destructive rule. The degree of the barrier and the capacity of the elimination organs, particularly the liver, determine the progress of poisoning and breakdown of the body, while the defense apparatus becomes more and more inactive.

\*\*\*

17\_23 Aprendemos com os achados patológicos e experimentais que no câncer não há bloqueio suficiente à volta do tumor. O caminho está livre para novos assentamentos para espalhar e, assim, envenenar o corpo e mantê-lo sob seu domínio destrutivo. O grau da barreira e a capacidade de eliminação dos órgãos, particularmente o fígado, determinar o progresso da intoxicação e repartição do corpo, enquanto o aparelho de defesa torna-se mais e mais inactiva.

---

<sup>120</sup>Gerson, Max, M.D.: *Dietary Therapy of Lung Tuberculosis*, pp. 158, 165, 166, pursuant to the tests of Roessle with respect to the reaction proceedings in the allergic tissues.

<sup>121</sup>Gerson, Max, MD: *Terapia dietética de Lung Tuberculose*, pp 158, 165, 166, de acordo com os testes de Roessle no que diz respeito ao processo de reacção nos tecidos alérgicas.

\*

The fact that we regard the body in its entirety should not lead us to assume that the tumor, the glands and the metastases can be influenced at one time or even cured all together. The concept of totality should not let us forget that each sick organ, even each node and gland, has its own pathological anatomical conditions, on which the method of healing essentially depends. Osteolytic and osteoplastic processes can exist in the same organ or even in the same vertebra nearby and it appears that each single spot, node, tumor or destructive process has some biological laws; despite this, it remains the task of the treatment to subordinate all the pathological and healthy organs, tissues, and cells for the benefit of the whole. This is the natural way for the metabolism to be supported by the autonomous nervous system with the reticulo and reticulo-endothelial system. The close cooperation of the liver is essential.

\*\*\*

17.24 O fato de que nós consideramos o corpo em sua totalidade não deve levar-nos a supor que o tumor, as glândulas e as metástases podem ser influenciados de uma só vez ou até mesmo curado todos juntos. O conceito de totalidade não deve fazer esquecer que cada órgão doente, mesmo cada nó e da glândula, tem suas próprias condições anatômicas patológicas, em que o método de cura depende essencialmente. processos osteolíticas e osteoplásticos pode existir no mesmo órgão, ou mesmo da mesma vértebra nas proximidades e parece que cada mancha única, nó, tumor ou processo destrutivo tem algumas leis biológicas; apesar disso, continua a ser a tarefa do tratamento de subordinar todas as patológicas e saudáveis órgãos, tecidos e células para o benefício do todo. Este é o caminho natural para o metabolismo a ser suportado pelo sistema nervoso autônomo com o retículo e do sistema retículo-endotelial. A estreita cooperação do fígado é essencial.

\*

Because of the continuous failures in the extensive experimental research, most of the authors are unsuccessful in solving the cancer problem. In my opinion, primarily because comprehension of the detoxication has always been overlooked in clinics, we are not sufficiently trained in that direction. In addition we have to take into account that we have very little or transient or symptomatic results in other chronic diseases. After such experiences, it is very difficult for the physician to accept the idea that a cancer patient can be completely restored. G. von Bergmann wrote: “A systematic *therapeutic* development of this theory may not be possible, . . .”<sup>122</sup> This means that he, as most other authors, never expected that it might be possible to restore metabolism in a cancerous organism to an extent sufficient for healing purposes.

\*\*\*

17.25 Por causa das falhas contínuas na extensa pesquisa experimental, a maioria dos autores são mal sucedidos na resolução do problema do câncer. Na minha opinião, principalmente porque a compreensão da desintoxicação sempre foi negligenciado em clínicas, não estamos suficientemente treinados nesse sentido. Além disso, temos que levar em conta que temos muito pouco ou transitórios ou sintomáticos resultados em outras doenças crônicas. Após essas experiências, é muito difícil para o médico a aceitar a ideia de que um paciente com câncer pode ser completamente restaurado. G. von Bergmann escreveu: “Um desenvolvimento terapêutico sistemática dessa teoria pode não ser possível, . . .”<sup>123</sup> Isso significa que ele, como a maioria dos outros autores, nunca esperei que talvez seja possível restaurar o metabolismo em um organismo canceroso a um extensão suficiente para fins de cura.

---

<sup>122</sup> von Bergmann, *Functionelle Pathologie*, p. 173.

<sup>123</sup> von Bergmann, *Functionelle Patologia*, p. 173.

\*

I repeat: The cancerous body is anergic, which means that it cannot prevent cancerous growth nor respond and defend itself against it. The treatment, therefore, has the task of restoring these normal functions so that the defense apparatus, liver with reticulo and reticulo-endothelial system can function and that finally, the conditions are restored for production, activation and reactivation of oxidizing enzymes.

\*\*\*

17\_26 Repito: O corpo canceroso é anérgicas, o que significa que ele não pode impedir o crescimento do câncer, nem responder e defender-se contra ela. O tratamento, por conseguinte, tem a tarefa de restabelecer estas funções normais de modo a que o aparelho de defesa, fígado com reticulo e sistema reticuloendotelial pode funcionar e que, finalmente, as condições são restauradas para a produção, activação e reactivação de enzimas oxidantes.

\*

We have very often seen, in the more advanced cancer cases that there are only a few lymphocytes (on the average 3-10 in the so-called “differential count”). This shows that the body is no longer capable of producing the necessary amount of lymphocytes for its normal need or for its healing power. We see not only in cancer, but also in other chronic diseases, that the body has lost the activity of the valuable and necessary mother-tissue of lymphocytes. If we follow the suggestions of some authors, we may assume that the reticular and the reticulo-endothelial systems both are the terminals of the visceral nervous system. These authors also think that the functions of our internal organs depend, to a greater degree, on the functions of that autonomous system. Professor Pischinger reminds us in his article that these tissues also play a central role in the “budget of the oxygen”, thus helping to bring oxygen into the cells. From Professor Schade’s work we know that the connective tissue is interposed between the capillary and the epithelial cell, or any other cell, in the body. If we assume that the visceral nervous system, the reticulo-endothelial system, the interposed connective tissue and, on the other hand, the reactivation also of the oxidizing enzymes is more or less damaged in the cancer body, we may understand that some abnormal cells are forced to go over from the use of oxygen to the use of fermentation, which changes the life conditions of these cells and their growth and penetrates the surrounding tissue to the greatest degree.

\*\*\*

17\_27 Temos muitas vezes visto, nos casos de câncer mais avançados que existem apenas alguns linfócitos (em média 3-10 no chamado “contagem diferencial”). Isso mostra que o corpo já não é capaz de produzir a quantidade necessária de linfócitos para a sua necessidade normal ou por seu poder de cura. Vemos não apenas no cancro mas também em outras doenças crônicas, que o corpo tenha perdido a actividade da matriz de tecido valioso e necessário de linfócitos. Se seguirmos as sugestões de alguns autores, podemos assumir que os sistemas retículo-endotelial ambos reticular e são os terminais do sistema nervoso visceral. Estes autores também acho que as funções de nossos órgãos internos dependem, em maior grau, sobre as funções desse sistema autónomo. Professor Pischinger nos lembra em seu artigo que estes tecidos também desempenham um papel central no “orçamento do oxigênio”, contribuindo assim para levar oxigênio para as células. A partir do trabalho do professor Schade sabemos que o tecido conjuntivo é interposta entre o capilar e a célula epitelial, ou qualquer outra célula, no corpo. Se assumirmos que o sistema nervoso visceral, o sistema retículo-endotelial, o tecido conjuntivo interposta e, por outro lado, a reactivação também das enzimas oxidantes é mais



ou menos danificada no corpo do cancro, pode-se compreender que algumas células anormais são obrigados a passar por cima da utilização de oxigênio para a utilização de fermentação, o que altera as condições de vida destas células e o seu crescimento e penetra o tecido circundante ao maior grau.

\*

In all experiments except for one which could not be confirmed, it was found that cancer cells cannot be stimulated or forced to change their abnormal functions back to normal ones. There is no other way but to kill these cells to dissolve and absorb them. I believe the surest way to achieve this end is to restore to the body its ability to produce non-bacterial inflammatory reactions. The idea of producing bacterial inflammations in a cancerous body was correct in principle. However, it is not enough to introduce a temporary inflammation into the body. The body itself must be able to do it and do it continuously, because many cancer cells remain hidden in some areas where even the blood stream cannot reach them. In order to maintain this healing process, it is, of course, necessary to apply the treatment long enough to restore all vital organs to normal function (liver, reticular system, nervous system, etc.) to reproduce the same reactive processes as used by the body itself, for healing purposes.

\*\*\*

17\_28 Em todas as experiências, com exceção de uma que não pôde ser confirmada, verificou-se que as células cancerígenas não podem ser estimulados ou forçado a alterar as suas funções anormais de volta para os normais. Não há outro caminho, mas para matar essas células a se dissolver e absorvê-los. Eu acredito que o caminho certo para alcançar este fim é restaurar ao corpo sua capacidade de produzir reações inflamatórias não-bacterianas. A ideia de produzir inflamações bacterianas em um corpo canceroso foi correto em princípio. No entanto, não é o suficiente para introduzir uma inflamação temporária para dentro do corpo. O próprio corpo deve ser capaz de fazê-lo e fazê-lo de forma contínua, porque muitas células cancerosas permanecem escondidos em algumas áreas onde até mesmo o fluxo de sangue não podem alcançá-los. Para manter este processo de cura, que é, é claro, necessário aplicar o tratamento por tempo suficiente para restabelecer todos os órgãos vitais para o funcionamento normal (fígado, do sistema reticular, do sistema nervoso, etc.) para reproduzir os mesmos processos reactivos como o usado por o próprio corpo, para fins de cura.

\*

From observation of the skin, I could learn what types of proteins and fats are favorable, at what time the reserves of the tissues must be refilled, and what is necessary to produce the best healing reactions and, finally, how to keep them at the level necessary for healing purposes. For these tests, therefore, we had to select cases which had skin cancer, or, better still, such cases which had internal cancers and skin eruptions of acute or chronic nature, or cancers with additional skin metastases or additional skin cancers. It may be generally concluded that cream, fatty cheese, all animal fats, some oils, egg yolks, strawberries, and all fat varieties of meats indicated their harmfulness on the skin, probably because they were only partially digested, whereas lean meats, fresh butter and some different types of oil were not harmful.

\*\*\*

17\_29 A partir da observação da pele, eu poderia aprender que tipos de proteínas e gorduras são favoráveis, em que momento as reservas dos tecidos devem ser recarregados, e que é necessário para produzir os melhores reações de cura e, por fim, como mantê-los em o nível necessário para fins

de cura. Para estes testes, por isso, tivemos que selecionar casos que tiveram câncer de pele, ou, melhor ainda, nesses casos, que tiveram cânceres internos e erupções cutâneas de natureza aguda ou crônica, ou cancros com metástases cutâneas adicionais ou cancros da pele adicionais. Pode ser geralmente concluído que o queijo creme, gordo, todas as gorduras animais, alguns óleos, gemas de ovos, morangos, e todas as variedades de gordura de carnes indicaram a sua nocividade sobre a pele, provavelmente porque eles foram apenas parcialmente digerido, enquanto carnes magras, manteiga fresca e alguns diferentes tipos de petróleo não eram prejudiciais.

\*

In all cases where the metabolism was above plus 25 per cent, almost all proteins and fats were unfavorable. In cases where the metabolism was minus 10 per cent and lower, all fats and oils were harmful, whereas lean meat and egg whites were so to a lesser degree. In quite advanced cases there was no time for such examinations as the treatment had to be applied immediately and most intensely. In a few such cases the content of cholesterol in the blood was greatly increased, while trypsin and lipase were almost lacking. The milder cases had less cholesterol and at least some trypsin and lipase content. Almost all cancer cases showed an acceleration of the healing processes when thyroid and lugol solution drops were increased, while hormone therapy was generally harmful in the beginning. Where there was hardening of the arteries, thyroid and lugol were especially favorable. Also in such cases where we could not verify the improvement on the reactions of the skin, longer, intensive and more frequent treatments with iodine (thyroid plus lugol) and potassium compound were required.

\*\*\*

17\_30 Em todos os casos em que o metabolismo estava acima, mais 25 por cento, quase todas as proteínas e gorduras foram desfavoráveis. Nos casos em que o metabolismo foi de menos de 10 por cento e inferior, todas as gorduras e óleos eram prejudiciais, enquanto que à base de carne magra e claras de ovos foram então em menor grau. Em casos muito avançados não havia tempo para tais exames como o tratamento teve de ser aplicado imediatamente e mais intensamente. Em alguns tais casos, o teor de colesterol no sangue foi significativamente aumentada, enquanto que a tripsina e lipase foram quase inexistente. Os casos mais suaves tinham menos colesterol e, pelo menos, algum conteúdo tripsina e lipase. Quase todos os casos de câncer mostraram uma aceleração dos processos de cura quando tireóide e lugol gotas foram aumentadas, enquanto que a terapia hormonal foi geralmente prejudiciais no início. Onde havia o endurecimento das artérias, tireóide e lugol foram especialmente favoráveis. Também nesses casos em que não foi possível verificar a melhoria nas reações da pele, mais tempo, foram necessários tratamentos intensivos e mais frequentes com iodo (tireóide além de lugol) e composto de potássio.

\*

It is our assumption that every defense and healing power of the body depends on the capacity of the body to produce a so-called "allergic inflammation".<sup>124</sup> Every healing is introduced by a kind of inflammation as we learn in surgery. It is also true in medicine. All different types of foreign bodies, such as bacteria and injuries, have the capacity to bring about such a healing inflammation in a healthy body. It presents an afflux of blood with redness and swelling. The redness is caused by the opening of the capillaries and some special cells. The fluid of the swelling is not identical with edema fluid; it is a product of hyperemia and inflammation; it is an extravasate through finely

---

<sup>124</sup> *Ibid.*

damaged capillaries. The different kinds of fluid in edema and inflammation are not yet fully known. Otto Warburg demonstrated that the cancer cell has good living conditions in blood serum and in the inflammation fluid these conditions are lacking, for this fluid is composed in such a way that the cancer cell will not find enough sugar in it for glycolysis. Warburg showed that when the sugar level sinks to 20 mg. per cent, the lactic acid production falls to half and that the low level is lowered still further in the inflammation. In chronic or degenerative diseases such as tuberculosis, arthritis, arteriosclerosis, etc., the body has lost the capacity to bring about such an “inflammation reaction”.

\*\*\*

17.31 É nossa suposição de que toda defesa e poder de cura do corpo depende da capacidade do corpo para produzir o chamado “inflamação alérgica”.<sup>125</sup> Toda cura é introduzido por uma espécie de inflamação como aprendemos em cirurgia. Também é verdade em medicina. Todos os diferentes tipos de corpos estranhos, tais como bactérias e lesões, têm a capacidade de provocar tal inflamação cura em um corpo saudável. Ele apresenta um afluxo de sangue com vermelhidão e inchaço. A vermelhidão é causada pela abertura dos capilares e algumas células especiais. O fluido do inchaço não é idêntico ao fluido do edema; é um produto de hiperemia e inflamação; é um extravasamento através dos capilares finamente danificadas. Os diferentes tipos de fluido em edema e inflamação ainda não são totalmente conhecidos. Otto Warburg demonstraram que a célula do cancro tem boas condições de vida no soro do sangue e no fluido de inflamação estas condições faltam, para este fluido é composta de tal modo que a célula cancerosa não se encontra açúcar suficiente nele para a glicólise. Warburg mostrou que, quando o nível de açúcar no afunda a 20 mg. por cento, a produção de ácido láctico cai para metade e que o nível baixo é reduzido ainda mais na inflamação. Em doenças crônicas ou degenerativas, tais como tuberculose, artrite, arteriosclerose, etc., o corpo perdeu a capacidade de produzir uma tal “reacção de inflamação”.

\*

In cancer some authors<sup>126</sup> say where the body has been sick before, cancer could develop. G. von Bergmann explains the impossibility to prevent or cure cancer: “Cancer sets in where the body is incapable to produce an active inflammatory metabolism”. (p. 178.) Strong denies (1940) that “up to the present there is not yet one cancer attacking defense mechanism revealed”. Dr. L. Alibert and several students (1808) were inoculated with cancerous material from a female breast tumor. It produced violent inflammatory reactions. Then Emil Weiss of the Peoples Hospital, Department of Pathology, Chicago, inoculated an extract of human cancer into patients affected with cancer. The aim of that clinical trial was to find what therapeutic effect such treatments have. After injections, chill and temperature lasted for two hours and more. The results were a marked increase in appetite, more strength, and a slight increase in weight. The lymph nodes diminished and became much harder. No cure was obtained - only temporary improvement.

\*\*\*

17.32 No câncer alguns autores<sup>127</sup> dizer onde o corpo tem estado doente antes, o câncer pode se desenvolver. G. von Bergmann explica a impossibilidade de prevenir ou curar o câncer: “O câncer se estabelece onde o corpo é incapaz de produzir um metabolismo inflamatório activo”. (P. 178.) Strong nega (1940) que “até o momento ainda não há um cancer atacando mecanismo de defesa revelado”. Dr. L. Alibert e vários estudantes (1808) foram inoculados com material cancerígeno de

---

<sup>125</sup>Ibid.

<sup>126</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*.

<sup>127</sup>See *Ganzheitsbehandlung der Geschwulsterkrankungen*.

um tumor de mama feminino. Produziu reacções inflamatórias violentos. Em seguida, Emil Weiss do Hospital Povos, Departamento de Patologia, Chicago, inoculado um extrato de câncer humano em doentes com cancro. O objetivo desse estudo clínico foi para encontrar o efeito terapêutico tais tratamentos têm. Após injeções, frio e temperatura durou duas horas e muito mais. Os resultados foram um aumento significativo do apetite, mais força, e um ligeiro aumento no peso. Os gânglios linfáticos diminuiu e tornou-se muito mais difícil. Nenhuma cura foi obtida - apenas uma melhora temporária.

\*

Dr. Fehleisen (1883, Berlin Charité) inoculated real erysipelas infection into cancerous areas. This resulted in many failures and a few remarkable successes. G. von Bergmann thinks that every experienced clinician knows of a few carcinomas cured by intervening inflammatory processes.

\*\*\*

17\_33 Dr. Fehleisen (1883, Berlin Charité) inoculados verdadeira erisipela infecção em áreas cancerosas. Isso resultou em muitas falhas e alguns sucessos notáveis. G. von Bergmann pensa que cada médico experiente sabe de alguns carcinomas curadas, intervindo processos inflamatórios.

\*

Dr. William B. Coley, New York (1891), devoted his life to this dramatic treatment with erysipelas inoculations, later with pyogenic mixtures such as streptococcus, staphylococcus and pyocyaneus, still later adding bacillus prodigiosus. Coley's results and those of others remained quite uncertain and sparing. The great majority of the medical profession remained very skeptical about this method of cancer treatment.

\*\*\*

17\_34 Dr. William B. Coley, New York (1891), dedicou sua vida a este tratamento dramático com inoculações erisipela, mais tarde, com misturas piogênicas, como estreptococos, estafilococos e pyocyaneus, mais tarde ainda, acrescentando bacilo prodigiosus. Os resultados da Coley e as dos outros permaneceram bastante incerto e poupadores. A grande maioria da profissão médica permaneceu muito cético sobre este método de tratamento do câncer.

\*

The idea of helping the cancerous organism through a strong inflammation is old but was correct from the beginning. The problem is to find the surest and most effective way to do this.

\*\*\*

17\_35 A idéia de ajudar o organismo canceroso através de uma inflamação forte é antiga, mas foi correta desde o início. O problema é encontrar o caminho mais seguro e mais eficaz para fazer isso.

\*

Cancer patients have different types of allergic reactions. Some patients with Hodgkin's disease responded with alcohol-induced pain due to malignancy.<sup>128</sup> The pain was regarded as an allergic reaction brought about by a carcinoma, as it was not present before the disease. The patient had apparently enough power for an allergic reaction but not enough for an "allergic inflammation" - not intensive and active enough for an "allergic inflammation" which is the decisive part of the body's "weapon of healing power". Consequently, it appears that there must be a characteristic difference between allergic reactions and allergic inflammations, since both are not quite separated in their limitation and causation. At the beginning of the cancer we can assume that with the allergic reaction there is still a part of an allergic inflammation present and effective, too weak, of course, for healing power, but to a certain degree sufficient to restrict the tumor and to keep it temporarily localized. It is reported in the same article that the patient with allergic reaction to alcohol (20 ml.) had only a slight discomfort caused by the allergic reaction to alcohol when the roentgenogram showed that the tumor was larger and better defined. Later, the "anergia" increased when the tumor grew faster, and there was no longer pain after drinking the quadruple amount of gin (80 ml.). Such observation indicates most probably that the increase of intoxication decreases gradually the allergic reaction to nil. These and other observations are significant signs of the reduction of allergic reactions by progressing intoxication imminent in a cancerous body. *It therefore appears that the body's capacity to produce an allergic inflammation (healing power) depends on a most complete detoxication and an equilibrium in the metabolism to near normal.*

\*\*\*

17.36 Os pacientes com câncer têm diferentes tipos de reações alérgicas. Alguns pacientes com doença de Hodgkin respondeu com dor induzida pelo álcool devido a malignidade.<sup>129</sup> A dor foi considerada como uma reacção alérgica provocada por um carcinoma, uma vez que não estava presente antes de a doença. O paciente tinha poder, aparentemente, o suficiente para uma reacção alérgica, mas não o suficiente para uma "inflamação alérgica" - não intensiva e ativa o suficiente para uma "inflamação alérgica", que é a parte decisiva da "arma de poder de cura" do corpo. Por conseguinte, parece que deve haver uma diferença característica entre as reacções alérgicas e inflamações alérgicas, uma vez que ambos não são completamente separados em sua limitação e causalidade. No início do cancro podemos assumir que, com a reacção alérgica ainda existe uma parte de uma inflamação alérgica presente e eficaz, muito fraco, é claro, para poder de cura, mas a um certo grau suficiente para restringir o tumor e para manter -lo temporariamente localizada. É relatado no mesmo artigo que o paciente com reacção alérgica ao álcool (20 ml.) Tinha apenas um ligeiro desconforto causado pela reacção alérgica ao álcool quando a radiografia mostrou que o tumor foi maior e melhor definidas. Mais tarde, o "anergia" aumentou quando o tumor cresceu mais rapidamente, e não havia mais dor depois de beber a quantidade quádrupla de gin (80 ml.). Esta observação indica que, muito provavelmente, o aumento de intoxicação diminui gradualmente a reacção alérgica a zero. Estas e outras observações são sinais significativa da redução das reacções alérgicas por a progredir intoxicação iminente em um corpo canceroso. Assim, parece que a capacidade do corpo para produzir uma inflamação alérgica (poder de cura) depende de uma desintoxicação mais completo e um equilíbrio no metabolismo para próximo do normal.

\*

The healing apparatus seems to have retained part of its embryonic capacity and healing purpose for a type of regeneration,<sup>130</sup> when it falls back into the embryonic state temporarily and is activated above the degree of its normal function.

<sup>128</sup>See J.A.M.A., May 18, 1957, Vol. 164, No. 3, p. 333.

<sup>129</sup>Ver JAMA, 18 de maio de 1957, Vol. 164, No. 3, p. 333.

<sup>130</sup>George W. Crile, *A Bipolar Theory of Living Processes*. MacMillan Co., 1926, p. 166.

\*\*\*

17.37 O aparelho de cura parece ter retido parte da sua capacidade embrionária e propósito de cura para um tipo de regeneração,<sup>131</sup> quando ela cai de volta para o estado embrionário temporariamente e é ativado acima do grau de sua função normal.

\*

The completely detoxified body is then able to produce an allergic inflammation if the healing apparatus (liver, visceral nervous system and reticulo-mesenchymal system) can be activated sufficiently. Everything that can help to bring it about and strengthen the necessary allergic inflammation may be used for that purpose after the general detoxication has taken place. Bacterial preparations (Coley and others) or Pyrififer, or any similar preparations are effective, as far as they can stimulate the visceral nervous system in connection with the liver and the mesenchymal defense and healing apparatus. We have to bear in mind that there are very different reactions according to the state and energy-capacity of the healing apparatus. It may be advisable to stimulate, in addition to my treatment, the liberated visceral nervous system and the reticulo-endothelial apparatus with a measured bacterial reagens. However, I have had no experience with it. We do not know what stimulus acts first and what tissue should be activated. G. von Bergmann (p. 171) quotes the description of the course of the inflammation from an article by Kempner (translated):

\*\*\*

17.38 O corpo completamente desintoxicado é, então, capaz de produzir uma inflamação alérgica, se o aparelho de cura (fígado, sistema nervoso visceral e sistema reticulo-mesenchimal) pode ser ativado de forma suficiente. Tudo o que pode contribuir para o seu desenvolvimento e reforçar a inflamação alérgica necessário pode ser utilizado para o efeito, após a desintoxicação geral tenha tido lugar. preparações bacterianas (Coley e outros) ou Pyrififer, ou quaisquer preparações semelhantes são eficazes, na medida em que pode estimular o sistema nervoso visceral em conexão com o fígado e o aparelho mesenchimais defesa e cura. Temos que ter em mente que existem reações muito diferentes de acordo com o estado e energia, capacidade do aparelho de cura. Pode ser aconselhável para estimular, em adição ao meu tratamento, o sistema nervoso visceral libertado e o aparelho de retículo-endotelial com um reagente de bacterianas medidos. No entanto, eu não tinha nenhuma experiência com ele. Nós não sabe o estímulo atos em primeiro lugar e que o tecido deve ser ativado. G. von Bergmann (. P 171) cita a descrição do curso da inflamação de um artigo de Kempner (traduzido):

\*

“At any stimulus an exudation and immigration of white blood cells sets in. The chemical composition of the exudate is the same as that of the serum (in the beginning). As soon as the exudate and the inflammatory cells are present, there starts an own life separated from normal tissue within the inflammation area, in the center of which is the metabolism of the inflammatory cells. The velocity of the inflammatory reactions depends upon the presence of inflammation cells. These cells have an oxidative and digestive metabolism and by means of this metabolism cause an acidosis of the inflamed tissue and reduction of the inflamed space of oxygen and energy-producing substance (sugar). Acid formation and deficit of energy-producing substance bring about damage or destruction of inflamed tissue, a kind of swelling, degeneration and necrosis.”<sup>132</sup>

<sup>131</sup>George W. Crile, *Uma Teoria Bipolar de processos vivos*. MacMillan Co., 1926, p. 166.

<sup>132</sup>von Bergmann, *Functionelle Pathologie*, p. 171.

\*\*\*

17\_39 “Em qualquer estímulo uma exsudação e imigração de células brancas do sangue conjuntos. A composição química do exsudado é a mesma que a do soro (no início). Assim que o exsudado e as células inflamatórias estão presentes, não começa uma vida própria separada do tecido normal dentro da área de inflamação, no centro da qual está o metabolismo das células inflamatórias. a velocidade das reacções inflamatórias depende da presença de células inflamatórias. Estas células têm um metabolismo oxidativo e digestivo e através deste metabolismo causar uma acidose do tecido inflamado e a redução do espaço inflamada de oxigénio e a substância produtora de energia (açúcar). a formação de ácido e défice de substância produtora de energia produzir danos ou destruição de tecido inflamado, um tipo de inchaço, degeneração e necrose.”<sup>133</sup>

\*

After the inflammation has killed the tumor mass, (See Tables I and II, this chapter) necrosis sets in. In necrosis of circumscribed localized areas the important function is the digestive power of leukocytic enzymes of fibrin and debris in inflamed areas, for indigested fibrin acts as a foreign body and leads to fibrosis. “The term necrosis is used to describe the changes which the dead tissue and cells undergo after their death. The term necrobiosis is used in reference to the physiologic death and replacement of certain cells which are constantly occurring, e.g., blood cells and in epidermis.”<sup>134</sup>

\*\*\*

17\_40 Após a inflamação já matou a massa do tumor, (Ver Tabelas I e II, este capítulo) conjuntos de necrose. Em necrose das áreas localizadas circunscritas a função importante é o poder digestivo de enzimas leucocitária de fibrina e detritos em áreas inflamadas, por indigested fibrina actua como um corpo estranho e conduz a fibrose. “O termo necrose é utilizado para descrever as alterações que o tecido morto e as células sofrem após a sua morte. O termo necrobiose é utilizado em referência à morte fisiológica e substituição de certas células que estão a ocorrer continuamente, por exemplo, células do sangue e na epiderme.”<sup>135</sup>

\*

My own observations have shown that far advanced cancer patients have lost their allergic migraine reaction and other kinds of allergic reactions. During the healing time the migraine symptoms recur partially but disappear when the patient is cured entirely, as the combined dietary regime is enough to cure allergic migraine symptoms in most cases without combination with cancer; I also made similar observations with other allergic manifestations. In all these instances it was found that the degree of allergic reactions varies inversely with the degree and period of shorter or longer lasting intoxications. Cancer patients with allergic syndromes are forced to maintain part of the diet without salt and with low animal fats and proteins for many years.

\*\*\*

17\_41 minhas próprias observações mostraram que pacientes com câncer muito avançado perderam a sua reacção alérgica enxaqueca e outros tipos de reacções alérgicas. Durante o tempo de cura dos

---

<sup>133</sup> von Bergmann, *Functionelle Patologia*, p. 171.

<sup>134</sup> W. A. D. Andersen, *Pathology*, p. 95.

<sup>135</sup> W. A. D. Andersen, *Patologia*, p. 95.

sintomas da enxaqueca se repetem parcialmente mas desaparecem quando o paciente está totalmente curada, como o regime dietético combinada é suficiente para curar os sintomas da enxaqueca alérgicas na maioria dos casos, sem combinação com o cancro; Eu também fez observações semelhantes com outras manifestações alérgicas. Em todos estes casos, verificou-se que o grau de reacções alérgicas varia inversamente com o grau de intoxicação e período mais curto ou mais duradouros. Os pacientes com câncer com síndromes alérgicas são obrigados a manter parte da dieta sem sal e com gorduras animais baixos e proteínas para muitos anos.

\*

I do not believe that there is fundamentally more than one healing apparatus in the body. Strong said (1940): “Up to the present there is not yet one cancer attacking defense-mechanism revealed.”

\*\*\*

17\_42 Eu não acredito que há fundamentalmente aparelho mais de uma cura do corpo. Strong disse (1940): “Até o momento ainda não é um câncer que ataca defesa mecanismo revelado.”

\*

The treatment is, of course, unspecific. To reject any dietary regime because of insufficient physiological proof is not sound.<sup>136</sup>

\*\*\*

17\_43 O tratamento é, é claro, não específico. Para rejeitar qualquer regime alimentar por causa da prova fisiológica insuficiente não é boa.<sup>137</sup>

\*

On the skin where we had been able to study the healing of lupus (see my Tuberculosis book, p. 200) we could also observe the following in cancer: After the body is detoxified, inflammation with redness and slight swelling of the involved spot starts. A few days later the reduction of the edema and infiltration sets in. The abnormal spot and the secondary infections will be dissolved by the digestive enzymes and finally absorbed into the blood stream. Under the microscope, we see the creation of new capillaries which penetrate into the infiltrate and the necrotic mass and build the so-called granulation tissue.

\*\*\*

17\_44 Na pele onde tínhamos sido capazes de estudar a cura do lúpus (ver meu livro Tuberculose, p 200). Nós também pode observar o seguinte no câncer: Depois que o corpo é desintoxicado, inflamação com vermelhidão e ligeiro inchaço do local envolvido começa. Alguns dias mais tarde, a redução do edema e de infiltração em conjuntos. O local anormal e as infecções secundárias, serão dissolvidos pelas enzimas digestivas e finalmente absorvida pela corrente sanguínea. Sob o microscópio, vemos a criação de novos capilares que penetram no infiltrado e a massa necrótica e construir o chamado tecido de granulação.

---

<sup>136</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, pp. 605-607.

<sup>137</sup>K. H. Bauer, *Das Krebsproblem*, pp. 605-607.



\*

They secrete all different hormones and probably also enzymes, similar to the placenta tissue in cooperation with the oxidation processes (it is the function of leukocytes, lymphocytes, histiocytes). The healing process starts with hyperemia and then the different stages of reabsorption follow. The blood pictures show at that time an increase in leukocytes and lymphocytes and a small increase in monocytes. During the healing time a small increase in lipase was confirmed, a necessary development for the digestion of the fatty cell fragments. At the beginning of the dietary regime, we saw and learned that some nutrients hinder the healing process, whereas others further it. These observations were used as indicators to point out what substances damage or which other ones are necessary for the healing process in that period.

\*\*\*

17\_45 Eles secretam todas as hormonas diferentes e, provavelmente, também enzimas, semelhantes a tecido de placenta em cooperação com os processos de oxidação (que é a função de leucócitos, linfócitos, histiócitos). O processo de cicatrização começa com hiperemia e, em seguida, as diferentes fases de reabsorção seguir. As imagens de sangue mostram que em vez de um aumento nos leucócitos e linfócitos e um pequeno aumento em monócitos. Durante o tempo de cura de um pequeno aumento da lipase foi confirmada, um desenvolvimento necessários para a digestão dos fragmentos celulares gordo. No início do regime dietético, vimos e descobriu que alguns nutrientes dificultar o processo de cura, enquanto outros lo ainda mais. Estas observações foram utilizadas como indicadores para apontar o que são necessários para o processo de cura nesse período danos substâncias ou que outros.

\*

Despite the observation that we can see the healing processes in skin cancer under the microscope, the fact remains that we do not know exactly the organ or organs which have to be stimulated and we do not know what part of the treatment activates them.

\*\*\*

17\_46 Apesar da observação de que podemos ver os processos de cura do câncer de pele sob o microscópio, a verdade é que não sabemos exatamente o órgão ou órgãos que têm de ser estimulados e não sabemos o que parte do tratamento deles ativa.

\*

*We do know that a healing apparatus is present and functions in a healthy body - and we learned, in addition, by means of this treatment that it can be reactivated if the body can be sufficiently detoxified (in degenerative diseases and cancer).*

\*\*\*

17\_47 Sabemos que um aparelho de cura está presente e funciona num corpo saudável - e nós aprendemos, além disso, por meio deste tratamento que pode ser reactivada se o corpo pode ser suficientemente desintoxicado (em doenças degenerativas e cancro).

\*

We have the distinct impression that the internal organs present similar or equal situations under treatment which the skin cancer reflects. The X-rays prove it on the bones, lungs and other organs.

\*\*\*

17\_48 Temos a nítida impressão de que os órgãos internos apresentam situações semelhantes ou iguais em tratamento que o câncer de pele reflete. Os raios-X provar sobre os ossos, pulmões e outros órgãos.

\*

Deep reaching cancerous ulcerations need several corresponding inflammations (so-called “flare-ups”) until the larger area is covered with more granulation tissue or new skin.

\*\*\*

17\_49 profundo atingindo ulcerações cancerosas precisam de várias inflamações correspondentes (os chamados “flare-ups”) até que a área maior é coberto com mais tecido de granulação ou nova pele.

\*

These “flare-ups” come at intervals and with some women just before their menstruation.

\*\*\*

17\_50 Estes “flare-ups” vêm em intervalos e com algumas mulheres pouco antes de sua menstruação.

\*

My idea is that the detoxication obtained by frequent enemas, by the dietary regime and some medication pave the way for the first allergic healing inflammation; the body must be maintained detoxified and in a metabolic equilibrium even with a partially functioning liver for the following “flare-ups”.

\*\*\*

17\_51 A minha ideia é que a desintoxicação obtido por enemas freqüentes, por parte do regime alimentar e alguns medicamentos pavimentar o caminho para o primeiro inflamação alérgica cura; o corpo deve ser mantido desintoxicado e em um equilíbrio metabólico mesmo com um fígado parcialmente funcionamento para os seguintes “flare-ups”.

\*

We should not forget that after the killing of the tumor mass and its dissolution, the absorption, until recovery is a constant heavy burden on the elimination apparatus, in particular on the liver and kidneys. If we do not help the patient intensively day and night to eliminate these additional poisonous substances, as I have seen it at the beginning of this treatment, there is a serious danger that the patient may fall into a hepatic coma.

\*\*\*

17\_52 Não devemos esquecer que, após a morte da massa tumoral e sua dissolução, a absorção, até que a recuperação é um fardo pesado constante sobre o aparelho de eliminação, em particular sobre o fígado e os rins. Se não ajudar o paciente intensamente dia e noite para eliminar essas substâncias venenosas adicionais, como eu tê-lo visto no início deste tratamento, há um sério perigo de que o paciente pode cair em um coma hepático.

\*

In the first two weeks of this treatment we observe that the patient awakes from the half comatous mood, caused partly by a previous high sedation therapy and partly by the toxins from the growing tumor masses accumulated and now activated in the body. In the first ten days the urine shows much elimination of **NaCl**, up to eight grams per day, rarely ten grams. Acetone plus two to three, disappears in about one week, often together with a trace of albumin and hyaline casts.

\*\*\*

17\_53 Nas duas primeiras semanas de tratamento desta observa-se que o paciente acorda do humor metade comatous, causada, em parte, por uma terapia de alta sedação anterior e em parte pelas toxinas das massas de tumor que crescem acumuladas e agora activados no corpo. Nos primeiros dez dias da urina mostra muito eliminação de NaCl, até oito gramas por dia, raramente dez gramas. A acetona mais dois a três, desaparece em cerca de uma semana, muitas vezes juntamente com um traço de albumina e hialinos.

\*

The red blood picture recovers steadily in four to six weeks; the white differential count shows that its production apparatus has to carry the burden.

\*\*\*

17\_54 A imagem vermelha do sangue recupera de forma constante em quatro a seis semanas; a contagem diferencial branca mostra que o seu aparelho de produção tem que carregar o fardo.

\*

Within a few days all white cells have toxic granules, the lymphocytes increase slowly, the number of leukocytes remains increased for a few weeks also the percentage of neutrophiles. We learned that the stronger the detoxication, the quicker and more surprising are the results, as long as we are able to keep the metabolism free of poison and equalized in many respects despite the fact that we have to handle other heavily damaged or even partly destroyed organs.

\*\*\*

17\_55 Dentro de poucos dias todas as células brancas têm grânulos tóxicos, os linfócitos aumentar lentamente, o número de leucócitos se mantém aumentada por algumas semanas, também a percentagem de neutrófilos. Nós aprendemos que quanto mais forte a desintoxicação, o mais rápido e mais surpreendente são os resultados, desde que somos capazes de manter o metabolismo livre de veneno e empatou em muitos aspectos, apesar do fato de que temos de lidar com outra fortemente danificada ou mesmo parcialmente destruída órgãos.

\*

In this way it is possible to bring the cancer-mass or masses out of their partial seclusions or hiding places back into the exchange of the general metabolism, into its support and regulation. However, the detoxication is only a part of the healing process though an important part. Simultaneously, the metabolism has to be balanced at least to a certain degree. The sick organs are unable to do so themselves for a long period, especially in advanced cases.

\*\*\*

17\_56 Desta forma, é possível trazer o câncer em massa ou massas de seus seclusions parciais ou esconderijos de volta para a troca do metabolismo geral, em seu apoio e regulação. No entanto, a desintoxicação é apenas uma parte do processo de cura, embora uma parte importante. Simultaneamente, o metabolismo tem de ser equilibrada pelo menos até um certo grau. Os órgãos doentes são incapazes de fazê-lo-se por um longo período, especialmente em casos avançados.

\*

The body needs essentially: the important minerals (**K, I, P**), the oxidizing enzymes and coenzymes, and the hormones.

\*\*\*

17\_57 O corpo precisa essencialmente: os minerais importantes ( K , I , P ), as enzimas oxidantes e coenzimas, e os hormônios.

\*

All of them must become activated in the body and must be re-activated there, otherwise they are lost. Equally important is the restoration of the pH (minerals in the cells) so that the enzymes can function again step by step.

\*\*\*

17\_58 Todos eles devem tornar-se ativado no corpo e deve ser reativada lá, caso contrário, eles estão perdidos. Igualmente importante é o restabelecimento do pH (minerais nas células) para que as enzimas podem funcionar de novo passo a passo.

\*

*All the explanations in this book about the healing of cancer as well as other presentations would be not much more than words, if we were not able to demonstrate the corresponding clinical facts of real healings. But after these facts are achieved, these conceptions are explanations for our clinical observations.*

\*\*\*

17\_59 Todas as explicações neste livro sobre a cura do câncer, bem como outras apresentações não seria muito mais do que palavras, se não foram capazes de demonstrar os fatos clínicos correspondentes de curas reais. Mas, depois de estes fatos são alcançados, essas concepções são explicações para nossas observações clínicas.

\*

Our modern civilization has brought about such widespread changes in our nutrition that some cancer authors speak about a so-called pre-cancerous condition. I feel it must be expressed more generally as a pre-morbid pathology. For our task it is important to know that we have no longer a natural nutrition; therefore, the therapy is more difficult. The pre-stages probably could be recognized by examination of **K**, **I**, urea-N and uric acid, and could be more easily restored. The cancerous tissues, however, must be killed, since after their microsomata and mitochondria took in certain biochemical changes in minerals and electrical potentials and probably also particles of a new protein substance into their cell formation, they cannot be retransformed to normal.

\*\*\*

17\_60 nossa civilização moderna trouxe essas mudanças generalizadas na nossa alimentação que alguns autores câncer falam sobre o chamado condição pré-cancerosa. Eu sinto que deve ser expressa de forma mais geral como uma patologia pré-mórbida. Para a nossa tarefa é importante saber que temos não é mais uma nutrição natural; Portanto, a terapia é mais difícil. Os pré-estágios poderia provavelmente ser reconhecido por exame de K , I , N-ureia e ácido úrico , e poderiam ser mais facilmente restaurado. Os tecidos cancerosos, no entanto, devem ser mortas, uma vez que após a sua microsomata mitocôndrias e tomou em certas alterações bioquímicas em minerais e potenciais eléctricos e, provavelmente, também partículas de uma nova substância de proteína para a sua formação de células, eles não podem ser retransformado ao normal.

\*

Finally, healing of cancer means the restoration of the entire metabolism with its enteral and parenteral digestion together with its defense and healing functions.

\*\*\*

17\_61 Finalmente, a cura do câncer significa a restauração de todo o metabolismo com sua digestão enteral e parenteral, juntamente com as suas funções de defesa e de cura.

\*

Extirpation of cancer growths does not mean a cure of the disease. The improvement which frequently follows an operation may show that the liberation of the body from such poison-producing mass is a great help for the system, and points to the direction that the partial detoxication of the body benefits the cancer-healing system at least to a certain degree, and temporarily. The improvement seems to be only in the beginning, after the operation and in localized cases only, but this is not sufficient for the production of an allergic inflammation. In the literature, the allergic or healing inflammation is referred to as “changes in the environmental conditions.” This is an incorrect conception.

17\_62 não extirpação de tumores de câncer não significa a cura da doença. A melhoria que muitas vezes segue uma operação pode mostrar que a liberação do corpo de tal produção em massa de veneno é uma grande ajuda para o sistema, e aponta para a direção que a desintoxicação parcial do corpo beneficia o sistema câncer audiência, pelo menos, um certo grau, e temporariamente. A melhora parece ser apenas no início, após a operação e, em casos localizados apenas, mas isto não é suficiente para a produção de uma inflamação alérgica. Na literatura, a inflamação alérgica ou de cura é referido como “alterações das condições ambientais.” Esta é uma concepção errada.



## Capítulo 18

# Role of Allergy in the Healing Process of Cancer

\*

Papel da Alergia no processo de cura do Câncer

\*\*\*

\*

IT SEEMS certain that the healing power in cancer has to be introduced by an allergic reaction. To understand this healing power, one must have a brief explanation of the problem of allergy itself. Dr. von Pirquet had explained allergy as a change in tissue reactions. This means a hypersensitivity developed in the body caused by an infection or after injection of a protein (allergen). Anergy is the contrary; it refers to a diminished or lack of reaction against an antigen. H. H. Dale expressed the allergic reaction and consequent function as follows: "A change in the dispersity of protoplasma colloids occurs if the praecipitin fixed in the cell protoplasma encounters the antigen onto which it has a specific affinity. A change in the dispersity of the protoplasma colloids sets in, which induces an enzymatic dissolution and the production of histamine-like substance or histamine itself."<sup>127</sup> The reacting organs at the allergic attack are particularly the unstriped muscles and the capillary endothel, both of which stay under the regulation of the automatic nervous system and endocrine apparatus.<sup>128</sup>

\*\*\*

18\_1, parece certo que o poder de cura no câncer tem de ser introduzido por uma reação alérgica. Para entender esse poder de cura, é preciso ter uma breve explicação sobre o problema da alergia em si. Dr. von Pirquet tinha explicado alergia como uma mudança nas reações de tecido. Isto significa uma hipersensibilidade desenvolvido no corpo causada por uma infecção ou após a injeção de uma proteína (alergénio). Anergia é o contrário; refere-se a uma diminuição ou ausência de reacção contra um antigénio. HH Dale expressa a reacção alérgica e consequente da função como se segue: "Uma mudança na dispersividade dos colóides protoplasma ocorre se o praecipitin fixo no protoplasma celular encontra o antigénio para o qual tem uma afinidade específica Uma mudança na dispersividade dos colóides protoplasma. em conjuntos, que induz uma dissolução enzimática e a

<sup>127</sup>See *Bulletin*, Johns Hopkins Hospital, 31, 1310, 1920.

<sup>128</sup>See Arthur F. Coca, *Familial Nonreaginic Food Allergy*, 2nd edition, 1945, Charles C. Thomas, Springfield, Illinois.



produção de substância histamina-like ou a própria histamina.”<sup>129</sup> os órgãos que reagem ao ataque alérgico são particularmente os músculos unstriped e o endotelial capilar, os quais permanecem sob a regulação do sistema nervoso automático sistema e aparelho endócrino.<sup>130</sup>

\*

When the tumor masses are in process of dissolution, there is a greater amount of highly active protein-intermediary substances such as histamine, histidine, etc., which can activate different pathological reactions all over the body. These counteract the healing power. To neutralize and eliminate them is the task of the therapy.

\*\*\*

18\_2 Quando as massas tumorais estão em processo de dissolução, há uma maior quantidade de substâncias proteicas-intermediário altamente activas, tais como a histamina , histidina, etc., que podem activar diferentes reacções patológicas em todo o corpo. Estes neutralizar o poder de cura. Para neutralizar e eliminá-los é a tarefa da terapia.

\*

Small quantities of indole, skatole and phenol are absorbed into the bloodstream, undergo detoxication in the liver by conjugation with sulphuric acid and potassium or with glycuronic acid.

\*\*\*

18\_3 Pequenas quantidades de indol , escatol e fenol são absorvidos para a corrente sanguínea, são submetidos a desintoxicação no fígado através de conjugação com ácido sulfúrico e de potássio ou com ácido glicurônico.

\*

What really happens in the body in allergic reactions or stronger in anaphylactic shocks is that normal enzymatic processes are reduced.<sup>131</sup> This idea is based on the following findings: Abderhalden and Wertheimer found reduced amount of tissue, gas-exchange and less oxidation; Loehr found diminished digestion of aromatic proteins; Hashimoto and Pick found pathological proteolytic processes particularly in the liver cells. Since these reactions occur in different organs and tissues, A. F. Coca calls them “species specific shockorgans” or “shocktissues.”

\*\*\*

18\_4 o que realmente acontece no corpo em reacções alérgicas ou mais forte na anafiláticas choques é que os processos enzimáticos normais são reduzidos.<sup>132</sup> Esta ideia baseia-se nas seguintes constatações: Abderhalden e Wertheimer encontrou quantidade de tecido, o gás-troca e menor oxidação reduzida; Loehr encontrado diminuída digestão de proteínas aromáticas; Hashimoto e escolher encontrados patológicas proteolíticas processos particularmente nas células do fígado. Uma vez que estas reacções ocorrem em diferentes órgãos e tecidos, AF Coca chama de “espécies shockorgans específicos” ou “shocktissues.”

---

<sup>129</sup>See Bulletin, Johns Hopkins Hospital, 31, 1310, 1920.

<sup>130</sup>See Arthur F. Coca, *Familial Nonreaginic Food Allergy*, 2ª edição, 1945, Charles C. Thomas, Springfield, Illinois.

<sup>131</sup>Lichtwitz, *Klin. Chemie*, 1930, p. 16.

<sup>132</sup>Lichtwitz, *Klin. Chemie*, 1930, p. 16.

\*

The kind of allergen stimulant does not determine the type of reaction (variant) as every patient has his own and his individual type of reaction with which he responds to each stimulation therapy. These are mostly gradual differences. (p. 103, my Tuberculosis book)

\*\*\*

18\_5 O tipo de estimulante alérgico não determina o tipo de reação (variante) como cada paciente tem sua própria e seu tipo individual de reação com a qual ele responde a cada terapia de estimulação. Estas são na maior parte diferenças graduais. (P. 103, meu livro Tuberculose)

\*

It is nowhere clearly explained why normal allergies are suppressed when tuberculosis is active and why they reappear when the tuberculosis process improves. Normal allergic or even anaphylactic reactions appear when the poisons have obtained a kind of peak and the body is able to neutralize, digest and eliminate them. Pneumonia healed in former times after the body had produced a detoxication crisis with abundant perspiration, diarrhea and sometimes vomiting. Then healing set in. The visible syndromes are the accompanying bodily signs of that kind of detoxication or cleansing reaction - with local and general symptoms which can also be regarded as the start of a healing process. The therapy has to imitate the detoxication. After that elimination, patients with asthma, migraine or gout feel greatly relieved.

\*\*\*

18\_6 Ele é nenhum claramente explicado por que as alergias normais são suprimidas quando a tuberculose está ativa e por que eles reaparecem quando o processo de tuberculose melhora. reações alérgicas ou anafiláticas normais mesmo quando aparecem os venenos ter obtido uma espécie de pico e o corpo é capaz de neutralizar, digerir e eliminá-los. Pneumonia curado em épocas anteriores depois que o corpo tinha produzido uma crise de desintoxicação com a transpiração abundante, diarreia e, por vezes, vômitos. Em seguida, curando definido no síndromes visíveis são os sinais corporais de acompanhamento desse tipo de desintoxicação ou reação de limpeza - com sintomas locais e gerais, que também pode ser considerado como o início de um processo de cura. A terapia tem de imitar a desintoxicação. Depois que a eliminação, os pacientes com asma, enxaqueca ou a gota sinto muito aliviado.

\*

As for nutrition, it is necessary to keep away all substances from the sick body which can produce allergic and other biologically stronger reactions such as caused by fats, animal proteins, vitamins (except vitamin C and niacin) and hormones, because they counteract the normal allergic healing reaction which is so necessary in the beginning to kill the tumor tissue.

\*\*\*

18\_7 Tal como para a nutrição, é necessário manter-se longe todas as substâncias do corpo doente que pode produzir reações alérgicas e outros biologicamente mais fortes, tais como a causada por gorduras, proteínas animais, vitaminas (excepto vitamina C e niacina) e hormonas, porque eles

neutralizar o reacção alérgica a cicatrização normal, que é tão necessário no começo para matar o tecido do tumor.

This perception shows four consequences clearly:

18.8 Esta percepção mostra quatro consequências claramente:

\*

1. The strongest detoxication (not only mechanically by enemas) is in cancer the *conditio sine qua non* for the start of the healing. A poisoned body is anergic and cannot react to the favorable side. *The detoxified body can.*
2. The maintenance of the detoxication is absolutely necessary and the greatest therapeutical help for the liver.
3. The liver, the main transformation and elimination organ, must be able to induce the procedure, to maintain it, even if it has to undergo some proteolytic processes, which particularly hit the liver cells, according to E. F. Pick.<sup>133</sup>
4. The healing is limited or even impossible in cases where and when the liver is no longer able to render and maintain this vital service of constant detoxication and temporary allergic reaction to the body.

\*\*\*

1. A desintoxicação mais forte (não apenas mecanicamente por enemas) está no cancro da condição sine qua non para o início da cura. Um corpo envenenado é anérgicas e não pode reagir ao lado favorável. A lata corpo desintoxicado.
2. A manutenção da desintoxicação é absolutamente necessário e a maior ajuda terapêutica para o fígado.
3. O fígado, o principal transformação e eliminação de órgãos, deve ser capaz de induzir o procedimento, para mantê-lo, mesmo que tenha que passar por alguns processos proteolíticas, que particularmente atingidas as células do fígado, de acordo com a EF Seleção.<sup>134</sup>
4. A cura é limitada ou mesmo impossível em casos onde e quando o fígado já não é capaz de tornar e manter este serviço vital de desintoxicação constante e reacção alérgica temporário para o corpo.

---

<sup>133</sup>Arch. f. exper. Path. 70, 89, 1914.

<sup>134</sup>Arch. f. exper. Caminho. 70, 89, 1914.

\*

J. Jensen stated, “It must be emphasized that the whole subject of allergy is vast and complex and that it still has many problems which are as yet unsolved.”<sup>135</sup> The confusion becomes even greater when we see the majority of the cancer authors push the allergy problem aside as unessential or do not mention it at all.

\*\*\*

18\_9 J. Jensen declarou: “Deve-se enfatizar que todo o assunto da alergia é vasto e complexo e que ele ainda tem muitos problemas que estão ainda por resolver.”<sup>136</sup> A confusão se torna ainda maior quando vemos a maioria dos autores de câncer de empurrar a alergia problema de lado como não essencial, ou não referem-lo em tudo.

\*

A. F. Coca reported that “all of 297 persons with malignant growths of the breast presented symptoms of idioblaptic allergy; two persons accidentally included in the group were found to be free from idioblaptic constitution and both of these had had non-malignant growths of the breast.”<sup>137</sup>

\*\*\*

18\_10 AF Coca informou que “tudo de 297 pessoas com tumores malignos dos sintomas mamários apresentado de alergia idioblaptic; duas pessoas acidentalmente incluídos no grupo foram encontrados para ser livre de constituição idioblaptic e ambos tinham tumores não malignos da mama.”<sup>138</sup>

\*

In his chapter on “Diagnosis of Allergy”, Jensen concluded, “The answer depends upon their definition of allergy.”<sup>139</sup> Every author makes his own definition.

\*\*\*

18\_11 Em seu capítulo sobre “Diagnóstico da Alergia”, Jensen concluiu: “A resposta depende de sua definição de alergia.”<sup>140</sup> Cada autor faz a sua própria definição.

\*

The allergy problem is touched upon here only to make the healing of cancer understandable. To eliminate confusion, I suggest the following:

\*\*\*

---

<sup>135</sup>J. Jensen, *Modern Concepts in Medicine*, C. V. Mosby, 1953, p. 367.

<sup>136</sup>J. Jensen, *conceitos modernos em Medicina*, CV Mosby, 1953, p. 367.

<sup>137</sup>Arthur F. Coca, *Familial Nonreaginic Food Allergy*, p. 185.

<sup>138</sup>Arthur F. Coca, *Familial Nonreaginic Alergia Alimentar*, p. 185.

<sup>139</sup>Jensen, *Modern Concepts in Medicine*, p. 363.

<sup>140</sup>Jensen, *conceitos modernos em Medicina*, p. 363.

18.12 O problema alergia é abordado aqui apenas para fazer a cura do câncer compreensível. Para eliminar a confusão, eu sugiro o seguinte:

\*

An allergic reaction may be thought to be a *diminished* enzymatic reaction (Lichtwitz), an allergic inflammation to be an increased enzymatic reaction (von Bergmann). Both are enzymatic by nature and both are caused by the function of the same apparatus, (capillary endothel - or reticulo-endothelial system - small arteries, visceral nervous system and enzymes activated and supported by the liver). Therefore, the name "allergy" is justified in describing these different reaction complexes. In reality, the degree only is different as well as the place of response. Biologically, it can be regarded as an unspecific, healing-inducing inflammation. It is a structural response to an immune process beyond the limits of physiological function. Whether or not the body can accomplish the healing process remains still questionable. Further development during the treatment will show if the body can be restored sufficiently to accomplish it.

\*\*\*

18.13 Uma reacção alérgica pode ser pensado como sendo uma reacção enzimática diminuída (Lichtwitz), uma inflamação alérgica a ser um aumento da reacção enzimática (von Bergmann). Ambos são de natureza enzimática e ambos são causadas por a função do mesmo aparelho, (endotelial capilar - ou sistema reticulo-endotelial - pequenas artérias, sistema nervoso visceral e enzimas activadas e suportados pelo fígado). Portanto, o nome "alergia" é justificado em descrever estes complexos reacção diferente. Na realidade, o grau é apenas diferente, bem como o local de resposta. Biologicamente, ele pode ser considerado como uma inflamação não específica, indutores de cura. É uma resposta estrutural para um processo imune para além dos limites de uma função fisiológica. Quer ou não o corpo pode realizar o processo de cicatrização ainda permanece questionável. Maior desenvolvimento durante o tratamento irá mostrar se o corpo pode ser restaurado o suficiente para realizá-lo.

\*

The task of the therapy is to prevent all impeding infectious or poisonous reactions (including those caused by drug allergies and allergies to food when not digested to the end products). These will hinder the allergic healing inflammation.

\*\*\*

18.14 A tarefa da terapia é prevenir todas as reacções infecciosas ou tóxicas impedem (incluindo as causadas por alergias a medicamentos e alergias a alimentos quando não digeridos para os produtos finais). Estes irão impedir a inflamação alérgica cura.

# Capítulo 19

## Introduction to the Diet

\*

### Introdução à dieta

Diet, in the sense of Hippocrates, is a complete regime regulated by the family physician according to medical indications. Nutrition should be regarded as a remedy, prescribed as to kind and quantity or items to be forbidden. Nutritional prescriptions are a part of the total therapy only and must be completed by other prescriptions. The knowledge of such additional therapy is indispensable for the practice. A few directives as to the effectiveness on the various organs of response should be described in advance.

\*\*\*

19.1 dieta, no sentido de Hipócrates, é um regime completo regulada pelo médico de família de acordo com indicações médicas. Nutrição deve ser considerado como um remédio, prescrito como a espécie e quantidade ou itens a ser proibida. prescrições nutricionais são uma parte da terapia total, apenas e deve ser concluída por outras prescrições. O conhecimento de tal terapia adicional é indispensável para a prática. Algumas directivas quanto à eficácia sobre os diversos órgãos de resposta deve ser descrito com antecedência.

\*

When I started the first treatment, weeks and months produced an increased sensitivity toward various natural stimuli caused by nutrition and medication. This increased sensitivity had some beneficial effects, but also some damaging ones. On the one hand, it helped to attack the tumor and metastases very quickly, but on the other, it made it difficult to feed the patients, as various allergies developed, for instance, against liver injections, liver juice<sup>1</sup>, orange juice, minute amounts of lemon, and different fruits and medications. Among the medications the most striking were opiates, codeine, novocaine (all types), penicillin and other antibiotics. It became necessary to find means of excluding all allergic reactions as far as possible. We succeeded in excluding the nutritional allergies by adding large doses of potassium and simultaneously applying a strictly saltless diet, increasing the doses of lugol solution and thyroid and increasing detoxication by means of additional coffee enemas and more frequent castor oil treatments. Patients remained sensitive to X-rays, so that even fluoroscopic examinations were damaging and had to be omitted as far as possible. They also remained sensitive to prolonged exposure to sunshine. Hypersensitivity to novocaine also persisted, so that dentists

---

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

were advised not to use more than a third of the normal dose of 2 cc (0.6-0.7 cc). Anesthesia with this reduced dosage proved even more effective than that formerly achieved with the normal amount. Patients also retained a hypersensitivity to physical and mental exertion, so that a maximum of rest was necessary during the first months. Even after four or six weeks of treatment the more advanced patients were generally unable to do marketing and prepare the diet and juices by themselves. If there is a condition of perspiration, weakness and depression, the entire body should be rubbed two or three times a day with a soft brush wrapped in a washcloth and soaked in the following solution: one-half glass of water to which is added two tablespoons of rubbing alcohol and two tablespoons of wine vinegar.

\*\*\*

19\_2 Quando eu comecei o primeiro tratamento, semanas e meses produziu um aumento da sensibilidade em relação a vários estímulos naturais causados por alimentação e medicação. Este aumento da sensibilidade teve alguns efeitos benéficos, mas também alguns dos mais prejudiciais. Por um lado, ele ajudou a atacar o tumor e das metástases muito rapidamente, mas por outro lado, que tornou difícil para alimentar os pacientes, pois várias alergias desenvolvido, por exemplo, contra injeções de fígado, suco de fígado<sup>2</sup>, suco de laranja, minuto quantidades de limão e frutas diferentes e medicamentos. Entre os medicamentos mais marcantes foram opiáceos , codeína , novocaína (todos os tipos), penicilina e outros antibióticos. Tornou-se necessário encontrar meios de exclusão de todas as reações alérgicas na medida do possível. Conseguimos excluindo as alergias nutricionais, adicionando grandes doses de potássio e aplicar simultaneamente uma dieta estritamente sem sal, aumentando as doses de lugol e da tireóide e aumento de desintoxicação por meio de enemas de café adicionais e tratamentos de óleo de mamona mais frequentes. Os pacientes permaneceram sensíveis aos raios X, de modo que mesmo fluoroscopia exames foram prejudicial e teve de ser omitido, na medida do possível. Eles também permaneceram sensíveis à exposição prolongada ao sol. Hipersensibilidade à novocaína também persistiu, de modo que os dentistas foram aconselhados a não utilizar mais do que um terço da dose normal de 2 cc (0,6-0,7 cc). Anestesia com esta dosagem reduzida mostrou-se ainda mais eficaz do que anteriormente conseguido com a quantidade normal. Os pacientes também manteve uma hipersensibilidade ao esforço físico e mental, de modo que um máximo de resto era necessário durante os primeiros meses. Mesmo depois de quatro ou seis semanas de tratamento, os pacientes mais avançados eram geralmente incapazes de fazer marketing e preparar a dieta e sucos por si mesmos. Se houver uma condição de transpiração, fraqueza e depressão, todo o corpo deve ser esfregada duas ou três vezes por dia com uma escova macia envolvida em uma toalha e embebido na solução seguinte: um meio copo de água à qual é adicionada dois colheres de sopa de álcool e duas colheres de sopa de vinagre de vinho.

\*

The general function of the dietary regime, as developed by me originally for the treatment of tuberculosis, was regarded in many different ways by various authors who had spent years of work with it. One called it anti-phlogistic, another, dehydrating, a third, increasing the favorable inflammatory process, a fourth, acid-forming, a fifth, alkalizing, and yet another, increasing the healing processes in the system by unspecific stimulation therapy. The truth of the matter is that most of the above opinions are correct - they are partial effects which, taken all together, may be expressed as aid in the sense that it is activating the healing process in the whole system.

\*\*\*

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

19\_3 A função geral do regime alimentar, tal como foi desenvolvido por mim inicialmente para o tratamento de tuberculose, foi considerado em muitas maneiras diferentes de vários autores que passaram anos de trabalho com ele. Uma chamada que anti-flogística, uma outra, de desidratação, um terço, aumentando o processo inflamatório favorável, quarto, formando-ácido, um quinto, alcalinizante, e ainda um outro, aumentando os processos de cura no sistema de tratamento de estimulação não específica. A verdade da questão é que a maioria das opiniões acima estão corretas - são efeitos parciais que, tomados em conjunto, pode ser expressa como um auxílio no sentido de que ele está ativando o processo de cura em todo o sistema.

\*

In biology the study of the functions of one substance in an organ is very difficult and disappointing.

\*\*\*

19\_4 Em biologia o estudo das funções de uma substância num órgão é muito difícil e decepcionante.

\*

Szent-Györgyi says “the more we study and know the single reactions of the muscles, the less we understand its function - and the function is a part of the whole body.” In experiments on foodstuffs, scientists also examine single items in different sicknesses. The results are often very contradictory.

\*\*\*

19\_5 Szent-Györgyi diz “quanto mais se estudar e conhecer as reações individuais dos músculos, menos entendemos a sua função -. E a função é uma parte de todo o corpo” Em experiências sobre os géneros alimentícios, os cientistas também analisar itens individuais em diferentes doenças. Os resultados são frequentemente muito contraditória.

\*

Dr. Alexander Brunschwig of New York Memorial Hospital was puzzled about the immunity phenomenon in cancer, as most surgeons are. The existence of some bodily defense against cancer “can hardly be denied.” But “at best” this defense is “relatively feeble”. What is more proper than to strengthen the defense, which, in a higher degree, means the healing power?

\*\*\*

19\_6 Dr. Alexander Brunschwig de Nova York Memorial Hospital estava confuso sobre o fenômeno imunidade no câncer, como a maioria dos cirurgiões são. A existência de alguma defesa do corpo contra o câncer “difícilmente pode ser negado.” Mas, “na melhor das hipóteses” essa defesa é “relativamente fraca”. O que é mais adequada do que para fortalecer a defesa, que, em um grau mais elevado, significa que o poder de cura?

\*



It is well known that my approach of studying the whole metabolism in its reaction is contrary to the prevailing viewpoint of the medical profession, which adheres generally to the thought that something specific, such as one medication, or a specific serum, or a combination of different sera, will have to solve the cancer problem. It has become more evident of late that the application of surgery and X-rays is encountering more skepticism by some surgeons and the public.

\*\*\*

19\_7 É bem sabido que a minha abordagem de estudar todo o metabolismo na sua reação é contrário ao ponto de vista prevalecente da profissão médica, que adere geralmente para o pensamento de que algo específico, tal como um medicamento, ou de um soro específico, ou uma combinação de soros diferente, terá que resolver o problema do câncer. Tornou-se mais evidentes da tarde que a aplicação da cirurgia e os raios-X é mais encontrando cepticismo por alguns cirurgiões e o público.

\*

Until very recently, it appeared that whatever did not fit or agree with the prevailing practice or doctrine was “not scientific” and was pushed aside.<sup>134</sup> None of the so-called “food-fanatics” probably assumes that one or the other item, used once, for a week, or for a year, will prepare the underlying conditions for cancer. This book explains that chronic intoxication and degeneration of the liver-pancreas apparatus and the whole metabolism may cause the underlying conditions for cancer. All other superficial presentations are misconceptions and mislead the reader. The introduction to the above-mentioned article reads as follows:

\*\*\*

19\_8 Até muito recentemente, parecia que tudo o que não se encaixam ou concordar com a prática dominante ou doutrina “não científica” e foi deixado de lado.<sup>135</sup> Nenhum dos chamados “alimentos-fanáticos” provavelmente assume que um ou o outro item , usado uma vez, por uma semana, ou um ano, vai preparar as condições subjacentes para o câncer. Este livro explica que a intoxicação crônica e degeneração do aparelho do fígado-pâncreas e todo o metabolismo pode causar as condições subjacentes para o câncer. Todas as outras apresentações superficiais são equívocos e enganar o leitor. A introdução ao artigo acima mencionado tem o seguinte teor:

\*

Sugar, white flour, preserves, spices, cheese, canned goods, cooked foods and tomatoes all cause cancer, we hear. Grapes, on the other hand, can ward off cancer and even cure it. These are some of the misconceptions about cancer which various food-fanatics and crackpots have held throughout the ages.

\*\*\*

---

<sup>134</sup>The introduction to the article *Environmental Cancer* in *Cancer News* (1956, Vol. X, No. 3, p. 3) can be regarded as the mirror of thought of the majority of leading authors in the medical profession. In that article all seems to be based on “science” and “science experiments” and “scientific knowledge”. In reality, however, this “all” is talking around the core of the issue and evading the real problem.

<sup>135</sup>A introdução do artigo cancro ambiental no cancro News (1956, Vol. X, Nº 3, p. 3) pode ser considerado como o espelho de pensamento da maioria dos principais autores na profissão médica. Nesse artigo tudo parece basear-se em “ciência” e “experimentos científicos” e “conhecimento científico”. Na realidade, porém, este “tudo” está falando em torno do núcleo da questão e evadir o problema real.

19\_9 açúcar, farinha branca, conservas, especiarias, queijos, produtos enlatados, alimentos e tomates todos causam câncer cozidos, ouvimos. Uvas, por outro lado, pode prevenir o câncer e até mesmo curá-lo. Estes são alguns dos equívocos sobre o câncer que vários alimentos fanáticos e loucos têm mantido ao longo dos tempos.

\*

“None of them, of course, is true. Science has not found that any dietary item can lessen one’s chances of getting cancer or recovering from cancer. Aluminum cooking utensils were once thought by some to cause cancer. Many people still believe that chemical fertilizers, used instead of the old-fashioned organic kind, make people more susceptible to cancer. Another myth which has grown only in comparatively recent years is that water fluoridation causes cancer.”<sup>136</sup>

\*\*\*

19\_10 “Nenhum deles, é claro, é verdade. A ciência não descobriu que qualquer item na dieta pode diminuir as chances de contrair câncer ou se recuperando de câncer. Utensílios de cozinha de alumínio eram considerados por alguns como causar câncer. Muitas pessoas ainda acreditam que a química fertilizantes, usado em vez do tipo orgânico à moda antiga, tornar as pessoas mais suscetíveis ao câncer. Outro mito que cresceu apenas em anos relativamente recentes é que a fluoretação da água provoca o cancro.”<sup>137</sup>

\*

What “other” scientists and their followers assume is something entirely different. Their opinion repeated in short is, that many different damaging food items, taken together, or in combination with other damaging factors, such as artificial fertilizer, aluminum kitchen utensils, and dead food such as frozen food or food changed by chemical additions for preservation, and in addition other deficiencies in food, caused by refining processes or poisons caused by canning, etc., all taken together, can seriously influence and continue to influence our body and its vital organs. Nobody can reconstruct such conditions in animal experiments, but many observations in the history of peoples demonstrate their downfall by influences of civilization in a broad sense. Such accumulations (not one or another item) of poisons prepare the conditions for cancer diseases. In many cases, even the lifespan of a physician’s practice is not sufficient to observe in many people the accumulation of all damages, as it may take sixty to seventy years or longer to observe the outbreak of the disease in healthy people with a strong body, a resistant liver and good reabsorption power.

\*\*\*

19\_11 O que “outros” cientistas e seus seguidores assumir é algo totalmente diferente. A opinião deles repetido em suma, é que muitos alimentos prejudiciais diferentes, tomados em conjunto, ou em combinação com outros fatores prejudiciais, tais como fertilizante artificial, utensílios de cozinha de alumínio e alimentos mortos, como alimentos congelados ou alimentos alterada por aditivos químicos para a preservação, e, além disso outras deficiências nos alimentos, causadas por processos de refinação ou venenos causados por conservas, etc., todos em conjunto, podem influenciar seriamente e continuam a influenciar o nosso corpo e seus órgãos vitais. Ninguém pode reconstruir tais condições em experiências com animais, mas muitas observações na história dos povos demonstrar a sua queda

---

<sup>136</sup> *Ibid*

<sup>137</sup> *Ibid*

por influências da civilização em um sentido amplo. Tais acumulações (não um ou outro item) dos venenos preparar as condições para doenças cancerosas. Em muitos casos, até mesmo a vida útil da prática de um médico não é suficiente para observar em muitas pessoas a acumulação de todos os danos, pois pode levar sessenta a setenta anos ou mais para observar o surto da doença em pessoas saudáveis com um corpo forte, um fígado resistente e bom poder de reabsorção.

It goes without saying that vegetarians also get cancer. Some of them conclude - how can such a treatment help against cancer when even vegetarians may become afflicted?

19\_12 Escusado será dizer que os vegetarianos também têm câncer. Alguns deles concluir - como pode uma tal ajuda tratamento contra o câncer quando até mesmo os vegetarianos podem tornar-se aflitos?

\*

1. they do not know what conditions are necessary to maintain the normal metabolism -
2. that our modern agriculture decreased potassium and iodine in our nutrition, precisely the minerals essential for prevention of cancer -
3. that some people with weak organs are not sufficiently protected by diet *alone* -
4. the therapy comprises much *more* than a vegetarian diet and has been successful in some vegetarians also.

\*\*\*

1. eles não sabem o que são necessários para manter o metabolismo normal condições -
2. que a nossa agricultura moderna diminuição de potássio e iodo na nossa alimentação, precisamente os minerais essenciais para a prevenção de câncer -
3. que algumas pessoas com órgãos fracos não são suficientemente protegidos pela dieta sozinho -
4. a terapia compreende muito mais do que uma dieta vegetariana e tem sido bem sucedido em alguns vegetarianos também.

\*

As far as I know, experiments with the whole metabolism in that respect are not being carried out anywhere in the world. All the experiments performed in that direction in the past twenty or thirty years show mostly the above-mentioned influence of single items on the whole metabolism. The results of these experiments are partly contradictory and partly conflict with other ideas. This is understandable, as animals and humans vary considerably in their metabolic equilibrium.

\*\*\*

19\_13 Tanto quanto eu sei, as experiências com todo o metabolismo, a este respeito não estão a ser realizados em qualquer lugar do mundo. Todas as experiências realizadas no sentido de que, nos últimos vinte ou trinta anos mostram a influência principalmente acima mencionada de itens individuais em todo o metabolismo. Os resultados destas experiências são parcialmente contraditórias e parcialmente conflito com outras ideias. Isto é compreensível, como animais e seres humanos variam consideravelmente na sua equilíbrio metabólico.

The amount of damage done by chemical fertilizers, spraying, and insecticides which lead to a chronic poisoning of the soil can be estimated when we realize how many poisons go into the fruit and vegetables we eat, into the cattle, the eggs and butter we consume and the milk which we and our children drink. We also have to realize the enormous amount of food one patient needs in a single year. Here is a record of the average quantity of intake of some patients in the course of one year; a very great part of which is converted into juices.

19\_14 A quantidade de danos causados pelos fertilizantes químicos, pulverização, e inseticidas que levam a uma intoxicação crônica do solo pode ser estimado quando percebemos quantos venenos ir para as frutas e legumes que comemos, para o gado, os ovos e manteiga nós consumir e o leite que nós e nossos filhos beber. Nós também temos de perceber a enorme quantidade de comida um necessidades do paciente em um único ano. Aqui é um registo da quantidade média de ingestão de alguns pacientes no curso de um ano; uma grande parte do qual é convertido em sumos.

\*

\*\*\*

\*

1800 pounds of carrots

1300 pounds of apples

350-450 pounds of calf's liver (juice)

145 heads of red cabbage

400 heads of lettuce

125 pounds of green peppers, etc., etc.

\*\*\*

1800 libras de cenoura

1300 libras de maçãs

350-450 libras de fígado de vitela (suco)

145 cabeças de repolho vermelho

400 cabeças de alface

125 libras de pimentão verde, etc, etc.

\*

I am more than ever convinced that biochemistry and metabolic science will be victorious in healing degenerative diseases, including cancer if the *whole* body or the *whole metabolism* will be attacked and not the symptoms.

\*\*\*

19\_15 eu sou mais do que nunca convencido de que bioquímica e ciência metabólica será vitorioso na cura de doenças degenerativas, incluindo câncer, se o corpo inteiro ou todo o metabolismo será atacado e não os sintomas.

# Capítulo 20

## Introduction to Nutrition and Diet

\*

Introdução à Nutrição e Dieta

\*\*\*

\*

TO BEGIN with, I would like to describe a few observations and experiments which demonstrate the importance of proper nutrition to general health and prove faulty nutrition as being an underlying cause of disease.

\*\*\*

20\_1 Para começar, eu gostaria de descrever algumas observações e experimentos que demonstram a importância da nutrição adequada para a saúde geral e provar nutrição defeituosa como sendo uma causa subjacente da doença.

\*

Several authors on nutrition think that, in modern times, cattle are better fed than people. Without knowing it, many vegetarians today are “starving”. The protein content of most vegetables and fruits went down in the last ten to twenty years and we would have to make great efforts to bring it back to normal or even near normal. Here is an example: Corn has been allowed to fall in its protein content from 9.5 to 8.5 per cent in the last ten years. A few examinations of various vegetables have shown that by the use of artificial fertilizer and DDT spraying, the **K**-content as well as the protein content went down considerably while the sodium content increased. On the other hand, agricultural experts have raised the protein content of clover and alfalfa on a pilot farm in Vista, California; the protein percentage of alfalfa was raised from  $12\frac{1}{2}$  per cent to 32 per cent - equal almost to meat.

\*\*\*

20\_2 Vários autores sobre nutrição pensar que, nos tempos modernos, o gado é alimentado melhor do que as pessoas. Sem saber, muitos vegetarianos hoje estão “morrendo de fome”. O teor de proteína

da maioria dos legumes e frutas desceu nos últimos dez a vinte anos e que teríamos que fazer um grande esforço para trazê-lo de volta ao normal ou até mesmo próximo do normal. Aqui está um exemplo: milho foi deixado cair em seu conteúdo de proteína 9,5-8,5 por cento nos últimos dez anos. Alguns exames de vários vegetais mostraram que através da utilização de fertilizantes artificiais e DDT pulverização, o K -Conteúdo, bem como o teor de proteína desceu consideravelmente, enquanto o teor de sódio aumentado. Por outro lado, os especialistas agrícolas aumentaram o teor de proteína do trevo e alfafa em uma fazenda piloto em Vista, Califórnia; o percentual de proteína de alfafa foi levantada a partir de 12 [1/2] por cento para 32 por cento - a igualdade de quase à carne.

\*

The diminution of proteins in fruits and vegetables necessitated the addition of animal proteins to the diet, as the patients weakened after four to six weeks, especially those with cancer in the intestinal tract, those in the advanced age groups and those who were very far reduced in their body substance, especially the muscular system.

\*\*\*

20\_3 A diminuição de proteínas em frutas e vegetais exigiu a adição de proteínas animais à dieta, como os pacientes enfraquecidos após quatro a seis semanas, especialmente aqueles com câncer no trato intestinal, aqueles nos grupos etários avançados e aqueles que estavam muito longe reduzida na sua substância corpo, especialmente o sistema muscular.

\*

I do not intend to discuss all problematic questions of the dietary regime, such as, for instance, the intake of sufficient protein to cover the increased loss of that substance. In practice, I have seen that most of the advanced or terminal cases refuse a higher intake of protein, especially cooked meats, fish, eggs, etc. Many of them have a special desire for raw food, but refuse even finely chopped raw meat or fresh raw egg stirred in orange juice. I observed that almost all patients with a higher protein intake could not be saved. In some cases I observed a much quicker growth of the cancer or metastases.

\*\*\*

20\_4 Eu não pretendo discutir todas as questões problemáticas do regime alimentar, como, por exemplo, a ingestão de proteína suficiente para cobrir o aumento da perda dessa substância. Na prática, tenho visto que a maioria dos casos avançados ou terminais recusar uma maior ingestão de proteínas, carnes especialmente cozidos, peixe, ovos, etc. Muitos deles têm um desejo especial para alimentos crus, mas se recusam a carne crua, mesmo finamente picado ou ovo cru fresco agitado em suco de laranja. Eu observei que quase todos os pacientes com uma maior ingestão de proteína não pôde ser salvo. Em alguns casos, observei um crescimento muito mais rápido do cancro ou metástases.

\*

It seems that cattle fodder is supervised more carefully than human nutrition. There are interesting experiments made on rats, which show the following: When rats are feeding from organically grown soil, they have perfectly healthy organs through many generations. Other groups of rats, living on ordinary food in the United States and Britain developed, within one generation, all the degenerative diseases and pathology known in human beings.<sup>136</sup>

---

<sup>136</sup>See *Prevention Magazine*, April, 1957.

\*\*\*

20\_5 Parece que a alimentação do gado é supervisionado mais cuidado do que a nutrição humana. Há experiências interessantes feitos em ratos, que mostram o seguinte: Quando os ratos são alimentados a partir do solo cultivado organicamente, eles têm órgãos perfeitamente saudáveis através de muitas gerações. Outros grupos de ratos, que vivem em alimento comum nos Estados Unidos e Grã-Bretanha desenvolveu, dentro de uma geração, todas as doenças degenerativas e patologia conhecidos em seres humanos.<sup>137</sup>

\*

Rats feeding on large quantities of organically grown substances have been found to have better fur, to be more peaceful among themselves and less aggressive towards other animals. Other experiments showed that rats susceptible to cancer showed a decline in incidence of cancer when given proper nutrition from the time of their birth.

\*\*\*

20\_6 Ratos alimentando-se de grandes quantidades de substâncias cultivados organicamente foram encontrados para ter uma melhor pele, para ser mais pacífico entre si e menos agressivo para com outros animais. Outros experimentos mostraram que os ratos suscetíveis ao câncer mostraram um declínio na incidência de câncer quando dado a nutrição adequada a partir do momento de seu nascimento.

\*

Dr. Pottenger's experiments on cats showed that cats fed common food, without raw substances and raw milk, became nervous, sick and even homosexual. Several weeks' treatment with raw milk and raw vegetables returned them to normalcy!

\*\*\*

20\_7 Dr. Os experimentos de Pottenger em gatos mostraram que os gatos alimentados com comida comum, sem substâncias crus e leite cru, ficou nervoso, doente e até mesmo homossexual. tratamento de várias semanas com leite cru e vegetais crus os devolveu à normalidade!

\*

Dr. Biskind<sup>138</sup> made a special study on DDT wherever it is used and presented in detail the damages on the human body. "We have found as much as 18 parts per million in butter on the New York market and Department of Agriculture reports indicate that very much higher values are not at all improbable. In addition, I have seen several instances in which exposures to DDT sharply increased the insulin requirements of diabetes." (This refers to the impairment of liver and pancreas.)

\*\*\*

---

<sup>137</sup>See Prevention Magazine, abril de 1957.

<sup>138</sup>(Hearings before the House Committee to investigate the Use of Chemicals in Food Products) H. Res. 323. - Reprint 2-52, Lee Foundation for Nutritional Research, Milwaukee 3, Wisconsin.



20\_8 Dr. Biskind<sup>139</sup> feito um estudo especial sobre DDT onde quer que seja usado e apresentado em detalhe os danos no corpo humano. “Nós descobrimos que tanto quanto 18 partes por milhão na manteiga no mercado de Nova York e do Departamento de relatórios Agricultura indicam que valores muito mais elevados não são de todo improvável. Além disso, tenho visto vários casos em que as exposições ao DDT aumentaram acentuadamente as necessidades de insulina de diabetes.” (Isso se refere ao comprometimento do fígado e pâncreas).

\*

Among other clinical symptoms of poisonings, he reported: “one patient had signs of severe liver involvement - was completely improved when all DDT-containing foods were removed.”

\*\*\*

20\_9 Entre outros sintomas clínicos de intoxicação, ele relatou: “um paciente apresentou sinais de comprometimento grave do fígado - foi completamente melhoradas quando todos os alimentos que contêm DDT foram removidos.”

\*

Dr. Biskind’s and D. F. M. Pottenger, Jr.’s observations showed that in the years from 1945 to 1950, blood cholesterol in his patients “was increased”, actually caused by newer insecticides.

\*\*\*

20\_10 Dr. Biskind de e DFM Pottenger, as observações de Jr. mostrou que nos anos de 1945 a 1950, o colesterol no sangue em seus pacientes “foi aumentada”, na verdade, causada por inseticidas mais recentes.

\*

In experiments of the Federal Food and Drug Administration with insecticides “five days after feeding showed the insecticides in the gizzard, the liver and the kidney, the tissues of the heart and brain and sciatic nerve fibre.”

\*\*\*

20\_11 Em experimentos da Food and Drug Administration Federal com inseticidas “cinco dias após a alimentação apresentaram os inseticidas na moela, fígado e rim, os tecidos do coração e do cérebro e da fibra do nervo ciático.”

\*

With larger doses, F.D.A. scientists have also shown that it is possible to store many times the amount in the body-fat that would be acutely fatal intravenously in a single dose. Since DDT mobilizes from the body fat into the blood stream, the intravenous dose is the logical comparative one. Cumulative intoxication from extremely small amounts in food can thus be as dangerous as direct exposure to much larger amounts.

---

<sup>139</sup>(Audiências perante a Comissão da Câmara para investigar o uso de produtos químicos em produtos alimentares) H. Res. 323. - Reprint 2-52, Lee Foundation for Nutritional Research, Milwaukee 3, Wisconsin.

\*\*\*

20\_12 Com doses maiores, os cientistas da FDA também têm mostrado que é possível armazenar muitas vezes a quantidade no corpo em gordura que seria fatal aguda por via intravenosa numa dose única. Uma vez que o DDT mobiliza a partir da gordura corporal para a corrente sanguínea, a dose por via intravenosa, é a uma lógica comparativa. intoxicação acumulado de quantidades extremamente pequenas nos alimentos pode, assim, ser tão perigoso quanto a exposição directa ao quantidades muito maiores.

\*

“The soil is the meeting place of the living matter at the surface and of the mineral matter beneath the surface, and of the atmosphere above and the solid rock underneath. Essentially all living matter depends upon it, directly or indirectly - is, in fact, a part of those very processes that produce the soil upon which life depends. Plants and soils have grown up together, each partly a cause of the other. Man has somewhat the same relationship to the soils. He finds some are better suited to his needs than others. He may change them either for better or for worse.”<sup>140</sup>

\*\*\*

20\_13 “O solo é o ponto de encontro da matéria viva na superfície e da matéria mineral sob a superfície e da atmosfera acima e a rocha sólida debaixo. Essencialmente toda a matéria viva depende dele, direta ou indiretamente -. É, em verdade, uma parte desses mesmos processos que produzem o solo sobre o qual a vida depende. as plantas e os solos têm crescido juntos, cada um, em parte, uma causa do outro. o homem tem um pouco a mesma relação com os solos. Ele encontra alguns são mais adequados para suas necessidades do que outros. Ele pode mudá-los seja para melhor ou para pior.”<sup>141</sup>

\*

Soil science has a contribution to make toward the future, but certainly not by itself. Since science itself has become so specialized, it is difficult to see science as a whole and its relationship to politics, art, business, and agriculture. More and more, modern education seems to make people specialists - members of a group or clique - and leads them away from the masses, from real democracy. The kind of science that is super-specialized cannot lead people to better relationships with each other and the land, nor can so-called “pure” science, which is too cold or too snobbish to face the real problems. Some see a danger that farmers as well as other people may turn their problems over to some special group, some special bureaucracy, rather than to think out the problems for themselves and make their decisions by the democratic method.

\*\*\*

20\_14 ciência do solo tem uma contribuição a dar para o futuro, mas certamente não é por si só. Desde que a ciência em si tornou-se tão especializado, é difícil ver a ciência como um todo e sua relação com a política, a arte, negócios e agricultura. Mais e mais, a educação moderna parece fazer pessoas especialistas - membros de um grupo ou facção - e leva-os longe das massas, da democracia real. O tipo de ciência que é super-especializado não pode levar as pessoas a um melhor relacionamento com

---

<sup>140</sup> Charles E. Kellog. The McMillan Company, 1956.

<sup>141</sup> Charles E. Kellog. A Empresa McMillan, 1956.

os outros e da terra, nem pode assim chamada ciência “pura”, que é muito frio ou muito esnobe para enfrentar os problemas reais. Alguns vêem o perigo de que os agricultores, bem como outras pessoas podem transformar os seus problemas sobre a algum grupo especial, alguma burocracia especial, em vez de pensar os problemas para si e para tomar as suas decisões pelo método democrático.

\*

There exist abundant supplies of nearly all natural resources in the United States and especially of soil. Enough injury to the soil has taken place to indicate a pressing need for adjustments of agricultural people to the soil upon which they live. Since there are many soils these relationships are too complicated to be resolved by a few simple slogans or programs.

\*\*\*

20\_15 Não existem fontes abundantes de recursos naturais em quase todos os Estados Unidos e especialmente de solo. lesão suficiente para o solo tenha ocorrido para indicar uma necessidade premente de ajustamento de pessoas agrícolas para o solo sobre o qual eles vivem. Uma vez que existem muitos solos essas relações são demasiado complexos para serem resolvidos por alguns slogans simples ou programas.

\*

The modern technique of canned food goes back to the application of heat by the attempts of Apperts who tried to gain the award, established by Napoleon in 1795, for the best plan for “food conservation for his army”. In 1804, he published his work. In 1810, Peter Durand received the first English patent for the metal can. In 1841 the first factory for canned food was founded in Norway. Later in 1845 the first factory in Dessau, Germany, was established. In 1873, Robert Koch introduced the autoclave. In 1859, factories for canned food were set up in the United States. In 1879, the first cans for sardines were made in Stavanger, Norway. In 1937, the production of canned vegetables in the United States amounted to 189,919,000 crates; there also were 63,744,000 crates of fruits and 12,300,000 crates of fish. The technique of frozen food was introduced by C. von Linde (1931). The technique of conservation is ancient. It begins with the use of salt for meat and fish and vegetables, and the use of sugar for fruit. It became more developed in our modern biochemistry.<sup>142</sup>

\*\*\*

20\_16 A técnica moderna de alimentos enlatados vai voltar para a aplicação de calor pelas tentativas de Apperts que tentaram ganhar o prêmio, criado por Napoleão em 1795, para o melhor plano para “conservação de alimentos para o seu exército”. Em 1804, ele publicou seu trabalho. Em 1810, Peter Durand recebeu a primeira patente Inglês para a lata de metal. Em 1841, a primeira fábrica de comida enlatada foi fundada na Noruega. Mais tarde, em 1845, a primeira fábrica em Dessau, Alemanha, foi criada. Em 1873, Robert Koch apresentou o autoclave. Em 1859, as fábricas de alimentos enlatados foram criados nos Estados Unidos. Em 1879, as primeiras latas de sardinhas foram feitas em Stavanger, Noruega. Em 1937, a produção de vegetais enlatados nos Estados Unidos totalizaram 189,919,000 grades; também houve 63,744,000 caixas de frutas e 12,300,000 caixas de peixe. A técnica de alimentos congelados foi introduzido por C. von Linde (1931). A técnica de conservação é antiga. Ela começa com o uso de sal para a carne e peixe e vegetais, bem como a utilização de açúcar para frutas. Tornou-se mais desenvolvido em nossa bioquímica moderna.<sup>143</sup>

---

<sup>142</sup>Werner Kollath, *ibid.*, pp. 70-71.

<sup>143</sup>Werner Kollath, *ibid.*, Pp. 70-71.

\*

The canned food industry has grown into an important factor in our modern civilization. Thus, the nutrition and feeding of families has been put on a mass production basis. The cans stay in the foreground and the mistakes in that respect, no matter how insignificant they may appear, became an ever-increasing calamity in our present day society.

\*\*\*

20\_17 A indústria de alimentos enlatados tem crescido em um fator de importância em nossa civilização moderna. Assim, a nutrição e alimentação das famílias foi colocada em uma base de produção em massa. As latas de ficar em primeiro plano e os erros a esse respeito, não importa quão insignificante que possa parecer, se tornou uma calamidade cada vez maior em nossa sociedade atual.

\*

W. C. Kinney, of Vista, California, recently produced on his organic farm apricots on composted, mineralized soil that contain the following analysis:

\*\*\*

20\_18 WC Kinney, de Vista, Califórnia, recentemente produziu em seus damascos agrícolas orgânicos na compostagem do solo, mineralizada que contém a seguinte análise:

Moisture	86.15%	
Ash	0.70%	
Protein	1.41%	
<i>K<sub>2</sub>O</i>	4150.0	ppm
<b>Na</b>	748.0	ppm
<b>CaO</b>	291.0	ppm
<b>MgO</b>	69.2	ppm
<i>P<sub>2</sub>O<sub>5</sub></i>	1340.0	ppm
<b>S</b>	15.2	ppm
<b>Fe</b>	20.8	ppm
<b>Mn</b>	6.9	ppm
<b>B</b>	0.28	ppm
<b>Cu</b>	0.69	ppm

Umidade 86 0,15%

Cinza 0 0,70%

Proteína 1 0,41%

K<sub>2</sub>O 4150 0,0 ppm

N / D 748 0,0 ppm

CaO 291 0,0 ppm

MgO 69 .2 ppm

P 2 O 5 1340 0,0 ppm

S 15 .2 ppm  
Fe 20 .8 ppm  
Mn 6 .9 ppm  
B 0 .28 ppm

\*

Cu 0 .69 ppm

\*\*\*

\*

The increased protein content also has many disadvantages.<sup>144</sup> Economic pressure, in terms of lower actual cash returns for the farmer's crops, has brought a new element into the planning and thinking of some of our top agronomists. The grower's pay for his year's work is being considerably reduced through the toll taken by pests and disease. So the emphasis is being shifted, at least in some quarters, to the development of resistant plants and to *biological controls* instead of poisons.

\*\*\*

20\_19 O aumento do teor de proteína também tem muitas desvantagens.<sup>145</sup> A pressão econômica, em termos de redução dos retornos reais de tesouraria para as culturas do agricultor, trouxe um novo elemento para o planejamento e pensamento de alguns de nossos principais agrônomos. a remuneração do produtor para o trabalho de seu ano está a ser consideravelmente reduzido através do pedágio tomadas por pragas e doenças. Assim, o ênfase está a ser deslocado, pelo menos em algumas partes, para o desenvolvimento de plantas resistentes e controles biológicos em vez de venenos.

\*

Along with this trend there is just beginning to be a realization of the fact that increasing numbers of consumers are willing to pay top prices for really high quality foods. In this regard, the most advanced research shows that "high protein content" by itself is not necessarily the answer. Work with the amino acids has shown, among other things, that high protein brought about by excessive nitrogen fertilizing can actually *lessen* rather than increase the nutritional value of grains and vegetables. At the same time, scientifically managed *organic fertilizing* can give better results, in terms of food values, even with a relatively *lower protein* content.

\*\*\*

---

<sup>144</sup>E. E. Pfeiffer, M.D., "Balanced Nutrition of Soils and Plants", *Natural Food & Farming*, May 1957, p. 6.

<sup>145</sup>E. E. Pfeiffer, MD, "Nutrição Equilibrada de Solos e Plantas", *Natural Alimentos e Agricultura*, em maio de 1957, p. 6.

20\_20 Junto com esta tendência não está apenas começando a ser uma realização do fato de que um número crescente de consumidores estão dispostos a pagar preços altos para os alimentos realmente de alta qualidade. A este respeito, a pesquisa mais avançada mostra que “elevado teor de proteína”, por si só não é necessariamente a resposta. Trabalhar com os aminoácidos mostrou, entre outras coisas, que o elevado teor de proteínas provocada pela fertilização azoto excessiva pode realmente diminuir em vez de aumentar o valor nutricional dos grãos e legumes. Ao mesmo tempo, fertilizante orgânico scientifiically gestão pode dar melhores resultados, em termos de valores de alimentos, mesmo com um teor de proteína relativamente mais baixa.

\*

In the *New York World-Telegram & Sun*, May 8, 1957, an article reported that “Rockland County’s strawberry crop is ruined, the rest of the county’s \$2,000,000 fruit crop is threatened and virtually every bee in the county has been killed by the Department of Agriculture’s massive aerial spray of DDT, the state agriculture agent of the county charged today.”

\*\*\*

20\_21 No *New York World-Telegram & Sun*, 8 de maio de 1957, um artigo relatou que “cultura do morango de Rockland County está arruinada, o resto da colheita da fruta \$ 2000000 do concelho está ameaçada e praticamente todas as abelhas no município foi morto pela Departamento de enorme pulverização aérea de Agricultura do DDT, o agente de agricultura do estado do concelho cobrado hoje.”

\*

In my opinion, it was not the one spraying that caused such disastrous damage, as the previous 12 years of increased spraying with increased poisons produced an accumulated toxic and pathological condition in soil, animals and human beings. I called it: “our External Metabolism” (See page 15, line 1).

\*\*\*

20\_22 Na minha opinião, não foi o único a pulverização que causou tal dano desastroso, como os anteriores 12 anos de aumento da pulverização com o aumento de venenos produziu uma condição tóxica e patológico acumulada no solo, animais e seres humanos. Chamei-lhe: “o nosso metabolismo externo” (ver página 15, linha 1).

\*

The article concluded as follows: “DDT is, and is recognized and admitted by the defendants to be, a delayed-action, cumulative poison such as will inevitably cause irreparable injury and death to all living things, including human beings, animals, birds, insects and the predators and parasites of harmful insects, if ingested, inhaled or brought into contact therewith in sufficient quantities or over a sufficient period.”

\*\*\*

20\_23 O artigo concluiu o seguinte: “O DDT é, e é reconhecida e admitida pelos réus a ser, um de ação retardada, veneno cumulativo, como irá inevitavelmente causar danos irreparáveis e morte para todos os seres vivos, incluindo os seres humanos, animais, pássaros, insetos e os predadores e parasitas de insetos prejudiciais, se ingerido, inalado ou que entrem em contacto com eles em quantidades suficientes ou durante um período suficiente.”

\*

“Some human beings, including some of the plaintiffs, have already absorbed . . . and now irretrievably retain in their bodies an accumulated amount of DDT which is toxic and pathological, so that the threatened spraying upon their persons will endanger their health and lives, and the threatened spraying on their gardens and other cultivated lands will make it unsafe for them, this year, or even thereafter, to eat the produce therefrom.”

\*\*\*

20\_24 “Alguns seres humanos, incluindo alguns dos demandantes, já absorveram . . . e agora irremediavelmente reter em seus corpos uma quantidade acumulada de DDT que é tóxico e patológico, de modo que o ameaçou de pulverização sobre as suas pessoas colocará em risco sua saúde e vida e o ameaçado pulverização em seus jardins e outras terras cultivadas irá torná-lo perigoso para eles, este ano, ou mesmo depois, para comer o produto do mesmo.”

## 20.1 Nutrition (deterioration)

\*

### 20.1 Nutrição (deterioração)

The preparation of the juices is described in the prescription booklet. There, the physician will find an outline of the diet as it is used at the present time and also a description of the preparation of vegetables. The prescription booklet (Chapter 33) also contains an outline of the medication without indicating the exact doses. Instead of that, one cancer case is presented in full detail, from beginning to end. I believe that the physician will thus have a much clearer idea of how the medical treatment can be applied in the best manner. The details of the agriculture of foods and vegetables cannot be given *in extenso* in this volume. Space will only permit a few brief chapters to deal with the problems of artificial fertilizers, organic gardening methods, the poisons of spraying and all other factors damaging to foods and vegetables in their preparation and distribution.

\*\*\*

20.1\_1 A preparação dos sumos é descrito na brochura de prescrição. Ali, o médico irá encontrar um esboço da dieta, uma vez que é usado no presente momento e também uma descrição da preparação de produtos hortícolas. O livreto de prescrição ( Capítulo 33 ) também contém um esboço do medicamento sem indicação das doses exatas. Em vez disso, um caso de câncer é apresentado em pormenor, do começo ao fim. Acredito que o médico terá, assim, uma ideia mais clara de como o tratamento médico pode ser aplicado da melhor maneira. Os detalhes da agricultura de alimentos e produtos hortícolas não pode ser dada em extenso neste volume. Espaço só irá permitir que algumas breves capítulos para lidar com os problemas de fertilizantes artificiais, métodos de jardinagem orgânicos, os venenos de pulverização e todos os outros factores prejudiciais para alimentos e vegetais em sua preparação e distribuição.

TABLE I

	Potassium	Sodium
Apples	125	15
Potatoes	440	19
Turnips	332	59
Cabbage	243	20
Lima beans, dried	1743	245
Oatmeal	380	81

TABELA I

Potássio Sódio

maçãs 125 15

Batatas 440 19

Nabos 332 59

Repolho 243 20

feijão, secos 1743 245

\*

Aveia 380 81

\*\*\*

\*

In 100 grams fresh substance Ash content of the edible portion of some common foods (modified from Lusk)

\*\*\*

20.1.2 Teor de substância Ash em 100 gramas frescas da parte comestível de alguns alimentos comuns (modificado de Lusk)

\*

For the choice of fruits and vegetables, it was most important to know the potassium content as well as the sodium content.<sup>146</sup> The table shows that the potato has the lowest sodium content, of 19 milligrams in 100 grams of fresh substance, while the potassium content is 440 milligrams, or 32 times as much. The content of the apple is fifteen to 125, or about eight and one-half times as much.

\*\*\*

<sup>146</sup>See the *Physiological Basis of Medical Practice*, 5th edition, by Chas. H. Best and Norman Burke Taylor, p. 770 (The Williams and Wilkins Co., 1950).



20.1\_3 Para a escolha de frutas e vegetais, que era mais importante saber o teor de potássio, bem como o teor de sódio.<sup>147</sup> A tabela mostra que a batata tem o mais baixo teor de sódio, de 19 miligramas em 100 gramas de substância fresco, enquanto o teor em potássio é de 440 miligramas, ou 32 vezes mais. O conteúdo da maçã é de quinze a 125, ou cerca de oito vezes e meia mais.

\*

The accuracy of this table is quite uncertain, as the vegetables, fruit and milk show quite different figures at different times. The more our agriculture turns away from natural methods, the more the contents of fruits and vegetables are changed: the sodium content rises, the potassium content diminishes.

\*\*\*

20.1\_4 A precisão deste quadro é bastante incerto, como os legumes, frutas e mostrar leite números bastante diferentes em momentos diferentes. Quanto mais a nossa agricultura se afasta de métodos naturais, mais o conteúdo de frutas e vegetais são alteradas: o teor de sódio aumenta, o teor de potássio diminui.

\*

In the near future, hospitals and cancer clinics and clinics for chronic degenerative diseases will be more or less forced to use fruits and vegetables grown by organic gardening methods, or we physicians will see that our results and therapeutic successes of the treatments will be fewer and fewer.

\*\*\*

20.1\_5 Num futuro próximo, os hospitais e clínicas de câncer e clínicas para doenças crônico-degenerativas será mais ou menos forçado a usar frutas e vegetais cultivadas por métodos de jardinagem orgânicos, ou nós, médicos, vai ver que os nossos resultados e sucessos terapêuticos dos tratamentos será cada vez menos.

\*

The poisoned soil will not only help to increase degenerative diseases, but it will also reduce the healing power of the body when brought under special conditions where it functioned favorably previously.

\*\*\*

20.1\_6 A envenenado solo não só vai ajudar a aumentar as doenças degenerativas, mas que também irá reduzir o poder de cura do corpo quando trazido sob condições especiais em que funcionava favoravelmente anteriormente.

---

<sup>147</sup>Consulte a base fisiológica da prática médica, 5ª edição, por Chas. H. Best e Norman Burke Taylor, p. 770 (Williams e Wilkins Co., 1950).

# Capítulo 21

## The Saltless Diet

\*

A dieta Manteiga sem sal

\*\*\*

\*

THE ROLE of salt in human nutrition has been a disputed subject for a long time. Some authors regard salt merely as a condiment or stimulant which is harmless in small quantities, possibly harmful in larger quantities, but definitely dispensable in normal nutrition, to the extent that it is not a natural content of food. Others believe that salt is indispensable in human nutrition and that the sodium chloride found in foods is not enough to meet the requirements of the normal human being.

\*\*\*

21\_1 o papel do sal na alimentação humana tem sido um assunto em disputa por um longo tempo. Alguns autores consideram sal meramente como um condimento ou estimulante que é inofensivo, em pequenas quantidades, possivelmente prejudiciais em maiores quantidades, mas definitivamente dispensáveis na alimentação normal, na medida em que isso não é um teor natural de alimentos. Outros acreditam que o sal é indispensável na nutrição humana e que o cloreto de sódio encontrados em alimentos não é suficiente para satisfazer as necessidades do ser humano normal.

\*

The exponents of both views have given reasons in support of their respective viewpoints.

\*\*\*

21\_2 Os expoentes de ambas as visões têm dado razões a favor de seus respectivos pontos de vista.

\*

Wolff-Eisner asserts that salt is comparable to a vitamin, and that its complete exclusion could not be tolerated any longer than the exclusion of food itself. (It might be argued here that “complete” exclusion is impossible anyway, inasmuch as varying quantities of **NaCl** are found in food naturally.)

\*\*\*

21.3 Wolff-Eisner afirma que o sal é comparável a uma vitamina, e que a sua completa exclusão não poderia ser tolerada por mais tempo do que a exclusão de alimento em si. (Pode-se argumentar aqui que a exclusão “completa” é impossível de qualquer maneira, na medida em que quantidades variáveis de NaCl são encontrados em alimentos naturalmente.)

\*

Wolff-Eisner adds, however, “. . . that cooking salt is the only salt which does not occur in sufficient quantities in normal nutrition and that it, therefore, must be added artificially.” There are different views as to the quantity of salt which, according to this theory, must be added to cover man’s salt requirements.

\*\*\*

21.4 Wolff-Eisner acrescenta, no entanto, “. . . que o sal de cozinha é o único sal que não ocorre em quantidades suficientes na alimentação normal e que, portanto, deve ser adicionado artificialmente.” Existem diferentes pontos de vista quanto à quantidade de sal que, de acordo com esta teoria, deve ser adicionado para cobrir as necessidades de sal do homem.

\*

The average European consumes ten to fifteen grams of salt per day and in the United States the average consumption is ten to twelve grams per day, whereas the values are quite different in Asia and Africa. All physiologists agree that these values far exceed the salt requirements. In other words, they agree that people consume salt mostly because it makes food more tasty, not because the body requires it.

\*\*\*

21.5 O europeu médio consome dez a quinze gramas de sal por dia e nos Estados Unidos o consumo médio é de dez a doze gramas por dia, ao passo que os valores são bastante diferentes na Ásia e África. Todos os fisiologistas concordam que esses valores excedem em muito os requisitos de sal. Em outras palavras, eles concordam que as pessoas consomem sal principalmente porque ele faz comida mais saborosa, não porque o corpo exige.

\*

Bunge conducted several experiments in 1901 on the need for salt. He found a small demand for salt in animals which eat a lot of meat, whereas he discovered the demand much greater in those living on vegetation. He believed that the same relationship was to be found among human beings. He found that the population of cities, in which larger quantities of meat were eaten, consumed one-third of the quantity of salt used by the mainly vegetarian rural population. Similarly, he found little demand for salt among the meat-eating nomads. On the other hand, the salt demand among agricultural negroes was so great that, in some tribes, salt actually had barter value.

\*\*\*

21.6 Bunge realizou vários experimentos em 1901 sobre a necessidade de sal. Ele encontrou uma pequena demanda de sal em animais que comem muita carne, ao passo que ele descobriu a demanda muito maior nas pessoas que vivem na vegetação. Ele acreditava que a mesma relação era para ser encontrado entre os seres humanos. Ele descobriu que a população das cidades, nas quais grandes quantidades de carne foram comidas, consumiu um terço da quantidade de sal utilizada pela população rural principalmente vegetariana. Da mesma forma, ele encontrou pouca demanda de sal entre os nômades de comer carne. Por outro lado, a demanda de sal entre negros agrícolas foi tão grande que, em algumas tribos, sal, na verdade, tinha um valor de troca.

\*

From his own experiments, Bunge gathered that the body eliminates large quantities of salt if it consumes much potassium, such as found in large quantities in vegetarian nutrition. (His classical experiment in 1901, however, is not indisputable in theory, although its conclusions are correct.)

\*\*\*

21.7 A partir de suas próprias experiências, a Bunge se reuniram que o corpo elimina grande quantidade de sal, se ele consome muito potássio, como o encontrado em grandes quantidades na nutrição vegetariana. (Sua experiência clássica em 1901, no entanto, não é indiscutível, em teoria, embora suas conclusões são correctas.)

\*

Abderhalden shared Bunge's views as to the reasons for the increased demand for salt among vegetarian tribes: The higher potassium content of nutrition leads to increased elimination of sodium and, therefore, causes an increased demand for salt.

\*\*\*

21.8 Abderhalden compartilhada vista da Bunge quanto às razões para o aumento da procura de sal entre as tribos vegetarianas: O teor de potássio mais elevado de nutrição leva a um aumento da eliminação de sódio e, portanto, provoca um aumento da procura de sal.

\*

Bunge considered the addition of four to five grams of salt daily necessary for the maintenance of the "salt balance" (per Voit); Hermannsdorfer disputed this in his doctorate dissertation, stating that while man consumes up to 15 grams of salt per day, he could undoubtedly manage on one or two grams of salt. In fasting experiments on himself, to test the elimination of salt, Hermannsdorfer generally took two grams of salt.

\*\*\*

21.9 Bunge considerada a adição de quatro a cinco gramas de sal diária necessária para a manutenção do "equilíbrio de sal" (por Voit); Hermannsdorfer contestou esta em sua tese de doutorado, afirmando que enquanto o homem consome até 15 gramas de sal por dia, ele poderia, sem dúvida, gerenciar em um ou dois gramas de sal. Em jejum experimentos em si mesmo, para testar a eliminação de sal, Hermannsdorfer geralmente levou dois gramas de sal.

\*

These views are considered one-sided in some respects despite their having common usage. My experiments on thousands of patients, as well as on myself, reveal that the demand for salt is something to which our nerves of taste have become accustomed since youth. Just as one might say that all people have a need for alcoholic beverages and that even animals - especially the human-like apes - can become chronic alcoholics, and, concluding from this fact that alcohol is a necessary component of human nutrition, it would be just as incorrect to base a claim of the indispensability of salt on its universally practiced use.

\*\*\*

21\_10 Estes pontos de vista são considerados unilateral em alguns aspectos, apesar de terem uso comum. Minhas experiências com milhares de pacientes, bem como em mim mesmo, revelam que a demanda por sal é algo a que os nossos nervos de gosto se acostumaram desde a juventude. Assim como pode-se dizer que todas as pessoas têm uma necessidade de bebidas alcoólicas e que até os animais - especialmente os macacos semelhantes a humanos - pode se tornar alcoólicos crônicos e, concluindo deste fato que o álcool é um componente necessário de nutrição humana, seria assim como incorreta para basear uma reivindicação da indispensabilidade de sal no seu uso universalmente praticada.

\*

There are certain tribes which do not use salt. Homer has mentioned them, and Sallust talked of the Numidians who did not use salt. But apart from that, even if all the people in the world had eaten salt since time immemorial, this still would not prove that it was to their advantage. After all, there had always been chronic diseases whose etiology we cannot ascertain even today; thus, we cannot judge to what extent they may have been caused by an unreasonable way of life.

\*\*\*

21\_11 Há certas tribos que não usam sal. Homer mencionou eles, e Salústio falou dos númeridas que não usam sal. Mas, além disso, mesmo que todas as pessoas no mundo tinham comido sal desde tempos imemoriais, este ainda não provar que foi a sua vantagem. Afinal, sempre houve doenças crônicas cuja etiologia não podemos verificar ainda hoje; Assim, não podemos julgar até que ponto pode ter sido causado por um modo razoável de vida.

\*

Just for the sake of curiosity, we might point to the fact that, even today, there are tribes who live without salt. Professor Vrgoc reported that tuberculosis was unusually prevalent among the settled Kirghizians, whereas it occurred only rarely among the nomadic ones.<sup>142</sup> The nomads use no salt, whereas the Kirghizian peasants do use salt, which is freely available in the Steppes, as an addition to nutrition, in the manner of the Russian peasants. (Note: the role of *Kumys* - strong alcohol - will not be dealt with here.) The Kirghizians reported to Vrgoc that they had noticed a deterioration of their senses of sight and smell since partaking of bread and salt. Nomads who use salt lose the ability to scent wolves. Vrgoc also reported that fishing and hunting tribes of Siberia show a marked dislike of salt. On his expeditions to the North Pole, Nansen used the Eskimos' dislike of salt to get rid of uninvited guests by offering them strongly salted food. Stanley and Livingstone, too, reported on finding tribes to whom salt was unknown and who showed certain toxic symptoms after taking it for the first time. (Also see Albert Schweitzer's report.)

---

<sup>142</sup>Quoted in *Dtsch. Aerztezeitung*. 176/129.

\*\*\*

21.12 Apenas por uma questão de curiosidade, podemos apontar para o fato de que, mesmo hoje, há tribos que vivem sem sal. Professor Vrgoc informou que a tuberculose era excepcionalmente prevalente entre os Kirghizians liquidados, enquanto que ocorreu apenas raramente entre os nômades.<sup>143</sup> Os nômades usam sem sal, enquanto que os camponeses Kirghizian usam sal, que está disponível gratuitamente nas estepes, como um complemento para nutrição, à maneira dos camponeses russos. (Nota: o papel da Kumys - forte álcool - não será tratado aqui.) Os Kirghizians relatado para Vrgoc que haviam notado uma deterioração dos seus sentidos da visão e olfato desde participação do pão e sal. Nomads que usam o sal perder a capacidade de farejar lobos. Vrgoc também informou que pesca e caça tribos da Sibéria mostrar uma aversão marcada de sal. Em suas expedições ao Pólo Norte, Nansen usado desagrado de sal os esquimós 'para se livrar de hóspedes indesejados, oferecendo-lhes comida fortemente salgados. Stanley e Livingstone, também, relatado em encontrar tribos a quem sal era desconhecido e que apresentaram alguns sintomas tóxicos após tomá-lo pela primeira vez. (Veja também o relatório do Albert Schweitzer.)

\*

We observed healthy nurses after several months of unsalted nutrition and found that their first reaction to normal home-cooking was diarrhea and nausea. This shows what far-reaching effects the habitual consumption of salt may have on the organism. After going six months without salt, a nurse who had believed that she could not do without it reacted to this spice as a young boy reacts to his first cigarette.

\*\*\*

21.13 Observamos enfermeiras saudáveis após vários meses de nutrição sem sal e descobriu que sua primeira reação à comida caseira normal foi de diarreia e náuseas. Isso mostra que efeitos de longo alcance o consumo habitual de sal pode ter sobre o organismo. Depois de passar seis meses sem sal, uma enfermeira que tinha acreditado que ela não poderia fazer sem ele reagiu a esta especiaria como um jovem rapaz reage ao seu primeiro cigarro.

\*

The evaluation of alcohol, tobacco and salt as parts of human nutrition is closely connected with national and even religious and political motives which are not always related to medical considerations. It would, therefore, be wise to omit the ethnographic aspect from a discussion of the meaning of salt in human nutrition. We should also avoid the mistake of quoting examples from the animal world to prove that the intake of salt is "natural" or necessary. We have refused to use the argument of "natural nutrition"; this term must be rejected when used - apparently - to the disadvantage of the diet. Whether a form of nutrition is natural or not has nothing to do with the question of whether or not it is of therapeutic value in diseases. This is the only decisive question in practice.

\*\*\*

21.14 A avaliação de álcool, tabaco e sal como partes de nutrição humana está intimamente ligado com motivos nacionais e até mesmo religiosos e políticos que nem sempre estão relacionados com considerações médicas. Seria, por conseguinte, ser sensato omitir o aspecto etnográfica de uma

---

<sup>143</sup>Citado em Dtsch. Aerztezeitung. 176/129.

discussão do significado de sal na alimentação humana. Nós também deve evitar o erro de citar exemplos do mundo animal para provar que a ingestão de sal é “natural” ou necessário. Nós se recusou a usar o argumento de “alimentação natural”; este termo deve ser rejeitada quando usado - aparentemente - em detrimento da dieta. Se uma forma de nutrição é natural ou não tem nada a ver com a questão de saber se é ou não é de valor terapêutico em doenças. Esta é a única questão decisiva na prática.

\*

Nevertheless, for the sake of completeness, a few brief remarks regarding the desire for salt in animals are in order.

\*\*\*

21\_15 Não obstante, para ser exaustivo, algumas breves observações sobre o desejo de sal em animais estão em ordem.

\*

In areas of great expanse, such as in Central India and in the Dekkan, there is an enormous wealth of game and no availability of salt. Presumably, the same situation exists elsewhere. It is of special importance to note that apes in particular show no need for salt; mixed human nutrition is offered to them only in captivity, when they accept it as readily as they learn to drink alcohol, smoke tobacco and eat roast meat.

\*\*\*

21\_16 Em áreas de grande extensão, como na Índia Central e no Dekkan, há uma enorme riqueza de jogo e há disponibilidade de sal. Presumivelmente, a mesma situação existe em outro lugar. É de especial importância notar que os macacos em particular mostram nenhuma necessidade para o sal; nutrição humana mista que lhes é oferecido apenas em cativeiro, quando eles aceitá-lo tão facilmente como eles aprendem a beber álcool, fumar tabaco e comer carne assada.

\*

According to Dr. Gustav Riedlin, thorough experiments in the use of salt were conducted by Hahnemann, the founder of homeopathy, and his students. In these experiments, Hahnemann and his students consumed considerably greater quantities of salt for weeks and months than they were normally accustomed to consume in food. The harmful effects are described in the book (pp. 9-15).<sup>144</sup>

\*\*\*

21\_17 acordo com o Dr. Gustav Riedlin, experiências completas no uso de sal foram conduzidas por Hahnemann, o fundador da homeopatia, e seus alunos. Nesses experimentos, Hahnemann e seus estudantes consumido consideravelmente maiores quantidades de sal durante semanas e meses do que eram normalmente acostumados a consumir em alimentos. Os efeitos nocivos são descritas no livro (pp. 9-15).<sup>145</sup>

---

<sup>144</sup>Gustav Riedlin, *Das Kochsalz (Salt)*, Ed. Paul Lorenz, Freiburg, 1924.

<sup>145</sup>Gustav Riedlin, *Das Kochsalz (Sal)*, Ed. Paul Lorenz, Freiburg, 1924.

\*

Arguments against a “saltless” diet (“saltless” means without addition of salt to food) were enumerated by Wolff-Eisner<sup>146</sup> approximately as follows:

\*\*\*

Argumentos 21\_18 contra uma dieta “sem sal” ( “sem sal” significa sem adição de sal à comida) foram enumerados por Wolff-Eisner<sup>147</sup> aproximadamente como segue:

\*

In a nutrition rich in vegetables, the body requires the addition of salt, as this does not occur in sufficient quantities in the food “as the only salt”. As the potassium carbonate of vegetables combines in the organism with chloride and sodium to form sodium chloride and sodium carbonate, it causes the elimination of chloride and sodium. This means that sodium as well as chloride must be given to the body to make up this loss - hence the addition of salt!

\*\*\*

21\_19 Em uma alimentação rica em vegetais, o corpo requer a adição de sal, porque isto não ocorre em quantidades suficientes nos alimentos “como o único sal”. Como o carbonato de potássio de vegetais combina no organismo e com cloreto de sódio para formar cloreto de sódio e carbonato de sódio, que faz com que a eliminação de cloreto e sódio. Isto significa que de sódio, bem como o cloreto deve ser dada ao corpo para compensar esta perda - portanto, a adição de sal!

\*

In this work, Wolff-Eisner quotes the well-known experiments of Bunge, who asserted that regular partaking of potatoes, which contain 31-42 times more potassium than sodium, is possible only if **NaCl** is added to this food.

\*\*\*

21\_20 Neste trabalho, Wolff-Eisner cita as experiências bem conhecidas da Bunge, que afirmaram que a participação regular de batatas, que contêm 31-42 vezes mais potássio do que sódio, só é possível se NaCl é adicionado a este alimento.

\*

In the same work, strangely enough, it is mentioned that a) apples contain even 100 times more potassium than sodium, yet one may consume large quantities of apples - one may even have exclusive apple days - without the addition of **NaCl**. b) According to general opinion, the hydrochloric acid of the stomach is dependent on the body’s salt intake. Therefore, if the intake of salt is missing, the formation of hydrochloric acid must decrease, which would affect appetite, digestion, etc. for “lack of salt inhibits production of hydrochloric acid”. c) Finally, Wolff-Eisner remarks that the sweat

---

<sup>146</sup>It should be noted here that not only salt, but also fruity acids participate in such changes of the metabolism.

<sup>147</sup>Deve-se notar aqui que, não só o sal, mas também ácidos frutados participar em tais alterações do metabolismo.



of tubercular patients contains up to one per cent salt, so that perspiration deprives the body of salt.<sup>148</sup> d) Furthermore, it is said that the kidneys regulate the body's ionic state; in fever and in the majority of infectious diseases, the salt content of the urine is diminished, even if the patients are given salt. (Consequently, it is argued, there is no need to regulate the intake of salt, if the kidneys are healthy, as the kidneys regulate the elimination of salt anyway. Since, according to Roth-Koestli, even diseased kidneys are capable of eliminating five grams of salt in a liter of urine, the intake of five grams of salt is unobjectionable for such kidneys.)

\*\*\*

21.21 Na mesma obra, estranhamente, é mencionado que a) as maçãs contêm até 100 vezes mais potássio do que sódio, ainda se pode consumir grandes quantidades de maçãs - uma pode até ter dias de maçã exclusivos - sem a adição de NaCl. b) De acordo com a opinião geral, o ácido clorídrico do estômago é dependente da ingestão de sal do corpo. Portanto, se a ingestão de sal está ausente, a formação de ácido clorídrico deve diminuir, o que iria afectar o apetite, a digestão, etc, para "falta de sal inibe a produção de ácido clorídrico". c) Finalmente, Wolff-Eisner observa que o suor de pacientes tuberculosos contém até um por cento de sal, de modo que a transpiração priva o corpo de sal.<sup>149</sup> d) Além disso, é dito que os rins regulam estado iónico do corpo; em febre e na maioria das doenças infecciosas, o teor de sal da urina diminui, mesmo se os pacientes recebem sal. (Consequentemente, argumenta-se, não há necessidade de regular a ingestão de sal, se os rins são saudáveis, como os rins regulam a eliminação de sal de qualquer maneira. Uma vez que, de acordo com Roth-Koestli, até mesmo os rins doentes são capazes de eliminar cinco gramas de sal em um litro de urina, a ingestão de cinco gramas de sal é censurável que tais rins.)

\*

Inasmuch as some of these arguments are also voiced by our patients, who see particular nutritive value in salt and appreciate the stimulative effect of salt upon appetite and thirst, physicians are sometimes forced to take them into consideration.

\*\*\*

21.22 Na medida em que alguns desses argumentos também são dublado por nossos pacientes, que vêem determinado valor nutritivo em sal e apreciar o efeito de estímulo de sal em cima do apetite e sede, os médicos às vezes são obrigados a levá-los em consideração.

\*

As far as Wolff-Eisner's first argument is concerned, it must only be said that that which appears objectionable to him is particularly desired by me, i.e., the increased elimination of **NaCl**. For if, Wolff-Eisner's presentation, which is based on Bunge's view, is correct, i.e., if the elimination of **NaCl** from the body's salt resources is furthered by vegetarian nutrition, it is precisely that which my diet wants to achieve. The more salt is eliminated by it, the more effective the diet is in some respects. It appears to us that it would be equally inexpedient to replace the decreased sodium and chloride, which we desire, by the feeding of salt, as it would be inexpedient to make up increased elimination of sugar in the urine of diabetics by increasing sugar intake.

---

<sup>148</sup> *Med. Welt*, 1929, p. 1821.

<sup>149</sup> *Med. Welt*, 1929, p. 1821.

\*\*\*

21.23 Quanto primeiro argumento de Wolff-Eisner está em causa, só deve ser dito que o que parece desagradável para ele é particularmente desejado por mim, ou seja, o aumento da eliminação de NaCl. Porque, se, a apresentação de Wolff-Eisner, que se baseia na visão de Bunge, está correto, ou seja, se a eliminação de NaCl a partir de recursos de sal do corpo é reforçada por uma nutrição vegetariana, é precisamente o que a minha dieta quer alcançar. O mais sal é eliminado por isso, mais eficaz a dieta é em alguns aspectos. Parece-nos que seria igualmente inconveniente para substituir a diminuição de sódio e cloreto, que desejamos, por a alimentação de sal, tal como seria inconveniente para compensar o aumento da eliminação de açúcar na urina dos diabéticos por aumento da ingestão de açúcar.

\*

“No human dietaries, howsoever prescribed, even without added salt, are so low in sodium that they cannot support life.”<sup>150</sup>

\*\*\*

21.24 “Não dietaries humanos, da forma como forem prescritos, mesmo sem adição de sal, são tão baixos em sódio que eles não podem suportar a vida.”<sup>151</sup>

\*

The argument for the necessity of the addition of salt to potatoes was mentioned above, as well as the fact that apples - containing 100 times more potassium than sodium - are not salted, except by special gourmets. (This shows the importance of the role of habit and taste. Peasants would laugh at people who add salt to apples, yet they add salt to potatoes themselves.)

\*\*\*

21.25 O argumento para a necessidade da adição de sal de batatas foi mencionado acima, bem como o facto de maçãs - contendo 100 vezes mais potássio do que sódio - não são salgados, excepto pelo gourmet especiais. (Isso mostra a importância do papel do hábito e gosto. Os camponeses iriam rir de pessoas que adicionar sal para maçãs, mas eles adicionar sal aos próprios batatas.)

\*

It is known that there is a connection between the hydrochloric acid of the stomach and the intake of salt. However, the dependence of this hydrochloric acid upon salt intake has not been proven, and is contrary to my experience.<sup>152</sup> According to Rosemann, the stomach juices of normal humans contain 400-500 mg. of hydrochloric acid. Its pH lies between 0.97 and 0.80. If we consider the regulation for the production of stomach juice, it shows how the entire organism, especially the liver, participates in its formation, just as it participates in all other bodily occurrences, irrespective of the organ in which the particular process takes place.

\*\*\*

21.26 Sabe-se que existe uma ligação entre o ácido clorídrico do estômago e a ingestão de sal. No entanto, a dependência deste ácido clorídrico mediante a ingestão de sal não foi comprovada, e é contrária à minha experiência.<sup>153</sup> De acordo com Rosemann, os sucos do estômago de seres

<sup>150</sup>See Alfred T. Shohl, *Mineral Metabolism*, p. 121.

<sup>151</sup>See Alfred T. Shohl, *Mineral Metabolism*, p. 121.

<sup>152</sup>See Eimer, *Deutsch. Med. Wo.*, 1930, No. 24.

<sup>153</sup>See Eimer, *Deutsch. Med. Wo.*, 1930, No. 24.

humanos normais contêm 400-500 mg. de ácido clorídrico. O seu pH situa-se entre 0,97 e 0,80. Se considerarmos o regulamento para a produção de suco gástrico, ele mostra como todo o organismo, especialmente o fígado, participa na sua formação, assim como participa de todas as outras ocorrências corporais, independentemente do órgão em que o processo particular ocorre.

## 21.1 How white man's diet affects natives of Africa

\*

### 21.1 Como homem branco da dieta afeta nativos da África

“I have to point out a happening in the modern civilization of the Hospital<sup>154</sup>, something which happened this year.”

\*\*\*

21.1.1 “Eu tenho que apontar um acontecimento na civilização moderna do Hospital<sup>155</sup>, algo que aconteceu este ano.”

\*

“We had to perform the first appendicitis operation on a native of this region. How it turned out that this so frequent sickness of white people did not occur in the colored of this country cannot be convincingly explained. Probably its still exceptional occurrence is traceable to a change in the nutrition. Many natives, especially those who are living in larger communities do not now live the same way as formerly - they lived almost exclusively on fruits and vegetables, bananas, cassava, ignam, taro, sweet potatoes and other fruits. They now begin to live on condensed milk, canned butter, meat-and-fish preserves and bread.”

\*\*\*

21.1.2 “Tivemos que realizar a primeira operação de apendicite em um nativo da região. Como descobriu-se que essa doença tão freqüente de pessoas brancas não ocorreu no colorido deste país não pode ser explicou de forma convincente. Provavelmente sua ocorrência ainda excepcional é rastreáveis a uma mudança na nutrição Muitos nativos, especialmente aqueles que vivem em comunidades maiores não vivem agora da mesma forma que anteriormente -. viviam quase exclusivamente em frutas e legumes, bananas, mandioca, ignam, inhame, batata doce e outras frutos. Eles agora começar a viver para o leite condensado, manteiga enlatada, de carne e de peixe conservas e pão.”

\*

“The date of the appearance of cancer, another disease of civilization, cannot be traced in our region with the same certainty as that of appendicitis. We cannot state decisively that formerly there was no cancer at all, because the microscopic examinations of all tested tumors, revealing their real nature, has only been in existence here for a few years. Based upon my own experience, going back to 1913, I can say, if cancer occurred at all it was very rare but that it became more frequent since. However, it is not spread as much as it is among the white race of Europe and America.”

---

<sup>154</sup>From Professor Albert Schweitzer's "Briefe aus dem Lambarenespital" (Letters from the Lambarene Hospital) in Africa, 1954.

<sup>155</sup>Do Professor Albert Schweitzer do "Briefe aus dem Lambarenespital" (Cartas do Hospital Lambarene) em África, de 1954.

\*\*\*

21.1.3 “A data do aparecimento do câncer, outra doença da civilização, não pode ser atribuída em nossa região com a mesma certeza quanto a de apendicite. Não podemos afirmar decididamente que antigamente não havia câncer em tudo, porque os exames microscópicos de todos tumores testados, revelando sua verdadeira natureza, tem sido apenas na existência aqui por alguns anos. com base na minha própria experiência, voltando a 1913, o que posso dizer, se o câncer ocorreu em tudo o que era muito raro, mas que se tornou mais frequente desde. No entanto, não é transmitida tanto como ele está entre a raça branca da Europa e da América.”

\*

“It is obvious to connect the fact of increase of cancer with the increased use of salt by the natives. In former years there was only available the little salt extracted from the ocean, which came up to the hinterland. There was a very limited traffic only. The salt had to be transferred by dealers of the tribe living at the coast to those tribes living next to them up-stream. In this way it reached one tribe after another and moved further and further to the interior, where the dealers handed over only the portion which was left over from distribution among their own tribe and the chiefs charged heavy customs for the passage through their region. With this procedure it scarcely could get farther than 120 miles inland. According to information of old people here, whom I still knew at the beginning of my activity, formerly there was no salt whatsoever in the interior.”

\*\*\*

21.1.4 “É óbvio para conectar o fato de aumento de câncer com o aumento do uso de sal pelos nativos. Em anos anteriores, havia apenas disponível o pouco de sal extraído do oceano, que veio para o interior. Houve uma muito apenas o tráfego limitado. o sal teve de ser transferida por concessionários da tribo que vive na costa a essas tribos que vivem ao lado deles up-stream. desta forma, chegou a uma tribo após o outro e mudou-se mais e mais para o interior, onde a concessionários entregue apenas a parte que foi deixado por distribuição entre a sua própria tribo e os chefes cobrado costumes pesados para a passagem através da sua região. com este procedimento dificilmente poderia chegar mais longe do que 120 milhas para o interior. de acordo com informações de pessoas idosas aqui, quem eu ainda não sabia no início da minha actividade, anteriormente não foi sal qualquer no interior.”

\*

“This changed in 1874 when the whites came to this land and handled the traffic up-stream. The European salt was shipped in small sacks of a few pounds. Still at the time of my arrival in Lambarene, salt was so precious that it prevailed as the most valuable and the most generous type of remuneration. Who ever had to make a trip on the river or travel along the paths of the virgin woods did not take along money but salt (also tobacco leaves imported from America), thus trading bananas and cassavas for his oarsmen and carriers. By and by the consumption of salt increased. Today it is used much less among the colored than among the whites. The patients we feed in our hospital receive a few grams a month and are satisfied with this small amount.”

\*\*\*

21.1\_5 “Isso mudou em 1874, quando os brancos veio a esta terra e lidou com o tráfego de up-stream. O sal Europeia foi enviado em pequenos sacos de algumas libras. Ainda assim, no momento da minha chegada em Lambarene, o sal era tão precioso que prevaleceu como o mais valioso e o tipo mais generosa de remuneração. Quem já teve que fazer uma viagem no rio ou viajar ao longo dos caminhos da floresta virgem não levar dinheiro, mas de sal (também folhas de tabaco importados da América), assim bananas comerciais e mandiocas para seus remadores e operadoras. por e pelo consumo de sal aumentou. Hoje ele é usado muito menos entre os colorida do que entre os brancos. os pacientes que se alimentam em nosso hospital receber alguns gramas por mês e estão satisfeitos com esta pequena quantidade.”

\*

“So it is possible that the formerly very seldom and still infrequent occurrence of cancer in this country is connected with the former very little consumption of salt and the still rare use of it. Curiously enough we did not have any cancer cases in our hospital.”

\*\*\*

21.1\_6 “Por isso, é possível que a ocorrência outrora muito raramente e ainda pouco frequente de câncer no país está relacionado com o ex-consumo muito pouco de sal e o uso ainda rara dele. Curiosamente, não tivemos quaisquer casos de câncer em nossa hospital.”

\*

“It should be mentioned that the infectious diseases among the whites gradually appeared. It remains questionable if tuberculosis was spread formerly as much as now, even if it occurred at all times. According to my observations it became more frequent after the First World War.”

\*\*\*

21.1\_7 “Refira-se que as doenças infecto-contagiosas entre os brancos gradualmente apareceram. Ele permanece questionável se a tuberculose foi espalhada anteriormente tanto quanto agora, mesmo que ocorreu em todos os momentos. De acordo com minhas observações, tornou-se mais freqüente após o Primeiro Mundo Guerra.”

\*

The experiments of Kremer<sup>156</sup> have also shown conclusively that the value of stomach acids in patients on the diet remained normal for several months, although salt intake was limited to salt contained in natural food. The appetite of patients does not suffer by lack of salt; as a rule it even improves, particularly in serious diseases, after the start of the treatment.

\*\*\*

21.1\_8 Os experimentos de Kremer<sup>157</sup> também demonstraram conclusivamente que o valor dos ácidos do estômago em pacientes com a dieta permaneceram normais durante vários meses, embora a ingestão de sal foi limitado ao sal contido no alimento natural. O apetite dos pacientes não sofre pela falta de sal; como uma regra, mesmo melhora, particularmente em doenças graves, após o início do tratamento.

---

<sup>156</sup>Med. Welt, No. 11/1930.

<sup>157</sup>Med. Welt, No. 11/1930.

\*

The elimination of a little salt in the sweat of some patients is of no importance whatever in therapy, for the therapy brings about a fast decrease and early complete cessation of perspiration. Straus correctly attributes this, as well as the decreased mucus secretion, to the water-withdrawing effect of the saltless diet. He concludes from this that the deprivation of salt also has favorable therapeutic effects upon such diseases (such as Bronchogenic, vaginal discharge and pus secretions, etc.).

\*\*\*

21.1\_9 A eliminação de um pouco de sal no suor de alguns pacientes não tem qualquer importância o que quer na terapia, para a terapia traz uma diminuição rápida e precoce cessação completa da transpiração. Straus atributos correctamente esta, assim como a diminuição da secreção de muco, para o efeito de remoção de água da dieta sem sal. Ele conclui que a privação de sal também tem efeitos terapêuticos favoráveis sobre essas doenças (como broncogênica, corrimento vaginal e pus secreções, etc.).

\*

The last argument, that healthy kidneys regulate the ionic state of the organism anyway, and that it is therefore unnecessary to limit salt intake, is phrased much too generally and does not take into account important factors apart from kidney function, which affect the elimination of **NaCl** (hormones, tonus in the visceral nervous system, circulatory regulations).

\*\*\*

21.1\_10 O último argumento, que os rins saudáveis regulam o estado iônico do organismo de qualquer maneira, e que é, portanto, desnecessário para limitar o consumo de sal, é formulada demasiado geral e não leva em conta factores importantes para além da função renal, que afetam o eliminação de **NaCl** (hormonas, tónus do sistema nervoso visceral, regulamentos circulatório).

\*

The fact that diseased kidneys are still capable of eliminating five grams of **NaCl** per liter of urine has no particular meaning for our problem regarding the quantity of salt intake. Nevertheless, the chloride ion deserves a special position among the substances to be concentrated by the kidneys. While the kidneys are capable of increasing concentration of uric substance 40-80 times, uric acid 25-50 times, sugar (in diabetes) 30-50 times over their concentrations in the plasma, chloride concentration can be increased only two to five times.<sup>158</sup> For the past 40 years, practical experience was gathered about the effects of salt limitation upon diseases of kidneys. It was shown just here that *radical* limitation of salt intake, in the sense of Straus' "strict form" (with less than 2.5 g of **NaCl** per day) or the "third degree" of Noorden (with 1.5-3 g of **NaCl** per day) which corresponds to the usual saltless nutrition, decreases the burden on the diseased kidneys. "As soon as the diseased kidneys are not over-irritated and over burdened by the excessive intake of chlorides in nutrition, they recover in an amazingly short time and ... eliminate more **NaCl** on a saltless diet than on the previously salt-rich diet."<sup>159</sup>

---

<sup>158</sup>Lichtwitz, *Klin. Chemie*, 1930, p. 501.

<sup>159</sup>Noorden-Salomon, *Handbuch der Ernaehrung*, 1920, p. 913.

\*\*\*

21.1\_11 O facto de rins doentes ainda são capazes de eliminar cinco gramas de NaCl por litro de urina não tem significado especial para o problema em relação à quantidade de consumo de sal. No entanto, o ião cloreto merece uma posição especial entre as substâncias a serem concentrados pelos rins. Enquanto os rins são capazes de aumentar a concentração de substância úrico 40-80 vezes, ácido úrico 25-50 vezes, açúcar (diabetes) em 30-50 vezes sobre as suas concentrações no plasma, a concentração de cloreto pode ser aumentado apenas duas a cinco vezes.<sup>160</sup> Durante os últimos 40 anos, a experiência prática foi recolhida sobre os efeitos de limitação de sal sobre as doenças de rins. Foi mostrado aqui apenas essa limitação radical do consumo de sal, no sentido de “forma rigorosa” Straus (com menos de 2,5 g de NaCl por dia) ou o “terceiro grau” de Noorden (com 1,5-3 g de NaCl por dia), que corresponde à nutrição sem sal habitual, diminui a carga sobre os rins doentes. “Assim que os rins doentes não são mais irritada e mais sobrecarregados pela ingestão excessiva de cloretos em nutrição, eles se recuperam em um tempo incrivelmente curto e ... eliminar mais NaCl em uma dieta sem sal do que na dieta anteriormente rica em sal!”<sup>161</sup>

\*

Noorden also pointed out that such saltless nutrition cannot cure kidney disease; the removal of a constant irritation can only improve healing conditions. Something similar applies to the effect of our diet. The elimination of salt does not serve to cure various diseases, but it is an important supporting factor of the diet. A damaging irritation is removed by the elimination of salt. Furthermore, if the elimination of salt by normally functioning kidneys is limited by fever, as Wolff-Eisner points out, and remains limited in spite of further salt intake, this should not lead to the conclusion that the body regulates salt distribution so well that physicians should leave this function to the body. This only shows that the organism cannot digest the given quantities of salt in fever states. Therefore, a temporary radical limitation of salt nutrition (fasting, refusal of nutrition) is also correct in acute diseases (infectious diseases). And, if diseased kidneys can eliminate five grams of salt, this does not mean that five grams of salt should be given. On the contrary, it would appear to be more obvious to conclude that, by sparing the kidneys and other organs, one should try to achieve in all diseases similar results as in kidney-therapy and, lately, also in heart diseases, cancer, etc.

\*\*\*

21.1\_12 Noorden também apontou que tais nutrição saltless não pode curar a doença renal; a remoção de uma irritação constante só pode melhorar as condições de cura. Algo semelhante se aplica ao efeito da nossa dieta. A eliminação de sal não serve para curar diversas doenças, mas é um factor importante de apoio da dieta. Uma irritação prejudicial é removida através da eliminação de sal. Além disso, se a eliminação de sal por funcionando normalmente rins é limitado por febre, como Wolff-Eisner aponta, e continua a ser limitado, apesar de ainda mais o consumo de sal, isso não deve levar à conclusão de que o corpo regula a distribuição de sal tão bem que os médicos deve deixar esta função para o corpo. Isso só mostra que o organismo não consegue digerir as quantidades indicadas de sal em estados de febre. Portanto, uma limitação radical temporária de nutrição sal (jejum, recusa de nutrição) também está correto em doenças agudas (doenças infecciosas). E, se rins doentes podem eliminar cinco gramas de sal, isto não significa que cinco gramas de sal deve ser dada. Pelo contrário, parece ser mais evidente a concluir que, evitando os rins e outros órgãos, deve-se tentar alcançar em todas as doenças resultados semelhantes aos do rim-terapia e, recentemente, também em doenças cardíacas, cancro, etc.

---

<sup>160</sup>Lichtwitz, Klin. Chemie, 1930, p. 501.

<sup>161</sup>Noorden-Salomon, Handbuch der Ernaehrung, 1920, p. 913.

\*

Claude Bernard was probably one of the first to investigate the question of origin of hydrochloric acid in stomach juice. He injected potassium ferrocyanide and lactate of iron into the veins. The substances gave a Prussian blue reaction in the presence of free acid. The mucosa of the stomach turned blue after the injection but not the parietal cells of the fundic glands.

\*\*\*

21.1\_13 Claude Bernard foi provavelmente um dos primeiros a investigar a questão da origem de ácido clorídrico no suco gástrico. Ele injetou ferrocianeto de potássio e lactato de ferro nas veias. As substâncias deu um azul da Prússia reacção na presença de ácido livre. A mucosa do estômago tornou-se azul após a injeção, mas não as células parietais das glândulas fúndicas.

\*

The ultimate source of the chloride is undoubtedly the sodium chloride of the blood. Chlorides are ionized **Cl** in the parietal cells, secreted into the stomach's free space; there they combine with free **H** ions and built free **HCl** which is not secreted as such. The venous blood leaving the gastric mucosa shows a fall in chloride and a rise in bicarbonate of **Na**.

\*\*\*

21.1\_14 A fonte última do cloreto é sem dúvida o cloreto de sódio do sangue. Cloretos são ionizados Cl nas células parietais, secretadas no espaço livre do estômago; não se combinam com íons H livres e construiu HCl livre que não é secretado como tal. O sangue venoso deixando a mucosa gástrica mostra uma queda em cloreto e um aumento em bicarbonato de Na.

\*

In conclusion, it should be stressed that the entire mineral metabolism of the animal organism has not been sufficiently explored so far. Therefore, we cannot as yet make any definite statements about the roles of chloride and sodium-both individually - as well as in their combination in **NaCl** and in other combinations. We must be content by establishing certain relationships and conditions in a healthy or a sick body.

\*\*\*

21.1\_15 Em conclusão, deve sublinhar-se que todo o metabolismo mineral do organismo animal não tem sido suficientemente explorado até agora. Portanto, não podemos ainda fazer declarações definitivas sobre os papéis de cloreto de sódio e, tanto individualmente -, bem como na sua combinação de NaCl e em outras combinações. Devemos nos contentar através do estabelecimento de certas relações e condições de uma saudável ou um corpo doente.





# Capítulo 22

## Salt in Cancer Diet

\*

Sal na dieta de câncer

\*\*\*

\*

DR. HOFFMAN refers to the epoch-making research of Waterman which throws much light on “The electrical behavior of cells exposed to salt changes in their environment. In the polarization of the cells under such conditions Waterman has found a criterion for the discovery of the earliest changes and the very onset of abnormal processes in the tissue, at a time when in all other respects the organs appear still perfectly normal.”

\*\*\*

22.1 DR. HOFFMAN refere-se à pesquisa época de tomada de Waterman que lança muita luz sobre “O comportamento eléctrico de células expostas a mudanças de sal, no seu ambiente. Na polarização das células em condições tais Waterman tem encontrado um critério para a descoberta das primeiras alterações e o próprio aparecimento de processos anormais no tecido, numa altura em que em todos os outros aspectos, os órgãos ainda parecem perfeitamente normal.”

\*

According to Meyer, “when unbalanced, the salts become a source of trouble for cell metabolism.” And that, therefore, “it thus becomes obvious that the kind of food consumed and the regular functioning and correlation of all these organs determine in part the quantity and the ratio to one another of the salts present in the serum.”<sup>152</sup>

\*\*\*

22.2 De acordo com Meyer, “quando desequilibrada, os sais se tornar uma fonte de problemas para o metabolismo celular.” E que, portanto, “torna-se, assim, óbvio que o tipo de alimento consumido e o funcionamento regular e correlação de todos esses órgãos determinar, em parte, a quantidade e a relação um ao outro dos sais presentes no soro.”<sup>153</sup>

---

<sup>152</sup>O. E. Meyer Göttingen, 1923.

<sup>153</sup>OE Meyer Göttingen de 1923.

\*

Mineral imbalance then becomes a question of profound importance in all discussions of the causative nature of cancerous processes. I quote further from Meyer in connection with this question as follows:

\*\*\*

22\_3 Desequilíbrio Mineral, em seguida, torna-se uma questão de profunda importância em todas as discussões sobre a natureza causal dos processos cancerígenos. Cito mais longe Meyer em conexão com esta questão da seguinte forma:

\*

“Giving food credit for that much of a *contributory influence* toward the development of cancer, always remembering the small percentage of actual cancer cases among those predisposed, is, of course, vastly different from saying that already existing cancer could be benefited by special diet, a suggestion upon which we look, in common with the great majority of the medical profession, as having no standing in medical experience and no justification of being made the basis for cancer medication.”

\*\*\*

22\_5 “Com essa conclusão, no entanto, I (Frederick Hoffman) sou de nenhuma maneira em acordo. Pelo contrário, eu sou da opinião de que a dieta de pacientes com câncer tem um efeito profundo sobre os processos cancerosos, que pode ser aumentada ou diminuída de acordo com a ingestão de alimentos e sua composição química regulamentado.” 153

\*

“With this conclusion, however, I (Frederick Hoffman) am by no means in agreement. On the contrary I am of the opinion that the diet of cancer patients has a profound effect on cancerous processes which can be increased or decreased according to the food intake and its regulated chemical composition.”<sup>154</sup>

\*\*\*

22\_5 “Com essa conclusão, no entanto, I (Frederick Hoffman) sou de nenhuma maneira em acordo. Pelo contrário, eu sou da opinião de que a dieta de pacientes com câncer tem um efeito profundo sobre os processos cancerosos, que pode ser aumentada ou diminuída de acordo com a ingestão de alimentos e sua composição química regulamentado.”<sup>155</sup>

\*

---

<sup>154</sup>Frederick L. Hoffman, L.L.D., *Cancer and Diet*, The Williams & Wilkins Co., Baltimore, 1937, p. 347.

<sup>155</sup>Frederick L. Hoffman, LLD, *Câncer e dieta*, A Williams & Wilkins Co., Baltimore, 1937, p. 347.

Therapeutically we find the following: the saltless diet and detoxication reduce **Na**, **Cl**,  $H_2O$  in the whole System. This is the removal of cell edema simultaneously with the reduction of the negative electrical potentials. Thus the way is paved for the activated negatively charged **K** group minerals and positively charged iodine components. These changes seem to force the cancer cells to a higher metabolic rate. In my opinion, the mineral metabolism united, of course, with a number of other revived processes bring about the decisive role for the death of the cancer cells. Cancer cells can ferment only; therefore they are unable to adapt to the new intensive changes - they break down and die. This part of the metabolism must be properly composed and constantly reactivated by the function of the liver. Thus, we may assume that almost all vital functions, functions of the restored mineral metabolism, the detoxication, etc., necessary for healing power, are anchored in the liver.

\*\*\*

22.6 terapêutico encontramos o seguinte: a dieta sem sal e desintoxicação reduzir Na, Cl,  $H_2O$  em todo o sistema. Esta é a remoção de edema celular simultaneamente com a redução dos potenciais eléctricos negativos. Assim, o caminho está pavimentado para os minerais do grupo ativados carregados negativamente K e componentes de iodo carregados positivamente. Estas alterações parecem forçar as células cancerosas para uma maior taxa metabólica. Em nossa opinião, o metabolismo mineral unido, é claro, com um certo número de outros processos reavivado trazer o papel decisivo para a morte das células cancerosas. As células cancerosas só pode fermentar; portanto, eles são incapazes de se adaptar às novas mudanças intensas - eles quebram e morrer. Esta parte do metabolismo deve ser adequadamente constituído constantemente e reactivado por a função do fígado. Assim, pode-se supor que quase todas as funções vitais, funções do metabolismo mineral restaurado, a desintoxicação, etc., necessários para poder de cura, estão ancoradas no fígado.

\*

Some authors regarded salt as stimulating neoplastic growth and recommended its restriction in the cancer diet.<sup>156</sup> A contrary opinion was expressed by F. Blumenthal and E. Hesse in 1935, who saw that regimes extremely poor in salt have a rather unfavorable influence on human neoplasias.

\*\*\*

22.7 Alguns autores sal considerado como estimular o crescimento neoplásico e recomendou a sua restrição na dieta câncer.<sup>157</sup> A opinião contrária foi expressa por F. Blumenthal e E. Hesse, em 1935, que viu que os regimes extremamente pobres em sal têm uma influência bastante desfavorável na saúde humana neoplasias.

\*

Other authors found that a protein-poor and **K**-rich regime produced favorable conditions for tumor development, by inducing an alkalosis. They emphasized: "No cancer without alkalosis." The well-known food chemist, Ragnar Berg,<sup>158</sup> objected strongly to that viewpoint: a diet producing alkalosis may be responsible for the development of cancer. All of these opinions still remain in the category of theories.

\*\*\*

---

<sup>156</sup>See op. cit., p. 410.

<sup>157</sup>See op. cit., p. 410.

<sup>158</sup>Zeitschrift fuer Volksernaehrung, 9:119, 1934.

22.8 Outros autores descobriram que um rico em regime proteína de pobres e K produziu condições favoráveis para o desenvolvimento do tumor, através da indução de uma alcalose. Eles enfatizaram: “No câncer sem alcalose.” O químico alimentar bem conhecido, Ragnar Berg,<sup>159</sup> opôs fortemente à esse ponto de vista: uma dieta produzindo alcalose pode ser responsável para o desenvolvimento de câncer. Todos estes opiniões ainda permanecem na categoria das teorias.

\*

The available facts on the role of sodium and potassium in cancer are not clear. The findings of the authors and their conclusions are, on the whole, very disappointing. My opinion is that cancer is not a specific disease, has no uniform symptoms and is not equally developed to a certain degree. Cancer is an extraordinary symptom only. The underlying cause is to be found in the poisoning of the liver. That is most probably the reason why the biological findings are inconclusive and so contradicting. Cancer is a disease of the liver lately called a “balance wheel of life” - where most metabolic functions are more or less concentrated. From here the other organs can be pathologically influenced and damaged or poisoned. Among the great number of observations, there are some which seem to be correct but they are not confirmed by laboratory experiments. Waterman found: “the sodium content of blood serum is unchanged in cancer patients.” Benedict and Theis concluded that the “blood serum in cancer patients contains the normal amount of sodium”. Pitts and Johnson examined the sodium content of blood serum and of blister fluid in cancerous and noncancerous patients and discovered that “the sodium content of these fluids was the same in cancer patients and in normal patients.” Dr. Fry described in the *British Cancer Review* of 1926 the fact that in the blood of tumor-bearing rats the amount of sodium is 25 per cent above normal when the tumor is growing actively, and 60 per cent above normal when the tumor is receding. Marwood went so far as to say salt is the root cause of cancer.

\*\*\*

22.9 os dados disponíveis sobre o papel do sódio e potássio no câncer não são claras. As conclusões dos autores e suas conclusões são, em geral, muito decepcionante. Minha opinião é que o câncer não é uma doença específica, não tem sintomas uniformes e não é igualmente desenvolvido a um certo grau. Cancer é apenas um sintoma extraordinário. A causa subjacente é para ser encontrada no envenenamento do fígado. Essa é provavelmente a razão pela qual os resultados biológicos são inconclusivos e assim contradizendo. O cancro é uma doença de fígado recentemente chamado uma “roda de balanço de vida” -, onde a maioria das funções metabólicas são mais ou menos concentrada. A partir daqui os outros órgãos podem ser patologicamente influenciado e danificado ou envenenado. Entre o grande número de observações, há alguns que parecem ser correto, mas eles não são confirmadas por experimentos de laboratório. Waterman encontrado: “o teor de sódio de soro sanguíneo permanece inalterada em pacientes com câncer.” Benedict e Theis concluir-se que o “soro do sangue em doentes com cancro contém a quantidade normal de sódio”. Pitts e Johnson examinado o teor de sódio de soro sanguíneo e de bolha de fluido em pacientes cancerosos e cancerosos e descobriram que “o teor de sódio destes fluidos foi o mesmo em doentes com cancro e em pacientes normais.” Dr. Fry descrito na avaliação do cancro Britânica de 1926, o facto de, no sangue de ratos portadores de tumor a quantidade de sódio é de 25 por cento acima do normal, quando o tumor está a crescer activamente, e 60 por cento acima do normal, quando o tumor está a regredir. Marwood foi tão longe como a dizer sal é a principal causa de câncer.

---

<sup>159</sup>Zeitschrift fuer Volksernaehrung, 9: 119, 1934.

## 22.1 Task of the saltless diet in cancer

\*

### 22.1 Tarefa da dieta sem sal no câncer

The main task of the saltless diet is to eliminate the retained **Na**, **Cl**,  $H_2O$ , together with toxins and poisons from the tissues all over the body.

\*\*\*

22.1\_1 A tarefa principal da dieta sem sal é eliminar o retido de Na, Cl,  $H_2O$ , juntamente com as toxinas e venenos dos tecidos em todo o corpo.

\*

All poisons and other substances difficult to eliminate are stimulants for the sick tissues, especially liver and kidneys. That condition seems to be the reason why sodium chloride excretion increases in tuberculosis, cancer and other chronic diseases after two to three days on a saltless diet, and this condition stays at that higher level for about eight to ten or fourteen days, corresponding to a favorable development in the course of the disease. After that is accomplished, it stays near the normal level with the saltless diet, but shows a higher **Na-Cl** excretion, together with more fluid from time to time for two to three days, and later for one day. Such so-called “flare-ups” go along sometimes with nausea, diarrhea and nervous disturbances, caused probably by greater bile secretion and stimulation of the visceral nervous system. After each “flare-up” the patient feels easier and mentally improved.

\*\*\*

22.1\_2 Todos os venenos e outras substâncias difíceis de eliminar são estimulantes para os tecidos doentes, especialmente no fígado e nos rins. Essa condição parece ser a razão pela qual excreção de cloreto de sódio aumentos de tuberculose, câncer e outras doenças crônicas após dois a três dias em uma dieta sem sal, e esta condição permanece nesse nível mais elevado para cerca de oito a dez ou catorze dias, correspondendo a um desenvolvimento favorável no curso da doença. Depois disso é realizado, permanece perto do nível normal com a dieta sem sal, mas mostra uma maior excreção de Na-Cl, juntamente com mais fluido ao longo do tempo de dois a três dias, e depois durante um dia. Esses chamados “flare-ups” ir junto, por vezes com náuseas, diarreia e distúrbios nervosos, causada provavelmente por uma maior secreção biliar e estimulação do sistema nervoso visceral. Depois de cada “flare-up” o paciente se sente mais fácil e mentalmente melhorado.

### 22.1.1 Indications for Saltless Diet

\*

#### 22.1.1 Indicações para Manteiga sem sal Diet

(a) Edema and abnormal deposition of sodium and chloride in the subcutaneous tissue (nephropathias).

\*\*\*

22.1.1.1 (a), edema e deposição anormal de cloreto de sódio e no tecido subcutâneo (nephropathias).

\*

(b) Cardio-renal insufficiency

\*\*\*

22.1.1.2 (b) insuficiência cardio-renal

\*

(c) **K**-loss and **Na**-retention, in chronic diseases, especially in tuberculosis, cancer, etc.

\*\*\*

22.1.1.3 (c) -Perda K e Na -Retenção, nas doenças crônicas, especialmente em tuberculose , câncer, etc.

\*

(d) Detoxication, the degree of which must be in proportion to the degree of the disease - and which must be maintained during the period of restoration.

\*\*\*

22.1.1.4 (d) Desintoxicação, o grau de que deve ser proporcional ao grau de doença - e que deve ser mantida durante o período de recuperação.

# Capítulo 23

## Insecticidas

\*

inseticidas

\*\*\*

\*

WE HAVE learned in recent years that spraying with modern insecticides is doing more and more damage to our food and to our bodies. I cannot emphasize too often that our food production represents our external metabolism. Whoever is interested in this field may read the *Hearings Before the House Select Committee to Investigate the Use of Chemicals in Food Products, House of Representatives Eighty-First Congress, Second Session*.<sup>156</sup> There is clearly described in the hearing of Dr. Biskind what he observed in this field and what he recommended ought to be done.

\*\*\*

23\_1 temos aprendido nos últimos anos que a pulverização com inseticidas modernos está fazendo mais e mais danos à nossa alimentação e para os nossos corpos. Eu não posso enfatizar demasiado frequentemente que a nossa produção de alimentos representa o nosso metabolismo externo. Quem estiver interessado neste campo pode ler as audiências perante o Comitê Seletto da Câmara para investigar o uso de produtos químicos em produtos alimentares, casa de representantes Oitenta e Primeiro Congresso, segunda sessão.<sup>157</sup> Há claramente descrito na audição do Dr. Biskind o que ele observados neste campo e que ele recomenda que deve ser feito.

\*

The following is a brief survey of this hearing: “The introduction for uncontrolled general use by the public of the insecticide DDT, or chlorophenothane, and the series of even more deadly substances that followed, has no previous counterpart in history. Beyond question, no other substance known to man was ever before developed so rapidly and spread indiscriminately over so large a portion of the earth in so short a time. This is the more surprising as, at the time DDT was released for public use,

---

<sup>156</sup>Created Pursuant to H. Res. 323 (Reprint #2-52 Lee Foundation for Nutritional Research, Milwaukee 3, Wisconsin).

<sup>157</sup>criado pela H. Res. 323 (Reprint # 2-52 Lee Foundation for Nutritional Research, Milwaukee 3, Wisconsin).



a large amount of data was already available in the medical literature showing that this agent was extremely toxic for many different species of animals, that it was cumulatively stored in the body fat and that it appeared in the milk. At this time a few cases of DDT poisoning in human beings had also been reported. These observations were almost completely ignored or misinterpreted.”

\*\*\*

23\_2 A seguir, um breve levantamento desta audição: “A introdução para uso geral descontrolada pelo público do inseticida DDT, Ou chlorophenothane, e a série de substâncias ainda mais mortal que se seguiram, não tem correspondência anterior na história fora de questão, nenhuma outra substância conhecida pelo homem foi nunca desenvolveu tão rapidamente e se espalhou de forma indiscriminada sobre tão grande uma parte da terra em tão pouco tempo. Isto é tanto mais surpreendente quanto, no momento em que o DDT foi liberado para uso público, uma grande quantidade de dados já estava disponível na literatura médica que mostra que este agente foi extremamente tóxico para muitas espécies diferentes de animais, que foi cumulativamente armazenados na gordura corporal e que apareceu no leite. neste momento, alguns casos de envenenamento por DDT em humanos seres também haviam sido notificados. Estas observações foram quase completamente ignorado ou mal interpretado.”

\*

“In the subsequent mass use of DDT and related compounds a vast amount of additional information on the toxicity of these materials, both in animals and in man, has become available. Somehow a fantastic myth of human invulnerability has grown up with reference to the use of these substances. Because their effects are cumulative and may be insidious and because they resemble those of so many other conditions, physicians for the most part have been unaware of the danger. Elsewhere, the evidence has been treated with disbelief, ignored, misinterpreted, distorted, suppressed or subjected to some of the fanciest doubletalk ever perpetrated.”

\*\*\*

23\_3 “No uso em massa posterior de DDT e compostos relacionados uma vasta quantidade de informação adicional sobre a toxicidade desses materiais, tanto em animais e no homem, tornou-se disponível. De alguma forma, um mito fantástica de invulnerabilidade humana cresceu com referência ao utilização destas substâncias. porque os seus efeitos são cumulativos e podem ser insidioso e porque eles se assemelham aos de tantas outras condições, os médicos para a maior parte ter sido inconscientes do perigo. em outros lugares, a evidência tem sido tratado com descrença, ignorado, mal interpretado, distorcido, suprimido ou submetido a alguns dos mais badalados doubletalk jamais perpetrado.”

\*

“Early last year I published a series of observations on DDT poisoning in man. Since shortly after the last war a large number of cases had been observed by physicians all over the country in which a group of symptoms occurred, the most prominent feature of which was gastroenteritis, persistently recurrent nervous symptoms, and extreme muscular weakness. The condition was of unknown origin and, following an outbreak in Los Angeles in 1947, was thereafter widely attributed to a ‘virus X’. As with all other physicians, a large number of my patients had this condition.”

\*\*\*

23.4 “No começo do ano eu publicou uma série de observações sobre intoxicação por DDT no homem. Desde logo após a última guerra um grande número de casos tinha sido observado por médicos em todo o país em que um grupo de sintomas ocorreu, a característica mais proeminente que era gastroenterite, sintomas persistentemente recorrente nervosos e fraqueza muscular extrema. a condição era de origem desconhecida e, após um surto em Los Angeles em 1947, depois foi amplamente atribuída a um ‘vírus X’. Tal como acontece com todos os outros médicos, um grande número de meus pacientes teve essa condição.”

\*

“I, like others, found it extremely puzzling; it resembled no infectious process I was acquainted with, and it had features strongly suggesting some kind of intoxication. I had known that DDT was far more toxic than current mythology admitted, but it was only when I came across an item in the literature indicating the vast amount of DDT already in use in our agricultural economy that the possibility that this agent was involved occurred to me. I immediately consulted available textbooks and found that the signs and symptoms of known DDT poisoning were sufficiently similar to the cases I had seen to warrant further investigation. In fact, in 1945 two British authors had described with great accuracy part of the disorder following exposure to DDT in three human subjects.”

\*\*\*

23.5 “Eu, como outros, achei extremamente intrigante, que se assemelhava a nenhum processo infeccioso que eu estava familiarizado com, e tinha características que sugerem fortemente algum tipo de intoxicação eu soubesse que o DDT era muito mais tóxico do que a mitologia atual admitiu, mas foi. somente quando me deparei com um artigo na literatura indicando a grande quantidade de DDT já em uso na nossa economia agrícola que a possibilidade de que este agente foi envolvido ocorreu-me. Eu imediatamente consultado livros disponíveis e descobriu que os sinais e sintomas de DDT conhecido envenenamento eram suficientemente semelhantes para os casos que eu tinha visto para justificar uma investigação mais aprofundada. de fato, em 1945 dois autores britânicos havia descrito com grande parte precisão da doença após a exposição ao DDT em três seres humanos.”

\*

“The syndrome consists of a group of or all of the following: Acute gastroenteritis occurs, with nausea, vomiting, abdominal pain, and diarrhea. A running nose, cough, and persistent sore throat are common, often followed by a persistent or recurrent feeling of constriction or a lump in the throat; occasionally the sensation of constriction extends into the chest and to the back and shoulders and may be associated with severe pain in either arm and may easily be confused with a heart or gall-bladder attack. Pain in the joints, general muscle weakness, and exhausting fatigue are usual; the latter are often so severe in the acute stage as to be described by some patients as paralysis. Sometimes the initial attack is ushered in by dizziness and fainting. Insomnia, intractable headache, and giddiness are not uncommon. Disturbed sensations of various kinds occur in most cases; areas of skin become exquisitely hypersensitive and after a few days this disappears, only to recur elsewhere, or irregular numbness, tingling sensations, itching or crawling sensations, or a feeling of localized heat may take place. Erratic twitching of voluntary muscles is common. Usually there is diminution of ability to feel vibration in the extremities. Loss of weight is not uncommon.”

\*\*\*

23.6 “A síndrome consiste de um grupo de ou todos os seguintes: gastroenterite aguda ocorre, com náuseas, vômitos, dor abdominal e diarreia. A coriza, tosse e dor de garganta persistente são comuns, muitas vezes seguido por um persistente ou recorrente. sensação de constrição ou um nó na garganta: ocasionalmente a sensação de constrição se estende para o peito e para as costas e os ombros e pode estar associada com dor intensa em ambos os braços e pode ser facilmente confundido com um coração ou vesícula biliar ataque Pain. nas articulações, fraqueza muscular generalizada e fadiga extenuante são usuais, este último são muitas vezes tão severa na fase aguda quanto a ser descrita por alguns pacientes como paralisia às vezes, o ataque inicial é introduzida por tonturas e desmaios insônia, dor de cabeça intratável.. e tontura não são incomuns sensações Disturbed de vários tipos ocorrem na maioria dos casos;. áreas de pele tornam-se primorosamente hipersensibilidade e depois de alguns dias este desaparece, apenas para reaparecer em outro lugar, ou dormência irregular, sensação de formigamento, coceira ou rastejando sensações, ou um sensação de calor localizado pode ter lugar. espasmos erráticos dos músculos voluntários é comum. Geralmente não há diminuição da capacidade de sentir a vibração nas extremidades. Perda de peso não é incomum.”

\*

“Disturbances of equilibrium may occur. There may be attacks of rapid pulse and palpitation associated with contraction of blood vessels in the skin, sweating of the palms and a sense of impending loss of consciousness, followed by slow pulse, flushing of the skin, relaxation and cessation of palmar perspiration.”

\*\*\*

23.7 “Distúrbios de equilíbrio podem ocorrer. Pode haver ataques de pulso rápido e palpitações associada a contração dos vasos sanguíneos na pele, transpiração das palmas das mãos e uma sensação de perda de consciência iminente, seguido por pulso lento, rubor da pele, relaxamento e cessação da transpiração palmar.”

\*

“The subjective reactions tend to recur in ‘waves’, as numerous patients have described them. Some have actually been able to clock the reaction with considerable precision from day to day. The reactions appear most likely to occur during periods of low blood sugar. Additionally, consumption of alcoholic beverages or acute emotional stress may provoke a severe exacerbation.”

\*\*\*

23.8 “As reações subjetivas tendem a recorrer em ‘ondas’, como muitos pacientes descreveram-los. Alguns têm realmente sido capaz de relógio a reação com uma precisão considerável de dia para dia. As reações aparecem mais provável de ocorrer durante os períodos de baixa de açúcar no sangue. Além disso, o consumo de bebidas alcoólicas ou estresse emocional agudo pode provocar uma exacerbação grave.”

\*

“Often, patients with this disorder complain of a ‘hollow feeling’ in the epigastrium which bears no constant chronologic relation to the ingestion of food, and in fact may take place immediately after a full meal. Attempts to eat further may provoke sharp repugnance for food and occasionally may lead to an attack of hiccups or nausea. In other patients, actual overeating indistinguishable from the compulsive types seen in certain psychogenic disturbances may result.”

\*\*\*

23\_9 “Muitas vezes, os pacientes com este transtorno se queixam de um ‘sentimento de vazio’ na região epigástrica, que não tem qualquer relação cronológica constante para a ingestão de alimentos, e de fato pode ocorrer imediatamente após uma refeição completa. As tentativas para comer ainda pode provocar repugnância afixada para o alimento e, ocasionalmente, pode levar a um ataque de soluços ou náuseas. em outros pacientes, excessos real indistinguíveis dos tipos compulsivos visto em certos distúrbios psicogênicos podem resultar.”

\*

“Hardly a single sensory nerve appears to be immune to involvement in this disorder: disorders of vision, smell, taste and hearing may occur. Pain of varying intensity and duration may involve any area of the skin and may localize in a joint or even in a tooth. Severe peripheral neuritis involving intense, protracted pain in one or more of the extremities is frequent. Pain in the groin, usually bilateral, is a frequent complaint. In the acute stages, mild convulsions involving mainly the legs, may occur.”

\*\*\*

23\_10 “Difícilmente um único nervo sensorial parece ser imune a participação nesta desordem: distúrbios da visão, olfato, paladar e audição pode ocorrer dor de intensidade variável e duração pode envolver qualquer área da pele e pode localizar em uma articulação ou mesmo. em um dente. neurite periférica grave envolvendo dor intensa, prolongada, em uma ou mais das extremidades é frequente. dor na virilha, normalmente bilateral, é uma queixa frequente. nas fases agudas, pode ocorrer convulsões leves envolvendo principalmente as pernas.”

\*

“After subsidence of the acute attack, irregular spasm throughout the gastrointestinal tract often persists for weeks or months, associated with increased fatiguability, which only gradually regresses. Fever occurs occasionally during the initial stages but is not the rule. Except for a tendency for anemia, and in some cases a relative increase in certain white blood cells, no constant changes are observable in the blood. Many of the patients have an acute bout of apprehension associated with the foregoing symptom complex and rarely is this relieved by reassurance as to the absence of physical findings sufficient to account for the severity of the disturbance.”

\*\*\*

23\_11 “Depois de subsidência do ataque agudo, espasmo irregular ao longo do trato gastrointestinal, muitas vezes persiste por semanas ou meses, associada ao aumento da fatiguability, que regride apenas gradualmente. A febre ocorre ocasionalmente durante os estágios iniciais, mas não é a regra. Exceto por uma tendência para anemia e, em alguns casos, um aumento relativo em certas células brancas do sangue, não há mudanças constantes são observáveis no sangue. Muitos dos pacientes tem um ataque agudo de apreensão associadas com o complexo anterior sintoma e raramente está presente aliviada pela garantia quanto à ausência de alterações físicas suficientes para explicar a gravidade da perturbação.”

\*

“Most striking about the syndrome is the persistence of some of the symptoms, the tendency to repeated recurrence of others over a period of many months - some patients fail to show complete recovery even after a year - and the lack of detectable lesions sufficient to account for the severity of the subjective reaction.”

\*\*\*

23\_12 “mais surpreendente sobre o síndrome é a persistência de alguns dos sintomas, a tendência para a recorrência repetida dos outros ao longo de um período de muitos meses - alguns pacientes não mostram a recuperação completa, mesmo após um ano - e a ausência de lesões detectáveis suficiente para ter em conta a gravidade da reacção subjectiva.”

\*

“The high incidence, the usual absence of a febrile reaction, the persistence and erratic recurrence of the symptoms, the lack of observable inflammatory lesions, and the resistance even to palliative therapy, as I have already indicated, suggested an intoxication rather than an infection. The epidemic first appeared at about the time DDT came into widespread use by the civilian population. The signs and symptoms described in the pharmacologic and toxicologic literature as characteristic of DDT poisoning turned out to be identical with those appearing in patients with the affliction described.”

\*\*\*

23\_13 “A alta incidência, a ausência habitual de uma reacção febril, a persistência e recorrência errático dos sintomas, a falta de lesões inflamatórias observáveis, e a resistência até mesmo para terapia paliativa, como já indicado, sugeriu uma intoxicação em vez de um infecção. a epidemia apareceu pela primeira vez sobre o tempo DDT entrou em uso generalizado pela população civil. os sinais e sintomas descritos na farmacológico e da literatura toxicologic como característica de intoxicação por DDT acabou por ser idêntica à que ocorreu em pacientes com a aflição descrita.”

\*

“By far the most disturbing of all the manifestations are the subjective reactions and the *extreme muscular weakness*. In the severe, acute cases, patient after patient has used identical words, ‘I felt like I was going to die.’

\*\*\*

23\_14 “De longe o mais preocupante de todas as manifestações são as reacções subjetivas e a fraqueza muscular extrema. Nos casos graves, agudos, paciente após paciente usou palavras idênticas, ‘Eu senti como se fosse morrer.’

\*

“I found similar descriptions in reading about the so-called ‘Iceland disease’, the most characteristic symptom of which is extreme muscular weakness, which begins in the legs, then spreads to both arms and hands; patients even have difficulty in swallowing.” (Newsweek, May 1957)

\*\*\*

23\_15 “Eu encontrei descrições semelhantes em ler sobre o chamado ‘doença Islândia’, o sintoma mais característico dos quais é a fraqueza muscular extrema, que começa nas pernas, depois se espalha para ambos os braços e as mãos, os pacientes ainda têm dificuldade em engolir.” (Newsweek, maio de 1957)

\*

“The sensation can perhaps best be described as one of unbearable emotional turbulence. There are at various times excitement, hyper-irritability, anxiety, confusion, inability to concentrate, inattentiveness, forgetfulness, depression, and especially extreme apprehensiveness. These episodes can easily be confused with anxiety attacks having a psychiatric basis. The combination of apprehensiveness, confusion, and depression has led to suicidal impulses in a number of my patients. Several insisted after a week or two of a more or less continuous disturbance that they did not want to live if the reaction persisted. This reaction was the more difficult to bear because its source was unknown and, when the cause became apparent, explanation as to the etiology was usually of great help in tiding the patient over this difficult period. One such patient who had been heavily exposed to DDT was treated psychiatrically for his suicidal depression for months without success. This depression vanished within a few weeks when exposure to DDT was reduced to a minimum by removing it from the immediate environment and restricting the foods most heavily contaminated. Parenthetically, one cannot help but wonder how often exposure to the DDT group of compounds has been implicated in otherwise inexplicable suicides. Certainly in a person already mentally disturbed the additional stress of DDT poisoning could be disastrous. In addition, the mental effects of DDT may easily lead to accidents.”

\*\*\*

23\_16 “A sensação pode talvez ser melhor descrito como um dos turbulência emocional insuportável. Há em vários momentos excitação, hiper-irritabilidade, ansiedade, confusão, incapacidade de concentração, falta de atenção, esquecimento, depressão e apreensão especialmente extrema. Estes episódios podem facilmente ser confundido com ataques de ansiedade ter uma base psiquiátrica. a combinação de apreensão, confusão e depressão levou a impulsos suicidas em um número de meus pacientes. vários insistiu depois de uma semana ou duas de uma perturbação mais ou menos contínuo que eles não queriam para viver se a reação persistiu. esta reação foi a mais difícil de suportar, porque sua fonte era desconhecido e, quando a causa se tornou evidente, explicação sobre a etiologia era geralmente de grande ajuda na correnteza do paciente durante este período difícil. Um desses pacientes que haviam sido fortemente expostos ao DDT foi tratado psiquiatricamente por sua depressão suicida durante meses, sem sucesso. Esta depressão desapareceu dentro de algumas semanas, quando a exposição ao DDT foi reduzida a um mínimo, retirando-o do ambiente imediato e restringindo os alimentos mais fortemente contaminado. Entre parênteses, não se pode ajudar, mas pergunto quantas vezes a exposição ao grupo DDT de compostos tem sido implicado no suicídio de outro modo inexplicável. Certamente, uma pessoa já mentalmente perturbado o stress adicional de intoxicação por DDT poderia ser desastroso. Além disso, os efeitos mentais de DDT pode facilmente levar a acidentes.”

\*

“A characteristic history is that of a person - and in a number of cases, an entire family simultaneously involved - who, previously well and able to make satisfactory emotional adjustment to his environment, suddenly is affected with the syndrome described and remains partially disabled for many months. Usually, the condition remains undiagnosed and frequently these patients make

the rounds of doctor after doctor and institution after institution seeking at least a diagnosis, if not relief. The extent to which this can go is illustrated in the case of an exterminator who had used both DDT and chlordane.”

\*\*\*

23\_17 “Uma história característica é o de uma pessoa - e num certo número de casos, toda uma família simultaneamente envolvidos - que, anteriormente bem e capaz de fazer o ajuste emocional satisfatória ao seu ambiente, de repente é afectada com a síndrome descrito e permanece parcialmente deficientes por muitos meses. Normalmente, a condição permanece sem diagnóstico e muitas vezes esses pacientes fazer as rondas de médico após médico e instituição após instituição buscando, pelo menos, um diagnóstico, se não alívio. a medida em que isso pode ir é ilustrado no caso de um exterminador que tinha usado tanto DDT e clordano.”

\*

“At the time I first saw this patient he had spent two and one-half years visiting various physicians and institutions seeking relief from his disabling symptoms, which consisted of pain and sense of constriction in the throat and chest, irregular headaches, and pain in his head, neck, and shoulders, muscular twitching all over his body, insomnia, inability to concentrate, forgetfulness and inattentiveness, disturbing sensations in various parts of the skin, repeated gastroenteritis and recurrent extreme muscular weakness. In the process of seeking a diagnosis he asked doctor after doctor whether the insecticides were responsible for his ailment and was repeatedly assured they could not be. He was subjected to virtually every test known to medical science and even had his skull opened for injection of air into his cerebral ventricles for X-ray purposes to make sure he had no brain tumor. None of the many tests and examinations could account for his symptoms. Finally one of the psychiatrists to whom he was referred recognized the ailment as having a toxic basis.”

\*\*\*

23\_18 “Na época, eu vi pela primeira vez este paciente tinha passado dois e meio anos visitando vários médicos e instituições que buscam alívio para seus sintomas incapacitantes, que consistia de dor e sensação de constrição na garganta e no peito, dores de cabeça irregulares e dor em sua cabeça, pescoço e ombros, espasmos musculares por todo o corpo, insônia, dificuldade de concentração, esquecimento e desatenção, sensações perturbadoras em várias partes da pele, gastroenterite repetida e fraqueza muscular extrema recorrente. no processo de busca de um diagnóstico ele perguntou médico após médico se os inseticidas foram responsáveis pela sua doença e foi repetidamente assegurado que não podia ser. ele foi submetido a praticamente todos os teste conhecido para a ciência médica e ainda teve seu crânio aberto para injeção de ar para os ventrículos cerebrais para X- fins ray para se certificar de que ele não tinha tumor cerebral. nenhum dos muitos testes e exames poderia ser responsável por seus sintomas. Finalmente, um dos psiquiatras a quem ele estava se refere reconheceu a doença como tendo uma base tóxico.”

\*

“When I saw the patient he had an enlarged liver, signs of nutritional impairment, reduced ability to feel vibration in his legs and a reduction in his pulse pressure. Under ordinary circumstances none of these signs, nor all together, could account for all his symptoms. When he was advised to give up his job and seek less toxic employment, to remove all traces of DDT and chlordane from his environment, was given nutritional therapy to alleviate the liver damage and put on a diet low

in insecticide residues, he showed prompt improvement within a week. Four months later he was almost free of symptoms. He was then unknowingly exposed to DDT in a restaurant kitchen which had just previously been aerosoled with DDT. Within half an hour the entire syndrome returned and required more than a week to subside.”

\*\*\*

23\_19 “Quando eu vi o paciente teve um aumento do fígado, sinais de comprometimento nutricional, redução da capacidade de sentir vibrações nas pernas e uma redução da sua pressão de pulso. Em circunstâncias normais, nenhum desses sinais, nem todos juntos, poderiam ser responsáveis por todos seus sintomas. Quando ele foi aconselhado a desistir de seu trabalho e procurar emprego menos tóxico, para remover todos os vestígios de DDT e clordano de seu ambiente, foi dada terapia nutricional para aliviar a danos no fígado e colocados em uma dieta pobre em resíduos de inseticidas, ele apresentaram melhora rápida dentro de uma semana. Quatro meses depois, ele estava quase livre de sintomas. ele foi, então, inconscientemente expostos ao DDT em uma cozinha do restaurante que tinha apenas sido previamente aerosol com DDT. dentro de meia hora toda a síndrome voltou e exigiu mais do que um semana a diminuir.”

\*

“Again, two months later he was inadvertently exposed to chlordane from an old kit he had previously used. This time there was a very severe exacerbation which required nearly two months for subsidence. Fortunately, this patient now is almost completely well for the first time since 1947.”

\*\*\*

23\_20 “Mais uma vez, dois meses depois, ele foi inadvertidamente exposto a clordano a partir de um kit de idade ele tinha usado anteriormente. Desta vez houve uma exacerbação muito grave que exigiu quase dois meses de subsidência. Felizmente, esse paciente agora está quase completamente bem para o primeiro vez desde 1947.”

\*

The symptom of an enlarged liver is quite non-characteristic as we see it in many acute and infectious diseases, as well as in degenerative diseases, including cancer. I had not yet had the opportunity to study all different poisons present in a cancer body where they produce the destructive work most strikingly expressed in the liver, the visceral nervous system and the circulatory apparatus, particularly the capillaries. These are just the organs needed for healing purposes.

\*\*\*

23\_21 O sintoma de um aumento do fígado é bastante não-característicos como o vemos em muitas doenças agudas e infecciosas, bem como em doenças degenerativas, incluindo câncer. Eu ainda não tinha tido a oportunidade de estudar todos os venenos diferentes presentes em um corpo de câncer onde produzem o trabalho destrutivo mais impressionante expresso no fígado, o sistema nervoso visceral e do aparelho circulatório, especialmente os capilares. Estes são apenas os órgãos necessários para fins de cura.

\*



Especially interesting is an observation made in England. When wheat was milled about one-third of the DDT residue was found in the hour thus showing that the insecticide had quickly penetrated the grain husks. Rats fed with the bread made from this flour, like hens fed with the unmilled grain, showed wide and rapid distribution of the insecticide in their bodies.

\*\*\*

23.22 Especialmente interessante é uma observação feita na Inglaterra. Quando o trigo moído foi cerca de um terço do resíduo DDT foi encontrado na hora mostrando, assim, que o inseticida penetrou rapidamente as cascas dos grãos. Ratos alimentados com o pão feito a partir desta farinha, como as galinhas alimentadas com o grão não moído, mostrou ampla e rápida distribuição do inseticida em seus corpos.

\*

We are especially interested here in the problem that, in association with liver damage, there often is an increased fragility of the walls of the small blood vessels and the capillaries. Later they may have a tendency to rupture easily. Dr. F. M. Pottenger in California has repeatedly observed a rise in blood cholesterol in human beings, more frequently than he ever saw before. He has seen that syndrome in about one-third of his patients and assumed that it may be caused by DDT poisoning of the liver. Even if most of these observations are the personal work of Dr. Biskind, they are partly confirmed by a few other clinical workers in this field.

\*\*\*

23.23 Estamos particularmente interessados em aqui o problema de que, em associação com danos no fígado, há muitas vezes um aumento fragility das paredes dos pequenos vasos sanguíneos e capilares. Mais tarde, eles podem ter uma tendência para se romper facilmente. Dr. FM Pottenger na Califórnia tem repetidamente observado um aumento do colesterol no sangue de seres humanos, com mais frequência do que ele jamais viu antes. Ele tem visto que a síndrome em cerca de um terço dos pacientes e seus assumido que pode ser causada por envenenamento do fígado DDT. Mesmo que a maioria destas observações são o trabalho pessoal do Dr. Biskind, eles são parcialmente confirmada por alguns outros trabalhadores clínicos neste domínio.

\*

What has been done to date to prevent these unfavorable consequences, is not very encouraging. An article in the *New York Times*, February 1, 1952, stated that the Beechnut Packing Company spent about \$668,000 in the past six years to keep residues of new pesticides out of baby food and peanut butter. I hope that in the following years more substantial and critical work will be done in this direction.

\*\*\*

23.24 O que foi feito até agora para evitar estas consequências desfavoráveis, não é muito animador. Um artigo no *New York Times*, 01 de fevereiro de 1952, afirmou que o Packing Company Beechnut gastou cerca de \$ 668.000 nos últimos seis anos para manter resíduos de novos pesticidas fora de comida para bebê e manteiga de amendoim. Espero que nos próximos anos o trabalho mais substancial e crítica será feito nesse sentido.

## Capítulo 24

# The Significance of the Content of the Soil to Human Disease

\*

O significado do conteúdo do solo à doença humana

\*\*\*

\*

THE FAMILIAR expression “mother earth” is justified. When we take from and rob the earth we disturb the natural equilibrium and harmony, producing sickness of the soil, sickness of the plants and fruits (the common nutrition), and finally sickness of both animals and human beings.

\*\*\*

24.1 a expressão “mãe terra” familiar é justificada. Quando tomamos a partir e roubar a terra que perturbar o equilíbrio natural e harmonia, produzindo a doença do solo, doenças das plantas e frutas (a nutrição comum) e, finalmente, de doenças de animais e seres humanos.

\*

As a physician who has spent much of his life investigating the nutritional aspects of disease, I have often had occasion to observe a definite connection between dietary deficiencies and diseases, and between dietary deficiencies and a sick or poor quality soil.

\*\*\*

24.2 Como um médico que passou grande parte de sua vida a investigar os aspectos nutricionais da doença, muitas vezes tive ocasião de observar uma conexão definitiva entre deficiências e doenças alimentares e entre carências alimentares e um solo de qualidade doente ou pobre.

The relationship between soil and plants on the one hand and animal and human nutrition on the other is to me a fascinating subject. This relationship is a natural cycle in which one may distinguish two great parts:

24.3 A relação entre o solo e as plantas de um lado e de alimentação animal e humana, por outro é para mim um assunto fascinante. Este relationship é um ciclo natural em que pode-se distinguir duas grandes partes:

\*

1. I. The first part, which may be called “external metabolism”, is comprised of the following:
  - (a) (a) Plants and their fruits.
  - (b) (b) Composition of the soil in which they grow - thus being the real basis of all nutrition.
  - (c) (c) Transportation, storage and preparation of these food-stuffs.
  
2. II. The second part, known as “internal metabolism”, consists of all the biochemical transformations that take place when such foodstuffs enter the animal body and support the nutrition and growth of its cells and tissues.

\*\*\*

1. I. A primeira parte, o que pode ser chamado “o metabolismo externa”, é constituída pelo seguinte:
  - (a) (a) As plantas e os seus frutos.
  - (b) (b) Composição do solo no qual elas crescem - sendo, assim, a base real de toda a nutrição.
  - (c) (c) Transporte, armazenagem e preparação desses alimentos para animais.
  
2. II. A segunda parte, conhecido como “o metabolismo interno”, consiste de todas as transformações bioquímicas que ocorrem quando esses géneros entrar no corpo do animal e apoiar a nutrição e crescimento de suas células e tecidos.

\*

When foodstuffs are ingested, their metabolism is influenced directly by the biochemical changes of the individual body and indirectly by the condition of the soil from which they came. The type of metabolic change thus directly affects the nutrition and growth of the body tissues. There is an external and an internal metabolism upon which all life depends; both are closely and inextricably connected with each other; furthermore, the reserves of both are not inexhaustible. There are, of course, some exceptions, about five to ten per cent of the population who have an extraordinarily well-functioning reabsorption and good storage capacity apparatus.

\*\*\*

24.4 quando os géneros são ingeridos, seu metabolismo é influenciado diretamente pelas alterações bioquímicas do corpo individual e indiretamente pela condição do solo de onde vieram. O tipo de alteração metabólica, assim, afecta directamente a nutrição e crescimento dos tecidos do corpo. Há um externo e um metabolismo interno sobre o qual toda a vida depende; ambas estão intimamente e intimamente ligados um ao outro; Além disso, as reservas de ambos não são inesgotáveis. Há, naturalmente, algumas exceções, cerca de cinco a dez por cento da população que têm uma reabsorção extraordinariamente bem-funcionando e bom aparelho de capacidade de armazenamento.

\*

This is to emphasize the great importance of metabolism to human health, i.e., the soil as the basis of life which is generally neglected to a great extent.

\*\*\*

24.5 Isto serve para realçar a grande importância de metabolismo para a saúde humana, por exemplo, o solo como a base da vida que é geralmente negligenciada, em grande medida.

\*

I think it was correct for the Department of Agriculture to have given its 1938 yearbook the short but expressive title “Soils and Men”, and that of the 1939 yearbook, “Food and Life”. We may compare the work of the soil to a mother feeding her baby.

\*\*\*

24.6 Acho que foi correto para o Departamento de Agricultura ter dado o seu 1938 do anuário do curta, mas expressiva título “Solos e Homens”, e que de 1939 do anuário, “Food and Life”. Podemos comparar o trabalho do solo para uma mãe que alimenta seu bebê.

**TABLE I - Average composition of soil solutions from cropped, fallowed, and air-dry stored soils after 8 years**

Ingredient	Displaced solution from -		
	Cropped	Fallowed	Original
	soil a.	soil b.	Stored
	P.p.m.*	P.p.m.*	P.p.m.*
Carbonic acid	85.0	53.0	73.0
Sulphuric acid	472.0	394.0	238.0
Nitric acid	181.0	1,560.0	1,043.0
Phosphoric acid	1.8	1.7	5.3
Chlorine		43.0	263.0
Calcium	203.0	559.0	381.0
Magnesium	86.0	134.0	107.0
Sodium	42.0	64.0	116.0
Potassium	27.0	63.0	75.0
Silica			48.0
Total solids	1,097.8	2,871.7	2,349.3

\* P.p.m. - Parts per mille.

24.7 TABELA I - Composição média de soluções de solo de recortada, seguido, e os solos armazenados ar seco depois de 8 anos

solução deslocados de -

Original

cropped pousio armazenados

um solo. solo b. solo c.

Ingrediente ppm \* ppm \* ppm \*

Ácido carbónico 85,0 53,0 73,0

ácido sulfúrico 472,0 394,0 238,0

Ácido nítrico 181,0 1,560,0 1,043,0

Ácido fosfórico 1,8 1,7 5,3

Cloro 43,0 263,0

Cálcio 203,0 559,0 381,0

Magnésio 86,0 134,0 107,0

Sódio 42,0 64,0 116,0

Potássio 27,0 63,0 75,0

Sílica 48,0

total de sólidos 1,097,8 2,871,7 2,349,3

\*

24.8 \* ppm - partes por mil.

\*\*\*

\*

C. A. Browne stated that "the plant is the great intermediary by which certain elements of the rocks, after their conversion into soil, are assimilated and made available for the vital processes of animals and man. The simple inorganic constituents of the atmosphere and soil are selected and built up by the plants into protein, sugar, starch, fat, organic salts and other substances of marvelous complexity."<sup>157</sup>

\*\*\*

24.9 CA Browne afirmou que "a planta é o grande intermediário pelo qual certos elementos das rochas, após a sua conversão para o solo, são assimilados e disponibilizados para os processos vitais

<sup>157</sup>See C. A. Browne's article, "Some Relationships of Soil to Plant and Animal Nutrition."

dos animais e do homem. Os componentes inorgânicos simples da atmosfera e do solo são seleccionados e edificados pelas plantas em proteína, açúcar, amido, gordura, sais orgânicos e outras substâncias de maravilhosa complexidade.”<sup>158</sup>

\*

Table 1 will give the reader a good picture of the great losses in mineral nutrients sustained by soils as a result of cropping and leaching. The amount of minerals dissolved each year from the soils of the drainage basin of four American rivers has been estimated by Clarke to average 79.6 tons annually per square mile.

\*\*\*

24.10 Tabela 1 dará ao leitor uma boa visão de grandes perdas em nutrientes minerais sustentados por solos como resultado de corte e lixiviação. A quantidade de minerais dissolvidos todos os anos dos solos da base de drenagem de quatro rios americanos foi estimado por Clarke em média 79,6 toneladas anuais por milha quadrada.

\*

This table shows: the soil needs activity, the natural cycle of growth, rest and return of waste to maintain its productivity - its life. We must not only take, but also give back nitric acid and potassium.

\*\*\*

24.11 Esta tabela mostra: o solo precisa atividade, o ciclo natural de crescimento, repouso e devolução dos resíduos para manter a sua produtividade - a sua vida. Não só devemos tomar, mas também dar a volta ácido nítrico e potássio.

\*

**TABLE II - Effects of continuous cropping on the yield, ash content, and composition of the mineral matter of oats and buckwheat**

\*\*\*

24.12 TABELA II - Efeitos de cultivo contínuo na produtividade, teor de cinzas e composição da matéria mineral de aveia e trigo mourisco

---

<sup>158</sup>O artigo de Veja CA Browne, “algumas relações de solo a planta e Nutrição Animal.”

Straw of Oats <sup>1</sup>			
Year	Yield of dry matter Gram	Ash content Percent	Potash Percent
1869	946	8.08	<u>37.38</u>
1873	613	7.45	39.36
1875	538	6.95	18.38
1877	380	7.04	15.29
1879	380	7.99	<u>11.69</u>
Green Buckwheat <sup>2</sup> (Whole Plant)			
1872	355	7.50	35.26
1874	270	7.56	27.90
1876	222	9.02	27.22
1878	293	8.39	34.67

<sup>1</sup> Averages of crops on 4 different soils for 5 different years.

<sup>2</sup> Averages of crops on 4 different soils for 4 different years.

Straw of Oats <sup>1</sup>			
Year	Ingredients in total ash		
	Lime Percent	Magnesia Percent	Phosphoric acid Percent
1869	3.95	2.41	2.62
1873	4.52	2.66	2.70
1875	6.02	3.37	2.78
1877	8.07	9.78	3.39
1879	8.60	4.31	4.01
Green Buckwheat <sup>2</sup> (Whole Plant)			
1872	37.72	12.35	6.95
1874	41.88	13.32	5.24
1876	42.42	13.94	6.15
1878	40.33	11.62	6.07

Palha de aveia 1

Ano Rendimento de matéria seca Conteúdo de cinzas Potassa

Gramma Por cento Por cento

1869 946 8,08 37. 38

1873 613 7,45 39.36

1875 538 6,95 18,38

1877 380 7,04 15,29

1879 380 7.99 11. 69

Verde Buckwheat 2 (planta inteira)

1872 355 7.50 35.26

1874 270 7,56 27.90

1876 222 9,02 27.22

1878 293 8,39 34.67

1 Médias das culturas em 4 solos diferentes para 5 anos diferentes.

2 Médias das culturas em 4 solos diferentes para 4 anos diferentes.

Palha de aveia 1

Ingredientes em cinzas totais

Ano Lima Magnésia Ácido fosfórico

Por cento Por cento Por cento

1869 3.95 2.41 2,62

1873 4,52 2.66 2.70

1875 6.02 3,37 2,78

1877 8,07 9,78 3,39

1879 8,60 4,31 4.01

Verde Buckwheat 2 (planta inteira)

1872 37.72 12,35 6,95

1874 41.88 13,32 5,24

1876 42,42 13,94 6.15

\*

1878 40.33 11,62 6,07

\*\*\*

\*

The first part of this table makes it clear that the straw of oats shows a reduction of potash to less than a third in ten years, while the whole plant of buckwheat scarcely shows any difference in six years, since leaves and blossoms cannot thrive without sufficient potassium.

\*\*\*

24.13 A primeira parte deste quadro torna claro que a palha de aveia apresenta uma redução de potássio a menos de um terço em dez anos, enquanto toda a planta do trigo mourisco mostra quase nenhuma diferença em seis anos, porque as folhas e as flores não pode prosperar sem de potássio suficiente.

\*

Otherwise, with **K** deficiency we open the door to acute and chronic diseases. The maintenance of K-prevalence (60 per cent in the most essential organs) is very important in plants, in animals and men.

\*\*\*



24.14 Caso contrário, com a deficiência de K abrimos a porta para agudas e doenças crônicas. A manutenção de K-prevalência (60 por cento nos órgãos mais importantes) é muito importante para plantas, de animais e homens.

\*

**TABLE III - Analysis of the ashes of the vines and tubers of 3 varieties of potatoes grown in the same year, on the same soil, under similar conditions of fertilization, cultivation, weather, and harvest**

\*\*\*

24.15 TABELA III - Análise das cinzas das vinhas e tubérculos de 3 variedades de batatas cultivadas no mesmo ano, no mesmo solo, em condições semelhantes de adubação, cultivo, tempo e colheita

Variety	Total mineral content	Potash	Composition of ash		Phosphoric acid
	Percent	Percent	Lime Percent	Magnesia Percent	Percent
Odenwalder Blue vines	10.93	6.68	50.96	7.59	2.92
Industry Blue vines	9.69	3.71	49.63	10.11	2.78
Gisevius Blue vines	11.08	11.55	29.96	10.55	2.70
Odenwalder Blue tubers	4.39	50.34	1.14	4.78	6.83
Industry Blue tubers	4.39	50.11	3.64	6.15	7.29
Gisevius Blue tubers	4.32	52.08	1.39	5.32	9.96

Variedade Total Potassa Composição de cinzas Fosfórico  
 mineral Lima Magnésia ácido

conteúdo

Por cento Por cento Por cento Por cento Por cento

videiras Odenwälder azuis 10,93 6,68 50,96 7,59 2,92

videiras azuis Indústria 9,69 3,71 49,63 10,11 2,78

videiras Gisevius azuis 11,08 11,55 29,96 10,55 2,70

tubérculos Odenwälder azuis 4,39 50,34 1,14 4,78 6,83

tubérculos azuis Indústria 4,39 50,11 3,64 6,15 7,29

\*

tubérculos Gisevius azuis 4,32 52,08 1,39 5,32 9,96

\*\*\*

\*

**TABLE IV - Influence of successive years and cuttings upon the potash, lime, magnesia, and phosphoric acid content of the ash of Frankish lucerne**

\*\*\*

24\_16 TABELA IV - Influência dos anos sucessivos e recortes sobre o potássio, cal, óxido de magnésio e teor de ácido fosfórico da cinza de franco luzerna

Year	Cutting	Mineral content				Phosphoric acid
		Ash Percent	Potash Percent	Lime Percent	Magnesia Percent	
1928	First	10.52	21.10	16.82	3.99	5.42
	Second	10.28	15.08	21.11	3.89	5.93
	Third	10.84	16.42	23.71	3.88	4.52
1929	First	11.43	42.43	15.66	4.46	5.34
	Second	11.46	28.71	22.51	3.84	5.76
	Third	09.95	18.19	24.92	4.22	4.32

conteúdo mineral

Fosfórico

Ano Corte Cinza Potassa Lima Magnésia ácido

Por cento Por cento Por cento Por cento Por cento

Primeiro 10,52 21.10 16,82 3.99 5,42

1928 Segundo 10,28 15,08 21.11 3,89 5,93

Terceiro 10,84 16.42 23.71 3,88 4,52

Primeiro 11,43 42,43 15.66 4,46 5,34

1929 Segundo 11,46 28.71 22.51 3,84 5,76

\*

Terceiro 09,95 18.19 24.92 4,22 4,32

\*\*\*

\*

That deficiencies in minerals of the soil produce some corresponding sicknesses on plants was worked out with great endeavor. Liebig's "law of the minimum" that "the deficiency of one nutrient in the soil will retard the assimilation of other nutrients by plants", could not be maintained, as later experiments revealed.

\*\*\*

24\_17 que as deficiências de minerais do solo produzir algumas doenças correspondentes em plantas foi elaborado com grande esforço. não pode ser mantida "lei do mínimo" que "a deficiência de um nutriente no solo irá retardar a assimilação de outros nutrientes pelas plantas", de Liebig, como experiências posteriores revelaram.

\*

One of the most interesting parts of modern research in soil, plant and animal nutrition is that some trace elements - copper, manganese, cobalt, iron, iodine, boron, and zinc - are necessary in parts per million, i.e., very tiny amounts - yet without these trace elements, plants and animals suffer from serious diseases. Iodine is unique among these trace elements as its deficiency has no direct effect on the plant itself; experiments show the same growth and the same yield on 3 or 4 generations with or without iodine, but the following generations showed a significant decrease in crop. (These experiments were done by Prof. Falk and myself.) We did not find any explanation in the observations of others about the detrimental effect on man and domestic animals.

\*\*\*

24\_18 Uma das partes mais interessantes da pesquisa moderna no solo, planta e nutrição animal é que alguns oligoelementos - cobre, manganês, cobalto, ferro, iodo, boro e zinco - são necessários em partes por milhão, ou seja, quantidades muito pequenas - mas sem esses oligoelementos, as plantas e os animais sofrem de doenças graves. O iodo é único entre esses oligoelementos como sua deficiência não tem efeito direto sobre a própria planta; experiências mostram o mesmo crescimento e o mesmo rendimento em 3 ou 4 gerações, com ou sem iodo, mas as gerações seguintes mostraram uma diminuição significativa na cultura. (Estas experiências foram realizadas pelo Prof. Falk e eu.) Nós não encontramos qualquer explicação nas observações dos outros sobre os efeitos nocivos sobre o homem e animais domésticos.

**TABLE V - Composition of South African soils associated with lamziekte and styfziekte diseases of cattle**

Mineral Constituent	Lamziekte soils, Armoedsvlakte, Vryburg		
	Dolomitic areas (1)	Leached areas (2)	
	Percent	Percent	
Lime	12.070	0.160	
Magnesia	21.340	0.120	
Total potash	0.110	0.420	
Total phosphoric acid	0.120	0.030	
Available potash	0.016	0.011	
Available phosphoric acid	0.001	0.005	
Mineral Constituent	Styfziekte soils		
	Lidgerrrton, Natal heavy loam (3)	Athole, Ermelo medium gray loam (4)	Normal
	Percent	Percent	
Lime	0.080	0.050	0.9
Magnesia	0.430	0.050	
Total potash	0.730	0.030	
Total phosphoric acid	0.090	0.060	0.7
Available potash	0.020	0.004	
Available phosphoric acid	0.001	0.001	

24.19 TABELA V - Composição dos solos Sul Africano associados com lamziekte e styfziekte doenças de bovinos

solos Lamziekte,

Armoedsvlakte, Vryburg

Mineral dolomítico lixiviado

Constituinte áreas (1) áreas (2)

Por cento Por cento

Lima 12,070 0,160

Magnésia 21,340 0,120

potassa total 0,110 0.420

Total

ácido fosfórico 0,120 0,030

potassa disponíveis 0,016 0,011

Disponível

ácido fosfórico 0,001 0,005  
 solos Styfziekte  
 Mineral Lidgerrrton, Natal Athole, Ermelo Normal  
 Constituinte barro pesado (3) cinza médio  
 marga (4)  
 Por cento Por cento  
 Lima 0,080 0,050 0,9  
 Magnésia 0,430 0,050  
 potassa total 0.730 0,030  
 Total  
 ácido fosfórico 0,090 0,060 0,7  
 potassa disponíveis 0,020 0,004  
 Disponível

\*

ácido fosfórico 0,001 0,001

\*\*\*

\*

The dependence of our body upon the soil is demonstrated in the following two iodine tables. These show that fresh fruits and vegetables - living tissue enzymes - retain iodine in the thyroid in the summer; contrariwise, in and after winter, there is a greater loss of iodine through the urine.

\*\*\*

24\_20 A dependência do nosso corpo sobre o solo é demonstrado nos dois quadros seguintes de iodo. Estes mostram que frutas e verduras frescas - que vivem enzimas de tecido - retêm iodo na tireóide no verão; pelo contrário, no inverno e depois, existe uma maior perda de iodo através da urina.

Iodine in Urine Excreted by People with Goitre

Month	mg.	%
January	45.74	78.2
February	50.25	85.0
March	52.88	90.4
April	53.12	90.8
May	44.69	76.4
June	29.83	51.0
July*	27.61	47.2
August	28.19	48.2
September	34.46	58.9
October	32.18	55.0
November	35.50	60.7
December	37.49	64.1

\* less excreted

Iodine in Thyroid Glands of Rats During a Year

Month	Iodine content of fresh substance %
January	203.6
February	181.2
March	215.8
April	230.7
May	304.2
June	342.9
July*	498.2
August	426.8
September	400.2
October	375.0
November	280.3
December	230.7

\* more retained

Iodo na urina excretada por pessoas com bócio

Mês mg. %

janeiro 45.74 78,2

fevereiro 50.25 85,0

marcha 52,88 90,4

abril 53,12 90,8

Maio 44,69 76,4

Junho 29.83 51,0

julho \* 27,61 47,2

Agosto 28.19 48,2

setembro 34.46 58,9

Outubro 32,18 55,0

novembro 35.50 60,7

dezembro 37.49 64,1

\* Menos excretado

Iodo na tiróide de ratos durante um ano

Mês teor de iodo de substância fresca

janeiro 203,6

fevereiro 181,2

marcha 215,8

abril 230,7

Pode 304,2

Junho 342,9

julho \* 498,2

Agosto 426,8

setembro 400,2

Outubro 375,0

novembro 280,3

dezembro 230,7

\*

\* Mais retido

\*\*\*

\*

**TABLE VI - Iodine is naturally enriched in the following plants: (Dept. of Agric. Misc. Pub. No. 369)**

\*\*\*

24.21 TABELA VI - O iodo é naturalmente enriquecida nas seguintes plantas: (Dept. of Agric Diversos Pub No. 369)

Plant or part of plant	Iodine (parts per billion)			Remarks
	Maximum	Minimum	Average	
Asparagus, edible portion	3,780	12	1,168	
Carrots, roots	2,400	2	309	
Lettuce, edible portion	6,740	71	1,137	
Spinach	48,650	19	9,382	
Spinach (Germany)	48,650	15,600	26,417	Iodine fertilization.
Turnip, whole plant (Pa.)	2,080	740	1,434	No fertilization
Turnip, whole plant (Pa.)	94,960	19,540	42,304	Fertilized with KI.

Planta ou parte da planta	Máximo	Mínimo	Média	Observações
Iodo (partes por bilhão)				
Espargos, porção comestível	3780	12	1168	
Cenouras, raízes	2.400	2	309	
Alface, porção comestível	6740	71	1137	
espinafre	48650	19	9382	
Espinafre (Alemanha)	48650	15.600	26417	fertilização iodo.
Nabo, planta inteira (Pa).	2.080	740	1434	Sem fertilização

\*

Nabo, planta inteira (Pa). 94960 19.540 42304 Adubado com KI.

\*\*\*

\*

**TABLE VII - The minor-element content of some important crops in Fluorine: This table is added to show the fluorine content of fruits and vegetables, thus proving that additional fluoridation of water is unnecessary - and can be harmful. Nature uses fluorine in minimum doses in the skin to cover and protect fruits like cherries, peaches, apples, apricots, potatoes. beets, etc. - also in the enamel of our teeth.**

\*\*\*

24.22 TABELA VII - O teor menor elemento de algumas culturas importantes em Flúor: Esta tabela é adicionado para mostrar o conteúdo de flúor de frutas e legumes, provando assim que a fluoretação adicional de água é desnecessária - e pode ser prejudicial. A natureza usa flúor em doses mínimas na pele para cobrir e proteger frutas como cerejas, pêssegos, maçãs, damascos, batatas. beterraba, etc. - também no esmalte dos nossos dentes.



Plant or part of plant	Location	Mg./kg.
Alfalfa, above-ground portion	France	56.5
Apple, pulp	"	2.1
Apple, skin	"	27.8
Apricot, edible portion	"	25.0
Asparagus, young shoot	"	79.4
Banana, edible portion	"	3.8
Beans, garden; edible pods and seeds	Austria	0.6
Beets, leaves	France	134.0
Buckwheat	"	25.3
Cabbage, head	"	10.8
Carrots, root	"	3.4
Cauliflower, edible portion	"	25.7
Cherries, pulp and skin	"	37.0
Cress	"	12.0
Figs	"	19.8
Grapes, edible portion	"	8.1
Kidney beans, mature seed	"	21.0
Kidney beans, green seed	"	2.1
Lentil	"	18.0

Plant or part of plant	Location	Mg./kg.
Lettuce	Austria	1.2
Mustard, black; seeds	France	15.8
Mustard, black; leaves	"	68.0
Onions, bulb	Austria	3.0
Peach, pulp	France	39.3
Pear, pulp	"	1.7
Potatoes, tuber	"	3.0
Radish, root	"	20.0
Rice, polished	"	9.4
Spinach, leaves	"	30.0
	Austria	1.7
	"	1.3
Strawberries	France	14.0
Tomate, fruit	"	40.6
Tomate, edible portion	Austria	None
Turnip	France	20.2
Walnuts, edible portion	"	7.8

Planta ou parte da planta Localização Mg./kg.

porção de alfafa, acima do solo França 56,5

Maçã, polpa " 2.1

Maçã, pele " 27,8

Damasco, porção comestível " 25,0

Aspargos, broto jovem " 79,4

Banana, porção comestível " 3.8

Feijão, Jardim; vagens e sementes comestíveis Áustria 0,6

Beterraba, folhas França 134,0

trigo sarraceno "25,3  
Cabbage, cabeça "10,8  
Cenouras, raiz "3.4  
Couve-flor, porção comestível "25,7  
Cerejas, celulose e pele "37,0  
Agrião "12.0  
figos "19.8  
Uvas, porção comestível "8.1  
feijão, sementes maduras "21,0  
feijão, sementes esverdeadas "2.1  
Lentilha "18,0  
Planta ou parte da planta Localização Mg./kg.  
Alface Áustria 1.2  
Mostarda, preto; sementes França 15,8  
Mostarda, preto; folhas "68,0  
Cebolas, bulbo Áustria 3.0  
Pêssego, polpa França 39,3  
Pêra, celulose "1.7  
Batatas, tubérculo "3.0  
Rabanete, raiz "20,0  
Arroz, polido "9.4  
Folhas de espinafre "30,0  
Áustria 1.7  
"1.3  
morangos França 14,0  
Tomate, frutas "40,6  
Tomate, porção comestível Áustria Nenhum  
Nabo França 20.2

\*

Nozes, porção comestível "7.8

\*\*\*

\*

The birth of hairless pigs has been caused experimentally by feeding brood sows diets low in iodine and has been prevented by supplying iodine compounds, seen immediately in the following generations; but, iron in mice takes effect in the fifth or sixth generation only. This shows at the same time that some of the deficiencies are transferred to the following or later generations by nature - through the fertilization apparatus: the egg or spermatozoon - as there is no other way.

\*\*\*

24.23 O nascimento de porcos sem pêlos foi causado experimentalmente pela alimentação ninhada semeia dietas pobres em iodo e foi impedido pelo fornecimento de compostos de iodo, visto imediatamente nas gerações seguintes; mas, de ferro em camundongos tem efeito apenas na quinta ou sexta geração. Isso mostra, ao mesmo tempo que algumas das deficiências são transferidos para as seguintes ou as gerações posteriores por natureza - através do aparelho de fertilização: o ovo ou espermatozóide - como não há outra maneira.

\*

Familiar examples of the results of a deficiency of trace minerals are:

\*\*\*

24.24 exemplos familiares dos resultados de uma deficiência de minerais são:

\*

1. (a) *Sand drawn of tobacco*, due to magnesium deficiency if the soil contains less than 0.2% MgO.
2. (b) *Chlorosis of tomatoes* on Florida soils, which can be cured by manganese additions.
3. (c) *The wilting of leaves in tobacco* is caused by copper deficiency.
4. (d) *Failure of cattle to develop normally* is often due to deficiency of iron, copper or possibly cobalt in plants. (Iron directly connected to chlorophyll.)
5. (e) *The abnormal accumulated occurrence of animal and human goitre* in parts of Switzerland, Wisconsin, Minnesota and Washington is due to iodine deficiency.
6. (f) "Lame-sickness" of cattle in South Africa is due to deficiency of **Ca. K. P.** in leached areas.
7. (g) "Bush sickness" of sheep in New Zealand is due to lack of cobalt.
8. (h) Hairless pigs due to iodine deficiency.
9. (i) In human beings some acute and chronic diseases are due to the following deficiencies:

Bad teeth, to **K** and **Ca**

Rickets, to **Ca** and **P**

Anemias, to copper and iron

Myedema and goitre, to iodine

Starvation edema, nephritic edema, cardiac edema, cardiorenal syndrome, old age (thyroid deficiency), etc., all more or less due to deficiency of several minerals

Skin and bone tuberculosis, to **K. P. Ca**, etc.

\*\*\*

1. (a) Areia desenhada de tabaco, devido a deficiência de magnésio, se o solo contém menos de 0,2% de MgO.
2. (b) Clorose dos tomates em solos da Flórida, que pode ser curada por adições de manganês.
3. (c) A murchidão das folhas do tabaco é causada por deficiência de cobre.
4. (d) A falta de gado para desenvolver normalmente é muitas vezes devido à deficiência de ferro, cobre ou possivelmente cobalto em plantas. (Iron diretamente ligado ao clorofilas.)
5. (e) A ocorrência acumulada anormal de animais e bócio humano em partes da Suíça, Wisconsin, Minnesota e Washington é devido à deficiência de iodo.
6. (f) "Lame-doença" de gado na África do Sul é devido à deficiência de Ca. KP em áreas lixiviados.
7. (g) "Bush doença" de ovelhas na Nova Zelândia é devido à falta de cobalto.
8. (h) porcos calvos devido à deficiência de iodo.
9. (i) Em seres humanos algumas doenças agudas e crônicas são devido aos seguintes deficiências:

Maus dentes, para K e Ca

Raquitismo, para Ca e P

Anemias, de cobre e de ferro

Myedema e bócio, ao iodo

edema de fome, edema nephritic, edema cardíaco, síndrome cardiorenal, velhice (deficiência da tireóide), etc., todos mais ou menos devido à deficiência de diversos minerais

Pele e tuberculose óssea, a KP Ca, etc.

\*

Overliming is productive of chlorosis and with plants susceptible to iron - chlorosis - lime should be sparingly used.

\*\*\*

24.25 calagem excessiva é produtivo da clorose e com vegetais sensíveis ao ferro - clorose - cal deve ser usado frugalmente.

\*

Soil losses are generally brought about through cropping or erosion - mostly the losses are of **N**, **P**, **K**., less of **Ca** and magnesium. (See Table 1.) One such group of figures for a silty clay loam at Ithaca, N. Y., shows the average amount removed under a standard rotation (corn, oats, wheat, clover, timothy) to be as follows:

\*\*\*

24.26 As perdas de solo são geralmente provocada por corte ou erosão - principalmente as perdas são de NPK, menos de Ca e magnésio. (Ver Tabela 1.) Um tal grupo de números para uma marga argiloso em Ithaca, Nova Iorque, mostra o valor médio foi removido sob uma rotação padrão (milho, aveia, trigo, trevo, Timothy) ser como se segue:

	Pounds per acre
Nitrogen	60
Phosphorus	25
Potassium	50
Calcium	30
Magnesium	20

Libras por acre

Azoto 60

Fósforo 25

Potassium 50

Cálcio 30

\*

Magnésio 20

\*\*\*

\*

All various mineral and trace soil losses can best be restored by stable and human manure, except phosphorus. Once the original supply of P has been depleted, it must be replaced by chemical fertilizers in connection with manure for even the high P-content of guano, up to 12 per cent and even 20 to 25 per cent, is not sufficient. Thus, several authors assume that the East Coast may be a desert after 150 to 200 years if we do not help to prevent such continuing conditions as prevail today.

\*\*\*

24.27 Todos os vários minerais e oligo perdas de solo pode ser mais bem restaurado por estrume estável e humana, com exceção de fósforo. Uma vez que a oferta original da P tem sido esgotados, deve ser substituída por fertilizantes químicos em conexão com esterco, mesmo para o alto P-conteúdo do guano, até 12 por cento e até 20 a 25 por cento, não é suficiente. Assim, vários autores assumem que a Costa Leste pode ser um deserto após 150 a 200 anos se não ajudar a prevenir tais condições continuando como prevalecem hoje.

\*

There are two familiar types of erosion - water and wind erosion. When man steps in and cultivates the land, he creates conditions that may result in an enormous acceleration of erosion. This is the most disastrous of the evil things that can happen to the soil. Forests must be considered the best defense against erosion and on steep slopes certain protection is necessary.

\*\*\*

24.28 Existem dois tipos familiares de erosão - erosão hídrica e eólica. Quando o homem entra em cena e cultiva a terra, ele cria condições que podem resultar em uma enorme aceleração da erosão. Esta é a mais desastrosa das coisas más que podem acontecer com o solo. Florestas deve ser considerada a melhor defesa contra a erosão e em encostas íngremes é necessária certa proteção.

Factors influencing the mineral composition of crops, according to C. A. Browne, are:<sup>159</sup>

24.29 fatores que influenciam a composição mineral de culturas, de acordo com a CA Browne, são:<sup>160</sup>

\*

---

<sup>159</sup> *Ibid.*

<sup>160</sup> *Ibid.*

1. Difference in soil (organic - bacterial) (inorganic - pH)
2. Differences in cropping (time)
3. Variety of crop - *rotation*
4. Period of growth of crop - successive cuttings
5. Climate - sunshine - oxygen
6. Water supply
7. Kind of fertilizer - even ploughing under legumes (lupines)

\*\*\*

1. Diferença no solo (orgânica - bacteriana) (inorgânico - pH)
2. Diferenças na corte (tempo)
3. Variedade de culturas - rotação
4. Período de crescimento da cultura - cortes sucessivos
5. Clima - sol - oxigênio
6. Abastecimento de água
7. Tipo de fertilizante - mesmo arar sob leguminosas ( tremoço )

\*

(We added: Cultural practices, environmental conditions and earthworms interpolating an intermediate metabolism.)

\*\*\*

24\_30 (Nós acrescentou: As práticas culturais, as condições ambientais e minhocas interpolação um metabolismo intermediário)

\*

Natural manure exerts the best influence on crops: the Peruvian planter can raise 1,760 pounds of cotton per acre, using guano, compared with an average of less than 300 pounds in Louisiana and 390 in Egypt. Therefore, export of guano is no longer permitted in Peru.

\*\*\*

24\_31 estrume Natural exerce a melhor influência sobre as culturas: o plantador peruana pode levantar 1.760 libras de algodão por acre, usando guano , em comparação com uma média de menos de 300 libras em Louisiana e 390 no Egito. Portanto, a exportação de guano não é mais permitida no Peru.

\*

While I was a consultant to the Prussian Ministry of Health in Germany during 1930-33, I had occasion to advise Dr. Hirtsiefer, State Secretary of Health, about the deplorable condition of the soil around certain large cities, especially Essen, Dortmund and Dusseldorf. I suggested the use of human manure, mostly wasted by canalization in place of chemical fertilizers. This was carried out along with the planting of vegetable gardens around these big cities. Composts, i.e., a mixture of dried manure from humans and animals plus straw and leaves, were used to cover these gardens in October and November and were allowed to remain through the winter. The soil was then ploughed in the spring; planting was done from four to six weeks later. Depending upon the original condition of the soil, it took several years or more to develop a fertile topsoil by this method. According to Dr. Hirtsiefer, the results were highly satisfactory, in that vegetables were obtained which were greatly superior in both quantity and quality to those previously obtained by the use of commercial chemical fertilizers. It is interesting that no human disease was transmitted by this type of fertilizing, due, most probably, first to the compost being exposed to sun, air, freezing and snow throughout the winter, and second to the fact that most pathogenic bacteria will not survive long in a healthy soil which normally contains much antibiotic material.

\*\*\*

24\_32 Enquanto eu era um consultor para o Ministério da Saúde na Alemanha prussiana durante 1930-1933, tive a oportunidade de aconselhar Dr. Hirtsiefer, Secretário de Estado da Saúde, sobre a deplorável condição do solo em torno de certas grandes cidades, especialmente Essen, Dortmund e Dusseldorf. Eu sugeri o uso de esterco humano, em sua maioria desperdiçada por canalização no lugar de fertilizantes químicos. Este foi realizada juntamente com o plantio de hortas em torno destas grandes cidades. Compostos, ou seja, uma mistura de estrume seco de seres humanos e animais, além de palha e folhas, foram utilizados para cobrir estes jardins em outubro e novembro e foram autorizados a permanecer durante o inverno. O solo foi então lavrado na primavera; plantio foi feito a partir de quatro a seis semanas mais tarde. Dependendo da condição original do solo, foram necessários vários anos ou mais para desenvolver um solo fértil por este método. De acordo com o Dr. Hirtsiefer, os resultados foram altamente satisfatórios, em que os vegetais foram obtidos que eram muito superior, tanto em quantidade e qualidade para os anteriormente obtida através da utilização de fertilizantes químicos comerciais. É interessante que nenhuma doença humana transmitida por este tipo de fertilização, devido, provavelmente, em primeiro lugar para o composto a ser exposta ao



sol, ar, congelação e neve durante o inverno, e em segundo lugar para o facto de que a maioria das bactérias patogénicas não sobreviverão longo em um solo saudável que normalmente contém muito material antibiótico.

\*

This is the method of the natural cycle used for over a thousand years by the farmers of the ancient Teutonic or Allemanic Empire, now known as Western Europe.

\*\*\*

24\_33 Este é o método do ciclo natural usado por mais de mil anos pelos agricultores da antiga Teutonic ou Allemanic Império, agora conhecido como Europa Ocidental.

\*

For more than 30 years Professor Czapek of Prague collected an enormous amount of information about the mineral content of the lowly potato. He found that whenever artificial fertilizer was used on potatoes, there generally was a great increase in the potato crop but that at the same time there was more sodium chloride and  $H_2O$  and less starch and **K, P**, etc.; therefore, there was a greater vulnerability to many diseases in which excess **NaCl** and  $H_2O$  play a prominent causative and dangerous part. For example, excessive swelling in various degenerative diseases is felt by leading medical authorities everywhere to be closely connected with the excessive intake of **NaCl** and  $H_2O$ . This tendency in humans may more or less be accentuated by potato tubers and other fruits produced by a sick soil. Many chronic diseases start with edema; in acute diseases, where there is more tendency to edema, the degree of disease is relative to the degree of edema.

\*\*\*

24\_34 Por mais de 30 anos Professor Czapek de Praga recolhida uma enorme quantidade de informações sobre o conteúdo mineral da batata humilde. Descobriu que, quando o fertilizante artificial foi utilizado em batatas, não foi geralmente um grande aumento na cultura de batatas, mas que ao mesmo tempo não havia mais cloreto de sódio e  $H_2O$  e menos amido e **K, P**, etc.; Por conseguinte, havia uma maior vulnerabilidade para muitas doenças em que o excesso de **NaCl** e  $H_2O$  desempenham um causador proeminente e parte perigosa. Por exemplo, inchaço excessivo em várias doenças degenerativas é sentida pelas principais autoridades médicas em todos os lugares a ser estreitamente relacionadas com a ingestão excessiva de **NaCl** e  $H_2O$ . Esta tendência nos seres humanos podem ser mais ou menos acentuada por tubérculos de batata e outras frutas produzidas por um solo doente. Muitas doenças crônicas começar com edema; em doenças agudas, onde há mais tendência para o edema, o grau de doença é proporcional ao grau de edema.

\*

In *Readers Digest*, Dr. Thomas Barrett referred to the earthworm and soil.<sup>161</sup> A French peasant told Dr. Barrett, “*Le Bon Dieu* knows how to build good earth and he has given the secret to the earthworms.” Dr. Barrett believes that the earthworm contributes a great deal toward the building of fertile soil because of the structural changes it makes in the soil, i.e., a loosening of the topsoil. It is my theory that perhaps the earthworm’s metabolism also transforms vegetable and animal waste

---

<sup>161</sup>*Readers Digest*, May 1948, p. 129.

into rich humus - thus they change the earth's minerals into soluble plant food. Their endless tiny tunnels enable rain water and oxygen to penetrate the soil. The earthworm does not require much oxygen as it has a predominantly fermentative or anaerobic metabolism. After being transformed by earthworms, working around the clock, the soil has been found to be five times richer in nitrogen, seven times more plentiful in phosphate, eleven times richer in potash. (Connecticut Experimental Station report.)

\*\*\*

24.35 Em Readers Digest, Dr. Thomas Barrett referido a minhoca e do solo.<sup>162</sup> Um camponês francês disse Dr. Barrett, "Le Bon Dieu sabe como construir uma boa terra e ele deu o segredo para as minhocas." Dr. Barrett acredita que a minhoca contribui muito para a construção de solo fértil por causa das mudanças estruturais que faz no solo, ou seja, um afrouxamento do solo. É a minha teoria de que talvez o metabolismo do minhoca também transforma resíduos vegetais e animais em húmus rico - assim, elas mudam minerais da terra em alimentos vegetais solúveis. Seus pequenos túneis intermináveis permitem que a água da chuva e oxigênio para penetrar no solo. A minhoca não exige muito oxigênio, pois tem um metabolismo predominantemente fermentativa ou anaeróbia. Depois de ser transformado por minhocas, que trabalham em torno do relógio, o solo tem sido encontrado para ser cinco vezes mais rico em nitrogênio, sete vezes mais abundantes em fósforo, onze vezes mais rico em potássio. (Relatório Estação Experimental de Connecticut.)

\*

*Results:* "Vines yielded top-quality grapes. A single carrot, diced and cooked, filled three standard cans. Some of his peaches weighed a pound."

\*\*\*

24.36: Resultados "Vines rendeu uvas de alta qualidade Uma única cenoura, cubos e cozido, encheu três latas padrão Alguns de seus pêssegos pesava uma libra."

\*

On a commercial fox ranch in the Harz Mountains the owner made a striking animal experiment. He used vegetables and fruits raised by organic gardening to cure foxes with lung tuberculosis after reading in a journal of my method of treating lung tuberculosis. He cured six out of seven foxes with the dietetic regime, containing among other things a great deal of **K** plus living tissue enzymes; he observed that the furs became extraordinarily good. He then advertised to buy sick foxes from other farms for very little, and established a large business as the low cost tuberculosis foxes regained their health and produced high quality fox furs.

\*\*\*

24.37 em um rancho fox comercial nas montanhas Harz o proprietário fez uma experiência com animais impressionante. Ele usou legumes e frutas levantadas pela jardinagem orgânica para curar raposas com tuberculose pulmonar depois de ler em um jornal do meu método de tratamento da tuberculose pulmonar. Ele curou seis dos sete raposas com o regime dietético, que contém, entre outras coisas, uma grande quantidade de K, mais viva enzimas de tecido; ele observou que as peles se tornaram extraordinariamente bom. Ele, então, anunciado para comprar raposas doentes de outras fazendas por muito pouco, e estabeleceu um grande negócio como as raposas tuberculose baixo custo recuperou sua saúde e produzido peles de raposa alta qualidade.

---

<sup>162</sup>Readers Digest, de Maio de 1948, p. 129.

\*

We must conclude from these observations that unless the soil is cared for properly, the depleted soil with its abnormal external metabolism will bring about more and more abnormalities of our internal metabolism, resulting in serious degenerative diseases in animals and human beings. The soil needs activity - the natural cycle of growth; it needs rest; it needs protection from erosion; and finally, it needs less and less artificial fertilizer, but more and more of the use of organic waste material in the correct way, to maintain the soil's productivity and life. Food produced in that way - we have to eat as living substances, partly fresh and partly freshly prepared, for life begets life. Organic gardening food seems to be the answer to the cancer problem.

\*\*\*

24\_38 Devemos concluir dessas observações que, a menos que o solo é tratado com cuidado, o solo empobrecido com o seu metabolismo exterior anormal vai trazer mais e mais anormalidades do nosso metabolismo interno, resultando em doenças degenerativas graves em animais e seres humanos. O solo precisa de atividade - o ciclo natural de crescimento; ele precisa de descanso; ele precisa de proteção contra a erosão; e, finalmente, que necessita de menos e menos fertilizantes artificiais, mas cada vez mais à utilização de material de lixo orgânico de forma correcta, para manter a produtividade e da vida do solo. Os alimentos produzidos dessa forma - temos para comer como substâncias vivas, em parte, frescos e parcialmente preparados na hora, para a vida gera vida. alimentos jardinagem orgânica parece ser a resposta para o problema do câncer.

# Capítulo 25

## Cancer Diet and its Preparation

\*

Diet câncer e sua Preparação

\*\*\*

\*

THE DIET<sup>160</sup> is completely different from normal nutrition. It is limited to fresh juices of fruits, leaves and vegetables; large quantities of raw fruit and vegetables are given in their natural form, or finely grated, salads of fresh leaves, fruits and vegetables, vegetables stewed in their own juice, compotes, stewed fruit, potatoes and oatmeal, the Soup of Hippocrates and a saltless rye bread. All must be prepared fresh and without addition of salt. After six to twelve weeks, animal proteins are added in the form of pot cheese (saltless and creamless), yoghurt made from skimmed milk, and buttermilk.

\*\*\*

25\_1 A DIETA<sup>161</sup> é completamente diferente de nutrição normal. É limitado a sucos frescos de frutas, folhas e vegetais; grandes quantidades de frutas e verduras cruas são dadas em sua forma natural, ou ralado, saladas de folhas frescas, frutas e verduras, legumes cozidos em seu próprio suco, compotas, fruta cozida, batata e aveia, a sopa de Hipócrates e uma saltless pão de centeio. Tudo deve ser renovada e sem adição de sal. Depois de seis a doze semanas, as proteínas animais são adicionados na forma de queijo de potenciômetro (sem sal e creamless), iogurte feito de leite desnatado e leiteiro.

\*

This diet forms the basis of the medical treatment. It is based on the principle that sodium must be excluded as far as possible and the tissues must be enriched with potassium to the highest possible degree.

\*\*\*

---

<sup>160</sup>Partially repeated from prescription booklet.

<sup>161</sup>Parcialmente repetido de livreto prescrição.

25.2 Esta dieta constitui a base do tratamento médico. Baseia-se no princípio de que o sódio deve ser excluída, tanto quanto possível, e os tecidos deve ser enriquecido com potássio ao mais alto grau possível.

\*

This diet is digested more easily and quickly than normal nutrition; it burdens the metabolism as little as possible and stimulates the elimination of poisonous substances as well as abnormal intermedial substances of the metabolism. The amount of calories is smaller and the body digests each meal faster; therefore, larger portions and more frequent meals must be served. Patients should eat and drink as much as possible. Some may even demand extra food for the night.

\*\*\*

25.3 Esta dieta é digerido mais facilmente e rapidamente do que a nutrição normal; Carrega o metabolismo tão pouco quanto possível e estimula a eliminação de substâncias tóxicas, bem como substâncias intermedial anormais do metabolismo. A quantidade de calorías é menor e o corpo digere cada refeição mais rápido; portanto, porções maiores e mais frequentes refeições deve ser servido. Os pacientes devem comer e beber tanto quanto possível. Alguns podem até mesmo exigir comida extra para a noite.

## 25.1 Forbidden

\*

### 25.1 Proibido

Tobacco, salt, sharp spices (fresh or dried herbs are permitted), tea, coffee, cocoa, chocolate, alcohol, refined sugar, refined flour, candies, ice cream, cream, cake, nuts, mushrooms, soy beans and soy products, pickles, cucumbers, pineapples, all berries (except red currants), water to drink (stomach capacity is needed for the juices).

\*\*\*

25.1\_1 tabaco, sal, especiarias afiadas (são permitidas ervas frescas ou secas), chá, café, cacau, chocolate, álcool, açúcar refinado, farinha refinada, doces, sorvete, creme, bolo, nozes, cogumelos, feijões de soja e de soja produtos, picles, pepino, abacaxi, todas as bagas (excepto groselhas), água para beber (a capacidade do estômago é necessária para os sucos).

\*

All canned foods, preserves, sulphured peas, lentils and beans, frozen foods, smoked or salted vegetables, dehydrated or powdered foods, bottled juices.

\*\*\*

25.1\_2 Todos os alimentos enlatados, conservas, sulphured ervilhas, lentilhas e feijão, alimentos congelados, fumados ou salgados legumes, alimentos desidratados ou em pó, sucos engarrafados.

\*

All fats, oils, salt substitutes (especially sodium bicarbonate - whether in food, toothpaste or gargle), hair dyes (in the course of the healing periods, we observed many factors which not only retarded healing processes but produced new growths, and we learned from these observations how many factors in our modern civilization which we had regarded harmless damage our bodies).

\*\*\*

25.1\_3 Todas as gorduras, óleos, substitutos do sal (especialmente bicarbonato de sódio - seja na comida, pasta de dentes ou bochechar), tinturas de cabelo (no decurso dos períodos de cura, observamos muitos fatores que não apenas os processos de cura retardadas mas produziu novos crescimentos e que aprendemos com estas observações como muitos fatores em nossa civilização moderna que tínhamos considerado danos inofensivo nossos corpos).

\*

*Temporarily Forbidden* (Especially for the first months):

\*\*\*

25.1\_4 Temporariamente proibida (Especialmente para os primeiros meses):

\*

Milk, cheese, butter, fish, meat, eggs.

\*\*\*

25.1\_5 leite, queijo, manteiga, peixe, carne, ovos.

## 25.2 Equipment

\*

25.2 Equipamento

*Not to be used:* Pressure cookers or steam cookers, pots or any tools of aluminum.

\*\*\*

25.2\_1 Não deve ser usado: Panelas de pressão ou fogões do vapor, vasos ou quaisquer ferramentas de alumínio.

\*

*To be used:* Stainless steel, glass, enamel, earthenware, cast iron, tinware.

\*\*\*

25.2\_2 Para ser usado: aço inoxidável, vidro, esmalte, produto de cerâmica, ferro fundido, tinware.

\*

For the preparation of juices, two machines are needed: A separate grinder and a separate press, preferably of stainless steel. Do not use one-piece apparatus such as liquifiers, centrifuges, juice mixers or juice masters, etc.

\*\*\*

25.2\_3 Para a preparação de sumos, são necessárias duas máquinas: Um moinho separada e uma prensa separada, de preferência de aço inoxidável. Não use aparelhos de uma só peça, como Liquifiers, centrifugadoras, misturadores de suco ou mestres suco, etc.

## 25.3 Directions for Necessary Foods

\*

25,3 Direções para alimentos necessários

Fruit (no cans), apples, grapes, cherries, mangoes, peaches, oranges, apricots, grapefruit, bananas, tangerines, pears, plums, melons, papayas, persimmons, etc.

\*\*\*

25.3\_1 de frutas (não há latas), maçãs, uvas, cerejas, mangas, pêssegos, laranjas, damascos, toranjas, bananas, tangerinas, peras, ameixas, melões, mamões, caquis, etc.

\*

Pears and plums are more easily digestible when stewed. Stewed fruit may also be used. Dried fruit may be used if unsulphured, such as apricots, peaches, raisins, prunes or mixed fruit - wash, soak and stew.

\*\*\*

25.3\_2 peras e ameixas são mais facilmente digerível quando cozida. Caldo de fruta também pode ser usado. As frutas secas podem ser utilizadas se unsulphured, como damascos, pêssegos, uvas passas, ameixas ou fruta misturada - lavar, molhe e cozido.

\*

*Forbidden:*

\*\*\*

25.3.3 Proibido:

\*

All berries, pineapple, nuts, avocados, and cucumbers.

\*\*\*

25.3.4 Todas as bagas, abacaxi, nozes, abacates, e pepinos.

### 25.3.1 Juices

\*

25.3.1 sucos

Always freshly prepared (it is *impossible* to prepare all juices for the day in the morning).

\*\*\*

25.3.1.1 sempre recém-preparado (que é impossível para preparar todos os sucos para o dia de manhã).

\*

Start with less and increase the quantity gradually.

\*\*\*

25.3.1.2 Comece com menos e aumentar a quantidade gradualmente.

\*

Daily portions (prescribed by the physician) in eight ounce glasses:

\*\*\*

25.3.1.3 porções diárias (prescritos pelo médico) em oito copos:

\*

\_\_\_\_\_ glasses of orange juice

\*\*\*

25.3.1.4 \_\_\_\_\_ copos de suco de laranja



\*

\_\_\_\_\_ glasses of apple and carrot juice

\*\*\*

25.3.1.5 \_\_\_\_\_ copos de suco de maçã e cenoura

\*

\_\_\_\_\_ glasses of green leaf juice

\*\*\*

25.3.1.6 \_\_\_\_\_ copos de suco de folha verde

\*

\_\_\_\_\_ glasses of grape juice

\*\*\*

25.3.1.7 \_\_\_\_\_ copos de suco de uva

\*

\_\_\_\_\_ glasses of grapefruit juice

\*\*\*

25.3.1.8 \_\_\_\_\_ copos de sumo de toranja

\*

\_\_\_\_\_ glasses of tomato juice

\*\*\*

25.3.1.9 \_\_\_\_\_ copos de suco de tomate

\*

\_\_\_\_\_ glasses of apple juice

\*\*\*

25.3.1.10 \_\_\_\_\_ copos de suco de maçã

\*

Add to each glass \_\_\_\_\_

\*\*\*

25.3.1.11 Adicionar a cada copo \_\_\_\_\_

\*

*Do Not Drink Water Because The Full Capacity of The Stomach Is Needed For Juices And Soup.*

\*\*\*

25.3.1.12 não bebem água porque a capacidade completa do estômago é necessária para sucos e sopa.

## 25.4 Preparation of vegetables

\*

25,4 Preparação de legumes

All vegetables must be cooked slowly, over a low flame, without addition of water. The slow cooking process is very important, in order to preserve the natural flavor of the vegetables and keep them easily digestible. Valuable components are lost in fast cooking by excessive heat, because the cells burst, the minerals go out of their colloidal composition and become more difficult to be absorbed. An asbestos mat may be used to prevent burning. A little of the soup mentioned above may also be used, or tomatoes, or apple slices may be placed at the bottom of the pan to give up more fluid. In some cases, this also improves flavor. Only spinach water is too bitter, contains too much oxalic acid and must be discarded. Tomatoes, leeks and onions should be stewed in their own juices, as they contain an abundance of fluid by themselves. Red beets should be cooked like potatoes, in their peel, in water. All vegetables must be carefully washed and cleaned. Peeling or scraping is forbidden, because important mineral salts and vitamins are deposited directly under the skin. The pot (not aluminum) must close tightly, to prevent escape of steam. Lids must be heavy and fit well into the pots.

\*\*\*

25.4.1 Todos os legumes devem ser cozidos lentamente, em fogo baixo, sem adição de água. O processo de cozimento lento é muito importante, a fim de preservar o sabor natural dos legumes e mantê-los facilmente digerível. componentes valiosos são perdidos no cozimento rápido pelo calor excessivo, porque as células estourar, os minerais saem de sua composição coloidal e tornar-se mais difícil de ser absorvido. Uma esteira de amianto pode ser usado para evitar a queima. Um pouco da sopa mencionada acima pode também ser usada, ou tomates, ou fatias de maçã pode ser colocado na parte inferior da panela a dar-se mais fluida. Em alguns casos, este também melhora o sabor. Apenas água espinafre é muito amargo, contém muito ácido oxálico e deve ser descartado. Tomates, alho-poró e cebola devem ser cozidos em seus próprios sucos, pois eles contêm uma grande quantidade

de fluido por si mesmos. beterraba vermelha devem ser cozidos como batatas, em sua casca, em água. Todos os vegetais devem ser cuidadosamente lavados e limpos. Descamação ou raspagem é proibido, porque sais minerais importantes e vitaminas são depositados diretamente sob a pele. O pote (não de alumínio) deve fechar com força, para impedir a fuga de vapor. Tampas deve ser pesado e se encaixam bem nas panelas.

\*

Raw fruit or raw vegetables, when finely grated or shredded, must be used fresh, as quickly as possible. Raw, still living tissues, may not be stored after any kind of preparation. The same applies in particular to the juices. Cooked foods (soup and fruit) may be kept in the refrigerator for 48 hours.

\*\*\*

25.4.2 Raw frutas ou vegetais crus, quando ralado ou picado, devem ser usadas frescas, tão rapidamente quanto possível. Raw, ainda tecidos vivos, não podem ser armazenados depois de qualquer tipo de preparação. O mesmo se aplica em especial aos sucos. Os alimentos cozidos (sopa e fruta) pode ser mantido na geladeira por 48 horas.

## 25.5 Absolutely Required

\*

25,5 absolutamente Necessário

\*\*\*

\*

Fruit and vegetable juices, fresh calve's liver juice<sup>1</sup> and raw food. At least the quantities ordered by the physician should be eaten and drunk, even though that may present some difficulties to patients during the reaction period. During these reaction periods the patients themselves ask for raw, uncooked foods, more apple juice, raw and grated apples without peel, mixed with finely mashed bananas, which may be whipped with a fork into a light puree. Because of the great sensitivity of the patients or the hypersensitivity of the intestinal tract, even the raw juices must be mixed with a thin, filtered, oatmeal. Depending upon the severity of the case, fruit juice and diluted oatmeal should be mixed half and half; later, only two tablespoons of the liquid oatmeal should be added, until the reaction period is overcome. Raw, grated apples should be taken in large quantities. If they are to be consumed raw, it is advisable to peel them in order not to burden digestion and to reduce gas formation. Apples should be taken in every form; raw, finely grated, baked, apple sauce or as compote with raisins. Carrots should be used raw, finely grated, best with the same amount of raw grated apple, also cooked, lightly baked, sprinkled with honey or bread crumbs. Potatoes should be baked, i.e., placed in the oven in their skins, until they are soft, or mashed, or as potato salad, mixed with celery salad with a dressing of vinegar or lemon juice.

\*\*\*

---

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

25.5\_1 frutas e sumos de vegetais, suco de fígado de parir fresco<sup>2</sup> e alimentos crus. Pelo menos as quantidades encomendadas pelo médico deve ser comido e bebido, apesar de que pode apresentar algumas dificuldades para os pacientes durante o período de reação. Durante estes períodos de reação dos próprios pacientes pedem, os alimentos crus não cozidos, mais suco de maçã, maçãs cruas e raladas sem casca, misturada com bananas finamente trituradas, que podem ser batidas com um garfo em um purê luz. Devido à grande sensibilidade dos pacientes ou a hipersensibilidade do tracto intestinal, mesmo os sumos de matérias deve ser misturado com um fino, filtrou-se, farinha de aveia. Dependendo da gravidade do caso, suco de frutas e aveia diluída deve ser metade mista e meia; mais tarde, deve ser adicionado apenas duas colheres de sopa de líquido a farinha de aveia, até que o período de reacção é superado. -Primas, maçãs raladas deve ser tomado em grandes quantidades. Se forem para ser consumidos em bruto, é aconselhável a descascar-los a fim de não sobrecarregar a digestão e para reduzir a formação de gás. As maçãs devem ser tomadas em cada forma; cru, ralado, cozido, molho de maçã ou como compota com passas. Cenouras deve ser usado cru, finamente ralado, melhor com a mesma quantidade de maçã ralada crua, também preparados, levemente cozido, salpicado com mel ou farinha de rosca. Batatas devem ser cozidas, ou seja, colocado no forno em suas peles, até que estejam macias, ou amassada, ou como salada de batata, misturado com salada de aipo com um molho de vinagre ou suco de limão.

*Peppermint Tea - preparation:*

25,5 absolutamente Necessário

\*

Add one tablespoon of dried peppermint leaves to two cups (one pint) of boiling water. Let it boil for five minutes and strain. Add brown sugar or honey and/or a little lemon juice, to taste.

\*\*\*

25.5\_3 Adicione uma colher de sopa de hortelã folhas secas a dois copos (um litro) de água fervente. Deixe ferver por cinco minutos e coe. Adicione o açúcar mascavo ou mel e / ou um sumo de limão pouco, a gosto.

## 25.6 Enemas

\*

25,6 enemas

Inasmuch as the detoxication of the body is of the greatest importance, especially in the beginning, it is absolutely necessary to administer frequent enemas, day and night (on the average, we give coffee enemas every four hours, day and night, and even more frequently against severe pain, nausea, general nervous tension and depression). Enemas also help against spasms, precordial pain and difficulties resulting from the sudden withdrawal of all intoxicating sedation. On the average, every other day, we give two tablespoons of castor oil by mouth, followed by a cup of black coffee, and, five hours later, a castor oil enema, in addition to the coffee enemas, without interrupting their frequency. Difficult as this may be to believe, experience has proved that frequent enemas completely eliminate the need for sedation. Some patients take enemas every two hours, or even more frequently, during the first days of the treatment. More advanced cases are severely intoxicated and the absorption of

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3 .

the tumor masses, glands, etc., intoxicates them even more; many years ago I lost several patients by coma hepaticum, since I did not know, and therefore neglected, the vital importance of frequent and regularly continued elimination of poisonous substances, with the help of juices, enemas, etc.

\*\*\*

25.6\_1 Na medida em que a desintoxicação do corpo é da maior importância, especialmente no início, é absolutamente necessário para administrar enemas freqüentes, dia e noite (em média, damos enemas de café a cada quatro horas, dia e noite, e ainda mais frequentemente contra a dor intensa, náuseas, tensão nervosa geral e depressão). Enemas também ajudam contra espasmos, dor precordial e dificuldades resultantes da retirada súbita de todos sedação intoxicante. Em média, a cada dois dias, damos duas colheres de sopa de óleo de rícino, por via oral, seguido por uma chávena de café preto, e, cinco horas mais tarde, um enema de óleo de rícino, em adição aos enemas de café, sem interromper a sua frequência. Difícil como esta pode ser a acreditar, a experiência tem demonstrado que enemas freqüentes eliminar completamente a necessidade de sedação. Alguns pacientes tomar enemas de duas em duas horas, ou ainda mais frequentemente, durante os primeiros dias de tratamento. casos mais avançados estão gravemente intoxicados e a absorção das massas tumorais, glândulas, etc., intoxica-os ainda mais; há muitos anos que eu perdi vários pacientes por hepaticum coma, desde que eu não sabia, e, portanto, negligenciada, a importância vital de eliminação frequente e regularmente continuada de substâncias venenosas, com a ajuda de sucos, enemas, etc.

\*

To make enemas most effective, the patient should lie on his right side, with both legs drawn close to the abdomen, and breathe deeply, in order to suck the greatest amount of fluid into all parts of the colon. The fluid should be retained 10 to 15 minutes. Our experiments have shown that after 10 to 12 minutes almost all caffeine is absorbed from the fluid. It goes through the hemorrhoidal veins directly into the portal veins and into the liver. Patients have to know that the coffee enemas are not given for the function of the intestines but for the stimulation of the liver.

\*\*\*

25.6\_2 Para fazer enemas mais eficaz, o paciente deve estar em seu lado direito, com ambas as pernas traçadas perto do abdómen, e respirar profundamente, a fim de sugar a maior quantidade de fluido para todas as partes do cólon. O fluido deve ser mantida de 10 a 15 minutos. As nossas experiências mostraram que, após 10 a 12 minutos quase todas as cafeína é absorvida a partir do fluido. Passa através das veias hemorroidais directamente nas veias portal e para o fígado. Os doentes têm de saber que os enemas de café não são indicados para a função dos intestinos, mas para a estimulação do fígado.

\*

According to the experiments of Professor O. E. Meyer and Professor Heubner of the University of Goettingen, Germany, it is not certain whether the caffeine stimulates the liver cells directly or indirectly through the visceral nervous system. In any case, the effect is an increased production of bile, an opening of the bile ducts and greater flow of bile. At the start of the treatment and during "flareups", the bile contains poisons, produces spasms in the duodenum and small intestines, and causes some overflow into the stomach, with resultant feeling of nausea or even vomiting of bile. In these cases, great amounts of peppermint tea are necessary to wash out bile from the stomach. Thereafter, patients feel much easier and more comfortable.

\*\*\*

25.6\_3 De acordo com as experiências de Professor OE Meyer e Professor Heubner da Universidade de Goettingen, Alemanha, não é certo se a cafeína estimula as células do fígado, directa ou indirectamente através do sistema nervoso visceral. Em qualquer caso, o efeito de um aumento da produção de bÍlis, uma abertura dos canais biliares e maior fluxo de bÍlis. No início do tratamento e durante “surto”, a bÍlis contém venenos, produz espasmos no duodeno e no intestino delgado, e faz com que algum transbordamento para o estômago, com sensação resultante de náuseas ou vômitos mesmo da bÍlis. Nestes casos, grandes quantidades de chá de hortelã-pimenta é necessário lavar a bÍlis a partir do estômago. Depois disso, os pacientes se sentem muito mais fácil e mais confortável.

\*

A cup of coffee taken by mouth has an entirely different effect. It contains 0.1 gram to 1% grams of caffeine. It heightens the reflex response (Schmiedeberg), lowers the blood pressure, increases heart rate, perspiration, causes insomnia and heart palpitation, the local irritation stimulates peristalsis (stomach motility). For this reason it eliminates the castor oil faster from the stomach.

\*\*\*

25.6\_4 Uma chávena de café tomado por via oral tem um efeito completamente diferente. Ele contém 0,1 gramas gramas a 1% de cafeína. Ele aumenta a resposta reflexa (Schmiedeberg), reduz a pressão arterial, aumenta a taxa de coração, a transpiração, provoca insônia e palpitações do coração, a irritação local estimula o peristaltismo (motilidade do estômago). Por esta razão, elimina o óleo de rícino mais rápida a partir do estômago.

\*

Therefore coffee by mouth had to be limited to one cup taken by mouth after the castor oil.

\*\*\*

25.6\_5 Portanto café por via oral teve de ser limitada a um copo tomado por via oral após o óleo de rícino.



# Capítulo 26

## The Practice of the Therapy

\*

A Prática da Terapia

\*\*\*

\*

IF WE propose a new therapeutic approach to the scientific world, we must ask ourselves two questions: First - Are we justified in presenting that approach to the scientific world and to suffering humanity? Second - Is it ripe for discussion and serious criticism? Are there enough facts which make it worthwhile and will it be of value to present the practical aspects and show directions for future research work promising continued progress?

\*\*\*

26\_1 SE NÓS propor uma nova abordagem terapêutica para o mundo científico, devemos perguntar-nos duas perguntas: Primeiro - Será que estamos justificados em apresentar essa abordagem para o mundo científico e à humanidade sofredora? Segundo - É maduro para discussão e crítica séria? Existem fatos suficientes que fazem valer a pena e vai ser de valor para apresentar os aspectos práticos, e dão indicações para trabalhos de investigação futuro promissor progresso contínuo?

The practice of the therapy consists mainly of the following components:

26\_2 A prática da terapia consiste, principalmente, os seguintes componentes:

\*

1. Fast and far-reaching detoxication of the whole body is the basis of the treatment.
2. Help the restoration of the various metabolic functions inside and outside of the digestive tract (enteral and parenteral digestion).
3. Enable the digestion of cancer masses and cells through the purified blood stream - their absorption and elimination.



4. Restoration of the cancer destructions and recovery of the essential organs, especially the liver.
5. If the liver and the digestive tract are not entirely restorable, continuation of the diet is necessary partly or completely to prevent recurrences as far as possible.

\*\*\*

1. desintoxicação rápida e abrangente de todo o corpo é a base do tratamento.
2. Ajuda a restauração das várias funções metabólicas dentro e fora do trato digestivo (enteral e parenteral a digestão).
3. Ativar a digestão de massas e células cancerosas através da corrente sanguínea purificada - a sua absorção e eliminação.
4. Restauração das destruições câncer e recuperação dos órgãos essenciais, especialmente o fígado.
5. Se o fígado e o tracto digestivo não são inteiramente restaurável, a continuação da dieta é necessário, em parte ou totalmente para evitar recorrências, tanto quanto possível.

\*

In the beginning, the most important part of the therapy is an intensive detoxication of the entire body. In practice it seems necessary to apply frequent coffee enemas, four to six times in 24 hours, in more advanced cases every four hours day and night or even more in the first two weeks. (High colonics cannot be administered, because too much of the sodium from the mucous membrane in the colon is washed out.) At the same time a castor oil treatment is applied every other day, consisting of two tablespoons of castor oil with a cup of black coffee with brown sugar by mouth, and five hours later a castor oil enema.

\*\*\*

26.3 No início, a parte mais importante da terapia intensiva é uma desintoxicação de todo o corpo. Na prática, parece necessário aplicar enemas de café frequentes, de quatro a seis vezes em 24 horas, em casos mais avançados a cada dia quatro horas e noite ou até mais nas duas primeiras semanas. (Alto colónicos não pode ser administrado, porque muito do de sódio a partir da membrana mucosa no cólon é lavado para fora.) Ao mesmo tempo, um tratamento de óleo de rícino é aplicada a cada dois dias, constituído por duas colheres de sopa de óleo de rícino com um copo de café preto com açúcar mascavo pela boca, e cinco horas depois, um enema de óleo de rícino.

## 26.1 Enemas

\*

26,1 enemas

\*\*\*

We distinguish between four types of enemas for regular use:

26.1.1 Nós distinguir entre quatro tipos de enemas para uso sistemático:

\*

1. *Comomile Tea Enema* with 30 caffeine drops from a ten percent solution. Use one quart of water of body temperature, add half a glass of camomile extract and the prescribed caffeine drops. To make the camomile extract, take four tablespoons of dried camomile flowers or leaves, or a mixture of both, to one quart of water. Let it boil for five minutes and then simmer for ten minutes. Strain and keep in a one-quart milk bottle, well covered, in the refrigerator. This type of enema is used only in mild cases or during the restoration period.
2. *Coffee Enema*. For the preparation take three tablespoons of ground coffee to one quart of water. Let it boil for three minutes and then simmer for 20 minutes or more. Strain and use at body temperature. The daily amount can be prepared at one time.
3. *Castor Oil Treatment*. For the castor oil treatment, the following is necessary: At 10 a.m., take two large tablespoons of castor oil with a cup of black coffee, sweetened with brown sugar. Five hours later a castor oil enema, as follows: Mix one quart warm water with toilet soap (no flakes). Add three to four tablespoons of castor oil and stir until it becomes an emulsion. Add 30 caffeine drops and 1/2 teaspoon of defatted ox bile powder. One quart of enema coffee may be used instead of one quart of water with 30 caffeine drops.
4. This one is not a real enema, but rather a therapeutic process. In cancerous diseases of the colon, we use half a quart of the usual green leaf juice, as prepared for drinking, at body temperature. Let it flow in very slowly and keep as long as possible, since it is best when it is entirely absorbed by the colon. Where there is a colostomy, we use a catheter and let it flow into the diseased part, very slowly. In diseases of the vagina or cervix, or urine bladder, we let smaller quantities flow into these parts to help rid the body of odorous necrotic tissue discharges. Little bleedings are no contra-indication. This procedure is actually requested by patients as it brings them much relief from pain, discomfort and offensive odor.

\*\*\*

1. Comomile chá Enema com 30 gotas de cafeína a partir de uma solução de dez por cento. Use um litro de água da temperatura corporal, adicionar meio copo de extrato de camomila e as gotas cafeína prescritos. Para fazer o extrato de camomila, tomar quatro colheres de sopa de flores secas de camomila ou folhas, ou uma mistura de ambos, para um litro de água. Deixe ferver por cinco minutos e, em seguida, deixe ferver por dez minutos. Coe e manter em um frasco de leite de um litro, bem coberta, na geladeira. Este tipo de enema é utilizado apenas em casos ligeiros ou durante o período de recuperação.
  
2. Café Enema. Para a preparação tomar três colheres de sopa de café moído para um litro de água. Deixe ferver por três minutos e, em seguida, cozinhe por 20 minutos ou mais. Estirpe e uso à temperatura do corpo. A dose diária pode ser preparado de uma só vez.
  
3. Tratamento de óleo de rícino. Para o tratamento de óleo de rícino, o seguinte é necessário: Às 10 horas, tomar duas grandes colheres de sopa de óleo de rícino com uma xícara de café preto, adoçado com açúcar mascavo. Cinco horas mais tarde, um enema de óleo de rícino, da seguinte forma: Misture um quart água morna com sabão de toailete (sem flocos). Adicionar três a quatro colheres de sopa de óleo de rícino e mexa até que se torne uma emulsão. Adicionar 30 gotas de cafeína e 1/2 colher de chá de pó desengordurada de bÍlis de boi. Um litro de café enema pode ser usado em vez de um litro de água com 30 gotas de cafeína.
  
4. Este não é um enema real, mas sim um processo terapêutico. Em doenças cancerígenas do cólon, usamos metade de um litro de suco habitual folha, como preparado para beber, à temperatura do corpo. Deixe fluir em muito lentamente e mantenha o maior tempo possível, uma vez que é melhor quando é totalmente absorvida pelo cólon. Onde há uma colostomia, utilizamos um cateter e deixá-lo fluir para a parte doente, muito lentamente. Nas doenças da vagina ou do colo do útero, bexiga ou urina, deixamos quantidades menores fluir para estas partes para ajudar a livrar o corpo de descargas tecido necrosado odoríferos. Pequenos sangramentos não são contra-indicação. Este procedimento é, na verdade, solicitado pelos pacientes como lhes traz muito alívio da dor, desconforto e odor ofensivo.

\*

Furthermore, it is necessary for the patient to drink freshly prepared vegetable juice every hour. This consists of four glasses of the Juice of apples and carrots in equal parts and also four glasses of green leaf juice. All these juices contain plenty of active oxidation enzymes enriched by a 10 per cent solution of minerals of the potassium group (potassium gluconate, potassium acetate, and potassium phosphate, monobasic). The oxidation enzymes of these juices, once pressed out of the cells and activated, are easily destroyed by oxygen from the air as well as from changes in light and temperature. They may lose 60 per cent of their active oxidation power within half an hour. Therefore, they must be consumed immediately after pressing.

\*\*\*

26.1\_2 Além disso, é necessário que o paciente beba recentemente preparada suco de vegetais a cada hora. Este é composto por quatro copos de suco de maçãs e cenouras em partes iguais e também de quatro copos de suco de folha verde. Todos estes sumos contêm muita oxidação activas enzimas enriquecidas por uma solução a 10 por cento de minerais do grupo de potássio ( gluconato de potássio

, acetato de potássio e fosfato de potássio, monobásico). As enzimas de oxidação desses sumos, uma vez pressionado para fora das células e activados, são facilmente destruído pelo oxigénio do ar, bem como de mudanças na luz e temperatura. Eles podem perder 60 por cento do seu poder de oxidação activo dentro de meia hora. Por isso, eles devem ser consumidos imediatamente após a prensagem.

\*

From the beginning, I felt that the tumor had to be killed while some scientists were satisfied to arrest the growths for as long a time as possible. In one of my articles I enumerated eleven points of difference between normal and cancer cells. The most important points are: cancer cells have more **Na** (ionised), live on fermentation (not on the normal oxidation), are negatively charged electrically, do not have the normal exchange with blood and serum, and grow and spread uncontrolled. Studying these I felt there must be a way to prevent the fermentation, that is, to eliminate the basic facts upon which fermentation is built and can function. The fermentation is vital for the life of the cancer cell. That is the object upon which we could base further tests and explorations. How could it be done? The most **Na**-free diet has to be applied to extract **Na** from cancer cells through the blood and lymph stream. Instead of **Na**, potassium and the oxidizing enzymes have to be brought in with the help of an allergic inflammation. This reactivated power of the detoxified body had to be perfected to the highest degree as the cancer cells with their highly negative electrical potentials have the power to repulse forcefully whatever is counteracting their life process, maintained by fermentation.

\*\*\*

26.1\_3 Desde o início, eu senti que o tumor tinha de ser morto enquanto alguns cientistas estavam satisfeitos para prender os crescimentos por tanto tempo quanto possível. Em um dos meus artigos que eu enumerou onze pontos de diferença entre células normais e cancerosas. Os pontos mais importantes são: as células cancerosas têm mais Na (ionizado), ao vivo na fermentação (não sobre a oxidação normal), são carregadas negativamente eletricamente, não têm a troca normal de sangue e soro, e crescer e se espalhar sem controle. Estudar estes eu senti que deve haver uma maneira de evitar a fermentação, ou seja, para eliminar os fatos básicos sobre os quais a fermentação é construído e que possam funcionar. A fermentação é vital para a vida da célula de cancro. Esse é o objeto sobre o qual poderíamos basear mais testes e explorações. Como isso poderia ser feito? A dieta mais -livre de Na tem de ser aplicado para extrair Na de células cancerosas através do fluxo de sangue e linfa. Em vez de Na, potássio e as enzimas de oxidação têm de ser trazidos com a ajuda de uma inflamação alérgica. Este poder reactivada do corpo desintoxicado teve de ser aperfeiçoado ao mais alto grau como as células cancerosas com seus potenciais elétricos altamente negativos têm o poder de repelir vigorosamente o que está contrariando seu processo de vida, mantida por fermentação.

\*

The details have been explained elsewhere. We will concentrate on the parenteral digestion - the most important part for the practice of the cancer treatment.

\*\*\*

26.1\_4 Os detalhes foram explicados em outro lugar. Vamos nos concentrar sobre a digestão parenteral - a parte mais importante para a prática do tratamento do câncer.

\*

In the last six years, during which a further deterioration of fruits and vegetables was noticed, two to three glasses of fresh calf's liver juice were added. The fresh calf's liver juice contains the highest amount of oxidizing enzymes, most of the minerals of the potassium group, especially a high content of iron, copper and cobalt, as well as hormones and vitamins in the best activated composition. The liver juice is prepared from equal parts of fresh (not frozen) young calf's liver and carrots. Do not add any medication to liver juice in order not to change the pH.

\*\*\*

26.1\_5 Nos últimos seis anos, durante o qual uma nova deterioração de frutas e legumes foi notado, foram adicionados dois a três copos de suco de fígado de vitela fresca. suco de fígado de vitela A fresco contém a maior quantidade de enzimas oxidantes, a maioria dos minerais do grupo de potássio, especialmente um elevado conteúdo de ferro, cobre e cobalto, bem como hormonas e vitaminas na composição melhor activado. O suco de fígado é preparado a partir de partes iguais de fresco (não congelados) fígado e cenouras jovem bezerro. Não adicione qualquer medicação para suco de fígado a fim de não alterar o pH.

\*

To describe the preparation of food and juices, the different reactions and the various complications, especially in the more advanced cases, I would have to go into too much detail.

\*\*\*

26.1\_6 descrever a preparação de alimentos e sucos, as diferentes reações e as várias complicações, especialmente nos casos mais avançados, eu teria que entrar em muitos detalhes.

\*

In more advanced cases it takes a long time, about one to one and a half years, to restore the liver as near as possible to normal. For the first few weeks or months, the liver has to be considered as weak and unable to resume its normal functions, especially that of detoxication and of reactivation of the oxidizing enzymes (R. Schoenheimer). For that reason it is necessary to help the liver in that regard with the continuation of coffee enemas and castor oil treatments in a slowly diminishing degree, according to the advanced condition of the disease. We have to bear in mind that there still are some unripe cancer tissues in the body, or hidden cells in glands or lymph vessels or necrotic tissues, after the large tumor masses have been absorbed and are no longer palpable or seen clinically outside. These immature cells do not respond as fast as the ripe cancer cells, for, according to my clinical observations, there is a common rule which follows: the more malignant the cells (the more apart from normal cells) the quicker they respond. Immature cells are seemingly not yet developed enough in the abnormal direction to respond so fast. This is the reason why benign tumors, scars, adhesions, etc., also do not respond as rapidly as the ripe, fully developed cancer cells. The restoration of the destroyed parts is a similar procedure as the formation of granulation tissue in chronic ulcers or cavities of lung tuberculosis. This new tissue shrinks finally and brings about scar formation which remains for a while but can be partly absorbed later. Von Bergmann<sup>161</sup> believed that a cancer patient could not produce a healing inflammation; he saw in that fact the reason why cancer is incurable and would remain so, since just cancer metabolism sets in where the body is incapable of producing such metabolic reaction as is necessary for healing inflammation. We see, on the contrary,

---

<sup>161</sup>Von Bergmann, *Pathologische Physiologie in der Klinik*.

that a cancer patient is able to produce an inflammation with active hyperemia, little temperature and slight red swelling, after an intensive general detoxication had taken place and had continued for a while in more advanced cases. The same cancer patient earlier presented more degenerative signs of edema, cyanosis and induration in all different forms and combinations, but after his circulation was restored with the detoxication the cyanosis disappeared and the edema was no longer present. Fischer-Wasels was one of the first authors who tried to find the hidden link behind the cancer problem as a kind of a *general intoxication*. But his assistant assumed that the intoxication had been caused by a specific substance which he thought he had detected much later. That substance, however, could not be confirmed by other researchers. In that way, the first attempt in the right direction was lightly pushed aside, as it turned out to be something not specific. Unfortunately, physicians are trained in that manner - a cause of a disease and medication must be something "specific".

\*\*\*

26.1\_7 Nos casos mais avançados que leva um longo tempo, cerca de 1-1 anos e meio, para restaurar o fígado o mais próximo possível do normal. Para as primeiras poucas semanas ou meses, o fígado tem que ser considerado como fraco e incapaz de retomar as suas funções normais, especialmente a de desintoxicação e de reativação das enzimas oxidantes (R. Schoenheimer). Por essa razão, é necessário para ajudar o fígado, a este respeito, com a continuação do café enemas e tratamentos de óleo de rícino em um grau diminuindo lentamente, de acordo com o estado avançado da doença. Temos que ter em mente que há ainda alguns tecidos verdes de câncer no corpo, ou células ocultas em glândulas ou vasos linfáticos ou tecidos necróticos, após as grandes massas tumorais foram absorvidas e não são mais palpável ou visto clinicamente exterior. Estas células imaturas não respondem tão rapidamente como as células cancerosas maduros, pois, de acordo com minhas observações clínicas, não há uma regra comum que se segue: as mais malignas das células (o mais distante a partir de células normais) quanto mais rápido eles respondem. células imaturas ainda não estão aparentemente desenvolvido o suficiente na direção anormal para responder tão rápido. Esta é a razão pela qual os tumores benignos, cicatrizes, aderências, etc, também não respondem tão rapidamente quanto as células cancerosas maduros, totalmente desenvolvidas. A restauração das partes destruídas é um procedimento semelhante ao da formação de tecido de granulação em úlceras crônicas ou cavidades de tuberculose pulmonar. Este novo tecido encolhe, finalmente, e provoca a formação de cicatriz que permanece por um tempo, mas pode ser parcialmente absorvido mais tarde. Von Bergmann<sup>162</sup> acreditava que um paciente com câncer não poderia produzir uma inflamação cura; ele viu no fato a razão pela qual o câncer é incurável e assim continuará a ser, uma vez que apenas conjuntos de metabolismo do câncer em que o corpo é incapaz de produzir tal reação metabólica, como é necessário para a inflamação de cura. Vemos, pelo contrário, que um paciente com câncer é capaz de produzir uma inflamação com hiperemia ativa, pouco a temperatura e ligeiro inchaço vermelho, depois de uma desintoxicação geral intensivo tinha ocorrido e continuou por um tempo em casos mais avançados. O mesmo paciente com câncer anteriormente apresentou sinais mais degenerativas do edema, cianose e endurecimento em todas as diferentes formas e combinações, mas após sua circulação foi restabelecida com a desintoxicação do cianose desapareceu e o edema não estava mais presente. Fischer-Wasels foi um dos primeiros autores que tentaram encontrar o link escondido por trás do problema do câncer como uma espécie de uma intoxicação geral. Mas seu assistente assumido que a intoxicação foi causada por uma substância específica que ele pensou que tinha detectado muito mais tarde. Essa substância, no entanto, não pôde ser confirmada por outros pesquisadores. Dessa forma, a primeira tentativa na direção certa foi levemente empurrado de lado, uma vez que acabou por ser algo que não é específico. Infelizmente, os médicos são treinados dessa maneira - uma causa de uma doença e medicação deve ser algo "específico".

---

<sup>162</sup>Von Bergmann, Pathologische Fisiologia in der Klinik.

\*

We should keep in mind that a precancerous development does not mean the pre-stage of any kind of skin cancer, but it does mean a gradual intoxication with a loss of the normal content of the potassium group and the iodine from the tissues of vital organs. That chronic loss opens the door for the invasion of sodium, chloride and water into the cells, producing a kind of edema. In my opinion it must be assumed, as a rule, that sodium and iodine favor undifferentiated, quicker growth, seen in embryos and cancer; while potassium and iodine assure a more differentiated slower growth with normal cell division. Here sodium and potassium are the exponents of two mineral groups with opposite electrical potentials, keeping the body in a controlled equilibrium, of course, with the help of the visceral nervous system, hormones, vitamins, enzymes, etc. All of these are mostly deranged very slowly by chronic intoxication with the ensuing edema.

\*\*\*

26.1.8 Devemos ter em mente que um desenvolvimento pré-cancerosas não significa que o pré-estágio de qualquer tipo de câncer de pele, mas isso não significa uma intoxicação gradual com uma perda do conteúdo normal do grupo de potássio e iodo a partir de tecidos de órgãos vitais. Essa perda crônica abre a porta para a invasão de sódio, cloreto e de água para as células, produzindo um tipo de edema. Na minha opinião ele deve ser assumido, como regra, que o sódio e iodo favor indiferenciado, o crescimento mais rápido, visto em embriões e câncer; enquanto o potássio e iodo assegurar um crescimento mais lento mais diferenciada com a divisão celular normal. Aqui de sódio e de potássio são os expoentes de dois grupos de minerais, com potenciais eléctricos opostos, mantendo o corpo de equilíbrio controlada, é claro, com a ajuda do sistema nervoso visceral, hormonas, vitaminas, enzimas, etc. Todos estes são principalmente demente muito lentamente pela intoxicação crônica com o edema que se seguiu.

\*

Gudenath's tadpole experiment has suggested that iodine is necessary for higher differentiation and increased oxidation and could be used for that reason against cancer development, but not alone.

\*\*\*

26.1.9 Experimento de girino Gudenath sugeriu que o iodo é necessário para a maior diferenciação e aumento da oxidação e pode ser usado para essa razão contra o desenvolvimento do cancro, mas não só.

\*

In former periods when there was not enough detoxication in my treatment, after the tumor was killed, the patient did not die of cancer but of a serious intoxication with "coma hepaticum" caused by absorption of necrotic cancer tissue, as several autopsies have shown. The solution is that all these former failures can no longer occur if there is an intensive detoxication maintained long enough and a potassium plus iodine predominance kept present. Finally, it is the task of the therapy to reactivate the functions of the whole body which means all its healing factors too: the visceral nervous system, the reticular system, the reticulo-endothelial system and the liver as the most important organ for elimination and restoration. Only a detoxified body has both power of resistance and healing.

\*\*\*

26.1\_10 Em períodos anteriores, quando não havia desintoxicação suficiente no meu tratamento, após o tumor foi morto, o paciente não morreu de câncer, mas de uma intoxicação séria com “hepaticum coma” causada pela absorção de tecido de câncer necrótica, como várias autópsias têm mostrando. A solução é que todas estas falhas anteriores não pode ocorrer se houver uma desintoxicação intensiva mantidos suficientemente longo e uma predominância de potássio mais iodo mantidos presente. Finalmente, é tarefa da terapia de reactivar as funções de todo o corpo, o que significa todos os seus factores de cura demasiado: o sistema nervoso visceral, o sistema reticular, o sistema reticulo-endotelial e o fígado, como o órgão mais importante para a eliminação e restauração. Apenas um corpo desintoxicado tem tanto poder de resistência e cura.

To prove that my favorable results are obtained in the above mentioned way, the following three experiments are in progress:

26.1\_11 Para provar que os meus resultados favoráveis são obtidos na forma acima mencionada, os seguintes três experimentos estão em andamento:

\*

1. Examination made of potassium content in serum and tissue particles which show that the healing is based partly on the restoration of potassium predominance in tissues.
2. Liver punctures do not show for a long time the damage of the liver microscopically, but show biochemical changes in mineral and enzyme content.
3. A cancerous rat is connected surgically with a healthy one to prove that the healthy metabolism of the normal rat is able to cure the cancerous growth of the companion.

\*\*\*

1. O exame feito de teor de potássio, em partículas de soro e tecidos que mostram que a cura é baseado, em parte, a restauração da predominância de potássio em tecidos.
2. punções hepáticas não mostram por um longo tempo a danos do fígado microscopicamente, mas apresentam alterações bioquímicas em teor mineral e a enzima.
3. Um rato canceroso está ligado cirurgicamente com um saudável para provar que o metabolismo saudável do rato normal é capaz de curar o crescimento canceroso da companhia.

## 26.2 Summary for the practice of the therapy

\*



## 26,2 Resumo para a prática da terapia

These brief instructions on the diet (without going into necessary medication) provide directives for the medical care. Physicians must become thoroughly familiar with the handling and application of these “dietary tools”.

\*\*\*

26.2\_1 Estas breves instruções sobre a dieta (sem entrar em medicação necessária) fornecer diretrizes para a assistência médica. Os médicos devem familiarizar-se com o manuseamento e a aplicação destas “ferramentas dietéticas”.

\*

This therapy requires intensive knowledge on the part of the physician in this new and thus far neglected special field. The clinical appearance of cancer is foggy and unclear in the beginning; the nucleus is hidden and hard to focus; it is my opinion that the liver only shows precise and decisive symptoms after it has used up all reserves and is near a break-down. Although leading specialists endeavor to describe decisive symptoms of cancer in the various organs,<sup>163</sup> I feel that early cancer detection will remain a difficult problem for quite some time.

\*\*\*

26.2\_2 Esta terapia requer conhecimento intensivo por parte do médico neste novo e até agora negligenciado campo especial. A aparência clínica do câncer é nebuloso e incerto no início; o núcleo está escondido e difícil de se concentrar; é minha opinião que o fígado apresenta apenas sintomas precisos e decisivos depois de ter esgotado todas as reservas e está perto de um break-down. Embora maiores especialistas esforço para descrever sintomas decisivos de câncer em vários órgãos,<sup>164</sup> Sinto que a detecção precoce do câncer continuará a ser um problema difícil por algum tempo.

\*

It should be remembered that a successful therapy requires harmony of the physical and psychological functions, in order to achieve a restoration of the body in its entirety.

\*\*\*

26.2\_3 Deve recordar-se que uma terapia bem sucedida requer harmonia das funções físicas e psicológicas, a fim de conseguir uma restauração do corpo na sua totalidade.

After more than 25 years of cancer work I can draw the following conclusions:

26.2\_4 Depois de mais de 25 anos de trabalho do cancro eu posso tirar as seguintes conclusões:

\*

---

<sup>163</sup>See Abstract of New York Academy of Medicine and reprint of the New York City Cancer Committee in the book, *Cancer Alerts*, 1957.

<sup>164</sup>See Resumo de Nova York Academy of Medicine e reimpressão do Comitê Cancer Cidade de Nova York no livro, *Cancer Alertas* de 1957.

1. Cancer is not a local but a general disease, caused chiefly by the poisoning of foodstuffs prepared by modern farming and food industry. Medicine must be able to adapt its therapeutic methods to the damages of the processes of our modern civilization.
2. A method is elaborated to detoxify the body, kill the tumor masses and to absorb and eliminate them. (Restoration of the healing power.)
3. A way has been found to restore the liver if not too far destroyed and repair the destruction caused by the tumor masses.
4. To prove the return of the allergic reaction (healing power) cantharidin plasters are applied on the skin at weekly or longer intervals.

\*\*\*

1. Câncer não é um local, mas uma doença em geral, causada principalmente pelo envenenamento de alimentos preparados por uma agricultura moderna e indústria de alimentos. Medicina deve ser capaz de adaptar os seus métodos terapêuticos para os danos dos processos de nossa civilização moderna.
2. Um método é elaborado para desintoxicar o corpo, matar as massas de tumor e para absorver e eliminá-los. (Restauração do poder de cura.)
3. Um modo foi encontrada para restaurar o fígado se não muito longe destruído e reparar a destruição causada pelas massas tumorais.
4. Para provar que o retorno da reacção alérgica emplastos (poder de cura) cantharidin são aplicadas sobre a pele, a intervalos semanais ou mais.



# Capítulo 27

## Reactions - Flare Ups

\*

### Reações - flare ups

A NUMBER of patients have remarked, within the first two weeks of the treatment, that they cannot “stand” the diet and wish to discontinue it. They based their opinion on the following occurrences: Nausea, headaches, in some cases vomiting, spasms in the intestines, more gas accumulation than usual, no appetite, inability to drink the juices, and difficulties with coffee enemas. All of the above are symptoms of what we call “the reaction period”. These reactions appear with the present treatment after from three to six days, and in more difficult cases after eight to ten days; they recur almost every ten to fourteen days, and later once a month. There is no connection with menstruation in women. However, in some cases, I observed the return of menstruation which had already ceased for years. The return occurred after three to four months of the treatment, with intense spastic pain on both sides of the lower abdomen. As far as the regular “reaction periods” are concerned, one may observe that the patients vomit some bile with an offensive odor. I assume that this bile, flowing out of the common duct, causes some spasms in the duodenum or the upper small intestines, and flows over into the stomach, producing nausea, bad breath, coated tongue and reluctance to food, and even to juices. At such times patients need large quantities of peppermint tea, served with some brown sugar and a bit of lemon. They drink one to two quarts of this liquid a day; some patients consumed as much as four quarts in 24 hours. These masses of tea wash out the accumulation of bile from the stomach and duodenum, relieve the patients of the spasms, and permit them to resume the intake of juices and administration of coffee enemas. The juices must be mixed with gruel; patients refuse to take cooked food, but accept raw grated apples, mashed bananas, applesauce. Such a “flare up” may last from one to three days. After a “flare up”, patients feel greatly relieved, normal circulation resumes, the yellowish color with an occasional tinge of jaundice, which sometimes is noticed on the sclera of the eyes at these periods, disappears, and patients are able to eat and drink again. With the present treatment, and more frequent enemas, we reduced the “flare up” period for the most part to 24 hours, and in rare cases, to two days. The first “flare up” is the most violent one and is usually accompanied by severe headaches, weakness of the entire body, bad mood, and feeling of depression. Patients remain in bed.

\*\*\*

27.1 um número de pacientes observaram, dentro das primeiras duas semanas de tratamento, que eles não podem “stand” da dieta e deseja interrompê-la. Eles basearam sua opinião sobre as seguintes ocorrências: náuseas, dores de cabeça, em alguns casos, vômitos, espasmos nos intestinos, mais acumulação de gás do que o habitual, falta de apetite, incapacidade de beber o suco, e dificuldades com enemas de café. Todos os itens acima são sintomas do que chamamos de “o período de reação”.

Estas reacções aparecem com o presente tratamento, depois de três a seis dias, e, em casos mais difíceis Após oito a dez dias; eles se repetem quase a cada dez a quatorze dias, e depois uma vez por mês. Não há nenhuma conexão com a menstruação nas mulheres. No entanto, em alguns casos, observei o retorno da menstruação que já tinha cessado durante anos. O retorno ocorreu após três a quatro meses de tratamento, com dor espástica intenso em ambos os lados do abdômen inferior. Quanto aos “períodos de reacção” regulares estão em causa, pode-se observar que os pacientes vomitar alguns biliar com um odor ofensivo. Parto do princípio de que este bile, que flui para fora do duto comum, faz com que alguns espasmos no duodeno ou intestino delgado superior, e flui sobre para o estômago, produzindo náuseas, mau hálito, revestidos língua e relutância em alimentos, e até mesmo para sucos. Nessas ocasiões os pacientes precisam de grandes quantidades de chá de hortelã, servido com um pouco de açúcar mascavo e um pouco de limão. Eles bebem de um a dois litros de este líquido por dia; alguns pacientes consumida tanto quanto quatro quart em 24 horas. Essas massas de chá lavar o acúmulo de bile do estômago e do duodeno, aliviar os pacientes dos espasmos, e lhes permita retomar a ingestão de sucos e administração de enemas de café. Os sucos deve ser misturado com papa; pacientes se recusam a tomar alimentos cozidos, mas aceitar as maçãs raladas cruas, bananas amassadas, compota de maçã. Tal “incendiar-se” pode durar de uma a três dias. Depois de um “incendiar-se”, os pacientes sentem-se muito aliviada, currículos circulação normal, a cor amarelada, com um tom ocasional de icterícia, o que às vezes é notado na esclera dos olhos para esses períodos, desaparece, e os pacientes são capazes de comer e beber mais uma vez. Com o presente tratamento e enemas mais frequentes, que reduziu a “incendiar-se” período em sua maior parte a 24 horas e, em casos raros, a dois dias. O primeiro “incendiar-se” é o mais violento e geralmente é acompanhada de fortes dores de cabeça, fraqueza de todo o corpo, mau humor e sensação de depressão. Os pacientes podem permanecer na cama.

\*

Subsequent “flare ups” lose in violence and duration and can be made more easily bearable by more coffee enemas. Some patients increase the number of their coffee enemas by themselves, some taking as many as eight or ten or twelve in 24 hours, as they feel great relief after each coffee enema. Some of the patients suffer outbreaks of perspiration or offensive odor during these periods; these persist a little longer than other symptoms. The aromatic acids eliminated during these reactions are so intense they may form chemical compounds with the paint of the walls and ceilings of the patients’ rooms, and these compounds cannot be removed by soap and water or other cleaning methods. The room often had to be repainted after the patient’s departure.

\*\*\*

27.2 Subsequentes “flare ups” perder na violência e duração e pode ser feita mais facilmente suportável por mais enemas de café. Alguns pacientes aumentar o número de seus enemas de café por si só, alguns levando até oito, dez ou doze em 24 horas, como eles sentem grande alívio após each enema de café. Alguns dos pacientes sofrem surtos de suor ou odor desagradável durante esses períodos; estes persistir um pouco mais do que outros sintomas. Os ácidos aromáticos eliminadas durante estas reacções são tão intensas que podem formar compostos químicos com a pintura das paredes e tectos de quartos dos pacientes, e estes compostos não podem ser removidos por sabão e água ou outros métodos de limpeza. O quarto muitas vezes teve que ser redesenhado após a partida do paciente.

\*

At the beginning of the treatment some patients assume that these are allergic reactions and refer to them as such in their reports to physicians. Some claim that they never could stand orange juice;

others say they could never take even a small piece of apple, and still others claim they could never stand tomatoes or peaches, prior to the treatment. One patient reported that she had been unable to take even a half grain of thyroid in 20 years, as her metabolism was always minus 20 and less. All physicians tried to give her thyroid and lugol solution, starting with the smallest doses and in weak solution. With this treatment, she was able, almost from the beginning, to take up to five grains of thyroid and 18 drops of lugol solution, half strength, per day.

\*\*\*

27.3 No início do tratamento alguns pacientes assumiram que estas são reações alérgicas e se referem a eles como tal em seus relatórios para os médicos. Alguns afirmam que eles nunca poderiam ficar suco de laranja; outros dizem que nunca poderia levar até mesmo um pequeno pedaço de maçã, e outros ainda afirmam que nunca poderia estar tomates ou pêssegos, antes do tratamento. Um paciente relatou que ela tinha sido incapaz de tomar ainda uma meia grão de tireóide em 20 anos, como seu metabolismo sempre foi de menos 20 e menos. Todos os médicos tentou dar-lhe solução tireóide e lugol, começando com as menores doses, em solução fraca. Com este tratamento, ela foi capaz, quase desde o início, para levar até cinco grãos de tireóide e 18 gotas de solução de lugol, metade da força, por dia.

\*

Laboratory analysis shows a trace of albumin and a greater amount of sodium in the urine during the reaction periods. The blood count shows a relatively higher number of leukocytes (up to 12,000-18,000) and an increase in lymphocytes if the lymphocyte count was abnormally low before, or a slight decrease in lymphocytes if the lymphocyte count was abnormally high before.

\*\*\*

27.4 Análise Laboratório mostra um vestígio de albumina e uma maior quantidade de sódio na urina durante os períodos de reação. A contagem de sangue mostra uma relativamente maior número de leucócitos (até 12,000-18,000) e um aumento dos linfócitos, se a contagem de linfócitos era anormalmente baixo antes de, ou um ligeiro decréscimo nos linfócitos, se a contagem de linfócitos era anormalmente elevado antes.

\*

The detoxication during the reaction periods gives the patients a great psychological relief; generally after a few days they lose their fears and depressions, and demand getting out of bed. Their feeling of well being is supported by conversations with other patients, who report similar favorable effects after these "flare ups". Clinically, these "flare ups" are favorable reactions and should be regarded as part of the healing process.

\*\*\*

27.5 A desintoxicação durante os períodos de reação dá aos pacientes um grande alívio psicológico; geralmente após alguns dias eles perdem os seus medos e depressões, e procura sair da cama. Seu sentimento de bem-estar é suportado por conversas com outros pacientes, que relatam efeitos favoráveis semelhantes após esses "flare ups". Clinicamente, esses "flare ups" são reações favoráveis e deve ser considerado como parte do processo de cura.



# Capítulo 28

## Short Practical Explanation of the Medication

\*

Explicação Prático aquém do Medication

\*\*\*

\*

THE MEDICATION has to bring into the body two minerals - iodine and potassium. Iodine, or **I**, is an item of the positive minerals traveling to the negative pole or negative tissues, while potassium, or **K**, is the leading mineral of the negative group traveling to the positive pole or positive tissues. To help the cells function, the minerals must be activated or ionized, then they work partly as “perpetuum mobile”.

\*\*\*

28\_1 a medicação para trazer no corpo dois minerais - iodo e potássio. O iodo, ou I, é um item dos minerais positivos que viajam para o pólo negativo ou tecidos negativos, enquanto o potássio, ou K, é o mineral principal do grupo negativo para viajar para o pólo positivo ou tecidos positivos. Para ajudar a função de células, os minerais deve ser ativado ou ionizado, em seguida, eles funcionam em parte como de “moto perpétuo”.

\*

Iodine is applied in two forms - as thyroid in organic composition, and as lugol in inorganic combination. Thyroid is administered in relatively high doses - one gram five times daily - during the first three to four weeks, then five times one-half gram daily, and later three times daily one-half gram. When the B.M.R. (Basal Metabolic Rate) and P.B.I. (Protein Bound Iodine) remain normal for a period of three to four months, thyroid medication should be discontinued.

\*\*\*



28.2 Iodo é aplicada em duas formas - como da tiróide na composição orgânica, e como Lugol inorgânico em combinação. Tiróide é administrado em doses relativamente elevadas - um grama cinco vezes ao dia - durante os primeiros três a quatro semanas, em seguida, cinco vezes e meia grama por dia, e mais tarde, três vezes por dia, uma meia-grama. Quando o BMR (taxa metabólica basal) e PBI (proteína ligada iodo) permanecem normais por um período de três a quatro meses, a medicação da tireóide deve ser interrompido.

\*

Lugol solution (always use half strength) - given during the first weeks in larger doses three drops six times daily - has been proved to be a favorable iodine combination for this therapeutic purpose. Lugol solution contains five per cent iodine, ten per cent potassium iodide in water. According to Holler and Singer,<sup>163</sup> iodine invades cancer tumors when inflamed, *not* otherwise. Therefore it was important to describe v. Bergmann's explanation that "allergic inflammation fluid" dissolves cancer tissue.

\*\*\*

28.3 solução de Lugol (sempre usar metade da força) - dada durante as primeiras semanas em doses maiores três gotas seis vezes ao dia - tem provado ser uma combinação de iodo favorável para essa finalidade terapêutica. Solução de Lugol contém cinco iodo por cento, dez por cento de iodeto de potássio em água. De acordo com Holler e Singer,<sup>164</sup> iodo invade os tumores de câncer, quando inflamado, não o contrário. Por isso, era importante descrever v. Explicação de Bergmann que "fluido inflamação alérgica" dissolve o tecido de câncer.

\*

My own observations confirmed that favorable inflammatory reactions in skin cancers and melano sarcomas start before healing sets in and again later in "flare ups", gradually diminishing in intensity and reappearing in longer intervals. (The findings of both authors are thus confirmed by my clinical observations.) It is assumed that iodine is necessary in the control of normal cell differentiation. Experiments on cancer cultures demonstrated that smaller iodine doses made the cancer cells grow more rapidly. A larger dose - such as is used at the beginning - is favorable in inhibiting any excessive growth. Some patients - about 20 per cent - also need some additional thyroid doses later. These are mainly those who have a higher percentage of lymphocytes or show adipositas with a low Basal Metabolism Rate.

\*\*\*

28.4 minhas próprias observações confirmaram que as reacções inflamatórias favoráveis nos cancros da pele e sarcomas melano começar antes de curar conjuntos e novamente mais tarde em "flare ups", diminuindo gradualmente de intensidade e reaparecendo em intervalos mais longos. (Os resultados de ambos os autores são, assim, confirmado por observações clínicas meus.) Supõe-se que o iodo é necessário no controlo da diferenciação das células normais. Experimentos em culturas de câncer demonstraram que doses de iodo menores feitas as células cancerosas crescem mais rapidamente. Uma dose maior - tal como é utilizada no início - é favorável em inibir qualquer crescimento excessivo. Alguns pacientes - cerca de 20 por cento - também precisa de algumas doses adicionais da tiróide mais tarde. Estes são principalmente aqueles que têm uma maior percentagem de linfócitos ou mostrar adipositas com um baixo Basal Metabolism Rate.

---

<sup>163</sup>Sollmann, Pharmacology, 1942, p. 958.

<sup>164</sup>Sollmann, Pharmacology, 1942, p. 958.

\*

A later article published by Del Conte and Maria Stux (*Acta Endocrinol.* November, 1955 20. 246-256) shows “definitely that iodine inhibits production of thyrotropin by the hypophysis”, . . . It is evident, therefore, that “the inhibiting action exerted by iodine on the thyroid is mainly due to pituitary inhibition”.<sup>165</sup>

\*\*\*

28.5 um artigo posterior publicado pela Del Conte e Maria Stux (*Acta Endocrinol.* Novembro de 1955 20. 246-256) mostra “definitivamente iodo que inibe a produção de tirotrópina pela hipófise,” . . . É evidente, portanto, que “a ação inibidora exercida pelo iodo na tireóide é principalmente devido a hipófise inibição”.<sup>166</sup>

\*

The majority of newer studies using radioactive iodine have come to the conclusion that iodine acts directly on the thyroid cell and not by interference with the action of the thyrotropin.<sup>167</sup>

\*\*\*

28.6 A maioria dos estudos mais recentes usando iodo radioativo ter chegado à conclusão de que o iodo age diretamente sobre a célula da tireóide e não por interferência com a ação da tirotrópina.<sup>168</sup>

\*

The clinical conclusion that thyroid helps to eliminate **Na**, **Cl** and  $H_2O$  is old but in cancer therapy it is important to know that it paves the way for refilling with **K** minerals while the *intra-cellular* removal of **Na**, **Cl** and  $H_2O$  in different tissues and cells is correspondingly accomplished. (See my Tuberculosis book)

\*\*\*

28.7 A conclusão clínica que tireóide ajuda a eliminar Na, Cl e  $H_2O$  é antiga, mas na terapia do câncer, é importante saber que abre o caminho para o preenchimento de minerais K, enquanto a remoção intracelular de Na, Cl e  $H_2O$  em diferentes tecidos e células está correspondentemente accomplished. (Veja o meu livro Tuberculose)

\*

The absorption of edema brings a great deal of additional toxins and poisons into circulation. It is noticeable during this time and the following periods of “flare ups” that the patient suffers from nausea, distended abdomen and spasms. Detoxication and elimination have to be set in motion quickly and efficiently.

---

<sup>165</sup>See *Year Book of Medicine*, 1956-57, p. 643.

<sup>166</sup>See *Year Book of Medicine*, 1956-1957, p. 643.

<sup>167</sup>Sidney C. Werner and others, *J. Clin. Endocrinol*, 15, 715. June, 1955.

<sup>168</sup>Sidney C. Werner e outros, *J. Clin. Endocrinol*, 15, 715. junho de 1955.

\*\*\*

28\_8 A absorção do edema traz uma grande quantidade de toxinas e venenos adicionais em circulação. É notável durante este tempo e os seguintes períodos de “flare ups” que o paciente sofre de náuseas, distensão abdominal e espasmos. Desintoxicação e eliminação tem que ser colocado em movimento com rapidez e eficiência.

\*

Potassium appears to play an indispensable and unique role in tissue protein synthesis, although the mechanism of its utilization is at present unknown. Potassium ions are indispensable in certain enzymatic reactions, and this may be one reason for its urgent need in the medication. It appears that the heavy isotope  $K^{41}$  (See Lasnitzki)<sup>169</sup> is definitely lower in tumors, as well as in tissues of tumor-bearing animals.

\*\*\*

28\_9 potássio parece desempenhar um papel indispensável e único na síntese da proteína do tecido, embora o mecanismo da sua utilização é actualmente desconhecido. Os iões de potássio são indispensáveis em certas reacções enzimáticas, e esta pode ser uma razão para a sua necessidade urgente da medicação. Parece que o isótopo pesado K 41 (Ver Lasnitzki)<sup>170</sup> é definitivamente menor em tumores, bem como em tecidos de animais portadores de tumores.

\*

Muscles, brain and liver have normally a much higher potassium content than a sodium content. It can be accepted as a general rule that as long as potassium is not diminished (normal), sodium is diminished. A similar relationship exists between magnesium and calcium, so that where magnesium is increased, calcium is diminished and vice versa.

\*\*\*

28\_10 músculos, cérebro e fígado têm normalmente um teor de potássio, muito maior do que um teor de sódio. Pode ser aceite de um modo geral que, enquanto não é diminuída de potássio (normal), é diminuída de sódio. Existe uma relação semelhante entre o magnésio e o cálcio, de modo que, quando o magnésio é aumentada, o cálcio é diminuída e vice-versa.

\*

Potassium composition (ten per cent) is administered immediately; four teaspoonfuls ten times daily in all juices, except liver juice, mostly for three to four weeks, according to the previous degree of the disease. Then the amount of potassium is reduced to half. In some cases it became necessary to *repeat* the first medication and the dietary regime after some time to activate the treatment again.

\*\*\*

---

<sup>169</sup>Lasnitzki and L. K. Brewer, *Cancer Research* 2.494. 1942.

<sup>170</sup>Lasnitzki e LK Brewer, *Cancer Research* 2.494. 1942.

28.11 composição de potássio (dez por cento) é administrado imediatamente; quatro colheres de chá dez vezes por dia em todos os sucos, excepto suco de fígado, principalmente por três a quatro semanas, de acordo com o grau da doença anterior. Em seguida, a quantidade de potássio é reduzida para metade. Em alguns casos foi necessário repetir o primeiro medicamento e o regime alimentar depois de algum tempo, para activar o tratamento novamente.

\*

The *decision* to apply large **K**-doses in a compatible composition immediately was finally made after about six years of indecisive clinical experiments, until I saw regularly better and more extensive *clinical* progress. The laboratory reports about **K** were fluctuating and not in conformity with the clinical picture. The literature presented a different viewpoint; there, almost all tables except the articles of Moravek<sup>171</sup> showed an undiminished **K**-content in cancer tissues. He found diminished **K** in the beginning and later uncertain ups and downs. The situation was cleared when Lasnitzki found the ionized  $K^{41}$  “diminished in cancers”. The leading cancer specialists still rely on the laboratory work in their decision. For example, one says: “Jedenfalls ist von irgendeiner gesetzmaessigen Abweichung der Tumoren in ihren anorganischen Stoffen bis jetzt keine Rede.”<sup>172</sup> The translation of which is: “Anyway, there is no regular deviation of the inorganic substances found in tumors.”

\*\*\*

28.12 A decisão de aplicar grandes -doses K em uma composição compatível imediatamente foi finalmente feita após cerca de seis anos de experiências clínicas indecisos, até que eu vi regularmente melhor e evolução clínica mais extensa. Os relatórios de laboratório sobre K foram flutuante e não em conformidade com o quadro clínico. A literatura apresenta um ponto de vista diferente; lá, quase todas as mesas, exceto os artigos de Moravek<sup>173</sup> mostrou um -Conteúdo K inalterada em tecidos de câncer. Ele encontrou K diminuída no início e depois ups incertos e baixos. A situação foi apagado quando Lasnitzki encontrou o ionizado K 41 “diminuiu em cancros”. Os principais especialistas de câncer ainda contar com o trabalho de laboratório em sua decisão. Por exemplo, diz-se: “Jedenfalls ist von irgendeiner gesetzmaessigen Abweichung der Tumoren em ihren anorganischen Stoffen bis jetzt keine Rede.”<sup>174</sup> A tradução do que é: “De qualquer forma, não há desvio regular das substâncias inorgânicas encontradas em tumores.”

\*

Dr. Joseph Ross of Los Angeles Medical Center used tracer atoms of radioactive potassiums. He and Dr. Belton Burrows of Boston found that patients with chronic illnesses showed a marked decrease of potassium, one of the substances important in muscle contraction and strength. They came to the conclusion that the extent of dilution of the radioactive atoms with normal body potassium can indicate the total potassium content of the body. Such measurements enable physicians to recognize potassium deficiency in a patient and indicate the amount of potassium that should be administered to make up the deficiency.

\*\*\*

---

<sup>171</sup>V. Moravek Acta Radiol. et canc, boh. slov. 2.70. 1939, Zeitschr. f. Krebsforschung, 1952, 35.492.509

<sup>172</sup>K. H. Bauer, p. 114.

<sup>173</sup>V. Moravek Acta Radiol. et canc, boh. slov. 2,70. 1939, Zeitschr. f. Krebsforschung de 1952, 35.492.509

<sup>174</sup>KH Bauer, p. 114.

28\_13 Dr. Joseph Ross de Los Angeles Medical Center usados átomos de traçadores de potassiums radioativos. Ele e Dr. Belton Burrows de Boston descobriram que os pacientes com doenças crônicas mostraram uma marcada redução de potássio, uma das substâncias importantes na contração muscular e força. Eles chegaram à conclusão de que a extensão da diluição dos átomos radioativos com potássio corporal normal podem indicar o teor total de potássio no corpo. Estas medições permitem médicos para reconhecer deficiência de potássio em um paciente e indicar a quantidade de potássio que deve ser administrada para compensar a deficiência.

\*

According to my clinical experience, it is very difficult to bring the potassium deficiency in a body back to or near to normal.

\*\*\*

28\_14 De acordo com a minha experiência clínica, é muito difícil de levar a deficiência de potássio em um corpo de volta ou perto do normal.

\*

The addition of the lacking potassium does not make up a deficiency even in a relatively healthy body. In seriously ill bodies, many months, sometimes even one to two years, are needed to restore normal potassium content in the vital organs. We do not as yet know enough about the extent of potassium restoration in the various organs, without a separate examination of each organ, because the blood potassium level does not provide decisive information thereon. A few of my examinations were not sufficient to supply more certain indications in that respect.

\*\*\*

28\_15 A adição do potássio falta não compensa uma deficiência, mesmo em um corpo relativamente saudável. Nos corpos gravemente doentes, muitos meses, às vezes até um ou dois anos, são necessários para restaurar o conteúdo normal de potássio nos órgãos vitais. Nós ainda não sabemos o suficiente sobre a extensão da restauração de potássio nos vários órgãos, sem um exame individual de cada órgão, porque o nível de potássio no sangue não fornece informações decisivas sobre o mesmo. Alguns dos meus exames não foram suficientes para fornecer mais algumas indicações nesse sentido.

\*

In a recent article, Barnell and Scribener<sup>175</sup> came to the conclusion that serum potassium concentration can be used as an excellent guide to potassium need. My experiences in advanced cancer cases and some in chronic diseases contradict these findings. The serum is only a passage channel for support and exchange. Low **K**-figures may show best healing, because the depleted tissues reabsorb **K**, while high figures may be found in failures, because the tissues lose **K**.

\*\*\*

---

<sup>175</sup> "About Serum Potassium Concentration as a Guide to Potassium Need." *J.A.M.A.*, Vol. 164, No. 9, 6/29/57, p. 959.

28\_16 Em um artigo recente, Barnell e Scribener<sup>176</sup> chegou à conclusão de que a concentração sérica de potássio pode ser usado como um excelente guia com a necessidade de potássio. A minha experiência em casos de câncer avançado e alguns em doenças crônicas contradizem estas conclusões. O soro é de apenas um canal de passagem para o apoio e intercâmbio. -figures De k baixo pode mostrar melhor a cura, porque os tecidos empobrecido reabsorver K, enquanto valores elevados podem ser encontrados em falhas, porque os tecidos perder K.

\*

For practical purposes, it is advisable to apply the potassium medication until the blood serum level is in normal range. Higher fluctuations are frequent at the beginning of the treatment; some lighter fluctuations continue even in the later periods. We see then even in normal persons, more even during menstruation and during pregnancy. Even a common cold can effect deviations for short periods. The interpretation of the potassium blood level can be quite misleading. In the beginning, we often see a potassium level above the normal range, which does not show that there is an abnormal amount of potassium in the body; on the contrary, it indicates that the body is losing greater amounts of potassium constantly. The reverse can be seen during the restoration period, when the potassium level is below the normal range, which may indicate that the body is reabsorbing greater amounts from the blood serum, affecting the equilibrium to the extent that it goes below the normal level.

\*\*\*

28\_17 Para fins práticos, é aconselhável aplicar o medicamento até que o nível de potássio no soro sanguíneo está na gama normal. flutuações superiores são frequentes no início do tratamento; algumas flutuações mais leves continuar, mesmo nos períodos posteriores. Vemos então, mesmo em pessoas normais, ainda mais durante a menstruação e durante a gravidez. Até mesmo um resfriado comum pode efetuar desvios por curtos períodos. A interpretação do nível sanguíneo de potássio pode ser muito enganador. No início, vemos muitas vezes um nível de potássio acima do intervalo normal, que não mostram que há uma quantidade anormal de potássio no corpo; pelo contrário, isso indica que o corpo está a perder a maior quantidade de potássio constantemente. O inverso pode ser visto durante o período de recuperação, quando o nível de potássio é abaixo do intervalo normal, o que pode indicar que o corpo é reabsorver maiores quantidades a partir do soro do sangue, que afecta o equilíbrio à medida em que vai abaixo do nível normal.

\*

The combination of the blood level with the clinical observations teaches us that the restoration of the potassium content in the organs is a difficult and long drawn-out process.

\*\*\*

28\_18 A combinação do nível de sangue com as observações clínicas ensina-nos que o restabelecimento do conteúdo de potássio nos órgãos é um processo difícil e moroso para fora.

\*

---

<sup>176</sup> "Sobre Concentração sérica de potássio como um guia para Potássio Need." JAMA, Vol. 164, No. 9, 6/29/57, p. 959.

Niacin (or nicotinic acid, the pellagra medication) is one of the *B*-2 vitamins and should be given from the beginning in sufficient amounts; it should be given without too much interruption and should not be diminished too fast. Niacin helps to bring back sufficient glycogen into the liver cells. It helps, furthermore, in the protein metabolism and acts to open the small arteries and capillaries; therefore, it must be discontinued in the event of bleeding. It also raises the electrical potentials in the cells. It improves the characteristic pellagra phenomena, especially: glossitis, stomatitis, vaginitis, urethritis and proctitis, the dermal erythema and some mental changes, as well as porphyrinuria.

\*\*\*

28\_19 A niacina (ácido nicotínico ou, o medicamento pelagra) é uma das vitaminas B 2 e deve ser dada a partir do início em quantidades suficientes; ele deve ser dada sem demasiada interrupção e não deve ser diminuído muito rápido. A niacina ajuda a trazer de volta glicogênio suficiente para as células do fígado. Isso ajuda, por outro lado, no metabolismo das proteínas e actua de modo a abrir as pequenas artérias e capilares; portanto, ele deve ser interrompido em caso de sangramento. Ele também levanta os potenciais elétricos nas células. Além disso, melhora as características de pelagra fenómenos, especialmente: glossite , estomatite , vaginite , uretrite e proctite , o dérmico eritema e algumas alterações mentais, bem como porfirinúria.

\*

Niacin is administered for a long time: 50 mg. six times daily, rarely more; after four to six months the dosage should be reduced.

\*\*\*

28\_20 niacina é administrada durante um longo período de tempo: 50 mg. seis vezes ao dia, mais raramente; após quatro a seis meses, a dose deve ser reduzida.

\*

Patients are easily frightened in the beginning when niacin causes a diffuse redness and heat all over the body or, more often, on the head and arms; this reaction is harmless and lasts only a few minutes. To avoid such reactions it is advisable to dissolve the tablet on the tongue *after* a meal or a glass of juice.

\*\*\*

28\_21 Os pacientes são facilmente assustado no início, quando niacina provoca uma vermelhidão difusa e calor em todo o corpo ou, mais frequentemente, sobre a cabeça e os braços; esta reacção é inofensivo e dura apenas alguns minutos. Para evitar tais reacções, é aconselhável dissolver o comprimido sobre a língua após uma refeição ou um copo de suco.

\*

In regard to the other vitamins it may be stated that in general, one vitamin or one mineral should not be applied to relieve a vitamin or mineral deficiency. We know particularly from the work of Werner Kollath and other authors that the application of one vitamin or one mineral can be, in turn, responsible for unfavorable functional changes in the intestinal tract or nervous system. Niacin is an *exception* in cancer. On the other hand, it is observed that niacin while curing pellagra can manifest a thiamine deficiency. Kollath demonstrated in *chronic* degeneration cases caused by vitamin and mineral deficiencies that a single vitamin or single mineral can easily bring about an acute sickness.

\*\*\*

28\_22 Em relação às outras vitaminas pode-se afirmar que, em geral, uma vitamina ou um mineral não deve ser aplicada para aliviar a deficiência de vitamina ou mineral. Sabemos particularmente a partir da obra de Werner Kollath e outros autores que a aplicação de uma vitamina ou um mineral pode ser, por sua vez, responsável por alterações funcionais desfavoráveis no tracto intestinal ou do sistema nervoso. A niacina é uma exceção no câncer. Por outro lado, observa-se que a niacina durante o endurecimento pelagra pode manifestar uma deficiência de tiamina. Kollath demonstrado em casos de degeneração crônicas causadas por deficiências de vitaminas e minerais que uma única vitamina ou mineral única pode facilmente provocar uma doença aguda.

\*

We should not overlook the fact that in some slightly acute cases an artificial vitamin is helpful, but in cancer it is different. We have to face a very sick, poisoned body. In such a milieu, cancer cells can work, and grow freely and undisturbed. The non-cancerous tissue (normal tissue) in a cancer body does not react as other healthy tissue, according to my observation.

\*\*\*

28\_23 Não devemos ignorar o fato de que em alguns casos ligeiramente agudos uma vitamina artificial é útil, mas no câncer é diferente. Temos de encarar um corpo muito doente, envenenado. Nesse meio, as células cancerosas podem trabalhar, e crescer livremente e sem perturbações. O tecido não canceroso (tecido normal) num corpo cancro não reage como outros tecidos saudáveis, de acordo com a minha observação.

\*

Vitamin *B*<sub>12</sub> was discovered about eight years ago by Dr. Tom Spies in Birmingham, Alabama during the course of his work on undernourishment. He found that the vitamin works especially against different types of anemia to the extent that they are caused by malnutrition. Even degenerative changes on the spinal cord can be brought back to near normal with greater doses of *B*<sub>12</sub>. The nucleus of the vitamin is a cobalt substance, which is present in most fruits and vegetables in minimal amounts. The daily requirement is unknown. It is assumed that *B*<sub>12</sub> helps to combine aminoacids to build protein substances. A sick body and especially a cancer-bearing body is unable to combine aminoacids to build proteins properly, but burns them to form the end products instead. Animal experiments show that vitamin *B*<sub>12</sub> is very potent in the restoration of all different tissues, be they damaged by age, chronic illness, operations, degenerative diseases, intoxications or by other means. This may be the reason why we find it part of all different vitamin combinations on the market today.

\*\*\*

28\_24 vitamina B 12 foi descoberto cerca de oito anos atrás por Spies Dr. Tom em Birmingham, Alabama durante o curso de seu trabalho sobre a desnutrição. Ele concluiu que a vitamina funciona especialmente contra diferentes tipos de anemia na medida em que eles são causados por má nutrição. Mesmo alterações degenerativas na medula espinhal podem ser trazidos de volta para perto do normal com maiores doses de B 12. O núcleo da vitamina é uma substância de cobalto, que está presente na maioria das frutas e legumes em quantidades mínimas. A necessidade diária é desconhecida. Supõe-se que B 12 ajuda a combinar aminoácidos para construir substâncias proteicas.



Um corpo doente e especialmente um organismo com cancro é incapaz de combinar os aminoácidos para construir proteínas correctamente, mas queima-os para formar os produtos finais em vez disso. Experimentos com animais mostram que a vitamina B 12 é muito potente na restauração de todos os tecidos diferentes, sejam eles danificado por idade, doença crônica, operações, doenças degenerativas, intoxicações ou por outros meios. Esta pode ser a razão pela qual achamos parte de todas as combinações de vitaminas diferentes no mercado hoje.

\*

Several times I observed that vitamins in good combinations with or without minerals produced a *regrowth* of cancer or new spreadings in a few days. The patient felt better for a shorter or longer period through what may be regarded as the stimulation of the entire metabolism. However, the cancer regrew, caused by what some other authors explained as the greater attraction power of the cancerous tissue.

\*\*\*

28\_25 Várias vezes eu observei que as vitaminas em boas combinações com ou sem minerais produziu um novo crescimento do cancro ou de novas dilatações em poucos dias. O paciente se sentia melhor, por um período mais curto ou mais longo através do que pode ser considerado como a estimulação de todo o metabolismo. No entanto, o regrew câncer, causado pelo que alguns outros autores explicaram como o maior poder de atração do tecido canceroso.

\*

To these observations also belong cases of young boys and girls suffering from osteosarcomas who at first showed remarkable results but ten to fourteen days after the administration of calcium compound the cancers started a rapid regrowth and were beyond cure. I had the impression that calcium-composition worked in the cancer body like **Na**; according to Rudolf Keller, calcium belongs to the **Na**-group, but stays on the borderline. I don't know any other reasonable explanation for it.

\*\*\*

28\_26 Para estas observações também pertencem casos de meninos e meninas que sofrem de osteosarcoma que a princípio mostrou resultados notáveis, mas dez a quatorze dias após a administração do composto de cálcio os cancros começaram uma rebrota rápida e foram além da cura. Tive a impressão de que o cálcio-composição trabalhou no corpo de câncer como Na; de acordo com Rudolf Keller, cálcio pertence à -group Na, mas permanece na fronteira. Eu não conheço nenhuma outra explicação razoável para isso.

\*

In the development of that therapy 15 years ago, I had several other setbacks: the worst was the loss of 25 patients out of 31 who were just a few months symptom-free and to whom I had administered the opposite sex hormones to give them strength - in accordance with the initial findings of Dr. Charles Huggins. The first five patients felt so much better within a few weeks, and this misled me. This disaster threw me into a deep depression. I almost lost the strength to continue this cancer work, as the worst blow of all was the loss of my young hopeful friend J.G.<sup>177</sup> who was treated by

---

<sup>177</sup>Described in the book: *Death Be Not Proud*, by John Gunther. The case will be dealt with fully in Vol. 2. Case explained in Appendix II, page 416 and 4173.

more than fifteen cancer authorities and given up with a prognosis for a few weeks. However, after a recovery within eight months, I agreed to let him have some sex hormones. Six weeks later the brain tumor regrew, histologically, an astrocytoma. He was returned to the former treatment and died.

\*\*\*

28\_27 No desenvolvimento do que a terapia de 15 anos atrás, eu tinha vários outros contratemplos: o pior foi a perda de 25 pacientes de 31 que estavam apenas alguns meses e para quem eu tinha administrado os hormônios do sexo oposto para dar-lhes livre de sintomas força - de acordo com os resultados iniciais de Dr. Charles Huggins. Os primeiros cinco pacientes senti muito melhor dentro de algumas semanas, e isso me enganado. Este desastre me jogou em uma depressão profunda. Eu quase perdi a força para continuar este trabalho de câncer, como o pior golpe de todos foi a perda de meu jovem amigo esperançoso JG<sup>178</sup> que foi tratado por mais de quinze autoridades câncer e desistiu com um prognóstico por algumas semanas. No entanto, depois de uma recuperação no prazo de oito meses, eu concordou em deixá-lo ter alguns hormônios sexuais. Seis semanas mais tarde, o tumor cerebral regrew, histologicamente, um astrocitoma. Ele foi devolvido ao primeiro tratamento e morreu.

The therapeutic work for restoration of the liver was difficult and took the longest time to be built up. Even today it is the most difficult problem for the therapy. We apply the following:

\*

28\_28 O trabalho terapêutico para a restauração do fígado foi difícil e levou mais tempo para ser construída. Mesmo hoje em dia, é o problema mais difícil para a terapia. Nós aplicamos o seguinte:

\*\*\*

\*

1. Liver juice<sup>1</sup>
2. Liver injections
3. Lubile-defatted bile from young animals
4. Pancreatin tablets.

\*\*\*

---

<sup>178</sup>descrito no livro: Death Be Not Proud, de John Gunther. O caso será tratado em plena Vol. 2. Caso explicado no Apêndice II, página 416 e 4173.

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

1. Suco de fígado<sup>2</sup>
2. injeções de fígado
3. biliar Lubile-desengordurada a partir de animais jovens
4. comprimidos de pancreatina.

\*

**1** Liver Juice<sup>1</sup> preparation and its importance are described in other chapters, tables follow. It is the most powerful weapon we have against cancer, bringing into the liver and body all essential minerals, enzymes and other substances to replenish *after* the detoxication of the sick liver, which is incapable for some time of building and activating these substances. (Cellular Therapy)

\*\*\*

28\_29 **1** Liver Juice 1 preparação e sua importância são descritos em outros capítulos, tabelas seguir. Ele é a arma mais poderosa que temos contra o cancro, trazendo para o fígado e do corpo todos os minerais essenciais, enzimas e outras substâncias para reabastecer após a desintoxicação do fígado doente, que é incapaz de algum tempo de construção e activação de estas substâncias. (Terapia Celular)

\*

**2** It should be mentioned here that the liver injection returns some vitamins into the body, enzymes and minerals which are valuable in helping replenish this organ, and in addition that it contains some hormones, including that of the adrenal cortex as well as sexual hormones and many others in natural form but in minute quantity which were never found to be harmful.

\*\*\*

28\_30 **2** Deve mencionar-se aqui que a injeção de fígado retorna algumas vitaminas no corpo, enzimas e sais minerais que são valiosas para ajudar reabastecer este órgão, e além de que ele contém algumas hormonas, incluindo a do córtex supra-renal, bem como hormonas sexuais e muitos outros na forma natural, mas em quantidade diminuta que nunca foram encontrados para ser prejudicial.

\*

**3** The more intensive detoxication treatment made the use of lubile less necessary. Today it is used mostly for castor oil enemas and, in some cases, when the liver remains hard for a long time or where the entire bile apparatus is damaged to a greater extent by adhesions and scars.

\*\*\*

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

28\_31 3 O tratamento de desintoxicação mais intensa fez o uso de lubile menos necessário. Hoje em dia, é utilizada principalmente para enemas de óleo de rícino e, em alguns casos, quando o fígado continua a ser difícil para um longo período de tempo ou quando o aparelho biliar inteira é danificado em maior extensão por adesões e cicatrizes.

\*

4 Hypodermic trypsin injections (made from pancreas) were advocated against cancer in 1905 by J. Beard and in 1906 by Shaw-Mackenzie, but they proved disappointing. The administration of digestive enzymes in digestive disorders has not fulfilled early expectations. Despite this fact, I found pancreatin in many cases a valuable help in the therapy. A few patients cannot stand pancreatin; the majority are satisfied to have less digestive trouble with gas spasms and less difficulty in regaining weight and strength. We use the tablets after the detoxication; each contains five grains and is uncoated. The patient takes two or three tablets two or three times after meals, and later less.

\*\*\*

28\_32 4 hipodérmicas tripsina injeções (feitas a partir de pâncreas) foram defendidos contra o câncer em 1905 por J. Beard e em 1906 por Shaw-Mackenzie, mas eles provaram decepcionantes. A administração de enzimas digestivas em distúrbios digestivos não cumpriu as expectativas iniciais. Apesar disso, eu achei pancreatina em muitos casos, uma ajuda preciosa na terapia. Alguns pacientes não podem ficar pancreatina; a maioria estão satisfeitos ter problemas menos digestivo com espasmos de gás e menos dificuldade em recuperar peso e força. Nós usamos os comprimidos após a desintoxicação; cada um contém cinco grãos e é não revestida. O paciente toma dois ou três comprimidos duas ou três vezes após as refeições, e mais tarde menos.

\*

It should always be borne in mind that cancer is a degenerative disease. The regeneration is only possible through the metabolism. Its restoration is hard work, but it is essential and the last refuge for these advanced cases.

\*\*\*

28\_33 Deve-se ter sempre em mente que o câncer é uma doença degenerativa. A regeneração só é possível através do metabolismo. Sua restauração é um trabalho árduo, mas é essencial e o último refúgio para estes casos avançados.

\*

Retrospectively, I think the results were arrived at because I did *not* follow most of the scientific literature nor the laboratory findings, as far as they did not accord with the clinical confirmations. “Der Erfolg am Krankenbett ist entscheidend”, Professor Kussmaul said. (The result at the sick-bed is decisive.) I do not want to make the mistake Winston Churchill expressed so clearly: “Men occasionally stumble over the Truth, but most pick themselves up and hurry off as if nothing had happened”.

\*\*\*

28\_34 Retrospectivamente, acho que os resultados foram chegado porque eu não segui a maior parte da literatura científica, nem os achados laboratoriais, na medida em que não estavam de acordo com as confirmações clínicas. “Der Erfolg sou Krankenbett ist entscheidend”, disse o professor Kussmaul. (O resultado na cama de doente é determinante.) Eu não quero cometer o erro Winston Churchill expressou tão claramente: “Os homens ocasionalmente tropeçar sobre a verdade, mas a maioria escolher-se para cima e apressar-se como se nada tivesse acontecido”.

# Capítulo 29

## Rehabilitation of the Cancer Patient

\*

### Reabilitação do Paciente com Câncer

THE TASK of rehabilitation is to restore the patient to a life comparable to that which he led prior to the appearance of symptoms of cancer and the subsequent damages. To reach such a degree of rehabilitation is possible only in beginning or medium-advanced cases. Partial rehabilitation only is possible in further-advanced cases, and no rehabilitation (for practical activity) is possible in some of the terminal cases. After a patient is more or less free of symptoms, he goes home and is confronted by some of the following problems:

\*\*\*

29\_1 a tarefa de reabilitação é restaurar o paciente a uma vida comparável ao que ele levou antes do aparecimento de sintomas de câncer e os danos subseqüentes. Para chegar a um tal grau de reabilitação só é possível no início ou casos de médio-avanzado. reabilitação parcial, apenas é possível em casos mais avançados, e nenhuma de reabilitação (por atividade prática) é possível em alguns dos casos terminais. Depois que um paciente é mais ou menos livre de sintomas, ele vai para casa e é confrontado por algum dos seguintes problemas:

(a) Medical

29\_2 (a) médico

\*

1. The organization of the treatment at home.
2. Lack of help.
3. Inability and inexperience in cooking, especially of this type of diet.
4. After weeks of perfect rest at the clinic, with all conveniences and prepared foods and juices, he finds himself without help or a doctor's advice at home.

5. Difficulty in shopping and provision of necessary fresh foodstuffs.
6. Difficulties in procuring proper medication from regular drug stores (frequent offers of unsuited items or substitutes by pharmacists - such as calcium gluconate instead of potassium gluconate, which helps the cancer to regrow!).
7. Re-examination - observation.

\*\*\*

1. A organização do tratamento em casa.
2. A falta de ajuda.
3. Incapacidade e inexperiência na culinária, especialmente deste tipo de dieta.
4. Depois de semanas de perfeito descanso na clínica, com todas as conveniências e alimentos preparados e sucos, ele encontra-se sem ajuda ou aconselhamento de um médico em casa.
5. Dificuldade na compra e fornecimento de alimentos frescos necessárias.
6. Dificuldades na obtenção de medicação adequada de farmácias regulares (ofertas frequentes de itens inadequados ou substitutos por farmacêuticos - como gluconato de cálcio em vez de gluconato de potássio !, O que ajuda o câncer a regredir).
7. Re-exame - observação.

(b) Economic

\*

29\_3 (b) Economic

\*\*\*

\*

1. Depletion of funds because of many expenses connected with previous treatments and operations.

2. Long duration of the treatment.
3. A lengthy absence from work necessary for strict cooperation.
4. More expensive preparation of the dietary food as compared to ordinary home cooking.
5. Tendency to put patients into hospitals or nursing homes, covered by insurance plans, to avoid disturbance of family life and expenses.

\*\*\*

1. O esgotamento dos fundos por causa de muitas despesas relacionadas com tratamentos e operações anteriores.
2. Longa duração do tratamento.
3. A longa ausência do trabalho necessário para a cooperação rigorosa.
4. preparação mais caro do alimento dietético em comparação com comida caseira comum.
5. Tendência a colocar os pacientes em hospitais ou lares de idosos, cobertos por planos de seguro, para evitar a perturbação da vida e as despesas da família.

(c) Psychological

29.4 (c) Psychological

\*

1. Unfavorable environmental influences.
2. Opposing views of friends and some physicians.
3. Long period required for the restoration of the entire body.
4. Changes in the way of life for the present and the near future.

\*\*\*



1. influências ambientais desfavoráveis.
2. Visões opostas de amigos e alguns médicos.
3. Longo período de tempo necessário para a recuperação de todo o corpo.
4. Mudanças no estilo de vida para o presente e para o futuro próximo.

\*

The chief concern is the patient's will to live and to be cured.

\*\*\*

29\_5 A principal preocupação é a vontade do paciente de viver e de ser curado.

\*

A small number of patient's, about ten to twelve per cent of the total, do not realize the seriousness of the disease; such realization is necessary if one is to follow such a strict treatment. These patients are quickly satisfied when they see good results in others and feel themselves relieved of pain in a matter of days. A similar percentage reject the treatment; some do not like to give up their eating habits while others will not accept food without salt; another group has different problems.

\*\*\*

29\_6 Um pequeno número de pacientes de, cerca de 10-12 por cento do total, não perceber a gravidade da doença; tal realização é necessária se quisermos seguir um tratamento tão rigoroso. Estes pacientes são rapidamente satisfeitos quando vêem bons resultados em outros e sentir-se aliviado da dor em questão de dias. Um percentual semelhante rejeitar o tratamento; alguns não gostam de desistir de seus hábitos alimentares, enquanto outros não vai aceitar comida sem sal; outro grupo tem diferentes problemas.

\*

A few had come to feel hopeless and pessimistic during the long period of previous treatments so that they could not regain enough energy for future life. One woman, who was with her mother, had the best results the first week; then the husband came, and they quarreled all night. The patient was dismissed; the mother took her to her home but could not accomplish anything. Needless to say, similar individual cases can be found in all long, drawn-out degenerative diseases.

\*\*\*

29\_7 Alguns tinham vindo a sentir desesperada e pessimista durante o longo período de tratamentos anteriores para que eles não poderiam recuperar a energia suficiente para a vida futura. Uma mulher, que estava com a mãe, teve os melhores resultados na primeira semana; em seguida, o marido chegou, e eles brigaram durante toda a noite. O paciente foi demitido; a mãe a levou para sua casa, mas não conseguiu realizar qualquer coisa. Escusado será dizer que, os casos individuais semelhantes podem ser encontrados em todas as doenças degenerativas longas, chamou-out.

\*

The mental condition of the patient and psychological cooperation of the family and the environment play important roles in the restoration of the body. Every patient needs faith, love, hope and encouragement. To accomplish this difficult task, the patient has to see progress on himself and favorable results on others.

\*\*\*

29\_8 A condição mental do paciente e da cooperação psicológica da família e da peça ambiente papéis importantes na restauração do corpo. Cada paciente precisa de fé, amor, esperança e encorajamento. Para realizar essa tarefa difícil, o paciente tem que ver o progresso em si mesmo e resultados favoráveis sobre os outros.



## Capítulo 30

# Most Frequent Mistakes of Patients in the Application of the Treatment

\*

Erros mais frequentes dos pacientes no aplicação do tratamento

AFTER ABOUT four to six weeks in the clinic most of the patients feel stronger and have lost most of their original anxiety and depression. They think they can relax their adherence to rules and schedules. They frequently find no one to help them sufficiently with the preparation of the juices, diet, application of enemas, etc.

\*\*\*

30\_1 depois de cerca de quatro a seis semanas na clínica a maioria dos pacientes sentem-se mais forte e perderam a maior parte de sua ansiedade original e depressão. Eles acham que podem relaxar sua aderência a regras e horários. Eles frequentemente encontrar ninguém para ajudá-los suficientemente com a preparação dos sucos, dieta, aplicação de enemas, etc.

\*

In general, people go to hospitals for operations or serious illness; the family considers them recovered upon their return. This is different with cancer. Cancer is a degenerative disease, not an acute one, and the treatment can be effective only if carried out strictly in accordance with the rules for one and a half to two years. We repeat here that it is not a symptom that is treated, nor a specific disease, but the reactions and functions of the entire body which have to be transformed and restored.

\*\*\*

30\_2 Em geral, as pessoas vão aos hospitais para operações ou doença grave; a família considera-os recuperados após o seu regresso. Isso é diferente com câncer. O cancro é uma doença degenerativa, não uma aguda, e o tratamento pode ser eficaz apenas se for realizada estritamente de acordo com as regras de um e meio a dois anos. Repetimos aqui que não é um sintoma que é tratado, nem uma doença específica, mas as reacções e as funções de todo o corpo, que têm de ser transformadas e restaurado.

\*

As an illustration of the difficulties encountered, I quote the following from a patient's letter: "I feel like I have gone downhill since arriving home due to the strenuous past week - can't see how it could have been avoided. I have stayed on the diet - just have not managed to get in all the juices until the past two days." As an explanation of the foregoing, it should be mentioned that the patient had ten operations in eight years prior to arriving at the clinic. Naturally she was seriously weakened but gained strength in four weeks; this led her to the assumption that she could now take care of all the shopping, preparation and treatment by herself, without help.

\*\*\*

30\_3 Como ilustração das dificuldades encontradas, cito o seguinte de uma carta de um paciente: "Eu sinto como se tivesse ido downhill desde chegar em casa devido à semana passada extenuante - não pode ver como ele poderia ter sido evitado se hospedaram na dieta - apenas não conseguiram entrar em todos os sucos até que os últimos dois dias." Como uma explicação do que precede, deve-se mencionar que o paciente tinha dez operações em oito anos antes de chegar na clínica. Naturalmente ela estava seriamente enfraquecida, mas ganhou força em quatro semanas; Isto a levou à suposição de que ela poderia agora cuidar de todas as compras, preparação e tratamento por si mesma, sem ajuda.

\*

Furthermore, at the time of their leaving home, patients often had been given up by relatives, physicians and friends, none of whom had been able to offer any further advice. Upon their return, they suddenly find that everyone has contrary opinions to offer, criticizing components and preparation of the diet and suggestions "to make it easier". One patient, when friends and relatives began offering contradictory advice and suggestions, asked them whether these opinions ever helped a patient who had already been given up. This question put interfering persons in their place. Also physicians often use the phrase: "Diet has nothing to do with cancer", despite the fact that they had given up a patient before, and now see the improvement.

\*\*\*

30\_4 Além disso, no momento da sua sair de casa, os pacientes muitas vezes tinha sido dada por parentes, médicos e amigos, nenhum dos quais tinha sido capaz de oferecer qualquer informação adicional. Após o seu regresso, eles de repente achar que todo mundo tem opiniões contrárias a oferecer, componentes criticar e preparação da dieta e sugestões "para torná-lo mais fácil". Um paciente, quando amigos e parentes começaram a oferecer conselhos contraditórios e sugestões, perguntou-lhes se essas opiniões já ajudou um paciente que já tinha sido cedido. Esta questão colocou interferir pessoas em seu lugar. Também os médicos muitas vezes usam a frase: "A dieta tem nada a ver com o câncer", apesar do fato de que eles tinham desistido de um paciente antes, e agora ver a melhoria.

\*

Another frequent mistake patients make is to feel, that "a little bit" of one or the other forbidden foods cannot do them much harm. This is an entirely mistaken notion; besides, these "little bits" tend to become larger and more frequent: they do not fail to produce harmful results.

\*\*\*

30\_5 Outro erro frequente os pacientes a tomar é se sentir, que “um pouco” de um ou outros alimentos proibidos não pode fazê-los muito mal. Esta é uma noção inteiramente equivocada; além disso, estes “pequenos pedaços” tendem a se tornar maiores e mais frequentes: eles não deixam de produzir resultados prejudiciais.

Again, we often find that patients are helped by persons who have to leave the house to go to work at a certain time and, therefore, prepare most of the day’s juice supply in advance and the evening supply upon their return home. This renders the juices largely ineffective, for the following reasons:

30\_6 Mais uma vez, nós encontramos frequentemente que os doentes são ajudados por pessoas que têm de sair de casa para ir trabalhar em um determinado momento e, portanto, preparar a maioria do abastecimento de suco do dia de antecedência e o fornecimento à noite em cima de seu retorno para casa. Isto torna os sucos largamente ineficazes, pelas seguintes razões:

\*

1. Juices consist of living matter with active ferments, fast neutralizing oxidizing enzymes, which are most necessary for the sick body.
2. The body needs an equilibrium of active oxidizing enzymes, supplied throughout the day. These cannot be maintained active except by freshly pressed juices, given at hourly intervals.

\*\*\*

1. Sucos consistem de matéria viva com fermentos ativos, rapidamente neutralizar enzimas oxidantes, que são mais necessários para o corpo doente.
2. O corpo necessita de um equilíbrio de enzimas oxidantes activos, fornecido ao longo do dia. Estes não podem ser mantidos activa, excepto pelos sucos recém-passadas, dada em intervalos de uma hora.

\*

A number of items on the market cannot be used for purposes of the diet, especially vegetables and fruits processed with chemicals for longer preservation, sold in plastic bags (carrots, spinach, lettuce, beets, cherries, etc.); fruits and vegetables with color added - some red potatoes, yams, sweet potatoes, and oranges and dried fruit which have been sulphured or otherwise preserved.

\*\*\*

30\_7 Um número de itens no mercado não podem ser utilizados para fins da dieta, especialmente frutas e legumes processados com produtos químicos para mais conservação, vendido em sacos de plástico (cenoura, espinafre, alface, beterraba, cerejas, etc.); frutas e legumes com cor adicionada - algumas batatas vermelhas, inhame, batata doce, e laranjas e frutas secas que foram sulfurados ou de outra forma preservadas.

\*

Aluminum utensils, pressure cookers, orange squeezers into which the half orange is inserted with the skin; if the skin is also pressed out, it will emit harmful fatty acids and aromatic substances contained in its surface.

\*\*\*

30\_8 Utensílios alumínio, panelas de pressão, espremedores de laranja na qual o meia laranja é inserido com a pele; Se a pele é também pressionado para fora, que vai emitir os ácidos gordos e substâncias aromáticas nocivas contidas na sua superfície.

\*

Two machines are required, a separate grinder and a separate press, for the correct preparation of juices, especially of liver juice. Centrifugal machines, in which air has insufficient access to the grinding process, cannot be used. When the grinding wheel rotates against a resistance with insufficient access of air, positive electricity is produced and induces negative electricity on the surrounding wall. The exchange of the positive and negative electricity kills the oxidizing enzymes and renders the juice deficient. These are findings of experiences over many years in which patients who used a one-unit machine had no success.

\*\*\*

30\_9 duas máquinas são necessária, um moedor separado e uma prensa separada, para a preparação de sumos correcta, especialmente de suco de fígado. máquinas centrífugas, na qual o ar tem acesso insuficiente para o processo de moagem, não pode ser usado. Quando o rebolo gira de encontro a uma resistência com o acesso de ar insuficiente, a electricidade positivo é produzido e induz a electricidade negativo sobre a parede envolvente. A troca da eletricidade positiva e negativa mata as enzimas oxidantes e torna o deficiente suco. Estes são resultados de experiências ao longo de muitos anos em que os pacientes que usaram uma máquina de uma unidade não tiveram sucesso.

\*

Cooked vegetables must be prepared in an appetizing manner. It must be borne in mind that a complete change in the accustomed taste is involved; therefore, vegetables must be prepared with much care and imagination. It is not possible just to omit water, salt, fat, condiments, etc. Vegetables can be made tasty by means of fresh and dried herbs and different fruits.

\*\*\*

30\_10 legumes cozidos devem ser preparados de uma forma apetitosa. Deve-se ter em mente que uma mudança completa no gosto acostumados está envolvido; portanto, os vegetais devem ser preparados com muito cuidado e imaginação. Não é possível simplesmente omitir água, sal, gordura, condimentos, etc. Os vegetais podem ser feitas saborosa por meio de ervas frescas e secas e frutas diferentes.

\*

It is not easy to keep strictly to the treatment if a convalescent patient does not have enough help. In all cases a life is at stake. After a remarkable improvement and a renewal of faith and hope, some patients discontinue the treatment because of mistaken advice and family aversion. This way, the notion is spread that the treatment is helpful only at the start. Anyway a good number of patients follow their prescriptions, are cured and are living a normal life after five and more years.

\*\*\*

30\_11 Não é fácil manter-se estritamente ao tratamento, se um paciente convalescente não tem ajuda suficiente. Em todos os casos, uma vida está em jogo. Após uma melhoria notável e uma renovação da fé e da esperança, alguns pacientes interrompem o tratamento por causa de conselhos equivocados e aversão família. Desta forma, a ideia é espalhado que o tratamento é útil apenas no início. De qualquer forma um bom número de pacientes seguem suas prescrições, são curados e está vivendo uma vida normal depois de cinco ou mais anos.

## 30.1 Check list for a cancer patient on the gerson therapy

\*

30,1 Lista de verificação para um paciente com câncer na terapia de gerson

The answer to each question should be “yes”; any deviation usually slows or stops healing. “It is advisable not to start the treatment, if for any reason strict adherence to it is not possible”.

\*\*\*

30.1\_1 A resposta a cada pergunta deveria ser “sim”; qualquer desvio geralmente retarda ou impede a cura. “Não É aconselhável começar o tratamento, se por qualquer razão a adesão estrita a que não é possível”.

\*

- Is a press-type juicer being used? (grinding and pressing separated) One-unit juicers produce failures.
- Is the whole veal liver for juice<sup>1</sup> fresh, unfrozen, under 4 lbs.?
- Is cooking and enema water free of fluoride, chlorine, water softeners, and other chemicals? (Some bottled water is fluoridated.)
- Has all salt, tobacco, alcohol, and black tea been eliminated?
- Have all except permitted seasonings been eliminated? (pp. 454) Have drugs been eliminated (except aspirin, pp. 469, 487, 492)
- Is toothpaste or treatment with fluoride, bicarbonate of soda, salt, etc. eliminated? Some health store toothpastes are good.



- Are all aerosol sprays, air fresheners, insecticides, paint fumes, and similar materials eliminated from the home?
- Are deodorants, hair dye, permanents, lipstick eliminated? Have the forbidden proteins, fats, oils, and other foods been excluded from the diet? (Pp. 423, 441-445)
- Have the other forbidden items on p. 441 been excluded?
  
- Are the dietary regime and the medication and the enema regime all being combined in the amounts stated on pp. 423-472?
- Has aluminum cookware been eliminated?
  
- Is exposure to X-ray and novocaine? p. 249
  
- Have vegetables and fruit for the diet and juices been organically grown? Nutrient content of organic produce is often several times that of non-organic produce. Chapter 24. Insecticides can stop healing, Chapter 23.
- Do the patient and assistants understand reactions, flare-ups and the importance of detoxification? Do they understand that during reactions, flare-ups, or any pain or discomfort, coffee enemas should possibly be given more frequently? Also the importance of continuing the castor oil treatments? (Pp. 427, 471, 336, 341, 346, Chapter 27, 502, 522)
- Does the person helping the patient understand how to alter the diet during reactions and flare-ups? (Chapter 25, Chapter 27)
- Is sufficient help provided for the patient? The patient must rest and conserve energy to promote healing.
  
- Is the food varied and appetizing? (Pp. 453-461, Chapter 19, Chapter 25)
- Are the juice cloths properly cleaned and boiled? (p. 453)
- Is it understood that sometimes a return to a strict, intensive program is necessary - same as the first 3-4 weeks? (Pp. 358, 430)
- Are changes in the therapy being made according to p. 423 and 430 and according to the condition of the patient?
- Is a food mill being used to make the soup? (2 qt. Foley Food Mill from housewares stores)
  
- Are tart apples (McIntosh, Pippin, Granny Smith, Winesap, etc.) used for juices when possible rather than “Delicious” apples?

\*\*\*

- É uma prensa do tipo espremedor sendo usado? (Moagem e prensagem separados) espremedores de uma unidade produzir falhas.
- É todo o fígado bovino para o suco de 1 fresco, não congelado, com menos de 4 libras.?
- É cozinhar e água enema livre de flúor, cloro, amaciadores de água e outros produtos químicos? (Algumas garrafas de água é fluoretada.)
- Tem todo o sal, tabaco, álcool e chá preto foram eliminados?
- Ter todos, exceto temperos permitidos sido eliminado? (parágrafo 33.6\_5 ) Alguma droga foi eliminada (exceto aspirina, parágrafo 33.14\_13 , 34.1\_27 , 34.1\_38 )
- É pasta de dentes ou tratamento com flúor, bicarbonato de sódio, sal, etc. eliminados? Alguns cremes dentais saúde armazenar são boas.
- São todos os aerossóis, purificadores de ar, inseticidas, fumaça de tinta e materiais semelhantes eliminada da casa?
- São desodorantes, tintura de cabelo, permanentes, batom eliminado? Já as proteínas, gorduras, óleos e outros alimentos proibidos sido excluídos da dieta? (Parágrafo 32.3\_8 , 33,2 - 33.4\_2 )
- Já os outros itens proibidos no parágrafo 33,2 sido excluído?
- É o regime alimentar e a medicação e o regime enema todos sendo combinados nas quantidades indicadas na alínea 32.3\_8 - 33.14\_27 ?
- Tem panelas de alumínio foram eliminados?
- É a exposição a raios-X e novocaína? n.º 19
- Ter legumes e frutas para a dieta e sucos foram cultivados organicamente? Teor de nutrientes dos produtos orgânicos é muitas vezes várias vezes a de produtos não-orgânicos. Capítulo 24 . Os inseticidas pode parar cura, Capítulo 23 .
- Faça o paciente e assistentes compreender as reações, flare-ups e a importância de desintoxicação? Eles entendem que, durante reações, flare-ups, ou qualquer dor ou desconforto, enemas de café deve possivelmente ser dada com mais frequência? Também a importância de continuar os tratamentos de óleo de rícino? (Parágrafo 32.4\_6 , 33.14\_20 , 25.6\_2 , 26,1 , 26.1\_10 , Capítulo 27 , 34.2\_23 , 34.2\_75 )

- Será que a pessoa que ajuda o paciente a entender como alterar a dieta durante as reações e flare-ups? ( Capítulo 25 , Capítulo 27 )
- É ajuda suficiente, desde que o paciente? O paciente deve descansar e conservar a energia para promover a cicatrização.
- É a comida variado e apetitoso? (Parágrafo 33.5\_4 - 33.14 , Capítulo 19 , Capítulo 25 )
- São os panos de suco devidamente limpo e cozido? (parágrafo 33.5\_4 )
- É entendido que, por vezes, um retorno a um rigoroso programa, intensivo é necessário - mesmo que as primeiras 3-4 semanas? (Parágrafo 28\_11 , 32.4.1 )
- São mudanças na terapia a ser feita de acordo com o parágrafo 32.3\_8 e 32.4.1 e de acordo com a condição do paciente?
- É uma fábrica de alimentos que está sendo usado para fazer a sopa? (2 qt. Foley Alimentos Moinho de utilidades domésticas lojas)
- São maçãs tart (McIntosh, Pippin, Granny Smith, Winesap, etc.) usado para sucos, quando possível, em vez de maçãs “Delicious”?

# Capítulo 31

## Some Failures Medication: Not Specific

\*

Algumas falhas Medicação: não específico

\*\*\*

\*

THE GREAT majority of my patients are far advanced cases who have little or no appetite and are barely able to take the necessary amount of juices and digest them. For that purpose gastric juice has to be applied in the form of acidol pepsin: two capsules three times daily before meals. In addition, they need the digestive enzymes of the pancreas as the poisoned organs stop or diminish the secretion: trypsin, lipase and diastase. All these are secreted by the pancreas; therefore, pancreatin is administered in some cases: three tablets three to five times a day, not during the first two weeks, and later less if needed. These enzymes are also needed for the so-called parenteral digestion of tumors and cancer: the natural activated enzymes are better, of course. The healing of cancer in the latter part of the treatment can be considered as a parenteral digestion. After I recognized the healing of cancer to be a parenteral digestion, the entire therapeutic endeavor was subordinated to this purpose. This means that after the cancer mass is killed, the dead piece must be dissolved; I have a collection of such eliminated dead pieces from rectum, cervix, bladder, vagina, esophagus, tonsils, intestines, or wherever they find a way out of the body.

\*\*\*

31.1 A grande maioria dos meus pacientes são muito casos avançados que têm pouco ou nenhum apetite e são mal capaz de tomar a quantidade necessária de sucos e digeri-los. Para que o suco gástrico finalidade tem de ser aplicada sob a forma de pepsina acidol: duas cápsulas três vezes por dia antes das refeições. Além disso, eles precisam de enzimas digestivas do pâncreas como os órgãos envenenadas parar ou diminuir a secreção: tripsina , lipase e diastase . Todos estes são segregadas pelo pâncreas; Assim, a pancreatina é administrada em alguns casos: Três comprimidos de três a cinco vezes por dia, não durante as primeiras duas semanas, e depois, se necessário menos. Estas enzimas também são necessários para a chamada digestão parentérica de tumores e cancro: as enzimas activadas naturais são melhor, é claro. A cura do cancro na última parte do tratamento pode ser considerado como uma digestão parentérica. Depois de reconhecido o cura de cancro a ser uma digestão parentérica, todo o esforço terapêutico foi subordinada a esta finalidade. Isto significa que, após a massa do cancro é morto, a peça morto tem de ser dissolvido; Eu tenho uma coleção de tais peças mortas eliminado da recto , colo do útero , bexiga , a vagina , esôfago , amígdalas , os intestinos, ou onde quer que encontrar uma maneira de sair do corpo.

\*

The most drastic set-back occurred when I added to the therapy the opposite sex hormones, so highly recommended at that time by Professor Charles Huggins. These hormones were first applied in five cases which could not recover fast enough. In the first three to four months, I observed a pronounced improvement. Therefore, I administered these hormones to an additional 25 patients. All of these patients already were free of cancer symptoms but they still felt weak. Most of these cases had received previous X-ray treatment of long duration.

\*\*\*

31\_2 O set-back mais drástica ocorreu quando eu adicionado à terapia de hormônios sexuais opostos, tão altamente recomendado na época pelo Professor Charles Huggins. Estas hormonas foram aplicadas pela primeira vez em cinco casos que não poderiam recuperar rápido o suficiente. Nos primeiros três a quatro meses, observei uma melhora acentuada. Portanto, eu administrada desses hormônios a um adicional de 25 pacientes. Todos estes pacientes já estavam livres de sintomas de câncer, mas eles ainda se sentia fraco. A maioria destes casos tinham recebido tratamento com raios-X anterior de longa duração.

\*

The outcome of this hormone treatment was disastrous. I lost 25 of my best cases. After a remarkable improvement within three to five months, they died within three to four weeks. Only five of them could be saved.

\*\*\*

31\_3 O resultado deste tratamento hormonal foi desastroso. Perdi 25 dos meus melhores casos. Depois de uma melhoria notável no prazo de três a cinco meses, eles morreram no prazo de três a quatro semanas. Apenas cinco deles poderiam ser salvas.

\*

I feel that the specific sex hormones, even small doses, stimulate the liver and consume the painstakingly re-accumulated reserves of the liver.

\*\*\*

31\_4 eu sinto que os hormônios sexuais específicos, mesmo pequenas doses, estimular o fígado e consumir as reservas meticulosamente re-acumuladas do fígado.

\*

Instead of applying the damaging specific sex hormones I found it very helpful to add Royal Jelly capsules, 50 mg., two capsules about half an hour before breakfast.

\*\*\*

31.5 Em vez de aplicar os hormônios sexuais específicos prejudiciais eu achei muito útil para adicionar cápsulas de geléia real, 50 mg., Duas cápsulas cerca de meia hora antes do pequeno almoço.

\*

Other failures resulted from a substitution of so-called caridin for lugol and thyroid, as well as from the application of some other hormones and vitamins, ovarian substance, vitamin E., A., D., etc. and from difficulties in finding the proper combination and dosage of the potassium compound, for which about 300 experiments had to be made. Finally, I administered calcium and phosphate compositions in a number of cases where the X-rays showed far advanced decalcification and in three cases of hemophilia, complicated by osteosarcoma tumors. The bleedings had been stopped with this medication but the tumors started to grow immensely. Several of these cases were lost.

\*\*\*

31.6 Outras falhas resultou a partir de uma substituição de chamada Caridin de Lugol e da tiróide, bem como a partir da aplicação de outras hormonas e vitaminas, substâncias de ovário, a vitamina E., A., D., etc, e de dificuldades em encontrar a combinação adequada e dosagem do composto de potássio, para que cerca de 300 experiências tiveram de ser feitas. Finalmente, I administrado composições de cálcio e fosfato em um certo número de casos em que os raios-X mostrou descalcificação muito avançado e em três casos de hemofilia, complicada por tumores de osteossarcoma. Os sangramentos foram parados com esta medicação, mas os tumores começaram a crescer imensamente. Vários destes casos foram perdidos.

\*

Summarized briefly, I found that on the basis of my treatment the above-mentioned substances - hormones, some vitamins, calcium phosphate compositions (called Mineralogen) and caridin - had a carcinogenic effect. Further experiments showed that cod liver oil and other oils and fats, including egg yolks and cream also had a carcinogenic capacity - in these advanced cases - but the entire therapy is not specific.

\*\*\*

31.7 brevemente resumidas, descobri que na base do meu tratamento das substâncias acima mencionadas - hormônios, algumas vitaminas, composições de fosfato de cálcio (chamados Mineralogen) e Caridin - teve um efeito cancerígeno. Outras experiências mostraram que o óleo de fígado de bacalhau e outros óleos e gorduras, incluindo gemas e creme de ovos também tinha uma capacidade cancerígena - nestes casos avançados - mas a terapia inteira não é específico.

\*

During 1948-49, I observed that the results of the treatment at times were less favorable than they should have been. As I was interested for a long time in knowing the mineral content of various fruits and vegetables I made some tests of the contents of apples, carrots, potatoes and tomatoes. To my great surprise. I found that all of them had lost more or less some of their normal potassium content and at the same time were richer in sodium.

\*\*\*

31.8 Durante 1948-1949, observei que os resultados do tratamento, por vezes, foram menos favoráveis do que deveriam ter sido. Como eu estava interessado por um longo tempo em conhecer o conteúdo mineral de várias frutas e legumes Fiz alguns testes do conteúdo de maçãs, cenouras, batatas e tomates. Para minha grande surpresa. Descobri que todos eles tinham perdido mais ou menos algum do seu teor normal de potássio e, ao mesmo tempo eram mais ricas em sódio.

\*

Studying the material more closely, I learned the importance of the soil for our health and wrote chapter 24: “The Significance of the Content of the Soil for Health and Disease.” In this article I concluded that the soil and all foodstuffs produced by it, must be called *our external metabolism*, forming the basis of our internal metabolism which feeds and supports the function of our digestive organs and through their activity also the parenteral digestion and all upon which that depends.

\*\*\*

31.9 Estudando o material mais de perto, eu aprendi a importância do solo para a nossa saúde e escreveu o capítulo 24: “A Importância do conteúdo do solo para a saúde e na doença.” Neste artigo eu concluiu que o solo e todos os gêneros alimentícios produzidos por ele, deve ser chamado o nosso metabolismo externo, formando a base do nosso metabolismo interno, que alimenta e suporta a função de nossos órgãos digestivos e através de sua atividade também a digestão parenteral e todos sobre que isso depende.

\*

I would like to repeat that after recognition of the fact that cancer tumors and cells must be digested, therapy has to be arranged in a manner that all endeavor has to be subordinated to the principle of restoring the digestive tract and the parenteral digestion to normal and if possible to stimulate it to a “hyperfunction during the healing period”. That seems to be what a body does under normal healing conditions. (Rokitansky, Vienna, predecessor of Virchow.)

\*\*\*

31.10 gostaria de repetir que após o reconhecimento do fato de que os tumores e células cancerosas devem ser digerida, a terapia tem de ser organizado de uma forma que todo o esforço tem de ser subordinado ao princípio da restauração do trato digestivo e digestão parenteral ao normal e, se possível para estimulá-lo a um “hiperfunção durante o período de cicatrização”. Isso parece ser o que um corpo faz em condições normais de cura. (Rokitansky, Viena, predecessor de Virchow.)

\*

Although the medical profession applies all the accepted and experimental treatments first, their results did not essentially diminish the death rate in the last 28 years, as the article<sup>171</sup> of George Crile, Jr., M.D., F.A.C.A., Cleveland, Ohio, Cleveland Clinic, shows. “If the time between the appearance of the first sign or symptom and the beginning of the treatment were the main factor in influencing the outcome of the disease, the present program of early and wide excision should show promise of controlling the death rate. Unfortunately, statistics since 1930 show no decrease in the death rate.”

---

<sup>171</sup>Reprint from *Surgery, Gynaecology and Obstetrics*, September 1956, Vol. 103, 342-352. Also *Yearbook of Pathology and Clinical Pathology*, 1956-1957, p. 69.

\*\*\*

31\_11 Embora a profissão médica aplica-se toda a aceitou e tratamentos experimentais em primeiro lugar, os seus resultados não essencialmente, diminuir a taxa de mortalidade nos últimos 28 anos, conforme o artigo<sup>172</sup> da George Crile, Jr., MD, FACA, Cleveland, Ohio, Cleveland Clinic , mostra. “Se o tempo entre o aparecimento do primeiro sinal ou sintoma e o início do tratamento foram o factor principal para influenciar o resultado da doença, o presente programa de excisão precoce e ampla deve mostrar a promessa de controlar a taxa de mortalidade. Infelizmente, estatísticas desde 1930 não mostram nenhuma diminuição na taxa de mortalidade.”

\*

“Failure of cancer control programs to diminish the death rate indicates that surgery and radiation, no matter how skilfully applied, do not often prevent or permanently control metastasis from highly malignant invasive cancers. A number of recent studies of cancer of the breast indicated that mortality is a constant process little affected by treatment.”

\*\*\*

31\_12 “Falha de programas de controle do câncer para diminuir a taxa de mortalidade indica que a cirurgia e radiação, não importa quão habilmente aplicada, muitas vezes não prevenir ou permanentemente controlar metástase de cancros invasivos altamente malignas. Uma série de estudos recentes sobre o cancro da mama indicaram que a mortalidade é um processo constante pouco afetada pelo tratamento.”

\*

In closing I would like to emphasize again that this book is written for the purpose of presenting 50 cases, almost all of them far advanced, so-called terminal cases. In a second volume there will be published fewer chapters, but many more such cases. Every case which had been given up by cancer experts shows how far-reaching the results of this treatment are. These facts render any statistics unnecessary.

\*\*\*

31\_13 Para encerrar eu gostaria de enfatizar mais uma vez que este livro foi escrito com o propósito de apresentar 50 casos, quase todos eles muito avançados, os chamados casos terminais. Em um segundo volume não será publicado menos capítulos, mas muitos mais desses casos. Cada caso que tinha sido dada por especialistas em câncer mostra como de longo alcance os resultados deste tratamento são. Esses fatos tornam as estatísticas desnecessário.

\*

The nucleus of the therapy is to keep in mind the problem as a whole and not to lose sight of the details of the pathological reactions.

\*\*\*

31\_14 O núcleo da terapia é manter em mente o problema como um todo e não perder de vista os detalhes das reações patológicas.

---

<sup>172</sup>Reimpressão de Cirurgia, Ginecologia e Obstetrícia, em setembro de 1956, Vol. 103, 342-352. Também Anuário de Patologia e Patologia Clínica, 1956-1957, p. 69.





# Capítulo 32

## Tables

\*

tabelas

\*\*\*

### 32.1 Protein, fat, carbohydrate and minerals in foods

\*

32,1 Proteínas, gorduras, carboidratos e minerais nos alimentos

\*\*\*

**FOODS - TABLE\***

Name	Pro- tein	Fat	Carbo- hydrate	Ratio** K Mg Ca P NaCl	Ratio K/NaCl
Apples	0.3	0.40	14.9	50-1	40-1
Apricots, fresh	1.0	1.00	12.9	10-1	9-1
Artichokes, fresh	2.9	0.40	11.9	1.8-1	0-7
Asparagus	2.2	0.20	3.9	6.5-1	4.5-1
Bananas	1.2	0.20	23.0	2.6-1	2.3-1
Stringbeans, green	2.4	0.20	7.7	7.4-1	5-1
Beets	1.6	0.10	9.6	3-1	2.5-1
Beet leaves	2.0	0.30	5.6	9-1	5-1
Broccoli	3.3	0.20	5.5	4.4-1	2.75-1
Brussels sprouts	4.4	0.50	8.9	4-1	3-1
White cabbage	1.4	0.20	5.3	5.7-1	3-1
Carrots	1.2	0.30	9.3	4-1	3-1
Cauliflower	2.4	0.20	4.9	6-1	4.4-1
Celery stalks	1.3	0.20	3.7	1.6-1	1.1-1
Swiss Chard	2.6	0.40	4.8	5-1	3-1
Cherries	1.1	0.50	17.8	140-1	120-1
Corn	10.0	4.00	74.0	10.5-1	5-1
Cucumber	0.7	0.10	2.7	4.2-1	4-1
Currents, fresh	1.6	0.40	12.7	33-1	26-1
Dates	2.2	0.60	75.4	2.3-1	2-1
Egg plant	1.1	0.20	5.5	5-1	4.4-1
Endive	1.6	0.20	4.0	3.8-1	3-1
Figs, dried	4.6	1.20	68.4	7.5-1	6-1
Figs, fresh	1.4	0.40	19.6	39-1	29-1
Grapefruit	0.5	0.20	10.1	100-1	90-1
Grapes	1.4	1.40	14.9	150-1	125-1

\*\* Potassium group.

\*

\* Reprinted from Journal of the American Dietetic Association. Vol. 25, No. 4. April 1949.

\*\*\*

32.1.1 \* Reproduzido da Journal of the American Dietetic Association. Vol. 25, No. 4. abril 1949.

ALIMENTOS - TABELA \*

Nome Pró- Gordo carbo rácio \*\* relação  
tein hidrato K Mg K / NaCl

Boné

NaCl

maçãs 0,3 0,40 14,9 50-1 40-1

Damascos, frescos 1.0 1.00 12,9 10-1 9-1

Alcachofras, frescas 2.9 0,40 11,9 1,8-1 0-7  
 Aspargues 2.2 0.20 3.9 6,5-1 4.5-1  
 Bananas 1.2 0.20 23,0 2,6-1 2.3-1  
 Stringbeans, verde 2.4 0.20 7.7 7,4-1 5-1  
 beets 1.6 0,10 9,6 3-1 2.5-1  
 folhas de beterraba 2.0 0,30 5.6 9-1 5-1  
 Brócolis 3.3 0.20 5.5 4.4-1 2,75-1  
 couve de Bruxelas 4.4 0.50 8,9 4-1 3-1  
 repolho branco 1.4 0.20 5.3 5,7-1 3-1  
 cenouras 1.2 0,30 9.3 4-1 3-1  
 Couve-flor 2.4 0.20 4.9 6-1 4.4-1  
 talos de aipo 1.3 0.20 3.7 1.6-1 1.1-1  
 Acelga suíça 2.6 0,40 4.8 5-1 3-1  
 Cerejas 1.1 0.50 17,8 140-1 120-1  
 Milho 10.0 4.00 74,0 10,5-1 5-1  
 Pepino 0,7 0,10 2.7 4.2-1 4-1  
 Correntes, fresco 1.6 0,40 12,7 33-1 26-1  
 datas 2.2 0,60 75,4 2.3-1 2-1  
 Berinjela 1.1 0.20 5.5 5-1 4.4-1  
 Endívia 1.6 0.20 4.0 3.8-1 3-1  
 As Figs, secou 4.6 1.20 68,4 7.5-1 6-1  
 Figos frescos 1.4 0,40 19,6 39-1 29-1  
 Toranja 0,5 0.20 10.1 100-1 90-1  
 Uvas 1.4 1,40 14,9 150-1 125-1

\*

\*\* Grupo de potássio.

\*\*\*

**FOODS - TABLE\***

Name	Pro- tein	Fat	Carbo- hydrate	Ratio** K Mg Ca P NaCl	Ratio K/NaCl
Kale	3.9	0.60	7.2	4-1	2-1
Kohlrabi	2.1	3.00	..	5-1	3.7-1
Leek	1.5	..	8.5	9.5-1	7-1
Lemonjuice	0.9	0.60	8.7	17-1	14-1
Lettuce, head	1.2	0.20	2.9	4-1	3-1
Orangejuice	0.9	0.20	11.2	22-1	18-1
Molasses	..	..	60.0	3-1	2.3-1
Cow's milk	3.5	3.90	4.9	2.3-1	1-1
Oat flakes	14.2	4.00	68.2	9-1	4-1
Onions	1.4	0.20	10.3	9-1	6-1
Parsley root	1.5	0.50	18.2	19-1	14-1
Peaches	0.5	..	12.0	27-1	25-1
Pears	0.7	0.40	16.0	51-1	43-1
Peas, dried	23.0	1.50	60.0	13-1	8-1
Plums, fresh	0.7	0.20	13.0	110-1	99-1
Prunes, dried	2.3	0.50	71.0	15-1	12-1
Potatoes	2.0	..	20.0	8-1	7-1
Radishes	1.2	0.10	4.2	3.1-1	2.4-1
Raisins	2.3	0.50	72.0	7.4-1	6-1
Rhubarb	0.5	0.10	4.0	7-1	6-1
Spinach	2.5	0.50	3.4	4.6-1	4-1
Squash E.P.	1.2	0.30	7.5	17-1	15-1
Sweet Potato	1.8	0.70	28.0	4.7-1	3.7-1
Tomatoes	1.0	0.25	4.0	6.3-1	6-1
Turnips	1.1	0.20	7.0	3.8-1	3-1
Turnip taps	2.9	0.40	5.4	4.7-1	2.3-1
Water cress	1.1	0.30	3.7	2.9-1	2-1
Water melon	0.5	0.20	7.0	7-1	6-1

\*\* Potassium group.

	FRUITS AND VEGETABLES				
	K	S	Ca	Mg	P
Apple, entire fruit Gloucester, stony loam, N.H.	0.83	0.090	0.040	0.040	0.680
Apple, entire fruit Maximum	1.41	0.090	0.110	0.059	0.142
Minimum	0.49	0.034	0.023	0.018	0.020
Mean	0.78	0.060	0.040	0.029	0.067
Apple, edible portion Maximum	0.90	...	0.177	...	0.113
Minimum	0.62	...	0.021	...	0.055
Mean	0.74	...	0.077	...	0.071
Carrots, roots Gloucester, stony loam, N.H.*	5.92	0.150	0.376	0.187	0.350
Bridgehampton, very fine, sandy loam, N.J.	3.37	...	0.320	0.170	0.320
Maximum	5.95	0.180	0.560	0.250	0.650
Minimum	0.48	0.130	0.240	0.120	0.140
Mean	2.10	0.160	0.400	0.170	0.330

\* no fertilizer, Nitrogen, Phosphate, Potash fertilizer used.

#### ALIMENTOS - TABELA \*

Nome Pró- Gordo carbo rácio \*\* relação

tein hidrato K Mg K / NaCl

Boné

NaCl

Couve 3.9 0,60 7.2 4-1 2-1

couve-rábano 2.1 3.00 .. 5-1 3.7-1

alho-poró 1,5 .. 8,5 9,5-1 7-1

Suco de limão 0,9 0,60 8,7 17-1 14-1

Alface, cabeça 1.2 0.20 2.9 4-1 3-1

Suco de laranja 0,9 0.20 11.2 22-1 18-1

Melaço .. .. 60,0 3-1 2.3-1

Leite de vaca 3,5 3.90 4.9 2.3-1 1-1

Flocos de aveia 14.2 4.00 68,2 9-1 4-1

Cebolas 1.4 0.20 10.3 9-1 6-1

raiz da salsa 1,5 0.50 18,2 19-1 14-1

pêssegos 0,5 .. 12.0 27-1 25-1

Peras 0,7 0,40 16,0 51-1 43-1

Peas, secas 23,0 1,50 60,0 13-1 8-1

Ameixas, frescas 0,7 0.20 13,0 110-1 99-1

Ameixas secas, secas 2.3 0.50 71,0 15-1 12-1

Batatas 2.0 .. 20,0 8-1 7-1  
 Rabanetes 1.2 0,10 4.2 3.1-1 2.4-1  
 Passas de uva 2.3 0.50 72,0 7,4-1 6-1  
 Ruibarbo 0,5 0,10 4.0 7-1 6-1  
 espinafre 2.5 0.50 3.4 4,6-1 4-1  
 Squash EP 1.2 0,30 7,5 17-1 15-1  
 Batata doce 1.8 0,70 28,0 4,7-1 3.7-1  
 Tomates 1.0 0,25 4.0 6,3-1 6-1  
 Nabos 1.1 0.20 7 3.8-1 3-1  
 torneiras de nabo 2.9 0,40 5.4 4,7-1 2.3-1  
 agrião 1.1 0,30 3.7 2,9-1 2-1  
 Melancia 0,5 0.20 7 7-1 6-1

\*\* Grupo de potássio.

#### FRUTAS E VEGETAIS

K S Ca mg P

Maçã, fruta inteira

Gloucester, franco pedregoso,

NH 0.83 0,090 0,040 0,040 0,680

Maçã, fruta inteira

Máximo 1.41 0,090 0,110 0,059 0,142

Mínimo 0,49 0,034 0,023 0,018 0,020

Significar 0,78 0,060 0,040 0,029 0,067

Maçã, parte comestível

Máximo 0,90 ... 0,177 ... 0,113

Mínimo 0,62 ... 0,021 ... 0,055

Significar 0,74 ... 0,077 ... 0,071

Cenouras, raízes

Gloucester, franco pedregoso,

NH \* 5,92 0,150 0,376 0,187 0.350

Bridgehampton, muito bem,

arenoso, NJ 3,37 ... 0,320 0,170 0,320

Máximo 5.95 0,180 0,560 0,250 0,650

Mínimo 0,48 0,130 0,240 0,120 0,140

Significar 2.10 0,160 0.400 0,170 0,330

\*

\* Nenhum fertilizante, Nitrogênio, fosfato, fertilizantes Potash usado.

\*\*\*

FRUITS AND VEGETABLES					
	K	S	Ca	Mg	P
Cauliflower, edible portion					
Maximum	3.71	1.130	0.710	0.290	0.880
Minimum	3.45	1.010	0.130	0.240	0.510
Mean	3.58	1.070	0.350	0.260	0.760
Lettuce, head					
Maximum	7.91	0.310	1.380	0.440	1.050
Minimum	2.69	0.250	0.330	0.040	0.190
Mean	5.98	0.280	0.770	0.240	0.560
Oats, grain matured					
Maximum	1.71	0.090	0.510	0.410	0.400
Minimum	0.78	0.070	0.210	0.130	0.160
Mean	1.15	0.080	0.350	0.250	0.230
Peas, edible portion, all sizes, fresh					
Maximum	1.89	0.150	0.430	0.220	0.780
Minimum	0.79	0.090	0.100	0.150	0.230
Mean	1.41	0.130	0.190	0.180	0.570

#### FRUTAS E VEGETAIS

K S Ca mg P

Couve-flor, porção comestível

Máximo 3,71 1.130 0,710 0,290 0,880

Mínimo 3.45 1.010 0,130 0,240 0.510

Significar 3,58 1.070 0.350 0,260 0.760

Alface, cabeça

Máximo 7,91 0.310 1.380 0,440 1.050

Mínimo 2,69 0,250 0,330 0,040 0,190

Significar 5,98 0,280 0.770 0,240 0,560

Aveia, grão amadurecido

Máximo 1,71 0,090 0.510 0.410 0.400

Mínimo 0,78 0,070 0,210 0,130 0,160

Significar 1.15 0,080 0.350 0,250 0,230

Peas, porção comestível,

todos os tamanhos, fresco

Máximo 1,89 0,150 0,430 0,220 0,780

Mínimo 0,79 0,090 0,100 0,150 0,230

\*

Significar 1.41 0,130 0,190 0,180 0,570



\*\*\*

## 32.2 Sodium and potassium content

\*

32,2 Teor de sódio e potássio

\*\*\*

Sodium and Potassium Content of Public Water Supplies		
Place	Sodium mg./100 cc	Potassium mg./100 cc
Boston, Mass.	0.3	0.2
Chicago, Ill.	0.3	0.1
Corpus Christi, Texas	15.0	0.6
Los Angeles, Calif.		
Aqueduct source	6.0	0.6
Metropolitan source	17.0	0.5
River source	5.0	0.5
New York, N.Y.	0.3	0.2
Philadelphia, Pa.	2.0	0.4
Pittsburgh, Pa.	6.0	0.5
Portland, Ore.	0.1	0.1
Richmond, Va.	0.7	0.2
Rochester, Minn.	0.7	0.2
Rochester, N.Y.	0.3	0.2
San Antonio, Texas	1.0	0.1
San Francisco, Calif.	1.0	0.3
Santa Barbara, Calif.	10.0	0.3
Tampa, Fla.	0.5	0.1
Tulsa, Okla.	0.3	0.4

Sódio e Potássio conteúdo de água da rede pública Supplies

Sódio Potássio

Lugar mg./100 cc mg./100 cc

Boston, Massachusetts. 0,3 0,2

Chicago, Illinois. 0,3 0,1

Corpus Christi, Texas 15,0 0,6

Los Angeles, Califórnia.

fonte aqueduto 6 0,6

fonte Metropolitan 17,0 0,5

nascente do rio 5 0,5

Nova Iorque, NY 0,3 0,2  
Filadélfia, Pa. 2.0 0,4  
Pittsburgh, Pa. 6 0,5  
Portland, Ore. 0,1 0,1  
Richmond, Va. 0,7 0,2  
Rochester, Minn. 0,7 0,2  
Rochester, NY 0,3 0,2  
San Antonio, Texas 1.0 0,1  
San Francisco, Califórnia. 1.0 0,3  
Santa Barbara, Califórnia. 10.0 0,3  
Tampa, Fla. 0,5 0,1

\*

Tulsa, Okla. 0,3 0,4

\*\*\*

\*

\* Taken from Journal of the American Dietetic Association, Volume 25, April 1949. Sodium and Potassium in Foods and Waters. Determination by the Flame Photometer. Charles E. Bills, Francis G. McDonald, William Niedermeier, and Melvin C. Schwartz. Research Laboratory, Mead Johnson and Company, Evansville, Indiana. (From Table 2).

\*\*\*

32.2.1 \* Retirado de Journal of American Dietetic Association, Volume 25, Abril de 1949. Sódio e Potássio em Alimentos e Águas. Determinação pela Chama Fotómetro. Charles E. Bills, Francis G. McDonald, William Niedermeier e Melvin C. Schwartz. Laboratório de Pesquisa, Mead Johnson and Company, Evansville, Indiana. (A partir da Tabela 2).

\*

**Sodium and Potassium Content of Foods. Analysis made on Edible Portions of Unprocessed Foods except as otherwise designated.**

\*\*\*

32.2.2 de sódio e potássio dos alimentos. Análise feita em porções comestíveis de não transformados Foods exceto quando indicado.

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM Na mg./100gm.	POTASSIUM K mg./100gm.	
All-Bran cereal	1,400.	1,200	
Almond, roasted in oil, salted	160.	710	(too fat)
Anchovy Paste	9,800.	200	
Apple sauce, canned	0.3	55	(loss of K)
Apricot, dried	11.	1,700	
raw, with skin	0.6	440	
Asparagus tips, fresh	2.	240	
Avocado	3.	340	
Baking powder, Alum type	10,000.	150	(generally used)
Phosphate type	9,000.	170	
Tartrate type	7,300.	5,000	
Banana	0.5	420	
Barley, pearled	3.	160	
Beans, baked, Heinz, Navy	.		
with pork and tomato sauce, canned	480.	210	
with tomato sauce, canned	400.	140	
dry, Navy	1.	1,300	
green, in pods, canned	410.	120	
green, fresh	0.9	300	
frozen	2.	110	

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM	
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.	
Lima beans, canned	310	210	
fresh	1	680	
frozen	310	580	
Beef, corned	1,300	60	
dried	4,300	200	
lean, koshered, raw	1,600	290	
lean, raw	51	360	
Beets, raw	110	350	
Bread, low-sodium-14 commercial "salt-free" breads:			
maximum	76	200	
minimum	4	72	
average	28	120	
Broccoli, fresh	16	400	
frozen	13	250	
Brussels sprouts, fresh	11	450	
frozen	9	300	
Buttermilk, cultured	130	140	
Cabbage	5	230	
Candy Bars, (a)	170	300	
(b)	220	150	
marshmallow	41	6	
milk chocolate	86	420	(cream)
Cantaloupe	12	230	
Caraway seed	17	1,400	
Carrots, canned	280	110	
scraped and trimmed	31	410	(see difference)

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM	
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.	
Catchup, tomato	1,300	800	
Catfish (fiddler) Ohio River	60	330	
Cauliflower, buds, fresh	24	400	
buds, frozen	22	290	
Celery, salt	28,000	380	
seed	140	1,400	
Stalks, less leaves	110	300	
Cereals, dry			
All Bran	1,400	1,200	(do not use)
Corn flakes	660	160	
Farina, cream of wheat, quick cooking, enriched	90	84	
Pabulum	620	380	
Rolled oats	2	340	(use all different types)
Ry-Krisp	1,500	600	
Wheat flakes	1,300	320	
Chard, large leaves	210	720	
small leaves	84	380	(use these)
Cheese			
American Swiss	710	100	
Cheddar	700	92	
Cottage	290	72	(salted) see pot- cheese saltless.
Cherries			
Sour, frozen in syrup	2	78	
Dark, raw	1	260	(best)

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM	
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.	
Chicken, raw, breast meat	78.	320	
leg meat	110.	250	(cooked K lower)
Cod, raw	60.	360	
frozen fillets	400.	400	
liver oil	0.1	0	
salted, dried	8,100.	160	
Coffee, regular dry	2.	1,600	
Corn, flakes	660.	160	
Popcorn, popped, oiled and salted	2,000.	240	
Crackers, Graham	710.	330	
Rye, Ry-krisp	1,500.	600	
Crisco (vegetable shortening)	4.	0	
Currants, Zante, dried (Zante raisins)	22.	730	
Dandelion greens	76.	430	
Date, semi-dry, California	1.	790	
Dill, seed	13.	1,000	
Eggplant, less skin	0.9	190	
Endive Greens	18.	400	
Figs, dried	34.	780	
raw	2.	190	
Flour, Buckwheat	1.	680	
Garlic, less skin	6.	510	
Gelatin, Dessert, flavored, Jell-O	330.	210	
Grapes, Concord, less seeds and skin	3.	84	
Emperor, less seeds with skin	4.	180	

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM	
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.	
Grapefruit, fresh	0.5	200	
Halibut, raw	56.	540	
steak, frozen	460.	500	(do not use)
Honey	7.	10	
Horse-radish, prepared	96.	290	
Ice Cream	100.	90	
Kale, leaves and midribs	110.	410	
Kumquat, pulp and rind, less seeds	7.	230	
Lemons, candied	50.	12	
fresh	9.	360	
Lentils, dry	3.	1,200	
Lettuce, head	12.	140	
leaf	7.	230	
Lime, pulp and juice	1.	100	
Liver, raw	.		
Calf	110.	380	(important because of oxidizing enzymes)
Goose	140.	230	
Maple syrup	14.	130	
Marmalade, orange	13.	19	
Matzoth, Americam style (salted)	470.	120	
Passover (unleavened bread)	1.	140	
Mayonnaise	590.	25	
Meat extract, flavored	11,000.	6,000	(refrain)

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM	
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.	
Milk, cow's:	.		
buttermilk, cultured	130.	140	
whole dry	410.	1,100	
liquid	50.	140	
Milk, human, from 4 mothers, 49 to 77 days post-partum	.	51	
Milk, human, from 10 mothers 3 to 10 days post-partum	.	68	(nature arranged for growing baby, more K, less Na)
Mushrooms, canned	400.	150	(not to be used)
raw	5.	520	
Mustard, greens	48.	450	
prepared paste	1,300.	130	
Nectarine, less skin	2.	320	

**Sodium and Potassium Content of Foods**

FOOD	SODIUM	POTASSIUM
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.
Oats, rolled (oatmeal), dry	2.	340
Okra, fresh	1.	220
Oleomargarine	1,100.	58 (for comparison only)
Olives, green, pickled	2,400.	55
Onions, less tops and dry skins	1.	130
Oranges, Temple, pulp and juice	3.	220
Parsley, fresh	28.	880
Zante	22.	730
Parsnip, scraped and trimmed, fresh	7.	740
Peaches, dried	12.	1,100
frozen in syrup	3.	120
raw, less skin	0.5	160
Pears, Bartlett, canned in syrup	8.	52
raw, less skin and core	2.	100
Peas, dry, split	42.	880
fresh	1.	370
frozen	100.	160

**Sodium and Potassium Content of Foods**

FOOD	SODIUM	POTASSIUM
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.
Peppers, green, empty pods	0.6	170
Persimmon, wild	0.6	310
Pickle, dill	1,400.	200
Pineapple, canned in syrup	1.	120
raw	0.3	210 (too many aromatic acids)
Plums, raw	0.6	170
Potatoes, chips	340.	880
sweet, canned	48.	200
raw, less skin	4.	530
WHITE, CANNED	350.	240
raw, less skin	0.8	410 (best)
Pretzel	1,700.	130
Prunes, dried	6.	600
raw, with skin	0.7	210
Pumpkin, raw, less rind and seeds	0.6	480
Quince, raw, less skin and core	0.7	290
Raisins, seedless	21.	720
Zante	22.	730



### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.
Rhubarb, frozen in syrup	2.	160.
raw	1.	70.
Rice, brown	9.	150.
flakes	720.	180.
wild ( <i>Zizania</i> )	7.	220.
Sage	20.	670.
Salt-theoretical value for pure <i>NaCl</i>	39,342.	0.
Shortening, vegetable	4.	0.
Soda, baking - theoretical value for pure <i>NaHCO<sub>3</sub></i>	27,373.	0.
Soft Drinks	18.	0.6
Soup, beef, canned, diluted as served	410.	100.
tomato, canned, diluted as served	380.	110.
vegetable, diluted as served	380.	120.
Spinach, canned	320.	260.
frozen	60.	380.
raw	82.	780.
Squash, raw, Acorn, less rind and seeds	0.4	260.
Hubbard, less rind and seeds	0.3	240.
White summer, less rind, with seeds	0.2	150.
Yellow summer, less rind, with seeds	0.6	200.
Squash, cooked, frozen	6.	120.
Sugar, light brown	24.	230.
white	0.3	0.5

### Sodium and Potassium Content of Foods

FOOD	SODIUM	POTASSIUM
	Na mg./100gm.	K mg./100gm.
Tangerines, pulp and juice	2.	110.
Tapioka, dry	5.	19.
Tomatoes, canned	18.	130.
catchup	1,300.	800.
juice, canned	230.	230.
raw, with skin	3.	230.
Turnips, raw, leaves	10.	440.
white, less skin and tops	37.	230.
yellow ( <i>rutabaga</i> ) less skin and tops	5.	260.
Watermelon, pink part of fruit	0.3	110.
Wheat Bran, crude	15.	980.
Flakes, cereal	1,300.	320.
Wild rice ( <i>Zizania</i> ), dry	7.	220.
Yeast, compressed	4.	360.
Zwieback	250.	150.

## SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

All-farelo de cereal 1.400 . 1.200

Almond, assada em óleo, salgados 160 . 710 (muito gordo)

Pasta de anchovas 9.800 . 200

Molho de maçã, enlatados 0 .3 55 (Perda de K)

Apricot, secas 11 . 1.700

cru, com a pele 0 .6 440

pontas de espargos frescos 2 . 240

Abacate 3 . 340

Fermento em pó, tipo de Alum 10.000 . 150 (Geralmente usado)

tipo de fosfato 9.000 . 170

tipo de tartarato 7.300 . 5.000

Banana 0 .5 420

Barley, em pérolas 3 . 160

Feijão, cozido, Heinz, Marinha .

com carne de porco e molho de tomate, conservas 480 . 210

com molho de tomate, enlatados 400 . 140

seca, Navy 1 . 1.300

verde, em pods, enlatados 410 . 120

verde, fresco 0 .9 300

congeladas 2 . 110

## Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

### SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

feijão, enlatados 310 210

fresco 1 680

congeladas 310 580

Carne de Vaca, corned 1.300 60

seco 4.300 200

magra, koshered, cru 1.600 290

magra, crua 51 360

Beets, cru 110 350  
 Pão, baixo teor de sódio-14 comerciais “saltfree” pães:  
 máximo 76 200  
 mínimo 4 72  
 média 28 120  
 Brócolos, frescos 16 400  
 congeladas 13 250  
 couve de Bruxelas, fresco 11 450  
 congeladas 9 300  
 Buttermilk, culta 130 140  
 Repolho 5 230  
 Barras de chocolate, (a) 170 300  
 (B) 220 150  
 marshmallow 41 6  
 chocolate com leite 86 420 (creme)  
 Cantalupo 12 230  
 sementes de cominho 17 1.400  
 Cenouras, enlatados 280 110  
 raspadas e aparado 31 410 (Ver diferença)

#### Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

#### SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Catchup, tomate 1.300 800  
 Catfish (violonista) Rio Ohio 60 330  
 Couve-flor, botões, fresco 24 400  
 gomos, congelado 22 290  
 Aipo, sal 28.000 380  
 semente 140 1.400  
 Talos, folhas menos 110 300  
 Cereais e seco  
 All Bran 1.400 1.200 (não use)  
 Flocos de milho 660 160  
 Farina, creme de trigo, cozimento rápido, enriquecido 90 84  
 pablum 620 380

Flocos de aveia 2 340 (Usar todos os tipos diferentes)

Ry-Krisp 1.500 600

flocos de trigo 1.300 320

Acelga, folhas grandes 210 720

folhas pequenas 84 380 (Usá-los)

Queijo

Swiss americana 710 100

queijo Cheddar 700 92

Chalé 290 72 (Salgado) ver saltless potcheese.

Cerejas

Sour, congelado em calda 2 78

Escuro, cru 1 260 (melhor)

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Frango, cru, carne de peito 78 . 320

carne de pernas 110 . 250 (cozido K inferior)

Cod, cru 60 . 360

filetes congelados 400 . 400

óleo de fígado 0 .1 0

salgados, secos 8.100 . 160

Café, seco regulares 2 . 1.600

Flocos de milho 660 . 160

Pipoca, estalado, oleada e salgados 2.000 . 240

Crackers, Graham 710 . 330

Rye, Ry-Krisp 1.500 . 600

Crisco (gordura vegetal) 4 . 0

Groselhas, Zante, secas (passas Zante) 22 . 730

dandelion greens 76 . 430

Data, semi-seco, Califórnia 1 . 790

Dill, sementes 13 . 1.000

Berinjela, menos pele 0 .9 190

Greens endívia 18 . 400

As Figs, secou 34 . 780

cru 2 . 190  
Farinha, trigo mourisco 1 . 680  
Alho, menos pele 6 . 510  
Gelatina, sobremesa, sabor, Jell-O 330 . 210  
Uvas, Concord, menos sementes e pele 3 . 84  
Imperador, menos sementes com pele 4 . 180

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Grapefruit, fresco 0 .5 200

Halibut, cru 56 . 540

bife, congelados 460 . 500 (não use)

Mel 7 . 10

De rábano, preparado 96 . 290

Sorvete 100 . 90

Couve, folhas e nervuras 110 . 410

Kumquat, polpa e casca, menos sementes 7 . 230

Limões, cristalizado 50 . 12

fresco 9 . 360

Lentilhas e seco 3 . 1.200

Alface, cabeça 12 . 140

folha 7 . 230

Limão, polpa e suco 1 . 100

Fígado, cru .

Bezerro 110 . 380 (Importante porque das enzimas oxidativas)

Ganso 140 . 230

xarope de bordo 14 . 130

Marmelada, laranja 13 . 19

Matzoth, estilo Americam (salgado) 470 . 120

Páscoa (pão ázimo) 1 . 140

Maionese 590 . 25

extrato de carne, sabor 11.000 . 6.000 (refrão)

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Leite de vaca de: .

leitelho, culta 130 . 140

toda a seco 410 . 1.100

líquido 50 . 140

Leite, humano, a partir de 4 mães, .

49 a 77 dias pós-parto 11 . 51

Leite, humano, a partir de 10 mães .

3 a 10 dias pós-parto 37 . 68 (natureza arranjado para o bebê crescer, mais K, menos Na)

Cogumelos conservados 400 . 150 (Não deve ser usado)

cru 5 . 520

Mostarda verde 48 . 450

pasta preparada 1.300 . 130

Nectarina, menos pele 2 . 320

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Aveia, laminação (aveia), seco 2 . 340

Quiabo, fresco 1 . 220

oleomargarina 1.100 . 58 (Apenas para comparação)

Azeitonas, verde, em conserva 2.400 . 55

Cebolas, menos tops e peles secas 1 . 130

Laranjas, Templo, polpa e suco 3 . 220

Salsa (fresca 28 . 880

Zante 22 . 730

Parsnip, raspadas e aparado, fresco 7 . 740

Peaches, secas 12 . 1.100

congelada em xarope 3 . 120

cru, menos pele 0 .5 160

Peras, Bartlett, enlatados em calda 8 . 52

cru, menos pele e do núcleo 2 . 100

Peas, seco, dividida 42 . 880  
fresco 1 . 370  
congeladas 100 . 160

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Pimentas, verde, vagens vazios 0 .6 170

Caqui, selvagem 0 .6 310

Salmoura, aneto 1.400 . 200

Abacaxi, enlatados em calda 1 . 120

cru 0 .3 210 (muitos ácidos aromáticos)

Ameixas, cru 0 .6 170

Batatas fritas 340 . 880

doce, enlatado 48 . 200

cru, menos pele 4 . 530

BRANCO, enlatados 350 . 240

cru, menos pele 0 .8 410 (melhor)

Pretzel 1.700 . 130

Ameixas secas, secas 6 . 600

cru, com a pele 0 .7 210

Abóbora, cru, menos casca e sementes 0 .6 480

Quince, cru, menos pele e do núcleo 0 .7 290

Passas, sem sementes 21 . 720

Zante 22 . 730

Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Ruibarbo, congelado em calda 2 . 160 .

cru 1 . 70 .

Arroz, marrom 9 . 150 .

flocos 720 . 180 .

selvagem (Ziazania) 7 . 220 .  
 salva 20 . 670 .  
 Valor Salt-teórico para pura NaCl 39342 . 0 .  
 Encurtamento, vegetal 4 . 0 .  
 De sódio, fermento - valor teórico para . .  
 pura NaHCO<sub>3</sub> 27373 . 0 .  
 Refrigerantes 18 . 0 .6  
 Sopa, carne, enlatados, diluída como servido 410 . 100 .  
 tomate, enlatados, diluída como servido 380 . 110 .  
 vegetal, diluída como servido 380 . 120 .  
 Espinafre, enlatados 320 . 260 .  
 congeladas 60 . 380 .  
 cru 82 . 780 .  
 Squash, cru, Acorn, menos casca e sementes 0 .4 260 .  
 Hubbard, menos casca e sementes 0 .3 240 .  
 verão, menos casca, com sementes 0 .2 150 .  
 verão, menos casca, com sementes 0 .6 200 .  
 Squash, cozidos, congelados 6 . 120 .  
 Açúcar, castanha clara 24 . 230 .  
 branco 0 .3 0 .5

#### Sódio e Potássio conteúdo de Alimentos

#### SÓDIO POTÁSSIO

N / D K

COMIDA mg./100gm. mg./100gm.

Tangerinas, polpa e suco 2 . 110 .  
 Tapioca, seco 5 . 19 .  
 Tomate, enlatados 18 . 130 .  
 alcaçar 1.300 . 800 .  
 suco, enlatado 230 . 230 .  
 cru, com a pele 3 . 230 .  
 Nabos, crus, folhas 10 . 440 .  
 branco, menos pele e topos 37 . 230 .  
 amarelo (rutabaga) menos pele e topos 5 . 260 .  
 Melancia, parte-de-rosa da fruta 0 .3 110 .  
 Farelo de Trigo, crude 15 . 980 .



Flocos de cereais 1.300 . 320 .  
arroz selvagem (Ziania), seco 7 . 220 .  
Levedura, comprimida 4 . 360 .  
torrada 250 . 150 .

\*

In analyses of Swiss chard, it was observed that the immature leaves contained 84 mg. sodium per 100 gm. and the mature leaves 210 mg., this being the highest sodium concentration seen in any of the unprocessed plant products.

\*\*\*

32.2\_3 em análises de acelga, observou-se que as folhas imaturas continha 84 mg. de sódio por 100 g. e o folhas maduras de 210 mg., sendo esta a mais alta concentração de sódio visto em qualquer um dos produtos de plantas não transformadas.

\*

Throughout the survey it was noted that *variations in sodium content were much wider than in potassium content*. This was true not only for different products, but for different samples of the same product. To some extent, this was the result of human interference, but it was also evident in purely natural products. It was most evident, percentage-wise, in plant products of low sodium content. For example, three bananas showed 0.2, 0.6, and 0.8 mg. sodium per 100 gm., and similar differences were noted in other products on which several analyses were made.

\*\*\*

32.2\_4 Ao longo do estudo, observou-se que as variações no teor de sódio foram muito mais ampla do que no teor de potássio. Isto era verdade não apenas para produtos diferentes, mas para diferentes amostras do mesmo produto. Em certa medida, este foi o resultado da interferência humana, mas também era evidente em produtos puramente naturais. Ele foi mais evidente, em termos percentuais, de produtos vegetais de baixo teor de sódio. Por exemplo, três bananas mostrou 0,2, 0,6, e 0,8 mg. de sódio por 100 g., e diferenças similares foram observados em outros produtos em que foram feitas várias análises.

\*

Sodium chloride is employed for many purposes besides seasoning, preserving, pickling and koshering. As brine it is used (a) in the flotation process of sorting green peas from hardened peas and heavy extraneous matter, (b) for preventing enzymatic discoloring of freshly sliced apples and pears which are to be canned, (c) as a heat transfer and blanching agent in freezing foods, and (d) for regenerating base-exchange water softeners the sodium appears in the softened water as bicarbonate, and water thus treated is used in canning to prevent toughening of vegetables).

\*\*\*

32.2\_5 Cloreto de sódio é empregue para muitos fins além de tempero, preservando, deca-pagem e koshering. Como salmoura é usado (a) no processo de flotação de classificar ervilhas verdes das ervilhas endurecidos e de matérias estranhas pesado, (b) para prevenir descoloração enzimática de maçãs recentemente cortadas e peras que estão a ser enlatada, (c) como uma transferência de calor e o agente de congelação em alimentos, e (d) de branqueamento para a regeneração de água de permuta de base de amaciadores de sódio a aparecer na água amaciada como bicarbonato, e água assim tratada é utilizada no enlatamento para evitar endurecimento de legumes).

\*

Sodium propionate is used to inhibit mold in bread, cake, and cheese. Sodium acid phosphate is used as an acidulating agent. The secondary phosphate is used for emulsifying process cheese, for stabilizing evaporated milk, and as the quickening agent in quick-cooking farina. Sodium acid sulphite is employed for sulphuring fruits prior to drying. These few examples may serve to explain the almost ubiquitous occurrence in processed foods of sodium in amounts greater than are present in the corresponding natural products.

\*\*\*

32.2\_6 propionato de sódio é utilizado para inibir a mofo no pão, bolo, e queijo. fosfato ácido de sódio é usado como um agente acidulante. O fosfato secundário é utilizado para o queijo processo de emulsão, para estabilizar o leite evaporado, e como o agente acelerando-cozimento rápido em Farina. sulfito ácido de sódio é empregue para a sulfuração frutos antes da secagem. Estes exemplos podem servir para explicar a ocorrência quase ubíquo em alimentos processados de sódio em quantidades maiores do que estão presentes nos produtos naturais correspondentes.

From American Meat Institute  
New York Office

Unit - 100 Grams	RAW CALVES LIVER	RAW LAMBS LIVER
Water	70.8%	70.8%
Calories	141.	136.
Protein	19. gr.	21. gr.
Fat	4.9 gr.	3.9 gr.
Carbohydrate - Total	4. gr.	2.9 gr.
Ash	1.3 gr.	1.4 gr.
Calcium	6. mg.	8. mg.
Phosphorous	343. mg.	364. mg.
Iron	10.6 mg.	12.6 mg.
Vitamin "A"	.	.
Value - I.U.	22,500. IU	50,500. IU
Thiamin	0.21 mg.	0.4 mg.
Riboflavin	3.12 mg.	3.28 mg.
Niacin	16.1 mg.	16.9 mg.
Ascorbic Acid ("C")	36. mg.	33. mg.

Do Instituto Americano da Carne

Escritório New York

Unidade - 100 gramas BEZERROS RAW RAW CORDEIROS

## FÍGADO FÍGADO

água 70 0,8% 70 0,8%

calorias 141 . 136 .

Proteína 19 . gr. 21 . gr.

Gordo 4 .9 gr. 3 .9 gr.

Carboidratos - Total 4 . gr. 2 .9 gr.

Cinza 1 .3 gr. 1 .4 gr.

Cálcio 6 . mg. 8 . mg.

fosforoso 343 . mg. 364 . mg.

Ferro 10 .6 mg. 12 .6 mg.

Vitamina "A" . .

Valor - IU 22.500 . IU 50.500 . IU

tiamina 0 .21 mg. 0 .4 mg.

riboflavina 3 .12 mg. 3 .28 mg.

niacina 16 .1 mg. 16 .9 mg.

\*

Ácido ascórbico ( "C" ) 36 . mg. 33 . mg.

\*\*\*

## 32.3 Analysis of Richards liver substance (liver powder)

\*

### 32,3 Análise de substância fígado Richards (pó fígado)

The composition of mammalian liver fluctuates a bit with the source of animal, season of the year, etc., so some variations may be expected. Richards Liver Powder has the following approximate composition:

\*\*\*

32.3.1 A composição do fígado mammalian oscila um pouco com a fonte de animal, Season do ano, etc., de modo que algumas variações podem ser esperados. Richards fígado em pó tem a seguinte composição aproximada:

Protein	70%
Carbohydrate	12 to 15%
Fat; less than	0.5%
Ash	4.4%
Moisture	54%

Vitamins:

Thiamine	7.1	micrograms per gram
Riboflavin	120.0	“ ” ”
Pyridoxine	5.1	” ” ”
<b>Ca.</b> Pantothenate	255.0	” ” ”
Nicotinic Acid	305.0	” ” ”
Inositol	935.0	” ” ”
Folic Acid	40.0	” ” ”
Biotin	4,040.0	millimicrograms per gram
Ascorbic Acid	1.9	milligrams per gram
Choline	10.0	” ” ”
B-12	Approximately 1.5 microgram per gram	

Amino acid composition of liver protein (calculated to 16% nitrogen):

Arginine	6.6	Phenylalanine	6.1	Leucine	8.4
Histidine	3.1	Cystine	1.3	Valine	6.2
Lysine	6.7	Methionine	3.2	Glycine	8.5
Tyrosine	4.6	Threonine	4.8	Serine	7.3
Tyrptophane	1.8	Isoleucine	5.6	Glutamic Acid	12.2
				Aspartic Acid	6.9

Mineral content (taken from Winton, “Structure and Composition of Food”, Vol. III):

Potassium	1.3-1.4%
Sodium	0.37-0.40%
Calcium	0.022-0.036%
Magnesium	0.085-0.094%
Iron	0.010-0.022%
Copper	0.008-0.016%
Phosphorus	1.6-1.7%

**Report of Semiquantative Spectrographic Analysis of  
Samples of Crude Liver Extract**

ARMOUR CRUDE LIVER EXTRACT

Boron	0.00019%	0.0000015%	nil	0.00017%	nil
Silicon	0.00089	0.000085	0.00010%	0.00046	0.000022%
Iron	0.00080	0.0000055	0.00027	0.00086	0.000030
Sodium	0.033	nil	nil	0.22	nil
Magnesium	0.0068	0.000030	0.0020	0.0063	0.00024
Manganese	0.00014	nil	nil	0.000060	nil
Lead	0.00089	nil	nil	0.000077	nil
Aluminum	0.00084	0.111134	nil	0.000042	nil
Calcium	0.0086	0.000096	0.00019	0.011	0.000055
Copper	0.00028	0.0000067	0.00010	0.000087	0.000023
Zinc	0.00079	nil	0.0023	nil	0.0011
Nickel	0.00037	nil	nil	nil	nil
Cobalt	0.000024	nil	nil	0.00019	nil
Potassium	0.024	nil	nil	0.060	nil
Chromium	0.000056	nil	nil	0.000022	nil
Phosphorus	nil	nil	nil	nil	nil

LEDERLE'S CRUDE LIVER EXTRACT

Boron	0.0017	nil	0.00047
Silicon	0.0082	0.0063	0.0039
Iron	0.00025	0.029	0.000033
Sodium	0.29%	1.1%	0.44%
Magnesium	0.013	0.00073	0.0048
Manganese	0.00021	0.00024	0.000021
Lead	nil	0.0015	nil
Aluminum	0.00027	0.00022	0.000055
Calcium	0.036	0.017	0.19
Copper	0.00025	0.00011	0.000030
Tin	nil	0.012	nil
Nickel	0.0011	nil	nil
Cobalt	0.00025	nil	nil
Potassium	0.025	0.022	0.066
Phosphorus	0.083	nil	nil

**Composition of Liver, 100 Grams. Edible Portion**

Food and Description	Water Pct.	Food - Energy Cal.	Protein Gm.	Fat Gm.
Liver - Calf, raw	70.8	141	19.0	4.9
Sheep or Lamb, raw	70.8	136	21.0	3.9

Food and Description	Carbohydrate		Ash	Calcium	Phosphorus
	Total Gm.	Fiber Gm.	Gm.	Mg.	Mg.
Liver - Calf, raw	4.0	0	1.3	6	343
Sheep or Lamb, raw	2.9	0	1.4	8	364

Food and Description	Iron Mg.	Vit. A value I.U.	Thi- amine Mg.	Ribo- flavin Mg.	Niacin Mg.	Ascorbic acid Mg.
Liver - Calf, raw	10.6	22,500	0.21	3.12	16.1	36
Sheep or Lamb, raw	12.6	50,500	0.40	3.28	16.9	33

Proteína 70%

hidrato de carbono 12 a 15%

Gordo; menos que 0,5%

Cinza 4,4%

Umidade 54%

Vitaminas: 32.3\_2

tiamina 7.1 microgramas por grama

riboflavina 120,0 "

piridoxina 5.1 "

Ca. pantotenato 255,0 "

Ácido nicotínico 305,0 "

inositol 935,0 "

Ácido fólico 40,0 "

biotina 4,040.0 millimicrograms por grama

Ácido ascórbico 1.9 miligramas por grama

colina 10.0 "

B-12 Cerca de 1,5 microgramas por grama

32.3\_3 composição amino ácida de proteína de fígado (calculado a 16% de azoto):

arginina 6.6 fenilalanina 6.1 leucina 8.4

histidina 3.1 cistina 1.3 valina 6.2

lisina 6,7 metionina 3.2 Glycine 8,5

tirosina 4.6 treonina 4.8 serina 7.3

Tyrptophane 1.8 isoleucina 5.6 Ácido glutâmico 12.2

ácido aspártico 6.9

Conteúdo 32.3\_4 Mineral (tomada de Winton, "Estrutura e Composição de Alimentos", Vol III.):

Potássio 1.3 -1,4%

Sódio 0,37 -0,40%

Cálcio 0,022 -0,036%

Magnésio 0,085 -0,094%  
Ferro 0,010 -0,022%  
Cobre 0,008 -0,016%  
Fósforo 1.6 -1,7%

Relatório do semiquantitativa espectrográfica Análise de  
As amostras de extrato de fígado bruto

ARMOUR extrato bruto FÍGADO

Boro 0,00019% 0.0000015% nada 0,00017% nada  
Silício 0,00089 0.000085 0,00010% 0,00046 0.000022%  
Ferro 0,00080 0.0000055 0,00027 0,00086 0.000030  
Sódio 0,033 nada nada 0,22 nada  
Magnésio 0,0068 0.000030 0,0020 0,0063 0,00024  
Manganês 0.00014 nada nada 0.000060 nada  
Conduzir 0,00089 nada nada 0.000077 nada  
Alumínio 0,00084 0.111134 nada 0.000042 nada  
Cálcio 0,0086 0.000096 0.00019 0,011 0.000055  
Cobre 0.00028 0.0000067 0.00010 0.000087 0.000023  
Zinco 0,00079 nada 0,0023 nada 0,0011  
Níquel 0,00037 nada nada nada nada  
Cobalto 0.000024 nada nada 0.00019 nada  
Potássio 0,024 nada nada 0,060 nada  
cromo 0.000056 nada nada 0.000022 nada  
Fósforo nada nada nada nada nada

Extrato bruto fígado de Lederle

Boro 0,0017 nada 0,00047  
Silício 0,0082 0,0063 0,0039  
Ferro 0,00025 0,029 0.000033  
Sódio 0,29% 1,1% 0,44%  
Magnésio 0,013 0,00073 0,0048  
Manganês 0.00021 0,00024 0.000021  
Conduzir nada 0,0015 nada  
Alumínio 0,00027 0.00022 0.000055  
Calcium 0,036 0,017 0,19

Cobre 0,00025 0.00011 0.000030

Lata nada 0,012 nada

Níquel 0,0011 nada nada

Cobalto 0,00025 nada nada

Potássio 0,025 0,022 0,066

Fósforo 0,083 nada nada

Composição do Fígado, 100 gramas. porção comestível

Food and Description água Alimentos - Energia Proteína Gordo

Pct. Cal. Gm. Gm.

Fígado - Bezerro, cru 70,8 141 19,0 4.9

Ovinos, raw 70,8 136 21,0 3.9

Food and Description hidrato de carbono Cinza Cálcio Fósforo

Total Fibra

Gm. Gm. Gm. Mg. Mg.

Fígado - Bezerro, cru 4.0 0 1.3 6 343

Ovinos, raw 2.9 0 1.4 8 364

Food and Description Ferro Vit. UMA Thi- ribo- niacina ascórbico

valor amina flavina ácido

Mg. IU Mg. Mg. Mg. Mg.

Fígado - Bezerro, cru 10.6 22.500 0,21 3.12 16,1 36

\*

Ovinos, raw 12,6 50.500 0,40 3,28 16,9 33

\*\*\*

\*

**From: Science, May 3, 1957, Volume 125, Number 3253**

\*\*\*



\*

### Instrumentation for Bioengineering

\*\*\*

### Instrumentação para Bioengenharia

\*

### Variation in Normal Sodium, Potassium, and

\*\*\*

### Variação Normal sódio, potássio, e

\*

### Calcium Levels in Wistar Albino Rats

\*\*\*

### Os níveis de cálcio em ratos Wistar albinos

\*

“In the last decade there has been a marked increase in the use of flame spectrophotometry for physiological studies of electrolyte changes in tissue fluids. As a rule, small numbers of control animals have been used since most studies are predicated on the belief that electrolyte concentrations in the blood normally remain stable within fairly narrow limits. For some time it has been appreciated that the functions of many organs undergo diurnal variation, but only recently has attention been focused on the fact that marked changes in serum constituents also occur.”

\*\*\*

32.3\_5 “Na última década houve um aumento acentuado na utilização de espectrofotometria de chama para estudos fisiológicos de electrólitos alterações nos fluidos dos tecidos. Como regra geral, têm sido utilizadas pequenas quantidades de animais de controlo uma vez que a maioria dos estudos estão fundadas na crença de que as concentrações de electrólitos no sangue normalmente permanecer estável dentro de limites razoavelmente estreitos. Há algum tempo que tem sido apreciado que as funções de vários órgãos submetidos a variação diurna, mas só recentemente a atenção foi focada no facto de que alterações marcadas em constituintes do soro também ocorrer.”

\*

TABLE I - Morning-evening and day-to-day comparison of serum ion levels (milliequivalents per liter in mole) SF = Wistar rats. All dates are 1955; "CV" represents coefficient of variation.

\*\*\*

32.3\_6 TABELA I - Morning-noite e comparação do dia-a-dia dos níveis de íons de soro (milliequivalents por litro, em mol) SF = ratos Wistar. Todas as datas são de 1955; "CV" representa o coeficiente de variação.

Expt. No.	Date		N	Body Wt. (g ±σ)	Sodium		
	bled	Time			X	σ	CV
1	6 May	11 a.m.	11	281 ± 31	153.3	1.8	1.2
2	6 May	11 p.m.	11	294 ± 28	156.4	1.4	0.9
3	17 May	11 a.m.	12	195 ± 12	157.3	1.9	1.2
4	17 May	11 p.m.	10	189 ± 14	159.6	2.2	1.4
5 (Total)		11 a.m.	23	236 ± 10	155.4	2.7	1.7
6 (Total)		11 p.m.	21	239 ± 12	157.9	2.4	1.5

Expt. No.	Body Wt. (g ±σ)	Calcium			Potassium		
		X	σ	CV	X	σ	CV
1	281 ± 31	5.43	0.30	5.5	6.50	0.50	7.7
2	294 ± 28	5.23	0.18	3.4	5.83	0.50	8.5
3	195 ± 12	5.14	0.17	3.3	6.02	0.44	7.3
4	189 ± 14	5.21	0.18	3.4	5.48	0.26	4.7
5 (Total)	236 ± 10	5.28	0.28	5.3	6.32	0.58	9.2
6 (Total)	239 ± 12	5.22	0.18	3.4	5.66	0.43	7.6

Experimento. Encontro De peso corporal. Sódio

Não. sangrado Tempo N (G ±σ) x σ cv

1 06 de maio 11:00 11 281 ± 31 153,3 1.8 1.2  
 2 06 de maio 23:00 11 294 ± 28 156,4 1.4 0,9  
 3 17 de maio 11:00 12 195 ± 12 157,3 1.9 1.2  
 4 17 de maio 23:00 10 189 ± 14 159,6 2.2 1.4  
 5 (Total) 11:00 23 236 ± 10 155,4 2.7 1.7  
 6 (Total) 23:00 21 239 ± 12 157,9 2.4 1,5

Experimento. De peso corporal. Cálcio Potássio

Não. (G ±σ) x σ cv x σ cv

1 281 ± 31 5,43 0,30 5.5 6.50 0.50 7.7  
 2 294 ± 28 5,23 0,18 3.4 5.83 0.50 8,5  
 3 195 ± 12 5.14 0,17 3.3 6.02 0,44 7.3  
 4 189 ± 14 5,21 0,18 3.4 5,48 0,26 4.7  
 5 (Total) 236 ± 10 5,28 0,28 5.3 6,32 0.58 9.2

\*

6 (Total) 239 ± 12 5,22 0,18 3.4 5.66 0,43 7.6

\*\*\*

\*

TABLE II - Statistical analysis of serum ion data; P, probability; d.f., degrees of freedom; t = Fisher's test. The numbers in column 1 refer to the experiment numbers in column 1 of table 1.

\*\*\*

32.3\_7 TABELA II - A análise estatística dos dados de iões de soro; P, probabilidade; df, graus de liberdade; teste t = de Fisher. Os números na coluna 1 referem-se aos números de experiência na coluna 1 da Tabela 1.

Comparison Experiments	Sodium			Calcium		
	t	d.f.	P	t	d.f.	P
1 and 2	4.32	20	< 0.01*	1.80	19	≈ 0.10
3 and 4	2.51	20	≈ 0.02*	0.89	20	≈ 0.40
5 and 6	3.14	42	< 0.01*	0.83	41	≈ 0.40
1 and 3	5.03	21	< 0.01*	2.74	21	< 0.01*
2 and 4	3.77	19	< 0.01*	0.24	18	< 0.50

\* See Appendix III.

Comparison	Potassium		
	t	d.f.	P
Experiments 1 and 2	3.06	20	< 0.01*
Experiments 3 and 4	3.31	19	< 0.01*
Experiments 5 and 6	4.20	41	< 0.01*
Experiments 1 and 3	2.61	21	≈ 0.02*
Experiments 2 and 4	2.00	18	≈ 0.05*

\* See Appendix III.

Comparação Sódio Cálcio

experimentos t df P t df P

1 e 2 4,32 20 <0,01 \* 1.80 19 ≈ 0,10

3 e 4 2.51 20 ≈ 0,02 \* 0,89 20 ≈ 0,40

5 e 6 3.14 42 <0,01 \* 0.83 41 ≈ 0,40

1 e 3 5,03 21 <0,01 \* 2,74 21 <0,01 \*

2 e 4 3,77 19 <0,01 \* 0,24 18 <0,50

\* Consulte o Apêndice III.

Comparação Potássio

t df P

Experimentos 1 e 2 3,06 20 ;0,01 \*

Experimentos 3 e 4 3,31 19 ;0,01 \*

Experiências 5 e 6 4,20 41 ;0,01 \*

Experimentos 1 e 3 2,61 21  $\approx$  0,02 \*

Experimentos 2 e 4 2,00 18  $\approx$  0,05 \*

\*

\* Consulte o Apêndice III.

\*\*\*

\*

“The net effect of these investigations points to the need for considering diurnal and day-to-day variations in serum ions when dealing with electrolyte changes in animals. Rigid standardization of the time of sampling is mandatory in experiments when small numbers of animals are used to establish ‘normal’ ion levels and when the interpretation of electrolyte shifts is predicated on the assumption that such levels represent a stable base line.”

\*\*\*

32.3.8 “O efeito líquido destas investigações aponta para a necessidade de considerar as variações diurnas e no dia-a-dia em íons séricos quando se lida com alterações eletrolíticas em animais. Padronização rígida do tempo de amostragem é obrigatório em experimentos quando um pequeno número de animais são usados para estabelecer os níveis de íons ‘normais’ e quando a interpretação das mudanças de electrólito é baseada na suposição de que tais níveis de representar uma linha de base estável.”

## 32.4 Daily schedule for a treatment

\*

32,4 Programação diária para um tratamento

\*\*\*

Name: Reverend, R.C.

**DAILY SCHEDULE\*\* FOR TREATMENT OF CASE NO. 5**

DATE	DURATION	JUICES 8 OZ. EACH		DIET DAILY
		VEG./ FRUIT	LIVER	
3/08	2 wks. <sup>1</sup>	1 orange, 5 apple-carrot, 4 green leaf	2 <sup>2</sup>	regular
3/23	3 wks.	same	2	regular
4/14	1 wk.	same	2	regular
4/21	4 wks.	same	2	add daily 1/2 lb. potcheese <sup>3</sup> , 1 glass buttermilk or yogurt
5/22	4 wks.	same	2	same
6/22	5 wks.	same	2	buttermilk, yogurt, potcheese
7/23	3 wks.	same	2	potcheese, 1 glass skimmed milk instead of buttermilk
8/13	6 wks.	same	2	same, much raw food
9/24	6 wks.	same	2	same
11/02	6 wks.	same	3	same, juice of 6 1/2 lemons <sup>4</sup> in orange & apple-carrot juices
12/14	6 wks.	same	3	no more lemons <sup>4</sup>
1/25	9 wks.	1 orange, 4 apple-carrot, 4 green leaf	3	same as last time
3/29	7 wks.	same	3	same
5/20	...	same	3	add 1/2 oz. fresh sweet butter, lean fish once weekly

\*\* for hourly schedule, see page 430

Nome: Reverendo, RC

Programação diária \*\* PARA TRATAMENTO DE CASO NO. 5

ENCONTRO duração SUCOS 8 OZ. CADA dieta diária

ÇÃO VEG./ FRUIT FÍGADO

3/08 2 semanas. 1 laranja, 5 de maçã e cenoura, 4 folha verde 2 regular

3/23 3 semanas. mesmo 2 regular

4/14 1 sem. mesmo 2 regular

4/21 4 semanas. mesmo 2 adicionar diária 1/2 lb potcheese 3, leite 1 copo ou iogurte

5/22 4 semanas. mesmo 2 mesmo

6/22 5 semanas. mesmo 2 leite, iogurte, potcheese

7/23 3 semanas. mesmo 2 potcheese, 1 copo de leite desnatado em vez de soro de leite coalhado

8/13 6 semanas. mesmo 2 mesma, tanto alimentos crus

9/24 6 semanas. mesmo 2 mesmo

11/02 6 semanas. mesmo 3 mesma, suco de 6 limões 1/2 4 em sucos de laranja e maçã e cenoura

12/14 6 semanas. mesmo 3 há mais limões 4

1/25 9 semanas. 1 laranja, 4 de maçã e cenoura, 4 folha verde 3 mesmo da última vez

3/29 7 semanas. mesmo 3 mesmo

5/20 ... mesmo 3 Adicione 1/2 onças. manteiga doce fresca, peixe magro uma vez por semana

\*

\*\* Para a programação horária, ver ponto 32.4.1

\*\*\*

\*

<sup>1</sup> Duration of the initial program is sometimes extended to 3 or 4 weeks, depending on the case (Chapter 28). In some cases the patient must later return to this initial treatment (p. 358).

\*\*\*

32.4\_1 1 Duração do programa inicial é, por vezes, estendida a 3 ou 4 semanas, dependendo do caso ( Capítulo 28 ). Em alguns casos, o paciente deve mais tarde voltar a este tratamento inicial (ponto 28\_11 ).

\*

<sup>2</sup> In many cases the patient will benefit greatly by increasing the number of liver juices\* to 3 or more daily (pp. 344, 508).

\*\*\*

32.4\_2 2 Em muitos casos, o paciente irá beneficiar grandemente através do aumento do número de sumos de fígado \* para três ou mais por dia (n 26.1\_5 , 34.2\_34 ).

\*

<sup>3</sup> Non-fat (uncreamed), unsalted cottage cheese may be used instead of potcheese.

\*\*\*

32.4\_3 3 Non-fat (uncreamed), queijo cottage sem sal pode ser usado em vez de potcheese.

\*

<sup>4</sup> The juice of 6 1/2 lemons was an addition to the therapy to fight the effects of a virus infection.

\*\*\*

32.4\_4 4 O suco de 6 limões 1/2 foi um complemento à terapia para combater os efeitos de uma infecção por vírus.

\*

\* In 1989, the use of raw liver juice was discontinued in the treatment of Gerson Therapy patients at the Mexican Gerson hospital. See Appendix III.

\*\*\*

32.4\_5 \* Em 1989, a utilização de suco de fígado cru foi em descontinuar o tratamento de pacientes da terapia Gerson no hospital mexicano Gerson. Veja o Apêndice III.

Name: Reverend, R.C.  
MEDICATION, DAILY

**DAILY SCHEDULE FOR TREATMENT OF CASE NO. 5**

DATE	ACIDOL PEPSIN	POTASSIUM COMPOUND SOLUTION	THYROID	LUGOL 1/2 Strength
3/08	3×2 caps.	10×4 tsp	5×1 gr.	6×3 drops
3/23	3×2 caps.	10×2 tsp	3×1/2 gr.	6×1 drops
4/14	3×2 caps.	10×2 tsp	3×1/2 gr.	3×1 drops
4/21	3×2 caps.	8×2 tsp.	2×1/2 gr.	6×1 drops
5/22	3×2 caps.	8×2 tsp.	3×1/2 gr.	6×1 drops
6/22	3×2 caps.	10×2 tsp	3×1/2 gr.	6×1 drops
7/23	3×2 caps.	10×2 tsp	3×1/2 gr.	4×1 drops
8/13	3×2 caps.	8×2 tsp.	...	6×1 drops
9/24	3×2 caps.	8×2 tsp.	...	6×1 drops
11/02	3×2 caps.	6×2 tsp.	...	4×1 drops
12/14	3×2 caps.	8×2 tsp.	3×1/2 gr.	6×1 drops
1/25	3×2 caps.	6×2 tsp.	2×1/2 gr.	3×1 drops
3/29	3×2 caps.	7×2 tsp.	...	3×1 drops
5/20	3×2 caps.	6×2 tsp.	...	5×1 drops

Name: Reverend, R.C.  
MEDICATION, DAILY

**DAILY SCHEDULE FOR TREATMENT OF CASE NO. 5**

DATE	NIACIN 50 mg.	PAN- CREATIN	INJECTION 50 mcg B-12 + 3cc LIVER	R.J. Royal Jelly <sup>5</sup>
3/08	6×1 tabl.	4×3 tabl.	one daily	...
3/23	6×1 tabl.	4×3 tabl.	same	...
4/14	6×1 tabl.	4×2 tabl.	same	...
4/21	6×1 tabl.	3×1 tabl.	same	...
5/22	6×1 tabl.	4×3 tabl.	same	...
6/22	6×1 tabl.	4×3 tabl.	same	...
7/23	6×1 tabl.	4×3 tabl.	every other day	...
8/13	4×1 tabl.	3×3 tabl.	2 weekly	...
9/24	4×1 tabl.	...	2 weekly	...
11/02	3×1 tabl.	...	2 weekly	...
12/14	5×1 tabl.	...	2 weekly	2 caps daily
1/25	6×1 tabl.	...	2 weekly	2 caps daily
3/29	6×1 tabl.	3×3 tabl.	1 weekly	2 caps daily
5/20	4×1 tabl.	3×3 tabl.	1 weekly	2 caps daily

<sup>5</sup> The royal jelly was on experimental material, it is helpful but not essential.

Nome: Reverendo, RC

MEDICAÇÃO, DAILY

Programação diária para TRATAMENTO DE CASO NO. 5

ENCONTRO ACIDOL POTÁSSIO TIRÓIDE Lugol

PEPSINA COMPOSTO 1/2 força

SOLUÇÃO

3/08 3×2 caps. 10×4 colher de chá 5×1 gr. 6×3 gotas

3/23 3×2 caps. 10×2 colheres de chá 3×1/2 gr. 6×1 gotas

4/14 3×2 caps. 10×2 colheres de chá 3×1/2 gr. 3×1 gotas

4/21 3×2 caps. 8×2 colheres de chá. 2×2/1 gr. 6×1 gotas

5/22 3×2 caps. 8×2 colheres de chá. 3×1/2 gr. 6×1 gotas

6/22 3×2 caps. 10×2 colheres de chá 3×1/2 gr. 6×1 gotas

7/23 3×2 caps. 10×2 colheres de chá 3×1/2 gr. 4×1 gotas

8/13 3×2 caps. 8×2 colheres de chá. ...6×1 gotas

9/24 3×2 caps. 8×2 colheres de chá. ...6×1 gotas

11/02 3×2 caps. 6×2 colheres de chá. ...4×1 gotas

12/14 3×2 caps. 8×2 colheres de chá. 3×1/2 gr. 6×1 gotas

1/25 3×2 caps. 6×2 colheres de chá. 2×2/1 gr. 3×1 gotas

3/29 3×2 caps. 7×2 colheres de chá. ...3×1 gotas



5/20 3×2 caps. 6×2 colheres de chá. ... 5×1 gotas

Nome: Reverendo, RC

MEDICAÇÃO, DAILY

Programação diária para TRATAMENTO DE CASO NO. 5

ENCONTRO niacina PAN INJEÇÃO RJ

50 mg. CONSTRU 50 mcg B-12 Geléia Real 5

+ 3cc FÍGADO

3/08 6×1 tabl. 4×3 tabl. uma diária ...

3/23 6×1 tabl. 4×3 tabl. mesmo ...

4/14 6×1 tabl. 4×2 tabl. mesmo ...

4/21 6×1 tabl. 3×1 tabl. mesmo ...

5/22 6×1 tabl. 4×3 tabl. mesmo ...

6/22 6×1 tabl. 4×3 tabl. mesmo ...

7/23 6×1 tabl. 4×3 tabl. qualquer outro dia ...

8/13 4×1 tabl. 3×3 tabl. 2 semanal ...

9/24 4×1 tabl. ... 2 semanal ...

11/02 3×1 tabl. ... 2 semanal ...

12/14 5×1 tabl. ... 2 semanal 2 cápsulas por dia

1/25 6×1 tabl. ... 2 semanal 2 cápsulas por dia

3/29 6×1 tabl. 3×3 tabl. 1 semana 2 cápsulas por dia

5/20 4×1 tabl. 3×3 tabl. 1 semana 2 cápsulas por dia

32.4\_6 5 A geléia real foi em material experimental, é útil, mas não essencial.

Name: Reverend, R.C.

**DAILY SCHEDULE\*\* FOR TREATMENT OF CASE NO. 5**

DATE	COFFEE <sup>6</sup> ENEMAS	CASTOR OIL TREATMENT	TESTS
3/08	every 4 hrs.	every 2nd day	cbc
3/23	same	same	<b>K</b> in serum BMR
4/14	3 daily	2 a week	Urea N, uric acid in serum
4/21	same	same	<b>K</b> in serum BMR
5/22	same	same	<b>K</b> in serum cbc
6/22	same	same	Urea N, uric acid in serum
7/23	2 daily	1 weekly	Urea N, uric acid in serum
8/13	3 daily	...	Uric acid <b>K</b> in serum
9/24	2 daily	...	same
11/02	2 daily	...	Urine cbc
12/14	2 daily	...	<b>K</b> in serum
1/25	2 daily	...	<b>K</b> in serum cbc
3/29	1 daily	...	BMR cbc
5/20	1 daily	...	Urea N, uric acid in serum

\*\* for hourly schedule, see next section

Nome: Reverendo, RC

Programação diária \*\* PARA TRATAMENTO DE CASO NO. 5

ENCONTRO CAFÉ 6 ÓLEO DE CASTOR TESTES

enemas TRATAMENTO

3/08 A cada 4 horas. cada 2<sup>o</sup> dia cbc

3/23 mesmo mesmo K na TMB soro

4/14 3 diária 2 uma semana Ureia N, ácido úrico no soro

4/21 mesmo mesmo K na TMB soro

5/22 mesmo mesmo K no cbc soro

6/22 mesmo mesmo Ureia N, ácido úrico no soro

7/23 2 diária 1 semana Ureia N, ácido úrico no soro

8/13 3 diária ...K ácido úrico no soro

9/24 2 diária ...mesmo

11/02 2 diária ...cbc urina

12/14 2 diária ...K no soro

1/25 2 diária ...K no cbc soro

3/29 1 diária ...BMR cbc

5/20 1 diária ...Ureia N, ácido úrico no soro

\*

\*\* Para a programação horária, veja a próxima seção

\*\*\*

\*

<sup>6</sup> Coffee enemas may sometimes be required at 2 hour intervals (pp. 341, 504, 519). If enemas are administered this frequently, physician must observe for signs of electrolyte imbalance.

\*\*\*

32.4\_7 6 enemas de café pode, por vezes, a intervalos hora 2 (parágrafo 26.1 , 34.2\_27 , 34.2\_67 ). Se enemas são administrados desta frequência, o médico deve observar por sinais de desequilíbrio eletrolítico.

### 32.4.1 Annotated hourly schedule

\*

#### 32.4.1 Agendamento por hora anotada

Patients and assistants should read and understand Chapter 25, Chapter 26 and Appendix II before beginning treatment.

\*\*\*

32.4.1\_1 pacientes e assistentes deve ler e compreender Capítulo 25 , Capítulo 26 e o Anexo II antes de iniciar o tratamento.

\*

**CAUTION:** The following schedule reflects normal diet and dosages for the initial weeks of treatment. As suggested by the following notes, it is essential that the diet and dosages be regularly adjusted by a physician trained in the Gerson Therapy.

\*\*\*

32.4.1\_2 CUIDADO: O cronograma a seguir reflete dieta normal e dosagens para as semanas iniciais do tratamento. Como sugerido pelos seguintes notas, é essencial que a dieta e as dosagens ser ajustada regularmente por um médico treinado na terapia Gerson.

\*

Nome:

Start Date: \_\_\_\_\_

\*\*\*

32.4.1.3 Nome: Data de início: \_\_\_\_\_

\*

Change Date: \_\_\_\_\_

\*\*\*

Alterar Data: \_\_\_\_\_

**MEDICATION**

TIME	(1), (9) JUICES 8 oz. ea. <sup>+</sup>	(1) DIET (1) DIET	LIN. SEED OIL Tbsp. p. 467
8:00	O	Breakfast	
9:00	G		
10:00	AC		
11:00	C		
12:00	G		
1:00	AC	Lunch	1
2:00	G		
3:00	C		
4:00	C		
5:00			
5:30	AC		
6:00	G		
7:00	AC	Dinner	1

<sup>+</sup> JUICE key: O=Orange G=Green AC=Apple-Carrot C=Carrot

**MEDICATION**

TIME	ACIDOL PEPSIN caps	(3) PO- TASSIUM COMPOUND SOLUTION tsp. in juice	(4) LUGOL 1/2 Str. drops in juice	(5) THYROID 1 gr. tabl.
8:00	2	4	3	1
9:00		4		
10:00		4	3	1
11:00	NO MEDICATION			
12:00		4		
1:00	2	4	3	1
2:00		4		
3:00	NO MEDICATION			
4:00	NO MEDICATION			
5:00		4	3	1
5:30		4	3	
6:00		4		
7:00	2	4	3	1

### MEDICATION

TIME	(6) NIACIN 50 mg. tabl.	(7) PANCREATIN tabl.	(8) ROYAL JELLY 50 mg. caps.
8:00	1	3	
9:00			
10:00	1		
11:00	NO MEDICATION		
12:00			
1:00	1	3	
2:00			
3:00	NO MEDICATION		
4:00	NO MEDICATION		
5:00	1	3	
5:30			
6:00	1		
7:00	1	3	

### MEDICAÇÃO

TEMPO (1) (9), SUCOS (1) DIETA LIN. ÓLEO DE SEMENTE

8 oz. ea. + (1) DIETA Colheres de sopa. parágrafo 33.14\_11

08:00 O Café da manhã

09:00 G

10:00 CA

11:00 C

00:00 G

01:00 CA Almoço 1

02:00 G

03:00 C

04:00 C

05:00

05:30 CA

06:00 G

07:00 CA Jantar 1

+ Chave JUICE: O = Orange G = Verde AC = Apple Cenoura C = Cenoura

### MEDICAÇÃO

TEMPO tampas pepsina ACIDOL (3) colher de chá POTÁSSIO COMPOSTO SOLUÇÃO. no suco (4) Lugol 1/2 Str. cai no suco (5) TIREÓIDE 1 gr. tabl.

08:00 2 4 3 1

09:00 4

10:00 4 3 1

11:00 Nenhuma medicação  
00:00 4  
01:00 2 4 3 1  
02:00 4  
03:00 Nenhuma medicação  
04:00 Nenhuma medicação  
05:00 4 3 1  
05:30 4 3  
06:00 4  
07:00 2 4 3 1

#### MEDICAÇÃO

TEMPO (6) NIACINA 50 mg. tabl. (7) tabl pancreatina. (8) GELÉIA REAL 50 mg. caps.

08:00 1 3  
09:00  
10:00 1  
11:00 Nenhuma medicação  
00:00  
01:00 1 3  
02:00  
03:00 Nenhuma medicação  
04:00 Nenhuma medicação  
05:00 1 3  
05:30  
06:00 1  
07:00 1 3

\*

(9) INJECTION 100 mcg. B-12 combined w/liver - ONCE DAILY

\*\*\*

32.4.1.4 (9) INJEÇÃO 100 mcg. B-12 combinada w / fígado - uma vez por dia

\*

(10) COFFEE ENEMAS - EVERY FOUR HOURS OR MORE AS NEEDED

\*\*\*

32.4.1.5 (10) enemas de café - a cada quatro horas ou mais AS NECESSÁRIAS

\*

(10) CASTOR OIL TREATMENT - EVERY OTHER DAY

\*\*\*

32.4.1.6 petróleo do tratamento (10) CASTOR - CADA OUTRO DIA

\*

(11) TESTS - COMPLETE BLOOD COUNT; SERUM ELECTROLYTES; URINALYSIS; T<sub>3</sub>, T<sub>4</sub>

\*\*\*

32.4.1.7 (11) TESTES - hemograma completo; Electrólitos no soro; O exame de urina; T 3, T 4

\*

(1) **The diet and juices** are described on Chapter 25, and Chapter 33. The diet must be modified during reactions and flare-ups (pp. 334, Chapter 27). Cultured dairy proteins (yoghurt & pot cheese) should be added at (not before) the sixth to eighth week according to the physician's judgement (pp. 150, 258, 423). Exception: use churned, not cultured buttermilk. Because low nutrient levels and pesticide content of commercial produce may prevent healing, ORGANICALLY GROWN produce is extremely important (pp. Chapter 20, Chapter 23 and Chapter 24, 385, 508).

\*\*\*

32.4.1.8 (1) A dieta e sucos são descritas em Capítulo 25 , e Capítulo 33 . A dieta deve ser modificada durante as reações e flare-ups (parágrafo 25.5 , Capítulo 27 ). Proteínas lácteas em cultura (iogurte e queijo pot) deve ser adicionado no (não antes) a sexta a oitava semana de acordo com o julgamento do médico (parágrafo 12.3 , 20.4 , 32.3.8 ). Exceção: uso agitado, não cultivadas leiteiro. Porque baixos níveis de nutrientes e teor de pesticidas da produção comercial pode impedir a cura, produtos cultivados organicamente é extremamente importante (pp. Capítulo 20 , Capítulo 23 e Capítulo 24 , 31.8 , 34.2.33 ).

\*

(2) *Acidol Pepsin* (Acidoll) is available from Key Co., 734 N. Harrison, St. Louis, MO 63122. Dosage: 2 before each meal (pp. 383, 426, 467, 502, 508)

\*\*\*

32.4.1.9 (2) Acidol pepsina (Acidoll) está disponível a partir de Key Co., 734 N. Harrison, St. Louis, MO 63122. Dosagem: 2 antes de cada refeição (parágrafo 31 , 32.4.5 , 33.14.11 , 34.2.23 , 34.2.34 )

\*

(3) **Potassium** (10% solution, see pg. 467) - Dosage (first 3-4 weeks): 4 tsp. in each of 10 orange-, carrot/apple-, and green-juices (10×4 daily). Thereafter, the physician will normally reduce the dosage to 10×2 for 20 weeks, then 8×2 for 12 weeks, and 6×2 for the duration of treatment. However, more frequent adjustments by the physician are common (pp. 358-360, 426, 467, 480, 505, 507).

\*\*\*

32.4.1.10 (3) de potássio (solução a 10%, ver pág. 33.14.11 ) - Dosagem (primeiras 3-4 semanas): 4 colher de chá. em cada um dos 10-laranja, cenoura / Apple, e verde-sumos (10×4 por dia). Depois disso, o médico irá normalmente reduzir a dosagem para 10×2 durante 20 semanas, em seguida, 8×2 durante 12 semanas, e 6×2 para a duração do tratamento. No entanto, ajustes mais frequentes pelo médico são comuns (parágrafo 28.11 - 28.14 , 32.4.5 , 33.14.11 , 34.1.8 , 34.2.29 , 34.2.32 ).

\*

(4) **Lugol's solution** (half-strength) - dosage (first 3-4 weeks ONLY): 3 drops in each of 6 orange- and carrot/apple-juices (6×3 daily). Thereafter, the physician will normally reduce the dosage to 6×1 for 8 weeks, and 3×1 for the duration of treatment. DO NOT add to liver- or green-juice (pp. ??, 355, 426, 467, 505).

\*\*\*

32.4.1.11 (4) Solução de Lugol (meia-força) - dosagem (primeiras 3-4 semanas apenas): 3 gotas em cada um dos 6-laranja e cenoura / apple-sucos (6×3 por dia). Depois disso, o médico irá normalmente reduzir a dosagem de 6×1, durante 8 semanas, e 3×1 para a duração do tratamento. Não adicione Fígado ou verde-suco (parágrafo 4.5 , 28 , 32.4.5 , 33.14.11 , 34.2.29 ).

\*

(5) **Thyroid** - Dosage (first 3-4 weeks only): 5×1 grain daily. In the example case on page 426, the dosage was reduced to 3×1/2 grain for 8 weeks, then 3×1/2 grain for 14 weeks. More frequent adjustments by the physician are common (pp. 355, 356, 426, 467, 505). Tachycardia (pulse over 120) may indicate overdosage. Discontinue temporarily during menses.

\*\*\*

32.4.1.12 (5) tiróide - Dosagem (somente primeiras 3-4 semanas): 5×1 grão diária. No exemplo de caso sobre parágrafo 32.4.5 , a dosagem foi reduzida para 3×1/2 de grãos por 8 semanas, em seguida, 3×1/2 de grãos por 14 semanas. Ajustes mais frequentes pelo médico são comuns (parágrafo 28 , 28.4 , 32.4.5 , 33.14.11 , 34.2.29 ). Taquicardia (pulso de mais de 120) pode indicar sobredosagem. Interromper temporariamente durante a menstruação.



\*

(6) **Niacin** - Dosage: 50mg at least 6 times daily for 6 months. In advanced cases Gerson used 50mg every hour around the clock [Rev. Gastroenterol. 12(6) 419-425, Nov-Dec, 1945]. Reactions (hot, red skin) are temporary and harmless. Minor bleedings are no cause for concern, but discontinue during menses or in case of hemorrhage (pp. 185, 362, 426, 467).

\*\*\*

32.4.1.13 (6) Niacina - Dosagem: 50 mg, pelo menos, 6 vezes por dia durante 6 meses. Em casos avançados Gerson utilizados 50 mg a cada hora em torno do relógio [Rev. Gastroenterol. 12 (6) 419-425, Nov-Dez de 1945]. Reações (, pele vermelha quente) são temporários e inofensivo. Sangramentos menores não são motivo de preocupação, mas descontinuar durante a menstruação ou em caso de hemorragia (parágrafo 14\_37 , 28\_19 , 32.4\_5 , 33.14\_11 ).

\*

(7) **Pancreatin** - Dosage: 3 tablets 4 times daily, or according to patient's needs. A few patients do not tolerate pancreatin well, but most benefit from it (pp. 365-367, 426, 467, 508).

\*\*\*

32.4.1.14 (7) Pancreatin - Dosagem: 3 comprimidos 4 vezes ao dia, ou de acordo com as necessidades do paciente. Alguns pacientes não toleram pancreatina bem, mas a maior parte dela beneficiam (parágrafo 28\_28 - 28\_33 , 32.4\_5 , 33.14\_11 , 34.2\_34 ).

\*

(8) **Royal Jelly** (not required) - dosage: 100mg in capsules or honey, 1/2 hour before breakfast. Do not take with hot food. Available from some health food stores (pp. 426).

\*\*\*

32.4.1.15 (8) Geléia Real (não obrigatório) - Dosagem: 100 mg em cápsulas ou mel, 1/2 hora antes do pequeno almoço. Não tome com comida quente. Disponível a partir de algumas lojas de alimentos saudáveis (n 32.4\_5 ).

\*

(9) **Liver extract (crude) and B<sub>12</sub>** - Dosage: 3cc liver and 0.1mg B<sub>12</sub> combined in a single syringe, injected into gluteus medius, daily for 4-6 months or more. The physician will normally reduce frequency gradually over the course of therapy. NOTE: **Liver juice** is an extremely important part of the liver medication - Dosage: 3 glasses daily (minimum) for full course of treatment, 18-24 months (pp. 150-154, 344, 363-365, 426, 448, 467, 480, 502, 505, 508).<sup>1</sup>

\*\*\*

---

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

32.4.1.16 (9) extrato de fígado (bruta) e B 12 - Dosagem: fígado 3cc e 0,1 mg B 12 combinados em uma única seringa, injetado em glúteo médio, por dia, durante 4-6 meses ou mais. O médico irá normalmente reduzir a frequência gradualmente durante o curso da terapia. NOTA: suco de fígado é uma parte extremamente importante da medicação fígado - Dosagem: 3 copos por dia (mínimo) para o curso completo de tratamento, 18-24 meses (parágrafo 12\_3 - 12\_12 , 26.1\_5 , 28\_24 - 28\_28 , 32.4\_5 , 33.4\_12 , 33.14\_11 , 34.1\_8 , 34.2\_23 , 34.2\_29 , 34.2\_34 ).<sup>2</sup>

\*

(10) **Coffee enemas** (pg. 471) - Dosage (first 6 weeks, minimum): While lying on right side, retain for 12-15 minutes - EVERY FOUR HOURS. For limited periods of time, against severe pain, coffee enemas may be used as frequently as every two hours. However, physician must monitor serum electrolytes frequently. **Castor oil** - Dosage: 2 tbsp. by mouth, and five hours later a castor oil and soap enema (pg. 471) - EVERY OTHER DAY. Later, as necessary or as prescribed, (pp. 151, 334-341, 346, Chapter 27, 356, 427, 480, 501-507, 519-523).

\*\*\*

32.4.1.17 enemas (10) Café (pág. 33.14\_20 ) - Dosagem (primeiras 6 semanas, no mínimo): Enquanto estava deitado no lado direito, manter por 12-15 minutos - a cada quatro horas. Por períodos limitados de tempo, contra a dor severa, enemas de café pode ser usado tão frequentemente quanto cada duas horas. No entanto, o médico deve monitorar eletrólitos séricos frequentemente óleo de mamona - Dosagem: 2 colheres de sopa. por via oral, e cinco horas depois, um enema de óleo de rícino e sabão (pg. 33.14\_20 ) - todos os dias. Mais tarde, quando necessário ou como prescrito, (parágrafo 12\_7 , 25,5 - 26,1 , 26.1\_10 , Capítulo 27 , 28\_4 , 32.4\_6 , 34.1\_8 , 34.2\_19 - 34.2\_32 , 34.2\_67 - 34.2\_80 ).

\*

(11) **Blood chemistry, Complete Blood Count, T3, T4, Urinalysis** - All tests should be taken before beginning treatment and at 4-6 week intervals for at least the first 6 months. Test results may be affected by healing reactions and flare-ups, (pp. 427, 516).

\*\*\*

32.4.1.18 (11) Química do sangue, hemograma completo, T3, T4, urinálise - Todos os testes devem ser tomadas antes do início do tratamento e em intervalos de 4-6 semanas, pelo menos nos primeiros 6 meses. Os resultados dos testes podem ser afetados por reações de cura e flare-ups, (parágrafo 32.4\_6 , 34.2\_57 ).

\*

(9) **All other medications** - DO NOT abruptly discontinue ANY medications you are taking prior to using the Gerson Therapy. In certain cases, Gerson-trained physicians will advise gradual discontinuance.

\*\*\*

32.4.1.19 (9) Todos os outros medicamentos - NÃO abruptamente interromper qualquer medicação que está a tomar antes de usar a Terapia Gerson. Em certos casos, os médicos Gerson treinados irá aconselhar a interrupção gradual.

---

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3 .



# Capítulo 33

## Combined Dietary Regime

\*

Combinado regime alimentar

The treatment requires guidance from a physician as there are often complications of “flare-ups” and activation of chronic infections or other bodily weaknesses which need special medical attention.

\*\*\*

33\_1 O tratamento requer a orientação de um médico como muitas vezes há complicações do “flare-ups” e ativação de infecções crónicas ou outras deficiências físicas que necessitam de atenção médica especial.

\*

To know this prescription booklet thoroughly, read it over again and again.

\*\*\*

33.2 Para conhecer esta brochura prescrição completamente, lê-lo novamente e novamente.

### 33.1 Necessary food

\*

33.1 alimento necessário

This diet is quite different from the usual nutrition. It consists mainly of:

\*\*\*

33.1.1 Esta dieta é bastante diferente da nutrição normal. Consiste principalmente de:

\*

Fruit

Juices of Fruit, vegetables and leaves

Vegetables, salads

Special soup

Potatoes

Oatmeal, bread, etc.

\*\*\*

Fruta

Sucos de frutas, legumes e folhas

Legumes, saladas

sopa especial

Batatas

Farinha de aveia, pão, etc.

\*

All Freshly Prepared and Saltless

\*\*\*

Todos preparados e Manteiga sem sal

\*

The dietary regime is the basis of the treatment. The main task is to detoxify the entire system to restore the functions of the liver and the metabolism: digestive changes of food from intake to output.

\*\*\*

33.1\_2 O regime dietético é a base do tratamento. A principal tarefa é para desintoxicar todo o sistema para restaurar as funções do fígado e no metabolismo: alterações digestivas de alimentos de consumo para a saída.

\*

Neither dietary regime alone nor medication alone is effective. The combination is essential for success.

\*\*\*

33.1\_3 Nem regime alimentar sozinho, nem a medicação sozinha é eficaz. A combinação é essencial para o sucesso.

\*

This food is easily and quickly digested; the body needs larger portions and more frequent servings. Eat and drink as much as you can, even during the night when awake.

\*\*\*

33.1\_4 Este alimento é facilmente e rapidamente digerido; o corpo precisa de maiores porções e porções mais frequentes. Comer e beber tanto quanto você pode, mesmo durante a noite, quando acordado.

## **33.2 Forbidden foods & substances**

\*

33,2 Alimentos proibidos e substâncias

\*\*\*

## FORBIDDEN FOODS & SUBSTANCES

bottled	refined
canned	salted
frozen	smoked
preserved	sulphured
<hr/>	
alcohol	flour (white)
avocados	Fluoride in toothpaste, gargle*
berries	hair dying and permanents
beverages (commercial)	ice cream
bicarbonate of soda in food,	mushrooms
toothpaste, gargle	nicotine
candy	nuts
cake	oil
chocolate	pineapples
cocoa	salt & salt substitutes
coffee, incl. instant	spices (pepper, paprika)
cream	soy beans and products
cucumbers	sugar (white)
epsom salts	tea
fat	water, drinking
<hr/>	
TEMPORARILY FORBIDDEN (UNTIL FURTHER NOTICE)	
butter	fish
cheese	meat
eggs	milk

\* Fluoridated water is prohibited for internal use. (Notes in 4th Edition)

## Alimentos proibidos e SUBSTÂNCIAS

engarrafado refinado

enlatado salgado

congeladas defumado

preservado sulphured

álcool farinha (branca)

abacates Flúor no creme dental, gargarejo \*

bagas moribundos cabelo e permanentes

bebidas (comercial) sorvete

bicarbonato de sódio em alimentos, cogumelos

creme dental, gargarejo nicotina

Doce nozes

Bolo óleo

chocolate Abacaxis

cacau sal & sal substitutos

café, incl. instante especiarias (pimenta, colorau)

creme grãos de soja e produtos

Pepinos açúcar (branco)

Os sais de Epsom Chá

gordo água, beber

Proibir temporariamente (até nova)

manteiga peixe

queijo carne

ovos leite

33.2.1 \* Água fluoretada é proibida para uso interno. (Notas na 4ª Edição)

### 33.3 Utensils

\*

33,3 utensílios

USE: Stainless steel, glass, enamel, earthenware, cast iron and tin.

\*\*\*

33.3.1 USO: aço, vidro, esmalte, produto de cerâmica, ferro fundido inoxidável e estanho.

\*

DO NOT USE: Microwave ovens, pressure cookers or any aluminum pots or utensils.

\*\*\*

33.3.2 NÃO UTILIZAR: Os fornos de microondas, panelas de pressão ou qualquer panelas de alumínio ou utensílios.

\*

#### UTENSILS FOR THE PREPARATION OF JUICES

\*\*\*

33.3.3 UTENSÍLIOS PARA A ELABORAÇÃO DOS SUCOS

\*

USE: A separate grinder and a separate press.



\*\*\*

33.3\_4 USO: Um moedor separado e uma imprensa separado.

\*

**DO NOT USE:** One-unit machines such as liquifiers, centrifuges, juice mixers or masters, etc.

\*\*\*

33.3\_5 NÃO USE: máquinas de uma unidade como Liquifiers, centrifugadoras, misturadores de suco ou mestres, etc.

## 33.4 Directions for necessary food

\*

33,4 Como chegar para o alimento necessário

**FRUIT (NO CANS)**

\*\*\*

33.4\_1 FRUIT (sem LATAS)

\*

Fresh fruit in large quantities should be used:

\*\*\*

33.4\_2 fruta fresca em grandes quantidades deve ser usado:

Apples	Mangoes
Apricots	Melons
Bananas	Oranges
Cherries	Peaches
Currants	Pears
Grapes	Plums
Grapefruit	Tangerines, etc.

maçãs mangas

damascos melões

Bananas Laranjas

Cerejas pêssegos

Currants Peras

Uvas Ameixas

\*

Toranja Tangerinas, etc.

\*\*\*

\*

- Pears and plums are more easily digested when stewed.
- STEWED FRUITS may also be used.
- Unsulphured dried fruit may be used, such as raisins, peaches, dales, figs, apricots, prunes or mixed fruit - wash, soak and stew.

\*\*\*

- Peras e ameixas são mais facilmente digerida quando cozida.
- Podem também ser utilizados lombo frutas.
- frutas secas unsulphured podem ser utilizados, tais como passas, pêssegos, vales, figos, damascos, ameixas ou fruta misturada - lavagem, mergulhar e ensopado.

\*

FORBIDDEN<sup>2</sup> (see list)

\*\*\*

PROIBIDO<sup>3</sup> (ver lista)

\*

---

<sup>2</sup>Recent clinical observations and laboratory animal experiments suggest that an amino acid, canavanine, in ALFALFA SEEDS AND SPROUTS may cause flare-ups or rheumatoid diseases (SLE, RA) in both monkeys and humans. BOTH ARE FORBIDDEN

<sup>3</sup>Observações clínicas recentes e experimentos com animais de laboratório sugerem que um aminoácido, canavanine, em sementes e brotos de alfafa pode causar surtos ou doenças reumatóides (SLE, RA) em ambos os macacos e seres humanos. AMBOS ESTÃO PROIBIDAS

- All berries and pineapple; their aromatic acids cause unfavorable reactions.
- Avocados, nuts - too much fatty acid.
- Cucumbers

\*\*\*

- Todos os frutos e abacaxi; seus ácidos aromáticos causar reacções desfavoráveis.
- Abacates, nozes - muito ácido graxo.
- Pepinos

\*

JUICES (daily)

\*\*\*

SUCOS (diário)

\*

ALWAYS FRESHLY PREPARED (8oz. glass)

\*\*\*

33.4.3 sempre preparados na hora (8 onças de vidro)

\*

DAILY PORTION (not canned)

\*\*\*

33.4.4 porção diária (não enlatados)

\*

A: \_\_\_\_\_ Glasses of orange juice

\*\*\*

33.4\_5 A: \_\_\_\_\_ copos de suco de laranja

\*

B: \_\_\_\_\_ Glasses of apple and carrot juice

\*\*\*

33.4\_6 B: \_\_\_\_\_ copos de suco de maçã e cenoura

\*

C: \_\_\_\_\_ Glasses of green leaf juice

\*\*\*

33.4\_7 C: \_\_\_\_\_ Óculos de suco de folha verde

\*

D: \_\_\_\_\_ Glasses of grape juice

\*\*\*

33.4\_8 D: \_\_\_\_\_ Copos de suco de uva

\*

E: \_\_\_\_\_ Glasses of grapefruit juice

\*\*\*

33.4\_9 E: \_\_\_\_\_ copos de suco de grapefruit

\*

F: \_\_\_\_\_ Glasses of apple juice

\*\*\*

33.4\_10 F: \_\_\_\_\_ Vidros do sumo de maçã

\*

Add to each glass: \_\_\_\_\_

\*\*\*

33.4\_11 Adicionar a cada copo: \_\_\_\_\_

\*

- DO NOT DRINK WATER (because the full drinking capacity is needed for juices and soup).
- NO LUGOL in green leaf juice.

\*\*\*

- Não beba água (porque a capacidade de beber completo é necessário para sucos e sopas).
- NO Lugol em suco de folha verde.

\*

### **FRESH CALF'S LIVER JUICE FOR ONE GLASS<sup>1</sup>**

\*\*\*

Suco de fígado 33.4\_12 FRESH bezerro para um copo<sup>2</sup>

\*

Cut 1/2 lb. fresh unwashed, NOT FROZEN, young calf's liver into 1" strips, (weight of entire liver 2 1/2 to 4 lbs.) Add 3/4 lb. of whole fresh carrots (not those in plastic bags<sup>3</sup>) and one small apple.

\*\*\*

33.4\_13 Cut 1/2 lb unwashed frescos, não congelados, fígado jovem bezerro em 1" tiras, (peso de toda fígado 2 1/2 a 4 lbs.) Adicionar 3/4 lb de todo cenouras frescas (não aqueles em sacos de plástico<sup>4</sup>) e uma pequena maçã.

---

<sup>1</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

<sup>2</sup>Ver Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

<sup>3</sup>USE ORGANICALLY GROWN PRODUCE. Food grade plastics have improved, but items pre-packaged in small quantities often contain preservatives to prolong "fresh" appearance.

<sup>4</sup>USO cultivados organicamente produzir. plásticos de qualidade alimentar têm melhorado, mas os itens pré-embalados em pequenas quantidades, muitas vezes contêm conservantes para prolongar a aparência de "fresh".

\*

Take alternate portions of liver and carrots and grind twice<sup>5</sup>, mix well.

\*\*\*

33.4\_14 Pegue porções alternadas de fígado e cenouras e moer o dobro<sup>6</sup>, misture bem.

\*

FOR PRESSING - put 2 white paper napkins<sup>7</sup>, each folded in half, crosswise on moistened cloth. Place 2 tablespoons of mixture in center of napkin. Fold 4 sides of napkin over mixture, then fold cloth in the same way and press. Repeat process until all is pressed, each time taking new paper napkins. Drink IMMEDIATELY and take some orange juice after. Use nylon cloth 12" square.

\*\*\*

33.4\_15 para pressionar - colocar 2 guardanapos de papel branco<sup>8</sup>, cada um dobradas ao meio, transversalmente no pano umedecido. Coloque 2 colheres de sopa de mistura no centro do guardanapo. Dobre os 4 lados de guardanapo sobre a mistura, em seguida, dobre pano da mesma maneira e pressione. Repetir a operação até que tudo esteja pressionado, cada vez que tomar novas guardanapos de papel. Beba imediatamente e tomar um suco de laranja depois. Use nylon pano 12" quadrado.

\*

If you cannot get fresh liver daily<sup>9</sup>, buy double the amount. Use half at once and save the other half unwashed in a tightly covered glass jar in refrigerator, above freezing - 36°F. (DO NOT FREEZE) for the next day.

\*\*\*

33.4\_16 Se você não pode obter fígado fresco diariamente<sup>10</sup>, comprar o dobro da quantidade. Use metade de uma só vez e salvar a outra metade não lavados em um frasco de vidro bem tampado na geladeira, acima de zero - 36 o F. (NÃO CONGELAR) para o dia seguinte.

\*

- No medication in liver juice.

---

<sup>5</sup>It is not necessary to grind twice if grinder has fine grid which produces very well ground (almost liquefied) pulp.

<sup>6</sup>Não é necessário para moer duas vezes se moedor tem grade fina que produz muito bem moído (quase liquefeito) polpa.

<sup>7</sup>Use food grade "microwave approved" white paper towel.

<sup>8</sup>Uso de qualidade alimentar "microondas aprovado" toalha de papel branco.

<sup>9</sup>Liver should be bagged, airtight, and immersed in ICE water IMMEDIATELY after slaughter. Once chilled (80-60 minutes) liver should be kept in a tray of ice in a refrigerator (NOT in freezer - DO NOT FREEZE). With this procedure, liver may be viable as long as 96 hours.

<sup>10</sup>Hepática deve ser ensacado, hermético, e imersos em água com gelo imediatamente após o abate. Uma vez refrigerada (80-60 minutos) do fígado deve ser mantido em uma bandeja de gelo no frigorífico (não no congelador - NÃO CONGELAR). Com este procedimento, o fígado pode ser viável tanto tempo quanto 96 horas.

\*\*\*

- Nenhuma medicação no suco de fígado.

\*

\_\_\_\_\_ Glasses a day.

\*\*\*

33.4\_17 \_\_\_\_\_ copos por dia.

## 33.5 Preparation of juices

\*

33,5 Preparação de sumos

- CITRUS JUICES: Squeeze only with a reamer type juicer of glass, plastic, porcelain or an electric machine.
- DO NOT use any juicer into which the half orange is inserted with the skin. (If the skin is also pressed out, it will emit harmful fatty acids and aromatic substances contained in its surface.)
- DO NOT USE aluminum juicer.

\*\*\*

- Sucos Cítricos: Aperte apenas com um tipo de alargador espremedor de vidro, plástico, porcelana ou uma máquina elétrica.
- NÃO utilize nenhum espremedor na qual o meia laranja é inserido com a pele. (Se a pele também é pressionado para fora, que vai emitir os ácidos gordos e substâncias aromáticas nocivas contidas na sua superfície).
- NÃO USE espremedor de alumínio.

\*

APPLE AND CARROT JUICE: Use apples and carrots in equal portions.

\*\*\*

33.5\_1 APPLE E suco de cenoura: Use maçãs e cenouras em partes iguais.

\*

- Wash apples, do NOT peel. Cut and remove core with seeds.
- Wash carrots, do NOT scrape.
- USE SEPARATE GRINDER AND SEPARATE PRESS.
- Do NOT use liquifiers, centrifuges, juice mixers or masters, etc.

\*\*\*

- Lave as maçãs, não descasque. Cortar e remover núcleo com sementes.
- Lave as cenouras, não esfregar.
- USE GRINDER separado e imprensa separado.
- Não use Liquifiers, centrifugadoras, misturadores de suco ou mestres, etc.

\*

If the patient goes to work again, apple and carrot juice only may be taken and kept in a thermos no longer than 2 to 3 hours (not in refrigerator).

\*\*\*

33.5\_2 Se o paciente vai trabalhar de novo, maçã e suco de cenoura só podem ser tomadas e mantidas em uma garrafa térmica não mais de 2 a 3 horas (não na geladeira).

\*



GREEN LEAF JUICE<sup>11</sup>: Procure as many of the various kinds of leaves as possible mentioned below (no others).

\*\*\*

33.5.3 FOLHA VERDE SUCO<sup>12</sup>: Adquirir como muitos dos vários tipos de folhas possível mencionados abaixo (sem outros).

Lettuce	Endives
Red cabbage leaves (2 or 3 leaves)	Romaine
Beet tops (young inner leaves)	Green Pepper (1/4 of small one)
Swiss chard	Watercress (1/4 bunch)
Escarole	

Alface endívias

folhas cobbage Red (2 ou 3 folhas) Romaine

folhas de beterraba (folhas jovens internos) Pimenta Verde (1/4 do pequeno)

acelga Agrião (1/4 bando)

\*

escarola

\*\*\*

\*

- ADD 1 MEDIUM APPLE for each glass when grinding.
- Grind TWICE<sup>4</sup>, press, drink IMMEDIATELY.

\*\*\*

- ADD 1 maçã média para cada vidro quando moagem.
- Moer DUAS VEZES 4, imprensa, beba imediatamente.

---

<sup>11</sup>DO NOT add Lugol's Solution to green leaf juice.

<sup>12</sup>NÃO adicione solução de Lugol para suco de folha verde.

\*

PRESSING PROCESS: Take 1 or 2 coarsely woven cloths, nylon - 12" square, place cupful of pulp into center of moistened cloth, fold in thirds in both directions and press. Rinse cloth after each juice preparation and boil in soap water every night, rinse thoroughly. It is most important to clean machines well. If juice retains taste of cloth, take a new cloth. Leff-overs of all pressings can be used only for compost or as animal food (chickens, cats, dogs, etc.).

\*\*\*

33.5\_4 PRESSIONA O PROCESSO: Tome 1 ou 2 panos grosseiramente tecidos, nylon - quadrado 12", lugar xícara de celulose no centro do pano umedecido, dobre no terços em ambas as direções e pressione Lavar pano após cada preparação suco e ferver em água com sabão cada. noite, enxaguar bem. é muito importante para limpar máquinas bem. Se o suco conserva sabor de pano, tomar um pano novo. Leff-overs de todas as prensagens pode ser usado apenas para adubo ou como alimento para animais (galinhas, gatos, cães, etc.).

## 33.6 Preparation of vegetables

\*

### 33,6 Preparação de legumes

VEGETABLES: (All freshly prepared and saltless). Use all vegetables except mushrooms, leaves of carrots, or radishes and mustard green.

\*\*\*

33.6\_1 VEGETAIS: (todos preparados na hora e sem sal). Use todos os produtos hortícolas, excepto cogumelos, folhas de cenoura, ou rabanetes e verde mostarda.

\*

Vegetables must be cooked without water slowly on low flame until well done. To prevent burning, place on asbestos mat<sup>13</sup> or two under the saucepan. You may add some stock of the special soup. Spinach water is too bitter for use and should be drained off. Onions, leeks, and tomatoes have enough liquid of their own to keep them moist while cooking. (Beets should be cooked like potatoes in their jackets with water). Wash and scrub vegetables thoroughly, but DO NOT peel or scrape them. The saucepan must be tightly covered to prevent steam from escaping. Covers must be heavy or close fitting (you may place wax paper under lid). Patients must have freshly cooked foods only.

\*\*\*

33.6\_2 legumes devem ser cozidos sem água lentamente em fogo baixo até que bem feito. Para evitar a queima, lugar na esteira de amianto<sup>14</sup> ou dois sob a panela. Você pode adicionar um pouco de

---

<sup>13</sup>Asbestos has been found to be a toxic substance. Mats of other materials - such as steel - are suggested.

<sup>14</sup>O amianto tem sido encontrado para ser uma substância tóxica. Mats de outros materiais - tais como o aço - são sugeridas.

estoque da sopa especial. água espinafre é muito amargo para uso e deve ser drenado. Cebola, alho-poró e tomate têm bastante líquido próprio para mantê-los úmidos durante o cozimento. (Beets devem ser cozidos como batatas em suas jaquetas com água). Lavar e esfregar legumes completamente, mas não descascar ou raspar-los. A panela tem de ser firmemente coberto para evitar que o vapor se escape. Tampas devem ser adequado pesado ou perto (você pode colocar papel de cera sob a tampa). Os pacientes devem ter apenas alimentos preparados na hora.

\*

No carrots, fruits or vegetables should be bought in plastic bags<sup>3</sup>, neither potatoes nor oranges with color added should be used.

\*\*\*

33.6\_3 Nenhum cenouras, frutas ou legumes devem ser comprados em sacos plásticos 3, deve ser usado nem batatas nem laranjas com cor adicionada.

\*

Sprayed insecticides (poisons) cannot be removed by washing, as they are absorbed into the plants, having been taken up by the roots from the soil.

\*\*\*

33.6\_4 insecticidas pulverizados (venenos) não pode ser removida por lavagem, como eles são absorvidos pelas plantas, tendo sido absorvidos pelas raízes a partir do solo.

\*

To vary flavors you may also use very small quantities of the following (NO OTHERS): Allspice, anise, bayleaves, coriander, dill, fennel, mace, marjoram, rosemary, sage, saffron, tarragon, thyme, sorrel, summer savory:

\*\*\*

33.6\_5 Para variar sabores você também pode usar quantidades muito pequenas dos seguintes (não outros): Pimenta da Jamaica, anis, folhas de louro, coentro, endro, erva-doce, maça, manjerona, alecrim, sálvia, açafraão, estragão, tomilho, azeda, segurelha verão :

\*

Chives, onions, garlic and parsley can be used in larger amounts and can often be helpful to improve the taste. **Spices must be used sparingly as they may counteract the healing reaction.**

\*\*\*

33.6\_6 cebolinhas, cebolas, alho e salsa pode ser utilizado em quantidades maiores e pode ser útil para melhorar o sabor. Especiarias devem ser usados com moderação, uma vez que podem neutralizar a reação de cura.

## 33.7 Salads

\*

33,7 saladas

**Very important are the following raw vegetables**

\*\*\*

33.7\_1 Muito importante são os seguintes vegetais crus

\*

(finely grated if necessary or chopped, mixed or separate):

\*\*\*

33.7\_2 (ralado fino, se necessário ou picado, misto ou separado):

Apples and Carrots	Tomatoes	Radishes	Chives
Lettuce	Escarole	Scallions	Green Peppers
Chicory	Coulliflower	Endives	
Watercress	Romaine	Knob Celery	

Maças e cenouras Tomates Rabanetes cebolinha

Alface escarola Cebolinha Pimentão verde

Chicória Coulliflower endívias

Agrião Romaine Aipo Knob

\*

Dressing: (Optional) Mix 2 tablespoons lemon juice or wine vinegar. 2 tablespoons water, 1 tablespoon brown sugar, a little diced onion, grated horseradish (not bottled).

\*\*\*

33.7\_3 Vestir: (Opcional) Mix 2 colheres de sopa de suco de limão ou vinagre de vinho. 2 colheres de sopa de água, 1 colher de sopa de açúcar mascavo, a cebola picada pouco, rabanete ralado (não engarrafada).

\*

**AGAIN - NO OIL, FATS**

\*\*\*

**NOVAMENTE - NO ÓLEO, GORDURAS**

## 33.8 Special soup

\*

33,8 sopa especial

About \_\_\_\_\_ glasses a day.

\*\*\*

33.8\_1 Sobre \_\_\_\_\_ copos por dia.

\*

For 1 person use a 2-quart pot, use the following vegetables<sup>15</sup>, then cover with water:

\*\*\*

33.8\_2 para 1 pessoa usar um pote de 2 litros, use os seguintes produtos hortícolas<sup>16</sup>, em seguida, cubra com água:

1 medium celery knob, if not in season, substitute 3-4 stalks of branch celery (pascal celery is preferable)	2 medium onions <i>little</i> parsley only
1 medium parsley root	1 1/2 lbs. tomatoes or more
2 small leeks (substitute 2 small onions)	1 lb. potatoes

1 botão de aipo médio, se não na época, 2 cebolas médias

substitutos 3-4 talos de aipo ramo pouco de salsa única

(Aipo pascal é preferível) 1 1/2 lbs. tomates ou mais

1 médio raiz de salsa 1 batata lb

\*

2 pequenas alho-poró (substitua 2 cebolas pequenas)

\*\*\*

\*

---

<sup>15</sup>Garlic may be used at liberty for cooking, or squeezed fresh into hot soup.

<sup>16</sup>Alho pode ser usado em liberdade para cozinhar, ou espremido fresco na sopa quente.

Do NOT peel any of these vegetables; just wash and scrub them well and cut them coarsely: cook them slowly for 3 hours, then put through food mill in small portions; scarcely any fibres should be left. Vary the amount of water used for cooking according to taste and desired consistency. Let soup cool off before storing. Keep well covered in refrigerator NO LONGER than 2 days; warm up as much as needed each time.

\*\*\*

33.8\_3 não descascar qualquer um desses vegetais; apenas lavar e esfregue-os bem e cortá-los grosseiramente: cozinhá-los lentamente, durante 3 horas, em seguida, colocados através da fábrica de alimentos em pequenas porções; quase todas as fibras devem ser deixadas. Variar a quantidade de água usada para cozinhar de acordo com o gosto e consistência desejada. Deixe a sopa esfriar antes de guardar. Mantenha bem cobertos na geladeira não mais de 2 dias; aquecer tanto quanto necessário a cada vez.

## 33.9 Potatoes

\*

33,9 Batatas

Baked potatoes \_\_\_\_\_ a day. May be eaten with soup, applesauce, or yogurt (If prescribed).

\*\*\*

Batatas cozidas 33.9\_1 \_\_\_\_\_ por dia. Pode ser comido com sopa, purê de maçã ou iogurte (se previsto).

\*

- For a change you may also use potatoes boiled in their jackets, or mashed (with a little soup)
- Sweet potatoes are permitted once a week (no color added).

\*\*\*

- Para uma mudança, você também pode usar batatas cozidas em suas jaquetas, ou purê (com um pouco de sopa)
- As batatas doces são permitidas uma vez por semana (sem cor adicionada).

\*

Potato salad: Use boiled potatoes (see above), peel, slice and while hot, add dressing (see page 455).

\*\*\*

33.9\_2 Salada batata: batata Use cozidos (veja acima), casca, fatia e enquanto estiver quente, adicione limpeza (ver parágrafo 33.7\_3 ).

## 33.10 Oatmeal

\*

33.10 Aveia

In the morning for breakfast.

\*\*\*

33.10\_1 Na parte da manhã no café da manhã.

\*

- A large portion of oatmeal daily: old fashioned oats - Scotch, Irish or plain Quaker oats.
- 1/2 cup oatmeal to 1 cup water.
- Cook slowly in water until done - about 5 minutes.

\*\*\*

- Uma grande porção de farinha de aveia diariamente: antigos aveia moda - escocês, aveia Quaker irlandeses ou lisas.
- 1/2 xícara de farinha de aveia para 1 xícara de água.
- Cozinhe lentamente em água até feito - cerca de 5 minutos.

\*

Take oatmeal with: (No milk)

\*\*\*

33.10\_2 Tome aveia com: (Não há leite)

Raw grated apples	Bananas
Brown sugar or honey	Apple sauce
Blackstrap molasses	Raisins
Stewed prunes	Peaches, etc.
Apricots	

maçãs raladas-primas Bananas

açúcar mascavo ou mel Molho de maçã

melaço Passas de uva

ameixas cozidas Peaches, etc.

damascos

## 33.11 Bread, flour, etc.

\*

33.11 Pão, farinha, etc.

Use saltless rye bread \_\_\_\_\_ lb., about \_\_\_\_\_ slices a day.

\*\*\*

33.11\_1 Use pão de centeio saltless \_\_\_\_\_ libras, cerca de \_\_\_\_\_ fatias por dia.

\*

You may occasionally use:

\*\*\*

33.11\_2 Ocasionalmente, poderá usar:

\*

- Brown or wild rice
- Potato flour, Tapioca



- Corn starch, barley, lentils
- Bread crumbs (grate unsalted dried pumpernickel left-overs).

\*\*\*

- Marrom ou arroz selvagem
- farinha de batata, tapioca
- amido de milho, cevada, lentilhas
- migalhas de pão (ralar sem sal pumpernickel secou-overs).

## 33.12 Sugar and sweetening

\*

### 33.12 Açúcar e adoçante

Use raw sugar, brown sugar<sup>17</sup>, maple sugar, and syrup, light honey, unsulphured molasses, at least \_\_\_\_\_ tablespoons a day.

\*\*\*

33.12\_1 Use açúcar em bruto, açúcar mascavo<sup>18</sup>, açúcar de bordo, e xarope, mel luz, melaço unsulphured, pelo menos \_\_\_\_\_ colheres de sopa por dia.

\*

Maple Sugar Candy (100% pure) may be used.

\*\*\*

33.12\_2 bordo doces de açúcar (100% puro) pode ser usado.

---

<sup>17</sup>Brown sugar should be as little refined as possible. "Brown sugar" is often white sugar with molasses added.

<sup>18</sup>Brown sugar deve ser tão pouco refinado quanto possível. "Brown sugar" é muitas vezes o açúcar branco melaçadas.

## 33.13 Peppermint tea

\*

### 33.13 Chá de hortelã

This should be used when food is not well tolerated, in case of indigestion, or during reaction period (flare-ups), nausea or gas.

\*\*\*

33.13\_1 Isso deve ser usado quando o alimento não é bem tolerado, em caso de indigestão, ou durante o período da reacção (flare-ups), náuseas ou gás.

\*

To prepare: Take 2 teaspoons of dried peppermint leaves to 2 cups of boiling water, boil 5 minutes and strain. Add brown sugar and lemon juice if desired.

\*\*\*

33.13\_2 Para preparar: Tome 2 teaspoons de pimenta folhas secas para 2 xícaras de água fervente, ferver 5 minutos e tensão. Adicione o açúcar mascavo e suco de limão, se desejar.

## 33.14 Sample menu

\*

### 33.14 Exemplo de menu

Adapt menu to your personal prescription

\*\*\*

### 33.14\_1 Adaptar menu para sua receita pessoal

\*

### **BREAKFAST**

\*\*\*

### 33.14\_2 PEQUENO

\*

1 glass juice

Large portion oatmeal

Bread, dark rye, toasted or plain,

with prescribed honey or stewed fruit (no preserves)

\*\*\*

suco de 1 copo

Grande parte aveia

Pão, centeio escuro, torrado ou simples,

com mel prescrito ou compota de fruta (não há conservas)

\*

## LUNCHEON

\*\*\*

### 33.14.3 LUNCHEON

\*

Salad (raw food)

Pot cheese and buttermilk (if prescribed)

1 glass warm soup

1 glass juice

Large baked potato

Vegetables, cooked

Dessert: fruit, stewed or raw

\*\*\*

Salada (alimento cru)

pot cheese e manteiga (se previsto)

sopa quente 1 copo

suco de 1 copo

Grande batata cozida

Legumes, cozidos

Sobremesa: fruta, cozido ou cru

\*

## **DINNER**

\*\*\*

### 33.14.4 JANTAR

\*

Salad (raw food)

Pot cheese and buttermilk (if prescribed)

1 glass warm soup

1 glass juice

Large baked potato

2 vegetables, cooked

Dessert: raw or stewed fruit

\*\*\*

Salada (alimento cru)

pot cheese e manteiga (se previsto)

sopa quente 1 copo

suco de 1 copo

Grande batata cozida

2 legumes, cozidos

Sobremesa: fruta crua ou cozida

\*

## JUICES AND MEDICATION

\*\*\*

33.14\_5 sucos e MEDICAÇÃO

\*

Fill in chart and adapt it according to later changes (draw your own chart).

\*\*\*

33.14\_6 Preencha gráfico e adaptá-lo de acordo com as alterações posteriores (desenhar o seu próprio gráfico).

\*

In the beginning some patients may find it difficult to consume all the prescribed food and juices.

\*\*\*

33.14\_7 No começo alguns pacientes podem ter dificuldade para consumir todo o alimento prescrito e sucos.

\*

After good detoxication - in about one to two weeks - the metabolism should improve and the appetite increase.

\*\*\*

33.14\_8 Após boa desintoxicação - em cerca de uma a duas semanas - o metabolismo e deve melhorar o aumento do apetite.

\*

In that way the treatment has to be adapted to the degree of the disease, to the “flare-ups” and other complications and interferences.

\*\*\*

33.14\_9 Desta forma, o tratamento tem de ser adaptada ao grau de doença, para os “flare-up” e outras complicações e interferências.

\*

DAILY MEDICATION CHART<sup>19</sup>, (see page 430)

\*\*\*

Medicação diária CARTA<sup>20</sup>, (ver parágrafo 32.4.1 )

---

<sup>19</sup>The above schedule reflects the workday hours of Gerson’s Nanuet clinic. Patients were instructed to adopt an hourly schedule on returning home. A more conservative clinical schedule was created by physicians of the Gerson Therapy Center of Mexico (See page 430).

<sup>20</sup>O cronograma acima reflete as horas de jornada de trabalho de clínica Nanuet de Gerson. Os pacientes foram orientados a adotar uma agenda de hora em hora em voltar para casa. Uma programação clínica mais conservadora foi criada por médicos do Centro de Terapia do México Gerson (Ver o ponto 32.4.1 ).

TIME OF JUICES	POTASSIUM POTASSIUM	DROPS LUGOL	TABLETS NIACIN	TABLETS THYROID
8:30 Breakfast				
9:00				
10:00				
11:00				
11:30 Liver Juice*	NO MEDICATION			
12:30 Luncheon				
3:00 Liver Juice*	NO MEDICATION			
4:30 Liver Juice*	NO MEDICATION			
5:00				
5:30				
6:00				
6:30 Dinner				

\* See Appendix III.

TEMPO DE POTÁSSIO GOTAS TABLETS TABLETS

SUCOS POTÁSSIO Lugol niacina TIRÓIDE

08:30

Café da manhã

09:00

10:00

11:00

11:30

Suco de fígado \* Nenhuma medicação

00:30

Almoço

03:00

Suco de fígado \* Nenhuma medicação

04:30

Suco de fígado \* Nenhuma medicação

05:00

05:30

06:00

06:30

Jantar

\*

\* Consulte o Apêndice III.

\*\*\*

\*

The dietary regime is the basis of the treatment: it excludes most sodium-containing foods, while it helps to refill the tissues with the important potassium lost before.

\*\*\*

33.14\_10 O regime dietético é a base do tratamento: exclui a maioria dos alimentos contendo sódio, ao mesmo tempo que ajuda a encher os tecidos com o importante potássio perdido antes.

This food is easily and quickly digested, the body needs larger portions and more frequent servings. Eat and drink as much as you can, even during the night when awake. Neither the dietary regime alone nor medication alone is effective - the combination is essential for success.

\*

33.14\_11 Este alimento é facilmente e rapidamente digerida, o corpo precisa de maiores porções e porções mais frequentes. Comer e beber tanto quanto você pode, mesmo durante a noite, quando acordado. Nem o regime alimentar sozinho, nem a medicação sozinha é eficaz - a combinação é essencial para o sucesso.

\*\*\*

\*

- THYROID (Armour) \_\_\_\_\_ grains, 1 tablet \_\_\_\_\_ times a day.
- LUGOL SOLUTION (half strength) \_\_\_\_\_ drop \_\_\_\_\_ times a day, in juice, not in green juice.
- 10% SOLUTION OF POTASSIUM<sup>21</sup> Potas.; gluconate, acetate, phosphate aa. (monobasic) \_\_\_\_\_ teaspoons \_\_\_\_\_ times a day, in juice. Potassium and Lugol can be added to the same juice.
- LIVER INJECTIONS<sup>22</sup>, intramuscularly Crude Liver Extract, Lilly, #352 \_\_\_\_\_ cc \_\_\_\_\_ times \_\_\_\_\_ combined with Vit. B<sub>12</sub> \_\_\_\_\_ cc (1cc-50mcgr.)
- FRESH CALF'S LIVER JUICE<sup>23</sup> 1 glass \_\_\_\_\_ times a day.

---

<sup>21</sup>100 grams (equal parts of each salt) dissolved in approx. 1 quart water.

<sup>22</sup>Lilly #352 discontinued. Both Lilly and Rugby have acceptable material.

<sup>23</sup>NO MEDICATIONS in this juice. Ask butcher for "bob veal liver". (See Appendix III).



- NIACIN \_\_\_\_\_ mgm 1 tablet \_\_\_\_\_ times a day, to be dissolved on the tongue AFTER some juice or food.
- ACIDOL PEPSIN<sup>24</sup> (Winthrop) \_\_\_\_\_ capsules \_\_\_\_\_ times a day before meals.
- LUBILE<sup>25</sup> \_\_\_\_\_ capsules \_\_\_\_\_ times a day after the first half glass of soup; also for enema.
- 10% SOLUTION OF CAFFEINE POTASSIUM CITRATE Caffeine benzoate: 5.0, Potassium citrate: 5.0, Aq. Dest. ad: 100.0
- LINSEED OIL<sup>26</sup> cold pressed (food grade), 1 tablespoon each morning and evening. After 4 weeks reduce to 1 tablespoon daily.
- PANCREATIN Lilly No. 1001, 5 grs. \_\_\_\_\_ tablets \_\_\_\_\_ times a day.

\*\*\*

- TIREÓIDE (Armour) \_\_\_\_\_ grãos, 1 comprimido \_\_\_\_\_ vezes ao dia.
- Lugol SOLUÇÃO (meia força) \_\_\_\_\_ gota \_\_\_\_\_ vezes por dia, no suco, não no suco verde.
- 10% SOLUÇÃO DE POTÁSSIO<sup>27</sup> Potas .; gluconato, acetato, fosfato AA. (Monossódico) \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ colheres de chá de vezes por dia, no suco. Potássio e Lugol pode ser adicionado ao mesmo sumo.
- INJECTIONS FÍGADO<sup>28</sup>, extrato de fígado cru por via intramuscular, Lilly, n<sup>o</sup> 352 \_\_\_\_\_ cc \_\_\_\_\_ vezes \_\_\_\_\_ combinado com Vit. B 12 cc \_\_\_\_\_ (1 cc-50mcgr.)
- Fígado fresco SUCO do bezerro<sup>29</sup> 1 copo \_\_\_\_\_ vezes por dia.
- Niacina \_\_\_\_\_ MGM 1 comprimido \_\_\_\_\_ vezes por dia, para ser dissolvido na língua depois de algum suco ou alimentos.
- ACIDOL pepsina<sup>30</sup> (Winthrop) \_\_\_\_\_ cápsulas \_\_\_\_\_ vezes por dia antes das refeições.

---

<sup>24</sup>For current supplier, See page 430, #2.

<sup>25</sup>NO longer available. See page 365.

<sup>26</sup>Added 2nd edition, see pp. 488.

<sup>27</sup>de 100 gramas (partes iguais de cada sal) dissolvidos em aprox. 1 quart água.

<sup>28</sup>Lilly #352 descontinuado. Ambos Lilly and Rugby tem material aceitável.

<sup>29</sup>Sem medicamentos neste suco. Peça açougueiro para “bob vitela fígado”. (Ver Apêndice III).

<sup>30</sup>Por fornecedor atual, ver o ponto 32.4.1 , #2.

- LUBILE<sup>31</sup> \_\_\_\_\_ cápsulas \_\_\_\_\_ vezes por dia após a primeira metade copo de sopa; também para clister.
- 10% de solução de cafeína citrato de potássio cafeína benzoato: 5.0, citrato de potássio: 5.0, Aq. Dest. ad: 100,0
- LINSEED OIL<sup>32</sup> prensado a frio (grau alimentício), 1 colher de sopa todas as manhãs e à noite. Após 4 semanas, reduzir a 1 colher de sopa por dia.
- Pancreatina Lilly No. 1001, 5 grs. \_\_\_\_\_ Comprimidos \_\_\_\_\_ vezes ao dia.

Signature of Physician

33.14\_12 Assinatura do Médico

\*

**CAUTION - VERY IMPORTANT!**

\*\*\*

**CUIDADO - MUITO IMPORTANTE!**

\*

NO OTHER medication (except aspirin<sup>33</sup>) should be taken without consulting your physician.

\*\*\*

33.14\_13 NENHUMA OUTRA medicação (exceto aspirina<sup>34</sup>) deve ser tomada sem consultar o seu médico.

\*

After detoxification by this treatment the body becomes hypersensitive and the usual anesthetic dose may be dangerous. Therefore your dentist should be advised to use 0.7 cc Novocaine instead of the usual 2cc with or without adrenalin.

\*\*\*

33.14\_14 Após a desintoxicação por este tratamento o corpo torna-se hipersensível e a dose habitual anestésico pode ser perigoso. Portanto, o seu dentista deve ser aconselhada a utilizar 0,7 cc Novocaine em vez do habitual 2cc com ou sem adrenalina.

<sup>31</sup>Já não está disponível. Veja o parágrafo 28\_28 .

<sup>32</sup>Adicionado 2ª edição, ver parágrafo 34.1\_30.

<sup>33</sup>See pp. 492.

<sup>34</sup>Ver o ponto 34.1\_38 .

\*

No other anesthetics or drugs, including those used for dental purposes, should be taken without previous consultation with your doctor. Heavy or shock reactions may result.

\*\*\*

33.14\_15 Não há outros anestésicos ou drogas, incluindo aqueles usados para fins dentários, devem ser tomadas sem consulta prévia com o seu médico. reações pesadas ou de choque pode resultar.

\*

## **RESTORATION OF THE LIVER**

\*\*\*

### **33.14\_16 RESTAURAÇÃO DO FÍGADO**

\*

This treatment should be followed strictly, both in the clinic and later at home, for at least 18 months, according to the progressive restoration of the liver and the other organs.

\*\*\*

33.14\_17 Este tratamento deve ser estritamente seguido, tanto na prática clínica e mais tarde em casa, durante pelo menos 18 meses, de acordo com a restauração progressiva do fígado e outros órgãos.

\*

The liver is the main organ for the regeneration of the body's metabolism: transformation of food from intake to output.

\*\*\*

33.14\_18 O fígado é o órgão principal para a regeneração de metabolismo do corpo: transformação de alimentos de consumo para a saída.

\*

It is advisable not to start the treatment, if for any reason strict adherence to it is not possible.

\*\*\*

33.14\_19 não é aconselhável começar o tratamento, se por qualquer razão a adesão estrita a isso não é possível.

\*

## ENEMAS - NO HIGH COLONICS

\*\*\*

33.14\_20 enemas - Não Alta Colonics

\*

### 1. Coffee enema:

\*\*\*

33.14\_21 1. Enema de café:

\*

Take 3 tablespoons of ground (drip) coffee (not Instant) to 1 quart of water, let it boil 3 minutes and then simmer 15 minutes more. Strain and use at body temperature. The daily amount can be prepared at one time (a coffee concentrate can be made, then diluted to required strength).

\*\*\*

33.14\_22 Tome 3 colheres de sopa de solo (gotejamento) café (não instantâneas) para 1 litro de água, deixe ferver 3 minutos e, em seguida, cozinhe por 15 minutos mais. Estirpe e uso à temperatura do corpo. A dose diária pode ser preparado de uma só vez (um concentrado de café pode ser feita, em seguida, diluiu-se a força necessária).

\*

### 2. Castor Oil Treatment:

\*\*\*

33.14\_23 2. Castor Oil Treatment:

\*

To do the Castor Oil Treatment, the following is required: At 5 AM, take a small piece of fruit and follow it with 2 tablespoonfuls of castor oil, orally. Drink 1/2 to 2/3 cups of regular black coffee (not enema coffee) with a teaspoonful of natural brown sugar (i.e. 'Sucanat'). Then take the regularly scheduled 6 AM coffee enema.

\*\*\*

33.14\_24 Para fazer o tratamento de óleo de rícino, é necessário o seguinte: Às 5 horas da manhã, tomar um pequeno pedaço de fruta e segui-lo com 2 colheres de sopa de óleo de rícino, por via oral. Beber 1/2 a 2/3 xícaras de café preto (não café enema) regular com uma colher de chá de açúcar mascavo natural (ou seja 'Sucanat '). Em seguida, tomar o café enema 06:00 regular.

\*

At 10 AM (5 hours after the oral castor oil) take a castor oil enema, as follows: In the enema bucket, place 5 tablespoonfuls of castor oil, add 1/4 teaspoonful of ox bile powder and mix thoroughly. In a separate 1 quart container, mix the regular strength enema coffee. Take a piece of regular soap (as you might use to wash your hands or face, NOT detergent such as 'Dove') and rub the soap into the coffee for a few moments. Then add this soapy coffee to the castor oil in the enema bucket, stirring vigorously. You may use an electric mixer. Still, the oil tends to float back to the top - therefore a helper has to stir this coffee/castor oil mixture while it is going into the rectum. Don't attempt to hold this enema; but it is alright if you can. The castor oil enema takes the place of one of the regularly scheduled coffee enemas.

\*\*\*

33.14\_25 Às 10 horas (5 horas após o óleo de rícino oral) tomar um enema óleo de rícino, da seguinte forma: no balde enema, coloque 5 colheres de sopa de óleo de rícino, adicione 1/4 colher de chá de pó de bÍlis de boi e misture bem. Em um recipiente 1 quart separado, misture o café regular força enema. Pegue um pedaço de sabonete normal (como você pode usar para lavar as mãos ou face, NÃO detergente como 'Dove ') e esfregue o sabão em o café por alguns momentos. Em seguida adicionar este café com sabão para o óleo de rícino no balde enema, agitando vigorosamente. Você pode usar uma batedeira. Ainda assim, o petróleo tende a flutuar de volta ao topo -, portanto, um ajudante tem que agitar esta mistura óleo de café / rícino enquanto ele está indo no recto. Não tente realizar este enema; mas é tudo bem se você puder. O enema de óleo de rícino toma o lugar de um dos enemas de café regulares.

\*

The very early morning hour for taking the castor oil is important in order for the oil to clear the stomach by the time meals and juices arrive. If taken later, the patient runs the risk of being nouseated all day and not able to consume the juices and meals. The coffee with a little sugar helps to activate the stomach so that the patient is not nauseated with the oil remaining in the stomach. Only in cases of diabetes or hypoglycemia, omit the sugar. Ox bile is NOT to be used orally.

\*\*\*

33.14\_26 A hora de manhã muito cedo para tomar o óleo de mamona é importante para que o óleo para limpar o estômago pelo tempo refeições e sucos chegar. Se for tomado mais tarde, o paciente corre o risco de ser nouseated todo o dia e não é capaz de consumir os sucos e refeições. O café com um pouco de açúcar contribui para activar o estômago de modo a que o paciente não é náuseas com o óleo restante no estômago. Apenas em casos de diabetes ou hipoglicemia, omitir o açúcar. BÍlis de boi não é para ser usado por via oral.

\*

3. Camomile tea enema:

\*\*\*

33.14\_27 3. Chá de camomila enema:

\*

Take one level cup of dried Camomile flowers: simmer in one pint of water for 30 minutes in covered soucepan. Strain and keep in covered glass bottle not longer than 3 days. Take one quart of water at body temperature, add half a glass of camomile extract and 30 caffeine drops.

\*\*\*

33.14\_28 Tome um copo nível de Flores da camomila secas: ferver em um litro de água por 30 minutos em soucepan coberto. Coe e manter-se em garrafa de vidro coberta não mais de 3 dias. Tome um litro de água à temperatura do corpo, adicionar meio copo de extrato de camomila e 30 gotas de cafeína.

\*

**TAKE ALL ENEMAS LYING DOWN ON THE RIGHT SIDE WITH THE KNEES PULLED UP TOWARDS THE CHIN.**

\*\*\*

33.14\_29 TOMAR TODAS enemas deitado no lado direito com os joelhos puxados para cima direcção ao queixo.

\*

**TO START YOUR TREATMENT** the following should be procured:

\*\*\*

33.14\_30 para iniciar o seu tratamento, o seguinte deve ser adquiridos:

\*

- Necessary medication (see prescription)
- Enema bag or bucket (see enemas)
- Juice extracting machine and press (see preparation of juices)
- Food mill (see special soup)

\*\*\*

- medicação necessária (ver receita)
- enema saco ou balde (veja enemas)
- máquina de suco de extração e pressione (ver preparação de sucos)
- fábrica de alimentos (veja sopa special)

\*

To know this prescription booklet thoroughly, read it over again and again. This prescription booklet is required for every visit.

\*\*\*

33.14\_31 Para conhecer esta brochura prescrição completamente, lê-lo novamente e novamente. Este folheto prescrição é necessário para cada visita.

\*

### **SPECIAL NOTES TO PHYSICIAN** (Revised for the 4th Edition)

\*\*\*

#### 33.14\_32 NOTAS ESPECIAL PARA O MÉDICO (Revisada para a 4ª Edição)

The Gerson Therapy is an immune enhancing, combined medical regime resting on salt & water management, therapeutic nutrition, detoxication, and regulation of the rate of metabolism. Because the Gerson Therapy relies on the stability of normal tissues, organs, bone marrow, blood vessels, and G.I. tract, its positive effects may be compromised by:

33.14\_33 A Terapia Gerson é um reforço imunológico, regime médica combinada descansando em sal e gestão da água, nutrição terapêutica, desintoxicação, e regulação da taxa de metabolismo. Uma vez que a terapia de Gerson baseia-se na estabilidade de tecidos normais, órgãos, medula óssea, vasos sanguíneos, e tracto GI, os seus efeitos positivos podem ser comprometidos por:

\*

1. Extensive pretreatment with chemotherapy
2. Long term steroid usage, eg: prednisone

3. Removal of pituitary, adrenals, pancreas, more than 2/3 of stomach, colon (with ileostomy)
4. Multiple tappings of lungs or abdomen
5. Extreme liver damage (pg. 199)
6. Transplanted organs which require immune suppressing cyclophosphamide management

\*\*\*

1. pré-tratamento extensivo com quimioterapia
2. A longo prazo uso de esteróides, por exemplo: prednisona
3. Remoção de pituitária, glândulas supra-renais, pâncreas, mais de 2/3 do estômago, do cólon (com ileostomia )
4. Vários tappings de pulmões ou abdómen
5. danos ao fígado Extreme (pg. 199)
6. Órgãos transplantados que requerem supressão imune ciclofosfamida gestão





# Capítulo 34

## Atualizações: Appendix I, II and III

\*

Atualizações: Apêndice I, II e III

\*\*\*

### 34.1 Appendix I: Restoring the healing mechanism in other chronic diseases - Charlotte Gerson

34.1 Apêndice I: Restaurar o mecanismo de cura em outras doenças crônicas - Charlotte Gerson

\*

*Restoring the Healing Mechanism in other Chronic Diseases*

\*\*\*

*Restaurar o mecanismo de cura em outras doenças crônicas*

\*

*by Charlotte (Lotte) Gerson Straus*

\*\*\*

por Charlotte (Lotte) Gerson Straus

\*

The title of this book is *A Cancer Therapy - Results of Fifty Cases*. In the course of the book, Dr. Gerson explains the underlying ideas and proves his theories by the results which he obtained. However, the title seems to restrict his therapy to the treatment of cancer. The reason Dr. Gerson chose to present his therapy to the medical profession and to the public as a treatment for cancer specifically was because cancer, of all chronic conditions, presents the most complete degeneration, poisoning, and destruction of the human body. The aim of this therapy is to restore the body's healing mechanism, the functions of all its organs, and the future maintenance of health. Since this could be achieved in the most severe, terminal cancer cases as presented here, it follows that the same therapy could achieve restoration and healing in other, less destructive chronic conditions.

\*\*\*

34.1\_1 O título deste livro é uma terapia Câncer - Resultado da Cinquenta Cases. No decurso do livro, Dr. Gerson explica as ideias subjacentes e prova suas teorias pelos resultados que ele obtidos. No entanto, o título parece restringir a sua terapia para o tratamento de cancro. A razão Dr. Gerson optou por apresentar sua terapia para a profissão médica e ao público como um tratamento para câncer especificamente foi por causa do câncer, de todas as condições crônicas, apresenta a mais completa degeneração, envenenamento, e destruição do corpo humano. O objectivo desta terapia é para restaurar o mecanismo do corpo de cura, as funções de todos os seus órgãos, e o futuro manutenção da saúde. Uma vez que este poderia ser alcançado nos mais graves, os casos de câncer terminal, tal como apresentado aqui, segue-se que a mesma terapia poderia conseguir a restauração e cura em outras condições crônicas, menos destrutivas.

\*

“In all textbooks, we find that single biological processes have been studied and overestimated statements made about them. The symptoms of the disease have become the main problem for research, clinical work, and therapy. Medical science has eliminated the totality of the natural biological rules in the human body, mostly by dividing research and practice into many specialties. . . . It was forgotten that every part is still only a piece of the entire body.” (Cancer Therapy, p. ??)

\*\*\*

34.1\_2 “Em todos os livros didáticos, descobrimos que os processos biológicos individuais foram estudados e superestimou declarações feitas sobre eles. Os sintomas da doença tornaram-se o principal problema para a pesquisa, o trabalho clínico, e terapia. A ciência médica tem eliminado a totalidade do regras biológicos naturais no corpo humano, em sua maioria, dividindo a pesquisa e a prática em muitas especialidades. . . . esqueceu-se que cada parte é ainda apenas uma parte de todo o corpo.” (Cancer Therapy, parágrafo 2\_13 )

\*

The specialization of research and medical practice may be an outgrowth of the microbe theory of disease. It became fixed in the minds of researchers that there must be a specific cause for each disease. But as Dr. Gerson expresses it, cancer is not specific. It is a degenerative condition of the total metabolism, including damage to the liver and all essential organs, which then makes it possible for cancer to develop. Similar damage also precedes other chronic diseases. “All degenerative diseases, such as mental diseases, arthritis, hardening of the arteries, heart (coronary) diseases . . . all show liver damage.” (M. Gerson, Radio Interview)

\*\*\*

34.1\_3 A especialização da investigação e da prática médica pode ser uma consequência da teoria micróbio da doença. Tornou-se fixa na mente dos pesquisadores de que deve haver uma causa específica para cada doença. Mas como o Dr. Gerson expressa, o câncer não é específico. É uma condição degenerativa do metabolismo total, incluindo os danos ao fígado e todos os órgãos essenciais, que, em seguida, faz com que seja possível para o cancro para desenvolver. danos semelhantes também precede outras doenças crônicas. “Todas as doenças degenerativas, como as doenças mentais, artrite, endurecimento das artérias, doenças do coração (coronárias) . . . todos mostram danos ao fígado.” (M. Gerson, Rádio Entrevista)

\*

According to Dr. Gerson's observation,

\*\*\*

34.1.4 acordo com a observação do Dr. Gerson,

\*

“The food is taken into the body through the digestive canal but sometimes the digestive system lacks the ability to break it up from one intermediary substance into the next. These normal intermediary substances remain in the blood stream and cause abnormal substances to be formed if they are not digested to their end product and fully eliminated. Through accumulation and backing up, these abnormal substances finally exert a harmful influence on the organism. Individual factors, special weakness of a set of tissues previously damaged, will determine which tissues will finally react or which organs will be affected unfavorably. For example, we can see that disturbances of the fat metabolism may lead to psoriasis if only a certain feature of the fat metabolism is abnormal; but when the fat metabolism is disturbed as a result of a general decrease in the oxidizing power, as happens in arteriosclerosis, then the tissues of the arteries will show the damage.” (M. Gerson, unpublished article)

\*\*\*

34.1.5 “A comida é levado para dentro do corpo através do canal digestivo, mas, por vezes, o sistema digestivo não tem a capacidade de quebrar-se a partir de uma substância intermediária para a próxima. Estas substâncias intermediárias normais permanecem na corrente sanguínea e causa substâncias anormais a ser formado se eles não são digeridos ao seu produto final e totalmente eliminado. Através de acumulação e backup, essas substâncias anormais, finalmente, exercer uma influência nociva no organismo. fatores individuais, fraqueza especial de um conjunto de tecidos previamente danificadas, vai determinar que os tecidos vai finalmente reagem ou que órgãos será afectada desfavoravelmente Por exemplo, podemos ver que as perturbações do metabolismo de gorduras pode levar a. psoríase se apenas uma determinada característica do metabolismo da gordura é anormal; mas quando o metabolismo da gordura é perturbado como resultado de um general diminuição do poder de oxidação, como acontece na arteriosclerose, em seguida, os tecidos das artérias irá mostrar o dano.” (M. Gerson, artigo não publicado)

\*

Thus, similar disturbances can cause different degenerative diseases. According to Dr. Gerson's many years of experience, when the liver and all essential organs function fully, whether originally or when restored after disease, the body can eliminate all chronic disease and maintain health. All the body's defenses must be reactivated, including its immunity, inflammation reaction, enzyme function, dissolving of lumps and scars, carrying off of waste or dead matter, etc.

\*\*\*

34.1.6 Assim, perturbações semelhantes podem causar diferentes doenças degenerativas. De acordo com muitos anos de experiência, do Dr. Gerson quando o fígado e todos os órgãos essenciais funcionar plenamente, seja inicialmente ou quando restaurada após a doença, o corpo pode eliminar todas as doenças crônicas e manter a saúde. Todas as defesas do organismo deve ser reativado, incluindo a sua imunidade, reação inflamatória, a função da enzima, dissolução de nódulos e cicatrizes, que leva fora de resíduos ou a matéria morta, etc.

\*

These are sweeping statements, not in accordance with orthodox medical thinking - "specialization," local treatment such as surgery, drug therapy, and radiation. Surgery, radiation, and chemotherapy do not restore the full, normal function of the entire system in cancer patients but tend to further damage the liver and other essential organs. In other degenerative conditions too, the orthodox approach is either symptomatic (i.e., aspirin to relieve pain in arthritis, anticlotting agents and dilating drugs in coronary disease to avoid blockage of arteries) or local (i.e., the replacement of a sick hip-joint, or the removal of a sick kidney). This symptomatic approach does not restore normal organ function. With a total therapy, by reactivating all organs, sick kidneys can be brought back to function; blood clots can be dissolved and prevented from forming again; arthritic processes can be dissolved and carried off and bones restructured, etc., etc.

\*\*\*

34.1\_7 Estes estão varrendo declarações, e não de acordo com o pensamento médico ortodoxo - "especialização", o tratamento local, como a cirurgia, a terapia de droga e radiação. A cirurgia, radiação, e quimioterapia não restaurar a função completa, normais de todo o sistema em pacientes de cancro, mas tendem a danificar ainda mais o fígado e outros órgãos essenciais. Em outras condições degenerativas também, a abordagem ortodoxa é ou sintomática (ou seja, a aspirina para aliviar a dor na artrite, agentes anti-coagulante e dilatando drogas na doença coronária para evitar o bloqueio das artérias) ou local (ou seja, a substituição de um hip-joint doente, ou a remoção de um rim doente). Esta abordagem sintomática não restaura a função do órgão normal. Com uma terapia total, reativando todos os órgãos, os rins doentes podem ser trazidos de volta à função; coágulos de sangue pode ser dissolvido e impedidas de se formar de novo; processos de artrite pode ser dissolvido e retirado e ossos reestruturado, etc., etc.

\*

According to Dr. Gerson's research, the beginning of all chronic disease is the loss of Potassium (**K**) from the cells and invasion of Sodium (**Na**) into the cells - and with it water. This causes edema and the resulting malfunctions - loss of electrical potentials in the cells, improper enzyme formation, reduced cell oxidation, etc. The building of almost all enzymes requires **K** as a catalyst (activating agent) and is inhibited (slowed or stopped) by **Na** (Dixon and Webb, *Enzymes*, pp. 422-423). The extent of these malfunctions then determines how and to what extent the system is affected and where the symptoms will occur. Obviously, previous damage, weakness, or trauma are also determining factors. In order to initiate healing then, it is essential to remove excess **Na** from the cells, re-introduce large amounts of **K**, and detoxify the system of accumulated intermediary substances and other toxins. This is best accomplished by large amounts of **K** from fresh fruit and juices, detoxification through the kidneys and by enemas, and reactivation of the liver by special liver therapy. If this were only a theoretical assumption, it would not be worth mentioning. However, in Dr. Gerson's many years of experience with all types of chronic disease, this process worked in practice. Degenerative diseases could be reversed, eliminated, and the body healed.

\*\*\*

34.1\_8 acordo com a pesquisa do Dr. Gerson, o início de todas as doenças crônicas é a perda de potássio (K) a partir das células e invasão de sódio (Na) para as células - e com isso a água. Isso faz com que o edema e as avarias resultantes - perda de potenciais elétricos nas células, formação de enzima imprópria, oxidação celular reduzida, etc. O prédio de quase todas as enzimas requer

K como um catalisador (agente de ativação) e é inibida (retardado ou parado) por na (Dixon e Webb, Enzimas, pp. 422-423). A extensão dessas avarias, em seguida, determina como e em que medida o sistema é afectada e onde vai ocorrer os sintomas. Obviamente, anterior danos, fraqueza ou trauma também são fatores determinantes. A fim de iniciar a cura, em seguida, é essencial para remover o excesso de Na a partir das células, re-introduzir grandes quantidades de K, e o sistema de desintoxicar substâncias intermediárias acumulados e outras toxinas. Isto é melhor realizado por grandes quantidades de K a partir de frutas frescas e sucos, a desintoxicação através dos rins e por enemas, e reativação do fígado por tratamento do fígado especial. Se esta fosse apenas uma hipótese teórica, não seria vale a pena mencionar. No entanto, em muitos anos de experiência com todos os tipos de doença crônica do Dr. Gerson, este processo funcionou na prática. doenças degenerativas pode ser invertida, eliminado, e o corpo curado.

\*

In the process of restoring the body's functions, its own healing activity will take over in eliminating the specific symptoms. The body will activate enzymes to carry off arthritic swellings, lumps, and bony processes. It will reactivate its immune responses to attack tuberculosis or other chronic infections and inflammations. It will dissolve old scars and adhesions, ulcerative processes, absorb pus, eliminate allergies. In muscular dystrophy, normal enzyme activity can be restored and new muscle is formed. In multiple sclerosis, myelin sheaths are healed and further deterioration is stopped (dead nerve tissue cannot be re-activated, of course). In mental diseases, abnormal blood chemistry is eliminated and brain cells again function normally. In diabetes, much of the pancreas can be reactivated so that usually within a month insulin can be discontinued. Kidneys which no longer function can be restored to near normal. Kidney dialysis machines and organ transplants become unnecessary. In certain patients some weaknesses in the system remain. They have to be recognized and certain types of foods have to be permanently prohibited. There are too many chronic diseases to mention here, but it can be said that even obscure, unrecognized conditions can be relieved. As we have said before, the body will heal itself when given the right substances and help in detoxification. Local or symptomatic treatment does not heal. Excising a tumor or irradiating it does not heal cancer. Nor does aspirin heal arthritis nor insulin diabetes.

\*\*\*

34.1\_9 No processo de restauração das funções do corpo, a sua própria actividade de cura vai assumir para eliminar os sintomas específicos. O corpo irá ativar enzimas para levar inchaços artríticas, caroços e processos ósseas. Ele irá reativar suas respostas imunes para atacar tuberculose ou outras infecções crônicas e inflamações. Ele dissolve cicatrizes e adesões, processos antigos ulcerativa, absorver o pus, eliminar alergias. Na distrofia muscular, actividade enzimática normal pode ser restaurada e nova muscular é formada. Na esclerose múltipla, bainhas de mielina são curados e uma maior deterioração está parado (tecido nervoso mortos não pode ser re-ativado, é claro). Em doenças mentais, alterações bioquímicas do sangue é eliminado e as células do cérebro novamente funcionar normalmente. Na diabetes, tanto do pâncreas podem ser reactivados de forma que geralmente dentro de um mês de insulina pode ser descontinuado. Rins, que já não funcionam podem ser restaurados para próximo do normal. máquinas de diálise renal e transplante de órgãos tornam-se desnecessárias. Em certos pacientes algumas deficiências no sistema permanecem. Eles têm de ser reconhecidos e certos tipos de alimentos tem que ser permanentemente proibida. Há também muitas doenças crônicas mencionar aqui, mas pode-se dizer que, mesmo obscuras, as condições não reconhecidas pode ser aliviada. Como já dissemos antes, o corpo vai curar a si mesmo quando dado as substâncias corretas e ajudar na desintoxicação. O tratamento local ou sintomática não cicatriza. Extirpar um tumor ou irradiação que não cicatriza câncer. aspirina nem curar diabetes artrite nem de insulina.

\*

A normal, healthy body has its own healing mechanism - immune response to germ invasion, healing inflammation, mending of broken bones and skin, elimination of toxicity, etc. In chronic disease, these defenses have been lost or damaged.

\*\*\*

34.1\_10 Um corpo normal, saudável tem seu próprio mecanismo de cura - resposta imune a Invasão do germe, inflamação cura, reparação de ossos quebrados e pele, a eliminação da toxicidade, etc. Na doença crônica, essas defesas foram perdidos ou danificados.

\*

This inability to heal is caused by various malfunctions including loss of normal mineral balances, poisoning of essential organs due to toxicity, and incomplete digestion and elimination. In order to initiate healing, the first and constant care of the physician is to detoxify the body, especially the liver-bile system. Coffee enemas are the principal means of detoxifying. The caffeine was found to dilate the bile ducts and stimulate discharge of accumulated toxins. Frequent intake of freshly pressed raw fruit and vegetable juices stimulated the kidneys to detoxify the body. Since the juices are extremely rich in minerals, enzymes, and vitamins, they begin the process of returning these substances to the seriously depleted organs. It is not possible to simplify this process by giving, for example, only water to supply the fluid and pills containing vitamins, minerals, and enzymes. The severely toxic and damaged system is unable to absorb and utilize just concentrated preparations. Pills and concentrated substances have a tendency to irritate the severely ill patient further and cause him to lose more of his own already depleted reserves.

\*\*\*

34.1\_11 Esta incapacidade para curar é causada por vários problemas de funcionamento, incluindo a perda de saldos minerais normais, envenenamento dos órgãos essenciais, devido a toxicidade, e a digestão incompleta e eliminação. A fim de iniciar a cura, o primeiro e constante cuidado do médico é para desintoxicar o corpo, especialmente o sistema hepático-biliar. enemas do café são os principais meios de desintoxicação. A cafeína foi encontrada para dilatar os ductos biliares e estimular a descarga de toxinas acumuladas. ingestão frequente de sucos de frutas e vegetais crus recém-passadas estimulou os rins para desintoxicar o corpo. Uma vez que os sucos são extremamente rica em minerais, enzimas e vitaminas, eles começam o processo de retorno dessas substâncias para os órgãos seriamente depauperadas. Não é possível simplificar este processo, dando, por exemplo, apenas água para fornecer o fluido e comprimidos contendo vitaminas, minerais, e enzimas. O sistema extremamente tóxico e danificado é incapaz de absorver e utilizar preparações apenas concentrados. Comprimidos e substâncias concentradas têm uma tendência para irritar o paciente gravemente doente mais e levá-lo a perder mais de suas próprias reservas já esgotadas.

\*

As an extension to this reasoning. Dr. Gerson opposed fasting as a detoxification procedure. True, in heavy over-eaters, fasting may be of some use. However, it should not be applied in chronic diseases because deficiencies are always present. Fasting does not restore the urgently needed minerals and vitamins to the organs. Enemas, freshly squeezed juices, and much raw and freshly prepared food achieves detoxification much more quickly and efficiently than fasting. At the same time, this approach helps the body restore the deficient organs and thus restore its healing ability.

\*\*\*

34.1\_12 Como uma extensão a este raciocínio. Dr. Gerson oposição jejum como um processo de desintoxicação. É verdade que em pesados over-eaters, o jejum pode ser de alguma utilidade. No entanto, não deve ser aplicado em doenças crônicas porque as deficiências estão sempre presentes. O jejum não restaura os minerais e vitaminas que são urgentemente necessárias para os órgãos. Enemas, sumos de fruta fresca, e muito de alimentos crus e preparados na hora alcança desintoxicação muito mais rápida e eficiente do que o jejum. Ao mesmo tempo, esta abordagem ajuda a restaurar os órgãos do corpo e, assim, deficientes em restaurar a sua capacidade de cura.

\*

Initial evidence of the healing process brought about by the Gerson therapy takes various forms. For instance, edemas go down with astonishing rapidity; skin afflictions recede and heal quickly; in areas of old scars, adhesions, lumps, or bone deformations, "healing" often begins as a hyperemia, i.e., the body produces dilated blood vessels with redness and tenderness in the affected area. The newly oxygenated blood, now freshly supplied with enzymes and other healing substances, is brought into the damaged or sick areas. This may alarm the patient and sometimes even the doctor not familiar with this therapy and its "healing reaction" (see flare ups, p. 351). This healing reaction can be frightening and misinterpreted if long forgotten scars or poorly healed injuries flare up along with the flare ups expected for the major condition being treated. "These reactions have even caused an occasional patient to give up the treatment when he was within reach of excellent results." (Max Gerson)

\*\*\*

34.1\_13 evidência inicial do processo de cicatrização provocada pela terapia Gerson assume diversas formas. Por exemplo, edemas descer com rapidez espantosa; aflições da pele diminuir e curar rapidamente; em áreas de cicatrizes antigas, aderências, caroços ou deformações ósseas, "cura", muitas vezes começa como uma hiperemia, ou seja, o corpo produz dilatação dos vasos sanguíneos com vermelhidão e sensibilidade na área afetada. O sangue recém-oxigenado, agora recém-fornecido com enzimas e outras substâncias curativas, é trazido para as áreas danificadas ou doentes. Isto pode alarmar o paciente e às vezes até mesmo o médico não estiver familiarizado com esta terapia e sua "reação de cura" (ver flare ups, parágrafo 27 ). Esta reação de cura pode ser assustador e mal interpretados se cicatrizes muito esquecidos ou lesões mal curadas incendiar-se, juntamente com os flare ups esperados para a grande condição a ser tratada. "Estas reações têm mesmo causado um paciente ocasional a desistir do tratamento, quando ele estava ao alcance de excelentes resultados." (Max Gerson)

\*

It must be kept in mind that in a body in which the healing mechanism is being reactivated, the healing cannot be done selectively. The healing mechanism will attack all chronic problems. All old dormant and active diseases are eliminated. (See Case No. 6 where syphilis disappeared along with the cancer without the use of any specific anti-syphilis drug or antibiotic.)

\*\*\*



34.1\_14 Deve ser mantido em mente que em um corpo no qual o mecanismo de cura é uma reativação, a cura não pode ser feita de forma selectiva. O mecanismo de cura vai atacar todos os problemas crônicos. Todas as doenças latentes e ativos antigos são eliminados. (Ver Caso No. 6, em que desapareceu a sífilis, juntamente com o cancro, sem o uso de qualquer droga ou antibiótico anti-sífilis específica).

\*

In the 1930's Dr. Gerson had not brought his treatment to the point where he was able to obtain consistently good results in the treatment of cancer. However with this less intensive treatment, in Dr. Gerson's own words in 1932:

\*\*\*

34.1\_15 Em 1930, o Dr. Gerson não tinha trazido o seu tratamento até o ponto onde ele foi capaz de obter consistentemente bons resultados no tratamento de câncer. No entanto, com este tratamento menos intensivo, nas palavras do próprio Dr. Gerson em 1932:

\*

“My results with the Gerson Therapy have been very satisfactory in arthritis deformans. X-ray examination shows that the structure of the diseased bones changes with the use of the Gerson diet. The compacta becomes denser and more sharply outlined. Subjectively, the patients' symptoms improve, their motility and ability to work returns. In these cases, it is particularly important to restrict protein intake.”

\*\*\*

34.1\_16 “meus resultados com a terapia de Gerson têm sido muito satisfatórios é artrite deformante. Exame de raios-X mostra que a estrutura dos ossos doentes com alterações do uso da dieta Gerson. A compacta torna-se mais densa e mais acentuadamente descrito. Subjectivamente, o sintomas dos pacientes melhoram, sua motilidade e capacidade de trabalhar retornos. nestes casos, é particularmente importante para restringir a ingestão de proteína.”

\*

“Epilepsy reacts very favorably. Previously in 1900 the two French scientists, Toulouse and Richet, used the saltless diet in cases of epilepsy with good results. With the addition of phosphorus-enriched cod-liver oil and strictly limited protein intake, healing was speeded visibly. Mental disease was helped. Neurasthenia was greatly improved. Even in cases of neurasthenia *with* male impotence, potency returned. On the other hand, patients with unusually strong libido returned to a more normal condition.”

\*\*\*

34.1\_17 “Epilepsia reage muito favoravelmente. Anteriormente, em 1900, os dois cientistas franceses, Toulouse e Richet, utilizado a dieta sem sal, em casos de epilepsia, com bons resultados. Com a adição de óleo de fígado de bacalhau enriquecido com fósforo e proteína estritamente limitado, a cura foi acelerada visivelmente. doença Mental foi ajudado. neurasthenia foi muito melhorada. Mesmo em casos de neurasthenia com impotência masculina, potência retornado. por outro lado, os pacientes com invulgarmente forte libido voltou a uma condição mais normal”.

\*

“In the tremendously extensive area of skin diseases, the saltless therapy is extremely valuable - i.e., in acne, eczema, urticaria, prurigo, pemphigus, etc., as already stressed by Luithlen. However, the use of the Gerson therapy in lupus vulgaris and psoriasis is a first and is extremely effective, even in severe cases with already partial sclerodermy. It is particularly interesting to note the scar-dissolving effect of the treatment in old scars and adhesions as well as in cases of Keloid acne.”

\*\*\*

34.1\_18 “Na área tremendamente vasta de doenças de pele, a terapia sem sal é extremamente valiosa - isto é, em acne , eczema , urticária , prurido , pênfigo ., Etc, Tal como já foi salientado por Luithlen No entanto, a utilização da terapia de Gerson em lúpus vulgar e psoríase é uma primeira e é extremamente eficaz, mesmo em casos graves com já parcial esclerodermia . é particularmente interessante notar o efeito de dissolução cicatriz do tratamento de cicatrizes antigas e adesões, bem como nos casos de acne quelóide.”

\*

“Multiple sclerosis responds well. The ulcerations or scar tissue are absorbed and healed. However, where there is destruction of nerve tissue, obviously this cannot be restored.”

\*\*\*

34.1\_19 “A esclerose múltipla responde bem. As ulcerações ou cicatrizes são absorvidos e curado. No entanto, quando há destruição do tecido nervoso, obviamente, isso não pode ser restaurado.”

\*

“Many other chronic diseases respond extremely well to the Gerson therapy even though in many cases their origin is obscure or unknown. Exophthalmic goiter (Grave’s disease) responds well. However patients must be given proteins after about four weeks or weakness and loss of weight may result.”

\*\*\*

34.1\_20 “Muitas outras doenças crônicas respondem muito bem à terapia Gerson, embora em muitos casos a sua origem é obscura ou desconhecida. Bócio exophthalmic ( doença de Graves ) responde bem. No entanto os pacientes devem ser dada proteínas após cerca de quatro semanas ou fraqueza e perda de peso pode resultar.”

\*

“Dysmenorrhea, vaginal discharge, atypical menstrual periods (of 21 days or 5 to 6 weeks) return gradually to normal cycles of 28 days.”

\*\*\*

34.1\_21 “dismenorreia, corrimento vaginal, períodos menstruais atípicos (de 21 dias ou de 5 a 6 semanas) voltar gradualmente aos ciclos normais de 28 dias.”

\*

“The use of the therapy in kidney disorders should be obvious. It is also important to note that diseases of the respiratory organs, such as asthma, respond very well. Bronchiectasis, also chronic cases, react well without exception.”

\*\*\*

34.1\_22 “A utilização da terapia de distúrbios renais deverá ser óbvia. É também importante notar que as doenças dos órgãos respiratórios, tais como a asma, respondem muito bem. A bronquiectasia , também casos crônicos, reagem bem sem exceção.”

\*

“One important field of application of the therapy is in heart and circulatory diseases where the results are excellent, also in arteriosclerosis and connected kidney diseases. In these cases, it is important to limit protein intake.”

\*\*\*

34.1\_23 “Um campo de aplicação importante da terapia é em doenças cardíacas e circulatórias, onde os resultados são excelentes, também em arteriosclerose e doenças renais relacionadas. Nesses casos, é importante limitar a ingestão de proteínas.”

\*

“It is interesting to note here that in almost all cases of serious migraine, the presence of paraden-  
tosis was noted. This always disappeared together with the migraine. I found later that the presence  
of paraden-  
tosis was often true in cases of severe arthritis deformans, too.”

\*\*\*

34.1\_24 “É interessante notar aqui que, em quase todos os casos de grave enxaqueca , a presença  
de paraden-  
tose foi observado. Esta sempre desapareceu em conjunto com a enxaqueca. I encontrado  
mais tarde que a presença de paraden-  
tose era frequentemente verdade nos casos de artrite deformante  
graves , também.”

\*

Thus, in Dr. Gerson’s own words, we have a survey of chronic diseases which could be helped and  
healed by his method - as used in the early 1930’s. The purpose of this addition to the book is to  
outline in more detail the treatment used for chronic diseases other than cancer.

\*\*\*

34.1\_25 Assim, nas palavras do próprio Dr. Gerson, temos uma pesquisa de doenças crônicas que podem ser ajudados e curados por seu método - como usado no início dos anos 1930. O objectivo deste aditamento ao livro é delinear com mais detalhes o tratamento utilizado para doenças crônicas que não cancro.

\*

With the start of the Gerson therapy, all of the usual drugs have to be discontinued. This includes not only the highly toxic pain killers often administered to terminal cancer patients but also chemotherapeutic agents, cytotoxins, blood thinners, vasodilators, cortisone, antihistamines, and others too numerous to mention. These drugs are materials foreign to the body. They place an additional burden on the liver which must eliminate foreign materials. Also these drugs contribute nothing positive toward rebuilding the diseased organs. The purpose of the therapy is to reduce and eliminate the load of toxic materials which have accumulated. Obviously one must not add to this load.

\*\*\*

34.1\_26 Com o início da terapia de Gerson, todos os fármacos convencionais ter de ser interrompido. Isso inclui não apenas os assassinos altamente tóxicos dor, muitas vezes administrados a pacientes terminais de câncer, mas também agentes quimioterapêuticos, citotoxinas, diluentes de sangue, vasodilatadores, cortisona, anti-histamínicos, e outros numerosos demais para mencionar. Estas drogas são materiais estranhos ao corpo. Eles colocam um encargo adicional para o fígado, que deve eliminar materiais estranhos. Também estas drogas não contribuem em nada positivo para reconstruir os órgãos doentes. O objectivo da terapia é reduzir e eliminar a carga de matérias tóxicas, que se acumularam. Obviamente não se deve acrescentar a esta carga.

\*

For cancer patients, even in advanced stages, pain relief was promptly obtained by the use of coffee enemas, given every two hours in some cases. In the first few days of the therapy it was sometimes necessary to add "pain relief". In these cases Dr. Gerson allowed the use of the following, used together: one tablet of aspirin (5 grams), one Vitamin C (100 mg) and one Niacin (50 mg) up to four times in the course of 24 hours. These "three pills" also produced restful sleep. Their action is surprisingly effective once spasms and edema are eliminated through large doses of potassium given immediately at the start of the treatment with de-toxification. The relief obtained through the use of the constantly given coffee enemas is quickly noted by the patients and they often voluntarily take more than the number prescribed. This practice should be encouraged as no harm can come of it. In fact, the only danger to the cancer patient can arise from insufficient de-toxification - not enough enemas - and the possible poisoning of the liver (See hepatic coma, p. 346).

\*\*\*

34.1\_27 Para doentes com cancro, mesmo em estádios avançados, o alívio da dor foi prontamente obtida através da utilização de enemas de café, uma vez a cada duas horas em alguns casos. Nos primeiros dias da terapia às vezes era necessário adicionar "alívio da dor". Nestes casos, o Dr. Gerson permitida a utilização dos seguintes, utilizados em conjunto: um comprimido de aspirina (5 gramas), uma vitamina C (100 mg) e uma niacina (50 mg) até quatro vezes no decurso de 24 horas. Estes "três comprimidos" também produziu um sono reparador. A sua acção é surpreendentemente eficaz, uma vez espasmos e edema são eliminados através de grandes doses de potássio dadas imediatamente

no início do tratamento com de-toxification. O alívio obtido através da utilização dos dados constantemente enemas de café é rapidamente notado pelos pacientes e que muitas vezes voluntariamente tomar mais do que o número prescrito. Esta prática deve ser incentivada como nenhum dano pode vir dele. Na verdade, o único perigo para o paciente com câncer pode surgir a partir insuficiente de-toxification - enemas não o suficiente - e o possível envenenamento do fígado (Veja coma hepático, parágrafo 26.1\_10 ).

\*

Insulin is a substance normally manufactured by the body and is not toxic. In diabetics, it must be continued at the beginning of the therapy. The blood and urine of these patients must be carefully monitored as the therapy progresses, because the pancreas starts to function again. Often insulin dosage can be cut in half within 10 days of the start of the therapy and can be entirely eliminated within a month in most cases.

\*\*\*

34.1\_28 A insulina é uma substância normalmente fabricados pelo corpo e não é tóxico. Em diabéticos, deve ser continuada no início da terapia. O sangue e a urina destes doentes devem ser cuidadosamente monitorizados quanto a terapia progride, porque o pâncreas começa a funcionar novamente. Muitas vezes, a dose de insulina pode ser cortado em metade no prazo de 10 dias após o início da terapia e podem ser totalmente eliminado dentro de um mês na maioria dos casos.

\*

Dietary adjustments made for diabetic patients were to reduce the number of baked potatoes given from two to one a day, to use grapefruit juice for breakfast instead of orange juice, and to give more green juice than apple and carrot juice.

\*\*\*

34.1\_29 ajustes dietéticos feitas para pacientes diabéticos eram para reduzir o número de batatas assadas dadas de dois para um por dia, para usar sumo de toranja no café da manhã em vez de suco de laranja, e dar o suco mais verde do que maçã e suco de cenoura.

\*

In coronary disease Dr. Gerson added two tablespoons of cold pressed linseed oil (food grade) to the medication. The linseed oil promptly reduces the cholesterol level in the blood. In combination with the remainder of the therapy, the danger of clotting is eliminated even though all drugs such as blood thinners and capillary dilators were discontinued. The same amount of linseed oil was also added to the diet of cancer patients. Dr. Gerson made this addition to the therapy just after the publication of the present book. This explains why it was not described in the book. It must be mentioned here, since he subsequently used it regularly and with such excellent effect in helping to reduce the high cholesterol level in cancer and arteriosclerosis patients. In cancer patients it also speeded up the reduction and absorption of the tumors.

\*\*\*

34.1\_30 Na doença coronária Dr. Gerson adicionou duas colheres de sopa de óleo de linhaça (grau alimentício) prensado a frio à medicação. O óleo de linhaça reduz rapidamente o nível de colesterol no sangue. Em combinação com o resto da terapia, o perigo de coagulação é eliminado mesmo que todas as drogas, tais como diluentes de sangue e dilatadores capilares foram interrompidas. A mesma quantidade de óleo de linhaça também foi adicionado à dieta dos doentes com cancro. Dr. Gerson fez esta adição à terapia logo após a publicação do presente livro. Isto explica por que não foi descrito no livro. Deve ser mencionado aqui, uma vez que ele posteriormente utilizado regularmente e com tal efeito excelente para ajudar a reduzir o alto nível de colesterol em pacientes com câncer e arteriosclerose. Em pacientes com cancro é também acelerou a redução e a absorção dos tumores.

\*

In cases of multiple sclerosis, egg yolks were used rather early in the treatment (in cancer patients, yolks could not be given for over a year). In arthritis patients, protein had to be held at a low level for longer periods of time while in goiter it had to be added after three to

\*\*\*

34.1\_31 Em casos de esclerose múltipla , as gemas foram usadas em vez no início do tratamento (em doentes com cancro, não pôde ser determinado para gemas de mais de um ano). Em pacientes com artrite, proteína teve que ser realizada em um nível baixo por longos períodos de tempo, enquanto no bócio que teve de ser adicionado após três a

\*

### **The Less Intensive Gerson Therapy**

\*\*\*

### **A Terapia Gerson menos intensiva**

\*

### **for Non-Malignant Diseases**

\*\*\*

para doenças não-malignas

\*

(Should not be used in the treatment of cancer)

\*\*\*

(Não deve ser usado no tratamento de cancro)

\*

See: Allowed and forbidden foods; preparation of foods and juices, pp. 439-469. Forbidden foods are the same. except fresh berries may be used occasionally, also safflower oil may be used in salad dressing.

\*\*\*

34.1\_32 Veja: alimentos permitidos e proibidos; preparação de alimentos e sucos, parágrafo 33 - 33.14\_13 . alimentos proibidos são os mesmos. excepto bagas frescas podem ser utilizados ocasionalmente, também o óleo de açafrão podem ser utilizados em molho de salada.

\*

First 3 to 4 weeks: no animal proteins whatsoever. Time depends on severity of condition and patient's response.

\*\*\*

34.1\_33 primeiros 3 a 4 semanas: sem proteínas animais, em absoluto. Tempo depende da gravidade da condição e da resposta do paciente.

\*

If water supply is fluoridated, use spring or distilled water for making soup, teas, stewed fruit, etc.

\*\*\*

34.1\_34 Se o abastecimento de água é fluoretada, usar mineral ou água destilada para fazer sopa, chás, frutas cozidas. etc.

\*

For the preparation of juices, a centrifugal type juicer may be used, although it is not as effective as the press-type. Juice may be made of a combination of carrots, apples, green leaves, etc. instead of making carrot-and-apple juice and green-leaf juice separately.

\*\*\*

34.1\_35 Para a preparação de sumos, um espremedor de sumos tipo centrífuga pode ser utilizado, mas que não é tão eficaz como o de tipo prensa. Suco pode ser feito de uma combinação de cenoura, maçã, folhas verdes, etc., em vez de fazer suco de cenoura e suco de maçã e folhas verde separadamente.

\*

Breakfast. lunch and dinners: see sample menu, pp. 461. Between meals: juice and fresh fruit as often as possible.

\*\*\*

34.1\_36 Breakfast. almoço e jantares: consulte o menu da amostra, parágrafo 33.14 . Entre as refeições: Suco e frutas frescas o mais rápido possível.

\*

Medication:

\*\*\*

34.1\_37 Medicação:

\*

1 tablespoonful of 10% solution of potassium compound (p. 467) in each glass of juice (6-8 a day)

1 tablet of niacin, 50 mg., three times a day, with meals

2 capsules Vitamin E (made of mixed tocopherols, not acetate) 400 I.U. each, or equivalent, in the morning

1 drop lugol's solution in glass of juice, morning and night (total: 2 drops full strength, or equivalent)

2 tablets Pancreatin, Lilly 1001, three times daily with meals

2 capsules Vitamin A (from fish liver oil), 25,000 units each, or equivalent, at night before retiring

500 mg. Vitamin C twice daily, morning and night

Injection of Crude Liver Extract, Lilly 370: 3cc, 3 times a week, intramuscularly

2 tablets defatted, dessicated liver with each meal

4 tablets 3 times daily of brewer's yeast (or 2 rounded tbsps, daily)

2 capsules Acidol (see p. 430 & 467) before each meal

\*\*\*



Uma colher de sopa de solução a 10% de composto de potássio (n 33.14.11 ) em cada copo de suco (6-8 por dia)

1 comprimido de niacina, 50 mg., Três vezes por dia, às refeições

2 cápsulas de vitamina E (tocoferóis mistos feitos de, e não de etilo) 400 IU cada, ou equivalente, na parte da manhã

solução 1 gota de lugol no copo de suco, manhã e à noite (total: 2 gotas de força total, ou equivalente)

2 comprimidos pancreatina, Lilly 1001, três vezes ao dia com as refeições

2 cápsulas de vitamina A (a partir de óleo de fígado de peixe), 25.000 unidades cada, ou equivalente, à noite antes de se aposentar

500 mg. A vitamina C duas vezes ao dia, de manhã e à noite

A injeção de extrato de fígado cru, Lilly 370: 3cc, 3 vezes por semana, por via intramuscular

2 comprimidos desengordurada, fígado desidratado com cada refeição

4 comprimidos 3 vezes ao dia de levedura de cerveja (ou 2 colheres de sopa arredondado, diariamente)

2 cápsulas Acidol (ver parágrafo 32.4.1 & 33.14.11 ) antes de cada refeição

\*

No other medication should be used except for pain relief *after enema has been tried first*: 1 aspirin, 1 Vitamin C (100 mg.), 1 niacin (50 mg.). This medication no more than 4 times in 24 hours.

\*\*\*

34.1\_38 Nenhum outro medicamento deve ser utilizado, exceto para o alívio da dor após enema foi tentado em primeiro lugar: (. 50 mg) uma aspirina, 1 Vitamina C (. 100 mg), 1 niacina. Esta medicação há mais de 4 vezes em 24 horas.

\*

Enemas: Two coffee enemas daily, preferably three, after meals (not at bedtime). Take additional coffee enema immediately if in pain or discomfort of any kind.

\*\*\*

34.1\_39 Enemas: Dois enemas de café diariamente, de preferência três, após as refeições (não na hora de dormir). Tome café enema adicional imediatamente se em dor ou desconforto de qualquer tipo.

\*

After 3 to 4 weeks, depending on severity of condition and on patient's reaction, add defatted, plain yogurt, 2 cups daily, or one cup plus 1/2 lb. uncreamed, unsalted cottage cheese. Mix with yogurt and onions, chives, garlic, etc. or mix with fruit, raw or stewed, and honey. If these proteins cause renewed symptoms or disturbances, omit again. Two level tablespoons of bee pollen may be used daily. Depending on condition, add lean fish, boiled or broiled, after 4-6 months. Start with the use of a small portion once a week; add more only if no trouble is noted. If renewed symptoms occur, omit immediately.

\*\*\*

34.1\_40 Depois de 3 a 4 semanas, dependendo da gravidade da condição e da reação do paciente, adicione desengordurada, iogurte natural, 2 xícaras por dia, ou uma xícara mais 1/2 lb uncreamed, queijo cottage sem sal. Misture com iogurte e cebola, cebolinha, alho, etc. ou misturar com frutas, crus ou cozidos, e mel. Se estas proteínas causam sintomas ou distúrbios renovadas, omitir novamente. Duas colheres de sopa rasas de pólen de abelha pode ser usado diariamente. Dependendo da condição, adicione peixe magro, cozido ou assado, após 4-6 meses. Comece com o uso de uma pequena porção de uma vez por semana; adicionar mais apenas se nenhum problema é anotado. Se ocorrer renovadas sintomas, omite imediatamente.

An intensive Gerson Therapy is indicated in cases of serious degeneration or intoxication (including previous long term drug usage) such as (pp. 151, 154, 363):

34.1\_41 Uma Terapia Gerson intensiva é indicada em casos de degeneração grave ou intoxicação (incluindo uso de drogas anterior de longo prazo), como (parágrafo 12\_7 , 12\_12 , 28\_24 ):

\*

1. intoxication during pregnancy
2. tuberculosis
3. osteoarthritis
4. mental disease & bodily aethenias
5. spastic conditions, especially angina pectoris
6. asthma

7. malignancies

8. spinal cord degenerative changes

\*\*\*

1. intoxicação durante a gravidez

2. tuberculose

3. osteoartrite

4. doenças mentais e corporais aesthenias

5. condições espásticas, especialmente angina pectoris

6. asma

7. malignidades

8. medula espinal alterações degenerativas

## **34.2 Appendix II: The cure of advanced cancer by diet therapy - Max Gerson**

\*

34,2 Apêndice II: A cura do câncer avançado por uma dieta terapêutica - Max Gerson

\*\*\*

\*

*The Cure of Advanced Cancer by Diet Therapy*

\*\*\*

### 34.2\_1 a cura do câncer avançado de Dietoterapia

\*

### *A Summary of Thirty Years of Clinical Experimentation*<sup>1</sup>

\*\*\*

### 34.2\_2 Um Resumo dos Trinta Anos de Experimentação Clínica<sup>2</sup>

\*

*Max Gerson, M.D.*

\*\*\*

### 34.2\_3 Max Gerson, MD

\*

Reprinted by permission of Physiological Chemistry and Physics and Medical NMR, Meridional Publications, Route 2, Box 28 A, Wake Forest, North Carolina 27587

\*\*\*

34.2\_4 Reproduzido com permissão de Physiological Chemistry and Physics e RMN Medical, Meridional Publications, Route 2, Box 28 A, Wake Forest, Carolina do Norte 27587

\*

Thirty years of clinical experimentation has led to a successful therapy for advanced cancer. This therapy is based on the concepts (1) that cancer patients have low immuno-reactivity and generalized tissue damage, especially of the liver, and (2) that when the cancer is destroyed, toxic degradation products appear in the bloodstream which lead to coma and death from liver failure. The therapy consists of high potassium, low sodium diet, with no fats or oils, and minimal animal proteins. Juices of raw fruits and vegetables and of raw liver provide active oxidizing enzymes which facilitate rehabilitation of the liver. Iodine and niacin supplementation is used. Caffeine enemas cause dilation of bile ducts, which facilitates excretion of toxic cancer breakdown products by the liver and dialysis of toxic products from blood across the colonic wall. The therapy must be used as an integrated whole. Parts of the therapy used in isolation will not be successful. This therapy has cured many cases of advanced cancer.

---

<sup>1</sup>*Publisher's Note.* This is a lecture given by Dr. Gerson in Escondido, California, in 1956. Dr. Gerson died in 1959. Socioeconomic and political perspectives are discussed in the book *Has Dr. Max Gerson a True Cure?* by S. J. Haught, (now published as *Cancer? Think Curable: The Gerson Therapy*, Gerson Institute, 1983). Gerson Institute, 1572 Second Ave., San Diego, CA 92101

<sup>2</sup>Nota do Editor . Esta é uma palestra ministrada pelo Dr. Gerson em Escondido, Califórnia, em 1956. Dr. Gerson morreram em 1959. socioeconômico e perspectivas políticas são discutidas no livro *Tem Dr. Max Gerson uma cura verdadeira?* Por Haught SJ, (agora publicado como ? *Cancer Pense Curable: A Terapia Gerson* , Instituto Gerson, 1983). Instituto Gerson, 1572 Second Ave., San Diego, CA 92101

\*\*\*

34.2\_5 Trinta anos de experimentação clínica tem levado a uma terapia bem sucedida para o câncer avançado. Esta terapia baseia-se nos conceitos (1) que as pacientes com cancro têm baixa imuno-reactividade e dano tecidual generalizada, especialmente no fígado, e (2) que, quando o cancro é destruída, produtos de degradação tóxicos aparecem na corrente sanguínea, que conduzir a coma e morte por insuficiência hepática. A terapia consiste em alta de potássio, dieta baixa em sódio, sem gorduras ou óleos e proteínas animais mínimos. Sucos de frutas e vegetais crus e de fígado cru proporcionam enzimas oxidantes ativos que facilitam a reabilitação do fígado. Iodo e suplementação de niacina é usado. enemas cafeína causar dilatação das vias biliares, o que facilita a excreção dos produtos de degradação tóxicos câncer no fígado e diálise de produtos tóxicos do sangue através da parede do cólon. A terapia deve ser usado como um todo integrado. Partes da terapia utilizada isoladamente, não será bem sucedida. Esta terapia tem curado muitos casos de câncer avançado.

\*

Ladies and Gentlemen:

\*\*\*

34.2\_6 Senhoras e Senhores:

\*

I come here on vacation, I didn't come here for a lecture. I didn't bring anything. So, I wrote down some things since I was asked to tell you first how I arrived at the cancer treatment. It is a funny story.

\*\*\*

34.2\_7 Venho aqui de férias, eu não vim aqui para uma palestra. Eu não trouxe nada. Então, eu escrevi algumas coisas desde que me pediram para dizer-lhe primeiro como eu cheguei no tratamento do câncer. É uma história engraçada.

\*

When I was a physician for internal diseases in Bielefeld [Germany] in 1928, one day I was called to see a lady. I asked her what was wrong with her but on the telephone she didn't want to tell me. So I went there, a little outside of town. Then I asked her "What's wrong?" She told me she was operated on in a big clinic nearby and they found a cancer of the bile duct. I saw the operation scar. She was running a high fever, was jaundiced. I told her. "Sorry, I can do nothing for you. I don't know how to treat cancer. I have not seen results, especially in such an advanced case where there is no longer the possibility of operation." So, she said, "No, doctor, I called because I saw the results in your treatment of tuberculosis and arthritis in various cases. Now, here is a pad and you write down a treatment. On that table over there, there is a book, and in that book. you will be good enough to read to me aloud the chapter called 'The Healing of Cancer'."

\*\*\*

34.2\_8 Quando eu era um médico para doenças internas em Bielefeld [Alemanha], em 1928, um dia fui chamado para ver uma senhora. Perguntei-lhe o que estava errado com ela, mas ao telefone que ela não queria me dizer. Então eu fui lá, um pouco fora da cidade. Então eu perguntei-lhe “O que há de errado?” Ela me disse que foi operado em uma grande clínica próxima e encontraram um cancro do ducto biliar. Eu vi a cicatriz da operação. Ela estava com febre alta, foi icterícia . Eu disse a ela. “Desculpe, não posso fazer nada por você. Eu não sei como tratar o câncer. Eu não vi resultados, especialmente em um caso tão avançada, onde não há mais a possibilidade de operação.” Então, ela disse: “Não, doutor, eu chamei porque eu vi os resultados no seu tratamento da tuberculose e artrite em vários casos. Agora, aqui é um bloco e você anote um tratamento. Nessa mesa ali, há uma livro, e nesse livro. você vai ser bom o suficiente para ler para mim em voz alta o capítulo chamado ‘The Healing of Cancer’.”

\*

It was a big book of about 1,200 pages on folk medicine and in the middle there was that chapter. I started to read. That book was edited by three schoolteachers and one physician. None of them practiced medicine. So they put together that book. I read that chapter. In it there was something about Hippocrates who gave these patients a special soup. I should like to tell you, we use that soup at the present time! That soup from that book, out of the practice of Hippocrates - 550 years before Christ! He was the greatest physician at that time, and I even think the greatest physician of all-time. He had the idea that the patient has to be detoxified with the soup and with some enemas and so on.

\*\*\*

34.2\_9 Foi um grande livro de cerca de 1.200 páginas medicina popular e no meio havia aquele capítulo. Comecei a ler. Esse livro foi editado por três professores e um médico. Nenhum deles praticava medicina. Então eles montaram esse livro. Eu li esse capítulo. Nele havia algo sobre Hipócrates que deram esses pacientes uma sopa especial. Gostaria de lhe dizer, nós usamos essa sopa no momento presente! Essa sopa a partir desse livro, fora da prática de Hipócrates - 550 anos antes de Cristo! Ele foi o maior médico naquela época, e eu até acho que o maior médico de todos os tempos. Ele teve a ideia de que o paciente tem que ser destoxificada com a sopa e com algumas enemas e assim por diante.

\*

I read and read but finally I told the lady, “Look, because of my tuberculosis treatment physicians are opposed to me. Therefore I’d like not to treat you.” Again she insisted. “I’ll give you in writing that you are not responsible for the outcome of the treatment and that I insisted that you do so.” So with that signed statement, I thought, all right, let’s try.

\*\*\*

34.2\_10 I ler e ler, mas, finalmente, eu disse à senhora: “Olha, por causa do meu tratamento da tuberculose médicos se opõem a mim. Portanto, eu gostaria de não tratá-lo.” Mais uma vez ela insistiu. “Eu vou dar-lhe, por escrito, que você não é responsável pelo resultado do tratamento e que eu insisti que você faça isso.” Assim, com essa declaração assinada, pensei, tudo bem, vamos tentar.

\*

I wrote down the treatment. It was almost the same which I used for tuberculosis patients<sup>1-7</sup> which I had worked out and used at the University Clinic in Munich with Prof. Sauerbruch. After the work at the University Clinic the treatment had been established and had been found effective.<sup>8,9</sup> I thought that maybe it will be effective in cancer too. It is always written in scientific books that tuberculosis and cancer are both degenerative diseases where the body has to be detoxified. But this latter thought was written only by Hippocrates.

\*\*\*

34.2\_11 Anotei o tratamento. Era quase o mesmo que eu usei para pacientes com tuberculose 1-7 que eu tinha trabalhado para fora e utilizados na clínica universitária de Munique, com Prof. Sauerbruch. Após o trabalho na Clínica Universitária o tratamento tinha sido criado e tinha sido encontrado eficaz. 8.9 Eu pensei que talvez ele será eficaz no cancro também. É sempre escrito em livros científicos que a tuberculose e câncer são as duas doenças degenerativas, onde o corpo tem de ser desintoxicado. Mas este último pensamento foi escrito apenas por Hipócrates.

\*

I tried - and the patient was cured! Six months later she was up and around in the best condition. Then she sent me two other cancer cases. One of her family with a stomach cancer where it had been found during an attempted operation that there were metastasized glands around the stomach - also cured! And I had to cure then, against my will, a third case. I expected to have still more opposition from the medical profession. The third case was also a stomach cancer. It was also cured. Three cases were tried and all three cases were cured!

\*\*\*

34.2\_12 eu tentei - e o paciente foi curado! Seis meses depois, ela foi para cima e em torno da melhor condição. Então ela me enviou outros dois casos de câncer. Uma de sua família com um câncer de estômago onde tinha sido encontrado durante uma tentativa de operação que havia glândulas metástase ao redor do estômago - também curadas! E eu tinha para curar então, contra a minha vontade, um terceiro caso. Eu esperava ter ainda mais oposição da classe médica. O terceiro caso também foi um câncer de estômago. Também foi curado. Três casos foram julgados e todos os três casos foram curados!

\*

I have to tell you that up to this day, I don't know how this happened, how I stumbled into that, how this was achieved. At that time I always said that I didn't know why they were cured. I didn't know enough about cancer and it was such a difficult problem to go into. But once it was in my head and in my hands and in my heart, I could no longer separate myself from that problem.

\*\*\*

34.2\_13 eu tenho que te dizer que até este dia, eu não sei como isso aconteceu, como eu tropeçou em que, como isso foi alcançado. Naquela época, eu sempre disse que eu não sei por que eles foram curados. Eu não sabia o suficiente sobre o câncer e que era um problema tão difícil de entrar. Mas uma vez que estava na minha cabeça e nas minhas mãos e no meu coração, eu não podia mais me separar esse problema.

\*

Some time later I was in Vienna. I had left Germany due to the political upheaval at the time of Hitler. There in Vienna I tried six cases and in all six cases, no results - all failures. That was shocking. The sanatorium where I treated my patients was not so well organized for dietary treatments. They treated other diseases by other methods and didn't pay much attention to diet. So, I attributed the failures to that.

\*\*\*

34.2\_14 Algum tempo depois, eu estava em Viena. Eu tinha deixado a Alemanha devido à agitação política no momento do Hitler. Há em Viena Tentei seis casos e em todos os seis casos, não houve resultados - todas as falhas. Isso foi chocante. O sanatório onde eu tratados os meus pacientes não foi tão bem organizado para tratamentos dietéticos. Eles tratadas outras doenças por outros métodos e não prestou muita atenção à dieta. Então, eu atribuiu as falhas a isso.

\*

Then I came to Paris. In Paris, I tried seven cases and I had three results. One of the cases was an older man. He had a cancer of the cecum where the colon starts, 70 years old. Another case was a lady from Armenia. This was a very interesting case. I had to work against the whole family. There were many physicians in the family, and I had plenty of trouble. But, anyway, I came through in that case. She had cancer of the breast which regrew. Every time the family insisted that she was "so much down". She weighed only 78 pounds. She was skin and bones and they wanted me to give her egg yolks. I gave her small amounts of egg yolks - the cancer regrew. Then they insisted that I give her meat, raw chopped meat. I gave her this and the cancer regrew. The third time, they wanted me to give her some oil. I gave her the oil and the third time the cancer regrew. But, anyway, three times I could eliminate the cancer again and cure. And still I had no idea what cancer was. If somebody asked me about the theory, just what it was I was doing, I had to answer, "I don't really know myself".

\*\*\*

34.2\_15 Depois fui para Paris. Em Paris, eu tentei sete casos e eu tinha três resultados. Um dos casos era um homem mais velho. Ele tinha um cancro do cólon, onde o ceco é iniciado, 70 anos de idade. Outro caso foi uma senhora de Armenia. Este foi um caso muito interessante. Eu tive que trabalhar contra toda a família. Havia muitos médicos na família, e eu tive muita dificuldade. Mas, de qualquer maneira, eu vim através nesse caso. Ela tinha câncer de mama, que regrew. Toda vez que a família insistiu que ela era "muito baixo". Ela pesava apenas 78 libras. Ela era pele e ossos e eles queriam me dar suas gemas. Dei-lhe pequenas quantidades de gemas de ovos - o regrew câncer. Em seguida, eles insistiram que eu dar-lhe carne, a carne picada crua. Dei-lhe este e que o câncer regrew. Na terceira vez, eles queriam me dar-lhe um pouco de óleo. Dei-lhe o óleo e a terceira vez que o câncer regrew. Mas, de qualquer maneira, três vezes eu poderia eliminar o câncer de novo e curar. E eu ainda não tinha idéia do que o câncer era. Se alguém me perguntou sobre a teoria, apenas o que era que eu estava fazendo, eu tinha que responder, "Eu realmente não sei me".

\*



Some time later I came to this country. I couldn't get the cancer problem and the cure of the first three cases out of my mind. I kept thinking "It must be possible, it would be a crime not to do it." But it wasn't so easy. When I came here, I had no clinic. I didn't even have a license to practice medicine. When I had taken the exams and could take patients, I had to treat them at home and that was hard work. The patients didn't like to obey the diet, to do it at home. They were accustomed to save kitchen time and not to work hard to make all the juices necessary for the treatment as it had been worked out.

\*\*\*

34.2\_16 Algum tempo depois eu vim para este país. Eu não poderia obter o problema do câncer e a cura dos três primeiros casos fora da minha mente. Eu ficava pensando "Deve ser possível, seria um crime não fazê-lo." Mas não foi tão fácil. Quando vim para cá, eu não tinha clínica. Eu nem sequer têm uma licença para praticar medicina. Quando eu tinha tomado os exames e poderia levar os pacientes, eu tinha que tratá-los em casa e que era trabalho duro. Os pacientes não gostam de obedecer a dieta, a fazê-lo em casa. Eles estavam acostumados a economizar tempo cozinha e não trabalhar duro para fazer todos os sucos necessários para o tratamento, uma vez que tinha sido desenvolvida.

\*

Now the treatment for tuberculosis was a saltless diet, mostly fruit and vegetables, vegetables cooked without added water, steamed in their own juices, with a heavy pot, no aluminum. The cover had to be heavy and fit well so that the steam could not escape. Then they had to have most of the food raw, finely grated. They had to drink orange juice, grapefruit juice, and apple and carrot juice. This had to be produced in a special machine - a grinder and a separate press - because I found that in centrifugal juicers or liquefiers, I couldn't obtain the kind of juice which cured patients.

\*\*\*

34.2\_17 Agora, o tratamento para a tuberculose era uma dieta sem sal, principalmente frutas e verduras, legumes cozidos sem adição de água, vapor em seus próprios sucos, com uma panela pesada, nenhum alumínio. A tampa tinha de ser pesado e se encaixam bem para que o vapor não podia escapar. Então eles tinham que ter a maior parte da comida crua, finamente ralado. Eles tiveram que beber suco de laranja, suco de grapefruit, e maçã e suco de cenoura. Isto tinha de ser produzido em uma máquina especial - um moedor e uma imprensa separado - porque descobri que em juicers centrífugas ou liquidificadores, eu não poderia obter o tipo de suco que curou os doentes.

\*

At first, I had thought that liquefiers would be the most wonderful thing. All the material was there, nothing was lost. But it didn't work. Then I found out through a physicist that in the liquefier, in the center, there is positive electricity and in the fluid there is negative electricity. This electricity kills the oxidizing enzymes. And that is also true for the centrifugal juicer and the other apparatus. The juice must therefore be made by a grinder and a separate press - if possible, made of stainless steel.

\*\*\*

34.2\_18 No início, eu tinha pensado que liquidificadores seria a coisa mais maravilhosa. Todo o material estava lá, nada foi perdido. Mas não funcionou. Então eu descobri através de um físico que no liquidificador, no centro, não há eletricidade positiva e no fluido existe eletricidade negativa. Esta eletricidade mata as enzimas oxidantes. E que é também verdadeiro para o espremedor de centrifuga e o outro aparelho. O suco deve ser feita por um moedor e uma imprensa separado - se possível, feitas de aço inoxidável.

\*

The patients must drink a lot of those juices. They have to have the Hippocrates soup. I can't go into all the details. The evening would not be long enough for that. But very important for the detoxification are enemas. I felt that the detoxification as suggested in the book of Hippocrates was a most important part.

\*\*\*

34.2\_19 Os pacientes devem beber muita daqueles sucos. Eles têm que ter a sopa de Hipócrates. Eu não posso ir em todos os detalhes. A noite não seria tempo suficiente para isso. Mas muito importante para a desintoxicação são enemas. Eu senti que a desintoxicação como sugerido no livro de Hipócrates era uma parte mais importante.

\*

Finally, I had a clinic. The patients saw that also the more advanced cases and even some terminal cases, very far advanced cases, could be saved. They brought me more and more of these terminal cases. I was forced into that. On the one side the knife of the AMA was at my throat, and on my back I had only terminal cases. If I had not saved them, my clinic would have been a death house. Some of the cases were brought on stretchers. They couldn't walk. They could no longer eat. It was very, very difficult. So, I really had to work out a treatment that could help these far advanced cases.<sup>10,11</sup> Again, I was forced into it.

\*\*\*

34.2\_20 Finalmente, eu tinha uma clínica. Os pacientes viu que também os casos mais avançados e até mesmo alguns casos terminais, casos muito avançada, poderiam ser salvas. Eles trouxeram-me mais e mais desses casos terminais. Fui forçado a isso. Por um lado a faca da AMA estava na minha garganta, e nas minhas costas eu tinha apenas casos terminais. Se eu não tivesse os salvou, minha clínica teria sido uma casa da morte. Alguns dos casos foram levados em macas. Eles não podia andar. Eles já não podia comer. Foi muito, muito difícil. Então, eu realmente tive que trabalhar para fora um tratamento que poderia ajudar estes casos muito avançados 10,11. Mais uma vez, eu estava forçado a isso.

\*

On the need of where to put the emphasis: reading all the literature, I saw that all the scientists treat the symptoms. These, I thought, are only symptoms. There must be something basic behind them. It has to be impossible that there are symptoms in the brain, others in the lungs, in the bones, in the abdomen and in the liver. There must be something basic, or else this is impossible.

\*\*\*

34.2\_21 Sobre a necessidade de onde colocar a ênfase: ler toda a literatura, vi que todos os cientistas tratam os sintomas. Estes, pensei, são apenas sintomas. Deve haver algo básico por trás deles. Tem que ser impossível que existem sintomas no cérebro, os outros nos pulmões, nos ossos, no abdômen e no fígado. Deve haver algo básico, ou então isso é impossível.

\*

Already, through my work with tuberculosis, I learned that in tuberculosis and in all other degenerative diseases, one must not treat the symptoms. The body - the whole body - has to be treated. But that is easily said. How will you do it? Little by little I came to the conclusion that the most important part of our body is the digestive tract. For all our intake to be properly digested, and for the other organs of the digestive tract to function right and help in the digestion to the end product - and at the same time eliminate all the waste products - all the toxins and poisons which must be eliminated so that nothing will accumulate in our system, I thought that this was the most important thing in the tuberculosis treatment. It must be the same in all the other degenerative diseases, too. And still, up to the present, I am convinced that cancer does not need a "specific" treatment.

\*\*\*

34.2\_22 Já, através do meu trabalho com a tuberculose, aprendi que na tuberculose e em todas as outras doenças degenerativas, não se deve tratar os sintomas. O corpo - o corpo inteiro - tem que ser tratada. Mas o que é dito facilmente. Como você vai fazer isso? Pouco a pouco, cheguei à conclusão de que a parte mais importante do nosso corpo é o trato digestivo. Para todo o nosso consumo de ser adequadamente digerido, e para os outros órgãos do aparelho digestivo para funcionar bem e ajudar na digestão ao produto final - e, ao mesmo tempo, eliminar todos os resíduos - todas as toxinas e venenos que devem ser eliminado de modo que nada irá acumular no nosso sistema, eu pensei que esta era a coisa mais importante no tratamento da tuberculose. Deve ser o mesmo em todas as outras doenças degenerativas, também. E ainda, até o presente, estou convencido de que o câncer não precisa de um tratamento "específico".

\*

Cancer is a so-called degenerative disease, and all the degenerative diseases have to be treated so that the whole body at first is detoxified. In my tuberculosis work again, I saw that the liver plays the important role. It eliminates the toxins from the body, prepares them so they can enter into the bile ducts, and can thus be eliminated with the bile - that is not an easy job. In addition, the liver helps to prepare the stomach juice with the help of the visceral nervous system. The liver helps to prepare the pancreas, trypsin, pepsin, lipase, the digestive enzymes - all that is regulated with the help of the visceral nervous system. The liver has many, many more very important functions. One of them is the reactivation of the oxidizing enzymes as we know through Rudolf Schoenheimer. He did the work along these lines. It would go too far to go into that at this time. It is very important to note that oxidizing enzymes are at a low level of function in cancer patients.

\*\*\*

34.2\_23 O cancro é uma doença degenerativa chamada, e todas as doenças degenerativas, tem que ser tratada de modo que todo o corpo em primeiro lugar é desintoxicado. Na minha tuberculose

trabalho novo, vi que o fígado desempenha o papel importante. Ele elimina as toxinas do corpo, prepara-los para que eles possam entrar nos ductos biliares, e pode, assim, ser eliminado com a bile - que não é uma tarefa fácil. Além disso, o fígado ajuda a preparar o suco gástrico, com a ajuda do sistema nervoso visceral. O fígado ajuda a preparar o pâncreas, tripsina, pepsina, lipase, as enzimas digestivas - tudo o que é regulada com a ajuda do sistema nervoso visceral. O fígado tem muitas, muitas mais funções muito importantes. Um deles é a reativação das enzimas oxidantes como sabemos através de Rudolf Schoenheimer. Ele fez o trabalho ao longo destas linhas. Seria ir longe demais para entrar em que, neste momento. É muito importante notar que as enzimas oxidantes são a um baixo nível de função em pacientes com cancro.

\*

Now let us anticipate the theory. During these years the idea occurred to me that there are two components in cancer which are of particular importance. One is the whole body, the general component. The other is a local one, the symptom. The treatment has to be applied to the general component. When we are able to bring this into balance, the local one disappears.

\*\*\*

34.2\_24 Agora vamos antecipar a teoria. Durante estes anos, a ideia ocorreu-me que há dois componentes no cancro que são de particular importância. Trata-se de todo o corpo, o componente geral. A outra é um local, o sintoma. O tratamento tem de ser aplicado ao componente em geral. Quando somos capazes de levar isso em equilíbrio, na local desaparece.

\*

What is the general component and what does the treatment have to do to bring it into balance? I should like to devote this evening mostly to that question. The general component is the digestive tract and the liver. The digestive tract is very much poisoned in cancer. How can we handle that? Detoxification is an easy word, but it is very difficult to do in cancer patients. These cases, when they are far advanced, can hardly eat. They have no stomach juice, the liver doesn't function, the pancreas doesn't function, nothing is active.

\*\*\*

34.2\_25 O que é o componente geral e o que faz o tratamento têm de fazer para trazê-lo em equilíbrio? Gostaria de dedicar esta noite principalmente para essa pergunta. O componente geral é o tracto digestivo e o fígado. O aparelho digestivo é muito envenenado em câncer. Como podemos lidar com isso? A desintoxicação é uma palavra fácil, mas é muito difícil de fazer em pacientes com câncer. Nestes casos, quando são muito avançada, dificilmente pode comer. Eles não têm suco de estômago, o fígado não funciona, o pâncreas não funciona, nada está ativo.

\*

Where do we begin? The most important first step is the detoxification. So let us go into that. First, we gave some different enemas. I found out that the best enema is the coffee enema as it was first used by Prof. O.A. Meyer in Goettingen. This idea occurred to him when, together with Prof. Heubner, he gave caffeine solution into the rectum of animals. He observed that the bile ducts were opened and more bile could flow. I felt that this was very important and I worked out coffee enemas. We took three heaping tablespoons of ground coffee for one quart of water, let it boil for three minutes, then simmer 10 to 20 minutes, and then gave it at body temperature.

\*\*\*

34.2\_26 Por onde começamos? O primeiro passo mais importante é a desintoxicação. Por isso, vamos entrar nisso. Primeiro, deu algumas enemas diferentes. Eu descobri que a melhor enema é o enema de café, uma vez que foi usado pela primeira vez pelo Prof. OA Meyer em Goettingen. Esta ideia ocorreu-lhe quando, juntamente com o Prof. Heubner, ele deu solução de cafeína no reto dos animais. Ele observou que os ductos biliares foram abertas e mais bile pode fluir. Senti que isso era muito importante e eu trabalhei enemas de café. Nós levou três colheres de empilhamento de café moído para um litro de água, deixe ferver por três minutos, em seguida, cozinhe 10 a 20 minutos, e depois deu à temperatura do corpo.

\*

The patients reported that this was doing them good. The pain disappeared even though in order to carry through the detoxification, we had to take away all sedation. I realized that it is impossible to detoxify the body on the one hand and put in drugs and poisons on the other. Such as sedation medication - demerol, codeine, morphine, scopolamine, etc. So, we had to put the medication aside which again was a very difficult problem. One patient told me that he had one grain of codeine every two hours and he got morphine injections ...how can you take these away? I told him that the best sedation is a coffee enema. After a very short time he had to agree with that. Some of the patients who had been in severe pain didn't take coffee enemas every four hours as I prescribed - they took one every two hours. But no more sedation.

\*\*\*

34.2\_27 Os pacientes relataram que este estava a fazer-lhes bem. A dor desapareceu, embora, a fim de realizar a desintoxicação, tivemos que tirar toda sedação. Percebi que é impossível para desintoxicar o corpo de um lado e colocar em drogas e venenos, por outro. Tal como medicação sedação - Demerol, codeína, morfina, escopolamina, etc. Então, tivemos que colocar a medicação lado que novamente foi um problema muito difícil. Um paciente me disse que ele tinha um grão de codeína a cada duas horas e ele ficou injeções de morfina ...como você pode tomar estes afastado? Eu disse a ele que a melhor sedação é um enema de café. Depois de um curto espaço de tempo ele teve que concordar com isso. Alguns dos pacientes que tinham estado em dor severa não tomar enemas de café a cada quatro horas, como eu prescritos - que levou um a cada duas horas. Mas não mais sedação.

\*

After just a few days there was very little pain, almost none. I can give you an example. A lady come to me not so long ago. She had cancer of the cervix and then two large tumor masses around the uterus. The cervix was a large crater, necrotic, producing blood and pus, and the poor lady couldn't sit any more. The condition was inoperable. She had been given X-rays and vomited any food she took in. She couldn't lie down anymore. She could not sit. She walked around day and night. When she came to my clinic the manager told me, "Doctor, you can't keep her here. This moaning and walking day and night is keeping the other patients from sleeping." After four days she was able to sleep with no sedative whatsoever - which had not helped her much anyway. The sedation had worked for perhaps half an hour or so. After 8 to 10 days, she asked me for just one thing: let her omit that night enema at 3 or 4 o'clock in the morning. These patients who absorb the big tumor masses are awakened with an alarm clock every night because they are otherwise poisoned by the absorption of these masses. If I give them only one or two or three enemas, they die of poisoning.

I did not have the right as a physician to cause the body to absorb all the cancer masses and then not to detoxify enough. With two or three enemas they were not detoxified enough. They went into a coma hepaticum (liver coma). Autopsies showed that the liver was poisoned. I learned from these disasters that you can't give these patients too much detoxification. So I told this lady that for one night she could sleep for seven hours - but only for one night. I wouldn't risk more! When I didn't give these patients the night enemas, they were drowsy and almost semi-conscious in the morning. The nurses confirmed this and told me that it takes a couple of enemas till they are free of this toxic state again. I cannot stress the detoxification enough. Even so with all these enemas, this was not enough! I had to give them also castor oil by mouth and by enema every other day, at least for the first week or so. After these two weeks you wouldn't recognize these patients any more! They had arrived on a stretcher and now they walked around. They had appetite. They gained weight and the tumors went down.

\*\*\*

34.2\_28 Depois de apenas alguns dias, não havia muito pouca dor, quase nenhum. Posso dar-lhe um exemplo. Uma senhora vem a mim não há muito tempo. Ela tinha câncer de colo do útero e, em seguida, duas grandes massas tumorais em todo o útero. O colo do útero era uma grande cratera, necrótica, produzindo sangue e pus, e a pobre senhora não podia sentar mais. A condição era inoperável. Ela tinha sido dada raios-X e vomitou qualquer comida que ela tomou. Ela não podia deitar-se mais. Ela não podia se sentar. Ela caminhou ao redor dia e noite. Quando ela veio para minha clínica o gerente me disse: "Doutor, você não pode mantê-la aqui. Este gemendo e andando dia e noite é manter os outros pacientes de dormir." Depois de quatro dias, ela era capaz de dormir sem sedativo qualquer - que não tinha ajudado muito de qualquer maneira. A sedação tinha trabalhado para talvez uma meia hora ou assim. Depois de 8 a 10 dias, ela me pediu apenas uma coisa: deixá-la omitir que enema noite no 3 ou 4 horas da manhã. Estes pacientes que absorvem as grandes massas tumorais são despertados com um despertador a cada noite, porque eles são de outro modo envenenado pela absorção destas massas. Se eu dar-lhes apenas um ou dois ou três enemas, eles morrem de envenenamento. Eu não tinha o direito como um médico para fazer com que o corpo absorver todas as massas cancerosas e, em seguida, não desintoxicar o suficiente. Com dois ou três enemas eles não foram suficientemente desintoxicado. Eles entraram em um hepaticum coma (coma hepático). As autópsias mostraram que o fígado foi envenenado. Eu aprendi com esses desastres que você não pode dar esses pacientes muito desintoxicação. Então eu disse a essa senhora que para uma noite em que ela poderia dormir durante sete horas - mas só por uma noite. Eu não arriscaria mais! Quando eu não dar a estes pacientes os enemas noite, eles estavam sonolentos e quase semi-consciente na parte da manhã. As enfermeiras confirmou isso e me disse que ele leva um par de enemas até que eles estão livres deste estado tóxico novamente. Eu não posso forçar a desintoxicação suficiente. Mesmo assim, com todos esses enemas, isso não foi suficiente! Eu tinha que dar-lhes também o óleo de rícino por via oral e por enema a cada dois dias, pelo menos para a primeira semana ou assim. Após estas duas semanas que não iria reconhecer esses pacientes mais! Eles chegaram em uma maca e agora eles caminharam ao redor. Eles tinham apetite. Eles ganharam peso e os tumores desceu.

\*

You will ask, "How can such a cancerous tumor go down?" That was a difficult question for me to understand. I had learned in my treatment of tuberculosis patients that I had to add potassium, iodine, and liver injections to help the liver and the whole body to restore the potassium. Now as far as I can see this is the situation. At first we give the patient the most salt-free diet possible.<sup>12</sup> So, as much salt (sodium) is removed from the body as can be. During the first days, 3 grams, 5 grams, up to 8 grams a day of sodium are eliminated while the patients receive only about one half gram of sodium content in the diet and no sodium is added.

\*\*\*

34.2\_29 Você vai perguntar: “Como pode um tumor canceroso, tais ir para baixo?” Aquela era uma pergunta difícil para mim entender. Eu tinha aprendido no meu tratamento de pacientes com tuberculose que eu tinha para adicionar potássio, iodo, e injeções de fígado para ajudar o fígado e todo o corpo para restaurar o potássio. Agora, tanto quanto eu posso ver esta é a situação. No primeiro, dar ao paciente a dieta isenta de sal mais possível. Assim, tanto o sal (sódio) é removido do corpo, como pode ser. Durante os primeiros dias, 3 gramas, 5 gramas, um aumento de 8 gramas por dia de sódio são eliminados, enquanto os pacientes recebem apenas cerca de uma meia grama de teor de sódio na dieta e não de sódio é adicionado.

\*

The patients are given thyroid and lugol solution<sup>3</sup>. I learned first through the so-called Gudenath tadpole experiment that iodine is necessary to increase and help the oxidation ability. Then we gave the patients large amounts of potassium.<sup>12</sup> It took about 300 experiments until I found the right potassium combination. It is a 10% solution of potassium gluconate, potassium phosphate (monobasic), and potassium acetate. From that solution the patient is given four teaspoons full 10 times a day in juices. That large amount of potassium is introduced into the body.<sup>12</sup> At the same time 5 times one grain of thyroid and 6 times three drops of lugol solution, Vz strength. That's 18 drops of lugol which is a large dose. Nobody was observed to develop heart palpitations from that, even if some patients told me that they could previously not take thyroid because they would develop heart palpitation. And all allergies disappeared! Some patients claimed that they could previously not take one teaspoonful of lemon juice or orange juice - they were allergic. But when they are well detoxified and have plenty of potassium, they are not allergic. Allergies and other hypersensitivities are eliminated.

\*\*\*

34.2\_30 Os pacientes recebem tireóide e lugol solução<sup>4</sup>. Eu aprendi primeiro através do chamado experimento girino Gudenath que o iodo é necessário aumentar e ajudar a capacidade de oxidação. Em seguida, deu os pacientes grandes quantidades de potássio. Levou cerca de 300 experiências até encontrar a combinação de potássio direita. É uma solução a 10% de gluconato de potássio, fosfato de potássio (monobásico), e acetato de potássio. A partir dessa solução, o paciente recebe quatro colheres de chá cheia 10 vezes por dia em sumos. Esse grande quantidade de potássio é introduzido no corpo. Ao mesmo tempo, 5 vezes um grão de tireóide e 6 vezes três gotas de solução de Lugol, Vz força. Isso é 18 gotas de lugol que é uma dose grande. Observou ninguém para desenvolver palpitações cardíacas de que, mesmo que alguns pacientes me disseram que antes não podiam tomar tireóide, porque eles iriam desenvolver palpitações cardíacas. E todas as alergias desapareceram! Alguns pacientes afirmaram que anteriormente não poderia tomar uma colher de chá de suco de limão ou suco de laranja - eles eram alérgicos. Mas quando eles são bem desintoxicado e têm abundância de potássio, que não são alérgicas. Alergias e outras hypersensitivities são eliminados.

\*

When introduced into the system, thyroid and lugol solution go immediately into the cancer mass. These ripe cells take it up fast and they perhaps grow a little faster but they soak in more with great

---

<sup>3</sup>Lugol's solution is iodine plus potassium iodide.

<sup>4</sup>Solução de Lugol é iodo acrescido de iodeto de potássio.

greed - as much as they can - together with a little bit of sodium, probably. But then there isn't much sodium left. So then these cells pick up potassium and the oxidizing enzymes and die by themselves. You have to realize that cancer cells live essentially on fermentation but potassium and oxidizing enzymes introduce oxidation. And that is the point at which we can kill cancer cells because we take away the conditions which they need to continue to live.

\*\*\*

34.2\_31 quando introduzidos no sistema, da tiróide e solução de Lugol ir imediatamente para dentro da massa do cancro. Estas células maduras levá-la até rápido e eles talvez crescer um pouco mais rápido, mas eles absorvem mais com grande avidez - tanto quanto possível - juntamente com um pouco de sódio, provavelmente. Mas então não há muita esquerda de sódio. Então, em seguida, essas células pegar enzimas potássio e o oxidantes e morrer por eles mesmos. Você tem que perceber que as células cancerosas vivem essencialmente da fermentação, mas potássio e enzimas oxidantes apresentar oxidação. E esse é o ponto em que pode matar células cancerosas, porque podemos tirar as condições que eles precisam para continuar a viver.

\*

But now we have to deal with a mass of dead cells in the body, in the blood stream - and they have to be eliminated wherever they may be. And that is not so easy! The ripe cells, the mature cells are very abnormal. These are much more easily killed than the other cells which are unripe not yet mature, and not so well developed. And there are other cancer cells in lymph vessels. These are clogged at both ends by cancer cells. No blood and no lymph can reach them. There are cancer cells in the glands. They are hidden there, protected from regular circulation. So it isn't easy to reach these. At first it is only the big mass which is killed. But this dead mass now has to be absorbed wherever it is - perhaps in the uterus, perhaps in the kidney, or in the lung, or in the brain - this has to be absorbed. This absorption is only possible through the blood stream. I call this "parenteral digestion". Enteral digestion is in the intestinal tract. Parenteral digestion takes place outside of the digestive tract, through the blood stream. It becomes important then to continually carry on detoxification day and night in order to bring the parenteral digestion to the highest point, even to a "hyperfunction". How can this be done?

\*\*\*

34.2\_32 Mas agora temos de lidar com uma massa de células mortas do corpo, na corrente sanguínea - e eles têm de ser eliminados onde quer que estejam. E isso não é tão fácil! As células maduras, as células maduras são muito anormal. Estes são muito mais facilmente morto do que as outras células que são imaturos ainda não madura, e não tão bem desenvolvido. E há outras células cancerosas nos vasos linfáticos. Estes são obstruídos em ambas as extremidades por células cancerosas. Sem sangue e sem linfático pode alcançá-los. Há células cancerosas nas glândulas. Eles estão escondidos lá, protegido da circulação regular. Por isso, não é fácil chegar a estes. Na primeira, é apenas a grande massa, que é morto. Mas esta massa morta agora tem de ser absorvida onde quer que seja - talvez no útero, talvez no rim, ou no pulmão, ou no cérebro - isto tem de ser absorvida. Essa absorção só é possível através da corrente sanguínea. Eu chamo isso de "digestão parenteral". Digestão entérica é no tracto intestinal. Digestão parenteral ocorre fora do trato digestivo, através da corrente sanguínea. Torna-se importante, em seguida, para transportar continuamente no dia desintoxicação e noite, a fim de trazer a digestão parentérica para o ponto mais elevado, mesmo a uma "hiperfunção". Como isso pode ser feito?



\*

I found that in order to bring the parenteral digestion to the highest function, it is necessary to start with the soil. Our soil must be normal, no artificial fertilizers should be used, no poisons, no sprays which go into the soil and poison it. Whatever grows on a poisoned soil carries poison too. And that is our food, Our fruit and vegetables. I am convinced that the soil is our *external* metabolism. It is not really far removed from our bodies. We depend on it. But our modern food, the “normal” food people eat is bottled, poisoned, canned, color added, powdered, frozen, dipped in acids, sprayed - no longer normal. We no longer have living, normal food, our food and drink is a mass of dead, poisoned material, and one cannot cure very sick people by adding poisons to their systems. We cannot detoxify our bodies when we add poisons through our food which is one of the reasons why cancer is so much on the increase. Saving time in the kitchen is fine but the consequences are terrible. Thirty or fifty years ago cancer was a disease of old age. Only elderly people whose liver was no longer working well - was worn out - became sick. They contracted cancer when they were 60 to 70 years old and cancer was a rare disease. Everybody knows that. And now one out of four, even going on one out of three, dies of cancer. Now in the second generation it is even worse. The poor children get leukemia more and more. There is no country which has so much leukemia as this country, no country in the world. That is our fault. Ice cream is made with invert sugar. Coca-Cola contains phosphoric acid. Is it surprising that children get degenerative disease? These things constitute our external metabolism.

\*\*\*

34.2\_33 I, a fim de trazer a digestão parentérica para a função mais elevada, é necessário começar com o solo. Nosso solo deve ser normal, sem fertilizantes artificiais devem ser usados, há venenos, há sprays que vão para o solo e veneno lo. O que quer que cresce em um solo envenenado carrega veneno também. E essa é a nossa comida, nosso frutas e legumes. Estou convencido de que o solo é o nosso externa metabolismo. Não é realmente muito longe de nossos corpos. Nós dependem dele. Mas a nossa comida moderna, os “normais” de alimentos pessoas comem é engarrafado, envenenado, enlatados, cor adicionada, em pó, congelado, mergulhado em ácidos, pulverizado - não normal. Nós já não têm de estar, comida normal, a nossa comida e bebida é uma massa de material morto, envenenado, e não se pode curar as pessoas muito doentes através da adição de venenos nos seus sistemas. Não podemos desintoxicar nossos corpos quando adicionamos venenos através da nossa alimentação que é uma das razões por que o câncer é tanto sobre o aumento. Tempo na cozinha poupança é bom, mas as consequências são terríveis. Trinta ou cinquenta anos atrás o câncer era uma doença da velhice. Somente as pessoas idosas cujo fígado não estava mais funcionando bem - estava desgastado - ficou doente. Eles contraído câncer quando eram 60 a 70 anos de idade e câncer era uma doença rara. Toda a gente sabe isso. E agora um em cada quatro, mesmo indo em um de cada três, morre de câncer. Agora na segunda geração é ainda pior. As crianças pobres recebem leucemia mais e mais. Não há nenhum país que tem muito a leucemia como neste país, nenhum país no mundo. Essa é a nossa culpa. Sorvete é feita com açúcar invertido. Coca-Cola contém ácido fosfórico. É surpreendente que as crianças recebem doença degenerativa? Essas coisas constituem o nosso metabolismo externo.

\*

Now let us consider our digestive tract. As part of the digestive tract, the most important thing is that we restore the function of the liver - the tissue and the function of the liver. That is very hard work. We give the patients (including also the tuberculosis patients) liver injections, and since most of these patients need an increase in the real blood cells, we add some vitamin B<sub>12</sub>. They receive 3

cc of crude liver extract together with 100 mcg of B-12. In addition when I found that our fruit and vegetables no longer have the normal content of potassium and not enough of the oxidizing enzymes, I looked for the best source of potassium in the best composition and the best supply of oxidizing enzymes. I found that to be calves liver. But we cannot give the patient calves liver because it contains too much fat and cholesterol. As you know, fat and oils cannot be given. Therefore we give these patients freshly pressed calves liver juice,<sup>5</sup> which is made in a special way with equal parts of carrots. Liver alone cannot be pressed. We take 1/2 pound fresh calves liver (not frozen) and 1/2 pound of carrots to make one glass of 200 cc (approx. 8 oz.) of fresh juice. The patients, the far advanced cases, get two glasses a day, even three glasses, and they like it!

\*\*\*

34.2\_34 Agora, vamos considerar o nosso aparelho digestivo. Como parte do tracto digestivo, a coisa mais importante é que restaurar a função do fígado - o tecido e a função do fígado. Isso é um trabalho muito duro. Damos os pacientes (incluindo também os pacientes com tuberculose) injeções de fígado, e uma vez que a maioria destes pacientes necessitam de um aumento nas células do sangue real, nós adicionar um pouco de vitamina B 12 . Eles recebem 3 cc de fígado cru extrair juntamente com 100 mcg de B 12 . Além disso, quando eu descobri que o nosso frutas e legumes não têm mais o teor normal de potássio e não o suficiente das enzimas oxidantes, eu olhei para a melhor fonte de potássio na melhor composição e a melhor oferta de enzimas oxidantes. Descobri que para ser bezerros fígado. Mas não podemos dar o vitelo fígado do paciente, pois contém muita gordura e colesterol. Como você sabe, não pode ser dada de gordura e óleos. Por isso, dar a estes pacientes suco de vitelo fígado recém-passadas,<sup>6</sup> que é feito de uma maneira especial com partes iguais de cenouras. Fígado por si só não pode ser pressionado. Tomamos 1/2 libra fresco bezerros fígado (não congelados) e 1/2 libra de cenoura para fazer um copo de 200 cc (aprox. 8 oz) de suco fresco. Os pacientes, os casos muito avançados, obter dois copos por dia, até três óculos, e eles gostam!

\*

All this is done in the effort to restore the enteral digestion. When that functions, we add stomach juice (Acidol Pepsin) and we add pancreatin not coated. The cancer patients cannot digest the coated pancreatin. The pancreatin is given five times a day three tablets each time. So they always have plenty of trypsin, pepsin, lipase and diastase in their systems. The blood can carry this around and digest the tumor masses wherever they may be.

\*\*\*

34.2\_35 Tudo isso é feito no esforço para restaurar a digestão entérica. Quando esse funções, adicione o suco de estômago (Acidol pepsina) e nós adicionamos pancreatina não revestido. Os pacientes com câncer não pode digerir a pancreatina revestidos. A pancreatina é dado cinco vezes por dia, três comprimidos de cada vez. Então, eles sempre têm abundância de tripsina, pepsina, lipase e diástase em seus sistemas. O sangue pode levar esta ao redor e digerir as massas tumorais onde quer que estejam.

\*

---

<sup>5</sup>See Appendix III on chapter 34, section 3.

<sup>6</sup>See Apêndice III no capítulo 34, seção 3.

Now, since I am running out of time, I should like to tell you what we do to prove that this treatment really does work on cancer.<sup>13,14</sup> Number one, the results. I think I can claim that I have, even in these far advanced cases, 50% results. The real problem arises when we cannot restore the liver. Then there is no hope. The liver - the restoration of the liver, and its functions - are so important that some of the patients whose livers cannot be restored die some six months to 2½ years later from cirrhosis. Autopsies show no cancer cells in the body. They did not die from cancer. They died from a shrunken liver. Since I give more liver juice and I give more for promoting the parenteral digestion, these cases of a shrunken liver are rare.

\*\*\*

34.2\_36 Agora, desde que eu estou correndo contra o tempo, gostaria de lhe dizer o que fazer para provar que este tratamento realmente funciona em câncer. 13,14 Número um, os resultados. Eu acho que posso afirmar que eu tenho, mesmo nestes casos muito avançados, 50% de resultados. O verdadeiro problema surge quando não é possível restaurar o fígado. Então, não há esperança. O fígado - a restauração do fígado e suas funções - são tão importantes que alguns dos pacientes cujos fígados não pode ser restaurado morrem cerca de seis meses a 2 [1/2] anos depois da cirrose . As autópsias não mostram as células cancerosas no corpo. Eles não morrem de câncer. Eles morreram de um fígado encolhida. Desde que eu dê mais suco de fígado e dou mais para promover a digestão parenteral, esses casos de um fígado encolhida são raros.

\*

I think I could do a lot to improve the results. I do not want to go into the problems that patients face when they go home and the family physician tells them that they need not “eat that cow fodder”. Or the family thinks they cannot carry through this treatment because it is too much work as it takes one to one and a half years to restore the liver. The liver cells are renewed in four to five weeks, five to six weeks in older patients. To restore such a liver, you would need 12 to 15 new generations of liver cells. That is 1 1/2 years. But the most important part of the treatment, I have learned, is to give the patients a new functioning liver.

\*\*\*

34.2\_37 Eu acho que eu poderia fazer muito para melhorar os resultados. Eu não quero ir para os problemas que os pacientes enfrentam quando vão para casa e o médico da família diz que eles não precisam “comer isso forragens vaca”. Ou a família acha que eles não podem realizar este tratamento porque é muito trabalho, pois leva 1-1 anos e meio para restaurar o fígado. As células do fígado são renovados em quatro a cinco semanas, cinco a seis semanas em pacientes mais velhos. Para restaurar tal fígado, você precisaria de 12 a 15 novas gerações de células do fígado. Isso é 1 1/2 anos. Mas a parte mais importante do tratamento, eu aprendi, é dar aos pacientes um novo fígado funcionamento.

\*

Now, for the proof of this theory. I had the idea to make an animal experiment in which we connected two rats - one cancerous rat and one healthy one. We cut them open along the side and connected a blood vessel, then sewed them together. The blood from the healthy rat circulated in the sick one day and night and cleared up the sick body. Thus we showed that with a healthy normal metabolism you can cure cancer. You can cure the cancerous rat with the healthy body of the normal rat. But we are in the early stages of this type of experiment. There was one patient whose husband wanted to be connected to his wife because other very poor condition. But she said no, she didn't

want to have him immobilized so long, next to her, with extensive nursing day and night. When she was first brought in to me, she had a very bad liver with probably hundreds of metastases, also in the rest of the body. I had told them that I didn't believe I could do anything for her, So the husband had offered his healthy body. But, even as it is, she is still living and improving. At any rate, with this type of experiment we have had no experience on human beings, only on rats.

\*\*\*

34.2\_38 Agora, para a prova desta teoria. Eu tive a idéia de fazer um experimento animal em que nós conectamos dois ratos - um rato canceroso e uma saudável. Nós cortá-los ao longo do lado aberto e conectado de um vaso sanguíneo, em seguida, coseu-los juntos. O sangue do rato saudável circulado no doente um dia e noite e limpou o corpo doente. Assim, mostramos que com um metabolismo normal e saudável que você pode curar o câncer. Pode curar o rato canceroso com o corpo saudável do rato normal. Mas estamos nos estágios iniciais deste tipo de experimento. Houve um paciente cujo marido queria ser conectado a sua esposa porque outra condição muito pobre. Mas ela disse que não, que ela não queria tê-lo imobilizada tanto tempo, ao lado dela, com vasta dia de enfermagem e noite. Quando ela foi levada primeiro para mim, ela teve um muito mau fígado com provavelmente centenas de metástases, também no resto do corpo. Eu lhes disse que eu não acreditava que eu poderia fazer qualquer coisa por ela, assim que o marido tinha oferecido seu corpo saudável. Mas, ao mesmo tempo que é, ela ainda está viva e melhorando. De qualquer forma, com este tipo de experiência que temos tido nenhuma experiência com seres humanos, apenas em ratos.

\*

Our next step to prove the theory was by taking tiny tissue samples from the liver by liver punctures. When time goes on and the patient recovers, the liver shows microscopically and chemically that recovery has taken place. This is done by microchemistry. There is an increase of the potassium content and iron, and now we can even trace the content of cobalt.

\*\*\*

34.2\_39 Nosso próximo passo para provar a teoria estava tomando amostras de tecido pequenas do fígado por punções hepáticas. Quando o tempo passa e o paciente se recupera, o fígado mostra microscopicamente e quimicamente que a recuperação tenha ocorrido. Isto é feito por microquímica. Há um aumento do teor de potássio e ferro, e agora podemos até mesmo rastrear o conteúdo de cobalto.

\*

For ten years, I examined the potassium content in the serum of human beings and I made about 200 curves. But these are not characteristic. On the other hand, if we take a little tissue - a little mucous membrane or muscle tissue - with the improvement of the patient, the tissue also shows a return to the normal potassium content.<sup>12</sup> This is of tremendous importance.

\*\*\*

34.2\_40 Durante dez anos, examinei o teor de potássio no soro de seres humanos e eu fiz cerca de 200 curvas. Mas estes não são característicos. Por outro lado, se tomarmos um pouco tecido - um pouco membrana mucosa ou tecido muscular - com a melhoria do paciente, o tecido também mostra um retorno para o teor normal de potássio. <sup>12</sup> Isto é de grande importância.

\*

Two months ago when I planned to come here for my vacation, the parents of this little boy wrote me and asked me for treatment for leukemia. Here is the little boy. He was treated with blood transfusions, had between 50 and 60 thousand white blood count and his red blood count was down to 1,400,000. He lost eight pounds in one week, couldn't eat or drink. I started the treatment about six weeks ago. Since that time, the boy is up and around, he can ride his bicycle, he is active and gained a total of five pounds. The blood count is normal. Lymphocytes are 6,500; hemoglobin is 73; 4,500,000 red blood cells - from 1,400,000! And here is the little boy. (The mother adds: I want to tell you doctor, he really likes the liver juice,\* he doesn't want to eat chocolate.) You see, the liver juice,<sup>1</sup> the chilly like it and ask for more. In the clinic where the parents had taken the child, they were told nothing could be done for him but I feel that now we can save this child. (Applause)

\*\*\*

34.2\_41 Dois meses atrás, quando eu planejado para vir aqui para o meu férias, os pais do garotinho escreveu-me e pediu-me para o tratamento de leucemia. Aqui está o menino. Ele foi tratado com transfusões de sangue, tinha entre 50 e 60 mil número de glóbulos brancos e sua contagem de glóbulos vermelhos caiu para 1.400.000. Ele perdeu oito libras em uma semana, não podia comer ou beber. Comecei o tratamento de cerca de seis semanas atrás. Desde essa altura, o menino é para cima e ao redor, ele pode montar sua bicicleta, ele está ativo e ganhou um total de cinco libras. O hemograma é normal. Os linfócitos são 6500; hemoglobina é de 73; 4.500.000 células vermelhas do sangue - de 1.400.000! E aqui é o garotinho. (A mãe acrescenta: Eu quero dizer-lhe médico, ele realmente gosta do suco de fígado, \* que ele não quer comer chocolate.) Você vê, o suco de fígado, 1 a frio como ele e pedir mais. Na clínica, onde os pais tinham levado a criança, eles foram informados de que nada poderia ser feito para ele, mas eu sinto que agora podemos salvar esta criança. (Aplausos)

\*

I have here another patient: Mr. Eyerly. Could you come here? Mr. Eyerly came here to see me. He lives in Salem, Oregon. The man had cancer of the prostate and it had grown into the urine bladder. He went to the University Clinic at Portland, Oregon, to a famous urologist. He diagnosed the metastasis into the urinary bladder and said that they could do nothing. Besides, the cancer had grown into the pelvic bones. This was two years ago. The physicians, including the family doctor, all told him that he could live only 4 to 6 weeks, especially since all bones of the pelvis were full of cancer. He looked terribly ill when he came to me. His wife brought him with a nurse. He had made his last will and did not expect to live. Now we cured that. It was especially difficult. I should like to thank his wife. She prepared the treatment with the greatest devotion. She was wonderful and we could rely on her. In a family where there is real devotion in the application of this treatment, we can even save these far advanced cases. Of course, we cannot save all of them but we can save more than we sometimes even consider possible. (Question from the audience: How long did it take?) In the urinary bladder, it didn't take but a few weeks and there was no longer any blood and pus, nor in the stools either. But in the pelvis there were hundreds of spots, and that takes a long time because the body transforms this cancer first into so-called osteoplastic areas, not an osteolytic process which is bone reducing. With my treatment more bone is produced. The body produces more bone, and then the hypertrophic bone is transformed into normal bone tissue. Then there is no more pain. Now the patient can get around and is even the manager of a company.

\*\*\*

34.2\_42 Tenho aqui um outro paciente: Mr. Eyerly. Pode vir aqui? Mr. Eyerly veio aqui para me ver. Ele vive em Salem, Oregon. O homem tinha câncer de próstata e que tinha crescido na bexiga urinária. Ele foi para a Clínica Universidade de Portland, Oregon, para um urologista famoso. Ele diagnosticou a metástase na bexiga urinária e disse que não podia fazer nada. Além disso, o câncer havia crescido para os ossos pélvicos. Isso foi há dois anos. Os médicos, incluindo o médico de família, todos lhe disseram que ele poderia viver apenas 4 a 6 semanas, especialmente desde que todos os ossos da pelve estavam cheios de câncer. Ele parecia terrivelmente mal quando ele veio até mim. Sua esposa levou-o com uma enfermeira. Ele tinha feito sua última vontade e não esperava viver. Agora, que curada. Foi especialmente difícil. Gostaria de agradecer a sua esposa. Ela preparou o tratamento com a maior devoção. Ela foi maravilhoso e nós podia contar com ela. Em uma família onde há verdadeira devoção na aplicação deste tratamento, que pode até salvar esses casos muito avançados. Claro, não podemos salvar todos eles, mas podemos salvar mais do que nós, por vezes, até mesmo considerar possível. (Pergunta da platéia: Quanto tempo demorou) na bexiga, não demorou, mas algumas semanas e já não havia qualquer vestígio de sangue e pus, nem nas fezes tanto. Mas na pélvis, havia centenas de pontos, e que leva muito tempo porque o corpo transforma esse tipo de câncer pela primeira vez em chamadas áreas osteoplásticas, não é um processo osteolítico que é osso de redução. Com o meu tratamento mais osso é produzido. O organismo produz mais osso, e, em seguida, o osso hipertrófica é transformado em tecido normal do osso. Então, não há mais dor. Agora, o paciente pode se locomover e é até mesmo o gerente de uma empresa.

\*

By chance I had these two patients here and could show them to you.

\*\*\*

34.2\_43 Por acaso eu tinha esses dois pacientes aqui e poderia mostrar-lhes a você.

\*

Post-Lecture Questions and Answers

\*\*\*

34.2\_44 pós-Palestra Perguntas e Respostas

\*

Q. Can fibroid tumors be dissolved in the same manner?

\*\*\*

34.2\_45 Q. Mioma tumores pode ser dissolvido no mesmo modo?

\*

A. Fibroid tumors are mostly benign. Benign tumors take 10 to 20 times as much time to absorb as malignant tumors. This goes for adhesions and scars. Fibroid and benign tumors are dissolved only very slowly because they are not abnormal. It is difficult for the parenteral system to bring its digestive powers to bear on these benign tumors. But when they turn malignant, then they are quickly dissolved.

\*\*\*

34.2\_46 A. Tumores fibróides são na sua maioria benignos. Os tumores benignos de 10 a 20 vezes mais tempo para absorver como tumores malignos. Isso vale para aderências e cicatrizes. Tumores fibróides e benignas são dissolvidos de forma muito lenta, porque eles não são anormais. É difícil para o sistema parenteral para trazer os seus poderes digestivos para suportar sobre estes tumores benignos. Mas quando eles se transformam maligno, em seguida, eles são rapidamente dissolvido.

\*

Q. (from a doctor) Dr. Gerson, when I visited your hospital in 1946 your housekeeper was drinking fresh carrot juice. She had had an inoperable cancer of the pancreas. Please tell us about her. She was doing very well for such a bad condition.

\*\*\*

34.2\_47 Q. (de um médico) Dr. Gerson, quando visitei o seu hospital em 1946 sua governanta estava bebendo suco de cenoura fresco. Ela tinha tido um câncer inoperável do pâncreas. Por favor, conte-nos sobre ela. Ela estava fazendo muito bem para uma condição tão ruim.

\*

A. She is living and in good condition now, 10 years later.

\*\*\*

34.2\_48 A. Ela é viva e em bom estado agora, 10 anos depois.

\*

Q. Is cancer a state of reaction of unrestrained excessive factors of certain hormones working on various degenerated organs or tissues?

\*\*\*

34.2\_49 Q. O câncer é um estado de reação de fatores excessivas sem restrições de certos hormônios que trabalham em vários órgãos ou tecidos degenerados?

\*

A. No, I don't think so. There is much more, and to answer that question I have to go deeper into the problem. We have to separate the state of pre-cancerous condition from the state where the cancer appears. In the pre-cancerous condition, all is prepared. The liver is sufficiently damaged and the other organs of the intestinal tract are damaged enough and then later the symptoms appear. Until then we have the pre-cancerous condition and this condition cannot be cured with hormones and enzymes, etc. We can to a certain degree stimulate the liver with hormones. We can stimulate the liver with cortisone. We can stimulate the liver with adrenaline etc., but then we take out the last reserves. We empty the liver instead of refilling it. What we have to do in cancer - a degenerative, deficiency disease - is to refill the organs which are empty and poisoned. Therefore it is almost a crime to give cortisone and the other stimulants which will take away the last reserves and improve the condition for a short while only.

\*\*\*

34.2\_50 A. Não, eu não penso assim. Há muito mais, e para responder a essa pergunta eu tenho que ir mais fundo no problema. Temos que separar o estado de condição pré-cancerosa do estado onde o câncer aparece. Na condição pré-cancerosa, tudo é preparado. O fígado é bastante danificado e os outros órgãos do trato intestinal são danificadas o suficiente e, posteriormente, os sintomas aparecem. Até então, temos a condição pré-cancerosa e esta condição não pode ser curada com hormônios e enzimas, etc. Nós podemos até certo ponto estimular o fígado com hormônios. Podemos estimular o fígado com cortisona. Podemos estimular o fígado com adrenalina etc., mas, depois, retire as últimas reservas. Nós esvaziar o fígado, em vez de encher novamente. O que temos de fazer em câncer - uma doença degenerativa, a deficiência - é para encher os órgãos que estão vazios e envenenado. Por isso, é quase um crime para dar cortisona e outros estimulantes que vai tirar as últimas reservas e melhorar a condição por um tempo curto somente.

\*

Q. Why are all berries prohibited?

\*\*\*

34.2\_51 Q. Por que todas as bagas proibida?

\*

A. Some of the patients are hypersensitive, especially in the beginning, against berries which are a little difficult to digest. Therefore I cut them out.

\*\*\*

34.2\_52 A. Alguns dos pacientes são hipersensíveis, especialmente no início, contra bagas que são um pouco difícil de digerir. Portanto, eu cortá-los fora.

\*

Q. Are tomatoes OK?

\*\*\*

34.2\_53 Q. São os tomates OK?

\*

A. Tomatoes are OK.

\*\*\*

34.2\_54 A. Os tomates são OK.



\*

Q. Soy products and soy beans are forbidden. But is lecithin forbidden, which is made from soy beans?

\*\*\*

34.2\_55 Q. Produtos de soja e grãos de soja são proibidos. Mas é lecitina proibido, que é feita a partir de grãos de soja?

\*

A. Since soy beans contain fats, I had to forbid them. Cancer patients are not able for a long time to digest fats to the end products. When some intermediate substances are left in the body, they work as carcinogenic substances. Therefore we had to cut out fats, oils, and goods containing them for a long time.

\*\*\*

34.2\_56 A. Desde grãos de soja contêm gorduras, tive de proibi-los. Doentes com cancro não é capaz por um longo tempo para digerir gorduras para os produtos finais. Quando algumas substâncias intermediárias são deixados no corpo, eles funcionam como substâncias carcinogénicas. Por isso, tivemos de cortar gorduras, óleos e produtos que os contenham por um longo tempo.

\*

Q. What metabolic tests do you do before and after to further prove recovery systematically as well as clinically?

\*\*\*

34.2\_57 Q. Que testes metabólica que você faz antes e depois de provar ainda mais a recuperação sistemática, bem como clinicamente?

\*

A. I examine in all these cases the urine, the complete blood count, basal metabolism or protein-bound iodine, and potassium in serum and tissue. To see how the liver functions, I found it best to examine the end product of the protein metabolism, urea nitrogen and uric acid. When these are normal and stay normal, then I assume that the patient is all right. But potassium in serum does not give a characteristic picture and makes it difficult to judge. The patient can be cured yet the serum potassium still shows low dren real because the tissues take it away. In some of the cancer patients when they arrive as terminal cases, potassium is above normal! One of the physicians asked me once, "Are you crazy? With the potassium above normal, you give such big doses of potassium?" And I said, "Yes, sir, I am not crazy. The patient is losing the potassium.<sup>12</sup> That is how it is increased in the serum."

\*\*\*

34.2\_58 A. Examino em todos estes casos, a urina, o hemograma completo, metabolismo basal ou iodo ligado à proteína, e de potássio no soro e tecido. Para ver como as funções do fígado, eu achei melhor para examinar o produto final do metabolismo das proteínas, uréia nitrogênio e ácido úrico . Quando estes são normais e ficar normal, então eu assumir que o paciente está bem. Mas de potássio no soro não dá uma imagem característica e faz com que seja difícil de julgar. O paciente pode ser curado mas o potássio sérico ainda mostra baixa drenagem real, porque os tecidos tirá-lo. Em alguns dos pacientes com câncer quando eles chegam como casos terminais, potássio está acima do normal! Um dos médicos me perguntou uma vez: “Você está louco? Com o potássio acima do normal, você dá essas grandes doses de potássio?” E eu disse: “Sim, senhor, eu não sou louco. O paciente está perdendo o potássio. 12 É assim que é aumentada no soro.”

\*

Q. How harmful is coffee as a drink?

\*\*\*

34.2\_59 Q. Quanto prejudicial é o café como uma bebida?

\*

A. Coffee as a drink can be used by the patients only when they take the castor oil because coffee increases the motility of the stomach so the castor oil moves more quickly out of the stomach. But otherwise, coffee as a drink disturbs the function of the capillaries and therefore it has to be cut out.

\*\*\*

34.2\_60 A. Café como uma bebida pode ser utilizado pelos pacientes apenas quando eles tomam o óleo de rícino, porque o café aumenta a motilidade do estômago, para o óleo de rícino se move mais rapidamente para fora do estômago. Mas por outro lado, uma bebida de café como perturba a função dos capilares e, portanto, tem de ser cortado.

\*

Q. Would not detoxification be advisable in the majority of illnesses? Is this not comparable to what is called “a cleansing program?”

\*\*\*

34.2\_61 Q. Não desintoxicação ser aconselhável na maioria das doenças? É este não é comparável ao que é chamado de “um programa de limpeza?”

\*

A. We have to detoxify the body in all degenerative diseases, in acute diseases too. But not to the extent as is required in cancer. Even most of the arthritis cases are not so toxic. I found that almost all of the arthritis cases have a weak liver or damaged liver. This is also true of coronary disease.

\*\*\*

34.2\_62 A. Temos a desintoxicar o corpo em todas as doenças degenerativas, nas doenças agudas também. Mas não na extensão que é necessária no cancro. Mesmo a maior parte dos artrite casos não são tão tóxicos. Descobri que quase todos os casos de artrite têm um fígado fraco ou fígado danificado. Isto também é verdadeiro de doença coronária.

\*

Q. Are vitamin and mineral supplements OK?

\*\*\*

34.2\_63 Q. Suplementos vitamínicos e minerais são OK?

\*

A. No, they are wrong because calcium and many other minerals cannot be added so easily. They bring the system out of harmony. With calcium you can produce cancer. I was forced in three cases of hemophilia to give calcium to bring the blood to coagulate. I did it but the cancer regrew and I lost all three cases. No calcium, no magnesium, no other minerals. I tried it. There must be harmony in our body under the law of totality. One should not change the mineral metabolism, especially not in cancer. Only the two most important minerals potassium and sodium must be balanced. This is the need of the cancer patient.

\*\*\*

34.2\_64 A. Não, eles estão errados, porque o cálcio e muitos outros minerais não pode ser adicionado tão facilmente. Eles trazem o sistema fora de harmonia. Com o cálcio que você pode produzir câncer. Eu fui forçado em três casos de hemofilia para dar cálcio para levar o sangue a coagular. Eu fiz isso, mas o regrew câncer e eu perdi todos os três casos. Nenhuma cálcio, nenhum magnésio, não há outros minerais. Eu tentei. Deve haver harmonia em nosso corpo sob a lei da totalidade. Não se deve alterar o metabolismo mineral, especialmente no câncer. Apenas o potássio dois minerais mais importantes e de sódio deve estar equilibrada. Esta é a necessidade de o paciente de cancro.

\*

Q. In John Gunther's book, *Death Be Not Proud*, mention is made of your treatment as used on Gunther's son. Spectacular results were obtained at first but then there was a relapse and the patient died. Could you have cured this case without the regular MD's interference?

\*\*\*

34.2\_65 Q. Em João Gunther's livro, *Death Be Not Proud*, faz-se menção do seu tratamento como usado em filho de Gunther. Resultados espetaculares foram obtidos no início, mas depois houve uma recaída e o paciente morreu. Você poderia ter curado neste caso sem a interferência regulares do MD?

\*

A. I will tell you why this poor boy died. He had a terrible brain tumor growing out of the skull, larger than my fist. I cured that. It's written in the book. But after that, the boy had an eczema and this eczema was of a special type which can usually be cured by giving the anterior lobe pituitary extract, a hormone. The family doctor, Dr. Traeger, said, "Why don't you give it to him?" But I told him that this is a terrible risk and I don't like to take such a risk with the life of that boy. When we give the pituitary, like many other hormones we may kill. But finally I gave in and it was my fault. And for a long time after that I couldn't sleep nights. I gave him the hormone and the tumor regrew. I can add to that, that more than 12 years ago now, there appeared an article by a professor in Chicago that cancer patients benefit from administration of sex hormones. I gave it first to three patients, then to five. They reacted well for the first two to three months. Then I gave it to 25 more. They all reacted well for three to four months but after five months they went downhill. I lost 25 of my best cancer cases. Only six I could save again. That was the disaster from the hormone treatment. The Gunther boy was another disaster. That was not necessary. I want to reemphasize that we must not give the cancer patient "a little something" for temporary relief I learned that the hard way.

\*\*\*

34.2\_66 A. Vou lhe dizer por que esse pobre rapaz morreu. Ele tinha um terrível tumor cerebral que cresce fora do crânio, maior do que o meu punho. I curado que. Está escrito no livro. Mas, depois disso, o rapaz tivesse um eczema e este eczema era de um tipo especial que normalmente pode ser curada por dar o extracto de pituitária lobo anterior, uma hormona. O médico de família, Dr. Traeger, disse: "Por que você não dar a ele?" Mas eu disse-lhe que este é um risco terrível e eu não gostaria de assumir tal risco com a vida daquele rapaz. Quando damos a hipófise, como muitos outros hormônios que podem matar. Mas finalmente cedeu e foi minha culpa. E por um longo tempo depois que eu não conseguia dormir à noite. Dei-lhe o hormônio e o tumor regrew. Posso adicionar a isso, que mais de 12 anos agora, não apareceu um artigo de um professor em Chicago que pacientes com câncer beneficiar da administração de hormônios sexuais. Eu dei-lhe primeiro a três pacientes, em seguida, a cinco. Eles reagiram bem para os primeiros dois a três meses. Então eu dei-lhe a 25 mais. Todos eles reagiu bem durante três a quatro meses, mas depois de cinco meses que foi por água abaixo. Perdi 25 dos meus melhores casos de câncer. Apenas seis eu poderia salvar novamente. Esse foi o desastre do tratamento hormonal. O menino Gunther foi outro desastre. Que não era necessário. Quero enfatizar que não devemos dar o paciente com câncer "uma coisinha" para o alívio temporário Eu aprendi isso da pior maneira.

\*

Q. Your treatment worked in advanced cases of cancer of the liver?

\*\*\*

34.2\_67 Q. O seu tratamento funcionou em casos avançados de câncer de fígado?

\*

A. If more than half to three-quarters of the liver is gone, you can't restore its function enough to save the patient. You may save them for half a year to a year, but then the liver may shrink and

the patients die of a shrunken liver, cirrhosis of the liver. The liver is such an important organ that when it has to eliminate its own cancer, this has to be done by the healthy liver tissue. But the process of elimination can damage the healthy liver tissue if we don't detoxify constantly day and night, especially in these cases.

\*\*\*

34.2\_68 A. Se mais de metade a três quartos do fígado se foi, você não pode restaurar sua função suficiente para salvar o paciente. Você pode salvá-los por meio ano a um ano, mas, em seguida, o fígado pode encolher e os pacientes morrem de um fígado encolhido, cirrose do fígado. O fígado é um órgão tão importante que, quando se tem que eliminar o seu próprio câncer, isso tem que ser feito pelo tecido saudável do fígado. Mas o processo de eliminação pode danificar o tecido do fígado saudável, se não desintoxicar constantemente dia e noite, especialmente nestes casos.

\*

Now about three or four months ago a case came to me from Philadelphia. She told me when her son and brother brought her in that she had suffered from cancer of the rectum. At first the doctors didn't want to operate, then they couldn't. It was too late. Then she spent a halfyear at the Hoxey Clinic, and then she came home with a liver full of cancer, and hard as a board. I told her son and brother that this was too much, it wouldn't go. Take her home and make her comfortable. But they insisted I must try. And I did. And she is doing well! She can eat and drink, and the anterior part of her liver is a scar, hard as though it were calcified. Probably there is enough liver left. The son asked when they took her home after eight weeks, "You see, why didn't you want to take her?" At least for four weeks, every two hours and sometimes even every hour, she took coffee enemas - and castor oil enemas twice a day! She had so much gas and eliminated such large amounts of evil-smelling masses. When she left, we had to paint the room. It couldn't be washed off the paint.

\*\*\*

34.2\_69 agora cerca de três ou quatro meses atrás, um caso veio-me de Filadélfia. Ela me disse que quando seu filho e irmão a trouxe de que ela sofria de câncer de reto. A princípio, os médicos não querem operar, em seguida, eles não podiam. Era tarde demais. Em seguida, ela passou um semestre na Clínica Hoxey, e então ela voltou para casa com um fígado cheio de câncer, e duro como uma tábua. Eu disse a seu filho e irmão que isso era demais, não iria. Tome sua casa e deixá-la confortável. Mas eles insistiram que deve tentar. E eu fiz. E ela está fazendo bem! Ela pode comer e beber, e a parte anterior do seu fígado é uma cicatriz, duro como se fosse calcificada. Provavelmente, existe suficiente esquerdo do fígado. O filho perguntou quando eles a levaram para casa depois de oito semanas, "Você vê, por que você não quer levá-la?" Pelo menos durante quatro semanas, a cada duas horas e às vezes até mesmo a cada hora, ela levou enemas de café - e enemas de óleo de rícino, duas vezes por dia! Ela tinha tanto gás e eliminou tais grandes quantidades de massas mal-cheirosa. Quando ela saiu, nós tivemos que pintar o quarto. Ele não pode ser lavado para fora da tinta.

\*

(Comment by M.C.: I may say that I have looked through a lot of these places in a general way. I have been through Dr. Gerson's sanatorium on three different occasions and spent each time eight or ten days. I saw cases come in there by ambulance, on stretchers - just like Dr. Gerson said - hopeless metastatic cancers of the liver, the intestines, with obstructions, getting morphine every three to four hours. To my amazement within ten days these same patients would be walking around, free

from pain. I was so amazed I couldn't understand it. It was so incredible that, I made my son who was a senior in medical school come back with me to see these things. But it was not only cancer. I saw cases there of other degenerative diseases of all types.)

\*\*\*

34.2\_70 (Comentário por MC:... Posso dizer que eu olhei através de um monte de esses lugares de uma forma geral, eu fui com sanatório do Dr. Gerson em três ocasiões diferentes e passou cada vez que oito ou dez dias, vi casos vêm lá de ambulância, em macas - assim como Dr. Gerson disse -. cancros metastáticos sem esperança de o fígado, os intestinos, com obstruções, recebendo morfina a cada três a quatro horas Para meu espanto estes mesmos pacientes estaria andando dentro de dez dias ao redor, livre da dor. Eu estava tão surpreso que eu não poderia compreendê-lo. ele era tão incrível que, eu fiz o meu filho que estava no último ano na escola de medicina voltar comigo para ver essas coisas. Mas não foi só o câncer. vi há casos de outras doenças degenerativas de todos os tipos.)

\*

Q. Is folic acid treatment contra-indicated during treatment of cancer?

\*\*\*

34.2\_71 Q. É o tratamento ácido fólico contra-indicado durante o tratamento de câncer?

\*

A. Yes, folic acid did damage.

\*\*\*

34.2\_72 A. Sim, ácido fólico causou danos.

\*

Q. Can arthritis be cured by the same treatment which you use for cancer?

\*\*\*

34.2\_73 Q. Artrite pode ser curada pelo mesmo tratamento que você usa para o câncer?

\*

A. Yes. The treatment is not specific. It is not a specific treatment for cancer.

\*\*\*

34.2\_74 A. Sim.O tratamento não é específica. Não é um tratamento específico para o câncer.

\*

Q. How do you account for the fact that many skin cancers and some other cancers can be surgically removed and they never regrow or recur, even though no metabolic changes have been made?

\*\*\*

34.2\_75 Q. Como você explica o fato de que muitos cânceros da pele e alguns outros tipos de câncer podem ser removidos cirurgicamente e eles nunca regredir ou volte a ocorrer, embora sem alterações metabólicas foram feitas?

\*

A. Some patients have only temporary damage of the liver and the liver is then able to restore itself. But that is not in a majority of the cases. Sometimes if you remove, say a breast cancer, the removal of these toxins and poisons which the cancer itself generates is sufficient in some cases to relieve the temporary damage from the liver. Then the liver can recover. But these are the exceptions. And it is not basic. Also some of these patients get recurrences later. Many of my patients, after an initial operation, had stayed well for three or sometimes even five years. Then the cancer recurred. They were inoperable and orthodox medicine was helpless.

\*\*\*

34.2\_76 A. Alguns pacientes têm danos apenas temporária do fígado e do fígado, em seguida, é capaz de restaurar-se. Mas isso não é na maioria dos casos. Às vezes se remover, digamos, um cancro da mama, a remoção de tais toxinas e venenos que o próprio cancro gera é suficiente em alguns casos para aliviar a danos temporários a partir do fígado. Em seguida, o fígado pode recuperar. Mas estas são as exceções. E não é básica. Além disso, alguns desses pacientes obter retornos mais tarde. Muitos dos meus pacientes, depois de uma operação inicial, tinha ficado bem para três ou às vezes até cinco anos. Em seguida, o câncer recorreram. Eles foram inoperável e ortodoxa medicina era impotente.

\*

Q. Would it not be advantageous for the cancer patients to remain permanently on a vegetarian diet for the rest of their lives?

\*\*\*

34.2\_77 Q. Não seria vantajoso para os pacientes com câncer para ficar permanentemente em uma dieta vegetariana para o resto de suas vidas?

\*

A. That depends on how far the liver can be restored. If it can be restored entirely, after say 1 1/2 years, we tell the patients only to avoid fats and salt. Otherwise they are free. Many of them lead normal lives. But I'd like to say that about 75% like to stay more or less on the diet, and some even convince the other members of their families to stay on it with them. For instance, we have a

photograph here in Escondido of Mr. Walter Wagg. He had a 100% incurable disease, progressive muscular dystrophy. He had been in the best clinics and could get no help. I cured him. Then his wife wanted to have another baby and they were able to have one. Later he came to where I was spending my vacation and showed me his wife and the baby. He told me that the whole family sticks to the diet and said he would stay with it as long as he lived since he is in such fine condition.

\*\*\*

34.2\_78 A. Isso depende de quão longe o fígado pode ser restaurado. Se ele pode ser restaurado por completo, depois de dizer 1 1/2 anos, dizemos aos pacientes apenas para evitar gorduras e sal. Caso contrário, eles são livres. Muitos deles levar uma vida normal. Mas eu gostaria de dizer que cerca de 75% gostaria de ficar mais ou menos na dieta, e alguns até mesmo convencer os outros membros de suas famílias para permanecer nele com eles. Por exemplo, nós temos uma fotografia aqui em Escondido do Sr. Walter Wagg. Ele tinha uma doença incurável 100%, distrofia muscular progressiva. Ele tinha sido nas melhores clínicas e consegui nenhuma ajuda. I curou. Então sua esposa queria ter outro filho e eles foram capazes de ter um. Mais tarde, ele veio até onde eu estava passando minhas férias e me mostrou sua esposa e do bebê. Ele me disse que toda a família adere à dieta e disse que iria ficar com ele enquanto ele viveu uma vez que ele está em tal condição bem.

\*

Q. What can be done for impaired lymph circulation following surgery in one arm for what was diagnosed as cancer?

\*\*\*

34.2\_79 Q. O que pode ser feito para deficientes linfa circulação após a cirurgia em um braço para o que foi diagnosticado como câncer?

\*

A. It is very difficult to absorb these scars so that the lymph circulation can be restored, a very difficult task. It takes years.

\*\*\*

34.2\_80 A. É muito difícil de absorver estas cicatrizes de modo que a circulação da linfa pode ser restaurado, uma tarefa muito difícil. Leva anos.

\*

Q. What is your conception of a prolonged fast or periodical three-day fast?

\*\*\*

34.2\_81 Q. Qual é a sua concepção de uma prolongada rápido ou periódica de três dias rápido?

\*



A. You can't let the cancer patient fast. In the cancer patient the body is so depleted, if you let them fast they go downhill terribly.

\*\*\*

34.2\_82 A. Você não pode deixar o paciente com câncer rápido. No paciente com câncer do corpo é tão empobrecido, se você deixá-los rapidamente eles vão downhill terrivelmente.

\*

Q. What would you consider more important, diet or balanced emotions?

\*\*\*

34.2\_83 Q. O que você considera mais importante, dieta ou emoções equilibradas?

\*

A. The balanced emotional condition is very important but without the diet and the detoxification you cannot heal.

\*\*\*

34.2\_84 A. A condição emocional equilibrada é muito importante, mas sem a dieta e a desintoxicação você não pode curar.

\*

Q. Would Parkinson's disease respond to a treatment similar to that for cancer?

\*\*\*

34.2\_85 Q. Seria doença de Parkinson responder a um tratamento semelhante ao que para o cancro?

\*

A. What is destroyed in the central nervous system - and Parkinson's disease is a disease of the basal centers - is destroyed forever. But you are able to help the arteries in the brain with the treatment, and you can stop the progression, and you can restore what is not yet entirely destroyed.

\*\*\*

34.2\_86 A. O que é destruído no sistema nervoso central - e doença de Parkinson é uma doença dos centros basais - é destruída para sempre. Mas você é capaz de ajudar as artérias no cérebro com o tratamento, e você pode parar a progressão, e você pode restaurar o que ainda não está totalmente destruída.

\*

Q. Does anemia contribute to cancer?

\*\*\*

34.2\_87 Q. Será anemia contribuir para o câncer?

\*

A. Sometimes it is a pre-condition to cancer, especially a certain type of anemia, not the so-called secondary anemia.

\*\*\*

34.2\_88 A. Às vezes, é uma pré-condição para o cancro, especialmente um certo tipo de anemia, não o chamado anemia secundária.

\*

Q. Can too much vegetable juice cause alkalinity?

\*\*\*

34.2\_89 Q. Pode demasiado vegetal suco causa alcalinidade?

\*

A. No.

\*\*\*

34.2\_90 A. Não.

\*

Q. Dr. Otto Warburg advises increased intake of oxygen.

\*\*\*

34.2\_91 Q. Dr. Otto Warburg aconselha o aumento da ingestão de oxigênio.

\*

A. Oxygen would not go into the system so easily. You must have oxidizing enzymes, you must have more potassium, you must have the conditions under which oxygen can function.

\*\*\*

34.2\_92 A. O oxigênio não iria para o sistema tão facilmente. Você deve ter enzimas oxidantes, tem de ter mais de potássio, você deve ter as condições em que o oxigênio pode funcionar.

\*

Q. What vitamins are OK to take with your treatment?

\*\*\*

34.2\_93 Q. Que vitaminas são OK para tomar com o seu tratamento?

\*

A. With the vitamins we have a similar situation as we saw with the hormones. I damaged patients with vitamin A, vitamin E, vitamin B and B<sub>6</sub>. Patients get really damaged. Vitamin A and D is picked up by the cancer cells immediately. Niacin we can use, that is B<sub>3</sub>.

\*\*\*

34.2\_94 A. Com as vitaminas temos uma situação semelhante como vimos com os hormônios. I danificado pacientes com vitamina A, vitamina E, vitamina B e B<sub>6</sub>. Pacientes ficar muito danificado. Vitamina A e D é captado pelas células cancerosas imediatamente. Niacina podemos usar, que é B<sub>3</sub>.

\*

Q. What do you think of deep manipulation?

\*\*\*

34.2\_95 Q. O que você acha da manipulação profunda?

\*

A. Cancer patients should not be massaged. Rubbing of the skin to open the capillaries and to help the body to stimulate the circulation is very valuable. We give the patient a rub two or three times a day before meals with a solution of 1/2 glass water with two tablespoons rubbing alcohol and two tablespoons of wine vinegar. To rub the whole body is very refreshing and helps the circulation.

\*\*\*

34.2\_96 A. Os pacientes com câncer não deve ser massajado. Esfregar da pele a abrir os vasos capilares e para ajudar o corpo para estimular a circulação é muito valiosa. Nós dar ao paciente uma massagem duas ou três vezes por dia antes das refeições com uma solução de 1/2 de água de vidro com duas colheres de sopa de álcool e duas colheres de sopa de vinagre de vinho. A esfregar o corpo inteiro é muito refrescante e ajuda a circulação.

\*

Q. Can a person with a colostomy take the same type of coffee enema as a regular patient?

\*\*\*

34.2\_97 Q. Pode uma pessoa com uma colostomia tomar o mesmo tipo de enema de café como um paciente regular?

\*

A. Yes.

\*\*\*

34.2\_98 A. Sim.

\*

Q. What are the principles of the coffee enema?

\*\*\*

34.2\_99 Q. Quais são os princípios do enema de café?

\*

A. It opens the bile ducts. This is the principle.

\*\*\*

34.2\_100 A. Ele abre as vias biliares. Este é o princípio.

\*

Q. How can we prevent cancer?

\*\*\*

34.2\_101 Q. Como podemos prevenir o câncer?

\*

A. Cancer must be prevented by preventing damage to the liver. The basic measure of prevention is not to eat the damaged, dead, poisoned food which we bring into our bodies. Every day, day by day, we poison our bodies. The older people still have a better liver and resistance from the food they had when they were young. The younger people get worse and the babies, now the second generation on canned baby foods, are still worse. They get leukemias. First of all, eat as much as you can of raw food, keep the potassium level up, and take some iodine.

\*\*\*

34.2\_102 A. Cancro deve ser evitada, evitando danos ao fígado. A medida básica de prevenção é não comer o danificado, morto, comida envenenada que trazemos em nossos corpos. Todos os dias, dia após dia, nós envenenar nossos corpos. As pessoas mais velhas ainda têm um melhor fígado e resistência por parte da comida que tinham quando eram jovens. Eles pessoas mais jovens piorar e os bebês, agora a segunda geração de alimentos para bebês enlatados, ainda são piores. Eles ficam leucemias. Primeiro de tudo, comer tanto quanto você pode, alimentos crus, manter o nível de potássio, e levar algum iodo.

### 34.2.1 Notes and references

\*

#### 34.2.1 Notas e referências

1. F. Sauerbruch, A. Herrmannsdorfer and M. Gerson, “Ueber Versuche, schwere Formen der Tuberkulose dureb diatetische Behandlungen zu beeinflussen”, *Muench. Med. Wochenschr.*, 2, 1 (1926).

\*\*\*

34.2.1.1 1. F. Sauerbruch, A. Herrmannsdorfer and M. Gerson “, Ueber Versuche, Schwere Formen der Tuberkulose dureb diatetische Behandlungen zu beeinflussen”, *Muench. Med. Wochenschr.* , 2, 1 (1926).

\*

2. M. Gerson. *ibid*, 77, 967 (1930).

\*\*\*

34.2.1.2 2. M. Gerson. *ibid*, 77, 967 (1930).

\*

3. \_\_\_\_\_, “Phosphorlebertran und die Gerson-Herrmannsdorfersche Diat zur Heiling der Tuberkulose,” *Dtsch. Med. Wochenschr.*, 12, 1 (1930).

\*\*\*

34.2.1.3 3. \_\_\_\_\_, “Phosphorlebertran und die Gerson-Herrmannsdorfersche Diat zur Heiling der Tuberkulose”, *Dtsch. Med. Wochenschr.* , 12, 1 (1930).

\*

4. F. Sauerbruch, A. Herrmannsdorfer and M. Gerson, *Muench. Med. Wochenschr.*, 23 (1930).

\*\*\*

34.2.1.4 4. F. Sauerbruch, A. e M. Herrmannsdorfer Gerson, Muench. Med. Wochenschr. , 23 (1930).

\*

5. M. Gerson, "Wiederherstellung der verschiedenen Gefuehiquaalitaeten bei der Lupusheilung," *Verh. Dtsch. Ces. Inn. Med.*, 43, 77 (1931).

\*\*\*

34.2.1.5 5. M. Gerson, "Wiederherstellung der verschiedenen Gefuehiquaalitaeten bei der Lupusheilung," *Verh. Dtsch. Ces. Pousada. Med.* , 43, 77 (1931).

\*

6. \_\_\_\_\_, *Diattherapie der Lungentuberkulose*, Deuticke. Vienne, 1934.

\*\*\*

34.2.1.6 6. \_\_\_\_\_, *Diattherapie der Lungentuberkulose* , Deuticke. Vienne de 1934.

\*

7. \_\_\_\_\_, "Einiges ueber die kochsalzarme Diat", *Hypokrates Z. Einheitsbestr., Cegenwartsmed.*, 12, 627 (1931).

\*\*\*

34.2.1.7 7. \_\_\_\_\_, "Einiges ueber die kochsalzarme Diat", *Hypokrates Z. Einheitsbestr., Cegenwartsmed.* , 12, 627 (1931).

\*

8. F. Sauerbruch, *Das War Mem Leben*, Kindler und Schiermeyer Verlag, Bad Woerischofen, 1951, pp. 363-371. This contains an account of how the author learned of Gerson's work by an accidental conversation on the train with one of Gerson's cured TB patients, which led to a large scale successful trial of the Gerson TB therapy at the Sauerbruch clinic.

\*\*\*

34.2.1.8 8. F. Sauerbruch, *Das Leben War Mem* , Kindler und Schiermeyer Verlag, Bad Woerischofen, 1951, pp. 363-371. Este contém um relato de como o autor soube do trabalho de Gerson por uma conversa acidental no trem com um dos pacientes com tuberculose curados de Gerson, o que levou a um teste bem sucedido em grande escala da terapia Gerson TB na clínica Sauerbruch.

\*

9. E. Urbach and E.B. Le Winn, *Skin Diseases, Nutrition and Metabolism*, Grune and Stratton, New York, 1946, pp. 4, 65-67. 530-537. This contains a comprehensive review (in English) of the successful use of the Gerson therapy to cure tuberculosis of the skin.

\*\*\*

34.2.1.9 9. E. Urbach e EB Le Winn, doenças de pele, *Nutrition and Metabolism*, Grune e Stratton, New York, 1946, pp. 4, 65-67. 530-537. Este contém uma revisão abrangente (em Inglês) do uso bem sucedido da terapia Gerson de curar a tuberculose da pele.

\*

10. M. Gerson, "Dietary considerations in malignant neoplastic disease. A preliminary report", *Rev. Gastroenterol.*, 12, 419 (1945).

\*\*\*

34.2.1.10 10. M. Gerson, "considerações dietéticas na doença neoplásica maligna. Um relatório preliminar", *Rev. Gastroenterol.*, 12, 419 (1945).

\*

11. \_\_\_\_\_, "Effects of a combined dietary regime on patients with malignant tumors". *Exp. Med. Surg.*, 7, 299 (1949).

\*\*\*

34.2.1.11 11. \_\_\_\_\_, "Efeitos de um regime dietético combinado em pacientes com tumores malignos". *Exp. Med. Surg.*, 7, 299 (1949).

\*

12. F. W. Cope, "A medical application of the Ling association-induction hypothesis: The high potassium, low sodium diet of the Gerson cancer therapy," *Physiol. Chem. Phys.*, 10, 465 (1978).

\*\*\*

34.2.1.12 12. FW Cope, "A aplicação médica da hipótese de associação por indução Ling: A alta de potássio, dieta baixa em sódio de THC terapia do cancro Gerson", *Physiol. Chem. Phys.*, 10, 465 (1978).

\*

13. M. Gerson, "Diattherapie boesartiger Erkrankungen (Krebs)", in *Handbuch der Diatetik*, Scala, Ed., Deuticke, Vienna, 1954, pp. 123-169.

\*\*\*

34.2.1.13 13. M. Gerson, "Diattherapie boesartiger Erkrankungen (Krebs)", em Handbuch der Diatetik , Scala, Ed., Deuticke, Viena, 1954, pp. 123-169.

\*

14. \_\_\_\_\_, *A Cancer Therapy: Results of Fifty Cases*, Third Ed., Gerson Institute, 1572 Second Ave., San Diego, CA 92101, 1977. This is a comprehensive description of the Gerson method of cancer treatment written both for the physician and for the layman.

\*\*\*

34.2.1.14 14. \_\_\_\_\_, *A Terapia do Câncer: Resultados de Cinquenta Cases* , Terceira Ed, Instituto Gerson, 1572 Second Ave., San Diego, CA 92101, 1977. Esta é uma descrição abrangente do método Gerson do tratamento do câncer escrito tanto para o médico e para. o leigo.

\*

(Revised September 8, 1978)

\*\*\*

(Revista 08 de setembro de 1978)

### **34.3 Appendix III: Discontinuing the raw liver juice for gerson patients**

\*

34,3 Apêndice III: Interromper o suco de fígado cru para pacientes gerson

\*\*\*

\*

*Discontinuing the Raw Liver Juice for Gerson Patients*

\*\*\*

34.3.1 Terminar o suco cru do fígado por Gerson pacientes

\*

In late 1989, it became necessary to discontinue the use of raw liver juice in the treatment of Gerson Therapy patients at the Mexican Gerson hospital. This important decision was reached due to urgent negative developments.

\*\*\*



34.3\_2 No final de 1989, tornou-se necessário interromper o uso de suco de fígado cru no tratamento de pacientes Terapia Gerson no hospital mexicano Gerson. Esta decisão importante foi alcançado devido à evolução negativa urgentes.

\*

In this book, *A Cancer Therapy*, Dr. Max Gerson stresses the importance of the liver in health and healing. He discusses his use of the raw liver juice at length. However, even though all the livers used at the Mexican hospital came from U.S. growers and slaughterhouses, it became evident in late 1989 that a nationwide epidemic existed in U.S. stockyards in those young animals. The veal calves were all infected with campylobacter (*c. jejuni* and *c. fetus* subspecies *fetus*)

\*\*\*

34.3\_3 Neste livro, *A Terapia do Câncer*, Dr. Max Gerson salienta a importância do fígado na saúde e cura. Ele discute o uso do suco de fígado cru no comprimento. No entanto, apesar de todos os fígados utilizados no hospital mexicano veio de nós produtores e matadouros, tornou-se evidente no final de 1989 que uma epidemia de âmbito nacional existia em currais dos EUA em tais animais jovens. Os vitelos foram todos infectado com campylobacter (*c. Jejuni* e *c. Subespécie fetus feto*)

\*

The decision to discontinue the raw liver juice was based on a number of outbreaks of campylobacter gastroenteritis (infectious diarrhea) at the hospital in up to 50% of the patients. Campylobacter was cultured from stools of affected patients. Veal liver was found to be the source of bacteria. (Erythromycin which is a mildly toxic antibiotic, is the drug of choice for treatment of campy and can usually clear it.)

\*\*\*

34.3\_4 A decisão de descontinuar o suco de fígado cru foi baseado em uma série de surtos de gastroenterite campylobacter (diarréia infecciosa) no hospital em até 50% dos pacientes. Campylobacter foi cultivada a partir de fezes de pacientes afetados. Fígado bovino verificou-se ser a fonte de bactérias. (Eritromicina, que é um antibiótico ligeiramente tóxico, é a droga de escolha para o tratamento de exagerado e pode normalmente clara.)

\*

At that time, there appeared to be a nationwide U.S. stockyard epidemic of these bacteria. The Gerson Institute contacted Dr. Tauxe of the CDC, (Centers for Disease Control, in Atlanta, GA) to learn what was known about the increased spread of “campy” (campylobacter) infections. Campy is now known to be twice as common as the more familiar and ever present salmonella. Many sources contribute to this overall incidence of campy, including even tap water. CDC recorded 41,343 treated cases over a 5 year period ending in 1986. Raw meat products, possibly also rare steak and beef tartare contribute to the incidence of campy.

\*\*\*

34.3\_5 Naquela época, não parecia ser um nacional epidemia curral US dessas bactérias. O Instituto Gerson contactado Dr. Tauxe do CDC (Centers for Disease Control, em Atlanta, GA) para saber o que se sabia sobre o aumento da propagação de infecções (Campylobacter) “exagerado”. Campy é agora conhecido por ser duas vezes mais comum como a salmonela mais familiar e sempre presente. Muitas fontes contribuir para esta incidência global de exagerado, incluindo até mesmo a água da torneira. CDC registrados 41,343 casos tratados durante um período de 5 anos que termina em 1986. Os produtos de carne crua, possivelmente, também bife e carne tartare contribuir para a incidência de exagerado.

\*

Dr. Gerson added raw liver juice to his dietary therapy in 1950. He had noted in the years just preceding this action that his results were “not as good”. Several examinations revealed that the patients were suffering from poisoning by the newly introduced DDT (in 1944). By the end of the 40’s, DDT was found in the fat of beef in butter, even in mother’s milk. “It was cumulatively stored in body fat.” (Gerson, *Chapter 23<sup>7</sup>, A Cancer Therapy*). Since cancer patients often lose weight quite rapidly, the previously stored DDT is released from the fat tissue into the blood stream and contributes to the body’s toxicity. It is virtually impossible for the body to eliminate the severely toxic pesticides. However, Dr. Gerson found that the raw juice of young calves’ livers achieved this detoxification. When he added the liver juice to the patients’ regimen, he saw that his results improved again.

\*\*\*

34.3\_6 Dr. Gerson adicionado suco de fígado cru para sua terapia dietética em 1950. Ele tinha observado nos anos imediatamente anterior essa ação que os seus resultados foram “não tão bom”. Vários exames revelaram que os pacientes estavam sofrendo de envenenamento pelo DDT recentemente introduzido (em 1944). Até o final da década de 40, o DDT foi encontrado na gordura da carne na manteiga, até mesmo no leite materno. “Foi cumulativamente armazenados na gordura corporal.” (Gerson, Capítulo 23, A Terapia do Câncer). Uma vez que os doentes de cancro, muitas vezes perder peso de forma bastante rápida, o DDT previamente armazenado é libertado do tecido adiposo para a corrente sanguínea e contribui para a toxicidade do corpo. É virtualmente impossível para o corpo para eliminar os pesticidas gravemente tóxicos. No entanto, Dr. Gerson descobriu que o suco cru dos fígados dos jovens bezerros conseguido isso desintoxicação. Quando ele adicionou o suco de fígado ao esquema dos pacientes, ele viu que seus resultados melhoraram novamente.

\*

In order to overcome the loss of this benefit as much as possible when it became imperative to stop the use of the raw liver juice, the hospital’s scientific staff replaced each liver juice with carrot juice supplemented by two 500 mg desiccated liver tablets or capsules. In addition to the liver capsules, the patients receive 600 to 2,000 mg of Coenzyme Q-10 (CoQ-10) daily. This coenzyme contains many of the important nutrients found in raw liver. While this was not quite as effective as the raw liver juice, it had a different advantage. After patients return home, procuring the fresh raw liver twice a week and making the liver juice was a complex, time consuming and very expensive process. When the requirement was no longer made, more patients remained on the program, so the somewhat reduced results in some patients was made up by numerous patients who were able to stay on the program rather than having to give it up.

---

<sup>7</sup>**Informativo:** “Uma Terapia do Câncer - A Cura do Câncer Avançado pela Terapia da Dieta”, **Seção 23:** “Insecticides”.

\*\*\*

34.3\_7 A fim de superar a perda deste benefício, tanto quanto possível, quando tornou-se imperativo para parar o uso do suco de fígado cru, pessoal científico do hospital substituídos a cada suco de fígado com suco de cenoura completado por dois 500 mg dessecadas fígado comprimidos ou cápsulas . Para além das cápsulas de fígado, as pacientes recebem 600 a 2000 mg de coenzima Q-10 (CoQ-10) por dia. Esta coenzima contém muitos dos nutrientes importantes existentes no fígado cru. Enquanto isso não foi tão eficaz como o suco de fígado cru, que tinha uma vantagem diferente. Depois que os pacientes voltam para casa, procurando o fígado cru fresco duas vezes por semana e fazer o suco de fígado era um complexo, processo demorado e muito caro. Quando a exigência não foi feita, mais pacientes permaneceram no programa, de modo que os resultados um pouco reduzida em alguns pacientes era composta por inúmeros pacientes que foram capazes de permanecer no programa, em vez de ter que desistir.

\*

It is interesting to note that campy is a relatively weak, opportunistic bacterium. The veal animals must already be weakened from years of their mother's hormone injections and antibiotic treatments to be so severely infected. It is also of interest that Charlotte Gerson, who regularly visited the Mexican Gerson hospital at that time, regularly drank the liver juice the patients were served. She did not develop any infections. It must be assumed that a normal healthy immune system is capable of resisting the campy. Since a strong immune system is able to overcome malignant tissue, it must be assumed that the cancer patient's immune system is weakened and cannot deal with campy any more than it can overcome cancer.

\*\*\*

34.3\_8 É interessante notar que exagerado é uma bactéria relativamente fraco, oportunista. Os vitelos já deve estar enfraquecido de anos de injeções de hormônio de sua mãe e tratamentos com antibióticos a ser tão severamente infectadas. É também de interesse que Charlotte Gerson, que visitou regularmente o hospital mexicano Gerson naquela época, regularmente beberam o suco de fígado pacientes foram servidos é. Ela não desenvolveram qualquer infecção. Deve presumir-se que um sistema imunitário saudável normal é capaz de resistir ao exagerado. Uma vez que um forte sistema imunitário é capaz de superar tecido maligno, deve considerar-se que o sistema imunológico do paciente de cancro é enfraquecida e não pode lidar com qualquer exagerado mais do que ela pode ultrapassar o cancro.